叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始乂

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000001

2. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000002

3. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000003

4. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000004

5. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000005

6. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000006

7. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000007

8. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000008

9. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000009

10. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000010

11. 南方诗人：传记与评论研(poets Of The South A Series Of Biographical) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ˈtɪfəni]	-	,	[tʃɑːrlz]	[ɑːldɑːoʊndoʊ]	,	[tʃɑːrlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑːnˈlaɪn]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd]
Tiffany	**Vergon**	**,**	**Charles**	**Aldarondo**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**	**Online**	**Distributed**
蒂芙尼	-	,	查尔斯	阿尔达隆多	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的	分布式

蒂芙尼·弗贡、查尔斯·阿尔达隆多、查尔斯·弗兰克斯和在线分布式

[pˈruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
Proofreading	**Team**
校对	团队

校对团队

[ˈpoʊəts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]
POETS	**OF**	**THE**	**SOUTH**
诗人	的	这	南

南方诗人

[ə; eɪ]	[ˈsɪriːz]	[ʌv; əv]	[ˌbaɪəˈɡræfɪkl]	[ænd; ənd]	[ˈkrɪtɪk(ə)l]	[ˈstʌdiz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈtɪpɪk(ə)l]	[ˈpoʊəmz]	,	[ˈænəteɪtɪd]
A	**SERIES**	**OF**	**BIOGRAPHICAL**	**AND**	**CRITICAL**	**STUDIES**	**WITH**	**TYPICAL**	**POEMS**	**,**	**ANNOTATED**
一个	系列	的	传记	和	批判的	研究	和	典型的	诗歌	,	带注释的

一系列传记和评论研究，附有典型诗歌注释

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef]	.	[viː]	.	[en]	.	[ˈpeɪntər]	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.	,	[diː]	.	[diː]	.
F	**.**	**V**	**.**	**N**	**.**	**PAINTER**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
F	.	V	.	N	.	画家	,	一个	.	M	.	,	D	.	D	.

FVN 油漆工，AM，DD

_	[prəˈfesər]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːdərn]	[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]	[ɪn]	[ˈroʊəˌnoʊk]	[ˈkɑːlɪdʒ]
=	**Professor**	**of**	**Modern**	**Languages**	**in**	**Roanoke**	**College**
_	教授	的	现代的	语言	在	罗阿诺克	大学

罗阿诺克学院现代语言学教授

[ˈɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ə; eɪ]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[ʌv; əv]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	"
Author	**of**	**"**	**A**	**History**	**of**	**Education**	**"**
作者	的	"	一个	历史	的	教育	"

《教育史》的作者

"	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]	,	"
"	**History**	**of**	**English**	**Literature**	**,**	**"**
"	历史	的	英语	文学	,	"

《英国文学史》

"	[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[əˈmerɪkən]	[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]	"	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.	_
"	**Introduction**	**to**	**American**	**Literature**	**"**	**etc**	**.**	=
"	介绍	到	美国人	文学	"	ETC	.	_

《美国文学导论》等。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['gæləksi][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['tælənt][ænd; ənd]
The poets of the South , who constitute a worthy galaxy of poetic talent and
这 诗人 的 这 南 , WHO 构成 一个 值得 星系 的 诗意的 天赋 和
[ə'tʃiːvmənt] ,
achievement ,
成就 ,

南方诗人，他们构成了一个才华横溢、成就斐然的诗歌星群，

[ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [noʊn] .
are not sufficiently known .
是 不是 足够 已知 .

尚不完全清楚。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn][ɪts] ['gɪftɪd]
Even in the South , which might naturally be expected to take pride in its gifted
甚至 在 这 南 , 哪个 可能 自然 是 预期的 到 拿 自豪 在 它是 天才
['sɪŋərz] ,
singers ,
歌手 ,

即使在南方，人们自然会认为南方人会为他们才华横溢的歌手感到自豪，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [riːd] .
most of them , it is to be feared , are but little read .
最多 的 他们 , 它 是 到 是 害怕 , 是 但 小的 读 .

恐怕其中大多数书籍都鲜有人阅读。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [proʊz] .
This has been called an age of prose .
这 有 到过 称为 一个 年龄 的 散文 .

有人称之为散文时代。

['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] " ['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
Under the sway of what are regarded as " practical interests ,
在下面 这 摇摆 的 什么 是 认为 作为 " 实际的 兴趣 ,

在被视为“实际利益”的因素的影响下，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] [truːθ] .
" there is a drifting away from poetic sentiment and poetic truth .
" 那里 是 一个 漂流 离开 从 诗意的 情绪 和 诗意的 真相 .

人们正在逐渐远离诗意的情感和诗意的真理。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,
This tendency is to be regretted ,
这 趋势 是 到 是 后悔 ,

这种倾向令人遗憾。

[fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] [ɪz] ['nevər] [æt; ət] [ɪts] [best] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts]
for material prosperity is never at its best without the grace and refinements
为了 材料 繁荣 是 绝不 在 它是最好的 没有 这 优雅 和 改进
[ʌv; əv] [truː] ['kʌltʃər] .
of true culture .
的 真的 文化 .

如果没有真正文化的优雅和精致，物质繁荣永远无法达到最佳状态。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [æz; əz][ɪn] ['fɔːrmər] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['poʊət][ɪz][ə; eɪ] [sɪr] ,
At the present time , as in former ages , the gifted poet is a seer ,
在 这 展示 时间 , 作为 在 以前的 年龄 , 这 天才 诗人 是 一个 先知 ,

如今，正如以往时代一样，有天赋的诗人都是先知。

[huː] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best] [ɪn] [laɪf] .
who reveals to us what is highest and best in life .
WHO 揭示 到 我们 什么 是 最高 和 最好的 在 生活 .

他向我们揭示了生命中最高尚、最美好的事物。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
There is at present a new interest in literature in the South .
那里 是 在 展示 一个 新的 兴趣 在 文学 在 这 南 .

目前南方地区对文学重新燃起了兴趣。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [riːd] [mɔːr] ;
The people read more ;
这 人们 读 更多的 ;

人们阅读量增加了；

[ænd; ənd][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd]
and in recent years an encouraging number of Southern writers have achieved
和 在 最近的 年 一个 鼓励 数字 的 南方 作家 有 已达成
['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
national distinction .
国家的 区别 .

近年来，越来越多的南方作家获得了全国性的声誉，这令人鼓舞。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪtəreri] ['renəsɑːns] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['oʊldər] ['ɔːθəz]
With this literary renaissance , there has been a turning back to older authors
和 这 文学 复兴 , 那里 有 到过 一个 转弯 后退 到 老 作者
.
.
.

随着这场文学复兴，人们开始重新关注老一辈作家的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] [niːd] .
It is hoped that this little volume will supply a real need .
它 是 希望 那 这 小的 体积 将要 供应 一个 真实的 需要 .

希望这本小册子能够满足实际需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] [freʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
It is intended to call fresh attention to the poetic achievement of the South .
它 是 故意的 到 称呼 新鲜的 注意力 到 这 诗意的 成就 的 这 南 .

其目的是重新唤起人们对南方诗歌成就的关注。

[waɪl] ['maɪnər]['poʊəts][ɑːr; ər][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [ə'mʌŋ] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [faʊnd] ['meni] [ə; eɪ][dʒem]
While minor poets are not forgotten , among whose writings is found many a gem
尽管 次要的 诗人 是 不是 被遗忘的 , 之中 谁 著作 是 成立 许多 一个 宝石
[ʌv; əv]['poʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

虽然一些名气不大的诗人也没有被遗忘，他们的作品中也蕴藏着许多诗歌瑰宝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] — [poʊ] , ['heɪn] , [tɪmrɑːd] , [lə'nɪr] , [ænd; ənd]['raɪən] —
it is the leaders of the chorus — Poe , Hayne , Timrod , Lanier , and Ryan —
它 是 这 领导人 的 这 合唱 — 爱伦·坡 , 海恩 , 蒂姆罗德 , 拉尼尔 , 和 瑞安 —
[huː] [rɪ'siːv] [tʃiːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
who receive chief consideration .
WHO 收到 首席 考虑 .

合唱团的领队——坡、海恩、蒂姆罗德、拉尼尔和瑞安——受到了重点关注。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
It may be doubted whether several of them have been given the place in
它 可能 是 怀疑 无论 一些 的 他们 有 到过 给定 这 地方 在
[ə'merɪkən] ['letərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][gɪfts][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] ['dʒʌstli][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm] .
American letters to which their gifts and achievements justly entitle them .
美国人 信件 到 哪个 他们的 礼物 和 成就 公正地 标题 他们 .

人们可能会怀疑，他们中的一些人是否在美国文坛获得了与其才华和成就相称的地位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
It is hoped that the following biographical and critical sketches of these men ,
它 是 希望 那 这 下列的 传记 和 批判的 草图 的 这些 男人 ,

希望以下对这些人物的传记和评论概述能够有所帮助。

[iːtʃ] [ˈhaɪli] [ˈɡɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] ,
each highly gifted in his own way , will lead to a more careful reading of their works ,
每个 高度 天才 在 他的 自己的 方式 , 将要 带领 到 一个 更多的 小心 阅读 的 他们的 作品 ,

他们各自都才华横溢，这将促使人们更加仔细地阅读他们的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːnər] ,
in which , be it said to their honor ,
在 哪个 , 是 它 说 到 他们的 荣誉 ,

其中，为了他们的荣誉，特此声明：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [ˈsentɪmənt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈneɪtʃər] .
there is no thought or sentiment unworthy of a refined and chivalrous nature .
那里 是 不 想法 或者 情绪 不配 的 一个 精制 和 骑士精神 自然 .

没有哪一种思想或情感是不配展现高尚骑士精神的。

[ef] . [viː] . [en] . [ˈpeɪntər] .
F . V . N . PAINTER .
F . V . N . 画家 .

FVN 油漆工。

[ˈseɪləm] , [vərˈdʒɪniə] .
SALEM , VIRGINIA .
塞勒姆 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州塞勒姆。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ˈmaɪnər] [ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
I . MINOR POETS OF THE SOUTH
我 . 次要的 诗人 的 这 南

一、南方次要诗人

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈedɡər] [ˈælən] [poʊ]
EDGAR ALLAN POE
埃德加 艾伦 POE

埃德加·爱伦·坡

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn]
PAUL HAMILTON HAYNE
保罗 汉密尔顿 海恩

保罗·汉密尔顿·海恩

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['henri] [tɪmrɑːd]
HENRY TIMROD
亨利 蒂姆罗德

亨利·蒂姆罗德

[viː] . ['saidni] [lə'nɪr]
V . SIDNEY LANIER
V . 西德尼 拉尼尔

V. 西德尼·拉尼尔

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['eɪbrəm] [dʒeɪ] . ['raɪən]
ABRAM J . RYAN
亚伯兰 J . 瑞安

艾布拉姆·J·瑞安

[ɪ'lʌstrətɪv] [si'lekʃənz]
ILLUSTRATIVE SELECTIONS
举例说明 选择

精选示例

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['maɪnər] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
MINOR POETS OF THE SOUTH
次要的 诗人 的 这 南

南方小诗人

[ðə; ði][fɜːrst][poʊ'etɪk] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] .
The first poetic writer of this country had his home at Jamestown .
这 第一的 诗意的 作家 的 这 国家 有 他的 家 在 詹姆斯敦 .

这个国家的第一位诗人作家就居住在詹姆斯敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['sændiz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ɪn] - ,
He was GEORGE SANDYS who came to Virginia in 1621 ,
他 曾是 乔治 桑迪斯 WHO 来了 到 弗吉尼亚州 在 - ,

他就是乔治·桑迪斯，于1621年来到弗吉尼亚。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːləni] .
and succeeded his brother as treasurer of the newly established colony .
和 成功了 他的 兄弟 作为 财务主管 的 这 新 已确立的 殖民地 .

他接替哥哥担任新成立的殖民地的财务主管。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kə'loʊniəl] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Amid the hardships of pioneer colonial life , in which he proved himself a leading
之中 这 艰辛 的 先锋 殖民 生活 , 在 哪个 他 已证实 他自己 一个 领导
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

在拓荒者艰苦的殖民生活中，他展现出了卓越的领导才能。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ziːl] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːrfoʊziːz] ,
he had the literary zeal to complete his translation of Ovid's Metamorphoses ,
他 有 这 文学 热情 到 完全的 他的 翻译 的 奥维德的 变态 ,

他怀着文学热情完成了对奥维德《变形记》的翻译。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
which he had begun in England .
哪个 他 有 开始 在 英格兰 .

他最初是在英国开始这项工作的。

['æftər][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [deɪ] , [spent] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['aɪərn] [wɜːrks] [ɔːr][ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ,
After the toilsome day , spent in introducing iron works or in encouraging shipbuilding ,
后 这 辛苦 天 , 花费 在 介绍 铁 作品 或者 在 鼓励 造船 ,

经过一天辛勤劳作，无论是引进钢铁厂还是鼓励造船业，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔrists] , [tuː; tə] [kən'strʌkt]
he sat down at night , within the shadow of surrounding forests , to construct
他 卫星 向下 在 夜晚 , 之内 这 阴影 的 周围 森林 , 到 构造
[hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] , [raɪmd] [pen'tæmɪtər] .
his careful , rhymed pentameters .
他的 小心 , 押韵 五音步 .

夜里，他坐在周围森林的阴影下，精心创作押韵的五音步诗。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]
The conditions under which he wrote were very far removed from the Golden
这 状况 在下面 哪个 他 写道 是 非常 远的 已移除 从 这 金的
[eɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] , —
Age which he described , —
年龄 哪个 他 描述 , —

他写作时的环境与他所描述的黄金时代相去甚远。

" [wɪtʃ] [ˌʌnkəm'peld]
" Which uncompelled
" 哪个 非自愿

“哪个非自愿的

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ruːl] , [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [truːθ] , [ɪk'sɛld] .
And without rule , in faith and truth , excelled .
和 没有 规则 , 在 信仰 和 真相 , 表现出色 .

在没有规则的情况下，凭借信仰和真理，他出类拔萃。

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] , [hə'roʊɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['poʊətri][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəlaɪzd] ;
" The promise of this bright , heroic beginning in poetry was not realized ;
" 这 承诺 的 这 明亮的 , 英勇 开始 在 诗 曾是 不是 已实现 ;

“诗歌中这种光明、英雄般的开端所蕴含的承诺并未实现；

[ænd; ənd] ['skersli] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
and scarcely another voice was heard in verse in the South before the Revolution .
和 几乎 其他 嗓音 曾是 听到 在 诗 在 这 南 前 这 革命 .

在革命之前，南方几乎听不到其他诗歌的声音。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
The type of civilization developed in the South prior to the Civil War ,
这 类型 的 文明 发达 在 这 南 事先的 到 这 民用 战争 ,

内战前南方发展起来的文明类型

['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [pə'tikuːləz] , [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

admirable as it was in many other particulars , was hardly favorable to

令人钦佩的 作为 它 曾是 在 许多 其他 细节 , 曾是 几乎 有利 到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature .

文学 .

虽然它在其他许多方面都很出色，但对文学来说却并不有利。

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [də'rektɪd]

The energies of the most intelligent portion of the population were directed

这 能量 的 这 最多 聪明的 部分 的 这 人口 是 指导

[tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ɔːr][tuː; tə]['pɑːlətɪks] ;

to agriculture or to politics ;

到 农业 或者 到 政治 ;

人口中最聪明的那部分人的精力被投入到农业或政治中；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [men] [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and many of the foremost statesmen of our country — men like Washington ,

和 许多 的 这 首先 政治家 的 我们的 国家 — 男人 喜欢 华盛顿 ,

['dʒefərsən] , ['mɑːrʃl] ,

Jefferson , Marshall ,

杰斐逊 , 马歇尔 ,

以及我们国家许多最杰出的政治家——像华盛顿、杰斐逊、马歇尔等人。

[kæl'huːn] , ['bentən] — [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

Calhoun , Benton — were from the Southern states .

卡尔霍恩 , 本顿 — 是 从 这 南方 各州 .

卡尔霍恩、本顿——他们都来自南方各州。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [bə'roʊniəl] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [welθ] , ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]

The system of slavery , while building up baronial homes of wealth , culture , and

这 系统 的 奴隶制 , 尽管 建筑 向上 男爵 房屋 的 财富 , 文化 , 和

['baʊndləs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

boundless hospitality ,

无边无际 热情好客 ,

奴隶制度在建立起拥有财富、文化和无限热情好客的贵族府邸的同时，

[tʃekt] [ˌmænju'fæktʃər] , [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]

checked manufacture , retarded the growth of cities , and turned the tide of

已检查 生产 , 弱智 这 生长 的 城市 , 和 转向 这 潮 的

[ˌɪmɪ'greɪʃn] ['westwərd] .

immigration westward .

移民 向西 .

抑制了制造业发展，延缓了城市扩张，并扭转了移民西进的趋势。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] ,

Without a vigorous public school system ,

没有 一个 蓬勃 民众 学校 系统 ,

如果没有健全的公立学校体系，

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [klæs] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪtəreri] [teɪst] [ɔːr]

a considerable part of the non - slaveholding class remained without literary taste or

一个 大量 部分 的 这 非 - 奴隶制 班级 剩余 没有 文学 品尝 或者

['kʌltʃər] .

culture .

文化 .

相当一部分非奴隶主阶级缺乏文学品味或文化素养。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli] [æn; ən] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æd'hɪrd] [tuː; tə]

The South has been chiefly an agricultural region , and has adhered to

这 南 有 到过 主要 一个 农业 地区 , 和 有 粘着 到

[kən'sɜːrvətɪv] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] .

conservative habits of thought .

保守的 习惯 的 想法 .

南方一直以来都是农业区，并且一直秉持着保守的思想习惯。

[waɪl] ['veriəs] ['muːvmənts] [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] , [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɜːr; wər]

While various movements in theology , philosophy , and literature were

尽管 各种各样的 移动 在 神学 , 哲学 , 和 文学 是

['stɜːrɪŋ] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ,

stirring New England ,

搅拌 新的 英格兰 ,

当神学、哲学和文学领域的各种运动在新英格兰兴起时，

[ðə; ði] [saʊθ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv] [ɪts] [wei] .

the South pursued the even tenor of its way .

这 南 追击 这 甚至 男高音 的 它是 方式 .

南方走上了一条平稳发展的道路。

[ʌv; əv] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [oʊld] ['kʌstəmz]

Of all parts of our country , it has been most tenacious of old customs

的 全部 部分 的 我们的 国家 , 它 有 到过 最多 顽强 的 老的 海关

[ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .

and beliefs .

和 信仰 .

在我国所有地区中，这里对旧习俗和信仰的坚持最为顽固。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [faʊnd] [ðer; ðər]

Before the Civil War the cultivated classes of the Southern states found their

前 这 民用 战争 这 栽培 课程 的 这 南方 各州 成立 他们的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪks] ,

intellectual nourishment in the older English classics ,

知识分子 营养 在 这 老 英语 经典 ,

内战前，南方各州的文化阶层从古老的英国古典文学中汲取精神养分。

[ænd; ənd] [poʊp] , ['ædɪsən] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['evri]

and Pope , Addison , and Shakespeare formed a part of every

和 教皇 , 艾迪生 , 和 莎士比亚 形成 一个 部分 的 每一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['laɪbreri] .

gentleman's library .

绅士的 图书馆 .

蒲柏、艾迪生和莎士比亚的作品是每位绅士书架上的必备之物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ɡreɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] ;

There were no great publishing houses to stimulate literary production ;

那里 是 不 伟大的 出版 房屋 到 刺激 文学 生产 ;

当时没有大型出版社来刺激文学创作；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['sʌðərn] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['nɔːrðərn] ['pʌblɪʃərz]

and to this day Southern writers are dependent chiefly on Northern publishers

和 到 这 天 南方 作家 是 依赖 主要 在 北方 出版商

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [wɜːrks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

to give their works to the public .

到 给 他们的 作品 到 这 民众 .

时至今日，南方作家仍然主要依赖北方出版商才能将他们的作品推向公众。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['teɪkən] ['sɪriəsli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər] [rɪ'gɑːrdɪd] , [tuː; tə]
Literature was hardly taken seriously ; it was rather regarded , to
文学 曾是 几乎 已采取 严重地 ; 它 曾是 相当 认为 , 到
[juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] ,
use the words of Paul Hamilton Hayne ,
使用 这 字 的 保罗 汉密尔顿 海恩 ,

文学几乎不被认真对待；用保罗·汉密尔顿·海恩的话来说，它更像是被轻视。

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" as the choice recreation of gentlemen , as something fair and good ,
" 作为 这 选择 娱乐 的 先生们 , 作为 某物 公平的 和 好的 ,
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ,
to be courted in a dainty ,
到 是 求爱 在 一个 纤巧 ,

“作为绅士们喜爱的消遣，作为美好而优雅的事物，值得在精致的场合中追求。”

['æmətər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌæprə'poʊ][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][luː'kriːʃiəs] , ['vəːdʒil] , [ɔːr]
amateur fashion , and illustrated by apropos quotations from Lucretius , Virgil , or
业余 时尚 , 和 插图 经过 恰好 引文 从 卢克莱修 , 维吉尔 ,或者
['hɔːrəs] .
Horace .
贺拉斯 .

业余时尚，并配以卢克莱修、维吉尔或贺拉斯的恰当引语。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
" Thus it happened that before the Civil War literature in the South ,
" 因此 它 发生 那 前 这 民用 战争 文学 在 这 南 ,
['weðər] [proʊz] [ɔːr]['poʊətri] ,
whether prose or poetry ,
无论 散文 或者 诗 ,

因此，在南北战争之前，南方文学，无论是散文还是诗歌，都出现了这种情况。

[hæd; həd][ə; eɪ] [les] ['vɪgərəs] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd]
had a less vigorous development than in the Middle States and New England
有 一个 较少的 蓬勃 发展 比 在 这 中间 各州 和 新的 英格兰
.
.
.

与中部各州和新英格兰地区相比，该地区的发展势头较弱。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ˌʌndər'væljuː] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
Yet it has been common to undervalue the literary work of the South .
然而 它 有 到过 常见的 到 低估 这 文学 工作 的 这 南 .

然而，人们普遍低估了南方文学作品的价值。

[waɪl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
While literature was not generally encouraged there before the Civil War ,
尽管 文学 曾是 不是 一般来说 鼓励 那里 前 这 民用 战争 ,
— [ə; eɪ][fækt] [lə'mentɪd] [baɪ] ['gɪftɪd] ,
— a fact lamented by gifted ,
— 一个 事实 哀叹 经过 天才 ,

虽然内战前那里的文学活动普遍不被鼓励——这一事实令许多有才华的人感到惋惜——

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['raɪtɚz] , — [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['lɪtəreri] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ðæt] [ig'zəːtid]
representative writers , — there were at least two literary centers that exerted
代表 作家 , — 那里 是 在 至少 二 文学 中心 那 施加
[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
a notable influence .
一个 值得注意的 影响 .

具有代表性的作家——至少有两个文学中心产生了显著的影响。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃmənd] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [poʊ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] ,

The first was Richmond , the home of Poe during his earlier years ,

这 第一的 曾是 里士满 , 这 家 的 爱伦·坡 期间 他的 早些时候 年 ,

第一个是里士满，那是爱伦·坡早年居住的地方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] , [ɪn][ɪts] [deɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈmæɡəziːn]

and of the Southern Literary Messenger , in its day the most influential magazine

和 的 这 南方 文学 信使 , 在 它是 天 这 最多 有影响 杂志

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

south of the Potomac .

南 的 这 波托马克河 .

还有《南方文学信使》，它在当时是波托马克河以南最有影响力的杂志。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] , [æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [ˈɪʃuː] , [ɪn] - ,

It was founded , as set forth in its first issue , in 1834 ,

它 曾是 创立 , 作为 放 前进 在 它是 第一的 问题 , 在 - ,

该杂志创刊于1834年，正如其第一期所述。

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

to encourage literature in Virginia and the other states of the South

到 鼓励 文学 在 弗吉尼亚州 和 这 其他 各州 的 这 南

;

;

;

鼓励弗吉尼亚州和南方其他各州的文学发展；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈlɪtəreri] [ækˈtɪvəti] [ɪn][ə; eɪ]

and during its career of twenty - eight years it stimulated literary activity in a

和 期间 它是 职业 的 二十 - 八 年 它 刺激 文学 活动 在 一个

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈɡriː] .

remarkable degree .

卓越 程度 .

在其二十八年的办学生涯中，它极大地促进了文学活动的发展。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [kəntˈrɪbjuːtəz] [wiː; wi][faɪnd] [poʊ] , [ˈsɪmz] , [ˈheɪn] , [tɪmrɑːd] , [dʒɑːn] [ˈɛstən] [ˈkʊk] , [dʒɑːn]

Among its contributors we find Poe , Simms , Hayne , Timrod , John Esten Cooke , John

之中 它是 贡献者 我们 寻找 爱伦·坡 , 西姆斯 , 海恩 , 蒂姆罗德 , 约翰 埃斯滕 库克 , 约翰

[ɑːr] . [ˈtɒmpsn] ,

R . Thompson ,

拉 . 汤普森 ,

其撰稿人包括坡、西姆斯、海恩、蒂姆罗德、约翰·埃斯滕·库克、约翰·R·汤普森等。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] — [ə; eɪ][ˈɡæləksi][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] [neɪmz] [ɪn] [ˈsʌðərn]

and others — a galaxy of the best - known names in Southern

和 其他的 — 一个 星系 的 这 最好的 - 已知 姓名 在 南方

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

literature .

文学 .

以及其他——南方文学界最著名的一众作家。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈlɪtəreri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrlstən] .

The other principal literary center of the South was Charleston .

这 其他 主要的 文学 中心 的 这 南 曾是 查尔斯顿 .

南方另一个主要的文学中心是查尔斯顿。

" - [wɪt] [ænd; ənd] [ˈskɑːlərʃɪp] , " [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrɡrət] [dʒeɪ] .

" Legaré's wit and scholarship , " to adopt the words of Mrs . Margaret J .

" - 有 和 奖学金 , " 到 采纳 这 字 的 太太 . 玛格丽特 J .

[ˈprestən] ,

Preston ,

普雷斯顿 ,

借用玛格丽特·J·普雷斯顿夫人的话来说，“莱加雷的机智和学识”，

" ['braɪtnd] [ɪts]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ; [kæl'huːnz] [diːp] ['ʃædoʊ] [luːmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" brightened its social circle ; Calhoun's deep shadow loomed over it from his
" 明亮 它是 社会的 圆圈 ; 卡尔霍恩的 深的 阴影 迫近 超过 它 从 他的
[plæn'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [fɔːrt] [hɪl] ;
plantation at Fort Hill ;
种植园 在 堡 爬坡道 ;

“使它的社交圈更加光彩夺目；卡尔霍恩在福特山庄园的阴影笼罩着它；

['gɪlmɔr] [sɪms] ['dʒiːniəl] ['kʌltʃər] ['brɔːdnd] [ɪts] ['sɪmpəθiːz] .
Gilmore Simms's genial culture broadened its sympathies .
吉尔摩 西姆斯 和蔼可亲 文化 扩大 它是 同情 .

吉尔摩·西姆斯的友善文化拓宽了他的同情心。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miː'siːnæs] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brɪliənt] [jʊθs] [huː] [juːst] [tuː; tə]
The latter was the Maecenas to a band of brilliant youths who used to
这 后者 曾是 这 保护者 到 一个 乐队 的 杰出的 青年 WHO 用过的 到
[miːt] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['sʌpəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .
meet for literary suppers at his beautiful home .
见面 为了 文学 晚餐 在 他的 美丽的 家 .

后者是一群才华横溢的年轻人的赞助人，他们经常在他美丽的家中聚会，共进文学晚餐。

" [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['brɪliənt] [jʊθs] [wɜːr; wər] [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] [ænd; ənd] ['henri] [tɪmrɑːd] ,
" Among these brilliant youths were Paul Hamilton Hayne and Henry Timrod ,
" 之中 这些 杰出的 青年 是 保罗 汉密尔顿 海恩 和 亨利 蒂姆罗德 ,

“这些才华横溢的青年中包括保罗·汉密尔顿·海恩和亨利·蒂姆罗德，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəts][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [prə'duːst] .
two of the best poets the South has produced .
二 的 这 最好的 诗人 这 南 有 生产 .

南方涌现出的两位最优秀的诗人。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] [gə'zet] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['sɪmz] , [ænd; ənd] ['rʌsəlz] ['mægəziːn] , ['edɪtɪd] [baɪ]
The Southern Literary Gazette , founded by Simms , and Russell's Magazine , edited by
这 南方 文学 公报 , 创立 经过 西姆斯 , 和 罗素的 杂志 , 编辑 经过
['heɪn] , [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] .
Hayne , were published at Charleston .
海恩 , 是 已发布 在 查尔斯顿 .

由西姆斯创办的《南方文学公报》和由海恩编辑的《罗素杂志》均在查尔斯顿出版。

['luːivil] [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'lianz] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['lɪtəreri] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les]
Louisville and New Orleans were likewise literary centers of more or less
路易斯维尔 和 新的 奥尔良 是 同样地 文学 中心 的 更多的 或者较少的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

路易斯维尔和新奥尔良同样是具有不同程度影响力的文学中心。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪtəreri] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
Yet it is a notable fact that none of these literary centers gave rise to a
然而 它 是 一个 值得注意的 事实 那 没有任何 的 这些 文学 中心 给予 上升 到 一个
[dɪ'stɪŋktɪv] [gruːp] [ɔːr] [skuːl] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] .
distinctive group or school of writers .
独特的 团体 或者 学校 的 作家 .

然而，值得注意的是，这些文学中心都没有孕育出一个独特的作家群体或流派。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][wʌn] [greɪt] ['dɔmineitiŋ]
The influence of these centers did not consist in one great dominating
这 影响 的 这些 中心 做过 不是 由 在 一 伟大的 占据主导地位
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

这些中心的影响并非体现在某一主要主导原则上，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɪmjələs] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['efərt] .
but in a general stimulus to literary effort .
但 在 一个 一般的 刺激 到 文学 努力 .

但总体上是对文学创作的刺激。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]
In this respect it may be fairly claimed that the South was more cosmopolitan
在 这 尊重 它 可能 是 相当 声称 那 这 南 曾是 更多的 国际化
[ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːrθ] .
than the North .
比 这 北 .

从这个角度来看，南方比北方更具国际化气息，这种说法或许不无道理。

[ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] [ɪn][tɜːrn] ['dɑːmɪneɪtɪd]
In New England , theology and transcendentalism in turn dominated
在 新的 英格兰 , 神学 和 超验主义 在 转动 占主导地位
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
literature ;
文学 ;

在新英格兰，神学和超验主义反过来主导了文学；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk]
and not a few of the group of writers who contributed to the Atlantic
和 不是 一个 很少 的 这 团体 的 作家 WHO 贡献 到 这 大西洋
['mʌnθli] [wɜːr; wər] [prə'faʊndli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Monthly were profoundly influenced by the anti - slavery agitation .
月度 是 深刻地 影响 经过 这 反对 - 奴隶制 搅动 .

为《大西洋月刊》撰稿的作家中，有不少人深受反奴隶制运动的影响。

[ðeɪ] ['strʌgld] [ʌp] [pɑːr'næsəs] , [tuː; tə] [juːz][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['loʊəl] , —
They struggled up Parnassus , to use the words of Lowell , —
他们 挣扎 向上 帕纳索斯山 , 到 使用 这 字 的 洛厄尔 , —

用洛厄尔的话来说，他们艰难地攀登了帕纳索斯山——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [beɪl] [ʌv; əv]['ɪzəmz][taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [raɪm] .
" With a whole bale of isms tied together with rime .
" 和 一个 所有的 包 的 主义 系 一起 和 韵脚 .

“用霜把一整捆主义捆绑在一起。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtər] , [hæv; həv] [bɪn]
" But the leading writers of the South , as will be seen later , have been
" 但 这 领导 作家 的 这 南 , 作为 将要 是 已见 之后 , 有 到过
[ɪg'zempt] ,
exempt ,
豁免 ,

但正如后文将要看到的，南方的主要作家们却被排除在外。

[ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn] - ['saɪdɪd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ɔːr]
in large measure , from the narrowing influence of one - sided theological or
在 大的 措施 , 从 这 收窄 影响 的 一 - 侧面 神学 或者
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['tenɪts] .
philosophical tenets .
哲学 信条 .

很大程度上，这是由于片面的神学或哲学信条的影响力日益缩小所致。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][əs'paɪəd][tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['lɔɪəlti]
They have not aspired to the rôle of social reformers ; and in their loyalty
他们 有 不是 渴望 到 这 角色 的 社会的 改革者 ; 和 在 他们的 忠诚
[tuː; tə][ɑːrt] ,
to art ,
到 艺术 ,

他们并未渴望扮演社会改革者的角色；而且，在他们对艺术的忠诚中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [fə'nætɪkl] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .
they have abstained from fanatical energy and extravagance .
他们 有 弃权 从 狂热的 活力 和 奢侈 .

他们摒弃了狂热的热情和铺张浪费。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [stænd] [aʊt] [ɪn] [strɔːŋ] , ['aɪsəleɪtɪd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
The major poets of the South stand out in strong , isolated individuality .
这 主要的 诗人 的 这 南 站立 出去 在 强的 , 孤立 个性 .

南方的主要诗人以其强烈而孤傲的个性而著称。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] ['eni] ['sɪmpəθi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən]
They were not bound together by any sympathy other than that of a common
他们 是 不是 边界 一起 经过 任何 同情 其他 比 那 的 一个 常见的
['ɪntrəst] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['sʌðərn] [hoʊm] .
interest in art and in their Southern home .
兴趣 在 艺术 和 在 他们的 南方 家 .

除了对艺术和南方家乡的共同兴趣之外，他们之间并没有任何其他共同的情感纽带。

[ðer; ðər]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
Their genius was nourished on the choicest literary productions of England and
他们的 天才 曾是 营养 在 这 精选 文学 作品 的 英格兰 和
[ʌv; əv] ['klæsɪk] [æn'tɪkwəti] ;
of classic antiquity ;
的 经典的 古代 ;

他们的才华源于对英国和古典时代最优秀文学作品的汲取；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] ['kʌltʃər] , [ə'pɑːn] ['sʌðərn] ['lændskeɪp] [ænd; ənd]
and looking , with this Old World culture , upon Southern landscape and
和 寻找 , 和 这 老的 世界 文化 , 之上 南方 景观 和
['sʌðərn] ['kærəktər] ,
Southern character ,
南方 特点 ,

带着这种旧世界的文化视角，去审视南方风景和南方性格，

[ðeɪ] ['piktʃəd] [ɔːr] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri] .
they pictured or interpreted them in the language of poetry .
他们 如图所示 或者 翻译 他们 在 这 语言 的 诗 .

他们用诗歌的语言来描绘或诠释它们。

[ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd] — ['heɪn] , [tɪmrɑːd] ,
The three leading poets of the Civil War period — Hayne , Timrod ,
这 三 领导 诗人 的 这 民用 战争 时期 — 海恩 , 蒂姆罗德 ,

内战时期的三位主要诗人——海恩、蒂姆罗德、

[ænd; ənd]['raɪən] — ['kiːnli] [felt] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
and Ryan — keenly felt the issues involved in that great struggle .
和 瑞安 — 敏锐地 毛毡 这 问题 涉及 在 那 伟大的 斗争 .

瑞安对那场伟大斗争中涉及的问题感同身受。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All three of them were connected , for a time at least , with the
全部 三 的 他们 是 连接 , 为了 一个 时间 在 至少 , 和 这
[kən'fedərət] ['ɑːrmi] .
Confederate army .
南方邦联 军队 .

他们三人至少在一段时间内都与南方邦联军队有联系。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,
In the earlier stages of the conflict ,
在 这 早些时候 阶段 的 这 冲突 ,

在冲突的早期阶段，

[ðə; ði]	[ɪn'tensəti]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['sʌðərn]	['fiːlɪŋ]	[fleɪmd]	[aʊt]	[ɪn]	['θrɪlɪŋ]	['lɪrɪks]	.
the	**intensity**	**of**	**their**	**Southern**	**feeling**	**flamed**	**out**	**in**	**thrilling**	**lyrics**	**.**
这	强度	的	他们的	南方	感觉	火焰	出去	在	惊险	歌词	.

他们浓烈的南方情怀在激动人心的歌词中迸发出来。

-	['mɑːrʃ(ə)l]	['sɔŋz]	[θrɑːb]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['enərdʒi]	[ʌv; əv]	[diːp]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
Timrod's	**martial**	**songs**	**throb**	**with**	**the**	**energy**	**of**	**deep**	**emotion**	**.**
-	武术	歌曲	搏动	和	这	活力	的	深的	情感	.

蒂姆罗德的军歌充满了深沉的情感能量。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[θriː]	['poʊəts]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
But	**all**	**three**	**poets**	**lived**	**to**	**accept**	**the**	**results**	**of**	**the**	**war**	**,**
但	全部	三	诗人	居住地	到	接受	这	结果	的	这	战争	,

但三位诗人最终都接受了战争的后果。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	['lɔɪəlti]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[greɪt]	[rɪ'pʌblɪk]	.
and	**to**	**sing**	**a**	**new**	**loyalty**	**to**	**our**	**great**	**Republic**	**.**
和	到	唱歌	一个	新的	忠诚	到	我们的	伟大的	共和国	.

并歌颂对我们伟大共和国的忠诚。

[ðə; ði]	[saʊθ]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[æz; əz]	[ʌn'frʊtfəl]	[ɪn]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[æz; əz]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	.
The	**South**	**has**	**not**	**been**	**as**	**unfruitful**	**in**	**literature**	**as**	**is**	**often**	**supposed**	**.**
这	南	有	不是	到过	作为	毫无成果	在	文学	作为	是	经常	据称	.

南方在文学方面并没有人们通常认为的那样缺乏成果。

[waɪl]	[ðer; ðər]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	[fjuː]	[tuː; tə]	[meɪk]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ə; eɪ]	[voʊ'keɪʃ(ə)n]	,
While	**there**	**have**	**been**	**very**	**few**	**to**	**make**	**literature**	**a**	**vocation**	**,**
尽管	那里	有	到过	非常	很少	到	制作	文学	一个	职业	,

虽然以文学为职业的人寥寥无几，

[ə; eɪ]	[sər'praɪzɪŋli]	[lɑːrdʒ]	['nʌmbər]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	[ˌævə'keɪʃ(ə)n]	.
a	**surprisingly**	**large**	**number**	**have**	**made**	**it**	**an**	**avocation**	**.**
一个	出奇	大的	数字	有	制成	它	一个	业余爱好	.

出乎意料的是，有相当多的人将其作为业余爱好。

[lɔː]	[ænd; ənd]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[noʊt]	,	[hæv; həv]	['friːkwəntli]	[gɔːn]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	.
Law	**and**	**literature**	**,**	**as**	**we**	**shall**	**have**	**occasion**	**to**	**note**	**,**	**have**	**frequently**	**gone**	**hand**	**in**	**hand**	**.**
法律	和	文学	,	作为	我们	将	有	场合	到	笔记	,	有	频繁地	已消失	手	在	手	.

正如我们将来会注意到的，法律和文学常常是相辅相成的。

[ə; eɪ]	['riːs(ə)nt]	[wɜːrk]	[ɑːn]	['sʌðərn]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[	*	]	[ɪ'nuːməˌreɪts]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[twelv]	['hʌndrəd]	['raɪtɜ˞z]	,
A	**recent**	**work**	**on**	**Southern**	**literature**	**[**	*****	**]**	**enumerates**	**more**	**than**	**twelve**	**hundred**	**writers**	**,**
一个	最近的	工作	在	南方	文学	[	*	]	枚举	更多的	比	十二	百	作家	,

最近一部关于南方文学的著作[*]列举了超过一千二百位作家，

[moʊst]	[ʌv; əv]	[huːm]	[hæv; həv]	['pʌblɪʃt]	[wʌn]	[ɔːr]	[mɔːr]	['vɑːljəmz]	.
most	**of**	**whom**	**have**	**published**	**one**	**or**	**more**	**volumes**	**.**
最多	的	谁	有	已发布	一	或者	更多的	卷	.

他们中的大多数人都出版过一本或多卷著作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
There are more than two hundred poets who have been thought worthy of
那里 是 更多的 比 二 百 诗人 WHO 有 到过 想法 值得 的
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

有两百多位诗人被认为值得一提。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ə'loʊn] ; [ænd; ənd][æn; ən]
More than fifty poets have been credited to Virginia alone ; and an
更多的 比 五十 诗人 有 到过 已认可 到 弗吉尼亚州 独自的 ; 和 一个
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] [rɪ'viːlz] ,
examination of their works reveals ,
考试 的 他们的 作品 揭示 ,

仅弗吉尼亚州就涌现出五十多位诗人；对他们的作品进行考察后发现：

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] ,
among a good deal that is commonplace and imitative ,
之中 一个 好的 交易 那 是 平凡 和 模仿 ,

在众多平庸且模仿性强的产品中，

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
many a little gem that ought to be preserved .
许多 一个 小的 宝石 那 应该 到 是 保存完好 .

许多值得珍藏的小宝贝。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] ['meɪdʒər]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [poʊ] , ['heɪn] , [tɪmrɑːd] , [lə'nɪr] ,
Apart from the five major poets of the South — Poe , Hayne , Timrod , Lanier ,
除 从 这 五 主要的 诗人 的 这 南 — 爱伦·坡 , 海恩 , 蒂姆罗德 , 拉尼尔 ,

除了南方五大诗人——坡、海恩、蒂姆罗德、拉尼尔之外，

[ænd; ənd]['raɪən] — [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] ,
and Ryan — who are reserved for special study ,
和 瑞安 — WHO 是 预订的 为了 特别的 学习 ,

还有瑞安——他们是专门留作特殊研究对象。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [prə'duːst] [vɜːrs] [ʌv; əv]
we shall now consider a few of the minor poets who have produced verse of
我们 将 现在 考虑 一个 很少 的 这 次要的 诗人 WHO 有 生产 诗 的
['eksələnt] ['kwɑːləti] .
excellent quality .
出色的 质量 .

现在我们将探讨几位创作出优秀诗歌的二流诗人。

[['fʊtnoʊt] * : ['mænliːz] ['sʌðərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .]
[Footnote * : Manly's Southern Literature .]
[脚注 * : 男子气概 南方 文学 .]

[脚注*：曼利的南方文学。]

['frænsɪs] [skɒt] [kiː] (- - -) [ɪz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
FRANCIS SCOTT KEY (1780 - 1843) is known throughout the land as the author of
弗朗西斯 斯科特 钥匙 (- - -) 是 已知 自始至终 这 土地 作为 这 作者 的
[ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋɡld] ['bænər] ,
The Star - spangled Banner ,
这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

弗朗西斯·斯科特·基（1780-1843）因创作《星条旗永不落》而闻名全国。

[ðə; ði]['nəublist] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hɪmz] .
the noblest , perhaps , of our patriotic hymns .
这 最高贵 , 也许 , 的 我们的 爱国 赞美诗 .

或许是我们最崇高的爱国赞歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['fredrɪk] ['kaʊnti] , ['merilənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] .
He was born in Frederick County , Maryland , and was educated at St .
他 曾是 出生 在 弗雷德里克 县 , 马里兰州 , 和 曾是 受过教育 在 英石 .
['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , [ə'næpəlɪs] .
John's College , Annapolis .
约翰的 大学 , 安纳波利斯 .

他出生于马里兰州弗雷德里克县，并在安纳波利斯的圣约翰学院接受教育。

[hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] , [ænd; ənd]['æftər] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn] ['fredrɪk] ['sɪti] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd]
He studied law , and after practicing with success in Frederick City , he removed
他 研究 法律 , 和 后 练习 和 成功 在 弗雷德里克 城市 , 他 已移除
[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,
to Washington ,
到 华盛顿 ,

他学习法律，在弗雷德里克市成功执业后，移居华盛顿。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] .
where he became district attorney .
在哪里 他 成为 区 律师 .

他在那里成为了地方检察官。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [mə'kɛnri] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - ,
During the bombardment of Fort McHenry in the War of 1812 ,
期间 这 轰击 的 堡 麦克亨利 在 这 战争 的 - ,

在1812年战争期间，麦克亨利堡遭到炮击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ,
he was detained on board a British vessel ,
他 曾是 被拘留 在 木板 一个 英国 血管 ,

他被拘留在一艘英国船上。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
whither he had gone to secure the release of a friend .
往哪里去 他 有 已消失 到 安全的 这 发布 的 一个 朋友 .

他去那里是为了营救一位朋友。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːnəst] [æŋ'zaɪəti] .
All night long he watched the bombardment with the keenest anxiety .
全部 夜晚 长的 他 观看 这 轰击 和 这 最热衷 焦虑 .

他整夜都忧心忡忡地关注着炮火轰炸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [dis'kləuzd] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [stɪl] ['praʊdli]
In the morning , when the dawn disclosed the star - spangled banner still proudly
在 这 早晨 , 什么时候 这 黎明 披露 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 仍然 自豪地
['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrt] ,
waving over the fort ,
挥手 超过 这 堡 ,

清晨，当黎明破晓，星条旗依然骄傲地在堡垒上空飘扬时，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌŋ]
he conceived the stirring song , which at once became popular and was sung
他 构思 这 搅拌 歌曲 , 哪个 在 一次 成为 受欢迎的 和 曾是 唱
[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
all over the country .
全部 超过 这 国家 .

他创作了这首激动人心的歌曲，这首歌立刻流行起来，传遍了全国各地。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ['teɪni] , [wʌz; wəz]
Though a volume of his poems , with a sketch by Chief - Justice Taney , was
尽管 一个 体积 的 他的 诗歌 , 和 一个 草图 经过 首席 - 正义 塔尼 , 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1857 ,
已发布 在 - ,

虽然他的诗集（附有首席大法官坦尼的素描）于 1857 年出版，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [feɪm] .
it is to The Star - spangled Banner that he owes his literary fame .
它 是 到 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 那 他 欠款 他的 文学 名声 .

他的文学声誉要归功于《星条旗永不落》。

" [oʊ] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] , [baɪ][ðə; ði] ['dɔnz] ['ɜːrli] [laɪt] ,
" O say , can you see , by the dawn's early light ,
" 哦 说 , 能 你 看 , 经过 这 黎明 早期的 光 ,

“哦，你说，你能看见吗，借着黎明的第一缕曙光，

[wʌt] [soʊ] ['praʊdli] [wiː; wi] [heild] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [læst] ['gliːmɪŋ] ,
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming ,
什么 所以 自豪地 我们 赞誉 在 这 暮光之城 最后的 闪闪发光 ,

我们在暮色最后的余晖中如此自豪地欢呼的，

[huːz] [brɔːd] [straɪps] [ænd; ənd] [braɪt] [stɑːrz] [θruː] [ðə; ði] ['perələs] [faɪt]
Whose broad stripes and bright stars through the perilous fight
谁 广阔 条纹 和 明亮的 明星 通过 这 危险的 斗争

在艰苦卓绝的战斗中，他们的宽阔条纹和闪亮星辰熠熠生辉。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [wiː; wi] [wɑːtʃt] , [wɜːr; wər][soʊ] ['gæləntli] ['striːmɪŋ] ?
O'er the ramparts we watched , were so gallantly streaming ?
超过 这 城墙 我们 观看 , 是 所以 英勇地 流媒体 ?

我们眺望城墙上，只见水流英勇奔腾?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkəts] - [red] [gler] , [ðə; ði] [bɑːmz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [er] ,
" And the rockets ' red glare , the bombs bursting in air ,
" 和 这 火箭 - 红色的 强光 , 这 炸弹 爆发 在 空气 ,

“还有火箭的红光，炸弹在空中爆炸的声音，

[geɪv] [pruːf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][flæg][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
Gave proof through the night that our flag was still there .
给予 证明 通过 这 夜晚 那 我们的 旗帜 曾是 仍然 那里 .

整夜都在证明我们的旗帜依然在那里。

[oʊ] [seɪ] , [dʌz] [ðæt] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [jet] [weɪv]
O say , does that star - spangled banner yet wave
哦 说 , 做 那 星星 - 闪闪发光的 横幅 然而 海浪

哦，请问，那星条旗是否依然飘扬?

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ?
O'er the land of the free and the home of the brave ?
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 ?

在自由的土地和勇者的家园之上?

" [fjuː] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][maɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]
" Few poems written in the South have been more popular than My Life is like the
" 很少 诗歌 书面 在 这 南 有 到过 更多的 受欢迎的 比 我的 生活 是 喜欢 这
['sʌmər] [roʊz] .
Summer Rose .
夏天 玫瑰 .

“南方很少有诗歌比《我的生命就像夏日玫瑰》更受欢迎。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [preɪzd] [baɪ]['baɪrən] .
It has the distinction of having been praised by Byron .
它 有 这 区别 的 拥有 到过 赞扬 经过 拜伦 .

它曾受到拜伦的赞扬，这使其独具特色。

[ɪts] ['ɔːθər] , ['ritʃəd] ['henri] [waɪld] (- - -) , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd] ,
Its author , RICHARD HENRY WILDE (1789 - 1847) , was born in Dublin , Ireland ,
它是 作者 , 理查德 亨利 王尔德 (- - -) , 曾是 出生 在 都柏林 , 爱尔兰 ,

其作者理查德·亨利·王尔德（1789-1847）出生于爱尔兰都柏林。

[bʌt; bət] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ɔː'gʌstə] , ['dʒɔːrdʒə] .
but brought up and educated in Augusta , Georgia .
但 带来 向上 和 受过教育 在 奥古斯塔 , 乔治亚州 .

但在佐治亚州奥古斯塔长大并接受教育。

[hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] , [bɪ'keɪm] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [steɪt] , [ænd; ənd]['leɪtər]
He studied law , became attorney general of his adopted state , and later
他 研究 法律 , 成为 律师 一般的 的 他的 已采用 状态 , 和 之后
['entərd] ['kɑːŋgrəs] ,
entered Congress ,
进入 国会 ,

他学习法律，成为他所居住州的司法部长，后来进入国会。

[wer] [hiː; hi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [tɜːrmz] .
where he served for several terms .
在哪里 他 服务 为了 一些 条款 .

他曾多次担任该职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['skɑːlərli] [teɪsts] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] [gɪfts] .
He was a man of scholarly tastes and poetic gifts .
他 曾是 一个 男人 的 学术性的 口味 和 诗意的 礼物 .

他是一位具有学术品味和诗歌天赋的人。

[hiː; hi] [spent] [faɪv] ['jɪrz] [ə'brɔːd] , ['tʃiːfli] [ɪn] ['ɪtəli] ,
He spent five years abroad , chiefly in Italy ,
他 花费 五 年 国外 , 主要 在 意大利 ,

他曾在国外生活了五年，主要在意大利。

[wer] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ɪ'tæliən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['æftərwərdz] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn]
where his studies in Italian literature afterwards led to a work on
在哪里 他的 研究 在 意大利语 文学 然后 引领 到 一个 工作 在
[tɔːr'kwaːtoʊ]['tæˌsoʊ] .
Torquato Tasso .
托尔夸托 塔索 .

之后他对意大利文学的研究促成了他对托尔夸托·塔索的研究。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [ə'brɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]
It was on the occasion of this trip abroad that he wrote A Farewell to
它 曾是 在 这 场合 的 这 旅行 国外 那 他 写道 一个 告别 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

正是在这次出国旅行期间，他写下了《告别美国》一书。

[wɪtʃ] [briːðz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] : —
which breathes a noble spirit of patriotism : —
哪个 呼吸 一个 高贵 精神 的 爱国主义 : —

它洋溢着高尚的爱国主义精神：——

" [ˌfer'wel] , [maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːðərlænd] !
" Farewell , my more than fatherland !
" 告别 , 我的 更多的 比 祖国 !

再见了，我比祖国更伟大的祖国！

[hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [frendz] , [ə'duː] !
Home of my heart and friends , adieu !
家 的 我的 心 和 朋友们 , 再见 !

故乡，我的心和朋友们的家，再见！

['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [strænd] ,
Lingering beside some foreign strand ,
挥之不去的 旁 一些 外国的 链 ,

徘徊在某个异国海滩边，

[haʊ] [ɔːft][ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] !
How oft shall I remember you !
如何 经常 将 我 记住 你 !

我将多少次想起你！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [bluː] ,
How often , o'er the waters blue ,
如何 经常 , 超过 这 水 蓝色的 ,

多少次，在蔚蓝的海面上，

[send] [bæk] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [liːv] ,
Send back a sigh to those I leave ,
发送 后退 一个 叹 到 那些 我 离开 ,

向我离开的人们回以一声叹息。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [fjuː] ,
The loving and beloved few ,
这 爱 和 心爱 很少 ,

那些充满爱与被爱的少数人，

[huː] [griːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , — [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [griːv] !
Who grieve for me , — for whom I grieve !
WHO 悲伤 为了 我 , — 为了 谁 我 悲伤 !

为我悲伤的人，——我也为之悲伤！

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [hiː; hi] ['setld] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,
" On his return to America , he settled in New Orleans ,
" 在 他的 返回 到 美国 , 他 定居 在 新的 奥尔良 ,

“他回到美国后，定居在新奥尔良。”

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] .
where he became a professor of law in the University of Louisiana .
在哪里 他 成为 一个 教授 的 法律 在 这 大学 的 路易斯安那州 .

后来他在路易斯安那大学担任法学教授。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['eksələns] ,
Though the author of a volume of poems of more than usual excellence ,
尽管 这 作者 的 一个 体积 的 诗歌 的 更多的 比 通常 卓越 ,

尽管他是一位创作了一部远超寻常水准的诗集的作者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['lɪrɪk] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] [roʊz] , [ðæt] ,
it is the melancholy lyric , My Life is like the Summer Rose , that ,
它 是 这 忧郁 歌词 , 我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰 , 那 ,

是那句忧伤的歌词，“我的生命就像夏日玫瑰”，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪtəreri]
more than all the rest , has given him a niche in the temple of literary
更多的 比 全部 这 休息 , 有 给定 他 一个 小众市场 在 这 寺庙 的 文学
[feɪm] .
fame .
名声 .

比其他所有人都更甚，这使他在文学殿堂中占据了一席之地。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ][ˈstænzə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm][soʊ] [wel] [noʊn] ?
Is it necessary to quote a stanza of a poem so well known ?
是 它 必要的 到 引用 一个 诗节 的 一个 诗 所以 出色地 已知 ?
有必要引用一首如此著名的诗歌中的一节吗?

" [maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈsʌmər] [roʊz] ,
" My life is like the summer rose ,
" 我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰 ,
“我的人生就像夏日玫瑰，

[ðæt] [ˈəupənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,
That opens to the morning sky ,
那 打开 到 这 早晨 天空 ,
那里可以看到晨曦，

[bʌt; bət] , [er] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊz] ,
But , ere the shades of evening close ,
但 , 埃雷 这 色调 的 晚上 关闭 ,
但是，在夜幕降临之前，

[ɪz] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [tuː; tə][daɪ] !
Is scattered on the ground — to die !
是 疏散 在 这 地面 — 到 死 !
散落在地上——等死!

[jet] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ˈhʌmb(ə)l][bed]
Yet on the rose's humble bed
然而 在 这 玫瑰的 谦逊的 床
然而，在玫瑰的简陋床上

[ðə; ði] [swiːtəst] [ˈduːz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] [ʃed] ,
The sweetest dews of night are shed ,
这 最甜美的 露水 的 夜晚 是 棚 ,
夜里最甜美的露珠落下，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wept] [ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] [siː] —
As if she wept the waste to see —
作为 如果 她 哭泣 这 浪费 到 看 —
仿佛她为这片荒芜而哭泣——

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
But none shall weep a tear for me !
但 没有任何 将 哭泣 一个 撕 为了 我 !
但没有人会为我流泪!

" [dʒɔːrdʒ] [diː] . [ˈprentɪs] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] .
" GEORGE D . PRENTICE (1802 - 1870) was a native of Connecticut .
" 乔治 D . 学徒 (- - -) 曾是 一个 本国的 的 康涅狄格州 .
“乔治·D·普伦蒂斯（1802-1870）是康涅狄格州人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [braʊn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [lɔː] ;
He was educated at Brown University , and studied law ;
他 曾是 受过教育 在 棕色的 大学 , 和 研究 法律 ;
他曾在布朗大学接受教育，学习法律；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
but he soon gave up his profession for the more congenial pursuit of
但 他 很快 给予 向上 他的 职业 为了 这 更多的 相投 追逐 的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .
但他很快放弃了原来的职业，转而从事他更喜欢的文学创作。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['hɑːrtfərd] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] ,
In 1828 he established at Hartford the New England Weekly Review ,
在 - 他 已确立的 在 哈特福德 这 新的 英格兰 每周 审查 ,

1828年，他在哈特福德创办了《新英格兰周刊评论》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['sɪriəs] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ə'pɪrd] .
in which a number of his poems , serious and sentimental , appeared .
在 哪个 一个 数字 的 他的 诗歌 , 严肃的 和 感伤的 , 出现 .

其中收录了他的一些诗歌，既有严肃的，也有感伤的。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,
Two years later , at the age of twenty - eight ,
二 年 之后 , 在 这 年龄 的 二十 - 八 ,

两年后，28岁时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪpər][tuː; tə] ['hwitiə] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['luːivil] ,
he turned over his paper to Whittier and removed to Louisville ,
他 转向 超过 他的 纸 到 惠提尔 和 已移除 到 路易斯维尔 ,

他把论文交给惠蒂尔后，搬到了路易斯维尔。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] .
where he became editor of the Journal .
在哪里 他 成为 编辑 的 这 杂志 .

他在那里担任了该杂志的编辑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn]
He was a man of brilliant intellect , and soon made his paper a power in
他 曾是 一个 男人 的 杰出的 智力 , 和 很快 制成 他的 纸 一个 力量 在
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他才智过人，很快就将自己的报纸打造成了教育界的一股重要力量。

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .
society , and politics .
社会 , 和 政治 .

社会和政治。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪgərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
Apart from his own vigorous contributions ,
除 从 他的 自己的 蓬勃 贡献 ,

除了他本人做出的巨大贡献之外，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['peɪpər]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['sʌðərn] ['letərz] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] [ɪn]
he made his paper useful to Southern letters by encouraging literary activity in
他 制成 他的 纸 有用 到 南方 信件 经过 鼓励 文学 活动 在
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他通过鼓励他人进行文学创作，使自己的报纸对南方文学界发挥了作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['luːivil] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri]
It was chiefly through his influence that Louisville became one of the literary
它 曾是 主要 通过 他的 影响 那 路易斯维尔 成为 一 的 这 文学
['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
centers of the South .
中心 的 这 南 .

路易斯维尔之所以成为南方文学中心之一，主要归功于他的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [keɪm] [hɪz; ɪz]
He was a stout opponent of secession ; and when the Civil War came his
他 曾是 一个 肥硕 对手 的 分裂 ; 和 什么时候 这 民用 战争 来了 他的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

他坚决反对分裂；内战爆发后，他的报纸……

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [steɪt] , ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .
like his adopted state , suffered severely .
喜欢 他的 已采用 状态 , 遭受 严重 .

就像他所居住的州一样，遭受了严重的苦难。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] .
Among his writings is a Life of Henry Clay .
之中 他的 著作 是 一个 生活 的 亨利 黏土 .

他的著作中有一部名为《亨利·克莱传》的作品。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['pærəˌɡræf] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['pʌblɪʃt]
A collection of his witty and pungent paragraphs has also been published
一个 收藏 的 他的 机智 和 泼辣 段落 有 还 到过 已发布
['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - .
under the title of Prenticeana .
在下面 这 标题 的 - .

他的诙谐辛辣的段落集结成册，以《Prenticeana》为题出版。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lɔːŋɡɪst] [rɪ'membər] , [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ['æftər][hɪz; ɪz]
His poems , by which he will be longest remembered , were collected after his
他的 诗歌 , 经过 哪个 他 将要 是 最长 记得 , 是 集 后 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

他的诗歌，也是人们最长久铭记他的作品，是在他去世后才被收集起来的。

[hɪz; ɪz] [best] - [noʊn] ['poʊəm][ɪz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [jɪr] .
His best - known poem is The Closing Year .
他的 最好的 - 已知 诗 是 这 结束 年 .

他最著名的诗作是《最后的一年》。

[ðoʊ] [ɪts] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪts] [staɪl] [ɪz] , [pər'hæps] ,
Though its vividness and eloquence are quite remarkable , its style is , perhaps ,
尽管 它是 生动性 和 口才 是 相当 卓越 , 它是 风格 是 , 也许 ,

虽然它的生动性和雄辩性都非常出色，但它的风格或许……

[tuː] [dɪ'klæmətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
too declamatory for the taste of the present generation .
也 慷慨激昂的 为了 这 品尝 的 这 展示 一代 .

对于当代人来说，这种风格过于夸张。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði]['poʊəts] [braɪt] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fjuːtʃər]
The following lines , which express the poet's bright hopes for the political future
这 下列的 线条 , 哪个 表达 这 诗人的 明亮的 希望 为了 这 政治的 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

以下几行诗表达了诗人对世界政治未来的美好希望：

[ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] : —
are taken from The Flight of Years : —
是 已采取 从 这 航班 的 年 : —

摘自《岁月的飞逝》：—

" [wiːp] [nɑːt] , [ðæt] [taɪm]
" Weep not , that Time
" 哭泣 不是 , 那 时间
“不要哭泣，那个时代”

[ɪz] ['pæsɪŋ] [ɑːn] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [rɪ'viːl]
Is passing on — it will ere long reveal
是 通过 在 — 它 将要 埃雷 长的 揭示
正在消逝——不久就会揭晓

[ə; eɪ] [braitə] ['ɪrə] [tuː; tə] [ðə; ði] [neiʃəns] .
A brighter era to the nations .
一个 更亮 时代 到 这 国家 .
一个更加美好的时代即将到来。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !
听！

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Along the vales and mountains of the earth
沿着 这 山谷 和 山脉 的 这 地球
在地球的山谷和山脉间

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] , [pɔːr'tentəs] ['mɜːrmərɪŋ]
There is a deep , portentous murmuring
那里 是 一个 深的 , 不祥的 淙淙
一阵低沉而预示着不祥的低语声

[laɪk] [ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːmz] ,
Like the swift rush of subterranean streams ,
喜欢 这 迅速 匆忙 的 地下 溪流 ,
如同地下溪流的湍急奔涌，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ,
Or like the mingled sounds of earth and air ,
或者 喜欢 这 混合 声音 的 地球 和 空气 ,
或者就像泥土和空气交织在一起的声音，

[wen] [ðə; ði] [fɪrs] ['tempɪst] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːnərəs] [wɪŋ] ,
When the fierce Tempest , with sonorous wing ,
什么时候 这 凶猛的 暴风雨 , 和 响亮的 翼 ,
当猛烈的暴风雨，伴着隆隆的翅膀，

[hiːvz] [hɪz; ɪz] [diːp] [foʊldz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['waɪndz] ,
Heaves his deep folds upon the rushing winds ,
起伏 他的 深的 折叠 之上 这 匆忙 风 ,
他将深邃的胸膛拍打在呼啸的风中，

[ænd; ənd] ['hɜːri] ['ɑːnwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ʌv; əv] [klaʊdz]
And hurries onward with his night of clouds
和 匆忙 向前 和 他的 夜晚 的 云
他匆匆赶往夜色笼罩的云层之中。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['maʊntnz] .
Against the eternal mountains .
反对 这 永恒 山脉 .
面对永恒的群山。

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs]
' Tis the voice
- 的 这 嗓音
那是声音

[ʌv; əv]	['ɪnfənt]	['friːdəm]	—	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['stɜːrɪŋ]	[kɔːl]
Of	**infant**	**Freedom**	**—**	**and**	**her**	**stirring**	**call**
的	婴儿	自由	—	和	她	搅拌	称呼

婴儿自由——以及她激动人心的呼唤

[ɪz]	[hɜːrd]	[ænd; ənd]	['ænsər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[toʊnz]
Is	**heard**	**and**	**answered**	**in**	**a**	**thousand**	**tones**
是	听到	和	回答	在	一个	千	音调

以千百种音调被聆听和回应

[frʌm; frəm]	['evri]	['hɪltɑːp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['westərn]	[hoʊm]	—	—
From	**every**	**hilltop**	**of**	**her**	**western**	**home**	**—**	**—**
从	每一个	山顶	的	她	西	家	—	—

从她西部家乡的每一座山顶——

[ænd; ənd]	[loʊ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[breɪks]	[ə'krɔːs]	[oʊld]	['oʊʃənz]	[flʌd]	—	—
And	**lo**	**—**	**it**	**breaks**	**across**	**old**	**Ocean's**	**flood**	**—**	**—**
和	洛	—	它	休息	穿过	老的	海洋的	洪水	—	—

瞧——它冲破了古老海洋的洪流——

[ænd; ənd]	['friːdəm]	,	['friːdəm]	!	[ɪz]	[ðə; ði]	['ænsər]	[ʃaʊt]
And	**Freedom**	**,**	**Freedom**	**!**	**is**	**the**	**answering**	**shout**
和	自由	,	自由	!	是	这	回答	喊

而自由！自由！则是回应的呐喊。

[ʌv; əv]	[neiʃəns]	['sta:tiŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[spel]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	.
Of	**nations**	**starting**	**from**	**the**	**spell**	**of**	**years**	**.**
的	国家	开始	从	这	拼写	的	年	.

从数年前的魔咒开始，各国都陷入了困境。

[ðə; ði]	[deɪˌsprɪŋ]	!	—	[siː]	—	-	[tɪz]	['braɪtnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevəns]	!
The	**dayspring**	**!**	**—**	**see**	**—**	**'**	**tis**	**brightening**	**in**	**the**	**heavens**	**!**
这	黎明	!	—	看	—	-	的	提亮	在	这	天	!

黎明了！——看——天空正在变得明亮！

[ðə; ði]	['wɔtʃmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hæv; həv]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[saɪn]	—	—
The	**watchmen**	**of**	**the**	**night**	**have**	**caught**	**the**	**sign**	**—**	**—**
这	守望者	的	这	夜晚	有	捕捉	这	符号	—	—

守夜人发现了这个迹象——

[frʌm; frəm]	['taʊər]	[tuː; tə]	['taʊər]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[fairz]	[flæʃ]	[friː]	—	—
From	**tower**	**to**	**tower**	**the**	**signal**	**fires**	**flash**	**free**	**—**	**—**
从	塔	到	塔	这	信号	火灾	闪光	自由的	—	—

信号弹在塔间自由闪烁——

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diːp]	['wɑːtʃwɜːrd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	['siːz]
And	**the**	**deep**	**watchword**	**,**	**like**	**the**	**rush**	**of**	**seas**
和	这	深的	口令	,	喜欢	这	匆忙	的	海域

而那深沉的呼喊，如同海浪的奔涌

[ðæt]	['herəldz]	[ðə; ði]	[vɑːl'keɪnoʊz]	['bɜːrstɪŋ]	[fleɪm]	,
That	**heralds**	**the**	**volcano's**	**bursting**	**flame**	**,**
那	使者	这	火山的	爆发	火焰	,

那预示着火山即将喷发。

[ɪz]	['saʊndɪŋ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
Is	**sounding**	**o'er**	**the**	**earth**	**.**
是	听起来	超过	这	地球	.

正在地球上空回荡。

[braɪt]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hoʊp]
Bright	**years**	**of**	**hope**
明亮的	年	的	希望

充满希望的美好岁月

[ænd; ənd]	[laɪf]	[ɑːr; ər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	.	—	[jɑːn]	['glɔːriəs]	[baʊ; boʊ]
And	life	are	on	the	wing	.	—	Yon	glorious	bow
和	生活	是	在	这	翼	.	—	扬	辉煌	弓

生命如翼展。——那辉煌的弓

[ʌv; əv]	['friːdəm]	,	[bendɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
Of	Freedom	,	bended	by	the	hand	of	God	,
的	自由	,	弯曲	经过	这	手	的	上帝	,

自由，被上帝之手所束缚

[ɪz]	['spænɪŋ]	['taɪmz]	[dɑːrk]	['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz]	.
Is	spanning	Time's	dark	surges	.
是	跨越	时间	黑暗的	涌动	.

跨越时间的黑暗浪潮。

[ɪts]	[haɪ]	[ɑːrtʃ]	,
Its	high	arch	,
它是	高的	拱	,

它高耸的拱形，

[ə; eɪ]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['mɜːrsi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[klaʊd]	,
A	type	of	love	and	mercy	on	the	cloud	,
一个	类型	的	爱	和	怜悯	在	这	云	,

云端之上的爱与怜悯，

[telz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['meni]	['stɔrmz]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[laɪf]
Tells	that	the	many	storms	of	human	life
讲述	那	这	许多	暴风雨	的	人类	生活

讲述了人类生活中的诸多风暴

[wɪl]	[pæs]	[ɪn]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪŋkɪŋ]	[weɪvz]	,
Will	pass	in	silence	,	and	the	sinking	waves	,
将要	经过	在	沉默	,	和	这	下沉	波浪	,

将在寂静中消逝，沉沉的波浪，

['gæðərɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	['glɔːri]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[piːs]	,
Gathering	the	forms	of	glory	and	of	peace	,
采集	这	表格	的	荣耀	和	的	和平	,

汇聚荣耀与和平的种种形式，

[rɪ'flekt]	[ðə; ði]	[ʌn'dimd]	['braɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	.
Reflect	the	undimmed	brightness	of	the	Heaven	.
反映	这	未变暗	亮度	的	这	天堂	.

映照出天堂永不黯淡的光辉。

"	['wɪljəm]	['gɪlmɔr]	['sɪmz]	(	-	-	-	)	,	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ʌv; əv]	['tʃɑːrlstən]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]
"	WILLIAM	GILMORE	SIMMS	(	1806	-	1870	)	,	a	native	of	Charleston	,	was	a	man
"	威廉	吉尔摩	西姆斯	(	-	-	-	)	,	一个	本国的	的	查尔斯顿	,	曾是	一个	男人

[ʌv; əv]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ˌvɜːrsə'tɪləti]	.
of	remarkable	versatility	.
的	卓越	多功能性	.

“威廉·吉尔摩·西姆斯（1806-1870）出生于查尔斯顿，是一位多才多艺的人。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[læk]	[ʌv; əv]	[kə'liːdʒiət]	['treɪnɪŋ]	[baɪ]	['praɪvət]	['stʌdi]	[ænd; ənd]	[waɪd]
He	made	up	for	his	lack	of	collegiate	training	by	private	study	and	wide
他	制成	向上	为了	他的	缺少	的	大学	训练	经过	私人的	学习	和	宽的

[ɪk'spɪriəns]	.
experience	.
经验	.

他通过自学和广泛的经验弥补了缺乏大学教育的不足。

[hiː; hi] [ˈɜːrli] [geɪv] [ʌp] [lɔː] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
He early gave up law for literature , and during his long and
他 早期的 给予 向上 法律 为了 文学 ， 和 期间 他的 长的 和
[ˈtaɪərləs] [ˈlɪtəreri] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈedɪtər] ,
tireless literary career was editor ,
不知疲倦 文学 职业 曾是 编辑 ，

他早年放弃了法律，转而从事文学创作，在他漫长而孜孜不倦的文学创作生涯中，他曾担任编辑。

[ˈpoʊət] , [ˈdræmətɪst] , [hɪˈstɔːriən] , [ænd; ənd][ˈnɑːvəlɪst] .
poet , dramatist , historian , and novelist .
诗人 ， 剧作家 ， 历史学家 ， 和 小说家 .

诗人、剧作家、历史学家和小说家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪdnəs] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɔt] ;
He had something of the wideness of range of Sir Walter Scott ;
他 有 某物 的 这 宽度 的 范围 的 先生 沃尔特 斯科特 ；

他有点像沃尔特·斯科特爵士那样涉猎广泛；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd]
and one can not but think that , had he lived north of Mason and
和 一 能 不是 但 思考 那 ， 有 他 居住地 北 的 石匠 和
[ˈdɪksənz] [laɪn] ,
Dixon's line ,
迪克森的 线 ，

人们不禁会想，如果他生活在梅森-狄克逊线以北，

[hiː; hi] [maɪt] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
he might occupy a more prominent place in the literary annals of our country .
他 可能 占据 一个 更多的 著名的 地方 在 这 文学 志 的 我们的 国家 .

他或许会在我国文学史上占据更重要的地位。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [staɪld] [ðə; ði] " [ˈkuːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] " ;
He has been styled the " Cooper of the South " ;
他 有 到过 风格 这 " 库珀 的 这 南 " ；

他被誉为“南方库珀”；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] , [ˈkʌltʃər] ,
but it is hardly too much to say that in versatility , culture ,
但 它 是 几乎 也 很多 到 说 那 在 多功能性 ， 文化 ，

但毫不夸张地说，在多才多艺、文化方面，

[ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌktɪvnɪs] [hiː; hi] [səˈpɑːst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] [kənˈtempəreri] .
and literary productiveness he surpassed his great Northern contemporary .
和 文学 生产力 他 超越 他的 伟大的 北方 当代的 .

他在文学创作方面超越了他同时代的北方伟大作家。

[ˈsɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst] .
Simms was a poet before he became a novelist .
西姆斯 曾是 一个 诗人 前 他 成为 一个 小说家 .

西姆斯在成为小说家之前是一位诗人。

[ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈɪmpʌls] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [ˈɜːrli] ;
The poetic impulse manifested itself early ;
这 诗意的 冲动 表现出来 本身 早期的 ；

这种诗歌创作冲动很早就显现出来了；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈvɑːljəmz]
and before he was twenty - five he had published three or more volumes
和 前 他 曾是 二十 - 五 他 有 已发布 三 或者 更多的 卷
[ʌv; əv] [vɜːrs] .
of verse .
的 诗 .

在他二十五岁之前，他已经出版了三卷或更多卷诗集。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['poʊəm] , [ˌætə'lænˌtɪs] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt]

In 1832 his imaginative poem , Atalantis , a Story of the Sea , was brought out

在 - 他的 富有想象力的 诗 , 阿塔兰蒂斯 , 一个 故事 的 这 海 , 曾是 带来 出去

[baɪ][ðə; ði]['hɑːrpərz] ;

by the Harpers ;

经过 这 哈珀斯 ;

1832年，他的充满想象力的诗作《阿塔兰蒂斯，一个关于海洋的故事》由竖琴家协会出版；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [poʊ] [kɔːld]

and it introduced him at once to the favorable notice of what Poe called

和 它 介绍 他 在 一次 到 这 有利 注意 的 什么 爱伦·坡 称为

[ðə; ði] " [ˌlɪtə'rɑːti] " [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

the " Literati " of New York .

这 " 文人墨客 " 的 新的 约克 .

这使他立刻获得了爱伦·坡所称的纽约“文人墨客”的青睐。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri][wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

His subsequent volumes of poetry were devoted chiefly to a description of

他的 随后的 卷 的 诗 是 奉献 主要 到 一个 描述 的

['sʌðərn] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .

Southern scenes and incidents .

南方 场景 和 事件 .

他后来的诗集主要致力于描述南方风光和事件。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['heɪn] [ænd; ənd] [tɪmrɑːd] ,

As will be seen in our studies of Hayne and Timrod ,

作为 将要 是 已见 在 我们的 研究 的 海恩 和 蒂姆罗德 ,

正如我们在对海恩和蒂姆罗德的研究中将会看到的那样，

['sɪmz] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .

Simms was an important figure in the literary circles of Charleston .

西姆斯 曾是 一个 重要的 数字 在 这 文学 界 的 查尔斯顿 .

西姆斯是查尔斯顿文学界的重要人物。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , ['vɪgərəs] ['neɪtʃər] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

His large , vigorous nature seemed incapable of jealousy ,

他的 大的 , 蓬勃 自然 似乎 无法 的 妒忌 ,

他身材魁梧，精力充沛，似乎根本不会有嫉妒心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lendɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [teɪst]

and he took delight in lending encouragement to young men of literary taste

和 他 采取 喜 在 贷款 鼓励 到 年轻的 男人 的 文学 品尝

[ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

and aspiration .

和 抱负 .

他乐于鼓励有文学爱好和抱负的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [wɜːrks] —

He was a laborious and prolific writer , the number of his various works —

他 曾是 一个 费力的 和 多产的 作家 , 这 数字 的 他的 各种各样的 作品 —

['poʊətri] ,

poetry ,

诗 ,

他是一位勤奋且多产的作家，他的作品种类繁多——诗歌、

['drɑːmə] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fɪkʃ(ə)n] — [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

drama , history , fiction — reaching nearly a hundred .

戏剧 , 历史 , 小说 — 到达 几乎 一个 百 .

戏剧、历史、小说——数量接近一百种。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	['rɪt(ə)n]	[les]	['ræpɪdli]	,	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ɡeɪnd]	,	[pər'hæps]	,	[ɪn]	[ɑːr'tɪstɪk]	['kwɑːləti]	.
Had	**he**	**written**	**less**	**rapidly**	**,**	**his**	**work**	**might**	**have**	**gained**	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**artistic**	**quality**	**.**
有	他	书面	较少的	快速	,	他的	工作	可能	有	获得	,	也许	,	在	艺术	质量	.

如果他写作速度慢一些，他的作品或许在艺术质量上会有所提高。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[sɪms]	['nɑːvəlz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	.
Among	**the**	**best**	**of**	**Simms's**	**novels**	**is**	**a**	**series**	**devoted**	**to**	**the**	**Revolution**	**.**
之中	这	最好的	的	西姆斯	小说	是	一个	系列	奉献	到	这	革命	.

西姆斯的小说中，有一部以美国革命为主题的系列小说最为出色。

[ðə; ði]	['kærəktərz]	[ænd; ənd]	['ɪnsɪdənts]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kɑːnflɪkt]	[ɪn]	[saʊθ]	[ˌkærə'lainə]	[ɑːr; ər]	['ɡræfɪkli]	[pɔː'treid]	.
The	**characters**	**and**	**incidents**	**of**	**that**	**conflict**	**in**	**South**	**Carolina**	**are**	**graphically**	**portrayed**	**.**
这	人物	和	事件	的	那	冲突	在	南	卡罗莱纳	是	图形化	描绘	.

影片生动地描绘了南卡罗来纳州那场冲突中的人物和事件。

[ðə; ði]	['pɑːrtəzn]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hɪ'stɔːrɪk]	['sɪriːz]	,	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	.
The	**Partisan**	**,**	**the**	**first**	**of**	**this**	**historic**	**series**	**,**	**was**	**published**	**in**	**1835**	**.**
这	党派	,	这	第一的	的	这	历史性	系列	,	曾是	已发布	在	-	.

《游击队员》是该历史系列的第一部，出版于1835年。

[ðə; ði]	['jɛməsiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪndiən]	['stɔːri]	,
The	**Yemassee**	**is**	**an**	**Indian**	**story**	**,**
这	耶马西	是	一个	印度	故事	,

《耶马西》是一个印度故事。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[mæn]	[ɪz]	[les]	[aɪ'diːəlaɪzd]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['kuːpɝz]	['leðər]	-	['stɑːkɪŋ]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	.
in	**which**	**the**	**character**	**of**	**the**	**red**	**man**	**is**	**less**	**idealized**	**than**	**in**	**Cooper's**	**Leather**	**-**	**stocking**	**Tales**	**.**
在	哪个	这	特点	的	这	红色的	男人	是	较少的	理想化的	比	在	库珀的	皮革	-	袜	故事	.

其中红人形象不如库珀的《皮袜故事集》中那样理想化。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dæmzl]	[ʌv; əv]	['dɑːriˌen]	,	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[ɪz]	[bæl'boʊə]	,	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvərər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]	.
In	**The**	**Damsel**	**of**	**Darien**	**,**	**the**	**hero**	**is**	**Balboa**	**,**	**the**	**discoverer**	**of**	**the**	**Pacific**	**.**
在	这	闺女	的	达里恩	,	这	英雄	是	巴尔博亚	,	这	发现者	的	这	太平洋	.

在《达连的少女》中，主人公是巴尔博亚，他是太平洋的发现者。

[ðə; ði]	[vɜːrs]	[ʌv; əv]	['sɪmz]	[ɪz]	['kærəktəraɪzd]	[baɪ]	['fæs(ə)l]	['vɪɡər]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[faɪn]	[poʊ'etɪk]	['kwɑːləti]	.
The	**verse**	**of**	**Simms**	**is**	**characterized**	**by**	**facile**	**vigor**	**rather**	**than**	**by**	**fine**	**poetic**	**quality**	**.**
这	诗	的	西姆斯	是	特征化的	经过	容易的	活力	相当	比	经过	美好的	诗意的	质量	.

西姆斯的诗歌以流畅有力为特点，而非以优美的诗歌品质为特点。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[laɪnz]	,	[wɪtʃ]	[ˌreprɪ'zent]	[hɪz; ɪz]	[staɪl]	[æt; ət]	[ɪts]	[best]	,
The	**following**	**lines**	**,**	**which**	**represent**	**his**	**style**	**at**	**its**	**best**	**,**
这	下列的	线条	,	哪个	代表	他的	风格	在	它是	最好的	,

以下几行诗句，最能代表他的风格：

[ber]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	:	—
bear	**a**	**lesson**	**for**	**the**	**American**	**people**	**to**	**-**	**day**	**:**	**—**
熊	一个	课	为了	这	美国人	人们	到	-	天	:	—

这给今天的美国人民带来了一个教训：

"	[ðɪs]	[ðə; ði]	[truː]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['ruːɪn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[reɪs]	—
"	**This**	**the**	**true**	**sign**	**of**	**ruin**	**to**	**a**	**race**	**—**
"	这	这	真的	符号	的	废墟	到	一个	种族	—

“这才是种族真正走向毁灭的标志——

[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌndə'teiks]	[noʊ]	[mɑːrtʃ]	,	[ænd; ənd]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]
It	**undertakes**	**no**	**march**	**,**	**and**	**day**	**by**	**day**
它	承担	不	行进	，	和	天	经过	天

它不进行行军，日复一日

[draʊziz]	[ɪn]	[kæmp]	,	[ɔːr]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[-]	[peɪs]	,
Drowses	**in**	**camp**	**,**	**or**	**,**	**with**	**the**	**laggard's**	**pace**	**,**
困倦	在	营	，	或者	，	和	这	落后者的	步伐	，

在营地里打瞌睡，或者，以落后者的步伐，

[wɔːks]	['sentri]	[ɔː(r)]	[pə'zeʃnz]	[ðæt]	[dɪ'keɪ]	;
Walks	**sentry**	**o'er**	**possessions**	**that**	**decay**	**;**
散步	哨兵	超过	财产	那	衰变	；

巡视腐朽的财物；

['destɪnd]	,	[wɪð; wɪθ]	['sensəb(ə)l]	[weɪst]	,	[tuː; tə]	[fliːt]	[ə'weɪ]	; —
Destined	**,**	**with**	**sensible**	**waste**	**,**	**to**	**fleet**	**away**	**; —**
注定	，	和	明智的	浪费	，	到	舰队	离开	； —

注定要以合理的浪费消逝；——

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[kən'tɪnjuːd]	['paʊər]
For	**the**	**first**	**secret**	**of**	**continued**	**power**
为了	这	第一的	秘密	的	持续	力量

持续力量的第一个秘诀

[ɪz]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuːd]	['kɑːŋkwest]	; —	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	[sweɪ]
Is	**the**	**continued**	**conquest**	**; —**	**all**	**our**	**sway**
是	这	持续	征服	； —	全部	我们的	摇摆

持续的征服；——我们所有的统治

[hæθ]	['ʃʊrəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['juːzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊər]	;
Hath	**surety**	**in**	**the**	**uses**	**of**	**the**	**hour**	**;**
有	保证	在	这	用途	的	这	小时	；

在当下使用方面有保障；

[ɪf]	[ðæt]	[wiː; wi]	[weɪst]	,	[ɪn]	[veɪn]	[wɔːld]	[taʊn]	[ænd; ənd]	['lɔːfti]	['taʊər] !
If	**that**	**we**	**waste**	**,**	**in**	**vain**	**walled**	**town**	**and**	**lofty**	**tower !**
如果	那	我们	浪费	，	在	徒劳	有围墙的	镇	和	高远	塔 ！

如果我们浪费了这一切，那城墙环绕的城镇和高耸的塔楼都将化为乌有！

"	['edwərd]	['koʊ'eɪt]	['pɪŋkni]	(	-	-	-	)	[daɪd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[poʊ'etɪk]	[ɡɪfts]	[hæd; həd]	[riːtʃt]
"	**EDWARD**	**COATE**	**PINKNEY**	**(**	**1802**	**-**	**1828**	**)**	**died**	**before**	**his**	**poetic**	**gifts**	**had**	**reached**
"	爱德华	涂层	平克尼	(	-	-	-	)	死亡	前	他的	诗意的	礼物	有	达到

[ðer; ðər]	[fʊl]	[mə'tʃʊrəti]	.
their	**full**	**maturity**	**.**
他们的	满的	到期	.

“爱德华·科特·平克尼（1802-1828）在诗歌天赋完全成熟之前就去世了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['emɪnənt]	['lɔɪər]	[ænd; ənd]	[dɪ'ploʊmətɪst]	,	['wɪljəm]	['pɪŋkni]	,
He	**was**	**the**	**son**	**of**	**the**	**eminent**	**lawyer**	**and**	**diplomatist**	**,**	**William**	**Pinkney**	**,**
他	曾是	这	儿子	的	这	杰出	律师	和	外交官	，	威廉	平克尼	，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ɪn]	['lʌndən]	,
and	**was**	**born**	**in**	**London**	**,**
和	曾是	出生	在	伦敦	，

他是著名律师兼外交家威廉·平克尼的儿子，出生于伦敦。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
while his father was American minister at the court of St . James .
尽管 他的 父亲 曾是 美国人 部长 在 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .

当时他的父亲是美国驻圣詹姆斯宫廷的公使。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]
At the age of nine he was brought home to America , and educated at
在 这 年龄 的 九 他 曾是 带来 家 到 美国 , 和 受过教育 在
['bɔːltɪmɔːr] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

九岁时，他被带回美国，并在巴尔的摩接受教育。

[hiː; hi] [spent] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
He spent eight years in the United States navy ,
他 花费 八 年 在 这 团结的 各州 海军 ,

他曾在美国海军服役八年，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['klæsɪk] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
during which period he visited the classic shores of the Mediterranean .
期间 哪个 时期 他 到访 这 经典的 海岸 的 这 地中海 .

在此期间，他游览了地中海的经典海岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
He was impressed particularly with the beauty of Italy , and in one of
他 曾是 印象深刻 特别 和 这 美丽 的 意大利 , 和 在 一 的
[hɪz; ɪz]['poʊəmz][hiː; hi] [sez] : —
his poems he says : —
他的 诗歌 他 说道 : —

他尤其被意大利的美景所打动，并在他的一首诗中写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
" It looks a dimple on the face of earth ,
" 它 看起来 一个 酒窝 在 这 脸 的 地球 ,

它看起来像地球表面的一个酒窝，

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ;
The seal of beauty , and the shrine of mirth ;
这 海豹 的 美丽 , 和 这 神社 的 欢笑 ;

美丽的印记，欢乐的圣地；

['neɪtʃər] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðer; ðər] ,
Nature is delicate and graceful there ,
自然 是 精美的 和 优美 那里 ,

那里的自然风光精致而优雅。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['dʒiːniəs] ['femənɪn] [ænd; ənd] [fer] :
The place's genius feminine and fair :
这 地方的 天才 女性 和 公平的 :

这个地方的精髓在于女性的柔美和公平：

[ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [ɔːd] , [nɔːr] [der] [tuː; tə] [briːð] [ə'laʊd] ;
The winds are awed , nor dare to breathe aloud ;
这 风 是 敬畏 , 也不 敢 到 呼吸 大声 ;

风儿们都感到敬畏，不敢大声呼吸；

[ðə; ði] [er] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
The air seems never to have borne a cloud ,
这 空气 似乎 绝不 到 有 出生 一个 云 ,

空气中似乎从未出现过一丝云彩。

[seɪv]	[wer]	[vɔl'keinəuz]	[send]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ðer; ðər]	[kɜːrld]
Save	**where**	**volcanoes**	**send**	**to**	**heaven**	**their**	**curled**
节省	在哪里	火山	发送	到	天堂	他们的	卷曲

把火山喷发的卷曲物送到天堂。

[ænd; ənd]	['sɑːləm]	['smoʊks]	,	[laɪk]	['ɔːltəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
And	**solemn**	**smokes**	**,**	**like**	**altars**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	庄严	烟雾	,	喜欢	祭坛	的	这	世界	.

庄严的烟雾，如同世界的祭坛。

"	[ɪn]	-	[hiː; hi]	[rɪ'zaɪnd]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪvi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ʌv; əv]	[lɔː]	[ɪn]
"	**In**	**1824**	**he**	**resigned**	**his**	**place**	**in**	**the**	**navy**	**to**	**take**	**up**	**the**	**practice**	**of**	**law**	**in**
"	在	-	他	辞职	他的	地方	在	这	海军	到	拿	向上	这	实践	的	法律	在

['bɔːltɪmɔːr]	.
Baltimore	**.**
巴尔的摩	.

“1824年，他辞去了海军职务，前往巴尔的摩从事律师工作。

[hɪz; ɪz]	[helθ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[gʊd]	;
His	**health**	**was**	**not**	**good**	**;**
他的	健康	曾是	不是	好的	;

他的身体状况不太好；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['ɑːkjupaɪd]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'bʌndənt]	['liːʒər]	(
and	**he**	**seems**	**to**	**have**	**occupied**	**a**	**part**	**of**	**his**	**abundant**	**leisure**	**(**
和	他	似乎	到	有	占领	一个	部分	的	他的	丰富	闲暇	(

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[sək'sesf(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃ(ə)n]	)	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	['poʊətri]
for	**he**	**was**	**not**	**successful**	**in**	**his**	**profession**	**)**	**in**	**writing**	**poetry**
为了	他	曾是	不是	成功的	在	他的	职业	)	在	写作	诗

.
.
.

他似乎利用自己大量的空闲时间（因为他的职业并不成功）来写诗。

[ə; eɪ]	[θɪn]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	['poʊəmz]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'spleɪz]	,
A	**thin**	**volume**	**of**	**poems**	**was**	**published**	**in**	**1825**	**,**	**in**	**which**	**he**	**displays**	**,**
一个	薄的	体积	的	诗歌	曾是	已发布	在	-	,	在	哪个	他	显示器	,

1825年出版了一本薄薄的诗集，其中收录了他的一些诗作。

[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ʃɔːrtər]	['piːsɪz]	,	[æn; ən]	['eksələnt]	['lɪrɪkl]	[gɪft]	.
especially	**in**	**his**	**shorter**	**pieces**	**,**	**an**	**excellent**	**lyrical**	**gift**	**.**
尤其	在	他的	较短	件	,	一个	出色的	抒情的	礼物	.

尤其在他的短篇作品中，展现出极佳的抒情天赋。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['stænzə]	[ɑːr; ər]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[helθ]	:	—
The	**following**	**stanzas**	**are**	**from**	**A**	**Health**	**:**	**—**
这	下列的	诗节	是	从	一个	健康	:	—

以下诗节选自《健康》：—

"	[aɪ]	[fɪl]	[ðɪs]	[kʌp]	[tuː; tə]	[wʌn]	[meɪd]	[ʌp]
"	**I**	**fill**	**this**	**cup**	**to**	**one**	**made**	**up**
"	我	充满	这	杯子	到	一	制成	向上

我将这杯水斟满，献给一个虚构的

[ʌv; əv]	['lʌvlinəs]	[ə'loʊn]	,
Of	**loveliness**	**alone**	**,**
的	可爱	独自的	,

唯有美丽，

[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dʒent(ə)l]	[seks]
A	**woman**	**,**	**of**	**her**	**gentle**	**sex**
一个	女士	,	的	她	温和的	性别

一位温柔的女士

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pærəɡɑːn] ;
The seeming paragon ;
这 似乎 模范 ;

看似完美的典范；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['betər] ['elɪmənts; 'eləmənts]
To whom the better elements
到 谁 这 更好的 元素

更好的元素归谁所有

[ænd; ənd]['kaɪndli][stɑːrz][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]
And kindly stars have given
和 亲切地 明星 有 给定

而仁慈的星星们也给予了我们

[ə; eɪ][fɔːrm][soʊ] [fer] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [er] ,
A form so fair , that , like the air ,
一个 形式 所以 公平的 , 那 , 喜欢 这 空气 ,

如此美好的形态，就像空气一样，

- [tɪz] [les] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] .
' Tis less of earth than heaven .
- 的 较少的 的 地球 比 天堂 .

它与其说是尘世的，不如说是天堂的。

" [hɜːr; hər] ['evri] [toʊn] [ɪz]['mjuːzɪks] [oʊn] ,
" Her every tone is music's own ,
" 她 每一个 语气 是 音乐的 自己的 ,

“她的每一个音符都独具音乐特色。”

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrdz] ,
Like those of morning birds ,
喜欢 那些 的 早晨 鸟类 ,

就像清晨的鸟儿一样，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['melədi]
And something more than melody
和 某物 更多的 比 旋律

以及比旋律更丰富的内容

[dwelz] ['evər][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] ;
Dwells ever in her words ;
居住地 曾经 在 她 字 ;

永远活在她的言语中；

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
The coinage of her heart are they ,
这 铸币 的 她 心 是 他们 ,

她心中的货币就是它们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [iːtʃ] [floʊz]
And from her lips each flows
和 从 她 嘴唇 每个 流量

而每一滴水都从她的唇间流出

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɜːdnd] [biː]
As one may see the burdened bee
作为 一 可能 看 这 负担 蜜蜂

正如人们所看到的，这只负重的蜜蜂

[fɔːrθ] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] .
Forth issue from the rose .
第四 问题 从 这 玫瑰 .

玫瑰的第四期。

" ['filip] ['pɛndəltən] ['kʊk] (- - -) , [laɪk] [moʊst] ['sʌðərn] ['raɪtɚz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,
" PHILIP PENDLETON COOKE (1816 - 1850) , like most Southern writers before the Civil War ,
" 菲利普 彭德尔顿 库克 (- - -) , 喜欢 最多 南方 作家 前 这 民用 战争 ,

“菲利普·彭德尔顿·库克（1816-1850），像内战前的大多数南方作家一样，

['miŋgld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] .
mingled literature with the practice of law .
混合 文学 和 这 实践 的 法律 .

将文学与法律实践相结合。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['prɪnstən] .
He was born at Martinsburg , Virginia , and educated at Princeton .
他 曾是 出生 在 马丁斯堡 , 弗吉尼亚州 , 和 受过教育 在 普林斯顿 .

他出生于弗吉尼亚州马丁斯堡，并在普林斯顿大学接受教育。

[hiː; hi] ['ɜːrli] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [bent] , [ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] ['mægəziːn] ,
He early manifested a literary bent , and wrote for the Knickerbocker Magazine ,
他 早期的 表现出来 一个 文学 弯曲 , 和 写道 为了 这 尼克博克 杂志 ,

他很早就表现出文学天赋，曾为《尼克博克杂志》撰稿。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['mʌnθliz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] .
the oldest of our literary monthlies , before he was out of his teens .
这 最老 的 我们的 文学 月刊 , 前 他 曾是 出去 的 他的 青少年 .

在他十几岁之前，他就创办了我们历史最悠久的文学月刊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['spɔːrtsmən] .
He was noted for his love of outdoor life , and became a thorough sportsman .
他 曾是 著名的 为了 他的 爱 的 户外的 生活 , 和 成为 一个 彻底 运动员 .

他热爱户外生活，并成为了一名出色的运动员。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [frwɑː'sɑːrt] ['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
In 1847 he published a volume entitled Froissart Ballads and Other Poems .
在 - 他 已发布 一个 体积 标题 弗鲁瓦萨尔 民谣 和 其他 诗歌 .

1847年，他出版了一本名为《弗鲁瓦萨尔民谣及其他诗歌》的诗集。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] , [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ,
The origin of the ballad portion of the volume , as explained in the preface ,
这 起源 的 这 民谣 部分 的 这 体积 , 作为 解释 在 这 前言 ,

正如前言中所解释的，本书民谣部分的由来是：

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['roʊmən]['poʊət] : —
is found in the lines of an old Roman poet : —
是 成立 在 这 线条 的 一个 老的 罗马 诗人 : —

出自一位古罗马诗人的诗句：——

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [friːk] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
" A certain freak has got into my head ,
" 一个 肯定 怪物 有 得到 进入 我的 头 ,

“某个怪人已经影响到我的思想了，

[wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] ['kɑːŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Which I can't conquer for the life of me ,
哪个 我 不能 征服 为了 这 生活 的 我 ,

这是我无论如何也无法克服的。

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪt(ə)l] [riːd] ,
Of taking up some history , little read ,
的 采取 向上 一些 历史 , 小的 读 ,

读了一些历史，但并不多见。

[ɔːr] [noʊn] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['poʊətri] .
Or known , and writing it in poetry .
或者 已知 , 和 写作 它 在 诗 .

或者知道它，并用诗歌的形式表达出来。

" [ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [ɪz] ['flɔrəns] [veɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
" The best known of his lyrics is Florence Vane which has the sincerity and
" 这 最好的 已知 的 他的 歌词 是 佛罗伦萨 叶片 哪个 有 这 诚意 和
['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪk'spɪriəns] : —
pathos of a real experience : —
感伤 的 一个 真实的 经验 : —

“他最著名的歌词是《弗洛伦斯·范》，这首歌饱含真挚情感，令人动容：——

" [aɪ] [lʌvd] [ðiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪrli] ,
" I loved thee long and dearly ,
" 我 喜爱 你 长的 和 亲爱的 ,

我曾深深地爱着你，

['flɔrəns] [veɪn] ;
Florence Vane ;
佛罗伦萨 叶片 ;

弗洛伦斯·范恩；

[maɪ] ['laɪfs] [braɪt] [driːm] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,
My life's bright dream , and early ,
我的 生活的 明亮的 梦 , 和 早期的 ,

我生命中美好的梦想，以及很早的时候，

[hæθ] [kʌm] [ə'gen] ;
Hath come again ;
有 来 再次 ;

又来了；

[aɪ] [rɪ'nuː] , [ɪn] [maɪ] [fɑːnd] ['vɪʒ(ə)n] ,
I renew , in my fond vision ,
我 更新 , 在 我的 喜爱 想象 ,

我重温我美好的愿景，

[maɪ] ['hɑːrts] [dɪr] [peɪn] ,
My heart's dear pain ,
我的 心脏的 亲爱的 疼痛 ,

我心头的剧痛，

[maɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪ'rɪʒn] ,
My hope , and thy derision ,
我的 希望 , 和 你的 嘲笑 ,

我的希望，以及你的嘲笑，

['flɔrəns] [veɪn] .
Florence Vane .
佛罗伦萨 叶片 .

弗洛伦斯·范恩。

" [ðə; ði] ['ruːɪn] [loʊn] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,
" The ruin lone and hoary ,
" 这 废墟 孤独 和 苍老 ,

“孤寂而苍老的废墟，

[ðə; ði]['ruːɪn][oʊld] ,
The ruin old ,
这 废墟 老的 ,

古老的废墟

[wer] [ðaʊ] [dɪdst] [hɑːrk][maɪ] ['stɔːri] ,
Where thou didst hark my story ,
在哪里 你 迪斯特 听着 我的 故事 ,

你在哪里听我讲述的故事?

[æt; ət]['iːv(ə)n][toʊld] , —
At even told , —
在 甚至 讲述 , —

即使被告知，——

[ðæt] [spɑːt] — [ðə; ði] [hjuːz] [ɪ'liːʒən]
That spot — the hues Elysian
那 点 — 这 色调 极乐世界

那个地方——极乐世界的色调

[ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [pleɪn] —
Of sky and plain —
的 天空 和 清楚的 —

天空和平原——

[aɪ] ['treʒər] [ɪn][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
I treasure in my vision ,
我 宝藏 在 我的 想象 ,

我珍视我的愿景，

['flɔrəns] [veɪn] .
Florence Vane .
佛罗伦萨 叶片 .

弗洛伦斯·范恩。

" [ðaʊ] [wɑːst] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊziz]
" Thou wast lovelier than the roses
" 你 浪费 更可爱 比 这 玫瑰

你比玫瑰更美丽

[ɪn][ðer; ðər] [praɪm] ;
In their prime ;
在 他们的 主要的 ;

正值壮年；

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪk'sɛld] [ðə; ði] [kləuziz]
Thy voice excelled the closes
你的 嗓音 表现出色 这 关闭

你的声音胜过最接近的声音

[ʌv; əv] [swiːtəst] [raɪm] ;
Of sweetest rhyme ;
的 最甜美的 韵 ;

最甜美的韵律；

[ðaɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər]
Thy heart was as a river
你的 心 曾是 作为 一个 河

你的心像一条河

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meɪn] .
Without a main .
没有 一个 主要的 .

没有主线。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðiː] ['nevər] ,
Would I had loved thee never ,
会 我 有 喜爱 你 绝不 ,

我多么希望从未爱过你。

['flɔrəns] [veɪn] !
Florence Vane !
佛罗伦萨 叶片 !

弗洛伦斯·范!

" ['θiədɔː] [oʊ'hɛrə] (- - -) [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['poʊəm] [ðæt]
" THEODORE O'HARA (1820 - 1867) is chiefly remembered for a single poem that
" 西奥多 奥哈拉 (- - -) 是 主要 记得 为了 一个 单身的 诗 那
[hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɑːrt] .
has touched the national heart .
有 感动 这 国家的 心 .

“西奥多·奥哈拉（1820-1867）最令人难忘的是他的一首触动了全国人民心灵的诗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['dænvil] , [kən'tʌki] .
He was born in Danville , Kentucky .
他 曾是 出生 在 丹维尔 , 肯塔基州 .

他出生于肯塔基州丹维尔。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [lɔː] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt]
After taking a course in law , he accepted a clerkship in the Treasury Department
后 采取 一个 课程 在 法律 , 他 公认 一个 文员 在 这 财政部 部门
[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
at Washington .
在 华盛顿 .

在学习了法律课程后，他接受了华盛顿财政部的文员职位。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ,
On the outbreak of the Mexican War he enlisted as a private soldier ,
在 这 暴发 的 这 墨西哥 战争 他 入伍 作为 一个 私人的 士兵 ,

美墨战争爆发时，他应征入伍，成为一名普通士兵。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['sɜːrvɪs] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['meɪdʒər] .
and by his gallant service rose to the rank of captain and major .
和 经过 他的 英勇 服务 玫瑰 到 这 秩 的 队长 和 主要的 .

他凭借英勇的服役表现，晋升为上尉和少校。

['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
After the close of the war he returned to Washington and engaged for a
后 这 关闭 的 这 战争 他 返回 到 华盛顿 和 已订婚的 为了 一个
[taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
time in the practice of his profession .
时间 在 这 实践 的 他的 职业 .

战争结束后，他回到华盛顿，并从事了一段时间的职业。

['leɪtər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊbəl]['redʒɪstər] , [ænd; ənd] ['fræŋkfərt] ['joʊmən] [ɪn] [kən'tʌki]
Later he became editor of the Mobile Register , and Frankfort Yeoman in Kentucky
之后 他 成为 编辑 的 这 移动的 登记 , 和 法兰克福 约曼 在 肯塔基州
.
.
.

后来他担任了《莫比尔纪事报》和肯塔基州《法兰克福乡镇报》的编辑。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .
In the Civil War he served as colonel in the Confederate army .
在 这 民用 战争 他 服务 作为 上校 在 这 南方邦联 军队 .

南北战争期间，他曾担任南方邦联军队的上校。

[ðə; ði]['poʊəm][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] ['lɑːrdʒli] [rests] [ɪz][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The poem on which his fame largely rests is The Bivouac of the Dead .
这 诗 在 哪个 他的 名声 很大程度上 休息 是 这 露营 的 这 死的 .

让他名声大噪的诗作是《死者的营地》。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['buːnə] ['vɪstə] .
It was written to commemorate the Kentuckians who fell in the battle of Buena Vista .
它 曾是 书面 到 纪念 这 肯塔基人 WHO 跌倒 在 这 战斗 的 布埃纳 维斯塔 .

这篇文章是为了纪念在布埃纳维斯塔战役中阵亡的肯塔基州人而写的。

[ɪts] [wel] - [noʊn] [laɪnz] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][æpt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪləteri] ['semitriz] : —
Its well - known lines have furnished an apt inscription for several military cemeteries : —
它是 出色地 - 已知 线条 有 提供 一个 易于 题词 为了 一些 军队 墓地 : —

它那句著名的诗句被用作多座军人公墓的恰当铭文：——

" [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] [sæd][roʊl][hæz; həz] [biːt]
" The muffled drum's sad roll has beat
" 这 闷音 鼓的 伤心 卷 有 打

“低沉的鼓声悲伤地响起

[ðə; ði]['soʊldʒɚz] [læst] [tæ'tuː] ;
The soldier's last tattoo ;
这 士兵的 最后的 纹身 ;

士兵的最后一个纹身；

[noʊ] [mɔːr] [ɑːn] ['laɪfs] [pə'reɪd] [ʃæl; ʃəl] [miːt]
No more on Life's parade shall meet
不 更多的 在 生活的 游行 将 见面

人生的游行队伍中，再也不会有人相遇。

[ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [fjuː] .
That brave and fallen few .
那 勇敢的 和 倒下 很少 .

那群勇敢而陨落的少数人。

" [ɑːn] [feɪmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd]
" On Fame's eternal camping - ground
" 在 名声 永恒 野营 - 地面

“在名望永恒的营地”

[ðer; ðər]['saɪlənt] [tents] [ɑːr; ər] [spred] ,
Their silent tents are spread ,
他们的 沉默的 帐篷 是 传播 ,

他们静静地搭起帐篷，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [gɑːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [raʊnd] ,
And Glory guards , with solemn round ,
和 荣耀 守卫 , 和 庄严 圆形的 ,

荣耀守护着，庄严地环绕着，

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The bivouac of the dead .
这 露营 的 这 死的 .

死者的营地。

" [oʊ'hɛrə] [daɪd] [ɪn][ˌælə'bæmə][ɪn] - .
" O'Hara died in Alabama in 1867 .
" 奥哈拉 死亡 在 阿拉巴马州 在 - .

奥哈拉于 1867 年在阿拉巴马州去世。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]
The legislature of Kentucky paid him a fitting tribute in having his body
这 立法机关 的 肯塔基州 有薪酬的 他 一个 配件 贡 在 拥有 他的 身体
[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huːm] [hiː; hi][soʊ]
removed to Frankfort and placed by the side of the heroes whom he so
已移除 到 法兰克福 和 放置 经过 这 边 的 这 英雄 谁 他 所以
['wɜːrðɪli] [kə'meməreitid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['poʊəm] .
worthily commemorated in his famous poem .
值得地 纪念 在 他的 著名的 诗 .

肯塔基州立法机构给予了他应有的敬意，将他的遗体移至法兰克福，安葬在他著名诗歌中极力纪念的英雄们身边。

['frænsɪs] ['ɔːrəri] ['tɪknɚ] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [kə'lʌmbəs] ,
FRANCIS ORRERY TICKNOR (1822 - 1874) was a physician living near Columbus ,
弗朗西斯 天体运行仪 蒂克诺 (- - -) 曾是 一个 医生 活的 靠近 哥伦布 ,
['dʒɔːrdʒə] .
Georgia .
乔治亚州 .

弗朗西斯·奥雷里·蒂克诺（1822-1874）是一位居住在佐治亚州哥伦布附近的医生。

[hiː; hi] [led] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['juːsf(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] [laɪf] ,
He led a busy , useful , humble life ,
他 引领 一个 忙碌的 , 有用 , 谦逊的 生活 ,

他过着忙碌、充实而谦逊的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] .
and his merits as a poet have not been fully recognized .
和 他的 优点 作为 一个 诗人 有 不是 到过 完全 认可 .

他的诗人才能尚未得到充分认可。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] , [huː] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] ,
In the opinion of Paul Hamilton Hayne , who edited a volume of Ticknor's poems ,
在 这 观点 的 保罗 汉密尔顿 海恩 , WHO 编辑 一个 体积 的 - 诗歌 ,

保罗·汉密尔顿·海恩曾编辑过蒂克诺的诗集，他认为：

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['lɪrɪk] ['poʊəts] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [jet]
he was " one of the truest and sweetest lyric poets this country has yet
他 曾是 " 一 的 这 最真实的 和 最甜美的 歌词 诗人 这 国家 有 然而
[prə'duːst] .
produced .
生产 .

他是“这个国家迄今为止涌现出的最真诚、最甜美的抒情诗人之一”。

" [ðə; ði] [və'dʒinjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" The Virginians of the Valley was written after the soldiers of the Old
" 这 弗吉尼亚人 的 这 谷 曾是 书面 后 这 士兵 的 这 老的
[də'mɪnjən] ,
Dominion ,
自治领 ,

《弗吉尼亚山谷的居民》一书是根据弗吉尼亚州士兵的故事写成的。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən] ['hɔːrsʃuː] ,
many of whom bore the names of the knights of the " Golden Horseshoe ,
许多 的 谁 钻孔 这 姓名 的 这 骑士 的 这 " 金的 马蹄铁 ,

他们中的许多人都以“金马蹄”骑士团的名字命名，

"	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[ə; eɪ]	['tempəreri]	[əd'væntɪdʒ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ɪn'veɪdɪŋ]	['fɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	:
"	**had**	**obtained**	**a**	**temporary**	**advantage**	**over**	**the**	**invading**	**forces**	**of**	**the**	**North**	**:**
"	有	获得	一个	暂时的	优势	超过	这	入侵	力量	的	这	北	:

—
—
—

“已经暂时战胜了北方的入侵部队：——

"	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[slept]	!	—	[ðə; ði]	[sʌnz]	[huː]	[kept]
"	**We**	**thought**	**they**	**slept**	**!**	**—**	**the**	**sons**	**who**	**kept**
"	我们	想法	他们	睡着了	！	—	这	儿子们	WHO	保留

“我们以为他们睡着了！——那些守望的儿子们

[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	[saɪəz]	,
The	**names**	**of**	**noble**	**sires**	**,**
这	姓名	的	高贵	种公牛	，

高贵先祖的名字，

[ænd; ənd]	['slʌmbərd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[krept]
And	**slumbered**	**while**	**the**	**darkness**	**crept**
和	沉睡	尽管	这	黑暗	悄悄地爬

夜幕降临，他沉睡着了。

[ə'raʊnd]	[ðer; ðər]	['vɪdʒɪl]	[fairz]	;
Around	**their**	**vigil**	**fires**	**;**
大约	他们的	守夜	火灾	；

在他们守夜的篝火旁；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ðə; ði]	-	['goʊldən]	['hɔːrsʃuː]	-	[naɪts]
But	**aye**	**the**	**'**	**Golden**	**Horseshoe**	**'**	**knights**
但	是的	这	-	金的	马蹄铁	-	骑士

但是，没错，就是“金马蹄”骑士团

[ðer; ðər]	[oʊld]	[də'mɪnjən]	[kiːp]	,
Their	**Old**	**Dominion**	**keep**	**,**
他们的	老的	自治领	保持	，

他们的老自治领地

[huːz]	[foʊz]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ɪn'tʃæntɪd]	[graʊnd]	,
Whose	**foes**	**have**	**found**	**enchanted**	**ground**	**,**
谁	敌人	有	成立	迷人的	地面	，

敌人已找到魔法之地，

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ə'sliːp]	.
But	**not**	**a**	**knight**	**asleep**	**.**
但	不是	一个	骑士	睡着了	。

但绝非沉睡的骑士。

"	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɑːrʃ(ə)l]	['lɪrɪk]	[ʌv; əv]	['greɪtər]	[fɔːrs]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	['gɪfən]	,
"	**But**	**a**	**martial**	**lyric**	**of**	**greater**	**force**	**is**	**Little**	**Giffen**	**,**
"	但	一个	武术	歌词	的	更大的	力量	是	小的	吉芬	，

“但更有力量的战斗抒情诗是《小吉芬》，”

['rɪt(ə)n]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bluː]	-	[aɪd]	[læd]	[ʌv; əv]	[iːst]	[ˌtenə'siː]	.
written	**in**	**honor**	**of**	**a**	**blue**	**-**	**eyed**	**lad**	**of**	**East**	**Tennessee**	**.**
书面	在	荣誉	的	一个	蓝色的	-	眼睛	小伙子	的	东方	田纳西州	。

谨以此文纪念一位来自田纳西州东部的蓝眼睛小伙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['wuːndɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə]
He was terribly wounded in some engagement , and after being taken to
他 曾是 可怕 受伤 在 一些 订婚 , 和 后 存在 已采取 到
[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,
the hospital at Columbus ,
这 医院 在 哥伦布 ,

他在一次战斗中身负重伤，被送往哥伦布的医院后，

['dʒɔːrdʒə] , [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [nəːst] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɪknɚ] .
Georgia , was finally nursed back to life in the home of Dr . Ticknor .
乔治亚州 , 曾是 最后 护理 后退 到 生活 在 这 家 的 博士 . 蒂克诺 .

乔治亚最终在蒂克诺医生的家中被救活了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] , [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [ðə; ði]['poʊət] [di'səːnd] [ðə; ði]
Beneath the thin , insignificant exterior of the lad , the poet discerned the
下面 这 薄的 , 微不足道 外部的 的 这 小伙子 , 这 诗人 辨别 这
[ɪn'kɑːrnət] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] : —
incarnate courage of the hero : —
体现 勇气 的 这 英雄 : —

诗人从少年瘦弱不起眼的外表下，看到了英雄的化身勇气：

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊk(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] ['faɪər] ,
" Out of the focal and foremost fire ,
" 出去 的 这 焦点 和 首先 火 ,

“从中心和最主要的火源中，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɔːlz] [æz; əz]['daɪər] ;
Out of the hospital walls as dire ;
出去 的 这 医院 墙壁 作为 可怕的 ;

走出医院围墙，情况危急；

['smɪtn] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['gæŋgriːn] ,
Smitten of grape - shot and gangrene ,
迷恋 的 葡萄 - 射击 和 坏疽 ,

身中葡萄弹和坏疽，

([ˌeɪ'tiːnθ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌsɪks'tiːn] !)
(Eighteenth battle and he sixteen !)
(第十八 战斗 和 他 十六 !)

（第十八场战役，他才十六岁！）

['spektər] !
Specter !
幽灵 !

幽灵！

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['seldəm] [siː] ,
such as you seldom see ,
这样的 作为 你 很少 看 ,

例如你很少见到的那种，

['lɪt(ə)l] ['gɪfən] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] !
Little Giffen of Tennessee !
小的 吉芬 的 田纳西州 !

来自田纳西州的小吉芬！

" [wɜːrd] [ʌv; əv] [gluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [wʌn] [deɪ] ;
" Word of gloom from the war , one day ;
" 单词 的 愁云 从 这 战争 , 一 天 ;

“有一天，传来战争带来的悲惨消息；

['dʒɑːnsən]	[prest]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	,	[ðeɪ]	[seɪ]
Johnson	**pressed**	**at**	**the**	**front**	**,**	**they**	**say**
约翰逊	按下	在	这	正面	,	他们	说

.
.
.

他们说，约翰逊冲在最前面。

['lɪt(ə)l]	['gɪfən]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	;
Little	**Giffen**	**was**	**up**	**and**	**away**	**;**
小的	吉芬	曾是	向上	和	离开	;

小吉芬已经起身离开了；

[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	—	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	—	[æz; əz]	[hiː; hi]	[beɪd]	[gʊd]	-	[baɪ]
A	**tear**	**—**	**his**	**first**	**—**	**as**	**he**	**bade**	**good**	**-**	**by**
一个	撕	—	他的	第一的	—	作为	他	巴德	好的	-	经过

,
,
,

临别时，他流下了眼泪——这是他的第一滴眼泪。

[dɪmd]	[ðə; ði]	[glɪnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[stiːl]	-	[bluː]	[aɪ]	.
Dimmed	**the**	**glint**	**of**	**his**	**steel**	**-**	**blue**	**eye**	**.**
调暗	这	闪烁	的	他的	钢	-	蓝色的	眼睛	.

他那双钢蓝色的眼睛里的光芒黯淡了下来。

-	[aɪl]	[raɪt]	,	[ɪf]	[sperd]	!
'	**I'll**	**write**	**,**	**if**	**spared**	**!**
-	患病的	写	,	如果	幸存	!

-
'
-

“如果我能活下来，我会写信！”

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]	;
There	**was**	**news**	**of**	**the**	**fight**	**;**
那里	曾是	消息	的	这	斗争	;

有关于这场战斗的消息；

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ʌv; əv]	['gɪfən]	.	—	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[raɪt]
But	**none**	**of**	**Giffen**	**.**	**—**	**He**	**did**	**not**	**write**
但	没有任何	的	吉芬	.	—	他	做过	不是	写

.
.
.

但吉芬没有写过东西。——他没有写作。

"	[bʌt; bət]	['tɪknɚ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kən'faɪn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[wɔːr]	[θiːmz]
"	**But**	**Ticknor**	**did**	**not**	**confine**	**himself**	**to**	**war**	**themes**
"	但	蒂克诺	做过	不是	局限	他自己	到	战争	主题

.
.
.

但蒂克诺并没有将自己的创作局限于战争题材。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	;	[ænd; ənd]	[ɪts]	[fɔːrmz]	,	[ænd; ənd]	['kʌlɚz]	,	[ænd; ənd]	[saʊndz]	—
He	**was**	**a**	**lover**	**of**	**Nature**	**;**	**and**	**its**	**forms**	**,**	**and**	**colors**	**,**	**and**	**sounds**	**—**
他	曾是	一个	情人	的	自然	;	和	它是	表格	,	和	颜色	,	和	声音	—

[æz; əz]	[siːn]	[ɪn]	['eɪprəl]	['mɔːrnɪŋ]	,
as	**seen**	**in**	**April**	**Morning**	**,**
作为	已见	在	四月	早晨	,

他热爱大自然；热爱大自然的形态、色彩和声音——正如《四月的早晨》中所展现的那样。

['twaɪlaɪt]	,	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	—	[ə'piːld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sensətɪv]	['neɪtʃər]
Twilight	**,**	**The**	**Hills**	**,**	**Among**	**the**	**Birds**	**—**	**appealed**	**to**	**his**	**sensitive**	**nature**
暮	,	这	丘陵	,	之中	这	鸟类	—	上诉	到	他的	敏感的	自然

.
.
.

《暮色》、《群山》、《鸟语花香》——这些作品都触动了他敏感的内心。

[ʃʌt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['lɪtəreri]	['sɛntɚz, 'sɛnɚz]	[ænd; ənd]	['lɪtəreri]	[kəm'pænjənʃɪp]	,	[hiː; hi]	[sæŋ]	,	[laɪk]
Shut	**out**	**from**	**literary**	**centers**	**and**	**literary**	**companionship**	**,**	**he**	**sang**	**,**	**like**
关闭	出去	从	文学	中心	和	文学	友谊	,	他	唱	,	喜欢

[bɜːrn]	,
Burns	**,**
烧伤	,

他被文学中心和文学同伴拒之门外，于是像伯恩斯一样歌唱。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
from the strong impulse awakened by the presence of the heroic and the beautiful .
从 这 强的 冲动 觉醒 经过 这 在场 的 这 英勇 和 这 美丽的 .

源于英雄与美人出现所唤起的强烈冲动。

[dʒɑːn] [ɑːr] . ['tɔmpsn] (- - -) [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [bəʊθ] [æz; əz] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] .
JOHN R . THOMPSON (1823 - 1873) has deserved well of the South both as editor and author .
约翰 拉 . 汤普森 (- - -) 有 应得的 出色地 的 这 南 两个都 作为 编辑 和 作者 .

约翰·R·汤普森（1823-1873）作为编辑和作家，为南方赢得了良好的声誉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,
He was born in Richmond , and educated at the University of Virginia ,
他 曾是 出生 在 里士满 , 和 受过教育 在 这 大学 的 弗吉尼亚州 ,

他出生于里士满，并在弗吉尼亚大学接受教育。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [aːts] [ɪn] - .
where he received the degree of Bachelor of Arts in 1845 .
在哪里 他 已收到 这 程度 的 学士 的 艺术 在 - .

1845年，他在此获得文学学士学位。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] ;
Two years later he became editor of the Southern Literary Messenger ;
二 年 之后 他 成为 编辑 的 这 南方 文学 信使 ;

两年后，他成为《南方文学信使》的编辑；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mænɪdʒmənt] ,
and during the twelve years of his editorial management ,
和 期间 这 十二 年 的 他的 社论 管理 ,

在他担任编辑主管的十二年间，

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eksələns] ,
he not only maintained a high degree of literary excellence ,
他 不是 仅有的 维持 一个 高的 程度 的 文学 卓越 ,

他不仅保持了很高的文学造诣，

[bʌt; bət] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [lend] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['letərz] .
but took pains to lend encouragement to Southern letters .
但 采取 疼痛 到 借 鼓励 到 南方 信件 .

但他不遗余力地鼓励南方文学的发展。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] , [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [kə'lektɪd] .
It is a misfortune to our literature that his writings , particularly his poetry , have never been collected .
它 是 一个 不幸 到 我们的 文学 那 他的 著作 , 特别 他的 诗 , 有 绝不 到过 集 .

他的著作，特别是他的诗歌，从未被收集成册，这对于我们的文学来说是一个遗憾。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [kɔːld] [fɔːrθ] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['lɪrɪk] ,
The incidents of the Civil War called forth many a stirring lyric ,
这 事件 的 这 民用 战争 称为 前进 许多 一个 搅拌 歌词 ,

内战中的种种事件激发了许多激动人心的歌词，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['mjuːzɪk] [ɪn] [kæmp] : —
the best of which is his well - known Music in Camp : —
这 最好的 的 哪个 是 他的 出色地 - 已知 音乐 在 营 : —

其中最优秀的作品是他广为人知的《营地音乐》：——

"	[tuː]	['ɑːmiz]	['kʌvərd]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	,
"	**Two**	**armies**	**covered**	**hill**	**and**	**plain**	**,**
"	二	军队	涵盖	爬坡道	和	清楚的	,

两支军队占据了山地和平原，

[wer]	-	['wɔːtərz]
Where	**Rappahannock's**	**waters**
在哪里	-	水

拉帕汉诺克河水在哪里

[ræn]	['diːpli]	['krɪmsənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[steɪn]
Ran	**deeply**	**crimsoned**	**with**	**the**	**stain**
兰	深	深红色	和	这	弄脏

被污渍染成了深红色。

[ʌv; əv]	['bætəlz]	['riːs(ə)nt]	['slɔːtəz]	.
Of	**battle's**	**recent**	**slaughters**	**.**
的	战斗的	最近的	屠宰	.

关于最近战争造成的屠杀。

"	[ðə; ði]	[bænd]	[hæd; həd]	[pleɪd]	"	['dɪksi]	"	[ænd; ənd]	"	['jæŋki]	['duːd(ə)l]	,
"	**The**	**band**	**had**	**played**	**"**	**Dixie**	**"**	**and**	**"**	**Yankee**	**Doodle**	**,**
"	这	乐队	有	玩	"	迪克西	"	和	"	扬基	涂鸦	,

乐队演奏了《迪克西》和《扬基歌》，

"	[wɪtʃ]	[ɪn]	[tɜːrn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['griːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ʃaʊts]	[baɪ]	"	['reblz; rɪ'bel]	"	[ænd; ənd]	"	[jæŋks]	.	"
"	**which**	**in**	**turn**	**had**	**been**	**greeted**	**with**	**shouts**	**by**	**"**	**Rebels**	**"**	**and**	**"**	**Yanks**	**.**	**"**
"	哪个	在	转动	有	到过	问候	和	喊叫	经过	"	反叛者	"	和	"	扬克斯	.	"

随后，这番话引来了“叛军”和“美国佬”的喊声。

"	[ænd; ənd]	[jet]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	['bjuːgəlz]	[sæŋ]
"	**And**	**yet**	**once**	**more**	**the**	**bugles**	**sang**
"	和	然而	一次	更多的	这	号角	唱

然而，号角再次响起。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['stɔːrmi]	['raɪət]	;
Above	**the**	**stormy**	**riot**	**;**
多于	这	暴风雨	暴动	;

在暴乱的风暴之上；

[noʊ]	[ʃaʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ræŋ]	—
No	**shout**	**upon**	**the**	**evening**	**rang**	**—**
不	喊	之上	这	晚上	响铃	—

夜幕降临，没有响起任何呼喊声——

[ðer; ðər]	['reɪnd]	[ə; eɪ]	['hoʊli]	['kwaɪət]	.
There	**reigned**	**a**	**holy**	**quiet**	**.**
那里	统治	一个	圣	安静的	.

一片圣洁的宁静笼罩着一切。

"	[ðə; ði]	[sæd]	,	[sloʊ]	[striːm]	[ɪts]	['nɔɪzləs]	[flʌd]
"	**The**	**sad**	**,**	**slow**	**stream**	**its**	**noiseless**	**flood**
"	这	伤心	,	慢的	溪流	它是	无声	洪水

那条悲伤而缓慢的小溪，它无声的奔流

[pɔːd]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['glɪsnɪŋ]	['peblz]	;
Poured	**o'er**	**the**	**glistening**	**pebbles**	**;**
倾倒	超过	这	闪闪发光	鹅卵石	;

倒在闪闪发光的鹅卵石上；

[ɔːl]	['saɪlənt]	[naʊ]	[ðə; ði]	['jæŋkiːz]	[stʊd]	,
All	**silent**	**now**	**the**	**Yankees**	**stood**	**,**
全部	沉默的	现在	这	洋基队	站立	,

洋基队鸦雀无声，静静地站着。

[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[stʊd]	[ðə; ði]	['reblz; rɪ'bel]	.
And	**silent**	**stood**	**the**	**Rebels**	**.**
和	沉默的	站立	这	反叛者	.

叛军们沉默不语。

"	[noʊ]	[ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv]	[soʊl]	[hæd; həd]	[hɜːrd]
"	**No**	**unresponsive**	**soul**	**had**	**heard**
"	不	无反应	灵魂	有	听到

没有一个麻木不仁的人听到

[ðæt]	['pleɪntɪv]	['noʊts]	[ə'piːlɪŋ]	,
That	**plaintive**	**note's**	**appealing**	**,**
那	哀怨	笔记	上诉	,

那哀婉的音调很动人。

[soʊ]	['diːpli]	-	[hoʊm]	,	[swiːt]	[hoʊm]	-	[hæd; həd]	[stɜːrd]
So	**deeply**	**'**	**Home**	**,**	**Sweet**	**Home**	**'**	**had**	**stirred**
所以	深	-	家	,	甜的	家	-	有	搅拌

《甜蜜的家》深深地触动了我。

[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	[faʊnt]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	.
The	**hidden**	**founts**	**of**	**feeling**	**.**
这	隐	字体	的	感觉	.

情感的隐秘源泉。

"	[ɔːr]	[bluː]	[ɔːr]	[greɪ]	,	[ðə; ði]	['soʊldʒər]	[siːz]	,
"	**Or**	**Blue**	**or**	**Gray**	**,**	**the**	**soldier**	**sees**	**,**
"	或者	蓝色的	或者	灰色的	,	这	士兵	看到	,

“或者蓝色或灰色，士兵看到的是……”

[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɑːnd]	[ʌv; əv]	['feri]	,
As	**by**	**the**	**wand**	**of**	**fairy**	**,**
作为	经过	这	魔杖	的	仙女	,

仿佛被仙女的魔杖所驱使，

[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	[lɪv; laɪv]	-	[oʊk]	[triːz]	,
The	**cottage**	**'**	**neath**	**the**	**live**	**-**	**oak**	**trees**	**,**
这	小屋	-	下方	这	居住	-	橡木	树木	,

橡树下的小屋

[ðə; ði]	['kæbɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['preri]	.
The	**cabin**	**by**	**the**	**prairie**	**.**
这	舱	经过	这	草原	.

草原边的小屋。

"	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	['feɪlɪŋ]	[helθ]	,	['tɒmpsn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['jʊrəp]	,	[wer]	[hiː; hi]
"	**On**	**account**	**of**	**failing**	**health**	**,**	**Thompson**	**made**	**a**	**visit**	**to**	**Europe**	**,**	**where**	**he**
"	在	帐户	的	失败	健康	,	汤普森	制成	一个	访问	到	欧洲	,	在哪里	他

[spent]	['sevrəl]	['jɪrz]	,
spent	**several**	**years**	**,**
花费	一些	年	,

“由于健康状况不佳，汤普森前往欧洲，在那里生活了几年。”

[kən'trɪbjuːtɪŋ]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[tuː; tə]	['blækˌwʊdz]	['mæɡəziːn]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['ɪŋɡlɪʃ]
contributing	**from**	**time**	**to**	**time**	**to**	**Blackwood's**	**Magazine**	**and**	**other**	**English**
贡献	从	时间	到	时间	到	黑木	杂志	和	其他	英语

[ˌpiəri'ɔdikəlz]	.
periodicals	**.**
期刊	.

不定期地为《布莱克伍德杂志》和其他英文期刊撰稿。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
On his return to America ,
在 他的 返回 到 美国 ,
他返回美国后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [poʊst] ,
he was engaged on the editorial staff of the New York Evening Post ,
他 曾是 已订婚的 在 这 社论 职员 的 这 新的 约克 晚上 邮政 ,
他曾是《纽约晚邮报》的编辑人员。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .
with which he was connected till his death , in 1873 .
和 哪个 他 曾是 连接 直到 他的 死亡 , 在 - .
他与该组织保持联系直至 1873 年去世。

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn] ['hɑːliwʊd] ['semәteri] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
He is buried in Hollywood cemetery at Richmond .
他 是 埋葬 在 好莱坞 公墓 在 里士满 .
他被安葬在里士满的好莱坞公墓。

" [ðə; ði] ['sɪtiːz] [hʌm] [drɪfts] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
" The city's hum drifts o'er his grave ,
" 这 城市的 哼 漂移 超过 他的 严重 ,
城市的喧嚣飘荡在他的坟墓上空，

[ænd; ənd] [ɡriːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːli] [weɪv]
And green above the hollies wave
和 绿色的 多于 这 冬青树 海浪
冬青树上方绿意盎然，随风摇曳。

[ðer; ðər]['dʒæɡɪd] [liːvz] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Their jagged leaves , as when a boy ,
他们的 锯齿状 树叶 , 作为 什么时候 一个 男生 ,
它们锯齿状的叶子，就像一个男孩一样，

[ɑːn] ['blɪsf(ə)l] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] ,
On blissful summer afternoons ,
在 幸福的 夏天 下午 ,
在令人愉悦的夏日午后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][hɪz; ɪz] [ruːnz] ,
He came to sing the birds his runes ,
他 来了 到 唱歌 这 鸟类 他的 符文 ,
他来向鸟儿吟唱他的符文，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
And tell the river of his joy .
和 告诉 这 河 的 他的 喜悦 .
把他的喜悦告诉河流。

" [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrɡrət] [dʒeɪ] . ['prestən] (- - -) ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" The verse of Mrs . MARGARET J . PRESTON (1820 - 1897) rises above the
" 这 诗 的 太太 . 玛格丽特 J . 普雷斯顿 (- - -) 上升 多于 这
['kɑːmənpleɪs] [bəʊθ][ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] .
commonplace both in sentiment and craftsmanship .
平凡 两个都 在 情绪 和 工艺 .
“玛格丽特·J·普雷斯顿夫人（1820-1897）的诗歌，无论在情感上还是技巧上，都超越了平庸。

[ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] , [æz; əz][sʌm; səm]['krɪtɪk][hæz; həz] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ;
She belongs , as some critic has said , to the school of Mrs . Browning ;
她 属于 , 作为 一些 评论家 有 说 , 到 这 学校 的 太太 . 勃朗宁 ;
正如一些评论家所说，她属于勃朗宁夫人的流派；

[ænd; ənd][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['skersli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]
and in range of subject and purity of sentiment she is scarcely inferior to
和 在 范围 的 主题 和 纯度 的 情绪 她 是 几乎 下 到
[hɜːr; hər] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tempəreri] .
her great English contemporary .
她 伟大的 英语 当代的 .

在题材范围和情感纯洁性方面，她几乎不逊色于她伟大的英国同时代作家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] ['dʒʌŋkɪn] , [diː] . [diː] . , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]
She was the daughter of the Rev . George Junkin , D . D . , the founder of
她 曾是 这 女儿 的 这 牧师 . 乔治 垃圾 , D . D . , 这 创始人 的
[ˌlæfi'et] ['kɑːlɪdʒ] ,
Lafayette College ,
拉斐特 大学 ,

她是拉斐特学院创始人乔治·詹金牧师（神学博士）的女儿。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['leksɪŋtən]
Pennsylvania , and for many years president of Washington College at Lexington
宾夕法尼亚州 , 和 为了 许多 年 总统 的 华盛顿 大学 在 列克星敦
, [vər'dʒɪniə] .
, Virginia .
, 弗吉尼亚州 .

宾夕法尼亚州，并多年担任弗吉尼亚州列克星敦华盛顿学院院长。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪ] . [tiː] . [el] . ['prestən] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪləteri] ['ɪnstɪtuːt] .
In 1857 she married Colonel J . T . L . Preston of the Virginia Military Institute .
在 - 她 已婚 上校 J . T . L . 普雷斯顿 的 这 弗吉尼亚州 军队 研究所 .

1857年，她嫁给了弗吉尼亚军事学院的JTL Preston上校。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] ,
For many years she was a contributor to the Southern Literary Messenger ,
为了 许多 年 她 曾是 一个 贡献者 到 这 南方 文学 信使 ,

多年来，她一直是《南方文学信使》的撰稿人。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['poʊəmz][fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
in which her earlier poems first made their appearance .
在 哪个 她 早些时候 诗歌 第一的 制成 他们的 外貌 .

她的早期诗作首次发表于此。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]
Though a native of Philadelphia , she was loyal to the South during the Civil
尽管 一个 本国的 的 费城 , 她 曾是 忠诚 到 这 南 期间 这 民用
[wɔːr] ,
War ,
战争 ,

虽然她出生于费城，但在南北战争期间却效忠于南方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [diːdz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .
and found inspiration in its deeds of heroism .
和 成立 灵感 在 它是 契约 的 英雄主义 .

并从其英勇事迹中汲取灵感。

- [ɪz][ə; eɪ] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [naʊ] ,
Beechenbrook is a rhyme of the war ; and though well - nigh forgotten now ,
- 是 一个 韵 的 这 战争 ; 和 尽管 出色地 - 夜 被遗忘的 现在 ,
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] ,
it was read ,
它 曾是 读 ,

《比琴布鲁克》是一首关于战争的韵文；虽然现在几乎已被遗忘，但它曾经被人们传唱。

[ɑːn][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈtoʊmæk][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] .
on its publication in 1865 , from the Potomac to the Gulf .
在 它是 发布 在 - ， 从 这 波托马克河 到 这 海湾 .

该书于 1865 年出版，从波托马克河到墨西哥湾。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər][oʊld] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] [kɑːrˈtuːnz] .
Among her other writings are Old Songs and New and Cartoons .
之中 她 其他 著作 是 老的 歌曲 和 新的 和 卡通 .

她的其他作品包括《老歌与新歌》和《漫画》。

[hɜːr; hər][ˈpoʊətri][ɪz] [pəˈveɪdid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈspɪrɪt] ,
Her poetry is pervaded by a deeply religious spirit ,
她 诗 是 弥漫 经过 一个 深 宗教 精神 ，

她的诗歌充满了浓厚的宗教精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪdli] [əːdʒz] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ʌv; əv] [suˈpriːm] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trʌst] , [æz; əz][ɪn]
and she repeatedly urges the lesson of supreme resignation and trust , as in
和 她 反复 敦促 这 课 的 最高 辞职 和 相信 ， 作为 在
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
the following lines : —
这 下列的 线条 : —

她反复强调要学会完全的顺从和信任，如下文所示：——

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
" What will it matter by - and - by
" 什么 将要 它 事情 经过 - 和 - 经过

到那时，这一切又有什么意义呢?

[ˈweðər] [maɪ] [pæθ] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [braɪt] ,
Whether my path below was bright ,
无论 我的 小路 以下 曾是 明亮的 ，

无论我脚下的路是否光明，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wuːnd] [θruː] [dɑːrk][ɔːr] [laɪt] ,
Whether it wound through dark or light ,
无论 它 伤口 通过 黑暗的 或者 光 ，

无论它蜿蜒穿过黑暗还是光明，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [ɔːr][ˈgoʊldən][skaɪ] ,
Under a gray or golden sky ,
在下面 一个 灰色的 或者 金的 天空 ，

在灰蒙蒙或金黄的天空下，

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?
When I look back on it , by - and - by ?
什么时候 我 看 后退 在 它 ， 经过 - 和 - 经过 ？

过段时间再回想起来呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
" What will it matter by - and - by
" 什么 将要 它 事情 经过 - 和 - 经过
“到时候这又有什么关系呢？”

['weðər] , [ʌn'hɛlpt] , [aɪ] ['tɔɪld] [ə'loʊn] ,
Whether , unhelped , I toiled alone ,
无论 , 无人帮助 , 我 辛勤劳作 独自的 ,
无论是否孤立无援，我独自辛勤劳作，

['dæʃɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
Dashing my foot against a stone ,
帅气 我的 脚 反对 一个 石头 ,
我的脚一脚踢在石头上，

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [naɪ] ,
Missing the charge of the angel nigh ,
丢失的 这 收费 的 这 天使 夜 ,
错过了天使的召唤，

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?
Bidding me think of the by - and - by ?
投标 我 思考 的 这 经过 - 和 - 经过 ?
让我想想未来?

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
" What will it matter ?
" 什么 将要 它 事情 ?
这又有什么关系呢?

[nɔːt] , [ɪf] [aɪ]
Naught , if I
零 , 如果 我
如果我什么也不做

['oʊnli][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [trɑːd] ,
Only am sure the way I've trod ,
仅有的 是 当然 这 方式 我已经 践踏 ,
我只确定我走过的路，

['gluːmi] [ɔːr] ['glædnd] , [liːdz] [tuː; tə][gɑːd] ,
Gloomy or gladdened , leads to God ,
阴沉 或者 高兴 , 线索 到 上帝 ,
忧郁或喜悦，都通向神。

['kwestʃənɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊ] , [ðə; ði] [waɪ] ,
Questioning not of the how , the why ,
提问 不是 的 这 如何 , 这 为什么 ,
不要质疑方法和原因，

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
If I but reach Him by - and - by .
如果 我 但 抵达 他 经过 - 和 - 经过 .
如果我终有一天能见到他。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'ʃɛəd] [saɪ] ,
" What will I care for the unshared sigh ,
" 什么 将要 我 关心 为了 这 未共享 叹 ,

“我又何必在意那无人分享的叹息呢？”

[ɪf] [ɪn][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [læps] [ɔːr] [fɔːl] ,
If in my fear of lapse or fall ,
如果 在 我的 害怕 的 失效 或者 落下 ,

如果我因害怕失误或跌倒而……

[kloʊz] [aɪ][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [θruː] [ɔːl] ,
Close I have clung to Christ through all ,
关闭 我 有 紧紧抓住 到 基督 通过 全部 ,

我始终紧紧跟随基督，

['maɪndləs] [haʊ] [rʌf] [ðə; ði] [roʊd] [maɪt] [laɪ] ,
Mindless how rough the road might lie ,
无意识 如何 粗糙的 这 路 可能 说谎 ,

不顾前路多么崎岖，

[ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['smʊðən] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Sure He will smoothen it by - and - by .
当然 他 将要 平滑 它 经过 - 和 - 经过 .

祂当然会慢慢解决的。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?
" What will it matter by - and - by ?
" 什么 将要 它 事情 经过 - 和 - 经过 ?

“到时候这又有什么关系呢？”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] : [ðæt] [dʒɔɪ][ɔːr] [peɪn]
Nothing but this : that Joy or Pain
没有什么 但 这 : 那 喜悦 或者 疼痛

除此之外，别无其他：那就是快乐或痛苦。

['lɪftɪd] [ˌem 'iː] ['skaɪwərd] , — [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [geɪn] ,
Lifted me skyward , — helped me to gain ,
抬起 我 向天空 , — 帮助 我 到 获得 ,

把我高高举起，——帮助我获得，

['weðər] [θruː] [ræk] , [ɔːr] [smaɪl] , [ɔːr] [saɪ] ,
Whether through rack , or smile , or sigh ,
无论 通过 架子 , 或者 微笑 , 或者 叹 ,

无论是通过皱眉、微笑还是叹息，

['hev(ə)n] , [hoʊm] , [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Heaven , home , all in all , by - and - by .
天堂 , 家 , 全部 在 全部 , 经过 - 和 - 经过 .

天堂，家，总之，总有一天。

" [ɪn] [ðɪs] ['ræpɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
" In this rapid sketch of the minor singers of the South ,
" 在 这 迅速的 草图 的 这 次要的 歌手 的 这 南 ,

“在这篇对南方小歌手的简要概述中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] [neɪmz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .
it has been necessary to omit many names worthy of mention .
它 有 到过 必要的 到 忽略 许多 姓名 值得 的 提到 .

许多值得一提的名字不得不被省略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [skoʊp] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [reɪs] [ʌv; əv]['poʊəts] .
It is beyond our scope to speak of the newer race of poets .
它 是 超过 我们的 范围 到 说话 的 这 较新的 种族 的 诗人 .

谈论新一代诗人超出了我们本文的讨论范围。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['delɪkət] [noʊts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,
Here and there delicate notes are heard ,
这里 和 那里 精美的 笔记 是 听到 ,

偶尔会听到轻柔的音符，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [ɪz]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
but there is no evidence that a great singer is present among us .
但 那里 是 不 证据 那 一个 伟大的 歌手 是 展示 之中 我们 .

但是没有证据表明我们当中有一位伟大的歌手。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ;
Yet there is no ground for discouragement ;
然而 那里 是 不 地面 为了 沮丧 ;

然而，没有理由气馁；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]
the changed conditions and the new spirit that has come upon our people
这 已更改 状况 和 这 新的 精神 那 有 来 之上 我们的 人们
[meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['haɪər] [poʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
may reasonably be expected to lead to higher poetic achievement .
可能 合理 是 预期的 到 带领 到 更高 诗意的 成就 .

人们有理由期待，环境的变化和民族精神的革新将带来更高的诗歌成就。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [saʊθ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər]
In some respects the South affords a more promising field for
在 一些 尊重 这 南 提供 一个 更多的 有前途 场地 为了
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
literature than any other part of our country .
文学 比 任何 其他 部分 的 我们的 国家 .

在某些方面，南方比我国其他任何地区都更有利于文学发展。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdənt] ['dekədəns] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
There is evident decadence in New England .
那里 是 明显 颓废 在 新的 英格兰 .

新英格兰地区存在着明显的颓废现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['siːnəri] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,
But the climate and scenery , the history and traditions ,
但 这 气候 和 风景 , 这 历史 和 传统 ,

但是气候和风景，历史和传统，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
and the chivalrous spirit and unexhausted intellectual energies of the South
和 这 骑士精神 精神 和 未耗尽的 知识分子 能量 的 这 南
[kən'teɪn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
contain the promise of an Augustan age in literature .
包含 这 承诺 的 一个 奥古斯丁 年龄 在 文学 .

南方的骑士精神和无穷的智慧活力蕴含着文学中奥古斯都时代的希望。

[ɪn][noʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'griː] [ɪts] [rɪtʃ] - [ɔːrd] [veɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ɪn] [proʊz] .
In no insignificant degree its rich - ored veins have been worked in prose .
在 不 微不足道 程度 它是富有的 - 奥德 静脉 有 到过 工作 在 散文 .

散文中也大量挖掘了它丰富的内涵。

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv]['niːgroʊ][foʊk] - [lɔːr] ;
JOEL CHANDLER HARRIS has successfully wrought in the mine of negro folk - lore ;
乔尔 钱德勒 哈里斯 有 成功地 锻 在 这 矿 的 黑人 民间 - 知识 ;

乔尔·钱德勒·哈里斯成功地挖掘了黑人民间传说的宝库；

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l][hæz; həz] [pɔː'treɪd] [ðə; ði] ['kriːoʊl] [laɪf] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ;
GEORGE W . CABLE has portrayed the Creole life of Louisiana ;
乔治 W . 电缆 有 描绘 这 克里奥尔语 生活 的 路易斯安那州 ;

乔治·W·凯布尔描绘了路易斯安那州克里奥尔人的生活；

[tʃɑːrlz] [ˈɛgbɝt] [ˈkrædək] [hæz; həz] [ˈpiktʃəd] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
CHARLES EGBERT CRADDOCK has pictured the types of character found among the
查尔斯 埃格伯特 克拉多克 有 如图所示 这 类型 的 特点 成立 之中 这
[ˌtenəˈsiː] [ˈmaʊntnz] ;
Tennessee mountains ;
田纳西州 山脉 ;

查尔斯·埃格伯特·克拉多克描绘了田纳西州山区形形色色的人物；

[ˈtɔməs] [ˈnelsn] [peɪdʒ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ænd; ənd] [ˈtraiəmfs] [ʌv; əv]
THOMAS NELSON PAGE has shown us the trials and triumphs of
托马斯 纳尔逊 页 有 所示 我们 这 试验 和 胜利 的
[ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [deɪz] ;
Reconstruction days ;
重建 天 ;

托马斯·纳尔逊·佩奇向我们展示了重建时期的种种考验和胜利；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] [ˈdʒɔnstən] [hæz; həz] [riˈvaivd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [siːnz] [ʌv; əv] [kəˈloʊniəl] [taɪmz] .
and Miss MARY JOHNSTON has revived the picturesque scenes of colonial times .
和 错过 玛丽 约翰斯顿 有 复活 这 如画 场景 的 殖民 时代 .

玛丽·约翰斯顿小姐重现了殖民时代的如画美景。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːbviəs] [ˈlɪtəreri] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ;
There has been an obvious literary awakening in the South ;
那里 有 到过 一个 明显的 文学 唤醒 在 这 南 ;

南方文学界显然出现了复兴；

[ænd; ənd] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd] [ˈʌtərəns] , [let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] , [ɪn] [sʌm; səm] [strɔːŋ] - [vɔɪst]
and sooner or later it will find utterance , let us hope , in some strong - voiced
和 很快 或者 之后 它 将要 寻找 发声 , 让 我们 希望 , 在 一些 强的 - 配音
, [greɪt] - [soʊld] [ˈsɪŋər] .
, great - souled singer .
, 伟大的 - 有灵魂的 歌手 .

希望它迟早会通过某个嗓音浑厚、灵魂伟大的歌手的演绎而得以表达。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .
It is true that there are obstacles to be overcome .
它 是 真的 那 那里 是 障碍 到 是 克服 .

的确，还有许多障碍需要克服。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈlɪtəreri] [ˈmægəzinz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ˈaʊər; ɑːr]
There are no literary magazines in the South to encourage and develop our
那里 是 不 文学 杂志 在 这 南 到 鼓励 和 发展 我们的
[ˈneɪtɪv] [ˈtælənt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] .
native talent as in the days of the Southern Literary Messenger .
本国的 天赋 作为 在 这 天 的 这 南方 文学 信使 .

南方已经没有像《南方文学信使》时代那样鼓励和培养本土文学人才的文学杂志了。

[ˈsʌðərn] [ˈraɪtɝz] [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ˈnɔːrðərn] [ˌpiəriˈɔdikəlz] ,
Southern writers are still dependent upon Northern periodicals ,
南方 作家 是 仍然 依赖 之上 北方 期刊 ,

南方作家仍然依赖北方期刊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] .
in which they can hardly be said to find a cordial welcome .
在 哪个 他们 能 几乎 是 说 到 寻找 一个 亲切 欢迎 .

他们很难说在那里受到了热情欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ˈsʌfəz] [ðə; ði] [ˈɑːbləkwi] [ðæt] [ˈrestɪd] [ʌv; əv][oʊld][əˈpɑːn]
It seems that the South in a measure suffers the obloquy that rested of old upon
它 似乎 那 这 南 在 一个 措施 遭受 这 漫骂 那 休息 的 老的 之上
[ˈnæzərəθ] ,
Nazareth ,
拿撒勒 ,

南方似乎在某种程度上承受着昔日加诸于拿撒勒的耻辱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑɪˌsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [kʊd; kəd]
from which the Pharisees of the metropolis maintained that no good thing could
从 哪个 这 法利赛人 的 这 都会 维持 那 不 好的 事物 可以
[kʌm] .
come .
来 .

大都市的法利赛人认为，从此不会有好事发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈdrɔːbæk] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][disˈfeivə][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈpoʊətri][hæz; həz]
But the most serious drawback of all is the disfavor into which poetry has
但 这 最多 严肃的 退税 的 全部 是 这 不受欢迎 进入 哪个 诗 有
[ˈfɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

但最严重的弊端莫过于诗歌如今失宠的境地。

[ɔːr] [ˈræðər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [əˈpɑːn][ɪtˈself] .
or rather which it has brought upon itself .
或者 相当 哪个 它 有 带来 之上 本身 .

或者更确切地说，是它咎由自取。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [θiːmz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] , [ɪn][ɪts][ˈoʊvər] - [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ]
In the remoteness of its themes and sentiments , in its over - anxiety for a
在 这 偏远 的 它是 主题 和 情感 , 在 它是 超过 - 焦虑 为了 一个
[ˈfɔːltləs] [ɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [tekˈniːk] ,
faultless or striking technique ,
完美无瑕 或者 引人注目 技术 ,

在其主题和情感的疏离感中，在其对完美或引人注目的技巧的过度追求中，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [iˈrektid] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsænəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] ,
it has erected a barrier between itself and the sanity of a practical ,
它 有 竖立 一个 障碍 之间 本身 和 这 理智 的 一个 实际的 ,
[truːθ] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
truth - loving people .
真相 - 爱 人们 .

它在自己和务实、热爱真理的人民的理智之间筑起了一道屏障。

[let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˈpɜːrmənənt] .
Let us hope that this aberration is not permanent .
让 我们 希望 那 这 像差 是 不是 永恒的 .

但愿这种异常情况并非永久性的。

[wen] [ˈpoʊətri] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [sɪmˈplɪsəti] , [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd] [truːθ] ; [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [vɔɪs] ,
When poetry returns to simplicity , sincerity , and truth ; when it shall voice ,
什么时候 诗 返回 到 简单 , 诚意 , 和 真相 ; 什么时候 它 将 嗓音 ,

当诗歌回归简洁、真诚和真理；当它能够表达，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɪŋərz] , [ˈtenisn] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [θɔːt]
as in the great English singers , Tennyson and Browning , the deepest thought
作为 在 这 伟大的 英语 歌手 , 丁尼生 和 勃朗宁 , 这 最深处 想法
[ænd; ənd] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ;
and aspirations of our race ;
和 抱负 的 我们的 种族 ;

就像伟大的英国歌唱家丁尼生和勃朗宁的作品一样，它表达了我们民族最深邃的思想和抱负；

[wen] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [rɪˈzuːm] [ɪts] [ˈlɔːfti] , [sɪr]
when once more , as in the prophetic days of old , it shall resume its lofty , seer
什么时候 一次 更多的 , 作为 在 这 预言 天 的 老的 , 它 将 恢复 它是 高远 , 先知
- [laɪk] [ˈɑːfɪs] ,
- like office ,
- 喜欢 办公室 ,

当它再次像古代先知时代那样，恢复其崇高而先知般的职责时，

— [ðen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l]
— then will it be restored to its place of honor by a delighted and grateful
— 然后 将要 它 是 恢复 到 它是 地方 的 荣誉 经过 一个 高兴极了 和 感激的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

——然后，它将被欣喜若狂、心怀感激的人民恢复到它应有的荣耀地位。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈedgər] [ˈælən] [poʊ]
EDGAR ALLAN POE
埃德加 艾伦 POE

埃德加·爱伦·坡

[poʊ] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [pleɪs] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
Poe occupies a peculiar place in American literature .
爱伦·坡 占据 一个 奇特 地方 在 美国人 文学 .

爱伦·坡在美国文学中占据着一个特殊的地位。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪtəreri] [mæn] .
He has been called our most interesting literary man .
他 有 到过 称为 我们的 最多 有趣的 文学 男人 .

他被誉为我们最有趣的文学家。

[hiː; hi][stændz] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbriljəns,-jənsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈfeɪljər] [tuː; tə]
He stands alone for his intellectual brilliancy and his lamentable failure to
他 站立 独自的 为了 他的 知识分子 才华横溢 和 他的 令人惋惜的 失败 到
[juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] .
use it wisely .
使用 它 明智地 .

他才智过人，却未能善加利用，令人惋惜，因此显得格外引人注目。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
No one can read his works intelligently without being impressed with his
不 一 能 读 他的 作品 聪明地 没有 存在 印象深刻 和 他的
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈbɪləti] .
extraordinary ability .
非凡的 能力 .

任何人只要认真阅读他的作品，都会被他非凡的才华所折服。

[ˈweðər] [ˈpoʊətri] , [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɔːr][ˈfɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈpaʊər] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .
Whether poetry , criticism , or fiction , he shows extraordinary power in them all .
无论 诗 , 批评 , 或者 小说 , 他 演出 非凡的 力量 在 他们 全部 .

无论是诗歌、评论还是小说，他都展现出了非凡的才华。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl] ['elɪmənt] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [poʊ] [wʌz; wəz]
But the moral element in life is the most important , and in this Poe was
但 这 道德 元素 在 生活 是 这 最多 重要的 , 和 在 这 爱伦·坡 曾是
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

但生活中最重要的因素是道德，而爱伦·坡在这方面有所欠缺。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [truːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] .
With him truth was not the first necessity .
和 他 真相 曾是 不是 这 第一的 必要性 .

对他来说，真理并非首要之事。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrpt] [baɪ] ['frendʃɪp] ,
He allowed his judgment to be warped by friendship ,
他 允许 他的 判断 到 是 扭曲的 经过 友谊 ,

他让友谊扭曲了自己的判断。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sækrifaist] [sɪn'serəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['pɑːpjələr]
and apparently sacrificed sincerity to the vulgar desire of gaining popular
和 显然 牺牲 诚意 到 这 庸俗 欲望 的 获得 受欢迎的
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

显然，他们为了博取大众掌声的庸俗欲望而牺牲了真诚。

[θruː] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] ,
Through intemperate habits ,
通过 不节制的 习惯 ,

由于过度放纵的习惯，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn]
he was unable for any considerable length of time to maintain himself in
他 曾是 无法 为了 任何 大量 长度 的 时间 到 维持 他自己 在
[ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɔːr] ['luːkrətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a responsible or lucrative position .
一个 负责任的 或者 利润丰厚 位置 .

他始终无法在相当长的一段时间内维持一份负责任或收入丰厚的工作。

['fɔːrtʃən] [rɪ'piːtɪdli] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd]
Fortune repeatedly opened to him an inviting door ; but he constantly and
财富 反复 打开 到 他 一个 邀请 门 ; 但 他 不断地 和
['ruːθləsli] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .
ruthlessly abused her kindness .
无情地 受虐 她 仁慈 .

命运多次为他敞开大门；但他却不断地、无情地滥用了命运的恩惠。

['edgər] ['ælən] [poʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ænsestri] .
Edgar Allan Poe descended from an honorable ancestry .
埃德加 艾伦 爱伦·坡 下降 从 一个 光荣的 祖先 .

埃德加·爱伦·坡出身名门。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['deɪvɪd] [poʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊ] , ['oʊvər] [huːz] [greɪv] , [æz; əz]
His grandfather , David Poe , was a Revolutionary hero , over whose grave , as
他的 祖父 , 大卫 爱伦·坡 , 曾是 一个 革命者 英雄 , 超过 谁 严重 , 作为
[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][sɑːd] ,
he kissed the sod ,
他 亲吻 这 草皮 ,

他的祖父大卫·坡是一位革命英雄，当他亲吻祖父墓上的泥土时，

[ˌlæfiˈet]	**Lafayette**	拉斐特
[prəˈnaʊnst]	**pronounced**	发音
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrdz]	**words**	字
,	**,**	,
"	**"**	"
[ˌaɪˌsiːˈaɪ]	**Ici**	ici
[rɪˈpoʊz]	**repose**	休息
[ən]	**un**	联合国
[ˈkuːr]	**coeur**	心脏
[ˈnoʊb(ə)l]	**noble**	高贵
.	**.**	.

拉斐特宣读了这句话：“我安息于高贵的心。

"	**"**	"
[hɪz; ɪz]	**His**	他的
['fɑːðər]	**father**	父亲
,	**,**	,
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪm'pʌlsɪv]	**impulsive**	冲动
[ænd; ənd]	**and**	和
['weɪwərd]	**wayward**	任性的
[juːθ]	**youth**	青年
,	**,**	,
[fel]	**fell**	跌倒
[ɪn]	**in**	在
[lʌv]	**love**	爱
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[æn; ən]	**an**	一个
['ɪŋglɪʃ]	**English**	英语
['æktrəs]	**actress**	演员
,	**,**	,

“他的父亲年轻时冲动任性，爱上了一位英国女演员，

[ænd; ənd]	**and**	和
[fər'sʊk]	**forsook**	放弃
[ðə; ði]	**the**	这
[bɑːr]	**bar**	酒吧
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[steɪdʒ]	**stage**	阶段
.	**.**	.

于是他放弃了酒吧，走向了舞台。

[ðə; ði]	**The**	这
['kʌp(ə)l]	**couple**	夫妻
[wɜːr; wər]	**were**	是
['duːli]	**duly**	正式地
['mærid]	**married**	已婚
,	**,**	,

这对新人正式结为夫妻。

[ænd; ənd]	**and**	和
['æktɪd]	**acted**	行动
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['mɑːdərət]	**moderate**	缓和
[sək'ses]	**success**	成功
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['prɪnsəp(ə)l]	**principal**	主要的
[taʊnz]	**towns**	城镇
[ænd; ənd]	**and**	和
['sɪtiz]	**cities**	城市
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌntri]	**country**	国家
.	**.**	.

并在该国主要城镇和城市取得了一定的成功。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['dʊrɪŋ]	**during**	期间
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪn'geɪdʒmənt]	**engagement**	订婚
[æt; ət]	**at**	在
['bɔːstən; 'bɑːstən]	**Boston**	波士顿
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['fjuːtʃər]	**future**	未来
['poʊət]	**poet**	诗人
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[bɔːrn]	**born**	出生
,	**,**	,
['dʒænjueri]	**January**	一月
-	**19**	-
,	**,**	,
-	**1809**	-
.	**.**	.

1809 年 1 月 19 日，这位未来的诗人在波士顿的一次活动中出生。

[tuː]	**Two**	二
['jɪrz]	**years**	年
['leɪtər]	**later**	之后
[ðə; ði]	**the**	这
['wɑːndərɪŋ]	**wandering**	漫游
[per]	**pair**	一对
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ə'gen]	**again**	再次
[ɪn]	**in**	在
['rɪtʃmənd]	**Richmond**	里士满
,	**,**	,

两年后，这对流浪者再次来到里士满。

[wer]	**where**	在哪里
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[wiːks]	**weeks**	周
[ʌv; əv]	**of**	的
[iːtʃ]	**each**	每个
['ʌðər]	**other**	其他
[ðeɪ]	**they**	他们
[daɪd]	**died**	死亡
[ɪn]	**in**	在
['pɑːvərti]	**poverty**	贫困
.	**.**	.

他们在短短几周内相继死于贫困。

[ðeɪ]	**They**	他们
[left]	**left**	左边
[θriː]	**three**	三
['tʃɪldrən]	**children**	孩子们
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['sekənd]	**second**	第二
[ʌv; əv]	**of**	的
[huːm]	**whom**	谁
,	**,**	,
['edgər]	**Edgar**	埃德加
,	**,**	,

他们留下了三个孩子，其中第二个孩子名叫埃德加。

[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['kaɪndli]	**kindly**	亲切地
[rɪ'siːvd]	**received**	已收到
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[hoʊm]	**home**	家
[ʌv; əv]	**of**	的
['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
[dʒɑːn]	**John**	约翰
['ælən]	**Allan**	艾伦
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['welθi]	**wealthy**	富裕
['mɜːrtʃənt]	**merchant**	商人
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['sɪti]	**city**	城市
.	**.**	.

受到城里富商约翰·艾伦先生的热情接待。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈedgər] [ˈælən] [poʊ] .]
[Illustration : EDGAR ALLAN POE .]
[插图 : 埃德加 艾伦 POE .]

[插图：埃德加·爱伦·坡。]

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [poʊ] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
The early training of Poe was misguided and unfortunate .
这 早期的 训练 的 爱伦·坡 曾是 错误的 和 不幸 .

爱伦·坡早期的训练是错误的，也是不幸的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [prɪˈkoʊʃəs] ,
The boy was remarkably pretty and precocious ,
这 男生 曾是 非常 漂亮的 和 早熟 ,

这个男孩长得非常漂亮，而且早熟。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːstər] - [ˈperənts] [əˈlaʊd] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
and his foster - parents allowed no opportunity to pass without showing him off
和 他的 促进 - 父母 允许 不 机会 到 经过 没有 显示 他 离开
.
.
.

他的养父母总是抓住一切机会向别人炫耀他。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɪn] [ðɪs] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [hoʊm] ,
After dinner in this elegant and hospitable home ,
后 晚餐 在 这 优雅的 和 好客 家 ,

在这间优雅而热情好客的家中享用晚餐后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he was frequently placed upon the table to drink to the health of the
他 曾是 频繁地 放置 之上 这 桌子 到 喝 到 这 健康 的 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,

他经常被放在桌子上，用来为客人的健康干杯。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʃɔːrt] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd]
and to deliver short declamations , for which he had inherited a decided
和 到 递送 短的 演说 , 为了 哪个 他 有 遗传 一个 决定
[ˈtælənt] .
talent .
天赋 .

他天生就具备发表简短演说的天赋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [ænd; ənd] [ˈfɔndld] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
He was flattered and fondled and indulged in every way .
他 曾是 受宠若惊 和 抚摸 和 沉溺其中 在 每一个 方式 .

他受到了奉承、宠爱和百般呵护。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,
Is it strange that under this training he acquired a taste for strong drink ,
是 它 奇怪的 那 在下面 这 训练 他 获得 一个 品尝 为了 强的 喝 ,

在这种训练下，他染上了嗜酒的恶习，这难道不奇怪吗？

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈpɪnjəneɪtɪd] [ænd; ənd] [pərˈvɜːrs] ?
and became opinionated and perverse ?
和 成为 自以为是 和 变态 ?

变得固执己见、行为怪异？

[ɪn] - [ˈmɪstər] . [ˈælən] [went] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [tuː; tə] [spend] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
In 1815 Mr . Allan went to England with his family to spend several years ,
在 - 先生 . 艾伦 去 到 英格兰 和 他的 家庭 到 花费 一些 年 ,

1815年，艾伦先生带着家人前往英国，在那里生活了几年。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['edgər]	[æt; ət]	[skuːl]	[ɪn]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	[ænd; ənd]	[hɪ'stɔːrɪk]	[taʊn]	,
and	**there**	**placed**	**the**	**young**	**Edgar**	**at**	**school**	**in**	**an**	**ancient**	**and**	**historic**	**town**	**,**
和	那里	放置	这	年轻的	埃德加	在	学校	在	一个	古老的	和	历史性	镇	,

于是，年轻的埃德加被安置在一座古老而历史悠久的城镇的学校里。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[sɪns]	[bɪn]	['swɑːloʊd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'floʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[mə'trɑːpəlɪs]	.
which	**has**	**since**	**been**	**swallowed**	**up**	**in**	**the**	**overflow**	**of**	**the**	**great**	**metropolis**	**.**
哪个	有	自从	到过	吞咽	向上	在	这	溢出	的	这	伟大的	都会	.

此后，它便被大都市的洪流所吞没。

[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[ə'pɪrəns]	[ænd; ənd]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
The	**venerable**	**appearance**	**and**	**associations**	**of**	**the**	**town**	**,**
这	可敬	外貌	和	协会	的	这	镇	,

这座小镇古朴的外观和历史渊源

[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	['lɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	['wɪlsn]	,
as	**may**	**be**	**learned**	**from**	**the**	**autobiographic**	**tale**	**of**	**William**	**Wilson**	**,**
作为	可能	是	学习	从	这	自传体的	故事	的	威廉	威尔逊	,

从威廉·威尔逊的自传故事中可以了解到，

[meɪd]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ænd; ənd]	['læstɪŋ]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	[bɔɪ]	.
made	**a**	**deep**	**and**	**lasting**	**impression**	**on**	**the**	**imaginative**	**boy**	**.**
制成	一个	深的	和	持久	印象	在	这	富有想象力的	男生	.

这给这位富有想象力的男孩留下了深刻而持久的印象。

['æftər]	[faɪv]	['jɪrz]	[spent]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɪŋglɪʃ]	[skuːl]	,
After	**five**	**years**	**spent**	**in**	**this**	**English**	**school**	**,**
后	五	年	花费	在	这	英语	学校	,

在英国学校学习五年后，

[wer]	[hiː; hi]	['lɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[riːd]	['lætn]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[frentʃ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]
where	**he**	**learned**	**to**	**read**	**Latin**	**and**	**to**	**speak**	**French**	**,**	**he**	**was**	**brought**	**back**	**to**	**America**
在哪里	他	学习	到	读	拉丁	和	到	说话	法语	,	他	曾是	带来	后退	到	美国

,	
,	
,	

他在那里学会了阅读拉丁文和说法语，之后被带回了美国。

[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['rɪtʃmənd]	[ə'kædəmi]	.
and	**placed**	**in**	**a**	**Richmond**	**academy**	**.**
和	放置	在	一个	里士满	学院	.

并被安排到里士满的一所学院就读。

[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]	['dɪlɪdʒəns]	[ɪn]	['stʌdi]	,	[hɪz; ɪz]	[' briljəns,-jənsi]	[ɪneɪbld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[haɪ]	[ræŋk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['klæsɪz]
Without	**much**	**diligence**	**in**	**study**	**,**	**his**	**brilliancy**	**enabled**	**him**	**to**	**take**	**high**	**rank**	**in**	**his**	**classes**
没有	很多	勤勉	在	学习	,	他的	才华横溢	已启用	他	到	拿	高的	秩	在	他的	课程

.	
.	
.	

他虽然学习上并不勤奋，但凭借过人的天赋，在班级里名列前茅。

[hɪz; ɪz]	[skɪl]	[ɪn]	[vɜːrs]	-	['meɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪ'beɪt]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['prɑːmɪnənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
His	**skill**	**in**	**verse**	**-**	**making**	**and**	**in**	**debate**	**made**	**him**	**prominent**	**in**	**the**	**school**	**.**
他的	技能	在	诗	-	制作	和	在	辩论	制成	他	著名的	在	这	学校	.

他擅长作诗和辩论，这使他在学校里脱颖而出。

[hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ɪn] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]
He excelled in athletic exercises , but was not generally popular among his fellow
他 表现出色 在 运动 练习 , 但 曾是 不是 一般来说 受欢迎的 之中 他的 同伴
- ['stjʊdnts] .
- students .
- 学生 .

他在体育锻炼方面表现出色，但在同学中却不太受欢迎。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Conscious of his superior intellectual endowments , he was disposed to live
有意识的 的 他的 优越的 知识分子 捐赠基金 , 他 曾是 处置 到 居住
[ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['muːdi] ['revəri] .
apart and indulge in moody reverie .
除 和 放纵 在 情绪化 遐想 .

他意识到自己拥有超凡的智力天赋，因此喜欢独居，沉浸在忧郁的遐想中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
According to the testimony of one who knew him well at this time ,
根据 到 这 见证 的 一 WHO 知道 他 出色地 在 这 时间 ,

据当时一位与他相熟的人作证，

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [self] - [wɪld] , [kə'prɪʃəs] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɪriəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
he was " self - willed , capricious , inclined to be imperious , and though
他 曾是 " 自己 - 意志 , 任性 , 倾斜 到 是 专横 , 和 尽管
[ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] ,
of generous impulses ,
的 慷慨的 冲动 ,

他“任性妄为，喜怒无常，有专横跋扈的倾向，虽然也有慷慨的一面，

[nɑːt] ['stedəli] [kaɪnd] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['eɪmiəb(ə)l] .
not steadily kind , or even amiable .
不是 稳步 种类 , 或者 甚至 可亲 .

并非始终友善，甚至算不上和蔼可亲。

" [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [poʊ] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
" In 1826 , at the age of seventeen , Poe matriculated at the University of
" 在 - , 在 这 年龄 的 十七 , 爱伦·坡 已注册 在 这 大学 的
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

1826年，17岁的爱伦·坡进入弗吉尼亚大学学习。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and entered the schools of ancient and modern languages .
和 进入 这 学校 的 古老的 和 现代的 语言 .

于是进入古代语言和现代语言学校学习。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌregju'lærəti] ,
Though he attended his classes with a fair degree of regularity ,
尽管 他 参加 他的 课程 和 一个 公平的 程度 的 规律性 ,

虽然他上课的规律性还算不错，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][fæst] [set] .
he was not slow in joining the fast set .
他 曾是 不是 慢的 在 加入 这 快速地 放 .

他很快就加入了快节奏的圈子。

['gæmblɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst]
Gambling seems to have become a passion with him , and he lost
赌博 似乎 到 有 变得 一个 热情 和 他 , 和 他 丢失的
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

赌博似乎成了他的爱好，而且他输得很惨。

[hɪz; ɪz] ['rekləs] [ɪks'pendɪtʃəz] [led] ['mɪstər] . ['ælən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ʃɑːrləts͵vɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]
His reckless expenditures led Mr . Allan to visit Charlottesville for the purpose
他的 鲁莽 支出 引领 先生 . 艾伦 到 访问 夏洛茨维尔 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] .
of inquiring into his habits .
的 查询 进入 他的 习惯 .

他的肆意挥霍促使艾伦先生前往夏洛茨维尔，调查他的生活习惯。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'pɪrz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [͵sætɪs'fæktəri] ;
The result appears not to have been satisfactory ;
这 结果 出现 不是 到 有 到过 令人满意的 ;

结果似乎并不令人满意；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [wʌn] [haɪ] ['ɔnəz] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ] ,
and though his adopted son won high honors in Latin and French ,
和 尽管 他的 已采用 儿子 韩元 高的 荣誉 在 拉丁 和 法语 ,

虽然他的养子在拉丁语和法语方面都取得了优异的成绩，

['mɪstər] . ['ælən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [͵juːnɪ'vɜːrsəti] ['æftər] [ðə; ði]
Mr . Allan refused to allow him to return to the university after the
先生 . 艾伦 拒绝 到 允许 他 到 返回 到 这 大学 后 这
[kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['seʃ(ə)n] ,
close of his first session ,
关闭 的 他的 第一的 会议 ,

第一学期结束后，艾伦先生拒绝让他返回大学。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
and placed him in his own counting - room .
和 放置 他 在 他的 自己的 计数 - 房间 .

然后把他安排在单独的计票室里。

[͵aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [nekst] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [bɪ'fɔːr] [͵juː 'es] .
It is not difficult to foresee the next step in the drama before us .
它 是 不是 难的 到 预见 这 下一个 步 在 这 戏剧 前 我们 .

不难预见眼前这场戏剧的下一步走向。

['meni] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [fɑːr] ['greɪtər] [self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['ɜːrnɪstnəs] [hæz; həz] [faʊnd]
Many a genius of far greater self - restraint and moral earnestness has found
许多 一个 天才 的 远的 更大的 自己 - 克制 和 道德 认真 有 成立
[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːlərəbli] ['ɜːrksəm] .
the routine of business almost intolerably irksome .
这 常规 的 商业 几乎 无法容忍地 烦人的 .

许多才华横溢、自制力强、道德高尚的人都觉得日常的商业活动令人难以忍受。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tempər] [rɪ'beljəs] [tuː; tə] [ɔːl]
With high notions of his own ability , and with a temper rebellious to all
和 高的 概念 的 他的 自己的 能力 , 和 和 一个 脾气 叛逆的 到 全部
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

他自视甚高，性情暴躁，不受任何约束。

[poʊ] [suːn] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]
Poe soon broke away from his new duties , and started out to seek his
爱伦·坡 很快 打破 离开 从 他的 新的 职责 , 和 开始 出去 到 寻找 他的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

坡很快摆脱了新的职责，开始四处寻觅财富。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['iːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
He went to Boston ; and , in eager search for fame and money ,
他 去 到 波士顿 ; 和 , 在 渴望的 搜索 为了 名声 和 钱 ,

他去了波士顿；并且，为了渴望名利，

[hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔːl]
he resorted to the rather unpromising expedient of publishing , in 1827 , a small
他 复原 到 这 相当 不乐观 权宜 的 出版 , 在 - , 一个 小的
['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
volume of poems .
体积 的 诗歌 .

1827 年，他采取了一种不太有希望的权宜之计，出版了一本诗集。

[vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] ,
Viewed in the light of his subsequent career ,
已查看 在 这 光 的 他的 随后的 职业 ,

从他后来的职业生涯来看，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] ['gɪvz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət]
the volume gives here and there an intimation of the author's genius ; but
这 体积 给予 这里 和 那里 一个 暗示 的 这 作者的 天才 ; 但
,
,
,

这部作品偶尔会流露出作者的才华；但是，

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
as was to be expected , it attracted but little attention .
作为 曾是 到 是 预期的 , 它 吸引 但 小的 注意力 .

不出所料，它并未引起太多关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [niːd] [hiː; hi]
He was soon reduced to financial straits , and in his pressing need he
他 曾是 很快 减少 到 金融的 海峡 , 和 在 他的 紧迫 需要 他
[ɪn'lɪstɪd] ,
enlisted ,
入伍 ,

他很快陷入了经济困境，在迫切需要帮助的情况下，他应征入伍。

['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .
under an assumed name , in the United States army .
在下面 一个 假定 姓名 , 在 这 团结的 各州 军队 .

在美国军队中使用化名。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æt; ət] [fɔːrt] ['moʊltri] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] .
He served at Fort Moultrie , and afterward at Fortress Monroe .
他 服务 在 堡 穆尔特里 , 和 之后 在 堡垒 门罗 .

他曾在莫尔特里堡服役，之后又在门罗堡服役。

[hiː; hi]	[roʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[ʌv; əv]	['sɑːrdʒənt]	['meɪdʒər]	;	[ænd; ənd]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['testɪmoʊni]
He	**rose**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**sergeant**	**major**	**;**	**and**	**,**	**according**	**to**	**the**	**testimony**
他	玫瑰	到	这	秩	的	军士	主要的	;	和	,	根据	到	这	见证

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sju'pɪəriəz]	,
of	**his**	**superiors**	**,**
的	他的	上级	,

他晋升为军士长；而且，根据他上级的证词，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	"	[ɪg'zempləri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɔːrtmənt]	,	[prɑːmpt]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]
he	**was**	**"**	**exemplary**	**in**	**his**	**deportment**	**,**	**prompt**	**and**	**faithful**	**in**	**the**	**discharge**
他	曾是	"	典范	在	他的	仪态	,	迅速的	和	忠实	在	这	释放

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['duːtiz]	.
of	**his**	**duties**	**.**
的	他的	职责	.

他“举止得体，堪称楷模，履行职责迅速而忠诚。”

"	[ɪn]	-	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['sɔfənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
"	**In**	**1829**	**,**	**when**	**his**	**heart**	**was**	**softened**	**by**	**the**	**death**	**of**	**his**	**wife**	**,**
"	在	-	,	什么时候	他的	心	曾是	软化	经过	这	死亡	的	他的	妻子	,

“1829年，妻子去世，他的心变得柔软起来，

['mɪstər]	.	['ælən]	[bɪ'keɪm]	['rekənsaild]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'dɑːptɪd]	[bʌt; bət]	['weɪwərd]	[sʌn]	.
Mr	**.**	**Allan**	**became**	**reconciled**	**to**	**his**	**adopted**	**but**	**wayward**	**son**	**.**
先生	.	艾伦	成为	和解	到	他的	已采用	但	任性的	儿子	.

艾伦先生与他收养的但桀骜不驯的儿子和解了。

[θruː]	[hɪz; ɪz]	['ɪnfluəns]	,	[jʌŋ]	[poʊ]	[sɪ'kjʊrd]	[ə; eɪ]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	,
Through	**his**	**influence**	**,**	**young**	**Poe**	**secured**	**a**	**discharge**	**from**	**the**	**army**	**,**
通过	他的	影响	,	年轻的	爱伦·坡	安全	一个	释放	从	这	军队	,

在他的影响下，年轻的爱伦·坡得以从军队退役。

[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[æz; əz]	[kə'det]	[æt; ət]	[west]	[pɔɪnt]	.
and	**obtained**	**an**	**appointment**	**as**	**cadet**	**at**	**West**	**Point**	**.**
和	获得	一个	预约	作为	学员	在	西方	观点	.

并被任命为西点军校学员。

[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	['mɪləteri]	[ə'kædəmi]	[dʒʊ'laɪ]	[wʌn]	,	-	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
He	**entered**	**the**	**military**	**academy**	**July**	**1**	**,**	**1830**	**,**	**and**	**,**	**as**	**usual**	**,**
他	进入	这	军队	学院	七月	1	,	-	,	和	,	作为	通常	,

他于1830年7月1日进入军校，并且像往常一样，

[ɪ'stæblɪʃt]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['briljəns,-jənsi]	[ænd; ənd]	['fɑːli]	.
established	**a**	**reputation**	**for**	**brilliancy**	**and**	**folly**	**.**
已确立的	一个	名声	为了	才华横溢	和	蠢事	.

他以才华横溢和愚蠢行事而闻名。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɜːrvd]	,	[ɪk'skluːsɪv]	,	[ˌdɪskən'tentɪd]	,	[ænd; ənd]	[sen'sɔːriəs]	.
He	**was**	**reserved**	**,**	**exclusive**	**,**	**discontented**	**,**	**and**	**censorious**	**.**
他	曾是	预订的	,	独家的	,	不满	,	和	审查的	.

他性格内向、孤僻、不满现状且爱挑剔。

[æz; əz]	[dɪ'skraɪbd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['klæsmeɪt]	,	"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[frentʃ]	['skɑːlər]	,
As	**described**	**by**	**a**	**classmate**	**,**	**"**	**He**	**was**	**an**	**accomplished**	**French**	**scholar**	**,**
作为	描述	经过	一个	同学	,	"	他	曾是	一个	完成	法语	学者	,

正如一位同学所描述的那样，“他是一位博学的法语学者，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['æptɪtuːd]	[fɔːr; fər]	[ˌmæθə'mætɪks]	,
and	**had**	**a**	**wonderful**	**aptitude**	**for**	**mathematics**	**,**
和	有	一个	精彩的	能力倾向	为了	数学	,

并且拥有极佳的数学天赋。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,
so that he had no difficulty in preparing his recitations in his class ,
所以 那 他 有 不 困难 在 准备 他的 朗诵 在 他的 班级 ,

因此，他在准备课堂朗诵时没有任何困难。

[ænd; ənd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ma:rks][ɪn] [ðiːz] [dɪ'pɑːtmənts] .
and in obtaining the highest marks in these departments .
和 在 获得 这 最高 标记 在 这些 部门 .

并在这些科目中取得最高分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərər] [ʌv; əv] [bʊks] ;
He was a devourer of books ;
他 曾是 一个 吞噬者 的 图书 ;

他酷爱读书;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'pærənt] [kən'tempt] [fɔːr; fər]
but his great fault was his neglect of and apparent contempt for
但 他的 伟大的 过错 曾是 他的 忽视 的 和 明显 鄙视 为了
['mɪləteri] ['duːtiz] .
military duties .
军队 职责 .

但他最大的过错是忽视和明显蔑视军事职责。

[hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['tempər] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ɔːr]
His wayward and capricious temper made him at times utterly oblivious or
他的 任性的 和 任性 脾气 制成 他 在 时代 完全地 浑然不觉 或者
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][roʊl][kɔːl] ,
indifferent to the ordinary routine of roll call ,
冷漠 到 这 普通的 常规 的 卷 称呼 ,

他反复无常的脾气使他有时完全忽视或漠视点名这种常规程序。

[drɪlz] , [ænd; ənd] [gɑːrd] ['duːtiz] .
drills , and guard duties .
演习 , 和 警卫 职责 .

演习和站岗执勤。

[ðiːz] ['hæbɪts][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
These habits subjected him often to arrest and punishment ,
这些 习惯 受 他 经常 到 逮捕 和 惩罚 ,

这些习惯使他经常遭到逮捕和惩罚。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
and effectually prevented his learning or discharging the duties of a soldier .
和 有效地 阻止 他的 学习 或者 出院 这 职责 的 一个 士兵 .

这实际上阻止了他学习或履行士兵的职责。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] : [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,
" The final result may be easily anticipated : at the end of six months ,
" 这 最终的 结果 可能 是 容易地 预期 : 在 这 结尾 的 六 几个月 ,

最终结果很容易预料：六个月后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [traɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'speld] .
he was summoned before a court - martial , tried , and expelled .
他 曾是 被召唤 前 一个 法庭 - 武术 , 尝试 , 和 被驱逐 .

他被传唤到军事法庭受审，并被开除军籍。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [west] [pɔɪnt] , [poʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
Before leaving West Point , Poe arranged for the publication of a volume of
前 离开 西方 观点 , 爱伦·坡 安排 为了 这 发布 的 一个 体积 的
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

在离开西点军校之前，爱伦·坡安排出版了一本诗集。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - .
which appeared in New York in 1831 .
哪个 出现 在 新的 约克 在 - .

该书于 1831 年在纽约出版。

[ðɪs] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [səb'skraɪbd] ['lɪbərəli] [ɪn] [æd'væns] ,
This volume , to which the students of the academy subscribed liberally in advance ,
这 体积 , 到 哪个 这 学生 的 这 学院 已订阅 慷慨地 在 进步 ,

本书是学院学生预先慷慨认购的，

[ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ɪn] ['sevrəl] [pə'tikuːləz] .
is noteworthy in several particulars .
是 值得注意 在 一些 细节 .

在几个方面都值得注意。

[ɪn][ə; eɪ] ['prefətɔːri] ['letər] [poʊ] [leiz] [daʊn] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [en'devəd]
In a prefatory letter Poe lays down the poetic principle to which he endeavored
在 一个 序言 信 爱伦·坡 躺下 向下 这 诗意的 原则 到 哪个 他 努力
[tuː; tə] [kən'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] .
to conform his productions .
到 符合 他的 作品 .

在序言信中，爱伦·坡阐述了他力求使其作品符合的诗歌原则。

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊətri][baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] .
It throws much light on his poetry by exhibiting the ideal at which he aimed .
它 投掷 很多 光 在 他的 诗 经过 展出 这 理想的 在 哪个 他 旨在 .

它展现了他所追求的理想，从而为理解他的诗歌提供了许多启示。

" [ə; eɪ]['poʊəm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sez] ,
" A poem , in my opinion , " he says ,
" 一个 诗 , 在 我的 观点 , " 他 说道 ,

“在我看来，这是一首诗，”他说。

" [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['saɪəns] [baɪ] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] ['pleʒər] ,
" is opposed to a work of science by having for its immediate object pleasure ,
" 是 反对 到 一个 工作 的 科学 经过 拥有 为了 它是 即时 目的 乐趣 ,

“与科学作品相反，因为它的直接目的是取悦他人，

[nɑːt] [truːθ] ; [tuː; tə]['roʊmæns] , [baɪ] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
not truth ; to romance , by having for its object an indefinite instead of a
不是 真相 ; 到 浪漫 , 经过 拥有 为了 它是 目的 一个 不定 反而 的 一个
['defɪnət] ['pleʒər] ,
definite pleasure ,
定 乐趣 ,

并非真理；浪漫主义，因为它追求的是一种不确定的快乐，而不是确定的快乐。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] ; ['roʊmæns] ['prezəntɪŋ]
being a poem only so far as this object is attained ; romance presenting
存在 一个 诗 仅有的 所以 远的 作为 这 目的 是 已达到 ; 浪漫 呈现
[pər'septəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ,
perceptible images with definite ,
可感知的 图片 和 定 ,

只有达到这个目的，它才能称得上是一首诗；浪漫主义通过呈现明确的、可感知的意象来表达情感。

['poʊətri][wɪð; wɪθ][ɪn] ['defɪnət] [sen'seiʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [end]['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
poetry with in definite sensations , to which end music is an essential ,
诗 和 在 定 感觉 , 到 哪个 结尾 音乐 是 一个 基本的 ,

诗歌表达的是难以捉摸的情感，而音乐是实现这一目标的必要手段。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊnd] [ɪz]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪn'defɪnət] [kən'sepʃ(ə)n] .
since the comprehension of sweet sound is our most indefinite conception .
自从 这 理解 的 甜的 声音 是 我们的 最多 不定 概念 .

因为对美妙声音的理解是我们最模糊的概念。

['mjuːzɪk] , [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [aɪ'diːə] , [ɪz]['poʊətri] ; ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə]
Music , when combined with a pleasurable idea , is poetry ; music without the idea
音乐 , 什么时候 合并 和 一个 令人愉悦的 主意 , 是 诗 ; 音乐 没有 这 主意
[ɪz] ['sɪmpli] ['mjuːzɪk] ;
is simply music ;
是 简单地 音乐 ;

音乐与愉悦的意象相结合，便是诗歌；没有意象的音乐，仅仅是音乐而已。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [proʊz] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [de'fɪnətnes] .
the idea without the music is prose from its very definiteness .
这 主意 没有 这 音乐 是 散文 从 它是 非常 确定性 .

抛开音乐，这个概念本身就如同散文一般，因为它非常明确。

" ['mjuːzɪk] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [mɪst] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] — [ðɪs] [ɪz] ['poʊz]
" Music embodied in a golden mist of thought and sentiment — this is Poe's
" 音乐 具身化的 在 一个 金的 薄雾 的 想法 和 情绪 — 这 是 爱伦·坡的
[poʊ'etɪk][aɪ'diːəl] .
poetic ideal .
诗意的 理想的 .

“音乐融入了思想和情感的金色迷雾之中——这就是爱伦·坡的诗歌理想。”

[æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['rɪðəm] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm][ɑːl]
As illustrative of his musical rhythm , the following lines from Al
作为 举例说明 的 他的 音乐 韵律 , 这 下列的 线条 从 阿尔

为了说明他的音乐节奏，以下是阿尔的几句歌词。

[ɑːrɑːf] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] : —
Aaraaf may be given : —
阿拉夫 可能 是 给定 : —

可以给予阿拉夫：—

" [lɪ'dʒiːə] ! [lɪ'dʒiːə] !
" Ligeia ! Ligeia !
" 丽姬娅 ! 丽姬娅 !

“莉吉娅！莉吉娅！”

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] !
My beautiful one !
我的 美丽的 一 !

我美丽的宝贝！

[huːz] ['hɑːrʃəst] [aɪ'diːə]
Whose harshest idea
谁 最严酷 主意

谁最严厉的想法

[wɪl] [tuː; tə] ['melədi] [rʌn] ,
Will to melody run ,
将要 到 旋律 跑步 ,

乐意演奏旋律，

[oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [wɪl]
O ! is it thy will
哦 ! 是 它 你的 将要

哦！这是你的旨意吗？

[ɑːn][ðə; ði] ['briːzɪz] [tuː; tə] [tɔːs] ?
On the breezes to toss ?
在 这 微风 到 折腾 ?

随风飘荡？

[ɔːr]	,	[kəˈprɪʃəsli]	[stɪl]	,
Or	**,**	**capriciously**	**still**	**,**
或者	,	反复无常	仍然	,

或者，仍然反复无常地，

[laɪk]	[ðə; ði]	[loʊn]	[ˈælbətrɑːs]	,
Like	**the**	**lone**	**Albatross**	**,**
喜欢	这	孤独	信天翁	,

就像孤独的信天翁一样，

[ɪnˈkʌmbənt]	[ɑːn]	[naɪt]
Incumbent	**on**	**night**
现任	在	夜晚

夜间现任

(	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[er]	)
(	**As**	**she**	**on**	**the**	**air**	**)**
(	作为	她	在	这	空气	)

（她在直播中）

[tuː; tə]	[kiːp]	[wɑːtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪˈlaɪt]
To	**keep**	**watch**	**with**	**delight**
到	保持	手表	和	喜

欣喜地守望

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrməni]	[ðer; ðər]	?
On	**the**	**harmony**	**there**	**?**
在	这	和谐	那里	?

那里的和谐吗?

"	[ɔːr]	[teɪk]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈstænzə]	[ʌv; əv]	[ɪzræfəl]	:	—
"	**Or**	**take**	**the**	**last**	**stanza**	**of**	**Israfel**	**:**	**—**
"	或者	拿	这	最后的	诗节	的	伊斯拉菲尔	:	—

或者以伊斯拉菲尔的最后一节诗为例：——

"	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[dwel]
"	**If**	**I**	**could**	**dwell**
"	如果	我	可以	住

“如果我能居住

[wer]	[ɪzræfəl]
Where	**Israfel**
在哪里	伊斯拉菲尔

伊斯拉菲尔

[hæθ]	[dwelt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wer]	[aɪ]	,
Hath	**dwelt**	**,**	**and**	**he**	**where**	**I**	**,**
有	居住	,	和	他	在哪里	我	,

他曾居住在那里，而他就在我所在的地方，

[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[sɪŋ]	[soʊ]	[ˈwaɪldli]	[wel]
He	**might**	**not**	**sing**	**so**	**wildly**	**well**
他	可能	不是	唱歌	所以	疯狂地	出色地

他可能唱得不太好。

[ə; eɪ]	[ˈmɔːrt(ə)l]	[ˈmelədi]	,
A	**mortal**	**melody**	**,**
一个	凡人	旋律	,

一首凡人的旋律，

[waɪl]	[ə; eɪ]	[ˈboʊldər]	[noʊt]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[maɪt]	[swel]
While	**a**	**bolder**	**note**	**than**	**this**	**might**	**swell**
尽管	一个	更大胆	笔记	比	这	可能	膨胀

而比这更大胆的音符可能会膨胀

[frʌm; frəm][maɪ]['laɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ] .
From my lyre within the sky .
从 我的 竖琴 之内 这 天空 .

从我的竖琴中，在天空中。

" [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ɑːl] [ɑːrɑːf] [ænd; ənd]
" The two principal poems in the volume under consideration — Al Aaraaf and
" 这 二 主要的 诗歌 在 这 体积 在下面 考虑 — 阿尔 阿拉夫 和
['tæməlein] — [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][muə; mɔː][ænd; ənd]['baɪrən] .
Tamerlane — are obvious imitations of Moore and Byron .
帖木儿 — 是 明显的 仿制品 的 摩尔 和 拜伦 .

“这本诗集中的两首主要诗歌——《阿拉夫》和《帖木儿》——明显是对摩尔和拜伦的模仿。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːl] [ɑːrɑːf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][æn; ən]
The beginning of Al Aaraaf , for example , might easily be mistaken for an
这 开始 的 阿尔 阿拉夫 , 为了 例子 , 可能 容易地 是 错误 为了 一个
['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['lælə] [rʊk] ,
extract from Lalla Rookh ,
提炼 从 拉拉 鲁克 ,

例如，《阿拉夫》的开头很容易被误认为是《拉拉·鲁克》的节选。

[soʊ]['sɪmələr][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [raɪm] : —
so similar are the rhythm and rhyme : —
所以 相似的 是 这 韵律 和 韵 : —

节奏和韵律如此相似：—

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] ['ɜːrθli] [seɪv] [ðə; ði] [reɪ]
" O ! nothing earthly save the ray
" 哦 ! 没有什么 尘世的 节省 这 射线

“哦！世间万物，唯有这光芒。”

([θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm] ['flaʊərz]) [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [aɪ] ,
(Thrown back from flowers) of Beauty's eye ,
(抛掷 后退 从 花朵) 的 美的 眼睛 ,

（从花丛中抛出的）美人眼中，

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['gaːdnz] [wer] [ðə; ði] [deɪ]
As in those gardens where the day
作为 在 那些 花园 在哪里 这 天

就像那些花园里，白昼

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] - —
Springs from the gems of Circassy —
斯普林斯 从 这 宝石 的 - —

源自切尔克斯宝石的泉水——

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

['nʌθɪŋ] ['ɜːrθli] [seɪv] [ðə; ði] [θrɪl]
nothing earthly save the thrill
没有什么 尘世的 节省 这 刺激

除了刺激之外，世间别无其他。

[ʌv; əv] ['melədi] [ɪn] ['wʊdlənd] [rɪl] —
Of melody in woodland rill —
的 旋律 在 林地 溪流 —

林间溪流的旋律——

[ɔːr] (['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['hɑrtɪd])
Or (music of the passion - hearted)
或者 (音乐 的 这 热情 - 心地)

或者（充满激情之心的音乐）

['dʒɔɪz] [vɔɪs] [soʊ] ['piːsfəli] [dɪ'pɑːrtɪd]
Joy's voice so peacefully departed
快乐的 嗓音 所以 和平地 已离开

乔伊的声音平静地消逝了。

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ,
That , like the murmur in the shell ,
那 , 喜欢 这 低语 在 这 壳 ,

那就像贝壳里的低语，

[ɪts] ['ekoʊ] ['dwɛlɪθ] [ænd; ənd] [wɪl] [dwel] —
Its echo dwelleth and will dwell —
它是 回声 居住 和 将要 住 —

它的回响至今仍在，并将继续存在——

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv]['aʊərz] —
Oh , nothing of the dross of ours —
哦 , 没有什么 的 这 浮渣 的 我们的 —

哦，我们这里没有一点糟粕——

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] — [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz]
Yet all the beauty — all the flowers
然而 全部 这 美丽 — 全部 这 花朵

然而，所有的美好——所有的花朵

[ðæt] [lɪst]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [ænd; ənd] [dek] ['aʊər; ɑːr] ['baʊərz] —
That list our Love , and deck our bowers —
那 列表 我们的 爱 , 和 甲板 我们的 鲍尔斯 —

那份清单代表着我们的爱，也代表着我们的花园——

[ə'dɔːrn][jɑːn][wɜːrld][ə'fɑːr] , [ə'fɑːr] —
Adorn yon world afar , afar —
装饰 远 世界 远方 , 远方 —

装饰远方的世界，远方——

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːr] .
The wandering star .
这 漫游 星星 .

游移的星辰。

" ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] , [poʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]
" After his expulsion from West Point , Poe appears to have gone to
" 后 他的 驱逐 从 西方 观点 , 爱伦·坡 出现 到 有 已消失 到
['rɪtʃmənd] ;
Richmond ;
里士满 ;

“从西点军校开除后，爱伦·坡似乎去了里士满；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælən] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]
but the long - suffering of Mr . Allan , who had married again after the
但 这 长的 - 痛苦 的 先生 . 艾伦 , WHO 有 已婚 再次 后 这
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] ,
death of his first wife ,
死亡 的 他的 第一的 妻子 ,

但艾伦先生的忍耐令人钦佩，他在第一任妻子去世后又再婚了。

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] .
was at length exhausted .
曾是 在 长度 筋疲力尽的 .

最终精疲力竭。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪk'stend] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]
He refused to extend any further recognition to one whom he had too
他 拒绝 到 延长 任何 更远 认出 到 一 谁 他 有 也
[mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [ˌʌnə'priːʃətiv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] .
much reason to regard as unappreciative and undeserving .
很多 原因 到 看待 作为 不懂感恩的 和 不配 .

他拒绝再给予一个他有充分理由认为不懂感恩、不配得到认可的人任何表彰。

[ə'kɔːrdɪŋli] [poʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
Accordingly Poe was thrown upon his own resources for a livelihood .
因此 爱伦·坡 曾是 抛掷 之上 他的 自己的 资源 为了 一个 生计 .

因此，坡不得不依靠自己的力量谋生。

[hiː; hi] ['setld] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] ,
He settled in Baltimore , where he had a few acquaintances and friends ,
他 定居 在 巴尔的摩 , 在哪里 他 有 一个 很少 熟人 和 朋友们 ,

他定居在巴尔的摩，那里他有一些熟人和朋友。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn] [ə'merɪkən]
and entered upon that literary career which is without parallel in American
和 进入 之上 那 文学 职业 哪个 是 没有 平行线 在 美国人
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ɪts] [ə'tʃiːvmənts] ,
literature for its achievements ,
文学 为了 它是 成就 ,

并由此开启了其在美国文学史上成就无与伦比的文学生涯。

[ɪts] [vi'sisitjuːdz] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɔrəuz] .
its vicissitudes , and its sorrows .
它是 变迁 , 和 它是 悲伤 .

它的变迁，以及它的悲伤。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['briljəns,-jənsi]
With no qualification for the struggle of life other than intellectual brilliancy
和 不 资格 为了 这 斗争 的 生活 其他 比 知识分子 才华横溢
, [hiː; hi] ['bɪtərli] [ə'təʊnd] ,
, he bitterly atoned ,
, 他 苦涩地 赎罪 ,

除了才智过人之外，他没有任何其他应对人生挑战的资格，为此他痛苦地忏悔。

[θruː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['tempər] , [læk]
through disappointment and suffering , for his defects of temper , lack
通过 失望 和 痛苦 , 为了 他的 缺陷 的 脾气 , 缺少
[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] .
of judgment , and habits of intemperance .
的 判断 , 和 习惯 的 放纵 .

因脾气暴躁、缺乏判断力、酗酒成性，他遭受了失望和痛苦。

[ɪn] - [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['sætərdeɪ] ['vɪzɪtər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
In 1833 the Baltimore Saturday Visitor offered a prize of one hundred dollars
在 - 这 巴尔的摩 周六 游客 提供 一个 奖 的 一 百 美元
[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [proʊz] ['stɔːri] .
for the best prose story .
为了 这 最好的 散文 故事 .

1833年，《巴尔的摩星期六访客报》悬赏一百美元，奖励最佳散文故事。

[ðɪs] [praɪz] [poʊ] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
This prize Poe won by his tale , A Ms . Found in a Bottle .
这 奖 爱伦·坡 韩元 经过 他的 故事 , 一个 多发性硬化症 . 成立 在 一个 瓶子 .

爱伦·坡凭借短篇小说《瓶中手稿》赢得了这个奖项。

[ðɪs] [səkˈses] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [kəˈrɪr] .
This success may be regarded as the first step in his literary career .
这 成功 可能 是 认为 作为 这 第一的 步 在 他的 文学 职业 .

这一成功可以被视为他文学事业的第一步。

[ðə; ði] [əˈbɪləti] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðɪs] [fænˈtæstɪk] [teɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn][piː] .
The ability displayed in this fantastic tale brought him to the notice of John P .
这 能力 显示 在 这 极好的 故事 带来 他 到 这 注意 的 约翰 P .
[ˈkenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

他在这则精彩故事中展现出的能力引起了约翰·P·肯尼迪的注意。

[ɛsˈkwaɪər] . , [huː] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈfrendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Esq . , who at once befriended him in his distress , and aided him in his
先生 . , WHO 在 一次 结交朋友 他 在 他的 痛苦 , 和 协助 他 在 他的
[ˈlɪtəreri] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .
literary projects .
文学 项目 .

这位先生在他陷入困境时立即与他结为朋友，并帮助他进行文学创作。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [poʊ] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːvərti] , [friː] [ˈækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]
He gave Poe , whom he found in extreme poverty , free access to his home
他 给予 爱伦·坡 , 谁 他 成立 在 极端 贫困 , 自由的 使用权 到 他的 家
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他让当时极其贫困的爱伦·坡自由出入自己的家，并且

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , " [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
to use his own words , " brought him up from the very verge of despair .
到 使用 他的 自己的 字 , " 带来 他 向上 从 这 非常 边缘 的 绝望 .

用他自己的话说，“把他从绝望的边缘拉了回来”。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [hæk] [wɜːrk] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [poʊ] ,
" After a year or more of hack work in Baltimore , Poe ,
" 后 一个 年 或者 更多的 的 黑客 工作 在 巴尔的摩 , 爱伦·坡 ,

在巴尔的摩从事了一年多的临时工作后，坡

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli][ˈpeɪtrən] , [əbˈteɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
through the influence of his kindly patron , obtained employment on the Southern
通过 这 影响 的 他的 亲切地 赞助人 , 获得 就业 在 这 南方
[ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] ,
Literary Messenger ,
文学 信使 ,

在他的好心赞助人的影响下，他获得了在《南方文学信使报》的工作。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ɪn] - .
and removed to Richmond in 1835 .
和 已移除 到 里士满 在 - .

并于 1835 年迁往里士满。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑːrt] ; [laɪf] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs]
Here he made a brilliant start ; life seemed to open before him full of promise
这里 他 制成 一个 杰出的 开始 ; 生活 似乎 到 打开 前 他 满的 的 承诺
.
:
.

在这里，他取得了辉煌的开端；生活似乎在他面前展开，充满了希望。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
In a short time he was promoted to the editorship of the Messenger ,
在 一个 短的 时间 他 曾是 推广 到 这 编辑部 的 这 信使 ,

不久后，他就被提拔为《信使报》的编辑。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [rɪ'vjuːz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðæt]
and by his tales , poems , and especially his reviews , he made that
和 经过 他的 故事 , 诗歌 , 和 尤其 他的 评论 , 他 制成 那
[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['veri] ['pɑːpjələr] .
periodical very popular .
期刊 非常 受欢迎的 .

他通过故事、诗歌，尤其是评论，使该期刊广受欢迎。

[ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪts] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [tuː; tə]
In a twelve - month he increased its subscription list from seven hundred to
在 一个 十二 - 月 他 增加 它是 订阅 列表 从 七 百 到
['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
nearly five thousand ,
几乎 五 千 ,

在短短十二个月内，他将订阅用户数量从七百人增加到近五千人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mæɡəziːn] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
and made the magazine a rival of the Knickerbocker and the New
和 制成 这 杂志 一个 竞争对手 的 这 尼克博克 和 这 新的
['iŋ^ləndə(r)] .
Englander .
英格兰人 .

并使该杂志成为《尼克博克》和《新英格兰人》的竞争对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊdli] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [pres] ,
He was loudly praised by the Southern press ,
他 曾是 高声 赞扬 经过 这 南方 按 ,

他受到了南方媒体的热烈赞扬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and was generally regarded as one of the foremost writers of the day .
和 曾是 一般来说 认为 作为 一 的 这 首先 作家 的 这 天 .

他被普遍认为是当时最杰出的作家之一。

[ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [poʊ] [bɪ'ɡæn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
In the Messenger Poe began his work as a critic .
在 这 信使 爱伦·坡 开始 他的 工作 作为 一个 评论家 .

在《信使》中，爱伦·坡开始了其评论家生涯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [kaɪnd] .
It is hardly necessary to say that his criticism was of the slashing kind .
它 是 几乎 必要的 到 说 那 他的 批评 曾是 的 这 砍杀 种类 .

他的批评尖锐犀利，这一点几乎无需赘言。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terər] .
He became little short of a terror .
他 成为 小的 短的 的 一个 恐怖 .

他变得几乎成了个令人胆寒的人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] ,
With a great deal of critical acumen and a fine artistic sense ,
和 一个 伟大的 交易 的 批判的 敏锐 和 一个 美好的 艺术 感觉 ,

凭借敏锐的批判眼光和出色的艺术鉴赏力，

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'lentləs] [wɔːr][ɑːn] [prɪ'tenʃəs] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,
he made relentless war on pretentious mediocrity ,
他 制成 狠 战争 在 装腔作势 平庸 ,

他毫不留情地向虚伪的平庸宣战，

[ænd; ənd] ['rendərd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['letərz] [baɪ] [ɪn'fɔːsɪŋ] ['haɪər] ['lɪtəreri] ['stændərdz]
and rendered good service to American letters by enforcing higher literary standards
和 渲染 好的 服务 到 美国人 信件 经过 强制执行 更高 文学 标准
.
.
.

并通过推行更高的文学标准，为美国文学做出了良好贡献。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [tʃiːp] ,
He was lavish in his charges of plagiarism ; and he made use of cheap ,
他 曾是 奢华的 在 他的 收费 的 抄袭 ; 和 他 制成 使用 的 便宜的 ,

他毫不吝啬地指控他人抄袭；而且他使用了廉价的、

['sekənd] - [hænd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
second - hand learning in order to ridicule the pretended scholarship of others .
第二 - 手 学习 在 命令 到 嘲笑 这 假装 奖学金 的 其他的 .

利用二手知识来嘲讽他人的所谓学术成就。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'fektɪd] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
He often affected an irritating and contemptuous superiority .
他 经常 做作的 一个 令人恼火的 和 轻蔑的 优势 .

他常常摆出一副令人恼火、傲慢自大的姿态。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] , [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['estɪməts] , [ɪn][ðə; ði]
But with all his humbug and superciliousness , his critical estimates , in the
但 和 全部 他的 骗子 和 傲慢 , 他的 批判的 估算 , 在 这
[meɪn] , [hæv; həv] [bɪn] [sə'steɪnd] .
main , have been sustained .
主要的 , 有 到过 持续 .

尽管他虚伪傲慢，但他的批判性评价总体上还是得到了证实。

[ðə; ði] [braɪt] ['prɑːspekts] [bɪ'fɔːr] [poʊ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ruːθləsli] ['blaɪtɪd] .
The bright prospects before Poe were in a few months ruthlessly blighted .
这 明亮的 前景 前 爱伦·坡 是 在 一个 很少 几个月 无情地 枯 .

坡原本光明的前景在短短几个月内就被无情地摧毁了。

[pər'hæps][hiː; hi] [rɪ'laɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Perhaps he relied too much on his genius and reputation .
也许 他 依赖 也 很多 在 他的 天才 和 名声 .

或许他太依赖自己的才华和名望了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌoʊvər'reɪt] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
It is easy for men of ability to overrate their importance .
它 是 简单的 为了 男人 的 能力 到 高估 他们的 重要性 .

有能力的人很容易高估自己的重要性。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self] , [pər'hæps] , [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
Regarding himself , perhaps , as indispensable to the Messenger , he may have
关于 他自己 , 也许 , 作为 必不可少 到 这 信使 , 他 可能 有
[rɪ'lækst] [ɪn]['vɪdʒɪlənt][self] - [rɪ'streɪnt] .
relaxed in vigilant self - restraint .
轻松 在 警惕的 自己 - 克制 .

他或许认为自己对信使来说不可或缺，因此放松了警惕，保持了自我约束。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈedɪtərʃɪp] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ]
It has been claimed that he resigned the editorship in order to accept a
它 有 到过 声称 那 他 辞职 这 编辑部 在 命令 到 接受 一个
[mɔːr] [ˈluːkrətɪv] [ˈɔːfər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
more lucrative offer in New York ;
更多的 利润丰厚 提供 在 新的 约克 ;

据称，他辞去编辑职务是为了接受纽约一份待遇更优厚的工作；

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] [truːθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the sad truth seems to be that he was dismissed on account of his
但 这 伤心 真相 似乎 到 是 那 他 曾是 解雇 在 帐户 的 他的
[ɪˈregjələr] [ˈhæbɪts] .
irregular habits .
不规律的 习惯 .

但令人遗憾的是，他被解雇似乎是因为他生活习惯不检点。

[ˈæftər] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]
After eighteen months in Richmond , during which he had established a brilliant
后 十八 几个月 在 里士满 , 期间 哪个 他 有 已确立的 一个 杰出的
[ˈlɪtəreri] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
literary reputation ,
文学 名声 ,

在里士满待了十八个月后，他已建立起卓越的文学声誉。

[poʊ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [tɜːrnd] [əˈdrɪft] .
Poe was again turned adrift .
爱伦·坡 曾是 再次 转向 漂流 .

爱伦·坡再次迷失了方向。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ˈgɔːrdn] [pim] ,
He went to New York , where his story , The Adventures of Arthur Gordon Pym ,
他 去 到 新的 约克 , 在哪里 他的 故事 , 这 冒险 的 亚瑟 戈登 皮姆 ,

他去了纽约，在那里他创作了小说《亚瑟·戈登·皮姆历险记》。

[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːrpərz][ɪn] - .
was published by the Harpers in 1838 .
曾是 已发布 经过 这 哈珀斯 在 - .

1838年由哈珀出版社出版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
It is a tale of the sea ,
它 是 一个 故事 的 这 海 ,

这是一个关于大海的故事，

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][ˌsɜːrkəmˌstænʃɪˈæləti][ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [gɪv] [sʌtʃ]
written with the simplicity of style and circumstantiality of detail that give such
书面 和 这 简单 的 风格 和 间接性 的 细节 那 给 这样的
[tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dəˈfoʊ] .
charm to the works of Defoe .
魅力 到 这 作品 的 笛福 .

这部作品风格简洁，细节描写生动，展现了笛福作品的魅力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkuːpər] [ænd; ənd] [ˈmæriət] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [siː] -
In spite of the fact that Cooper and Marryat had created a taste for sea -
在 尽管如此 的 这 事实 那 库珀 和 玛丽亚特 有 创建 一个 品尝 为了 海 -
[teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
tales ,
故事 ,

尽管库珀和马里亚特的作品激发了人们对海洋故事的兴趣，

[ðɪs]	[ˈstɔːri]	[ˈnevər]	[bɪˈkeɪm]	[ˈpɑːpjələr]	.
this	**story**	**never**	**became**	**popular**	**.**
这	故事	绝不	成为	受欢迎的	.

这个故事从未流行起来。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˌsuːpərəˈbʌndənt]	[ɪn]	[ˈhɒrəz]	—	[ə; eɪ]	[veɪn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪt(ə)l]	[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
It	**is**	**superabundant**	**in**	**horrors**	**—**	**a**	**vein**	**that**	**had**	**a**	**fatal**	**fascination**	**for**	**the**
它	是	超级丰富的	在	恐怖	—	一个	静脉	那	有	一个	致命的	魅力	为了	这

[ˈmɔːrbɪd]	[ˈdʒiːniəs]	[ʌv; əv]	[poʊ]	.
morbid	**genius**	**of**	**Poe**	**.**
病态的	天才	的	爱伦·坡	.

它充满了恐怖元素——这种元素对爱伦·坡的病态天才有着致命的吸引力。

[ðə; ði]	[seɪm]	[jɪr]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ˈstɔːri]	[əˈpɪrd]	,	[poʊ]	[rɪˈmuːvd]	[tuː; tə]	[ˌfɪləˈdelfɪr]	,
The	**same**	**year**	**in**	**which**	**this**	**story**	**appeared**	**,**	**Poe**	**removed**	**to**	**Philadelphia**	**,**
这	相同的	年	在	哪个	这	故事	出现	,	爱伦·坡	已移除	到	费城	,

就在这篇故事发表的同一年，爱伦·坡搬到了费城。

[wer]	[hiː; hi]	[suːn]	[faʊnd]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz]	[ˈmæɡəziːn]	,	[ˈriːs(ə)ntli]	[ɪˈstæblɪʃt]
where	**he**	**soon**	**found**	**work**	**on**	**the**	**Gentleman's**	**Magazine**	**,**	**recently**	**established**
在哪里	他	很快	成立	工作	在	这	绅士的	杂志	,	最近	已确立的

[baɪ]	[ðə; ði]	[kəˈmiːdiən]	[ˈbɜːrtn]	.
by	**the**	**comedian**	**Burton**	**.**
经过	这	喜剧演员	伯顿	.

不久后，他在喜剧演员伯顿创办的《绅士杂志》找到了工作。

[hiː; hi]	[suːn]	[roʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈedɪtər]	-	[ɪn]	-	[tʃiːf]	,
He	**soon**	**rose**	**to**	**the**	**position**	**of**	**editor**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**,**
他	很快	玫瑰	到	这	位置	的	编辑	-	在	-	首席	,

他很快升任总编辑一职。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈtælənts]	[pruːvd]	[ʌv; əv]	[ɡreɪt]	[ˈvæljuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmæɡəziːn]	.
and	**his**	**talents**	**proved**	**of**	**great**	**value**	**to**	**the**	**magazine**	**.**
和	他的	天赋	已证实	的	伟大的	价值	到	这	杂志	.

他的才华对杂志来说极具价值。

[hɪz; ɪz]	[teɪlz; ˈteɪˌliz]	[ænd; ənd]	[krɪˈtiːks]	[ˈræpɪdli]	[ɪnˈkriːst]	[ɪts]	[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n]	.
His	**tales**	**and**	**critiques**	**rapidly**	**increased**	**its**	**circulation**	**.**
他的	故事	和	批评	快速	增加	它是	循环	.

他的故事和评论迅速提高了该刊物的发行量。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈæktər]	,	[huːz]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	[dʌz]	[hɪm; ɪm]	[ɡreɪt]	[ˈkredɪt]	,
But	**the**	**actor**	**,**	**whose**	**love**	**of**	**justice**	**does**	**him**	**great**	**credit**	**,**
但	这	演员	,	谁	爱	的	正义	做	他	伟大的	信用	,

但这位演员对正义的热爱为他赢得了极大的赞誉。

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[əˈpruːv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈɛdɪtɚz]	[senˈseɪʃən(ə)l]	[ˈkrɪtɪsɪzəm]	.
could	**not**	**approve**	**of**	**his**	**editor's**	**sensational**	**criticism**	**.**
可以	不是	批准	的	他的	编辑的	轰动一时	批评	.

他无法认同编辑那耸人听闻的批评。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈletər]	[ˈrɪt(ə)n]	[wen]	[ðer; ðər]	[ˈkɔːrdʒəl]	[rɪˈleɪʃnz]	[wɜːr; wər]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
In	**a**	**letter**	**written**	**when**	**their**	**cordial**	**relations**	**were**	**interrupted**	**for**	**a**	**time**	**,**
在	一个	信	书面	什么时候	他们的	亲切	关系	是	中断	为了	一个	时间	,

在他们友好关系一度中断期间写的一封信中，

[ˈbɜːrtn]	[spiːks]	[ˈveri]	[ˈpleɪnli]	[ænd; ənd]	[ˈpɑːzətɪvli]	:
Burton	**speaks**	**very**	**plainly**	**and**	**positively**	**:**
伯顿	说话	非常	显然	和	积极地	:

伯顿的讲话非常直白且积极：

" [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['mæɡəziːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
" I cannot permit the magazine to be made a vehicle for that sort of
" 我 不能 允许 这 杂志 到 是 制成 一个 车辆 为了 那 种类 的
[sɪ'verəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][soʊ] - [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] .
severity which you think is so ' successful with the mob .
严重性 哪个 你 思考 是 所以 - 成功的 和 这 暴民 .

“我不能允许这本杂志成为你认为在暴民中非常‘成功’的那种严厉言论的工具。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [mʌtʃ] [les] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] - [sen'seɪʃ(ə)n] - [ðen; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]
I am truly much less anxious about making a monthly ' sensation ' than I am
我 是 真的 很多 较少的 焦虑的 关于 制作 一个 月度 - 感觉 - 比 我 是
[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fernəs] … .
upon the point of fairness … .
之上 这 观点 的 公平 … .

比起每月制造“轰动效应”，我更在意的是公平性……

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌv] ['hævək] .
You say the people love havoc .
你 说 这 人们 爱 混乱 .

你说人们喜欢制造混乱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʌv] ['dʒʌstɪs] .
I think they love justice .
我 思考 他们 爱 正义 .

我认为他们热爱正义。

" [poʊ] [dɪd][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
" Poe did not profit by his experience at Richmond ,
" 爱伦·坡 做过 不是 利润 经过 他的 经验 在 里士满 ,

“爱伦·坡并没有从他在里士满的经历中获益。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] [nɪ'ɡlekt] [ʌv; əv]['duːti] .
and after a few months he was dismissed for neglect of duty .
和 后 一个 很少 几个月 他 曾是 解雇 为了 忽视 的 责任 .

几个月后，他因玩忽职守而被解雇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
He was out of employment but a short time .
他 曾是 出去 的 就业 但 一个 短的 时间 .

他失业的时间并不长。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , ['ɡreɪəmz, 'ɡræmz] ['mæɡəziːn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [poʊ] [ə'pɔɪntɪd]
In November , 1840 , Graham's Magazine was established , and Poe appointed
在 十一月 , - , 格雷厄姆的 杂志 曾是 已确立的 , 和 爱伦·坡 任命
['edɪtər] .
editor .
编辑 .

1840 年 11 月，《格雷厄姆杂志》创刊，爱伦·坡被任命为编辑。

[æt; ət][noʊ] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .
At no other period of his life did his genius appear to better advantage .
在 不 其他 时期 的 他的 生活 做过 他的 天才 出现 到 更好的 优势 .

在他一生中，他的才华从未像在那时那样得到如此充分的展现。

['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['trentʃənt] [k'rɪtɪsɪzəmz] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
Thrilling stories and trenchant criticisms followed one another in rapid succession .
惊险 故事 和 尖锐的 批评 随后 一 其他 在 迅速的 演替 .

精彩的故事和尖锐的评论接踵而至。

[hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ɔː'tɑːɡrəfi] [ænd; ənd] [krɪp'tɑːlədʒi] [ə'træktɪd] [ˌwaɪd'spred] [ə'tenʃ(ə)n] .
His articles on autography and cryptology attracted widespread attention .
他的 文章 在 自传体 和 密码学 吸引 广泛 注意力 .

他关于自传体研究和密码学的文章引起了广泛关注。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ;
In the former he attempted to illustrate character by the handwriting ;
在 这 以前的 他 尝试过 到 阐明 特点 经过 这 手写 ;

在前一种情况下，他试图通过笔迹来展现人物性格；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti] ['kænɑːt] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['saɪfər] [ðæt]
and in the latter he maintained that human ingenuity cannot invent a cipher that
和 在 这 后者 他 维持 那 人类 独创性 不能 发明 一个 密码 那
['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti] ['kænɑːt] [rɪ'zɑːlv] .
human ingenuity cannot resolve .
人类 独创性 不能 解决 .

在后一种情况下，他坚持认为，人类的智慧无法发明出人类的智慧无法破解的密码。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡəziːn] ([ɪf] [ɪts] [oʊn]
In the course of a few months the circulation of the magazine (if its own
在 这 课程 的 一个 很少 几个月 这 循环 的 这 杂志 （ 如果它是自己的
['steɪtmənts] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd]) [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] —
statements may be trusted) increased from eight thousand to forty thousand —
声明 可能 是 可信 ） 增加 从 八 千 到 四十 千 —
[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
a remarkable circulation for that time .
一个 卓越 循环 为了 那 时间 .

短短几个月内，该杂志的发行量（如果其自身的说法可信的话）就从八千份增加到四万份——这在当时是一个惊人的发行量。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ræðər] ['vaɪələnt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] " [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri]
His criticism was based on the rather violent assumption " that , as a literary
他的 批评 曾是 基于 在 这 相当 暴力 假设 " 那 , 作为 一个 文学
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他的批评基于一个相当武断的假设：“作为一个文学民族，

[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][væst] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] ['hʌmbʌɡ] .
we are one vast perambulating humbug .
我们 是 一 广阔的 漫步 骗子 .

我们就像一个巨大的、四处游荡的骗子。

" [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , ['lɪtəreri] ['prɑːmɪnəns] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] " [baɪ][ðə; ði][soʊl]
" In most cases , he asserted , literary prominence was achieved " by the sole
" 在 最多 案例 , 他 断言 , 文学 显赫地位 曾是 已达成 " 经过 这 唯一
[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['ærəɡəns] ,
means of a blustering arrogance ,
方法 的 一个 虚张声势 傲慢 ,

他断言，“在大多数情况下，文学上的声望仅仅是通过一种虚张声势的傲慢获得的。”

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['rɪɡəlɪŋ] [kən'siːt] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ber] - [feɪst] ['pleɪdʒərɪzəm] ,
or of a busy wriggling conceit , or of the most bare - faced plagiarism ,
或者 的 一个 忙碌的 扭动 自负 , 或者 的 这 最多 裸 - 面对 抄袭 ,

或者是一种花哨的、牵强附会的自负，或者是一种最明目张胆的抄袭。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ɪts] [ə'sʌmpʃnz] .
or even through the simple immensity of its assumptions .
或者 甚至 通过 这 简单的 浩瀚无垠 的 它是 假设 .

或者仅仅是因为它假设的庞大。

" [ðiːz] ['frɔːdʒələnt] [repjʊ'teɪʃnz] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ,
" These fraudulent reputations he undertook ,
" 这些 欺诈 声誉 他 承担 ,

他所建立的这些虚假名誉，

"	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[help]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɑːrti]	[gʊd]	[wɪl]	"	(	[wɪtʃ]	[noʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[daʊt]	)	"	[tuː; tə]	['tʌmb(ə)l]	[daʊn]	.
"	**with**	**the**	**help**	**of**	**a**	**hearty**	**good**	**will**	**"**	**(**	**which**	**no**	**one**	**will**	**doubt**	**)**	**"**	**to**	**tumble**	**down**	**.**
"	和	这	帮助	的	一个	爽朗	好的	将要	"	(	哪个	不	一	将要	怀疑	)	"	到	翻滚	向下	.

“凭借着真挚的善意”（这一点毋庸置疑）“轰然倒塌。

"	[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[huː]	[roʊz]	[ə'bʌv]	['æbsəluːt]	"	['ɪdiəsi]	.	"
"	**He**	**admitted**	**that**	**there**	**were**	**a**	**few**	**who**	**rose**	**above**	**absolute**	**"**	**idiocy**	**.**	**"**
"	他	承认	那	那里	是	一个	很少	WHO	玫瑰	多于	绝对	"	白痴	.	"

他承认，有些人确实超越了绝对的“愚蠢”。

"	['mɪstər]	.	['braɪənt]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.
"	**Mr**	**.**	**Bryant**	**is**	**not**	**all**	**a**	**fool**	**.**
"	先生	.	布莱恩特	是	不是	全部	一个	傻子	.

“布莱恩特先生并非一无是处。”

['mɪstər]	.	['wɪlɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[æn; ən]	[æs]	.
Mr	**.**	**Willis**	**is**	**not**	**quite**	**an**	**ass**	**.**
先生	.	威利斯	是	不是	相当	一个	屁股	.

威利斯先生还不至于是个混蛋。

['mɪstər]	.	['lɔŋfeləu]	[wɪl]	[stiːl]	[bʌt; bət]	,	[pər'hæps]	,	[hiː; hi]	['kænɑːt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	)	,
Mr	**.**	**Longfellow**	**will**	**steal**	**but**	**,**	**perhaps**	**,**	**he**	**cannot**	**help**	**it**	**(**	**for**	**we**	**have**	**heard**	**of**	**such**	**things**	**)**	**,**
先生	.	朗费罗	将要	偷	但	,	也许	,	他	不能	帮助	它	(	为了	我们	有	听到	的	这样的	事物	)	,

朗费罗先生会偷东西，但也许他控制不住自己（因为我们听说过这种事）。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	[dɪ'naɪd]	[ðæt]	[nɪl]	-	[kwɒd]	[nɑːn]	-	.
and	**then**	**it**	**must**	**not**	**be**	**denied**	**that**	**nil**	**tetigit**	**quod**	**non**	**ornavit**	**.**
和	然后	它	必须	不是	是	否认	那	零	-	狌	非	-	.

然后，不能否认 nil tetigit quod non ornavit。

"	[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['rekləs]	[ænd; ənd]	[ɪk'strævəgənt]	[ə'sɜːrʃ(ə)n]	,
"	**But**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**such**	**reckless**	**and**	**extravagant**	**assertion**	**,**
"	但	,	在	尽管如此	的	这样的	鲁莽	和	靡	断言	,

但是，尽管有如此鲁莽和夸张的断言，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[tuː]	[mʌtʃ]	['ækjəmən]	[ænd; ənd]	[fɔːrs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vjuːz]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['triːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'dɪfrəns]	[ɔːr]	[kən'tempt]	.
there	**was**	**still**	**too**	**much**	**acumen**	**and**	**force**	**in**	**his**	**reviews**	**for**	**them**	**to**	**be**	**treated**	**with**	**indifference**	**or**	**contempt**	**.**
那里	曾是	仍然	也	很多	敏锐	和	力量	在	他的	评论	为了	他们	到	是	治疗	和	漠不关心	或者	鄙视	.

他的评论仍然充满了敏锐的洞察力和强大的力量，不容忽视或轻蔑。

[ɪn]	[ə'baʊt]	[ˌeɪ'tiːn]	[mʌnθs]	['poʊz]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['greɪəm]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zɑːlvd]	.
In	**about**	**eighteen**	**months**	**Poe's**	**connection**	**with**	**Graham**	**was**	**dissolved**	**.**
在	关于	十八	几个月	爱伦·坡的	联系	和	格雷厄姆	曾是	溶解	.

大约18个月后，坡与格雷厄姆的关系破裂了。

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[meɪd]	['pɜːrfɪktli]	[klɪr]	;	[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[wiː; wi]	[ɔːl'redi]	[noʊ]	,
The	**reason**	**has**	**not**	**been**	**made**	**perfectly**	**clear**	**;**	**but**	**from**	**what**	**we**	**already**	**know**	**,**
这	原因	有	不是	到过	制成	完美	清除	;	但	从	什么	我们	已经	知道	,

原因尚未完全明了；但根据我们目前所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['poʊz] [ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv] ['tempər] [ɔːr][ʌv; əv]['hæbɪt] .
it is safe to charge it to Poe's infirmity of temper or of habit .
它 是 安全的 到 收费 它 到 爱伦·坡的 虚弱 的 脾气 或者 的 习惯 .

可以肯定地说，这是由于爱伦·坡的脾气或习惯缺陷造成的。

[hɪz; ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
His protracted sojourn in Philadelphia was now drawing to a close .
他的 拖延 旅居 在 费城 曾是 现在 绘画 到 一个 关闭 .

他在费城的漫长逗留即将结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['rɪtʃli] [prə'dʌktɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] , ['pɪriəd]
It had been the most richly productive , as well as the happiest , period
它 有 到过 这 最多 丰富 生产力 , 作为 出色地 作为 这 最快乐 , 时期
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

那是他一生中成果最丰硕、也最幸福的时期。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [sə'steɪnd] [baɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] , [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ˌoʊvər'keɪm]
For a time , sustained by appreciation and hope , he in a measure overcame
为了 一个 时间 , 持续 经过 欣赏 和 希望 , 他 在 一个 措施 克服
[hɪz; ɪz] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] .
his intemperate habits .
他的 不节制的 习惯 .

在感激和希望的鼓舞下，他一度克服了放纵的习惯。

['grɪˌswoʊld] , [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [baɪ'ɑːgrəfər] ,
Griswold , his much - abused biographer ,
格里斯沃尔德 , 他的 很多 - 受虐 传记作家 ,

格里斯沃尔德，他那饱受诟病的传记作者，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs]
has given us an interesting description of him and his home at this
有 给定 我们 一个 有趣的 描述 的 他 和 他的 家 在 这
[taɪm] :
time :
时间 :

他为我们提供了当时他和他家的有趣描述：

" [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]
" His manner , except during his fits of intoxication , was very quiet and
" 他的 方式 , 除了 期间 他的 适合 的 中毒 , 曾是 非常 安静的 和
['dʒentlmənli] ;
gentlemanly ;
绅士风度 ;

除了醉酒的时候，他的举止非常安静有礼；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drest] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ;
he was usually dressed with simplicity and elegance ;
他 曾是 通常 穿着 和 简单 和 优雅 ;

他通常穿着简洁优雅；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,
and when once he sent for me to visit him ,
和 什么时候 一次 他 发送 为了 我 到 访问 他 ,

有一次他派人来接我去拜访他，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [kɔːzd] [baɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət]
during a period of illness caused by protracted and anxious watching at
期间 一个 时期 的 疾病 导致 经过 拖延 和 焦虑的 观看 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ,
the side of his sick wife ,
这 边 的 他的 生病的 妻子 ,

在因长期焦虑地守候在生病的妻子身边而导致自身也生病的那段时间里，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['niːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
I was impressed by the singular neatness and the air of refinement in his
我 曾是 印象深刻 经过 这 单数 整洁 和 这 空气 的 精炼 在 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

他家整洁有序，处处透着优雅，给我留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
It was in a small house ,
它 曾是 在 一个 小的 房子 ,

那是在一间小房子里，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['neɪbɔːhʊdz] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in one of the pleasant and silent neighborhoods far from the center of the
在 一 的 这 令人愉快的 和 沉默的 社区 远的 从 这 中心 的 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

在远离市中心的宜人安静的街区之一；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] ['fɜːrnɪʃt] ,
and , though slightly and cheaply furnished ,
和 , 尽管 轻微地 和 便宜 提供 ,

虽然陈设简陋且价格低廉，

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['teɪstfl] [ænd; ənd][soʊ] [fɪtli] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
everything in it was so tasteful and so fitly disposed that it seemed
一切 在 它 曾是 所以 有品味的 和 所以 合适地 处置 那 它 似乎
[ˌɔːltə'geðər] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
altogether suitable for a man of genius .
共 合适的 为了 一个 男人 的 天才 .

里面的一切都非常雅致，布置得也十分得体，似乎完全适合一位天才之人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðæt] [poʊ] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['stɔːriz] .
" It was during his residence in Philadelphia that Poe wrote his choicest stories .
" 它 曾是 期间 他的 住宅 在 费城 那 爱伦·坡 写道 他的 精选 故事 .

“爱伦·坡在费城居住期间创作了他最优秀的故事。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among the masterpieces of this period are to be mentioned The Fall of the
之中 这 杰作 的 这 时期 是 到 是 提及 这 落下 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] ,
House of Usher ,
房子 的 亚瑟 ,

这一时期的杰作包括《厄舍府的倒塌》。

[lɪ'dʒiːə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][best] [teɪl] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrəm] ,
Ligeia , which he regarded as his best tale The Descent into the Maelstrom ,
丽姬娅 , 哪个 他 认为 作为 他的 最好的 故事 这 下降 进入 这 漩涡 ,

他认为自己的最佳作品是《丽姬娅》和《坠入漩涡》。

[ðə; ði] ['mɜːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːrg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [mə'riː] ['rɔʒei] .
The Murders in the Rue Morgue , and The Mystery of Marie Roget .
这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 , 和 这 神秘 的 玛丽 罗杰 .
《莫格街谋杀案》和《玛丽·罗杰之谜》。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪ,liz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['taɪtəlz] .
The general character of his tales may be inferred from their titles .
这 一般的 特点 的 他的 故事 可能 是 推断 从 他们的 标题 .
从他的故事标题就可以推断出故事的大致风格。

[poʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] , [fæn'tæstɪk] , ['dɪzməl] , ['hɔːrəb(ə)l] .
Poe delighted in the weird , fantastic , dismal , horrible .
爱伦·坡 高兴极了 在 这 诡异的 , 极好的 , 惨淡 , 可怕 .
爱伦·坡喜欢怪诞、奇幻、阴郁、恐怖的事物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [noʊ]['mɔːrəl] ['kɑːnʃəsnəs] , [noʊ]['lesnz; 'lesənz]
There is no warmth of human sympathy , no moral consciousness , no lessons
那里 是 不 温暖 的 人类 同情 , 不 道德 意识 , 不 课程
[ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] .
of practical wisdom .
的 实际的 智慧 .
这里没有温暖的人性同情，没有道德意识，也没有实用智慧的教诲。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪ,liz][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
His tales are the product of a morbid but powerful imagination .
他的 故事 是 这 产品 的 一个 病态的 但 强大的 想像力 .
他的故事源于一种病态但又强大的想象力。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [gɪfts] .
His style is in perfect keeping with his peculiar gifts .
他的 风格 是 在 完美的 保持 和 他的 奇特 礼物 .
他的风格与他独特的才能完美契合。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] .
He had a highly developed artistic sense .
他 有 一个 高度 发达 艺术 感觉 .
他具有高度发达的艺术鉴赏力。

[baɪ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kændər] , [hɪz; ɪz] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]
By his air of perfect candor , his minuteness of detail , and his power of
经过 他的 空气 的 完美的 坦率 , 他的 微小 的 细节 , 和 他的 力量 的
['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ,
graphic description ,
形象的 描述 ,
他坦诚得近乎完美，对细节一丝不苟，而且描写生动形象，

[hiː; hi] [geɪnz] [kəm'pliːt] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [liːdz] [,juː 'es]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [bɪ'liːv]
he gains complete mastery over the soul , and leads us almost to believe
他 收益 完全的 精通 超过 这 灵魂 , 和 线索 我们 几乎 到 相信
[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
the impossible .
这 不可能的 .
他完全掌控了灵魂，让我们几乎相信了不可能的事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]
Within the limited range of his imagination (for he was by no means the
之内 这 有限的 范围 的 他的 想像力 (为了 他 曾是 经过 不 方法 这
[,juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒiːniəs][hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]) [hiː; hi][ɪz] [,ʌnsər'pæst] ,
universal genius he fancied himself to be) he is unsurpassed ,
普遍的 天才 他 幻想 他自己 到 是) 他 是 无与伦比 ,
在他有限的想象力范围内（因为他远非他自认为的那种全才），他是无与伦比的。

[pər'hæps]	,	[baɪ]	['eni]	['ʌðər]	[ə'merɪkən]	['raɪtər]	.
perhaps	**,**	**by**	**any**	**other**	**American**	**writer**	**.**
也许	,	经过	任何	其他	美国人	作家	.

或许，换成其他任何一位美国作家都行。

['poʊz]	[kə'rɪr]	[hæd; həd]	[naʊ]	[riːtʃt]	[ɪts]	['klaɪmæks]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[bɪ'gæn]	[ɪts]	['ræpɪd]	[dɪ'sent]	.
Poe's	**career**	**had**	**now**	**reached**	**its**	**climax**	**,**	**and**	**after**	**a**	**time**	**began**	**its**	**rapid**	**descent**	**.**
爱伦·坡的	职业	有	现在	达到	它是	高潮	,	和	后	一个	时间	开始	它是	迅速的	下降	.

爱伦·坡的艺术生涯至此达到顶峰，之后便开始迅速衰落。

[ɪn]	-	[hiː; hi]	[muːvd]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,
In	**1844**	**he**	**moved**	**to**	**New**	**York**	**,**
在	-	他	已搬	到	新的	约克	,

1844年他移居纽约，

[wer]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ɔːr]	[tuː]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[dɪd]	[nɑːt]	['dɪfər]	[mə'tɪriəli]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ˌfɪlə'delfɪr]	.
where	**for**	**a**	**year**	**or**	**two**	**his**	**life**	**did**	**not**	**differ**	**materially**	**from**	**what**	**it**	**had**	**been**	**in**	**Philadelphia**	**.**
在哪里	为了	一个	年	或者	二	他的	生活	做过	不是	不同	重大	从	什么	它	有	到过	在	费城	.

在接下来的一两年里，他的生活与在费城时并没有实质性的不同。

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[hɪz; ɪz]	[fæn'tæstɪk]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pʊrliˌ'pɔːrli]	[peɪd]	,
He	**continued**	**to**	**write**	**his**	**fantastic**	**tales**	**,**	**for**	**which**	**he**	**was**	**poorly**	**paid**	**,**
他	持续	到	写	他的	极好的	故事	,	为了	哪个	他	曾是	差	有薪酬的	,

他继续创作他的奇幻故事，但报酬却很微薄。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌedɪ'tɔːriəl]	[wɜːrk]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[iːkt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['skænti]	['laɪvlihʊd]	.
and	**to**	**do**	**editorial**	**work**	**,**	**by**	**which**	**he**	**eked**	**out**	**a**	**scanty**	**livelihood**	**.**
和	到	做	社论	工作	,	经过	哪个	他	eked	出去	一个	稀少	生计	.

他还从事编辑工作，以此勉强维持生计。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪm'plɔɪd]	[baɪ]	[en]	.	[piː]	.	['wɪlɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['mɪrər]	[æz; əz]	[sʌb]	-	['edɪtər]	[ænd; ənd]	['krɪtɪk]	,
He	**was**	**employed**	**by**	**N**	**.**	**P**	**.**	**Willis**	**for**	**a**	**few**	**months**	**on**	**the**	**Evening**	**Mirror**	**as**	**sub**	**-**	**editor**	**and**	**critic**	**,**
他	曾是	受雇	经过	N	.	P	.	威利斯	为了	一个	很少	几个月	在	这	晚上	镜子	作为	子	-	编辑	和	评论家	,

他曾在NP Willis的《晚间镜报》担任副编辑和评论员几个月。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['regjələrli]	"	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	[frʌm; frəm]	[naɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[tɪl]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[went]	[tuː; tə]	[pres]	.
and	**was**	**regularly**	**"**	**at**	**his**	**desk**	**from**	**nine**	**in**	**the**	**morning**	**till**	**the**	**paper**	**went**	**to**	**press**	**.**
和	曾是	经常	"	在	他的	桌子	从	九	在	这	早晨	直到	这	纸	去	到	按	.

他经常“从早上九点一直坐在办公桌前，直到报纸付印”。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	['peɪpər]	,	['dʒænjueri]	-	,	-	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['greɪtɪst]	['poʊəm]	,	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	,
"	**It**	**was**	**in**	**this**	**paper**	**,**	**January**	**29**	**,**	**1845**	**,**	**that**	**his**	**greatest**	**poem**	**,**	**The**	**Raven**	**,**
"	它	曾是	在	这	纸	,	一月	-	,	-	,	那	他的	最	诗	,	这	乌鸦	,

“正是在这份报纸上，1845年1月29日，刊登了他最伟大的诗作《乌鸦》

[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [baɪ] [ˈwɪlɪs] .
was published with a flattering commendation by Willis .
曾是 已发布 和 一个 奉承 表彰 经过 威利斯 .

威利斯对该书给予了高度评价。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ˈfænsi] ; [ænd; ənd] , [ˈkɑːpɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]
It laid hold of the popular fancy ; and , copied throughout the length
它 铺设 抓住 的 这 受欢迎的 想要 ; 和 , 复制 自始至终 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
and breadth of the land ,
和 宽度 的 这 土地 ,

它风靡全国，被全国各地竞相模仿。

[ˌaɪ ˈtiː] [met] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəm] .
it met a reception never before accorded to an American poem .
它 遇见 一个 接待 绝不 前 同意 到 一个 美国人 诗 .

它获得了美国诗歌前所未有的热烈反响。

[əˈbrɔːd] [ɪts] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] .
Abroad its success was scarcely less remarkable and decisive .
国外 它是 成功 曾是 几乎 较少的 卓越 和 决定性 .

它的成功在国外也同样显著而巨大。

" [ðɪs] [ˈvɪvɪd] [ˈraɪtɪŋ] , " [roʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] , " [ðɪs] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] ,
" This vivid writing , " wrote Mrs . Browning , " this power which is felt ,
" 这 生动 写作 , " 写道 太太 . 勃朗宁 , " 这 力量 哪个 是 毛毡 ,

“这种生动的文字，”勃朗宁夫人写道，“这种令人感受到的力量，

[hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
has produced a sensation here in England .
有 生产 一个 感觉 这里 在 英格兰 .

这在英国引起了轰动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði]
Some of my friends are taken by the fear of it , and some by the
一些 的 我的 朋友们 是 已采取 经过 这 害怕 的 它 , 和 一些 经过 这
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

我的一些朋友被它带来的恐惧所吸引，而另一些朋友则被它的音乐所吸引。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ˌnevərˈmɔːr] - ; [ænd; ənd][æn; ən]
I hear of persons who are haunted by the ' Nevermore ' ; and an
我 听到 的 人 WHO 是 闹鬼的 经过 这 - 永不再 - ; 和 一个
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] ,
acquaintance of mine ,
熟人 的 矿 ,

我听说有人被“永不复返”的幻象所困扰；我的一位熟人，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈpæləs] ,
who has the misfortune of possessing a bust of Pallas ,
WHO 有 这 不幸 的 拥有 一个 摔碎 的 帕拉斯 ,

谁不幸拥有了一尊帕拉斯半身像?

[ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] .
cannot bear to look at it in the twilight .
不能 熊 到 看 在 它 在 这 暮 .

暮色中，我实在不忍心看它。

" [ɪn] - [poʊ] [wʌz; wəz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
" In 1845 Poe was associated with the management of the Broadway Journal ,
" 在 - 爱伦·坡 曾是 联系 和 这 管理 的 这 百老汇 杂志 ,

1845年，爱伦·坡参与了《百老汇杂志》的管理工作。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pæst] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
which in a few months passed entirely into his hands .
哪个 在 一个 很少 几个月 通过了 完全 进入 他的 双手 .

几个月后，这一切都完全落入了他的手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][kən'troʊl][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He had long desired to control a periodical of his own ,
他 有 长的 想要的 到 控制 一个 期刊 的 他的 自己的 ,

他一直渴望拥有一份属于自己的期刊。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .
and in Philadelphia had tried to establish a magazine .
和 在 费城 有 尝试 到 建立 一个 杂志 .

并且曾在费城尝试创办一份杂志。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['brɪliənt] [æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
But , however brilliant as an editor , he was not a man of administrative
但 , 然而 杰出的 作为 一个 编辑 , 他 曾是 不是 一个 男人 的 行政
[ə'bɪləti] ;
ability ;
能力 ;

但是，尽管他是一位才华横溢的编辑，却不具备管理能力；

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'spend] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
and in three months he was forced to suspend publication for want of
和 在 三 几个月 他 曾是 强制 到 暂停 发布 为了 想 的
[miːnz] .
means .
方法 .

三个月后，由于资金短缺，他被迫停止出版。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['leɪdiːz] [bʊk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['pepərz]
Shortly afterward he published in Godey's Lady's Book a series of critical papers
不久 之后 他 已发布 在 - 女士的 书 一个 系列 的 批判的 文件
[ɪn'taɪtld] [ˌlɪtə'rɑːti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
entitled Literati of New York .
标题 文人墨客 的 新的 约克 .

不久之后，他在《戈迪女士杂志》上发表了一系列题为《纽约文人》的评论文章。

[ðə; ði] ['pepərz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [briːf] , [ɑːr; ər] ['gɑːsɪpi] , ['ɪntrəstɪŋ] , [sen'seɪʃən(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The papers , usually brief , are gossipy , interesting , sensational , with an
这 文件 , 通常 简短的 , 是 爱八卦的 , 有趣的 , 轰动一时 , 和 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [læps] ['ɪntuː] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [sɪ'verəti] .
occasional lapse into contemptuous and exasperating severity .
偶然 失效 进入 轻蔑的 和 可气 严重性 .

这些报纸通常篇幅很短，内容八卦、有趣、耸人听闻，偶尔也会流露出轻蔑和令人恼火的严厉态度。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]
In the same year he published a tolerably complete edition of his poems in the
在 这 相同的 年 他 已发布 一个 勉强可以接受 完全的 版 的 他的 诗歌 在 这
[rɪ'vaɪzd] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
revised form in which they now appear in his works .
修改 形式 在 哪个 他们 现在 出现 在 他的 作品 .

同年，他出版了相当完整的诗集，其诗歌以修订后的形式呈现，也就是我们现在在他的作品中看到的形式。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [feɪm] ['dʒʌstli] [rests] .
The volume contained nearly all the poems upon which his poetic fame justly rests .
这 体积 包含 几乎 全部 这 诗歌 之上 哪个 他的 诗意的 名声 公正地 休息 .

该诗集收录了他几乎所有奠定其诗歌声誉的诗作。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪm'bɔdiŋ] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][poʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt]
Among those that may be regarded as embodying his highest poetic achievement
之中 那些 那 可能 是 认为 作为 体现 他的 最高 诗意的 成就
[ɑːr; ər][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
are The Raven ,
是 这 乌鸦 ,

其中，《乌鸦》被认为是他诗歌创作的最高成就之作。

[lə'nɔː(r)] , [juːləluːm] , [ðə; ði] ['belz] , ['ænəbel] [liː] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['pæləs] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wɜːrm] ,
Lenore , Ulalume , The Bells , Annabel Lee , The Haunted Palace , The Conqueror Worm ,
莱诺尔 , 乌拉鲁梅 , 这 钟声 , 安娜贝尔 李 , 这 闹鬼的 宫殿 , 这 征服者 蠕虫 ,
[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
The City in the Sea ,
这 城市 在 这 海 ,

莱诺尔，乌拉鲁姆，钟声，安娜贝尔·李，闹鬼的宫殿，征服者蠕虫，海中之城，

[juː'læli] , [ænd; ənd] [ɪzræfəl] .
Eulalie , and Israfel .
尤拉莉 , 和 伊斯拉菲尔 .

尤拉莉和伊斯拉费尔。

['rerli] [hæz; həz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [feɪm] ['restɪd] [ɑːn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,
Rarely has so large a fame rested on so small a number of poems ,
很少 有 所以 大的 一个 名声 休息 在 所以 小的 一个 数字 的 诗歌 ,

很少有人能凭借如此少的诗作获得如此巨大的名声。

[ænd; ənd] ['restɪd] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] .
and rested so securely .
和 休息 所以 安全地 .

安然入睡。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] [θiːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] .
His range of themes , it will be noticed , is very narrow .
他的 范围 的 主题 , 它 将要 是 注意到 , 是 非常 狭窄的 .

值得注意的是，他的题材范围非常狭窄。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] , [hiː; hi] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] , [fæn'tæstɪk] ,
As in his tales , he dwells in a weird , fantastic ,
作为 在 他的 故事 , 他 居住地 在 一个 诡异的 , 极好的 ,

正如他的故事里所描述的那样，他生活在一个奇异、梦幻的世界里。

[ɔːr] ['desələt] ['riːdʒən] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
or desolate region — usually under the shadow of death .
或者 荒凉 地区 — 通常 在下面 这 阴影 的 死亡 .

或荒凉地区——通常笼罩在死亡的阴影之下。

[hiː; hi] ['kɔndʒəz] [ʌp] [ʌn'ɜːrθli] ['lændskeɪps] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd]
He conjures up unearthly landscapes as a setting for his gloomy and morbid
他 召唤 向上 超凡脱俗的 风景 作为 一个 环境 为了 他的 阴沉 和 病态的
['fænsis] .
fancies .
幻想 .

他构想出超凡脱俗的风景，作为他阴郁病态幻想的背景。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : —
In The City in the Sea , for example : —
在 这 城市 在 这 海 , 为了 例子 : —

例如，在《海中之城》中：—

" [ðer; ðər] [ʃrainz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['taʊərz]
" There shrines and palaces and towers
" 那里 神社 和 宫殿 和 塔楼

那里有神社、宫殿和塔楼

([taɪm] - ['iːtn] ['taʊərz] [ðæt] ['tremb(ə)l][nɑːt] !)
(Time - eaten towers that tremble not !)
(时间 - 吃 塔楼 那 颤抖 不是 ！)
（饱经岁月侵蚀却屹立不倒的高塔！）

[rɪ'zemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['aʊərz] .
Resemble nothing that is ours .
类似 没有什么 那 是 我们的 .
与我们的东西完全不同。

[ə'raʊnd] , [baɪ] ['lɪftɪŋ] ['waɪndz][fər'gɑːt] ,
Around , by lifting winds forgot ,
大约 , 经过 举重 风 忘了 ,
周围，被扬起的风遗忘了，

[rɪ'zaɪnɪdli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ]
Resignedly beneath the sky
无奈地 下面 这 天空
无奈地，在天空之下

[ðə; ði] ['melənkɑːli] ['wɔːtərz] [laɪ] .
The melancholy waters lie .
这 忧郁 水 说谎 .
忧郁的水域静静躺着。

" [hiː; hi] [kən'fɔːmd] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['efərts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɔːrt] .
" He conformed his poetic efforts to his theory that a poem should be short .
" 他 符合 他的 诗意的 努力 到 他的 理论 那 一个 诗 应该 是 短的 .
“他使自己的诗歌创作符合他的理论，即诗歌应该短小精悍。”

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] " - [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] - [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [flæt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn]
He maintained that the phrase " ' a long poem ' is simply a flat contradiction in
他 维持 那 这 短语 " - 一个 长的 诗 - 是 简单地 一个 平坦的 矛盾 在
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .
他坚持认为“长诗”这个说法本身就是一个彻头彻尾的矛盾。

" [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɜːrm] ['mæstəri] ['oʊvər][fɔːrm] .
" His strong artistic sense gave him a firm mastery over form .
" 他的 强的 艺术 感觉 给予 他 一个 公司 精通 超过 形式 .
“他敏锐的艺术感知力使他对形式有了牢固的掌控。”

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['juːzɪz] [əˌlɪtə'reɪʃn] , ['æsənəns] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] .
He constantly uses alliteration , assonance , repetition , and refrain .
他 不断地 用途 头韵 , 谐音 , 重复 , 和 避免 .
他经常使用头韵、谐音、重复和叠句。

[ðiːz] ['ɑːtəfɪsiz] [fɔːrm][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [lə'nɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] .
These artifices form an essential part of The Raven , Lenore , and The Bells .
这些 诡计 形式 一个 基本的 部分 的 这 乌鸦 , 莱诺尔 , 和 这 钟声 .
这些技巧是《乌鸦》、《莱诺尔》和《钟声》的重要组成部分。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
In his poems , as in his tales ,
在 他的 诗歌 , 作为 在 他的 故事 ,
在他的诗歌中，就像在他的故事中一样，

[poʊ] [wʌz; wəz] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk]
Poe was less anxious to set forth an experience or a truth than to make
爱伦·坡 曾是 较少的 焦虑的 到 放 前进 一个 经验 或者 一个 真相 比 到 制作
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
an impression .
一个 印象 .

爱伦·坡与其说是急于阐述某种经历或真理，不如说是急于给人留下深刻印象。

[hɪz; ɪz] ['poʊətri] [eɪmz] [æt; ət] ['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] , ['ʌnə'səʊʃieitid] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɔːr]
His poetry aims at beauty in a purely artistic sense , unassociated with truth or
他的 诗 目标 在 美丽 在 一个 纯粹 艺术 感觉 , 不相关的 和 真相 或者
['mɔrəlz] .
morals .
德 .

他的诗歌追求的是纯粹艺术意义上的美，与真理或道德无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['sɪŋgjələrli] [veɪg] , [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] .
It is , for the most part , singularly vague , unsubstantial , and melodious .
它 是 , 为了 这 最多 部分 , 单独地 模糊的 , 不实质性的 , 和 悦耳动听 .

它大部分内容都非常模糊、空洞，但却悦耳动听。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] — [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][faindz][ɪts]
Some of his poems — and precisely those in which his genius finds its
一些 的 他的 诗歌 — 和 恰恰 那些 在 哪个 他的 天才 发现 它是
[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [dɪ'faɪ] [kəm'pliːt] [ə'næləsɪs] .
highest expression — defy complete analysis .
最高 表达 — 违抗 完全的 分析 .

他的一些诗作——尤其是那些充分展现他才华的诗作——难以进行全面的分析。

[juːləluːm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Ulalume , for instance ,
乌拉鲁梅 , 为了 实例 ,

例如，Ulalume

[rɪ'meɪnz] [əb'skjʊr] ['æftər][ðə; ði] ['twentiəθ] [pə'ruːz(ə)l] — [ɪts] ['miːnɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [mɪst]
remains obscure after the twentieth perusal — its meaning lost in a haze of mist
遗迹 朦胧 后 这 第二十 仔细阅读 — 它是 意义 丢失的 在 一个 阴霾 的 薄雾
[ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
and music .
和 音乐 .

即使读了二十遍，它的含义仍然晦涩难懂——它的意义迷失在迷雾和音乐之中。

[jet] [ðiːz] ['poʊəmz] , [wen] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [muːd] , ['nevər] [feɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] .
Yet these poems , when read in a sympathetic mood , never fail of their effect .
然而 这些 诗歌 , 什么时候 读 在 一个 交感神经 情绪 , 绝不 失败 的 他们的 影响 .

然而，当人们以同情的心态阅读这些诗歌时，它们总能产生令人感动的效果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] [kriː'eɪʃənz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ment(ə)l]
They are genuine creations ; and , as a fitting expression of certain mental
他们 是 真的 作品 ; 和 , 作为 一个 配件 表达 的 肯定 精神的
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

它们是真正的创作；而且，作为某些心理状态的恰当表达，

[ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːrm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
they possess an indescribable charm , something like the spell of the finest
他们 具有 一个 无法形容 魅力 , 某物 喜欢 这 拼写 的 这 最好的
[ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] .
instrumental music .
乐器演奏 音乐 .

它们有一种难以言喻的魅力，就像最美妙的器乐演奏所带来的魔力一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['poʊz] [poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] .
There is no mistaking Poe's poetic genius .
那里 是 不 误会 爱伦·坡的 诗意的 天才 .

爱伦·坡的诗歌才华毋庸置疑。

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] ,
Though not the greatest , he is still the most original , of our poets ,
尽管 不是 这 最 , 他 是 仍然 这 最多 原来的 , 的 我们的 诗人 ,

虽然他不是最伟大的诗人，但他仍然是我们诗人中最具原创性的。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ferli] [ɜːrnd] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [ə'merɪkə]
and has fairly earned the high esteem in which his gifts are held in America
和 有 相当 获得 这 高的 尊重 在 哪个 他的 礼物 是 握住 在 美国
[ænd; ənd] ['jʊrəp] .
and Europe .
和 欧洲 .

他的才华在美国和欧洲广受赞誉，实至名归。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [poʊ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv]
During his stay in New York , Poe was often present in the literary gatherings of
期间 他的 停留 在 新的 约克 , 爱伦·坡 曾是 经常 展示 在 这 文学 聚会 的
[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .
the metropolis .
这 都会 .

在纽约期间，爱伦·坡经常参加这座大都市的文学聚会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] , [ə'fekʃənət] , [ɪn'vælɪd] [waɪf] ,
He was sometimes accompanied by his sweet , affectionate , invalid wife ,
他 曾是 有时 伴随 经过 他的 甜的 , 亲热 , 无效的 妻子 ,

他有时会带着他温柔体贴、体弱多病的妻子一起出行。

[huːm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
whom in her fourteenth year he had married in Richmond .
谁 在 她 第十四 年 他 有 已婚 在 里士满 .

在她十四岁那年，他在里士满娶了她。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['grɪˌswoʊld] , " [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːprə'mɔːrtl] [ɪn]
According to Griswold , " His conversation was at times almost supramortal in
根据 到 格里斯沃尔德 , " 他的 对话 曾是 在 时代 几乎 超凡人 在
[ɪts] ['eləkwəns] .
its eloquence .
它是 口才 .

格里斯沃尔德说：“他的谈话有时雄辩得近乎超凡脱俗。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mɔdjuleitid][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [skɪl] ;
His voice was modulated with astonishing skill ;
他的 嗓音 曾是 调制 和 惊人 技能 ;

他的声音控制技巧令人惊叹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['veriəb(ə)li] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [lʊkt] [rɪ'poʊz] [ɔːr] [ʃɑːt] ['faɪəri] ['tuːmʌlt]
and his large and variably expressive eyes looked repose or shot fiery tumult
和 他的 大的 和 可变地 富有表现力的 眼睛 看起来 休息 或者 射击 火热 骚乱
['ɪntuː] [ðerz] [huː] ['lisnd] ,
into theirs who listened ,
进入 他们的 WHO 听着 ,

他那双大而多变的眼睛，时而平静，时而迸发出炽热的激情，直视着聆听者的眼睛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [gləud] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒləs] [ɪn] ['pælər] ,
while his own face glowed , or was changeless in pallor ,
尽管 他的 自己的 脸 发光 , 或者 曾是 无变化 在 苍白 ,

而他自己的脸色要么容光焕发，要么始终苍白如纸。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɔːr] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
as his imagination quickened his blood or drew it back frozen to his heart
作为 他的 想像力 加速 他的 血 或者 画 它 后退 冷冻 到 他的 心
.
:
.

他的想象力让他的血液加速流动，或者让它凝固在心脏深处。

" [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌn'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'mɔːrəl] ['sentɪmənt] .
" His writings are unstained by a single immoral sentiment .
" 他的 著作 是 未染色 经过 一个 单身的 不道德 情绪 .

“他的作品中没有任何不道德的情感。”

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Toward the latter part of his sojourn in New York ,
朝向 这 后者 部分 的 他的 旅居 在 新的 约克 ,

在他纽约逗留的后期，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .
the hand of poverty and want pressed upon him sorely .
这 手 的 贫困 和 想 按下 之上 他 非常 .

贫困和匮乏的重压让他痛苦不堪。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] ,
The failing health of his wife , to whom his tender devotion is beyond all praise ,
这 失败 健康 的 他的 妻子 , 到 谁 他的 投标 虔诚 是 超过 全部 称赞 ,

他妻子的健康状况每况愈下，他对妻子的温柔爱意无与伦比。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [æŋ'zaɪəti] .
was a source of deep and constant anxiety .
曾是 一个 来源 的 深的 和 持续的 焦虑 .

曾是持续不断的深层焦虑的根源。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] — [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]
For a time he became an object of charity — a humiliation that was
为了 一个 时间 他 成为 一个 目的 的 慈善机构 — 一个 屈辱 那 曾是
[ɪk'siːdɪŋli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['delɪkətli] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] .
exceedingly galling to his delicately sensitive nature .
非常 令人恼火 到 他的 轻柔地 敏感的 自然 .

有一段时间，他成了慈善救济的对象——这对他敏感脆弱的性格来说是一种极大的羞辱。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] , [huː] [lent] [hɜːr; hər]['kaɪndli][eɪd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,
To a sympathetic friend , who lent her kindly aid in this time of need ,
到 一个 交感神经 朋友 , WHO 借出的 她 亲切地 援助 在 这 时间 的 需要 ,

致一位在危难之际伸出援手的善心朋友：

[wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] ['græfɪk] [bʌt; bət] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['poʊz] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ]
we owe a graphic but pathetic picture of Poe's home shortly before the death
我们 欠 一个 形象的 但 可怜的 图片 的 爱伦·坡的 家 不久 前 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][æn'dʒelɪk] [waɪf] :
of his almost angelic wife :
的 他的 几乎 天使般的 妻子 :

我们应该看到一张令人心酸却又触目惊心的照片，展现爱伦·坡在近乎天使般的妻子去世前不久的家中景象：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [strɔː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [snoʊ] -
" There was no clothing on the bed , which was only straw , but a snow -
" 那里 曾是 不 衣服 在 这 床 , 哪个 曾是 仅有的 稻草 , 但 一个 雪 -
[waɪt] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd] [ʃiːts] .
white counterpane and sheets .
白色的 床罩 和 纸张 .

“床上没有衣服，只有稻草，但铺着雪白的床罩和床单。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] ,
The weather was cold ,
这 天气 曾是 寒冷的 ,

天气很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tʃɪlz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['hektɪk] ['fiːvər] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
and the sick lady had the dreadful chills that accompany the hectic fever of consumption .
和 这 生病的 女士 有 这 可怕 寒意 那 陪伴 这 忙碌的 发烧 的 消耗 .

这位患病的女士出现了肺结核高烧时伴随的可怕寒战。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [bed] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [greɪt] - [koʊt] ,
She lay on the straw bed , wrapped in her husband's great - coat ,
她 躺 在 这 稻草 床 , 包装 在 她 丈夫的 伟大的 - 外套 ,

她躺在稻草床上，裹着丈夫的大衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
with a large tortoise - shell cat in her bosom .
和 一个 大的 龟 - 壳 猫 在 她 怀 .

她怀里抱着一只体型很大的玳瑁猫。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kæt] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['juːsflnəs] .
The wonderful cat seemed conscious of her great usefulness .
这 精彩的 猫 似乎 有意识的 的 她 伟大的 用处 .

这只可爱的猫似乎也意识到了自己巨大的用处。

[ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ,
The coat and the cat were the sufferer's only means of warmth ,
这 外套 和 这 猫 是 这 患者的 仅有的 方法 的 温暖 ,

那件外套和那只猫是病人仅有的保暖来源。

[ɪk'sept] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [held] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
except as her husband held her hands , and her mother her feet .
除了 作为 她 丈夫 握住 她 双手 , 和 她 母亲 她 脚 .

唯有丈夫握着她的手，母亲握着她的脚。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['dʒænjueri] - , - .
" She died January 30 , 1847 .
" 她 死亡 一月 - , - .

她于 1847 年 1 月 30 日去世。

['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [poʊ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [hɪm'self] [ə'gen] .
After this event Poe was never entirely himself again .
后 这 事件 爱伦·坡 曾是 绝不 完全 他自己 再次 .

此后，坡再也无法完全恢复到他原本的样子了。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [prɑː'streɪʃn] ,
The immediate effect of his bereavement was complete physical and mental prostration ,
这 即时 影响 的 他的 丧亲之痛 曾是 完全的 身体的 和 精神的 俯伏 ,

丧亲之痛立即让他身心俱疲，彻底崩溃。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
from which he recovered only with difficulty .
从 哪个 他 恢复 仅有的 和 困难 .

他费了好大劲才从中恢复过来。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [dɪ'zɜːrvz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['menʃ(ə)n] .
His subsequent literary work deserves scarcely more than mere mention .
他的 随后的 文学 工作 值得 几乎 更多的 比 仅仅 提到 .

他后来的文学作品几乎不值一提。

[hɪz; ɪz] [ju'riːkə] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['triːtɪs] , [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli]
His Eureka , an ambitious treatise , the immortality of which he confidently
他的 尤里卡 , 一个 雄心勃勃 论文 , 这 不朽 的 哪个 他 自信地
[prɪ'dɪktɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['feɪljər] .
predicted , was a disappointment and failure .
预测 , 曾是 一个 失望 和 失败 .

他的雄心勃勃的著作《尤里卡》，他自信地预言它将不朽，结果却令人失望，以失败告终。

[hiː; hi] [traɪd] ['lektʃərɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['mɑːdərət] [sək'ses] .
He tried lecturing , but with only moderate success .
他 尝试 讲课 , 但 和 仅有的 缓和 成功 .

他尝试过讲课，但效果平平。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['broʊkən] , [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['hoʊpləs] [mæn] .
His correspondence at this time reveals a broken , hysterical , hopeless man .
他的 一致 在 这 时间 揭示 一个 破碎的 , 歇斯底里的 , 绝望 男人 .

他此时的信件显示他是一个崩溃、歇斯底里、绝望的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]['stimjulənts][wɪð; wɪθ]
In his weakness , loneliness , and sorrow , he resorted to stimulants with
在 他的 弱点 , 孤独 , 和 悲哀 , 他 复原 到 兴奋剂 和
[ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] .
increasing frequency .
增加 频率 .

由于身体虚弱、孤独和悲伤，他越来越频繁地求助于兴奋剂。

[ðer; ðər]['terəb(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] .
Their terrible work was soon done .
他们的 糟糕的 工作 曾是 很快 完毕 .

他们的罪恶行径很快就完成了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,
On his return from a visit to Richmond , he stopped in Baltimore ,
在 他的 返回 从 一个 访问 到 里士满 , 他 停止 在 巴尔的摩 ,

他从里士满访问返回途中，在巴尔的摩停留了一下。

[wer] [hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - .
where he died from the effects of drinking , October 7 , 1849 .
在哪里 他 死亡 从 这 效果 的 喝 , 十月 7 , - .

他于 1849 年 10 月 7 日因酗酒去世。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Thus ended the tragedy of his life .
因此 结束 这 悲剧 的 他的 生活 .

他的人生悲剧就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔːrbɪd] , [fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] .
It is as depressing as one of his own morbid , fantastic tales .
它 是 作为 沉闷 作为 一 的 他的 自己的 病态的 , 极好的 故事 .

这和他自己那些阴郁、奇幻的故事一样令人沮丧。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [liːvz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [lɔːs] .
His career leaves a painful sense of incompleteness and loss .
他的 职业 树叶 一个 痛苦 感觉 的 不完整 和 损失 .

他的职业生涯留下了令人痛苦的未完成感和失落感。

[wɪð; wɪθ]	['greɪtər]	[self]	-	['dɪsəplɪn]	,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	!
With	**greater**	**self**	**-**	**discipline**	**,**	**how**	**much**	**more**	**he**	**might**	**have**	**accomplished**	**for**	**himself**	**and**	**for**	**others**	**!**
和	更大的	自己	-	纪律	,	如何	很多	更多的	他	可能	有	完成	为了	他自己	和	为了	其他的	!

如果他更有自律性，他本可以为自己和他人取得更大的成就！

['gɪftɪd]	,	[self]	-	[wɪld]	,	[praʊd]	,	['pæʃənət]	,	[wɪð; wɪθ]	['miːgər]	['mɔːrəl]	[sens]	,	[hiː; hi]	['fɔːfitid]	[sək'ses]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[pər'vɜːrsəti]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]	.
Gifted	**,**	**self**	**-**	**willed**	**,**	**proud**	**,**	**passionate**	**,**	**with**	**meager**	**moral**	**sense**	**,**	**he**	**forfeited**	**success**	**by**	**his**	**perversity**	**and**	**his**	**vices**	**.**
天才	,	自己	-	意志	,	自豪的	,	热情的	,	和	微薄	道德	感觉	,	他	丧失	成功	经过	他的	反常	和	他的	恶习	.

他天资聪颖，却又任性妄为，骄傲自大，热情似火，道德感却很低下，最终因自己的乖戾和恶习而失去了成功。

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriəns]	[hiː; hi]	[druː]	[ðə; ði]	[ʌn'helθi]	[ænd; ənd]	[ˌpesɪ'mɪstɪk]	[vjuːz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mædnɪŋ]	['poʊəm]	,
From	**his**	**own**	**character**	**and**	**experience**	**he**	**drew**	**the**	**unhealthy**	**and**	**pessimistic**	**views**	**to**	**which**	**he**	**has**	**given**	**expression**	**in**	**the**	**maddening**	**poem**	**,**
从	他的	自己的	特点	和	经验	他	画	这	不良	和	悲观	浏览	到	哪个	他	有	给定	表达	在	这	令人抓狂	诗	,

他从自身的性格和经历中汲取了不健康和悲观的观点，并在那首令人抓狂的诗歌中表达了出来。

[ðə; ði]	['kɑːŋkərər]	[wɜːrm]	.
The	**Conqueror**	**Worm**	**.**
这	征服者	蠕虫	.

征服者蠕虫。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['hæpiːɚ]	[ænd; ənd]	['noʊblɚ]	[laɪvz; lɪvz]	,	[wiː; wi]	[maɪt]	[wel]	[seɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
And	**if**	**there**	**were**	**not**	**happier**	**and**	**nobler**	**lives**	**,**	**we**	**might**	**well**	**say**	**with**	**him**	**,**
和	如果	那里	是	不是	更快乐	和	更高贵	生活	,	我们	可能	出色地	说	和	他	,

如果没有更幸福、更高尚的人生，我们或许会和他一样说：

[æz; əz]	[wiː; wi]	[stænd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	:	—
as	**we**	**stand**	**by**	**his**	**grave**	**:**	**—**
作为	我们	站立	经过	他的	严重	:	—

当我们站在他的墓前时：——

"	[aʊt]	—	[aʊt]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[laɪts]	—	[aʊt]	[ɔːl]	!
"	**Out**	**—**	**out**	**are**	**the**	**lights**	**—**	**out**	**all**	**!**
"	出去	—	出去	是	这	灯	—	出去	全部	!

“熄灯——熄灯——全部熄灭！”

[ænd; ənd]	,	['oʊvər]	[iːtʃ]	['kwɪvərɪŋ]	[fɔːrm]	,
And	**,**	**over**	**each**	**quivering**	**form**	**,**
和	,	超过	每个	颤抖	形式	,

而且，在每一个颤抖的形体之上，

[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	[pɔːl]	,
The	**curtain**	**,**	**a**	**funeral**	**pall**	**,**
这	窗帘	,	一个	葬礼	灵柩	,

那幕布，如同裹尸布，

[kʌmz]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	,
Comes	**down**	**with**	**the**	**rush**	**of**	**a**	**storm**	**,**
来	向下	和	这	匆忙	的	一个	风暴	,

如同暴风雨般袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ɔːl] [ˈpælɪd] [ænd; ənd][wɑːn] ,
And the angels , all pallid and wan ,
和 这 天使 , 全部 苍白 和 万 ,
而天使们，个个面色苍白憔悴，

[ˈʌpraɪzɪŋ] , [ʌnˈveɪlɪŋ] , [əˈfɜːrm]
Uprising , unveiling , affirm
起义 , 揭幕 , 确认
起义、揭幕、肯定

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈtrædʒədi] - [mæn] , -
That the play is the tragedy ' Man , '
那 这 玩 是 这 悲剧 - 男人 , -
这部剧是悲剧《人》。

[ænd; ənd][ɪts][ˈhɪroʊ][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [wɜːrm] .
And its hero the Conqueror Worm .
和 它是 英雄 这 征服者 蠕虫 .
以及它的英雄——征服者蠕虫。

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [pɔːl] [ˈhæmɪltən] [ˈheɪn] .]
" [Illustration : PAUL HAMILTON HAYNE .]
" [插图 : 保罗 汉密尔顿 海恩 .]
【插图：保罗·汉密尔顿·海恩】

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[pɔːl] [ˈhæmɪltən] [ˈheɪn]
PAUL HAMILTON HAYNE
保罗 汉密尔顿 海恩
保罗·汉密尔顿·海恩

[ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [pɔːl] [ˈhæmɪltən] [ˈheɪn] [ɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]
The poetry of Paul Hamilton Hayne is characterized by a singular delicacy of
这 诗 的 保罗 汉密尔顿 海恩 是 特征化的 经过 一个 单数 美味 的
[ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
sentiment and expression .
情绪 和 表达 .
保罗·汉密尔顿·海恩的诗歌以其独特的细腻情感和表达方式而著称。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [groʊs] [ɔːr] [ˈkɑːmənpleɪs] .
There is an utter absence of what is gross or commonplace .
那里 是 一个 说出 缺席 的 什么 是 总的 或者 平凡 .
这里完全没有粗俗或庸俗的东西。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [haɪ] - [bred]
His poetry , as a whole , carries with it an atmosphere of high - bred
他的 诗 , 作为 一个 所有的 , 携带 和 它 一个 气氛 的 高的 - 繁殖
[rɪˈfaɪnmənt] .
refinement .
精炼 .
他的诗歌整体上带有高雅精致的气息。

[wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ˈfaɪbər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .
We recognize at once fineness of fiber and of culture .
我们 认出 在 一次 精细度 的 纤维 和 的 文化 .
我们一眼就能看出纤维的精细和文化的精髓。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ;
It could not well be otherwise ;
它 可以 不是 出色地 是 否则 ;

不出意外的话；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊət] [treɪst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv]
for the poet traced the line of his ancestors to the cultured nobility of
为了 这 诗人 追踪 这 线 的 他的 祖先 到 这 有文化的 贵族 的
[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

因为这位诗人追溯了他的祖先，发现他们来自英国有教养的贵族阶层。

[ænd; ənd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [welθ] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈʃɪvəlri] .
and , surrounded by wealth , was brought up in the home of Southern chivalry .
和 , 包围 经过 财富 , 曾是 带来 向上 在 这 家 的 南方 骑士精神 .

在富裕的环境中长大，深受南方骑士精神的影响。

[ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈlɪniɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪn] [ˈfæməli][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋz]
The aristocratic lineage of the Hayne family was not reflected in its political feelings
这 贵族 血统 的 这 海恩 家庭 曾是 不是 反映 在 它是 政治的 情怀
[ænd; ənd] [əfɪlˈɪeɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and affiliations in this country .
和 隶属关系 在 这 国家 .

海恩家族的贵族血统并没有体现在其在这个国家的政治情感和政治倾向上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈtɔːris] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
They were not Tories ; on the contrary ,
他们 是 不是 保守党 ; 在 这 相反 ,

他们不是保守党人；恰恰相反，

[frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈloʊniəl] [deɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [ˈstaʊtli]
from the colonial days down to the Civil War they showed themselves stoutly
从 这 殖民 天 向下 到 这 民用 战争 他们 显示 他们自己 坚定地
[ˌdeməˈkrætɪk] .
democratic .
民主 .

从殖民时代到内战时期，他们都表现出坚定的民主立场。

[ðə; ði] [heinz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈædəmz] [ænd; ənd]
The Haynes were , in a measure , to South Carolina what the Adamses and
这 海恩斯 是 , 在 一个 措施 , 到 南 卡罗莱纳 什么 这 亚当斯 和
[kwɪnsiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Quincys were to Massachusetts .
昆西 是 到 马萨诸塞州 .

从某种程度上说，海恩斯家族之于南卡罗来纳州，就如同亚当斯家族和昆西家族之于马萨诸塞州。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɑːrθər] [piː] . [ˈheɪn] , [fɔːt] [ɪn] [θriː] [ˈwɔrz] ,
A chivalrous uncle of the poet , Colonel Arthur P . Hayne , fought in three wars ,
一个 骑士精神 叔叔 的 这 诗人 , 上校 亚瑟 P . 海恩 , 战斗 在 三 战争 ,

诗人的叔叔亚瑟·P·海恩上校是一位英勇的将领，曾参加过三场战争。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈentərd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenət] .
and afterwards entered the United States Senate .
和 然后 进入 这 团结的 各州 参议院 .

之后进入美国参议院。

[əˈnʌðər] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈgʌvərnər] [ˈrɑːbərt][waɪ] . [ˈheɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈsteɪtsmən] ,
Another uncle , Governor Robert Y . Hayne , was a distinguished statesman ,
其他 叔叔 , 州长 罗伯特 是 . 海恩 , 曾是 一个 杰出的 政治家 ,

另一位叔叔，罗伯特·Y·海恩州长，是一位杰出的政治家。

[huː] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [krɔːs] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ] ['webstər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [dɪ'beɪt] ,
who did not fear to cross swords with Webster in the most famous debate ,
WHO 做过 不是 害怕 到 叉 剑 和 韦伯斯特 在 这 最多 著名的 辩论 ,

在最著名的辩论中，他毫不畏惧地与韦伯斯特针锋相对。

[pər'hæps] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
perhaps , of our national history .
也许 , 的 我们的 国家的 历史 .

或许，这是我们国家历史上的一段佳话。

[ðə; ði]['poʊəts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
The poet's father was a lieutenant in the United States navy ,
这 诗人的 父亲 曾是 一个 中尉 在 这 团结的 各州 海军 ,

诗人的父亲是美国海军的一名中尉。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [siː] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
and died at sea when his gifted son was still an infant .
和 死亡 在 海 什么时候 他的 天才 儿子 曾是 仍然 一个 婴儿 .

他去世时身处大海，当时他才华横溢的儿子还是个婴儿。

[ðiːz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]
These patriotic antecedents were not without influence on the life and
这些 爱国 来路 是 不是 没有 影响 在 这 生活 和
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
writings of the poet .
著作 的 这 诗人 .

这些爱国主义先例对诗人的生活和作品产生了一定的影响。

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['heɪn] [wiː; wi][faɪnd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In the existing biographical sketches of Hayne we find little or no mention of
在 这 现存的 传记 草图 的 海恩 我们 寻找 小的 或者 不 提到 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

在现有的海恩传记简介中，我们很少或根本没有提到他的母亲。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .
This neglect is undeserved .
这 忽视 是 不应得的 .

这种忽视是不公平的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['ænsestri] .
She was a cultured woman of good English and Scotch ancestry .
她 曾是 一个 有文化的 女士 的 好的 英语 和 苏格兰威士忌 祖先 .

她是一位有教养的女性，拥有优秀的英国和苏格兰血统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts][maɪnd]
It was her hand that had the chief fashioning of the young poet's mind
它 曾是 她 手 那 有 这 首席 时尚 的 这 年轻的 诗人的 头脑
[ænd; ənd] [hɑːrt] .
and heart .
和 心 .

是她一手塑造了这位年轻诗人的思想和心灵。

[ʃiː; ʃi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [bɪ'gæn]
She transmitted to him his poetic temperament ; and when his muse began
她 传输 到 他 他的 诗意的 气质 ; 和 什么时候 他的 沉思 开始
[ɪts] ['ɜːrliɪst] [flaits] ,
its earliest flights ,
它是 最早 航班 ,

她将他的诗人气质遗传给了他；当他的缪斯女神开始萌发最初的灵感时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'priːʃətɪv] [wɜːrdz][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [hoʊps] .
she encouraged him with appreciative words and ambitious hopes .
她 鼓励 他 和 欣赏的 字 和 雄心勃勃 希望 .

她用赞赏的话语和美好的愿望鼓励他。

[heɪnz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn] , [ɪn'taɪtld]
Hayne's poems are full of autobiographic elements ; and in one , entitled
海恩斯 诗歌 是 满的 的 自传体的 元素 ; 和 在 一 , 标题
[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [hiː; hi] [sez] : —
To My Mother , he says : —
到 我的 母亲 , 他 说道 : —

海恩的诗作充满了自传性元素；在一首题为《致我的母亲》的诗中，他写道：——

" [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [vɜːrs] [aɪ] [brɔːt] ,
" To thee my earliest verse I brought ,
" 到 你 我的 最早 诗 我 带来 ,

我把最早的诗献给你，

[ɔːl] [riːðd] [ɪn] [lʌvz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,
All wreathed in loves and roses ,
全部 花环 在 爱 和 玫瑰 ,

处处洋溢着爱与玫瑰的芬芳，

[sʌm; səm] ['gloʊɪŋ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] , [frɔːt]
Some glowing boyish fancy , fraught
一些 发光 男孩气 想要 , 充满危机

一些闪耀着光芒的少年幻想，充满矛盾

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [meɪ] - [wɪnd] [kləuziz] ;
With tender May - wind closes ;
和 投标 可能 - 风 关闭 ;

五月微风轻柔地停歇；

[ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [tɔːnt] [maɪ] ['fledʒlɪŋ] [sɔːŋ] ,
Thou didst not taunt my fledgling song ,
你 迪斯特 不是 嘲讽 我的 雏鸟 歌曲 ,

你没有嘲笑我稚嫩的歌声，

[nɔːr] [vjuː] [ɪts] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [skɔːnɪŋ] :
Nor view its flight with scorning :
也不 看法 它是 航班 和 蔑视 :

也不要轻蔑地看待它的逃亡：

- [ðə; ði][bɜːrd] , - [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , - [groʊn] [fliːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
' The bird , ' thou saidst , ' grown fleet and strong ,
- 这 鸟 , - 你 说道 , - 生长 舰队 和 强的 ,

“那只鸟，”你说，“变得迅捷而强壮了，

[maɪt] [jet] [aut'sɔː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! -
Might yet outsoar the morning ! '
可能 然而 飞跃 这 早晨 ! -

或许还能超越清晨的壮丽景象！

" [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒænjueri][wʌn] , - .
" Paul Hamilton Hayne was born in Charleston , South Carolina , January 1 , 1830 .
" 保罗 汉密尔顿 海恩 曾是 出生 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 一月 1 , - .

保罗·汉密尔顿·海恩于 1830 年 1 月 1 日出生于南卡罗来纳州查尔斯顿。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
At that time Charleston was the literary center of the South .
在 那 时间 查尔斯顿 曾是 这 文学 中心 的 这 南 .

当时查尔斯顿是南方的文学中心。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈsɜːrkl] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ɡruːp] [ʌv; əv]
Among its wealthy and aristocratic circles there , was a literary group of
之中 它是 富裕 和 贵族 界 那里 , 曾是 一个 文学 团体 的
[ʌnˈjuːʒuəl] [ɡɪfts] .
unusual gifts .
异常 礼物 .

在其富裕的贵族圈子中，有一个才华横溢的文学团体。

[kælˈhuːn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈɡɪlmɔr] [ˈsɪmz] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
Calhoun and Legaré were there ; and William Gilmore Simms , a man of
卡尔霍恩 和 - 是 那里 ; 和 威廉 吉尔摩 西姆斯 , 一个 男人 的
[ɡreɪt] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] ,
great versatility ,
伟大的 多功能性 ,

卡尔霍恩和莱加雷都在场；还有多才多艺的威廉·吉尔摩·西姆斯。

[ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kənˈdʒiːniəl] [ˈlɪtəreri] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
gathered about him a congenial literary circle ,
聚集 关于 他 一个 相投 文学 圆圈 ,

他聚集了一个志同道合的文学圈子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ˈheɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈskersli] [les] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frend] , [ˈhenri] [tɪmrɑːd] .
in which we find Hayne and his scarcely less distinguished friend , Henry Timrod .
在 哪个 我们 寻找 海恩 和 他的 几乎 较少的 杰出的 朋友 , 亨利 蒂姆罗德 .

我们看到海恩和他同样杰出的朋友亨利·蒂姆罗德。

[ˈheɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] - ,
Hayne was graduated with distinction from Charleston College in 1850 ,
海恩 曾是 毕业 和 区别 从 查尔斯顿 大学 在 - ,

海恩于1850年以优异成绩毕业于查尔斯顿学院。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeləˈkjuːʃn] .
receiving a prize for superiority in English composition and elocution .
接收 一个 奖 为了 优势 在 英语 作品 和 演讲 .

因英语作文和演讲能力优异而获奖。

[hiː; hi] [ðen] [ˈstʌdid] [lɔː] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɔːθəz] [bəʊθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
He then studied law ; but , like many other authors both North and South ,
他 然后 研究 法律 ; 但 , 喜欢 许多 其他 作者 两个都 北 和 南 ,

随后他学习了法律；但是，像许多其他南北双方的作家一样，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈletərz] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
the love of letters proved too strong for the practice of his profession .
这 爱 的 信件 已证实 也 强的 为了 这 实践 的 他的 职业 .

他对文学的热爱最终使他无法从事职业。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [bent] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɪftɪd] [ˈɔːθəz] , [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [ˈɜːrli]
His literary bent , as with most of our gifted authors , manifested itself early
他的 文学 弯曲 , 作为 和 最多 的 我们的 天才 作者 , 表现出来 本身 早期的
,
,
,

和我们大多数才华横溢的作家一样，他的文学天赋很早就显露出来。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊˈetɪk] [mjuːz] .
and even in his college days he became a devotee of the poetic muse .
和 甚至 在 他的 大学 天 他 成为 一个 信徒 的 这 诗意的 沉思 .

甚至在大学时期，他就成为了诗歌缪斯的信徒。

[ðə; ði]	['ɑːrdər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[faʊnd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrli]	['poʊəmz]	,	[fɜːrst]	[kɔːld]	[ˌæspɝ'eɪʃənz]	,
The	**ardor**	**of**	**his**	**devotion**	**found**	**expression**	**in**	**one**	**of**	**his**	**early**	**poems**	**,**	**first**	**called**	**Aspirations**	**,**
这	热情	的	他的	虔诚	成立	表达	在	一	的	他的	早期的	诗歌	,	第一的	称为	抱负	,

他虔诚的热情在他早期的一首诗中得到了体现，这首诗最初名为《渴望》。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['leɪtər]	[wɜːrks]	[ə'piəriŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	:	—
but	**in**	**his**	**later**	**works**	**appearing**	**under**	**the**	**title**	**of**	**The**	**Will**	**and**	**the**	**Wing**	**:**	**—**
但	在	他的	之后	作品	出现	在下面	这	标题	的	这	将要	和	这	翼	:	—

但在他后期以《意志与翅膀》为题发表的作品中：——

"	[jet]	[wʊd]	[aɪ]	['ræðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtwərd]	[steɪt]
"	**Yet**	**would**	**I**	**rather**	**in**	**the**	**outward**	**state**
"	然而	会	我	相当	在	这	向外	状态

然而，我宁愿处于外在状态

[ʌv; əv]	['sɔŋz]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	['temp(ə)l]	[leɪ]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	,
Of	**Song's**	**immortal**	**temple**	**lay**	**me**	**down**	**,**
的	歌曲的	不朽	寺庙	躺	我	向下	,

请将我安葬于宋朝的圣殿之中，

[ə; eɪ]	['begər]	[bæskɪŋ]	[baɪ]	[ðæt]	['reɪdiənt]	[geɪt]	,
A	**beggar**	**basking**	**by**	**that**	**radiant**	**gate**	**,**
一个	乞丐	晒太阳	经过	那	辐射状	门	,

一个乞丐在阳光普照的大门旁晒太阳，

[ðæn; ðən]	[bend]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['hɔːtiɪst]	['ɛmpaɪɝz]	[kraʊn]	.
Than	**bend**	**beneath**	**the**	**haughtiest**	**empire's**	**crown**	**.**
比	弯曲	下面	这	最傲慢的	帝国的	王冠	.

宁愿屈服于最傲慢帝国的王冠之下。

"	[fɔːr; fər]	['sʌmtaɪmz]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[ba:z]	,	[maɪ]	['rævɪʃ]	[aɪz]
"	**For**	**sometimes**	**,**	**through**	**the**	**bars**	**,**	**my**	**ravished**	**eyes**
"	为了	有时	,	通过	这	酒吧	,	我的	被蹂躏	眼睛

“有时，透过铁栏杆，我那被迷惑的双眼

[hæv; həv]	[kɔːt]	[briːf]	[glimpsiz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[dɪ'vaɪn]	,
Have	**caught**	**brief**	**glimpses**	**of**	**a**	**life**	**divine**	**,**
有	捕捉	简短的	惊鸿一瞥	的	一个	生活	神圣的	,

曾瞥见神圣人生的惊鸿一瞥，

[ænd; ənd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	,	[mɪ'stɪriəs]	['ræptʃər]	[raɪz]
And	**seen**	**a**	**far**	**,**	**mysterious**	**rapture**	**rise**
和	已见	一个	远的	,	神秘	狂喜	上升

并目睹了遥远而神秘的狂喜升起

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ðæt]	[gɑːrdz]	[ðə; ði]	['ɪnmoʊst]	[ʃraɪn]	.
Beyond	**the**	**veil**	**that**	**guards**	**the**	**inmost**	**shrine**	**.**
超过	这	面纱	那	守卫	这	最	神社	.

穿过守护着最深处神殿的帷幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

"	['heɪn]	[sɜːrvd]	[hɪz; ɪz]	['lɪtəreri]	[ə'prentɪʃɪp]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['sevrəl]	[ˌpiəri'ɔdikəlz]	.
"	**Hayne**	**served**	**his**	**literary**	**apprenticeship**	**in**	**connection**	**with**	**several**	**periodicals**	**.**
"	海恩	服务	他的	文学	学徒制	在	联系	和	一些	期刊	.

“海恩在几家期刊上完成了他的文学学徒生涯。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[kən'trɪbjətər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	,	[fɔːr; fər]	['meni]
He	**was**	**a**	**favorite**	**contributor**	**to**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**,**	**for**	**many**
他	曾是	一个	最喜欢的	贡献者	到	这	南方	文学	信使	,	为了	许多

['jɪrz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	['rɪtʃmənd]	,
years	**published**	**in**	**Richmond**	**,**
年	已发布	在	里士满	,

多年来，他一直是里士满出版的《南方文学信使》杂志的特约撰稿人。

[vər'dʒɪniə]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːrvɪdli]	['ræŋkɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[best]	['mʌnθli]	['ɪʃuːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[bɪ'fɔːr]
Virginia	**,**	**and**	**deservedly**	**ranking**	**as**	**the**	**best**	**monthly**	**issued**	**in**	**the**	**South**	**before**
弗吉尼亚州	,	和	理所当然	排行	作为	这	最好的	月度	发布	在	这	南	前

[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	.
the	**Civil**	**War**	**.**
这	民用	战争	.

弗吉尼亚州，并且当之无愧地被评为内战前南方发行的最佳月刊。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['editəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	[gə'zet]	,
He	**was**	**one**	**of**	**the**	**editors**	**of**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Gazette**	**,**
他	曾是	一	的	这	编辑	的	这	南方	文学	公报	,

他是《南方文学报》的编辑之一。

[ə; eɪ]	['wiːkli]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['sɪti]	.
a	**weekly**	**published**	**in**	**his**	**native**	**city**	**.**
一个	每周	已发布	在	他的	本国的	城市	.

一份在他家乡出版的周刊。

['æftərwərdz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[plæn]	[dɪ'vaɪzd]	[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[sɪms]	['lɪtəreri]	['dinəz]	,
Afterwards	**,**	**as**	**a**	**result**	**of**	**a**	**plan**	**devised**	**at**	**one**	**of**	**Simms's**	**literary**	**dinners**	**,**
然后	,	作为	一个	结果	的	一个	计划	设计	在	一	的	西姆斯	文学	晚餐	,

之后，由于在西姆斯举办的一次文学晚宴上制定的计划，

['rʌsəlz]	['mægəziːn]	,	[wɪð; wɪθ]	['heɪn]	[æz; əz]	['edɪtər]	,	[wʌz; wəz]	[ɪ'stæblɪʃt]	,	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]
Russell's	**Magazine**	**,**	**with**	**Hayne**	**as**	**editor**	**,**	**was**	**established**	**,**	**to**	**use**	**the**
罗素的	杂志	,	和	海恩	作为	编辑	,	曾是	已确立的	,	到	使用	这

['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['nʌmbər]	,
language	**of**	**the**	**first**	**number**	**,**
语言	的	这	第一的	数字	,

用第一期的话来说，《罗素杂志》创刊了，由海恩担任编辑。

[æz; əz]	"	[ə'nʌðər]	[dɪ'pɑːzətɔːri]	[fɔːr; fər]	['sʌðərn]	['dʒiːniəs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɪn'sentɪv]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]
as	**"**	**another**	**depository**	**for**	**Southern**	**genius**	**,**	**and**	**a**	**new**	**incentive**	**,**	**as**	**we**
作为	"	其他	仓库	为了	南方	天才	,	和	一个	新的	激励	,	作为	我们

[hoʊp]	,	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['æktɪv]	['eksərsaɪz]	.
hope	**,**	**for**	**its**	**active**	**exercise**	**.**
希望	,	为了	它是	积极的	锻炼	.

作为“南方天才的又一宝库，我们希望它能成为积极发挥这种天才的新动力”。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mʌnθli]	[ʌv; əv]	[haɪ]	['eksələns]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	;
"	**It**	**was**	**a**	**monthly**	**of**	**high**	**excellence**	**for**	**the**	**time**	**;**
"	它	曾是	一个	月度	的	高的	卓越	为了	这	时间	;

“在当时，这是一份非常优秀的月刊；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['æftər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]
but for lack of adequate support it suspended publication after an honorable
但 为了 缺少 的 足够的 支持 它 暂停 发布 后 一个 光荣的
[kə'rɪr] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] .
career of two years .
职业 的 二 年 .

但由于缺乏足够的资金支持，该刊在经历了两年光荣的出版生涯后便停止了出版。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['rʌsəlz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , - ,
An article in Russell's Magazine for August , 1857 ,
一个 文章 在 罗素的 杂志 为了 八月 , - ,

1857年8月《罗素杂志》上的一篇文章

[ɪ'læbərətli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['ænti] - ['beləm] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ɔːθərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
elaborately discusses the ante - bellum discouragements to authorship in the South .
精心 讨论 这 赌注 - 战争 沮丧 到 作者身份 在 这 南 .

详细讨论了南北战争前南方对写作的阻碍。

[ɪn'dɪfrəns] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['predʒədɪs] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'sɜːrtɪd] , [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər]
Indifference , ignorance , and prejudice , the article asserted , were encountered
漠不关心 , 无知 , 和 偏见 , 这 文章 断言 , 是 遭遇
[ɑːn] ['evri] [hænd] .
on every hand .
在 每一个 手 .

文章断言，冷漠、无知和偏见无处不在。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['poʊətri] ,
" It may happen to be only a volume of noble poetry ,
" 它 可能 发生 到 是 仅有的 一个 体积 的 高贵 诗 ,

“它或许只是一部高雅的诗集，

[fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [spiːk] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]
full of those universal thoughts and feelings which speak , not to a particular
满的 的 那些 普遍的 想法 和 情怀 哪个 说话 , 不是 到 一个 特别的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

充满了那些普世的思想和情感，它们并非针对特定人群。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
but to all mankind .
但 到 全部 人类 .

但对全人类而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['senʃərd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['sʌðərn] [ɪn]['spɪrɪt] ,
It is censured , at the South , as not sufficiently Southern in spirit ,
它 是 受谴责 , 在 这 南 , 作为 不是 足够 南方 在 精神 ,

在南方，它被批评为缺乏足够的南方精神。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['sʌðərn]
while at the North it is pronounced a very fair specimen of Southern
尽管 在 这 北 它 是 发音 一个 非常 公平的 标本 的 南方
['kɑːmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

而在北方，它被认为是南方寻常事物的一个非常典型的范例。

[bəʊθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [maɪnd] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]
Both North and South agree with one mind to condemn the author and
两个都 北 和 南 同意 和 一 头脑 到 谴责 这 作者 和
[fər'get] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
forget his book .
忘记 他的 书 .

南北双方一致同意谴责作者，并遗忘他的作品。

" [heɪnz] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['rʌsəlz] ['mæɡəziːn] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] .
" Hayne's critical work as editor of Russell's Magazine is worthy of note .
" 海恩斯 批判的 工作 作为 编辑 的 罗素的 杂志 是 值得 的 笔记 .

“Hayne 作为 Russell's Magazine 的编辑所做的重要工作值得关注。

[ɪn] ['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [staɪl] , [hiː; hi] [ri'zembld]
In manly independence of judgment , though not in ferocity of style , he resembled
在 男子气概 独立 的 判断 , 尽管 不是 在 恶 的 风格 , 他 类似
[poʊ] .
Poe .
爱伦·坡 .

虽然在文风的激烈程度上，他不像爱伦·坡那样具有男子气概的独立判断力，但他与爱伦·坡很像。

[hiː; hi] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .
He prided himself on conscientious loyalty to literary art .
他 自豪 他自己 在 尽责的 忠诚 到 文学 艺术 .

他以自己对文学艺术的忠诚和尽责而自豪。

[hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sekʃənl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [lɔ:did]
He disclaimed all sympathy with that sectional spirit which has sometimes lauded
他 已声明 全部 同情 和 那 分段式 精神 哪个 有 有时 备受赞誉
[ə; eɪ] [wɜːrk] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ˌdʒiːə'ɡræfɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ;
a work merely for geographical reasons ;
一个 工作 仅仅 为了 地理 原因 ;

他表示完全不认同那种仅仅因为地理位置就对作品大加赞扬的地域主义精神；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæɡəziːn] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
and in the critical reviews of his magazine he did not hesitate to point out
和 在 这 批判的 评论 的 他的 杂志 他 做过 不是 犹豫 到 观点 出去
[ænd; ənd] ['senʃər] ['kruːdnəs] [ɪn] ['sʌðərn] ['raɪtɚz] .
and censure crudeness in Southern writers .
和 谴责 粗俗 在 南方 作家 .

在他的杂志的评论文章中，他毫不犹豫地指出并谴责南方作家的粗俗之处。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tæsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd]
it was a more pleasing task to his generous nature to recognize and
它 曾是 一个 更多的 令人愉悦 任务 到 他的 慷慨的 自然 到 认出 和
[preɪz] [ɑːr'tɪstɪk] ['eksələns] [wer'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
praise artistic excellence wherever he found it .
称赞 艺术 卓越 无论 他 成立 它 .

对于他慷慨的本性而言，发现并赞扬任何他所发现的艺术卓越之处，对他来说都是一项更令人愉悦的任务。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ['heɪn] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [sə'vɪrəst] [tuː; tə] [hɪm'self] .
As a critic Hayne was , perhaps , severest to himself .
作为 一个 评论家 海恩 曾是 , 也许 , 最严重 到 他自己 .

作为评论家，海恩或许对自己最为严厉。

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['stændərdz] [wɜːr; wər] [haɪ] .

His poetic standards were high .

他的 诗意的 标准 是 高的 .

他的诗歌标准很高。

[ɪn][hɪz; ɪz][mə'tjuərə] ['jɪrz] [hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ,

In his maturer years he blamed the precipitancy with which , as a youth ,

在 他的 成熟 年 他 被指责 这 慌张 和 哪个 , 作为 一个 青年 ,

在他年长之后，他将这一切归咎于年轻时的鲁莽行事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [prɪnt] .

he had rushed into print .

他 有 匆忙 进入 打印 .

他匆忙付诸实践。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [telz] [ˌjuː 'es] ,

There is an interesting marginal note , as his son tells us ,

那里 是 一个 有趣的 边缘 笔记 , 作为 他的 儿子 讲述 我们 ,

正如他儿子所说，这里有一条有趣的旁注：

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

in a copy of his first volume of verse ,

在 一个 复制 的 他的 第一的 体积 的 诗 ,

在他的第一卷诗集副本中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kætərækt][ɪz] [prə'naʊnst] " [ðə; ði] ['puːrɪst] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

in which The Cataract is pronounced " the poorest piece in the volume .

在 哪个 这 白内障 是 发音 " 这 最贫困 片 在 这 体积 .

其中，《白内障》被评为“该卷中最差的一篇”。

['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd][bɑːm'bæstɪk] !

Boyish and bombastic !

男孩气 和 夸张的 !

稚气未脱，又气势汹汹！

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Should have been whipped for publishing it !

应该 有 到过 鞭打 为了 出版 它 !

他应该因为发表这篇文章而被鞭打！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['poʊəmz] .

" It is needless to say that the piece does not appear in his Complete Poems .

" 它 是 不必要 到 说 那 这 片 做 不是 出现 在 他的 完全的 诗歌 .

不言而喻，这首诗并没有收录在他的《全集》中。

[ðɪs] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [self] - ['krɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪg'zæktɪd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,

This severity of self - criticism , which exacted sincerity of utterance ,

这 严重性 的 自己 - 批评 , 哪个 索取 诚意 的 发声 ,

这种严厉的自我批评，要求言语真诚，

[hæz; həz] [im'pa:tid] [ə; eɪ] [rer] ['ævərɪdʒ] ['eksələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

has imparted a rare average excellence to his work .

有 传授 一个 稀有的 平均的 卓越 到 他的 工作 .

赋予了他的作品一种罕见的卓越品质。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['meri] ['mɪdltən] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [ðə; ði]

In 1852 he married Miss Mary Middleton Michel , of Charleston , the

在 - 他 已婚 错过 玛丽 米德尔顿 米歇尔 , 的 查尔斯顿 , 这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

daughter of a distinguished French physician .

女儿 的 一个 杰出的 法语 医生 .

1852 年，他与查尔斯顿的玛丽·米德尔顿·米歇尔小姐结婚，她是法国一位杰出医生的女儿。

['rerli] [hæz; həz][ə; eɪ]['juːniən] [bɪn] [mɔːr] ['hæpi] .
Rarely has a union been more happy .
很少 有 一个 联盟 到过 更多的 快乐的 .

很少有哪个工会像他们这样幸福。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
In the days of his prosperity she was an inspiration ;
在 这 天 的 他的 繁荣 她 曾是 一个 灵感 ;

在他事业有成的时候，她是他的精神支柱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ðæt] [keɪm] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and in the long years of poverty and sickness that came later she was his
和 在 这 长的 年 的 贫困 和 疾病 那 来了 之后 她 曾是 他的
['kʌmfərt] [ænd; ənd] [steɪ] .
comfort and stay .
舒适 和 停留 .

在后来漫长的贫困和疾病岁月里，她成了他的慰藉和依靠。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] , [ðə; ði] ['bɑːni] [braʊn] [hænd] ,
In his poem , The Bonny Brown Hand ,
在 他的 诗 , 这 邦妮 棕色的 手 ,

在他的诗作《美丽的棕色手》中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['ɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər]
there is a reflection of the love that glorified the toil and ills of this later
那里 是 一个 反射 的 这 爱 那 光荣的 这 辛劳 和 疾病 的 这 之后
['pɪriəd] : —
period : —
时期 : —

这反映了人们对后世辛劳和苦难的爱：

" [oʊ] , ['drɪrəli] , [haʊ] ['drɪrəli] , [ðə; ði]['sɑːmbər] [iːv] [kʌmz] [daʊn] !
" Oh , drearily , how drearily , the sombre eve comes down !
" 哦 , 沉闷地 , 如何 沉闷地 , 这 阴沉 前夕 来 向下 !

“哦，多么凄凉，多么凄凉，阴沉的夜晚降临了！”

[ænd; ənd] ['wɪrəli] , [haʊ] ['wɪrəli] , [ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['briːzɪz] [bloʊ] !
And wearily , how wearily , the seaboard breezes blow !
和 疲劳 , 如何 疲劳 , 这 海岸 微风 吹 !

海风吹得多么疲惫啊！

[bʌt; bət] [pleɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [maɪn] — [soʊ] ['deɪnti] , [jet] [soʊ] [braʊn] !
But place your little hand in mine — so dainty , yet so brown !
但 地方 你的 小的 手 在 矿 — 所以 纤巧 , 然而 所以 棕色的 !

但请把你的小手放在我的手上——如此娇小，却又如此黝黑！

[fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [tɔɪl] [hæθ] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ɪts]['roʊzi] - ['tɪntɪd] [snoʊ] ;
For household toil hath worn away its rosy - tinted snow ;
为了 家庭 辛劳 有 磨损 离开 它是 红润 - 有色 雪 ;

因为家务的辛劳已经磨去了它玫瑰色的雪；

[bʌt; bət][aɪ][foʊld][ˌaɪ 'tiː] , [waɪf] , [ðə; ði] ['nɪrər] ,
But I fold it , wife , the nearer ,
但 我 折叠 它 , 妻子 , 这 更近 ,

但我把它折叠起来，妻子，越靠近，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [maɪ] [lʌv] , - [tɪz] ['dɪrɝ]
And I feel , my love , ' tis dearer
和 我 感觉 , 我的 爱 , - 的 更贵

而我觉得，我的爱人，它更珍贵

[ðæn; ðən][ɔːl] [dɪr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Than all dear things of earth ,
比 全部 亲爱的 事物 的 地球 ,
胜过世间一切美好事物，

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pensɪv] ['ɡloʊmɪŋ] ,
As I watch the pensive gloaming ,
作为 我 手表 这 沉思的 黄昏 ,
我凝视着那沉思的暮色，

[ænd; ənd][maɪ][waɪld] [θɔːts] [siːs] [frʌm; frəm] ['roʊmɪŋ] ,
And my wild thoughts cease from roaming ,
和 我的 荒野 想法 停止 从 漫游 ,
我的思绪不再游荡，

[ænd; ənd]['bə:d,laik][fɜːrl][ðer; ðər] ['pɪnjənz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [hɑːrθ] ;
And birdlike furl their pinions close beside our peaceful hearth ;
和 像鸟一样 卷发 他们的 小齿轮 关闭 旁 我们的 和平 炉 ;
它们像鸟儿一样，将翅膀紧紧地收拢在我们宁静的炉火旁；

[ðen] [rest] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [maɪn] , [waɪl] ['twaɪlaɪt] ['ʃɪməz] [daʊn] ,
Then rest your little hand in mine , while twilight shimmers down ,
然后 休息 你的 小的 手 在 矿 , 尽管 暮 闪烁 向下 ,
然后，当暮色缓缓降临，把你的小手放在我的手上。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd] , [ðæt] ['fɜːrvənt] [hænd] , [ðæt] [hænd][ʌv; əv] ['bɑːni] [braʊn] —
That little hand , that fervent hand , that hand of bonny brown —
那 小的 手 , 那 热切 手 , 那 手 的 邦妮 棕色的 —
那只小手，那只充满热情的手，那只漂亮的棕色手——

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrθ] .
The hand that holds an honest heart , and rules a happy hearth .
这 手 那 持有 一个 诚实的 心 , 和 规则 一个 快乐的 炉 .
拥有诚实之心的手，掌管着幸福的家庭。

" [tuː] [smɔːl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [heɪnz] ['poʊətri] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Two small volumes of Hayne's poetry appeared before the Civil War from the
" 二 小的 卷 的 海恩斯 诗 出现 前 这 民用 战争 从 这
[pres] [ʌv; əv] ['tɪknɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
press of Ticknor & Co . ,
按 的 蒂克诺 & 合作 . ,
“内战前，蒂克诺公司印刷出版了两本海恩的小型诗集。”

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .
波士顿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri]
They were made up chiefly of pieces contributed to the Southern Literary
他们 是 制成 向上 主要 的 件 贡献 到 这 南方 文学
['mesɪndʒər] ,
Messenger ,
信使 ,
它们主要由投稿给《南方文学信使》的文章组成。

- ['mæɡəziːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
Russsell's Magazine , and other periodicals in the South .
- 杂志 , 和 其他 期刊 在 这 南 .
《罗素杂志》以及南方其他期刊。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] - .
The first volume appeared in 1855 , and the second in 1859 .
这 第一的 体积 出现 在 - , 和 这 第二 在 - .

第一卷出版于 1855 年，第二卷出版于 1859 年。

[ðiːz] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ,
These volumes were well worthy of the favorable reception they met with ,
这些 卷 是 出色地 值得 的 这 有利 接待 他们 遇见 和 ,

这些书籍所获得的好评实至名归。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪm'self] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
and encouraged the poet to dedicate himself more fully to his art .
和 鼓励 这 诗人 到 奉献 他自己 更多的 完全 到 他的 艺术 .

并鼓励诗人更加全身心地投入到艺术创作中。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ri'maindz] [juː 'es][ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] , ['tenisn] ,
In the fullness of this dedication , he reminds us of Longfellow , Tennyson ,
在 这 饱腹感 的 这 奉献 , 他 提醒 我们 的 朗费罗 , 丁尼生 ,
[ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] ,
and Wordsworth ,
和 华兹华斯 ,

在这篇献词中，他让我们想起了朗费罗、丁尼生和华兹华斯。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
all of whom he admired and loved .
全部 的 谁 他 钦佩 和 喜爱 .

他敬佩并深爱着他们所有人。

[fjuː] [fɜːrst] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['eksələns] [hæv; həv] ['evər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Few first volumes of greater excellence have ever appeared in this country .
很少 第一的 卷 的 更大的 卓越 有 曾经 出现 在 这 国家 .

在这个国家，很少有比这更优秀的第一卷作品问世。

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['krɪtɪk][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The judicious critic was at once able to recognize the presence of a
这 明智的 评论家 曾是 在 一次 有能力的 到 认出 这 在场 的 一个
['dʒenjuɪn] ['sɪŋər] .
genuine singer .
真的 歌手 .

这位眼光独到的评论家一眼就能看出这是一位真正的歌手。

[ðə; ði]['poʊət]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [vaɪs] [ə'mʌŋ]
The poet rises above the obvious imitation that was a common vice among
这 诗人 上升 多于 这 明显的 模仿 那 曾是 一个 常见的 副 之中
['sʌðərn] ['sɪŋərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
Southern singers before the Civil War .
南方 歌手 前 这 民用 战争 .

这位诗人超越了内战前南方歌手普遍存在的拙劣模仿。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] [pər'siːv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tenisn] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
We may indeed perceive the influence of Tennyson in the delicacy of the
我们 可能 的确 感知 这 影响 的 丁尼生 在 这 美味 的 这
['kræftsmənʃɪp] ,
craftsmanship ,
工艺 ,

我们或许确实能从精湛的工艺中感受到丁尼生的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
and the influence of Wordsworth in the deep and sympathetic treatment of
和 这 影响 的 华兹华斯 在 这 深的 和 交感神经 治疗 的
[ˈneɪtʃər] ;
Nature ;
自然 ;

以及华兹华斯对自然界深刻而富有同情心的描写的影响；

[bʌt; bət] [heɪnz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [bɑːdz] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈmjuːtid] [ˈɪntuː][poʊˈetɪk] [ˈkʌltʃər] ,
but Hayne's study of these great bards had been transmuted into poetic culture ,
但 海恩斯 学习 的 这些 伟大的 吟游诗人 有 到过 转变 进入 诗意的 文化 ,

但海恩对这些伟大吟游诗人的研究已经转化为诗歌文化，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈflektɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and is reflected only in the superior quality of his work .
和 是 反映 仅有的 在 这 优越的 质量 的 他的 工作 .

而这仅仅体现在他作品的卓越品质上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [ˈɑːbviəs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .
There is no case of conscious or obvious imitation .
那里 是 不 案件 的 有意识的 或者 明显的 模仿 .

没有发现任何有意识或明显的模仿行为。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][əˈvoʊliːoʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] ,
The volume of 1859 , which bears the title Avolio and Other Poems ,
这 体积 的 - , 哪个 熊 这 标题 阿沃利奥 和 其他 诗歌 ,

1859 年出版的诗集，名为《阿沃利奥及其他诗歌》，

[ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn][ɪts][juːz] .
exhibits the poet's fondness for the sonnet and his admirable skill in its use .
展品 这 诗人的 喜爱 为了 这 十四行诗 和 他的 令人钦佩的 技能 在 它是 使用 .

展现了诗人对十四行诗的喜爱以及他运用十四行诗的精湛技巧。

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [poʊˈetɪkl] [kəˈrɪr] ,
Throughout his subsequent poetical career ,
自始至终 他的 随后的 诗意的 职业 ,

在他随后的诗歌创作生涯中，

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst]
he frequently chose the sonnet as the medium for expressing his choicest
他 频繁地 选择 这 十四行诗 作为 这 中等的 为了 表达 他的 精选
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他经常选择十四行诗作为表达他最精辟思想的媒介。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ˈheɪn] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [sɑːnɪtɪrz] .
It is hardly too much to claim that Hayne is the prince of American sonneteers .
它 是 几乎 也 很多 到 宣称 那 海恩 是 这 王子 的 美国人 十四行诗 .

说海恩是美国十四行诗诗人中的王子，一点也不为过。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɔːris] [ˈtɔmpsn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [heɪnz] [ˈsɑːnəts]
The late Maurice Thompson said that he could pick out twenty of Hayne's sonnets
这 晚的 莫里斯 汤普森 说 那 他 可以 挑选 出去 二十 的 海恩斯 十四行诗
[ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
equal to almost any others in our language .
平等的 到 几乎 任何 其他的 在 我们的 语言 .

已故的莫里斯·汤普森曾说过，他能从海恩的十四行诗中挑出二十首，这些诗作几乎可以与我们语言中的任何其他十四行诗相媲美。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
In the following sonnet , which is quoted by way of illustration ,
在 这 下列的 十四行诗 , 哪个 是 引 经过 方式 的 插图 ,
以下这首十四行诗被引用作为例证：

[ðə; ði]['poʊət] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
the poet gives us the key to a large part of his work .
这 诗人 给予 我们 这 钥匙 到 一个 大的 部分 的 他的 工作 .
诗人为我们揭示了他大部分作品的精髓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;
He was a worshiper of beauty ;
他 曾是 一个 崇拜者 的 美丽 ;
他崇拜美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
and the singleness of this devotion gives him his distinctive place in our
和 这 单身 的 这 虔诚 给予 他 他的 独特的 地方 在 我们的
[poʊ'etɪk]['æn(ə)lz] .
poetic annals .
诗意的 志 .
而他这份纯粹的奉献精神，使他在我们的诗歌史上占据了独特的地位。

" [pent] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmən] [sfɪr] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [ʃoʊz] ,
" Pent in this common sphere of sensual shows ,
" 五角星 在 这 常见的 领域 的 感性的 演出 ,
“被困于这种常见的感官表演领域，

[aɪ] [paɪn] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ; ['bjuːti] [ʌv; əv] [freʃ] [miːn] ,
I pine for beauty ; beauty of fresh mien ,
我 松树 为了 美丽 ; 美丽 的 新鲜的 面容 ,
我渴望美丽；清新脱俗的美丽，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [sə'riːn] ,
And gentle utterance , and the charm serene ,
和 温和的 发声 , 和 这 魅力 安详 ,
温柔的言语，以及宁静的魅力，

[hweə'wɪð] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['driːmlænd] [gləuz] ;
Wherewith the hue of mystic dreamland glows ;
以及 这 色调 的 神秘 梦境 发光 ;
神秘梦境的色彩在其中闪耀；

[aɪ] [paɪn] [fɔːr; fər] ['lʌlɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [rɪ'poʊz]
I pine for lulling music , the repose
我 松树 为了 催眠 音乐 , 这 休息
我渴望舒缓的音乐，渴望那份宁静。

[ʌv; əv] [loʊ] - [vɔɪst] ['wɔːtərz] , [ɪn][sʌm; səm] [relm] [bɪ'twiːn]
Of low - voiced waters , in some realm between
的 低的 - 配音 水 , 在 一些 领域 之间
在低沉的水声中，在某个领域之间

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] - , [ænd; ənd] [ðɪs] ['klaʊdɪd] [siːn]
The perfect Adenne , and this clouded scene
这 完美的 - , 和 这 阴天 场景
完美的阿德内，以及这阴云密布的景象

[ʌv; əv] ['lʌvz] [sæd] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['pæʃənz] ['mɔːrnf(ə)l] [θroʊz] ;
Of love's sad loss , and passion's mournful throes ;
的 爱的 伤心 损失 , 和 激情 悲哀 阵痛 ;
爱情的悲伤失落，以及激情的哀恸挣扎；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] [kɑːm] ,
A pleasant country , girt with twilight calm ,
一个 令人愉快的 国家 , 束 和 暮 冷静的 ,

一个环境宜人的国度，笼罩在暮色的宁静之中。

[ɪn] [huːz] [fer] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [muːn] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [raʊnd]
In whose fair heaven a moon of shadowy round
在 谁 公平的 天堂 一个 月亮 的 阴暗的 圆形的

在她那美丽的苍穹中，一轮圆月隐隐约约地悬在空中。

[weidz] [θruː] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [fɔːl] [ʌv; əv] ['sʌnset] [reɪn] ;
Wades through a fading fall of sunset rain ;
涉水 通过 一个 褪色 落下 的 日落 雨 ;

在渐弱的夕阳雨中跋涉；

[wer] ['druːpɪŋ] ['loʊtəs] - ['flaʊərz] , [dis'tiliŋ] [bɑːm] ,
Where drooping lotos - flowers , distilling balm ,
在哪里 下垂 莲花 - 花朵 , 蒸馏 香脂 ,

垂落的莲花，蒸馏的香膏，

[gliːm] [baɪ][ðə; ði] ['draʊzi] ['striːmləts] [sliːp] [hæθ] [kraʊnd] ,
Gleam by the drowsy streamlets sleep hath crown'd ,
闪耀 经过 这 昏昏欲睡 细流 睡觉 有 加冕 ,

潺潺溪流旁闪烁着睡意，仿佛为睡眠加冕。

[waɪl] [ker] [fə'gets] [tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd] [piːs] [hæθ] ['bɔːlsəm] [peɪn] .
While Care forgets to sigh , and Peace hath balsamed pain .
尽管 关心 忘记了 到 叹 , 和 和平 有 香脂 疼痛 .

忧虑忘记了叹息，和平抚慰了痛苦。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] - - - - - ['nætʃ(ə)rəli] [stɜːrd] [ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt] .
" The great civil conflict of ' 61 - ' 65 naturally stirred the poet's heart .
" 这 伟大的 民用 冲突 的 - - - - - 自然 搅拌 这 诗人的 心 .

“1961-1965年的内战自然触动了诗人的心。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
He was a patriotic son of the South .
他 曾是 一个 爱国 儿子 的 这 南 .

他是一位爱国的南方之子。

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['pɪkənzɪz]
On the breaking out of hostilities , he became a member of Governor Pickens's
在 这 打破 出去 的 敌对行动 , 他 成为 一个 成员 的 州长 皮肯斯
[stɑːf] ,
staff ,
职员 ,

战争爆发后，他成为了皮肯斯州长的幕僚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [fɔːrt] ['sʌmtə] ;
and was stationed for a time in Fort Sumter ;
和 曾是 驻 为了 一个 时间 在 堡 萨姆特 ;

他曾一度驻扎在萨姆特堡；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ]
but after a brief service he was forced to resign on account of failing
但 后 一个 简短的 服务 他 曾是 强制 到 辞职 在 帐户 的 失败
[helθ] .
health .
健康 .

但短暂任职后，他因健康状况不佳被迫辞职。

[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)l]	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[kɔːz]	[wʌz; wəz]	['rendərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɑːrʃ(ə)l]	['sɔŋz]	,
His	**principal**	**service**	**to**	**the**	**Southern**	**cause**	**was**	**rendered**	**in**	**his**	**martial**	**songs**	**,**
他的	主要的	服务	到	这	南方	原因	曾是	渲染	在	他的	武术	歌曲	,

他对南方事业的主要贡献体现在他的军歌中。

[wɪtʃ]	[briːð]	[ə; eɪ]	['lɔːfti]	,	[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]	['spɪrɪt]	.
which	**breathe**	**a**	**lofty**	**,**	**patriotic**	**spirit**	**.**
哪个	呼吸	一个	高远	,	爱国	精神	.

洋溢着崇高的爱国精神。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[æt; ət]	[wʌns]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	['mænər]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnmənt]	[ʌv; əv]	['ʌtərəns]	.
They	**are**	**remarkable**	**at**	**once**	**for**	**their**	**dignity**	**of**	**manner**	**and**	**refinement**	**of**	**utterance**	**.**
他们	是	卓越	在	一次	为了	他们的	尊严	的	方式	和	精炼	的	发声	.

他们举止端庄，言辞优雅，令人印象深刻。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪn'taɪər]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪrsnəs]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[wɪtiːɚz]	[ænd; ənd]	-	['sekʃənl]	['lɪrɪks]	.
There	**is**	**an**	**entire**	**absence**	**of**	**the**	**fierceness**	**that**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**some**	**of**	**Whittier's**	**and**	**Timrod's**	**sectional**	**lyrics**	**.**
那里	是	一个	全部的	缺席	的	这	凶猛	那	是	到	是	成立	在	一些	的	惠蒂尔	和	-	分段式	歌词	.

惠蒂尔和蒂姆罗德的一些分节歌词中那种激烈的情绪，在这里完全不存在。

['heɪn]	[lækt]	[ðə; ði]	[fɪrs]	['enərdʒi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'fɔːrmər]	[ɔːr]	['pɑːrtəzn]	['liːdər]	.
Hayne	**lacked**	**the**	**fierce**	**energy**	**of**	**a**	**great**	**reformer**	**or**	**partisan**	**leader**	**.**
海恩	缺乏	这	凶猛的	活力	的	一个	伟大的	改革者	或者	党派	领导者	.

海恩缺乏伟大改革家或党派领袖所拥有的那种澎湃激情。

[bʌt; bət]	['noʊwer]	[els]	[duː]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[mɔːr]	['sensətɪv]	[tuː; tə]	['grændʒər]	[ʌv; əv]	[ə'tʃiːvmənt]	[ɔːr]	['peɪθɑːs]	[ʌv; əv]	['ɪnsɪdənt]	.
But	**nowhere**	**else**	**do**	**we**	**find**	**a**	**heart**	**more**	**sensitive**	**to**	**grandeur**	**of**	**achievement**	**or**	**pathos**	**of**	**incident**	**.**
但	无处	别的	做	我们	寻找	一个	心	更多的	敏感的	到	宏伟	的	成就	或者	感伤	的	事件	.

但是，在其他任何地方，我们都找不到比这颗对伟大成就或悲惨事件更加敏感的心。

[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	[ˌʌnsər'pæst]	['heroʊɪzəm]	[ʌv; əv]	['sentɪmənt]	[ænd; ənd]	[ə'tʃiːvmənt]	[dɪ'spleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːr]	;
He	**recognized**	**the**	**unsurpassed**	**heroism**	**of**	**sentiment**	**and**	**achievement**	**displayed**	**in**	**the**	**war**	**;**
他	认可	这	无与伦比	英雄主义	的	情绪	和	成就	显示	在	这	战争	;

他认识到战争中展现出的无与伦比的英雄主义情怀和卓越成就；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	['sɑːnɪt]	,	[hiː; hi]	[iks'kleimz]	:	—
and	**in**	**an**	**admirable**	**sonnet**	**,**	**he**	**exclaims**	**:**	**—**
和	在	一个	令人钦佩的	十四行诗	,	他	惊呼	:	—

他在一首令人赞叹的十四行诗中写道：——

"	[ɑː]	,	['fuːlɪʃ]	[soʊlz]	[ænd; ənd]	[fɔːls]	!
"	**Ah**	**,**	**foolish**	**souls**	**and**	**false**	**!**
"	啊	,	愚蠢	灵魂	和	错误的	!

“啊，愚蠢虚伪的灵魂！”

[huː]	['laʊdli]	[kraɪd]
who	**loudly**	**cried**
WHO	高声	哭

谁大声哭泣

-	[truː]	[ˈʃɪvəlri]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[briːðz]	[ɪn]	[taɪm]	.	-
'	**True**	**chivalry**	**no**	**longer**	**breathes**	**in**	**time**	**.**	**'**
-	真的	骑士精神	不	更长	呼吸	在	时间	.	-

“真正的骑士精神已不再受时间束缚。”

[lʊk]	[raʊnd]	[ˌjuː ˈes]	[naʊ]	;	[haʊ]	[ˈwʌndrəs]	,	[haʊ]	[səˈblaɪm]
Look	**round**	**us**	**now**	**;**	**how**	**wondrous**	**,**	**how**	**sublime**
看	圆形的	我们	现在	;	如何	奇妙的	,	如何	升华

环顾四周，多么奇妙，多么壮丽！

[ðə; ði]	[həˈroʊɪk]	[laɪvz; lɪvz]	[wiː; wi]	[ˈwɪtnəs]	;	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[waɪd]
The	**heroic**	**lives**	**we**	**witness**	**;**	**far**	**and**	**wide**
这	英勇	生活	我们	证人	;	远的	和	宽的

我们目睹的英雄事迹；遍布各地

[stɜːrn]	[vaʊz]	[baɪ]	[stɜːn]	[diːdz]	[ɑːr; ər]	[ˈdʒʌstɪfaɪd]	;
Stern	**vows**	**by**	**sterner**	**deeds**	**are**	**justified**	**;**
斯特恩	誓言	经过	更严厉	契约	是	合理的	;

以更坚定的行动来证明坚定的誓言是正当的；

[self]	-	[ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n]	,	[ˈkɑːmnəs]	,	[ˈkɜːrɪdʒ]	,	[ˈpaʊər]	,
Self	**-**	**abnegation**	**,**	**calmness**	**,**	**courage**	**,**	**power**	**,**
自己	-	放弃	,	平静	,	勇气	,	力量	,

自我牺牲、冷静、勇气、力量

[sweɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[ˈɔːgəst]	,	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈstɔːrmi]	[ˈaʊər]	,
Sway	**,**	**with**	**a**	**rule**	**august**	**,**	**our**	**stormy**	**hour**	**,**
摇摆	,	和	一个	规则	八月	,	我们的	暴风雨	小时	,

摇摆，遵循着一条庄严的规则，我们暴风雨般的时刻，

[werˈɪn]	[ðə; ði]	[ˈlɔːftiɪst]	[ˈhɑːrts]	[hæv; həv]	[rɔːt]	[ænd; ənd]	[daɪd]	—
Wherein	**the**	**loftiest**	**hearts**	**have**	**wrought**	**and**	**died**	**—**
其中	这	最高	心	有	锻	和	死亡	—

那里曾有最崇高的心灵创造和牺牲——

[rɔːt]	[ˈgrændli]	,	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ˈsmaɪlɪŋ]	.
Wrought	**grandly**	**,**	**and**	**died**	**smiling**	**.**
锻	宏伟	,	和	死亡	微笑	.

成就斐然，面带微笑地离世。

[ðʌs]	,	[oʊ]	[gɑːd]	,
Thus	**,**	**O**	**God**	**,**
因此	,	哦	上帝	,

上帝啊，就这样吧。

[frʌm; frəm]	[terz]	,	[ænd; ənd]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[ˈæŋgwɪʃ]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[brɔːt]
From	**tears**	**,**	**and**	**blood**	**,**	**and**	**anguish**	**,**	**thou**	**hast**	**brought**
从	眼泪	,	和	血	,	和	痛苦	,	你	哈斯特	带来

你从泪水、鲜血和痛苦中带来了

[ðə; ði]	[iˈnəublɪŋ]	[ækt]	,	[ðə; ði]	[feɪθ]	-	[səˈsteɪnɪŋ]	[θɔːt]	—
The	**ennobling**	**act**	**,**	**the**	**faith**	**-**	**sustaining**	**thought**	**—**
这	升华	行为	,	这	信仰	-	维持	想法	—

崇高的行为，坚定的信念——

[tɪl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɑːrvələs]	[ˈprez(ə)nt]	,	[wʌn]	[meɪ]	[siː]
Till	**,**	**in**	**the**	**marvelous**	**present**	**,**	**one**	**may**	**see**
直到	,	在	这	奇妙	展示	,	一	可能	看

直到，在这美好的当下，人们或许能够看到

[ə; eɪ]	[ˈmaɪti]	[steɪdʒ]	,	[baɪ]	[naɪts]	[ænd; ənd]	[ˈpeitriəts]	[trɑːd]	,
A	**mighty**	**stage**	**,**	**by**	**knights**	**and**	**patriots**	**trod**	**,**
一个	强大的	阶段	,	经过	骑士	和	爱国者	践踏	,

骑士和爱国者曾踏过的宏伟舞台，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ʃʌnd] ['ɜːθs] ['hɔːtiɪst] ['ʃɪvəlri] .
Who had not shunned earth's haughtiest chivalry .
WHO 有 不是 被排斥 地球的 最傲慢的 骑士精神 .

谁又不曾对世上最傲慢的骑士精神嗤之以鼻呢?

" [ðə; ði][wɔːr] [brɔːt] [ðə; ði]['poʊət][dɪ'zæstər] .
" The war brought the poet disaster .
" 这 战争 带来 这 诗人 灾难 .

战争给诗人带来了灾难。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][hiː; hi][hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sɑːnɪt]
His beautiful home and the library he has celebrated in a noble sonnet
他的 美丽的 家 和 这 图书馆 他 有 著名 在 一个 高贵 十四行诗
[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .
were destroyed in the bombardment of Charleston .
是 损毁 在 这 轰击 的 查尔斯顿 .

他美丽的家园和他曾在一首高贵的十四行诗中歌颂过的图书馆在查尔斯顿的炮火中被摧毁。

[ðə; ði]['fæməli] ['sɪlvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ,
The family silver , which had been stored in Columbia for safe - keeping ,
这 家庭 银 , 哪个 有 到过 存储 在 哥伦比亚 为了 安全的 - 保持 ,

这批家族银器一直存放在哥伦比亚以确保安全,

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['ʃɜːmənz] ['feɪməs] " [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
was lost in Sherman's famous " march to the sea .
曾是 丢失的 在 谢尔曼的 著名的 " 行进 到 这 海 .

在谢尔曼著名的“向大海进军”中迷失了方向。

" [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] ; [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" His native state was in desolation ; his friends ,
" 他的 本国的 状态 曾是 在 荒凉 ; 他的 朋友们 ,

“他的家乡一片荒凉;他的朋友们,

[wɔːrm] [ænd; ənd] [truː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'zæstər] [brɪŋz] ,
warm and true with the fidelity which a common disaster brings ,
温暖的 和 真的 和 这 忠诚 哪个 一个 常见的 灾难 带来 ,

温暖而真诚,带着共同灾难带来的忠诚,

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz] [hɪm'self] .
were generally as destitute and helpless as himself .
是 一般来说 作为 贫困 和 无助 作为 他自己 .

他们通常和他一样贫困无助。

['ʌndər] [ðiːz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] ['gluːmi] [baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs]
Under these disheartening circumstances , rendered still more gloomy by the ruthless
在下面 这些 令人沮丧 情况 , 渲染 仍然 更多的 阴沉 经过 这 无情
[diːdz] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,
deeds of reconstruction ,
契约 的 重建 ,

在这种令人沮丧的情况下,再加上重建过程中残酷无情的行径,情况变得更加糟糕。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] ['bærənz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [wer] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm]
he withdrew to the pine barrens of Georgia , where , eighteen miles from
他 退出 到 这 松树 荒地 的 乔治亚州 , 在哪里 , 十八 英里 从
[ɔː'gʌstə] ,
Augusta ,
奥古斯塔 ,

他退隐到佐治亚州的松林荒原,那里距离奥古斯塔18英里,

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .
he built a very plain and humble cottage .
他 建造 一个 非常 清楚的 和 谦逊的 小屋 .

他建造了一座非常简朴的小屋。

[hiː; hi]	['krɪsənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːps]	[hɪl]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	,
He	**christened**	**it**	**Copse**	**Hill**	**;**	**and**	**it**	**was**	**here**	**,**
他	受洗	它	矮林	爬坡道	;	和	它	曾是	这里	,

他将其命名为“小树林山”；就在这里，

[ɑːn]	[ə; eɪ]	[desk]	['fæʃnd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɜːrkbentʃ]	[left]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːpintəz]	,
on	**a**	**desk**	**fashioned**	**out**	**of**	**a**	**workbench**	**left**	**by**	**the**	**carpenters**	**,**
在	一个	桌子	造型	出去	的	一个	工作台	左边	经过	这	木匠	,

在一张由木匠们留下的工作台改造而成的桌子上，

[ðæt]	['meni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɔɪsəst]	['piːsɪz]	,	[rɪ'flektɪŋ]	['kredɪt]	[ɑːn]	[ə'merɪkən]	['letərz]	,
that	**many**	**of**	**his**	**choicest**	**pieces**	**,**	**reflecting**	**credit**	**on**	**American**	**letters**	**,**
那	许多	的	他的	精选	件	,	反思	信用	在	美国人	信件	,

他的许多精选作品都体现了他对美国文学的贡献，

[ænd; ənd]	['ɜːrnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	[ə'merɪkən]	['poʊəts]	,	[wɜːr; wər]	['rɪt(ə)n]	.
and	**earning**	**for**	**him**	**a**	**high**	**place**	**among**	**American**	**poets**	**,**	**were**	**written**	**.**
和	收入	为了	他	一个	高的	地方	之中	美国人	诗人	,	是	书面	.

这些作品为他赢得了在美国诗人中很高的地位。

[ðɪs]	['mɑːdɪst]	[hoʊm]	,	[wɪtʃ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[stiːp]	['hɪlsaɪd]	—
This	**modest**	**home**	**,**	**which**	**from**	**its**	**steep**	**hillside**	**—**
这	谦虚的	家	,	哪个	从	它是	陡	山坡	—

这座简朴的住宅坐落在陡峭的山坡上——

"	['ketʃɪz; 'kætʃɪz]	-	['ɜːrliɪst]	[ænd; ənd]	[iːvz]	['leɪtɪst]	[gloʊ]	,	"	—
"	**Catches**	**morn's**	**earliest**	**and**	**eve's**	**latest**	**glow**	**,**	**"**	**—**
"	捕获物	-	最早	和	夏娃的	最新的	辉光	,	"	—

“捕捉清晨最早的曙光和黄昏最晚的余晖，”

[ðə; ði]	['poʊət]	[hæz; həz]	[kə'memərei tid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɑːnɪt]	,	[wɪtʃ]	['gɪvz]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	,
the	**poet**	**has**	**commemorated**	**in**	**a**	**sonnet**	**,**	**which**	**gives**	**us**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**quiet**	**,**
这	诗人	有	纪念	在	一个	十四行诗	,	哪个	给予	我们	一个	一瞥	的	这	安静的	,

诗人用一首十四行诗纪念了这一切，这首诗让我们得以一窥宁静的景象。

['rʊrəl]	[siːnz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[dɪr]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	:	—
rural	**scenes**	**that**	**were**	**dear**	**to**	**his**	**heart**	**:**	**—**
乡村的	场景	那	是	亲爱的	到	他的	心	:	—

他心中珍爱的乡村景色：——

"	[hɪr]	,	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['wɜːrldli]	[straɪf]	,	[ænd; ənd]	['pɑːmpəs]	[ʃoʊ]	,
"	**Here**	**,**	**far**	**from**	**worldly**	**strife**	**,**	**and**	**pompous**	**show**	**,**
"	这里	,	远的	从	世俗	冲突	,	和	傲慢	展示	,

“在这里，远离世俗的纷争和浮华的作秀，

[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	['siːznz]	[glaɪd]	[sə'riːnli]	[baɪ]	,
The	**peaceful**	**seasons**	**glide**	**serenely**	**by**	**,**
这	和平	季节	滑行	平静地	经过	,

宁静的季节缓缓流逝，

[fʊl'fɪl]	[ðer; ðər]	['mɪʃənz]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['kɑːmli]	[daɪ]	,
Fulfill	**their**	**missions**	**,**	**and**	**as**	**calmly**	**die**	**,**
实现	他们的	任务	,	和	作为	平静地	死	,

完成他们的使命，然后平静地死去。

[æz; əz]	[weɪvz]	[ɑːn]	['kwaɪət]	[ʃɔːz]	[wen]	['waɪndz]	[ɑːr; ər]	[loʊ]	.
As	**waves**	**on**	**quiet**	**shores**	**when**	**winds**	**are**	**low**	**.**
作为	波浪	在	安静的	海岸	什么时候	风	是	低的	.

如同微风拂过平静海岸时的波浪。

[fiːldz] , ['loʊnli] [pæðz] , [ðə; ði] [wʌn] [smɔːl] ['ɡlɪmərɪŋ] [rɪl]
Fields , lonely paths , the one small glimmering rill
田野 , 孤独 路径 , 这 一 小的 微光 溪流

田野，寂静的小路，一条闪烁着光芒的小溪

[ðæt] ['twɪŋkəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - ['feɪz] ['mə:θful] [aɪ] ,
That twinkles like a wood - fay's mirthful eye ,
那 闪烁 喜欢 一个 木头 - 费伊的 欢乐的 眼睛 ,

那光芒闪烁，如同林中仙子欢快的眼神。

['ʌndər] [mɔɪst] [beɪ] [liːvz] , [klaʊdz] [fæn'tæstɪkəl]
Under moist bay leaves , clouds fantastical
在下面 潮湿 湾 树叶 , 云 奇幻

在潮湿的月桂叶下，云朵奇幻无比。

[ðæt] [floʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [briːzɪz] [wɪl] , —
That float and change at the light breeze's will , —
那 漂浮 和 改变 在 这 光 微风 将要 , —

那轻柔的微风吹拂，随波逐流，——

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðʌs] [læpt] [ɪn] ['sɪlvən] ['lʌkʃəri] ,
To me , thus lapped in sylvan luxury ,
到 我 , 因此 圈速 在 森林 奢华 ,

对我而言，就这样沉浸在林间奢华之中，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ɔːr] ['ɛmpaɪɝz] - [fɔːl] .
Are more than death of kings , or empires ' fall .
是 更多的 比 死亡 的 国王 , 或者 帝国 - 落下 .

这不仅仅是君王之死或帝国的覆灭。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['heɪn] , [hæz; həz] [θroʊn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" His son , Mr . W . H . Hayne , has thrown an interesting light upon the
" 他的 儿子 , 先生 . W . H . 海恩 , 有 抛掷 一个 有趣的 光 之上 这
['poʊəts] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
poet's methods of composition .
诗人的 方法 的 作品 .

“他的儿子 WH Hayne 先生对这位诗人的创作方法提出了有趣的见解。

['fɪzɪk(ə)l] ['muːvmənt] [siːmd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['fæk(ə)lti] ;
Physical movement seemed favorable to his poetic faculty ;
身体的 移动 似乎 有利 到 他的 诗意的 学院 ;

肢体活动似乎有利于他的诗歌创作；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]
and many of his pieces were composed as he paced to and fro in
和 许多 的 他的 件 是 由 作为 他 踱步 到 和 弗 在
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
his study ,
他的 学习 ,

他的许多作品都是在他书房里踱步时创作的。

[ɔːr] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [kɑːps] [hɪl] .
or walked with stooping shoulders beneath the trees surrounding Copse Hill .
或者 步行 和 弯腰 肩膀 下面 这 树木 周围 矮林 爬坡道 .

或者弯着腰，在小树林环绕的山坡下行走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'kænɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
He was not mechanical or systematic in his poetic work , but followed the
他 曾是 不是 机械的 或者 系统 在 他的 诗意的 工作 , 但 随后 这
['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
impulse of inspiration .
冲动 的 灵感 .

他的诗歌创作并非机械刻板或系统化，而是跟随灵感的冲动。

" [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ɪmpʌls] , " [hɪz; ɪz][sʌn] [telz] [ˌjuː 'es] ,
" The poetic impulse , " his son tells us ,
" 这 诗意的 冲动 , " 他的 儿子 讲述 我们 ,

“那是诗意的冲动，”他的儿子告诉我们。

" ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [spɑːn'teɪniəsli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ɪ'miːdiət] ['ʌtərəns] ,
" frequently came to him so spontaneously as to demand immediate utterance ,
" 频繁地 来了 到 他 所以 自发地 作为 到 要求 即时 发声 ,

“经常如此自然而然地出现在他面前，以至于要求他立即回应，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][flai] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hænd][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
and he would turn to the fly leaf of the book in hand or on a neighboring
和 他 会 转动 到 这 飞 叶子 的 这 书 在 手 或者 在 一个 邻接
[ʃelf] ,
shelf ,
架子 ,

他会翻到手中那本书或旁边书架上那本书的扉页，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [wʊd] [suːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [laɪnz] , [ɔːr] ['frægmənts] [ʌv; əv] [laɪnz] ,
and his pencil would soon record the lines , or fragments of lines ,
和 他的 铅笔 会 很快 记录 这 线条 , 或者 片段 的 线条 ,

他的铅笔很快就会记录下这些线条，或者说是线条的片段。

[ðæt] [kleɪmd] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] .
that claimed release from his brain .
那 声称 发布 从 他的 脑 .

声称从他的大脑中释放出来。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊd] , — ['sʌmtaɪmz] ['prɑːmptli] ,
The labor of revision usually followed , — sometimes promptly ,
这 劳动 的 修订 通常 随后 , — 有时 及时 ,

修改工作通常紧随其后，有时甚至立即开始。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['æftər][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
but not infrequently after the fervor of conception had passed away .
但 不是 不常 后 这 热情 的 概念 有 通过了 离开 .

但往往是在受孕的热情消退之后。

" [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'vaizɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]
" The painstaking care with which the revising was done is revealed in the artistic
" 这 费尽心力 关心 和 哪个 这 修改 曾是 完毕 是 揭晓 在 这 艺术
['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst] ['evri] ['poʊəm] .
finish of almost every poem .
结束 的 几乎 每一个 诗 .

“修改过程中一丝不苟的细致工作体现在几乎每一首诗的艺术润色上。”

[heɪnz] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['truːli][hə'roʊɪk] .
Hayne's life at this time was truly heroic .
海恩斯 生活 在 这 时间 曾是 真的 英勇 .

海恩当时的人生堪称英雄之举。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði]
With uncomplaining fortitude he met the hardships of poverty and bore the
和 不抱怨 坚韧 他 遇见 这 艰辛 的 贫困 和 钻孔 这
[ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪlz][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ] .
increasing ills of failing health .
增加 疾病 的 失败 健康 .

他以毫不抱怨的坚韧面对贫困的艰辛，忍受着日益恶化的健康状况带来的痛苦。

[hiː; hi]['nevər] [lɔːst] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
He never lost hope and courage .
他 绝不 丢失的 希望 和 勇气 .

他从未失去希望和勇气。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] : —
He lived the poetry that he sang : —
他 居住地 这 诗 那 他 唱 : —

他活出了他歌唱的诗篇：——

" [stɪl] [smaɪlz] [ðə; ði] [breɪv] [soʊl] , [ˌʌndi'vɔːst] [frʌm; frəm] [hoʊp] ;
" Still smiles the brave soul , undivorced from hope ;
" 仍然 微笑 这 勇敢的 灵魂 , 未离婚 从 希望 ;

“勇敢的灵魂依然微笑，心中充满希望；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['wɔːriər] [miːn] ,
And , with unwavering eye and warrior mien ,
和 , 和 坚定不移 眼睛 和 战士 面容 ,

而且，目光坚定，气宇轩昂，

[wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['dɑːntləs] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Walks in the shadow dauntless and serene ,
散步 在 这 阴影 无畏 和 安详 ,

在阴影中行走，无畏而平静。

[tuː; tə] [test] , [θruː] ['hɑːst(ə)l] ['jɪrz] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skoʊp]
To test , through hostile years , the utmost scope
到 测试 , 通过 敌对的 年 , 这 极致 范围

在充满敌意的岁月里，检验其最大范围

[ʌv; əv]['mænz] [ɪn'dʊrəns] — ['kɑːnstənt] , [tuː; tə] ['eseɪ]
Of man's endurance — constant , to essay
的 男人的 耐力 — 持续的 , 到 散文

人类的忍耐力——恒久不变，竭力尝试

[ɔːl] [haɪts] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [friː] [tuː; tə] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] .
All heights of patience free to feet of clay .
全部 高度 的 耐心 自由的 到 脚 的 黏土 .

耐心可以达到极致，也可以变得软弱无力。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" And in the end he was not disappointed .
" 和 在 这 结尾 他 曾是 不是 失望的 .

“最终他并没有失望。”

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [geɪnd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Gradually his genius gained general recognition .
逐步地 他的 天才 获得 一般的 认出 .

他的才华逐渐得到普遍认可。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
The leading magazines of the country were opened to him ; and , as
这 领导 杂志 的 这 国家 是 打开 到 他 ; 和 , 作为
['stɛdmən] [ri'ma:ks] ,
Stedman remarks ,
斯特德曼 评论 ,

全国主要的杂志都向他开放；正如斯特德曼所说，

" [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ] [kə'menʃərət] [lɑːr'dʒes]
" his people regarded him with a tenderness which , if a commensurate largess
" 他的 人们 认为 他 和 一个 压痛 哪个 , 如果 一个 相称的 慷慨
[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ,
had been added ,
有 到过 额外 ,

“他的人民对他充满爱意，如果再加上相应的慷慨，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [les] ['sɑːləteri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [paɪnz] .
would have made him feel less solitary among his pines .
会 有 制成 他 感觉 较少的 孤 之中 他的 松树 .

这会让他感觉在松树林中不那么孤单。

" [ɪn] - [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['lɪpɪnkət] & [ˌsiː 'oʊ] .
" In 1872 a volume of Legends and Lyrics was issued by Lippincott & Co .
" 在 - 一个 体积 的 传说 和 歌词 曾是 发布 经过 利平科特 & 合作 .

“1872年，Lippincott & Co.出版了一本《传说与歌词》。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['poʊəts] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] .
It shows the poet's genius in the full power of maturity .
它 演出 这 诗人的 天才 在 这 满的 力量 的 到期 .

它充分展现了诗人成熟的才华。

[hɪz; ɪz] ['ledʒəndz] [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] [toʊld] , [ænd; ənd] - [ɪz] [ə; eɪ] [dʒem] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
His legends are admirably told , and Aëthra is a gem of its kind .
他的 传说 是 令人钦佩地 讲述 , 和 - 是 一个 宝石 的 它是 种类 .

他的传说讲述得非常精彩，《埃特拉》堪称同类作品中的瑰宝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [heɪnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['lɪrɪk] [ðæn; ðən]
But the richness of Hayne's imagination was better suited to lyric than
但 这 丰富 的 海恩斯 想像力 曾是 更好的 适合 到 歌词 比
[tuː; tə] ['nærətɪv] [ɔːr] [drə'mætɪk] ['poʊətri] .
to narrative or dramatic poetry .
到 叙述 或者 戏剧性 诗 .

但海恩丰富的想象力更适合抒情诗，而不是叙事诗或戏剧诗。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'diːd] , [ə'baundz] [ɪn] [rer] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
The latter , indeed , abounds in rare beauty of thought and expression ;
这 后者 , 的确 , 很多 在 稀有的 美丽 的 想法 和 表达 ;

后者的确充满了罕见的思想和表达之美；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [lʌg'ʒʊriəns] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'tɑːrd] [ɔːr] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
but somehow this luxuriance seems to retard or obscure the movement .
但 不知何故 这 奢华 似乎 到 减速 或者 朦胧 这 移动 .

但不知何故，这种奢华似乎阻碍或掩盖了这种运动。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd]
The lyric pieces of this volume are full of self - revelation , autobiography , and
这 歌词 件 的 这 体积 是 满的 的 自己 - 启示 , 自传 , 和
['sʌðərn] ['lændskeɪp] .
Southern landscape .
南方 景观 .

本卷中的抒情诗充满了自我剖析、自传式的描写和南方风情。

['heɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] ;
Hayne was not an apostle of the strenuous life ;
海恩 曾是 不是 一个 使徒 的 这 费力的 生活 ;

海恩并非艰苦生活的倡导者；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [driːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɔːr] [sə'blimitiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
he preferred to dream among the beauties or sublimities of Nature .
他 首选 到 梦 之中 这 美女 或者 崇高 的 自然 .

他更喜欢沉浸在大自然的美丽与壮丽之中。

[ðʌs] , [ɪn] ['doʊltʃeɪ] [fɑːr] [ni'ɛn.teɪ] , [hiː; hi] [sez] : —
Thus , in Dolce far Niente , he says : —
因此 , 在 杜尔切 远的 niente , 他 说道 : —

因此，在《Dolce far Niente》中，他说：——

" [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [roʊl] ['blaɪndli] [ɑːn] !
" Let the world roll blindly on !
" 让 这 世界 卷 盲目地 在 !

让世界盲目地继续运转吧!

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈʃædoʊ] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [sʌn] ,
Give me shadow , give me sun ,
给 我 阴影 , 给 我 太阳 ,

给我阴凉，给我阳光

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [iːv] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] :
And a perfumed eve as this is :
和 一个 香 前夕 作为 这 是 :

这是一个充满芬芳的夜晚:

[let] [ˌem ˈiː] [laɪ]
Let me lie
让 我 说谎

让我撒谎吧

[d'ri:mfəlɪ] ,
Dreamfully ,
梦幻般地 ,

梦幻般地，

[wer] [ðə; ði] [læst] [kwɪk] ['sʌnbi:mz] ['ʃɪvər]
Where the last quick sunbeams shiver
在哪里 这 最后的 快的 阳光 颤抖

在最后一缕阳光颤抖的地方

[spiə] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Spears of light athwart the river ,
长矛 的 光 横穿 这 河 ,

一道道光柱横贯河流，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bri:z] , [wɪtʃ] [si:mz] [ðə; ði] [saɪ]
And a breeze , which seems the sigh
和 一个 微风 , 哪个 似乎 这 叹

还有一阵微风，仿佛是一声叹息

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ,
Of a fairy floating by ,
的 一个 仙女 漂浮的 经过 ,

一只仙女飘过，

['kɔɪli] ['kɪsɪz]
Coyly kisses
羞涩地 吻

羞涩的吻

['tendər] [li:f] [ænd; ənd] ['feðərd] ['gra:siz] ;
Tender leaf and feathered grasses ;
投标 叶子 和 羽毛 草 ;

嫩叶和羽状草;

[jet] [soʊ] [sɔ:ft] [ɪts] ['bri:ðɪŋ] ['pa:siz] ,
Yet so soft its breathing passes ,
然而 所以 柔软的 它是 呼吸 通过 ,

它的呼吸如此轻柔，

[ði:z] [tɔ:l] ['fɜ:nz] , [dʒʌst] ['glɪmərɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌem ˈiː] ,
These tall ferns , just glimmering o'er me ,
这些 高的 蕨类植物 , 只是 微光 超过 我 ,

这些高高的蕨类植物，在我头顶闪闪发光，

['blendɪŋ] ['ɡoʊldənli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Blending goldenly before me ,
混合 金光闪闪 前 我 ,

在我眼前呈现出金色的混合色，

['hɑːrdli] ['kwɪvər] !
Hardly quiver !
几乎 颤动 !

几乎纹丝不动!

" [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['frendʃɪp] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['heɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['poʊət] [tɪmrɑːd]
" The well - known friendship existing between Hayne and his brother poet Timrod
" 这 出色地 - 已知 友谊 现存的 之间 海恩 和 他的 兄弟 诗人 蒂姆罗德
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
was a beautiful one .
曾是 一个 美丽的 一 .

“海恩和他的诗人兄弟蒂姆罗德之间存在着众所周知的美好友谊。”

[æz; əz] [s'kuːlbɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][poʊ'etɪk] ['efərts] .
As schoolboys they had encouraged each other in poetic efforts .
作为 男学生 他们 有 鼓励 每个 其他 在 诗意的 努力 .

学生时代，他们就互相鼓励创作诗歌。

[æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['rʌsəlz] ['mæɡəziːn] , ['heɪn] [hæd; həd] ['welkəmd] [ænd; ənd] [preɪzd] -
As editor of Russell's Magazine , Hayne had welcomed and praised Timrod's
作为 编辑 的 罗素的 杂志 , 海恩 有 欢迎 和 赞扬 -
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
contributions .
贡献 .

作为《罗素杂志》的编辑，海恩对蒂姆罗德的贡献表示欢迎和赞扬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['heɪn] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
For the edition of Timrod's poems published in 1873 , Hayne prepared a generous
为了 这 版 的 - 诗歌 已发布 在 - , 海恩 准备 一个 慷慨的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['memwɑːr] ,
and beautiful memoir ,
和 美丽的 回忆录 ,

海恩为1873年出版的蒂姆罗德诗集撰写了一篇慷慨而优美的回忆录。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɔːrðərn] ['raɪtɚz] [huː] [ə'saɪnd] [ðə; ði]
in which he quoted the opinion of some Northern writers who assigned the
在 哪个 他 引 这 观点 的 一些 北方 作家 WHO 分配 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
highest place to his friend among the poets of the South .
最高 地方 到 他的 朋友 之中 这 诗人 的 这 南 .

他引用了一些北方作家的观点，认为他的朋友在南方诗人中地位最高。

[ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['poʊəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn] ,
In the Legends and Lyrics there is a fine poem , Under the Pine ,
在 这 传说 和 歌词 那里 是 一个 美好的 诗 , 在下面 这 松树 ,

在《传说与歌词》中，有一首优美的诗，名为《松树下》。

[kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv] - ['vɪzɪt][tuː; tə] [kɑːps] [hɪl] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] : —
commemorative of Timrod's visit to Copse Hill shortly before his death : —
纪念 的 - 访问 到 矮林 爬坡道 不久 前 他的 死亡 : —

为纪念蒂姆罗德在去世前不久访问科普斯山：—

" [oʊ] [triː] !
" O Tree !
" 哦 树 !

“哦，树!

[ə'genst]	[ðaɪ]	['maɪti]	[trʌŋk]	[hiː; hi]	[leɪd]
against	**thy**	**mighty**	**trunk**	**he**	**laid**
反对	你的	强大的	树干	他	铺设

他将自己倚靠在你雄伟的树干上

[hɪz; ɪz]	['wɪri]	[hed]	;	[ðaɪ]	[ʃeɪd]
His	**weary**	**head**	**;**	**thy**	**shade**
他的	厌倦	头	;	你的	阴影

他疲惫的头颅；你的阴影

[stoʊl]	[ɔː(r)]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[kuːl]	[spel]	[ʌv; əv]	[sliːp]	:
Stole	**o'er**	**him**	**like**	**the**	**first**	**cool**	**spell**	**of**	**sleep**	**:**
偷窃	超过	他	喜欢	这	第一的	凉爽的	拼写	的	睡觉	:

像第一缕清凉的睡意般悄然降临在他身上：

[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[soʊ]	[diːp]	,
It	**brought**	**a**	**peace**	**so**	**deep**	**,**
它	带来	一个	和平	所以	深的	,

它带来了一种深深的平静，

[ðə; ði]	[ˌʌn'kwaɪət]	['pæʃ(ə)n]	[daɪd]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
The	**unquiet**	**passion**	**died**	**from**	**out**	**his**	**eyes**	**,**
这	不安	热情	死亡	从	出去	他的	眼睛	,

他眼中那躁动不安的激情渐渐消逝。

[æz; əz]	['laɪtnɪŋ]	[frʌm; frəm]	['stɪld]	[skaɪz]	.
As	**lightnings**	**from**	**stilled**	**skies**	**.**
作为	闪电	从	静止	天空	.

如同寂静天空中的闪电。

"	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[kɑːm]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]
"	**And**	**in**	**that**	**calm**	**he**	**loved**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**hear**
"	和	在	那	冷静的	他	喜爱	到	休息	,	和	听到

他喜欢在那份宁静中休息，聆听

[ðə; ði]	[sɔːft]	[wɪnd]	-	['eɪndʒəlz]	,	[klɪr]
The	**soft**	**wind**	**-**	**angels**	**,**	**clear**
这	柔软的	风	-	天使	,	清除

轻柔的风天使，清晰

[ænd; ənd]	[swiːt]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʌpərmoʊst]	['bræntʃɪz]	['saɪɪŋ]	:
And	**sweet**	**,**	**among**	**the**	**uppermost**	**branches**	**sighing**	**:**
和	甜的	,	之中	这	最上层	分支	叹息	:

而最顶端的枝头，在叹息中，散发着甜美的气息：

['vɔɪsɪz]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ri'plaiŋ]
Voices	**he**	**heard**	**replying**
声音	他	听到	回复

他听到有人在回答

(	[ɔːr]	[soʊ]	[hiː; hi]	[driːmd]	)	[fɑːr]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mɪstɪk]	[haɪt]	,
(	**Or**	**so**	**he**	**dreamed**	**)**	**far**	**up**	**the**	**mystic**	**height**	**,**
(	或者	所以	他	梦见	)	远的	向上	这	神秘	高度	,

（或者说，他梦见自己）高高地攀上了神秘的高峰，

[ænd; ənd]	['pɪnjənz]	['rʌslɪŋ]	[laɪt]	.
And	**pinions**	**rustling**	**light**	**.**
和	小齿轮	沙沙声	光	.

翅膀发出沙沙的轻响。

"	[æz; əz]	['iləstreitɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪtʃ]	['fænsi]	[ænd; ənd]	['græfɪk]	['paʊər]	[ʌv; əv]	['dɪkʃ(ə)n]	,
"	**As**	**illustrating**	**his**	**rich**	**fancy**	**and**	**graphic**	**power**	**of**	**diction**	**,**
"	作为	图示	他的	富有的	想要	和	形象的	力量	的	措辞	,

“正如他展现其丰富的想象力和生动的语言运用能力时所说，

[ə; eɪ]	[fjuː]	['stænzə]	[ɑːr; ər]	['gɪv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[klaʊd]	['pɪktʃərz]	.
a	**few**	**stanzas**	**are**	**given**	**from**	**Cloud**	**Pictures**	**.**
一个	很少	诗节	是	给定	从	云	图片	.

以下摘录几节选自《云图》。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ʌn'wɜːrði]	[ʌv; əv]	['tenisn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hæpiːəst]	['moʊmənts]	.
They	**are**	**not**	**unworthy**	**of**	**Tennyson**	**in**	**his**	**happiest**	**moments**	**.**
他们	是	不是	不配	的	丁尼生	在	他的	最快乐	时刻	.

它们丝毫不逊色于丁尼生最快乐的时光。

"	[æt; ət]	[kɑːm]	[leŋkθ; leŋθ]	[aɪ]	[laɪ]
"	**At**	**calm**	**length**	**I**	**lie**
"	在	冷静的	长度	我	说谎

我平静地躺着

['frʌntɪŋ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[bluː]	['speɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Fronting	**the**	**broad**	**blue**	**spaces**	**of**	**the**	**sky**	**,**
正面	这	广阔	蓝色的	空间	的	这	天空	,

面对广阔的蓝色天空，

['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[klaʊd]	-	[gruːps]	,	['sɔːftli]	['dʒɜːrniɪŋ]	[baɪ]	:
Covered	**with**	**cloud**	**-**	**groups**	**,**	**softly**	**journeying**	**by**	**:**
涵盖	和	云	-	团体	,	轻轻	旅程	经过	:

被云团覆盖，轻柔地飘过：

"	[æn; ən]	['hʌndrəd]	[ʃeɪps]	,	[fæn'tæstɪk]	,	['bjuːtiəs]	,	[streɪndʒ]	,
"	**An**	**hundred**	**shapes**	**,**	**fantastic**	**,**	**beauteous**	**,**	**strange**	**,**
"	一个	百	形状	,	极好的	,	美丽的	,	奇怪的	,

“一百种形状，奇妙的，美丽的，奇异的，

[ɑːr; ər]	[ðerz]	,	[æz; əz]	[ɔː(r)]	[jɑːn]	['eri]	[weɪvz]	[ðeɪ]	[reɪndʒ]
Are	**theirs**	**,**	**as**	**o'er**	**yon**	**airy**	**waves**	**they**	**range**
是	他们的	,	作为	超过	远	轻盈的	波浪	他们	范围

那是它们的，它们越过那轻盈的波浪。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndz]	[wɪl]	,	[frʌm; frəm]	['mɑːrvələs]	[tʃeɪndʒ]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	:
At	**the**	**wind's**	**will**	**,**	**from**	**marvelous**	**change**	**to**	**change**	**:**
在	这	风的	将要	,	从	奇妙	改变	到	改变	:

随风而动，从奇妙的变化到变化：

"	['kɑːslz]	,	[wɪð; wɪθ]	['gɑːrdɪd]	[ruːf]	,	[ænd; ənd]	['tɜːrət]	[tɔːl]	,
"	**Castles**	**,**	**with**	**guarded**	**roof**	**,**	**and**	**turret**	**tall**	**,**
"	城堡	,	和	守卫	屋顶	,	和	炮塔	高的	,

“城堡，有守卫森严的屋顶和高耸的塔楼，

[greɪt]	['sloʊpɪŋ]	['ɑːrtʃweɪ]	,	[ænd; ənd]	[mə'dʒestɪk]	[wɔːl]	,
Great	**sloping**	**archway**	**,**	**and**	**majestic**	**wall**	**,**
伟大的	倾斜的	拱道	,	和	雄伟	墙	,

巨大的倾斜拱门和雄伟的城墙

[sæpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['briːzɪz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['nɔɪzləs]	[fɔːl]	!
Sapped	**by**	**the**	**breezes**	**to**	**their**	**noiseless**	**fall**	**!**
精疲力竭	经过	这	微风	到	他们的	无声	落下	!

被微风吹拂，无声地坠落！

"	[pə'gəʊdəz]	[veɪg]	!
"	**Pagodas**	**vague**	**!**
"	宝塔	模糊的	!

“宝塔模糊不清！”

[ə'bʌv]	[huːz]	['taʊərz]	['aʊtstriːm]
above	**whose**	**towers**	**outstream**
多于	谁	塔楼	外流

在它们的塔楼之上，向外流淌

['bænərz] [ðæt] [weɪv] [wɪð; wɪθ] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] —
Banners that wave with motions of a dream —
横幅 那 海浪 和 运动 的 一个 梦 —

旗帜随着梦想的律动飘扬——

['raɪzɪŋ] [ɔːr] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [gliːm] ;
Rising or drooping in the noontide gleam ;
崛起 或者 下垂 在 这 正午 闪耀 ;

在正午的阳光下时而升起，时而下垂；

" [greɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɔːrient] ['pɪlgrɪmz] : [ə; eɪ] [gɔːnt] [bænd]
" Gray lines of Orient pilgrims : a gaunt band
" 灰色的 线条 的 东方 朝圣者 : 一个 瘦削 乐队

东方朝圣者灰白的队伍：一支瘦削的队伍

[ɑːn] ['fæmɪʃt] ['kæməlz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dezərt] [sænd]
On famished camels , o'er the desert sand
在 饥饿 骆驼 , 超过 这 沙漠 沙

骑着饥饿的骆驼，穿越沙漠沙丘

['plɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['prɑːfəts] ['hoʊli] [lænd] ;
Plodding towards their prophet's Holy Land ;
缓慢地 向 他们的 先知的 圣 土地 ;

艰难地向着他们先知的圣地前进；

" [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [weɪlz] [æt; ət] [pleɪ] ,
" Mid - ocean , — and a shoal of whales at play ,
" 中 - 海洋 , — 和 一个 浅滩 的 鲸鱼 在 玩 ,

“大洋中央，——一群鲸鱼正在嬉戏，

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] ['frʌntlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
Lifting their monstrous frontlets to the day ,
举重 他们的 滔天 前额 到 这 天 ,

抬起它们巨大的额头，迎接白昼，

[θruː] ['reɪnboʊ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [sʌn] - ['smɪtn] [spreɪ] ;
Through rainbow arches of sun - smitten spray ;
通过 彩虹 拱门 的 太阳 - 迷恋 喷 ;

穿过阳光洒下的彩虹般的水雾；

" ['fɑːloʊd] [baɪ] ['splɪntəd] ['aɪs,bɜːgz] , [væst][ænd; ənd] [loʊn] ,
" Followed by splintered icebergs , vast and lone ,
" 随后 经过 破碎的 冰山 , 广阔的 和 孤独 ,

紧随其后的是破碎的冰山，巨大而孤寂，

[set] [ɪn] [swɪft] ['kɝːənts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrktɪk] [zoʊn] ,
Set in swift currents of some arctic zone ,
放 在 迅速 电流 的 一些 北极 区 ,

故事发生在北极某区域的湍急洋流中，

[laɪk] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] [wɜːrld] .
Like fragments of a Titan world o'erthrown .
喜欢 片段 的 一个 泰坦 世界 被推翻 .

如同泰坦世界倾覆后的碎片。

" [ɪn] - [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [heɪnz] ['poʊəmz][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp]
" In 1882 a complete edition of Hayne's poems was published by D . Lothrop
" 在 - 一个 完全的 版 的 海恩斯 诗歌 曾是 已发布 经过 D . 洛思罗普
& [ˌsiː 'oʊ] .
& Co .
& 合作 .

“1882年，D. Lothrop & Co.出版了海恩诗集的完整版本。

[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['poʊəmz]	['rɪt(ə)n]	['æftər]	[ðæt]	[deɪt]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ˌʌnkə'lektɪd]	,	[ðɪs]	[ɪ'dɪʃn]
Except	**a**	**few**	**poems**	**written**	**after**	**that**	**date**	**and**	**still**	**uncollected**	**,**	**this**	**edition**
除了	一个	很少	诗歌	书面	后	那	日期	和	仍然	未收集的	,	这	版

[kən'teɪnz]	[hɪz; ɪz]	['leɪtər]	[prə'dʌkʃənz]	,
contains	**his**	**later**	**productions**	**,**
包含	他的	之后	作品	,

除了少数几首创作于此日期之后且尚未结集出版的诗歌外，本版本收录了他后期的作品。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[dɪ'skʌvər]	[æn; ən]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['sɪriəsnəs]	,	['rɪtʃnəs]	,	[ænd; ənd]	[depθ]	.
in	**which**	**we**	**discover**	**an**	**increasing**	**seriousness**	**,**	**richness**	**,**	**and**	**depth**	**.**
在	哪个	我们	发现	一个	增加	严肃	,	丰富	,	和	深度	.

我们从中发现了一种日益增强的严肃性、丰富性和深度。

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	['sʌbdʒekts]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrliər]	['vɑːljəmz]	,
The	**general**	**range**	**of**	**subjects**	**,**	**as**	**in**	**his**	**earlier**	**volumes**	**,**
这	一般的	范围	的	主题	,	作为	在	他的	早些时候	卷	,

与他早期的著作一样，本书的主题范围总体上是……

[ɪz]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sʌðərn]	[ɪn'vaɪrənmənt]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ɪk'spɪriəns]	.
is	**limited**	**to**	**his**	**Southern**	**environment**	**and**	**individual**	**experience**	**.**
是	有限的	到	他的	南方	环境	和	个人	经验	.

仅限于他的南方环境和个人经历。

[ðɪs]	[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sə'vɪrəst]	[tʃɑːrdʒ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['poʊətri]	,
This	**limitation**	**is**	**the**	**severest**	**charge**	**that**	**can**	**be**	**brought**	**against**	**his**	**poetry**	**,**
这	局限性	是	这	最严重	收费	那	能	是	带来	反对	他的	诗	,

这一限制是对他诗歌所能提出的最严厉的指责。

[bʌt; bət]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪn'serəti]	[ænd; ənd]	[truːθ]	.
but	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**it**	**is**	**an**	**evidence**	**of**	**his**	**sincerity**	**and**	**truth**	**.**
但	,	在	这	相同的	时间	,	它	是	一个	证据	的	他的	诚意	和	真相	.

但与此同时，这也证明了他的真诚和诚实。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'spaɪər]	,	[æz; əz]	[dɪd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['nɔːrðərn]	[kən'tɛmpɚˌɛriːz]	,	[tuː; tə]
He	**did**	**not**	**aspire**	**,**	**as**	**did**	**some**	**of**	**his**	**great**	**Northern**	**contemporaries**	**,**	**to**
他	做过	不是	渴望	,	作为	做过	一些	的	他的	伟大的	北方	同时代人	,	到

[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv]	['mɔːrəlɪst]	,
the	**office**	**of**	**moralist**	**,**
这	办公室	的	道德家	,

他不像他的一些北方同时代伟人那样，渴望成为道德家。

[fə'lɑːsəfər]	,	[ɔːr]	[rɪ'fɔːrmər]	.
philosopher	**,**	**or**	**reformer**	**.**
哲学家	,	或者	改革者	.

哲学家，或改革家。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[dwel]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[relm]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	,
He	**was**	**content**	**to**	**dwell**	**in**	**the**	**quiet**	**realm**	**of**	**beauty**	**as**	**it**	**appears**	**,**
他	曾是	内容	到	住	在	这	安静的	领域	的	美丽	作为	它	出现	,

他满足于沉浸在眼前这片宁静的美丽世界里。

[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['mɑːrgrət]	[dʒeɪ]	.	['prestən]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	"	[ˌærə'mætɪk]	['freʃnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
to	**use**	**the**	**words**	**of**	**Margaret**	**J**	**.**	**Preston**	**,**	**in**	**the**	**"**	**aromatic**	**freshness**	**of**	**the**
到	使用	这	字	的	玛格丽特	J	.	普雷斯顿	,	在	这	"	芳香	新鲜	的	这

[wʊdz]	,
woods	**,**
树林	,

用玛格丽特·J·普雷斯顿的话来说，在“树林的芬芳清新中”，

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] - [laɪk] [ailz] [ʌv; əv] [paɪnz] , [ðə; ði] [saʊ,sʌf] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ]
the swaying incense of the cathedral - like isles of pines , the sough of dying
这 摇晃 香 的 这 大教堂 - 喜欢 岛屿 的 松树 , 这 飒飒 的 垂死
['sʌmər] ['waɪndz] ,
summer winds ,
夏天 风 ,

教堂般松林岛屿上摇曳的香烟，夏日渐逝的微风，

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['loʊnli] [puːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [liːf] - ['hɪd(ə)n] ['mɑːkɪŋ] -
the glint of lonely pools , and the brooding notes of leaf - hidden mocking -
这 闪烁 的 孤独 游泳池 , 和 这 沉思 笔记 的 叶子 - 隐 嘲讽 -
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

寂静水池闪烁的光芒，以及藏身树叶间的嘲鸫低沉的鸣叫。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] ;
" But the beauty and pathos of human life were not forgotten ;
" 但 这 美丽 和 感伤 的 人类 生活 是 不是 被遗忘的 ;

但是，人类生活的美好与悲情并没有被遗忘；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and now and then he touched upon the great spiritual truths on which the
和 现在 和 然后 他 感动 之上 这 伟大的 精神 真相 在 哪个 这
['splendɪd] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [bɪlt] .
splendid heroism of his life was built .
灿烂 英雄主义 的 他的 生活 曾是 建造 .

他时不时会谈到一些伟大的精神真理，而他辉煌的英雄主义人生正是建立在这些真理之上的。

[fɔːr; fər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
For delicacy of feeling and perfection of form ,
为了 美味 的 感觉 和 完美 的 形式 ,

为了情感的细腻和形式的完美，

[hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
his meditative and religious poems deserve to rank among the best in our
他的 冥想 和 宗教 诗歌 应得 到 秩 之中 这 最好的 在 我们的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

他的冥想诗和宗教诗堪称我们语言中最优秀的诗歌之一。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [wʌt] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['lækɪŋ] [ɪn]['poʊətri][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
They contain what is so often lacking in poetry of this class ,
他们 包含 什么 是 所以 经常 缺乏 在 诗 的 这 班级 ,

它们包含了此类诗歌中常常缺失的东西。

['dʒenjuɪn][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
genuine poetic feeling and artistic expression .
真的 诗意的 感觉 和 艺术 表达 .

真挚的诗意和艺术表达。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [deθ] [ə'proʊtʃt] ['grædʒuəli] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] [tuː] ['ʌðər] [greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]
The steps of death approached gradually ; for , like two other great poets of the
这 步骤 的 死亡 接近 逐步地 ; 为了 , 喜欢 二 其他 伟大的 诗人 的 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

死亡的脚步渐渐逼近；因为，就像南方另外两位伟大的诗人一样，

[tɪmrɑːd]	[ænd; ənd]	[lə'nɪr]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['fɪzɪkli]	[strɔːŋ]	.
Timrod	**and**	**Lanier**	**,**	**he**	**was**	**not**	**physically**	**strong**	**.**
蒂姆罗德	和	拉尼尔	,	他	曾是	不是	身体	强的	.

蒂姆罗德和拉尼尔，他身体并不强壮。

[ðoʊ]	[sə'steɪnd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	['jɪrz]	[baɪ]	"	[ðə; ði]	['ʌltɪmət]	[trʌst]	"	—
Though	**sustained**	**through**	**his**	**declining**	**years**	**by**	**"**	**the**	**ultimate**	**trust**	**"**	**—**
尽管	持续	通过	他的	下降	年	经过	"	这	最终的	相信	"	—

尽管晚年依靠的是“至高无上的信任”——

"	[ðæt]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['mɜːrsi]	,	['fɑːðər]	,	[stɪl]	[ɑːr; ər]	[ðaɪn]	,	"	—
"	**That**	**love**	**and**	**mercy**	**,**	**Father**	**,**	**still**	**are**	**thine**	**,**	**"**	**—**
"	那	爱	和	怜悯	,	父亲	,	仍然	是	你的	,	"	—

“父啊，那份爱和怜悯依然属于你。”

[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[pə'θetɪk]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	['lɪŋgər]	[ə'waɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tendər]	,
he	**felt**	**a**	**pathetic**	**desire**	**to**	**linger**	**awhile**	**in**	**the**	**love**	**of**	**his**	**tender**	**,**
他	毛毡	一个	可怜的	欲望	到	萦绕	一会儿	在	这	爱	的	他的	投标	,

他感到一种可悲的渴望，想要在温柔的爱人身边多停留片刻。

['peɪʃ(ə)nt]	,	['helpf(ə)l]	[waɪf]	:	—
patient	**,**	**helpful**	**wife**	**:**	**—**
病人	,	有帮助	妻子	:	—

耐心、体贴的妻子：——

"	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[aɪ]	[feɪn]	[wʊd]	['lɪŋgər]	[hɪr]	;
"	**A**	**little**	**while**	**I**	**fain**	**would**	**linger**	**here**	**;**
"	一个	小的	尽管	我	欣然	会	萦绕	这里	;

“我真想在这里多待一会儿；

[bɪ'hoʊld]	!
Behold	**!**
看哪	!

看!

[huː]	[noʊz]	[wʌt]	[soʊl]	-	[dɪ'vaɪdɪŋ]	[baːz]
who	**knows**	**what**	**soul**	**-**	**dividing**	**bars**
WHO	知道	什么	灵魂	-	分割	酒吧

谁知道是什么灵魂分裂的栅栏

['ɝːθs]	['feɪθf(ə)l]	[lʌvz]	[meɪ]	[pɑːrt]	[ɪn]	['ʌðər]	[stɑːrz]	?
Earth's	**faithful**	**loves**	**may**	**part**	**in**	**other**	**stars**	**?**
地球的	忠实	爱	可能	部分	在	其他	明星	?

地球上忠贞的爱情或许会在其他星球上分离?

[nɔːr]	[kæn; kən]	[lʌv]	[diːm]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ɪz]	[fer]	:
Nor	**can**	**love**	**deem**	**the**	**face**	**of**	**death**	**is**	**fair**	**:**
也不	能	爱	认为	这	脸	的	死亡	是	公平的	:

爱情也无法容忍死亡的残酷：

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[aɪ]	[stɪl]	[wʊd]	['lɪŋgər]	[hɪr]	.
A	**little**	**while**	**I**	**still**	**would**	**linger**	**here**	**.**
一个	小的	尽管	我	仍然	会	萦绕	这里	.

我还会在这里逗留一会儿。

"	[pɔːl]	['hæmɪltən]	['heɪn]	[pæst]	[ə'weɪ]	[dʒʊ'laɪ]	[sɪks]	,	-	.
"	**Paul**	**Hamilton**	**Hayne**	**passed**	**away**	**July**	**6**	**,**	**1886**	**.**
"	保罗	汉密尔顿	海恩	通过了	离开	七月	6	,	-	.

保罗·汉密尔顿·海恩于 1886 年 7 月 6 日去世。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ]
As already brought out in the course of this sketch , he was not only a
作为 已经 带来 出去 在 这 课程 的 这 草图 ， 他 曾是 不是 仅有的 一个
['gɪftɪd] ['sɪŋər] ,
gifted singer ,
天才 歌手 ,

正如这篇短文中已经提到的，他不仅是一位才华横溢的歌手，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [mæn] .
but also a noble man .
但 还 一个 高贵 男人 .

但他也是一位高尚的人。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [poʊ'etɪk] [gɪfts] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] .
His extraordinary poetic gifts have not yet been fully recognized .
他的 非凡的 诗意的 礼物 有 不是 然而 到过 完全 认可 .

他非凡的诗歌天赋尚未得到充分认可。

[les] ['gɪftɪd] ['sɪŋərz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
Less gifted singers have been placed above him .
较少的 天才 歌手 有 到过 放置 多于 他 .

一些天赋不如他的歌手排名却在他前面。

[noʊ] [baɪ'ɑːgrəfi] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [maɪ'njutnɪs] [ðə; ði] ['stɔːri]
No biography has been written to record with fond minuteness the story
不 传 有 到过 书面 到 记录 和 喜爱 微小 这 故事
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .
of his admirable life and achievement .
的 他的 令人钦佩的 生活 和 成就 .

至今还没有人写过传记，细致入微地记录他令人钦佩的一生和成就。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [proʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['lɪrɪks] , [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌblɪʃt]
His writings in prose , and a few of his choicest lyrics , still remain unpublished
他的 著作 在 散文 ， 和 一个 很少 的 他的 精选 歌词 ， 仍然 保持 未发表的
.
.
.

他的散文作品和一些他最精选的歌词至今仍未出版。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['letərz] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
Let us hope that this reproach to Southern letters may soon be removed ,
让 我们 希望 那 这 责备 到 南方 信件 可能 很快 是 已移除 ,

我们希望这种对南方文学的指责能够尽快消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['lɔːriət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]
and that this laureate of the South may yet come to the full inheritance of
和 那 这 桂冠 的 这 南 可能 然而 来 到 这 满的 遗产 的
[feɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ɑːr; ər] [ɪ'neɪliənəbli] [ɪn'taɪtld] .
fame to which the children of genius are inalienably entitled .
名声 到 哪个 这 孩子们 的 天才 是 不可剥夺地 标题 .

这位南方桂冠诗人或许终将获得天才之子与生俱来的荣耀。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['henri] [tɪmrɑːd]
HENRY TIMROD
亨利 蒂姆罗德

亨利·蒂姆罗德

[ɪn]	[sʌm; səm]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['straɪkɪŋ]	[ˌsɪmə'lærəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['sʌðərn]	['poʊəts]	,
In	**some**	**respects**	**there**	**is**	**a**	**striking**	**similarity**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**three**	**Southern**	**poets**	**,**
在	一些	尊重	那里	是	一个	引人注目	相似	在	这	生活	的	这	三	南方	诗人	,

在某些方面，这三位南方诗人的生活有着惊人的相似之处。

['heɪn]	,	[tɪmrɑːd]	,	[ænd; ənd]	[lə'nɪr]	.
Hayne	**,**	**Timrod**	**,**	**and**	**Lanier**	**.**
海恩	,	蒂姆罗德	,	和	拉尼尔	.

海恩、蒂姆罗德和拉尼尔。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'laɪk]	['vɪktəms]	[ʌv; əv]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	,
They	**were**	**alike**	**victims**	**of**	**misfortune**	**,**
他们	是	同样	受害者	的	不幸	,

他们都是不幸的受害者，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['gretɪst]	[ˌtrɪbjə'leɪʃənz]	[ðeɪ]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hə'roʊɪk]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	['fɔːrtɪtuːd]	.
and	**in**	**their**	**greatest**	**tribulations**	**they**	**exhibited**	**the**	**same**	**heroic**	**patience**	**and**	**fortitude**	**.**
和	在	他们的	最	苦难	他们	展出	这	相同的	英勇	耐心	和	坚韧	.

在他们遭遇的最大磨难中，他们也展现了同样的英雄般的耐心和坚韧。

"	[ðeɪ]	[nuː]	[ə'laɪk]	[wʌt]	['sʌfərɪŋ]	['stɑːrts]
"	**They**	**knew**	**alike**	**what**	**suffering**	**starts**
"	他们	知道	同样	什么	痛苦	开始

他们同样知道苦难的开始。

[frʌm; frəm]	['fetərɪŋ]	[niːd]	[ænd; ənd]	['siːsləs]	[peɪn]	;
From	**fettering**	**need**	**and**	**ceaseless**	**pain**	**;**
从	束缚	需要	和	不停歇	疼痛	;

摆脱束缚的需求和无尽的痛苦；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[wɪð; wɪθ]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['tʃɪrf(ə)l]	['hɑːrts]	,
But	**still**	**with**	**brave**	**and**	**cheerful**	**hearts**	**,**
但	仍然	和	勇敢的	和	快乐	心	,

但他们依然怀着勇敢乐观的心情，

[huːz]	['mesɪdʒ]	[hoʊp]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[im'pɑːts]	,
Whose	**message**	**hope**	**and**	**joy**	**imparts**	**,**
谁	信息	希望	和	喜悦	赋予	,

其信息传递希望和喜悦，

[ðeɪ]	[sæŋ]	[ðer; ðər]	['deθləs]	[streɪn]	.
They	**sang**	**their**	**deathless**	**strain**	**.**
他们	唱	他们的	永生	拉紧	.

他们唱起了不朽的颂歌。

"	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[tɪmrɑːd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sædist]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
"	**The**	**fate**	**of**	**Timrod**	**was**	**the**	**saddest**	**of**	**them**	**all**	**.**
"	这	命运	的	蒂姆罗德	曾是	这	最悲伤的	的	他们	全部	.

“蒂姆罗德的命运是所有人中最悲惨的。”

['gɪftɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'kɑːmən]	['dʒiːniəs]	,	[hiː; hi]	['nevər]	[sɔː]	[ɪts]	[fʊl]	['fruːtidʒ]	;	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ə'gen]	,
Gifted	**with**	**uncommon**	**genius**	**,**	**he**	**never**	**saw**	**its**	**full**	**fruitage**	**;**	**and**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
天才	和	罕见	天才	,	他	绝不	锯	它是	满的	果实	;	和	超过	和	超过	再次	,

他天赋异禀，却从未完全发挥出自己的才能；而且一次又一次，

[wen] [sʌm; səm] ['preʃəs] [hoʊp] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːəli] [dæʃt]
when some precious hope seemed about to be realized , it was cruelly dashed
什么时候 一些 宝贵的 希望 似乎 关于 到 是 已实现 , 它 曾是 残酷地 虚线
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

当一些珍贵的希望似乎即将实现时，却被无情地粉碎了。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [noʊ] ['sædɝ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
There is , perhaps , no sadder story in the annals of literature .
那里 是 , 也许 , 不 更悲伤 故事 在 这 志 的 文学 .

或许，文学史上再也没有比这更悲伤的故事了。

['henri] [tɪmrɑːd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [dɪ'sembər] - , - .
Henry Timrod was born in Charleston , South Carolina , December 28 , 1829 .
亨利 蒂姆罗德 曾是 出生 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 十二月 - , - .

亨利·蒂姆罗德于 1829 年 12 月 28 日出生于南卡罗来纳州查尔斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ['heɪn] [baɪ] ['twenti] - [θriː] [deɪz] .
He was older than his friend Hayne by twenty - three days .
他 曾是 老 比 他的 朋友 海恩 经过 二十 - 三 天 .

他比他的朋友海恩大二十三天。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [hə'redəti] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
The law of heredity seems to find exemplification in his genius .
这 法律 的 遗传 似乎 到 寻找 范例 在 他的 天才 .

遗传规律似乎在他的天才身上得到了体现。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Timrods , a family of German descent , were long identified with the
这 - , 一个 家庭 的 德语 下降 , 是 长的 已识别 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
history of South Carolina .
历史 的 南 卡罗莱纳 .

蒂姆罗德家族是德国后裔，长期以来与南卡罗来纳州的历史紧密相连。

[ðə; ði]['poʊəts] ['grænfɑːðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌfjuːzə'lɪr] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [ə; eɪ]
The poet's grandfather belonged to the German Fusiliers of Charleston , a
这 诗人的 祖父 属于 到 这 德语 燧发枪兵 的 查尔斯顿 , 一个
[ˌvɑːlən'tɪr] ['kʌmpəni] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] - ,
volunteer company organized in 1775 ,
志愿者 公司 组织 在 - ,

诗人的祖父曾是查尔斯顿德国步兵团的一员，这是一支成立于1775年的志愿兵团。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .
after the battle of Lexington , for the defense of the American colonies .
后 这 战斗 的 列克星敦 , 为了 这 防御 的 这 美国人 殖民地 .

列克星顿战役之后，为了保卫美洲殖民地。

[ɪn][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [wɔːr] , [ðə; ði]['poʊəts] ['fɑːðər] , ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['henri] [tɪmrɑːd] , [kə'mɑːndid]
In the Seminole War , the poet's father , Captain William Henry Timrod , commanded
在 这 塞米诺尔人 战争 , 这 诗人的 父亲 , 队长 威廉 亨利 蒂姆罗德 , 命令
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌfjuːzə'lɪr] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
the German Fusiliers in Florida .
这 德语 燧发枪兵 在 佛罗里达 .

在塞米诺尔战争中，诗人的父亲威廉·亨利·蒂姆罗德上尉指挥了驻扎在佛罗里达的德国燧发枪团。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [mæn] , [huːz] ['tælənts] [ə'træktɪd] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .
He was a gifted man , whose talents attracted an admiring circle of friends .
他 曾是 一个 天才 男人 , 谁 天赋 吸引 一个 钦佩 圆圈 的 朋友们 .

他是一位才华横溢的人，他的才华吸引了一群仰慕他的朋友。

" [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mæstəri] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [sez] ['heɪn] ,

" By the simple mastery of genius , " says Hayne ,

" 经过 这 简单的 精通 的 天才 , " 说道 海恩 ,

“凭借天才般的精湛技艺，”海恩说道。

" [hiː; hi] [geɪnd] [noʊ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

" he gained no trifling influence among the highest intellectual and social

" 他 获得 不 琐事 影响 之中 这 最高 知识分子 和 社会的

['sɜːrkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['noʊtɪd][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

circles of a city noted at that period for aristocratic exclusiveness .

界 的 一个 城市 著名的 在 那 时期 为了 贵族 独家性 .

“在那个以贵族排外著称的城市里，他在最高知识分子和社会圈子中获得了相当大的影响力。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['henri] [tɪmrɑːd] .]

" [Illustration : HENRY TIMROD .]

" [插图 : 亨利 蒂姆罗德 .]

【插图：亨利·蒂姆罗德】

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['eləkwənt] ['tɔːkər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊət] .

Timrod's father was not only an eloquent talker , but also a poet .

- 父亲 曾是 不是 仅有的 一个 雄辩 健谈者 , 但 还 一个 诗人 .

蒂姆罗德的父亲不仅能言善辩，而且还是一位诗人。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] .

A strong intellect was associated with delicate feelings .

一个 强的 智力 曾是 联系 和 精美的 情怀 .

人们通常认为，智力强的人往往情感细腻。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ʌtərəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [frʌm; frəm]

He had the gift of musical utterance ; and the following verses from

他 有 这 礼物 的 音乐 发声 ; 和 这 下列的 诗句 从

[hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

his poem ,

他的 诗 ,

他拥有卓越的音乐表达天赋；以下是他诗歌中的几节：

[tuː; tə] [taɪm] — [ðə; ði][oʊld] ['trævələr] ,

To Time — the Old Traveler ,

到 时间 — 这 老的 游客 ,

致时间——老旅人

[wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] ['lɪrɪk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][tɑːm][muə; mɔː] : —

were pronounced by Washington Irving equal to any lyric written by Tom Moore : —

是 发音 经过 华盛顿 欧文 平等的 到 任何 歌词 书面 经过 汤姆 摩尔 : —

华盛顿·欧文曾评价这些歌词与汤姆·摩尔创作的任何歌词都相提并论：——

" [ðeɪ] ['slændər] [ðiː] , [oʊld] ['trævələr] ,

" They slander thee , Old Traveler ,

" 他们 诽谤 你 , 老的 游客 ,

“他们诽谤你，老旅人，

[huː] [seɪ] [ðæt] [ðaɪ] [dɪ'laɪt]

Who say that thy delight

WHO 说 那 你的 喜

谁说你的喜悦

[ɪz][tuː; tə] ['skætər] ['ruːɪn][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

Is to scatter ruin far and wide ,

是 到 分散 废墟 远的 和 宽的 ,

就是要将毁灭散播到四面八方。

[ɪn] [ðaɪ] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] [maɪt] :
In thy wantonness of might :
在 你的 放荡 的 可能 :
你肆意妄为，滥用权力：

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] ['fɔːləθ]
For not a leaf that falleth
为了 不是 一个 叶子 那 坠落
一片落叶

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['restləs] [wɪŋz] ,
Before thy restless wings ,
前 你的 不安 翅膀 ,
在你躁动不安的翅膀前，

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] , [ðaʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] [ˌaɪ 'tiː]
But in thy flight , thou changest it
但 在 你的 航班 , 你 变化 它
但在你的逃亡过程中，你改变了它

[tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [braitə] [θɪŋz] .
To a thousand brighter things .
到 一个 千 更亮 事物 .
去迎接一千件更美好的事情。

" - [tɪz] [truː] [ðaɪ] ['prɑːgres] ['leɪɪθ]
" ' Tis true thy progress layeth
" - 的 真的 你的 进步 莱特
“你的进步确实令人钦佩

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] [loʊ] ,
Full many a loved one low ,
满的 许多 一个 喜爱 一 低的 ,
许多亲人情绪低落，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
And for the brave and beautiful
和 为了 这 勇敢的 和 美丽的
献给勇敢而美丽的人们

[ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr] [terz] [tuː; tə] [floʊ] ;
Thou hast caused our tears to flow ;
你 哈斯特 导致 我们的 眼泪 到 流动 ;
你使我们泪流满面；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ]
But always near the couch of death
但 总是 靠近 这 长椅 的 死亡
但始终在死亡的床榻附近

[nɔːr] [ðaʊ] , [nɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] ;
Nor thou , nor we can stay ;
也不 你 , 也不 我们 能 停留 ;
你我都不能停留；

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [di'pɑːtɪŋ] [wɪŋz]
And the breath of thy departing wings
和 这 气息 的 你的 离开 翅膀
还有你离去双翼的气息。

[draɪz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [terz] [ə'weɪ] !
Dries all our tears away !
干燥 全部 我们的 眼泪 离开 !
它擦干了我们所有的眼泪！

" [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd][ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] .
" On his mother's side the poet was scarcely less fortunate in his parentage .
" 在 他的 母亲的 边 这 诗人 曾是 几乎 较少的 幸运 在 他的 亲子关系 .

“诗人母亲那边的出身也好不到哪里去。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz][ɪn] ['kærəktər] .
She was as beautiful in form and face as in character .
她 曾是 作为 美丽的 在 形式 和 脸 作为 在 特点 .

她不仅外形靓丽、容貌出众，而且品格高尚。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði]['poʊət] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]
From her more than from his father the poet derived his love of
从 她 更多的 比 从 他的 父亲 这 诗人 衍生的 他的 爱 的
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

诗人对自然的热爱更多地源于母亲而非父亲。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][stɑːrz] ;
She delighted in flowers and trees and stars ;
她 高兴极了 在 花朵 和 树木 和 明星 ;

她喜爱花草树木和繁星；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ;
she caught the glintings of the sunshine through the leaves ;
她 捕捉 这 闪光 的 这 阳光 通过 这 树叶 ;

她透过树叶捕捉到了阳光闪烁的光芒；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ]
she felt a thrill of joy at the music of singing birds and of murmuring
她 毛毡 一个 刺激 的 喜悦 在 这 音乐 的 歌唱 鸟类 和 的 淙淙
['wɔːtərz] .
waters .
水 .

鸟儿的歌声和潺潺的流水声让她感到无比喜悦。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][mə'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ænd; ənd]
With admirable maternal tenderness she taught her children to discern and
和 令人钦佩的 母体 压痛 她 教授 她 孩子们 到 辨别 和
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['lʌvli] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
appreciate the lovely sights and sounds of nature .
欣赏 这 迷人的 景点 和 声音 的 自然 .

她以令人钦佩的母爱，教导孩子们辨别和欣赏大自然的美好景色和声音。

[tɪmrɑːd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrlstən] [skuːl] , [wer] [hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə]
Timrod received his early education in a Charleston school , where he sat next to
蒂姆罗德 已收到 他的 早期的 教育 在 一个 查尔斯顿 学校 , 在哪里 他 卫星 下一个 到
['heɪn] .
Hayne .
海恩 .

蒂姆罗德早年在查尔斯顿的一所学校接受教育，他当时就坐在海恩旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [bɔɪ] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ; [æt; ət][ðə; ði]
He was an ambitious boy , insatiable in his desire for knowledge ; at the
他 曾是 一个 雄心勃勃 男生 , 贪得无厌 在 他的 欲望 为了 知识 ; 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他是个雄心勃勃的男孩，求知欲永无止境；与此同时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]
he was fond of outdoor sports , and enjoyed the respect and confidence
他 曾是 喜爱 的 户外的 运动的 , 和 享受 这 尊重 和 信心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
of his companions .
的 他的 同伴 .

他喜欢户外运动，并赢得了同伴们的尊重和信任。

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][æk'tɪvəti] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] .
His poetic activity dates from this period .
他的 诗意的 活动 日期 从 这 时期 .

他的诗歌创作活动始于这一时期。

" [aɪ] [wel] [rɪ'membər] , " [sez] ['heɪn] ,
" I well remember , " says Hayne ,
" 我 出色地 记住 , " 说道 海恩 ,

“我清楚地记得，”海恩说。

" [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [kən'sekjətɪv]
" the exultation with which he showed me one morning his earliest consecutive
" 这 大喜 和 哪个 他 显示 我 一 早晨 他的 最早 连续的

[ə'tempt] [æt; ət] [vɜːrs] - ['meɪkɪŋ] .
attempt at verse - making .
试图 在 诗 - 制作 .

“一天早上，他兴高采烈地向我展示了他最早的一次连续创作的诗歌尝试。

['aʊər; ɑːr] [daʊn] - [iːst] ['skuːlmæstər] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][noʊ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['sentɪmənt] ,
Our down - East schoolmaster , however , could boast of no turn for sentiment ,
我们的 向下 - 东方 校长 , 然而 , 可以 夸 的 不 转动 为了 情绪 ,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'mɑːkt] [ˌjuː 'es] ['hɔbnɔbɪŋ] ,
and having remarked us hobnobbing ,
和 拥有 评论 我们 社交 ,

然而，我们这位来自东部的老师却丝毫没有感伤之心，他注意到我们三五成群地聚在一起，

['miːnli] [ə'sɔːltɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɪ'fektʃuəli] ['kwentʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [es'θetɪk]
meanly assaulted us in the rear , effectually quenching for the time all aesthetic
卑鄙地 袭击 我们 在 这 后部 , 有效地 淬火 为了 这 时间 全部 审美的

[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

他们卑鄙地从背后袭击了我们，有效地暂时浇灭了我们所有的审美热情。

" [wen] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .
" When sixteen or seventeen years of age he entered the University of Georgia .
" 什么时候 十六 或者 十七 年 的 年龄 他 进入 这 大学 的 乔治亚州 .

“他十六七岁时进入佐治亚大学。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kræmpt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] ; ['sɪknəs] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
He was cramped for lack of means ; sickness interfered with his studies ,
他 曾是 狭窄 为了 缺少 的 方法 ; 疾病 干扰 和 他的 研究 ,

他因家境贫寒而生活困苦；疾病也影响了他的学业。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː]
and at length he was forced to leave the university without his degree
和 在 长度 他 曾是 强制 到 离开 这 大学 没有 他的 程度

.
.
.

最终，他被迫离开大学，未能获得学位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [veɪn] .
But his interrupted course was not in vain .
但 他的 中断 课程 曾是 不是 在 徒劳 .

但他中断的旅程并非徒劳。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [led] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]
His fondness for literature led him , not only to an intelligent
他的 喜爱 为了 文学 引领 他 , 不是 仅有的 到 一个 聪明的
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈvəːdʒil] ,
study of Virgil ,
学习 的 维吉尔 ,

他对文学的热爱不仅使他深入研究了维吉尔的作品，

[ˈhɔːrəs] , [ænd; ənd] [kəˈtʌləs] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Horace , and Catullus , but also to an unusual acquaintance with the
贺拉斯 , 和 卡图卢斯 , 但 还 到 一个 异常 熟人 和 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
leading poets of England .
领导 诗人 的 英格兰 .

贺拉斯和卡图卢斯，以及与英国主要诗人的一段不寻常的友谊。

[hɪz; ɪz] [pen] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈæktɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [vɜːrs] ,
His pen was not inactive , and some of his college verse ,
他的 笔 曾是 不是 不活跃 , 和 一些 的 他的 大学 诗 ,

他的笔并未闲置，他的一些大学时期的诗歌作品也已发表。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈsɪgnətʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈpeɪpər] , [əˈtræktɪd] [ˈloʊk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
published over a fictitious signature in a Charleston paper , attracted local attention .
已发布 超过 一个 虚拟 签名 在 一个 查尔斯顿 纸 , 吸引 当地的 注意力 .

在查尔斯顿一家报纸上以虚构的签名发表的文章引起了当地居民的关注。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [tɪmrɑːd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlstən] ,
After leaving college Timrod returned to Charleston ,
后 离开 大学 蒂姆罗德 返回 到 查尔斯顿 ,

蒂姆罗德大学毕业后回到了查尔斯顿。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
and entered upon the study of law in the office of the Hon .
和 进入 之上 这 学习 的 法律 在 这 办公室 的 这 尊敬的 .

并开始在尊敬的律师办公室学习法律。

[dʒeɪ] . [el] . - .
J . L . Petigru .
J . L . - .

JL Petigru。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈtælənts] , [ænd; ənd] , [laɪk]
But the law was not adapted to his tastes and talents , and , like
但 这 法律 曾是 不是 改编 到 他的 口味 和 天赋 , 和 , 喜欢
[ˈheɪn] ,
Hayne ,
海恩 ,

但法律并不适合他的品味和才能，而且，就像海恩一样，

[hiː; hi] [ˈɜːrli] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
he early abandoned it to devote himself to literature .
他 早期的 弃 它 到 奉献 他自己 到 文学 .

他很早就放弃了这份工作，全身心投入文学创作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
He was timid and retiring in disposition .
他 曾是 胆小 和 退休 在 处置 .

他性格胆怯内向。

" [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['dɪksən] ['brʌnz] ,
" His walk was quick and nervous , " says Dr . J . Dickson Bruns ,
" 他的 走 曾是 快的 和 紧张的 ， " 说道 博士 . J . 迪克森 布伦斯 ,

“他走路很快，但很紧张,”J·迪克森·布伦斯医生说。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [bʌt; bət] [ɪl]
" with an energy in it that betokened decision of character , but ill
" 和 一个 活力 在 它 那 标记 决定 的 特点 ， 但 患病的
[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [spiːtʃ] ;
sustained by the stammering speech ;
持续 经过 这 结巴 演讲 ;

“他充满干劲，这表明他意志坚定，但口吃却使这种干劲显得不够有力；

[fɔːr; fər][ɪn][sə'saɪəti][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ʌv; əv][men] .
for in society he was the shyest and most undemonstrative of men .
为了 在 社会 他 曾是 这 最害羞的 和 最多 不善于表达的 的 男人 .

因为在社交场合，他是最害羞、最不善于表达的人。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [frend] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ;
To a single friend whom he trusted , he would pour out his inmost heart ;
到 一个 单身的 朋友 谁 他 可信 ， 他 会 倒 出去 他的 最 心 ;

他会向自己信任的一位朋友倾诉衷肠；

[bʌt; bət][let] [tuː] [ɔːr] [θriː] [biː; bi] ['ɡæðərd] [tə'ɡeðər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
but let two or three be gathered together , above all , introduce a stranger ,
但 让 二 或者 三 是 聚集 一起 ， 多于 全部 , 介绍 一个 陌生人 ,

但两三个人聚会的时候，总要介绍一个陌生人过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['lɪsənər] , [ðoʊ] ['nevər] [ə; eɪ] ['muːdi]
and he instantly became a quiet , unobtrusive listener , though never a moody
和 他 即刻 成为 一个 安静的 ， 不引人注目 听众 ， 尽管 绝不 一个 情绪化
[ɔːr] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [wʌn] .
or uncongenial one .
或者 忤 一 .

他立刻变成了一个安静、不引人注目的倾听者，但从不喜怒无常或令人不快。

" [hiː; hi] [əs'paiəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesərʃɪp] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
" He aspired to a college professorship , for which he made diligent preparation
" 他 渴望 到 一个 大学 教授职位 ， 为了 哪个 他 制成 勤奋 准备
[ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] ;
in the classics ;
在 这 经典 ;

“他渴望成为一名大学教授，为此他刻苦钻研古典文学；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ə'teɪnmənts] ,
but in spite of his native abilities and excellent attainments ,
但 在 尽管如此 的 他的 本国的 能力 和 出色的 成就 ,

尽管他天赋异禀，成就斐然，

[hiː; hi] ['nevər] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
he never secured this object of his ambition .
他 绝不 安全 这 目的 的 他的 志向 .

他始终未能实现自己的夙愿。

['liːvɪŋ] ['tʃɑːrlstən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tuːtər][ɪn] ['praɪvət] ['fæməliz] ;
Leaving Charleston , he became a tutor in private families ;
离开 查尔斯顿 , 他 成为 一个 导师 在 私人的 家庭 ;

离开查尔斯顿后，他成为私人家庭的家庭教师；

[bʌt; bət][ɑːn]['hɑːlədeɪ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
but on holiday occasions he was accustomed to return to the city ,
但 在 假期 场合 他 曾是 习惯 到 返回 到 这 城市 ,

但每逢节假日，他都会回到城里。

[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɔːrdʒəli]	['welkəmd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
where	**he**	**was**	**cordially**	**welcomed**	**by**	**his**	**friends**	**.**
在哪里	他	曾是	诚挚地	欢迎	经过	他的	朋友们	.

他的朋友们热情地欢迎了他。

[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[wʌz; wəz]	['wɪljəm]	['gɪlmɔr]	['sɪmz]	,	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[miː'siːnæs]	[tuː; tə]	[ə'spaɪərɪŋ]	['dʒiːniəs]
Among	**these**	**was**	**William**	**Gilmore**	**Simms**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**Maecenas**	**to**	**aspiring**	**genius**
之中	这些	曾是	威廉	吉尔摩	西姆斯	，	一个	种类	的	保护者	到	有抱负的	天才

,
,
,

其中就包括威廉·吉尔摩·西姆斯，他就像是有抱负的天才的赞助人。

[huː]	['gæðərd]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	['lɪtəreri]	[men]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	.
who	**gathered**	**about**	**him**	**the**	**younger**	**literary**	**men**	**of**	**his**	**acquaintance**	**.**
WHO	聚集	关于	他	这	年轻	文学	男人	的	他的	熟人	.

他把认识的年轻文人聚集在他身边。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dinəz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[gɪv]	,	[noʊ]	[wʌn]	['mænɪfestɪd]
At	**the**	**little**	**dinners**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**give**	**,**	**no**	**one**	**manifested**
在	这	小的	晚餐	他	曾是	习惯	到	给	，	不	一	表现出来

[ə; eɪ]	['kiːnər]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ðæn; ðən]	[tɪmrɑːd]	,
a	**keener**	**enjoyment**	**than**	**Timrod**	**,**
一个	更敏锐	享受	比	蒂姆罗德	，

在他经常举办的小聚餐上，没有人比提姆罗德更享受其中。

[wen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['heɪn]	: —
when	**,**	**in**	**the**	**words**	**of**	**Hayne**	**: —**
什么时候	，	在	这	字	的	海恩	: —

用海恩的话来说：——

"	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	[bɔːrd]
"	**Around**	**the**	**social**	**board**
"	大约	这	社会的	木板

“围绕社交板

[ðə; ði]	[ɪm'petʃuəs]	[flʌd]	[taɪd]	[pɔːd]
The	**impetuous**	**flood**	**tide**	**poured**
这	浮躁	洪水	潮	倾倒

汹涌的洪水倾泻而下

[ʌv; əv]	['kɜːrbləs]	[mɜːrθ]	,	[ænd; ənd]	[kiːn]	['spɑːrklɪŋ]	[dʒest]
Of	**curbless**	**mirth**	**,**	**and**	**keen**	**sparkling**	**jest**
的	无路沿石	欢笑	，	和	敏锐的	闪闪发光	笑话

无拘无束的欢乐，以及妙趣横生的幽默

['vænɪʃt]	[laɪk]	[waɪn]	-	[foʊm]	[ɑːn]	[ɪts]	['goʊldən]	[krest]	.
Vanished	**like**	**wine**	**-**	**foam**	**on**	**its**	**golden**	**crest**	**.**
消失了	喜欢	葡萄酒	-	泡沫	在	它是	金的	波峰	.

像金色山脊上的酒沫一样消失了。

"	['dʊrɪŋ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[jɪrz]	[ʌv; əv]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[poʊ'etɪk]	[mjuːz]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['aɪd(ə)l]
"	**During**	**all**	**these**	**years**	**of**	**toil**	**and**	**waiting**	**the**	**poetic**	**muse**	**was**	**not**	**idle**
"	期间	全部	这些	年	的	辛劳	和	等待	这	诗意的	沉思	曾是	不是	闲置的

.
.
.

“在多年的辛勤劳作和等待中，诗歌的缪斯女神并没有闲着。”

['ʌndər]	[ðə; ði]	['suːdənɪm]	"	['æglˌɔːs]	,	"	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['maɪnər]	['pæstərəl]	['poʊət]	[ʌv; əv]	[griːs]	,
Under	**the**	**pseudonym**	**"**	**Aglaus**	**,**	**"**	**the**	**name**	**of**	**a**	**minor**	**pastoral**	**poet**	**of**	**Greece**	**,**
在下面	这	笔名	"	阿格劳斯	，	"	这	姓名	的	一个	次要的	牧灵	诗人	的	希腊	，

他以笔名“阿格劳斯”（Aglaus）发表作品，这个名字源于希腊一位名不见经传的田园诗人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri]
he became a frequent and favorite contributor to the Southern Literary
他 成为 一个 频繁 和 最喜欢的 贡献者 到 这 南方 文学
['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .
Messenger of Richmond , Virginia .
信使 的 里士满 , 弗吉尼亚州 .

他成为弗吉尼亚州里士满《南方文学信使》杂志的常客和最受欢迎的撰稿人。

['leɪtər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] , [bəuθ] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri] ,
Later he became one of the principal contributors , both in prose and poetry ,
之后 他 成为 一 的 这 主要的 贡献者 , 两个都 在 散文 和 诗 ,

后来，他在散文和诗歌方面都成为主要贡献者之一。

[tuː; tə] ['rʌsəlz] ['mæɡəziːn] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] .
to Russell's Magazine in Charleston .
到 罗素的 杂志 在 查尔斯顿 .

致查尔斯顿的罗素杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðiːz] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [leɪd] .
It was in these periodicals that the foundation of his fame was laid .
它 曾是 在 这些 期刊 那 这 基础 的 他的 名声 曾是 铺设 .

正是这些期刊奠定了他的名声基础。

- [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['piːsɪz] ['teɪkən] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðiːz]
Timrod's first volume of poetry , made up of pieces taken chiefly from these
- 第一的 体积 的 诗 , 制成 向上 的 件 已采取 主要 从 这些
['mæɡəzinz] ,
magazines ,
杂志 ,

蒂姆罗德的第一本诗集，主要由摘自这些杂志的作品组成。

[ə'pɪrd] [ɪn] - , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['tɪknɚ] & [fiːldz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
appeared in 1860 , from the press of Ticknor & Fields , Boston .
出现 在 - , 从 这 按 的 蒂克诺 & 田野 , 波士顿 .

本书于 1860 年由波士顿的 Ticknor & Fields 印刷厂出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [heɪnz] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] " [ə; eɪ] ['betər] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hæz; həz]
It was Hayne's judgment that " a better first volume of the kind has
它 曾是 海恩斯 判断 那 " 一个 更好的 第一的 体积 的 这 种类 有
['seldəm] [ə'pɪrd] ['eniwer] .
seldom appeared anywhere .
很少 出现 任何地方 .

海恩认为，“这种类型的第一卷作品，在任何地方都很少见到比这更好的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [faʊnd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
" It contains most of the pieces found in subsequent editions of his works .
" 它 包含 最多 的 这 件 成立 在 随后的 版本 的 他的 作品 .

“它收录了他作品后续版本中的大部分篇章。”

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['krɪtɪk] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði]
Here and there , both North and South , a discerning critic recognized in the
这里 和 那里 , 两个都 北 和 南 , 一个 有洞察力 评论家 认可 在 这
['poʊət] " [ə; eɪ] ['laɪvli] ,
poet " a lively ,
诗人 " 一个 热闹 ,

无论在北方还是南方，有识之士都从诗人身上看到了“一种生动活泼的……”

['delɪkət] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
delicate fancy , and a graceful beauty of expression .
精美的 想要 , 和 一个 优美 美丽 的 表达 .

精致的想象力，以及优雅的表情之美。

" [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
" But , upon the whole ,
" 但 , 之上 这 所有的 ,

但总的来说，

[ðə; ði] [bʊk] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][æz; əz][ə; eɪ] [diːp]
the book attracted little attention — a fact that came to the poet as a deep
这 书 吸引 小的 注意力 — 一个 事实 那 来了 到 这 诗人 作为 一个 深的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

这本书几乎没有引起任何关注——这让诗人深感失望。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brʌnz] , [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
In the words of Dr . Bruns , who was familiar with the circumstances
在 这 字 的 博士 . 布伦斯 , WHO 曾是 熟悉的 和 这 情况
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
of the poet ,
的 这 诗人 ,

用熟悉诗人处境的布伦斯博士的话来说，

" [sək'ses] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪtər] [niːd] , [fɔːr; fər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['mɪrli] ,
" success was to him a bitter need , for not his living merely ,
" 成功 曾是 到 他 一个 苦的 需要 , 为了 不是 他的 活的 仅仅 ,

对他而言，成功是一种迫切的需要，因为这不仅仅是为了生存，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [steɪkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
but his life was staked upon it .
但 他的 生活 曾是 已抵押 之上 它 .

但他的生命却押在了上面。

" [wen] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ə'pɪrd] , [tɪmrɑːd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['taɪroʊ] .
" When this volume appeared , Timrod was more than a poetic tyro .
" 什么时候 这 体积 出现 , 蒂姆罗德 曾是 更多的 比 一个 诗意的 初学者 .

“当这本诗集出版时，蒂姆罗德已不再是一位诗歌新手。”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'pɑːst] [baɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Apart from native inspiration , in which he was surpassed by few of his
除 从 本国的 灵感 , 在 哪个 他 曾是 超越 经过 很少 的 他的
[kən'tɛmpɚˌɛriːz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

除了与生俱来的创作灵感（在这方面，他几乎是同时代人中无人能及的），

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [prə'faʊndli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ænd; ənd] [nəːst] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɑːn][ðə; ði]
he had reflected profoundly on his art , and nursed his genius on the
他 有 反映 深刻地 在 他的 艺术 , 和 护理 他的 天才 在 这
['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] .
masterpieces of English song .
杰作 的 英语 歌曲 .

他对自己艺术进行了深刻的思考，并从英国歌曲的杰作中汲取灵感，培养自己的艺术天赋。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['pɒndəd] ['mɪltən] , ['wəːdzwə(ː)θ] ,
In addition to Shakespeare he had carefully pondered Milton , Wordsworth ,
在 添加 到 莎士比亚 他 有 小心 沉思 米尔顿 , 华兹华斯 ,
[ænd; ənd] ['tenisn] .
and Tennyson .
和 丁尼生 .

除了莎士比亚之外，他还仔细思考过弥尔顿、华兹华斯和丁尼生的作品。

[frʌm; frəm] ['wə:dzwə(:)θ] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['kɑːmən]
From Wordsworth especially he learned to appreciate the poetry of common
从 华兹华斯 尤其 他 学习 到 欣赏 这 诗 的 常见的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他尤其从华兹华斯那里学会了欣赏平凡事物中的诗意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] , —
and to discern the mystic presence of that spirit , —
和 到 辨别 这 神秘 在场 的 那 精神 , —

并辨别那神秘精神的存在，——

" [huːz] ['dwelɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌnz] ,
" Whose dwelling is the light of setting suns ,
" 谁 住宅 是 这 光 的 环境 太阳 ,

“谁的居所是落日余晖？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er] ,
And the round ocean , and the living air ,
和 这 圆形的 海洋 , 和 这 活的 空气 ,

还有那广阔的海洋，以及充满活力的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
And the blue sky , and in the mind of man .
和 这 蓝色的 天空 , 和 在 这 头脑 的 男人 .

还有蓝天，以及人类的心灵。

" [tɪmrɑːd] , [laɪk] [poʊ] , ['fɔ:mjuleitid] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
" Timrod , like Poe , formulated a theory of poetry which it is interesting to
" 蒂姆罗德 , 喜欢 爱伦·坡 , 配方 一个 理论 的 诗 哪个 它 是 有趣的 到
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

“蒂姆罗德和爱伦·坡一样，都提出了一套值得研究的诗歌理论。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
as it throws light on his own work .
作为 它 投掷 光 在 他的 自己的 工作 .

因为它有助于人们更好地理解他自己的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'diːəl][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] .
It reveals to us the ideal at which he aimed .
它 揭示 到 我们 这 理想的 在 哪个 他 旨在 .

它向我们揭示了他所追求的理想。

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['eseɪ] [poʊ] [meɪd] ['bjuːti] [ðə; ði][soʊl] [relm] [ænd; ənd][end][ʌv; əv]['poʊətri] .
In a famous essay Poe made beauty the sole realm and end of poetry .
在 一个 著名的 散文 爱伦·坡 制成 美丽 这 唯一 领域 和 结尾 的 诗 .

在一篇著名的散文中，爱伦·坡将美视为诗歌的唯一领域和最终目的。

[tuː; tə][tɪmrɑːd] [bi'lɒŋz] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['dʒʌstɚ] [kən'sepʃ(ə)n]
To Timrod belongs the credit of setting forth a larger and juster conception
到 蒂姆罗德 属于 这 信用 的 环境 前进 一个 更大的 和 贾斯特 概念
[ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɑːrt] .
of the poetic art .
的 这 诗意的 艺术 .

蒂姆罗德提出了更宏大、更公正的诗歌艺术观念，这应归功于他。

[tuː; tə] ['bjuːti] [hiː; hi] [ædz] ['paʊər] [ænd; ənd] [truːθ] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] .
To beauty he adds power and truth as legitimate sources of poetry .
到 美丽 他 添加 力量 和 真相 作为 合法的 来源 的 诗 .

他认为，美之外，力量和真理也是诗歌的合法来源。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sez] , " [wen] [wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈverid] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri]
" I think , " he says , " when we recall the many and varied sources of poetry
" 我 思考 , " 他 说道 , " 什么时候 我们 记起 这 许多 和 多种多样 来源 的 诗
,
,
,

“我认为,”他说,“当我们回想起诗歌的众多和多样的来源时,

[wiː; wi][mʌst; məst] , [pərˈfɔːrs] ,
we must , perforce ,
我们 必须 , 强制 ,

我们必须，无可奈何，

[kənˈfes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊlli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈelɪmənt]
confess that it is wholly impossible to reduce them all to the simple element
承认 那 它 是 完全 不可能的 到 减少 他们 全部 到 这 简单的 元素
[ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .

承认这一点是完全不可能将它们全部简化为美的简单元素的。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈpaʊər] ,
Two other elements , at least , must be added , and these are power ,
二 其他 元素 , 在 至少 , 必须 是 额外 , 和 这些 是 力量 ,

至少还需要添加另外两个要素，那就是权力、

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈveləpt] [ɪn][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ˈweðər] [ˈæbstrækt][ɔːr][nɑːt]
when it is developed in some noble shape , and truth , whether abstract or not
什么时候 它 是 发达 在 一些 高贵 形状 , 和 真相 , 无论 抽象的 或者 不是
,
,
,

当它以某种高尚的形式展现出来时，真理，无论抽象与否，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɑːrt] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
when it affects the common heart of mankind .
什么时候 它 影响 这 常见的 心 的 人类 .

因为它触及了人类共同的心灵。

" [tɪmrɑːd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
" Timrod regarded a poem as a work of art .
" 蒂姆罗德 认为 一个 诗 作为 一个 工作 的 艺术 .

提姆罗德将诗歌视为艺术作品。

[hiː; hi][ˈdʒʌstli] [held] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] " [wʌn] [ˈpɜːrpəs] ,
He justly held that a poem should have " one purpose ,
他 公正地 握住 那 一个 诗 应该 有 " 一 目的 ,

他正确地认为，一首诗应该“只有一个目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
and that the materials of which it is composed should be so selected
和 那 这 材料 的 哪个 它 是 由 应该 是 所以 已选
[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [help] [ɪnˈfɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] .
and arranged as to help enforce it .
和 安排 作为 到 帮助 执行 它 .

并且构成它的材料的选择和安排应该有助于加强它的作用。

" [hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
" He distinguished between the moment of inspiration ,
" 他 杰出的 之间 这 片刻 的 灵感 ,

他区分了灵感迸发的那一刻，

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [θɔːt] [straɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['flʌʃɪz]
" when the great thought strikes for the first time along the brain and flushes
" 什么时候 这 伟大的 想法 罢工 为了 这 第一的 时间 沿着 这 脑 和 冲洗
[ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] ['grændʒər] ,
the cheek with the sudden revelation of beauty or grandeur ,
这 脸颊 和 这 突然 启示 的 美丽 或者 宏伟 ,

“当伟大的想法第一次在脑海中闪现，并因突然领悟到的美丽或宏伟而使脸颊泛红时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪ'læbərət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and the hour of patient , elaborate execution .
和 这 小时 的 病人 , 精心制作的 执行 .

以及耐心、精心策划的执行过程。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] : —
" Accordingly he quoted with approval the lines of Matthew Arnold : —
" 因此 他 引 和 赞同 这 线条 的 马修 阿诺德 : —

因此，他赞同地引用了马修·阿诺德的诗句：——

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kɪnd(ə)l] [wen] [wiː; wi] [wɪl]
" We cannot kindle when we will
" 我们 不能 点燃 什么时候 我们 将要

“我们无法点燃我们想要的东西

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ri'zaidz] ;
The fire that in the heart resides ;
这 火 那 在 这 心 居住地 ;

心中燃烧的火焰；

[ðə; ði]['spɪrɪt] [blɑːwɛθ] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ;
The spirit bloweth and is still ;
这 精神 吹 和 是 仍然 ;

灵吹过，又归于平静；

[ɪn] ['mɪstəri] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ə'baidz] ;
In mystery our soul abides ;
在 神秘 我们的 灵魂 遵守 ;

我们的灵魂栖息于神秘之中；

[bʌt; bət]['tæsks][ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [wɪld] ,
But tasks in hours of insight willed ,
但 任务 在 小时 的 洞察力 意志 ,

但几个小时的洞察力意志所完成的任务，

[meɪ] [biː; bi] [θruː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [gluːm] [fʊl'fɪld] .
May be through hours of gloom fulfilled .
可能 是 通过 小时 的 愁云 已完成 .

或许在漫长的阴郁时光后，愿望得以实现。

" - ['poʊətri][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['klɪrnəs] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [fɔːrs] .
" Timrod's poetry is characterized by clearness , simplicity , and force .
" - 诗 是 特征化的 经过 清晰度 , 简单 , 和 力量 .

“蒂姆罗德的诗歌以清晰、简洁和有力为特点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz][ɑːr; ər][nɑːt][əb'skjuəd][ɪn]
He was not a mystic ; his thoughts and emotions are not obscured in
他 曾是 不是 一个 神秘 ; 他的 想法 和 情绪 是 不是 模糊不清 在
['vɑːljəb(ə)l] ['melədi] .
voluble melody .
健谈的 旋律 .

他不是神秘主义者；他的思想和情感不会被冗长的旋律所掩盖。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['poʊətri][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɪðmɪk] ['hɑːrməni] .

To him poetry is more than rhythmic harmony .

到 他 诗 是 更多的 比 节奏 和谐 .

在他看来，诗歌不仅仅是节奏的和谐。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkl] ['swiːtnəs] [ɑːr; ər] [pɔːd] ['treʒərz] [ʌv; əv]

Beneath his delicate imagery and rhythmical sweetness are poured treasures of

下面 他的 精美的 图像 和 有节奏的 甜味 是 倾倒 宝藏 的

[θɔːt] [ænd; ənd] [truːθ] .

thought and truth .

想法 和 真相 .

在他的细腻意象和优美韵律之下，蕴藏着丰富的思想和真理。

[ɪn] ['dɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] ; [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [streɪnd]

In diction he belongs to the school of Wordsworth ; his language is not strained

在 措辞 他 属于 到 这 学校 的 华兹华斯 ; 他的 语言 是 不是 紧张

[ɔːr] [ˌfɑːr 'fetʃt] ,

or farfetched ,

或者 牵强附会 ,

他的用词属于华兹华斯学派；他的语言并不生硬或牵强。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['kʌltʃərd] [men] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

but such as is natural to cultured men in a state of emotion .

但 这样的 作为 是 自然的 到 有文化的 男人 在 一个 状态 的 情感 .

但这对于有教养的男士来说，在情绪激动时是很自然的。

" ['poʊətri] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['rʌsəlz] ['mæɡəziːn] , " [dʌz] [nɑːt] [diːl] [ɪn]

" Poetry , " he says in an early volume of Russell's Magazine , " does not deal in

" 诗 , " 他 说道 在 一个 早期的 体积 的 罗素的 杂志 , " 做 不是 交易 在

[æb'strækʃənz] .

abstractions .

抽象 .

他在《罗素杂志》早期的一卷中写道：“诗歌不涉及抽象概念。”

[haʊ'evər] ['æbstrækt][biː; bi][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðə; ði]['poʊət][ɪz] [kəm'peld] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] - [fjuːzd]

However abstract be his thought , the poet is compelled , by his passion - fused

然而 抽象的 是 他的 想法 , 这 诗人 是 被迫 , 经过 他的 热情 - 融合

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination ,

想像力 ,

然而，无论诗人的思想多么抽象，他都会被激情交织的想象力所驱使。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] , [fɔːrm] , [ɔːr] ['kʌlər] .

to give it life , form , or color .

到 给 它 生活 , 形式 , 或者 颜色 .

赋予它生命、形态或色彩。

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔiŋ] [ðə; ði] ['senʃuəs] [ɔːr] ['kɑːnkriːt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,

Hence the necessity of employing the sensuous or concrete words of the language ,

因此 这 必要性 的 雇用 这 感性的 或者 具体的 字 的 这 语言 ,

因此，有必要运用语言中那些感性或具体的词语。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['pjʊrli]

and hence the exclusion of long words , which in English are nearly all purely

和 因此 这 排除 的 长的 字 , 哪个 在 英语 是 几乎 全部 纯粹

[ænd; ənd] [ɔː'stɪrli] ['æbstrækt] ,

and austerely abstract ,

和 简朴地 抽象的 ,

因此，英语中几乎全部是纯粹而晦涩的抽象词汇，而长词则被排除在外。

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊ'etɪk][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
from the poetic vocabulary .
从 这 诗意的 词汇 .

源自诗歌词汇。

" [hiː; hi] [di'fendz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] ['heɪn] , [hiː; hi] [ɪk'sɛld] .
" He defends the use of the sonnet , in which , like Hayne , he excelled .
" 他 辩护 这 使用 的 这 十四行诗 , 在 哪个 , 喜欢 海恩 , 他 表现出色 .

“他捍卫十四行诗的使用，他和海恩一样，在十四行诗方面表现出色。

[hiː; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn] ['strʌktʃər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
He admits that the sonnet is artificial in structure ; but , as already pointed out ,
他 承认 那 这 十四行诗 是 人造的 在 结构 ; 但 , 作为 已经 尖 出去 ,

他承认十四行诗的结构是人为的；但是，正如前面已经指出的那样，

[hiː; hi] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['leɪbər][ʌv; əv]
he distinguishes the moment of inspiration , from the subsequent labor of
他 区别 这 片刻 的 灵感 , 从 这 随后的 劳动 的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

他将灵感迸发的瞬间与随后的创作过程区分开来。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði]['poʊət] ['pa:siz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
In the act of writing , the poet passes into the artist .
在 这 行为 的 写作 , 这 诗人 通过 进入 这 艺术家 .

在写作的过程中，诗人转变为艺术家。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['veri] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sɑːnɪt] , " [hiː; hi] [sez] ,
And " the very restriction so much complained of in the sonnet , " he says ,
和 " 这 非常 限制 所以 很多 抱怨 的 在 这 十四行诗 , " 他 说道 ,

他说，“十四行诗中人们经常抱怨的那种限制”，

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
" the artist knows to be an advantage .
" 这 艺术家 知道 到 是 一个 优势 .

艺术家知道这是一种优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] .
It forces him to condensation .
它 力量 他 到 缩合 .

它迫使他产生冷凝作用。

" [hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [rer] [luː'sɪdəti][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" His sonnets are characterized by a rare lucidity of thought and expression .
" 他的 十四行诗 是 特征化的 经过 一个 稀有的 明朗 的 想法 和 表达 .

“他的十四行诗以思想和表达的罕见清晰性为特点。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [piːs] [ɪn] - [fɜːrst] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] ,
The principal piece in Timrod's first volume , to which we now return ,
这 主要的 片 在 - 第一的 体积 , 到 哪个 我们 现在 返回 ,

蒂姆罗德第一卷的主要作品，我们现在再来讨论它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['poʊəm][hiː; hi]['evər] [roʊt] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] .
and the longest poem he ever wrote , is entitled A Vision of Poesy .
和 这 最长 诗 他 曾经 写道 , 是 标题 一个 想象 的 诗 .

他写过的最长的诗，题为《诗歌的幻象》。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['hɪroʊ] , [huː] [siːmz] [æn; ən][aɪ'diːəlaɪzd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
In the experience of the imaginative hero , who seems an idealized portrait of
在 这 经验 的 这 富有想象力的 英雄 , WHO 似乎 一个 理想化的 肖像 的
[ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] ,
the poet himself ,
这 诗人 他自己 ,

在充满想象力的主人公的经历中，他似乎是诗人本人的理想化形象，

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ɔːlmoʊst] [ʌn'iːkwəld] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv]
we find an almost unequaled presentation of the nature and uses of
我们 寻找 一个 几乎 无与伦比 推介会 的 这 自然 和 用途 的
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

我们发现，本书对诗歌的本质和用途的阐述几乎是无与伦比的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊəzi,ˌpoʊəsi] , " [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [ðʌs] [ɪk'spleɪnz][hɜːr; hər]['lɔːfti]
The spirit of Poesy , " the angel of the earth , " thus explains her lofty
这 精神 的 诗 , " 这 天使 的 这 地球 , " 因此 解释 她 高远
['mɪʃ(ə)n] : —
mission : —
使命 : —

诗歌之灵，这位“大地天使”，如此诠释了她崇高的使命：

" [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['aʊər]
" And ever since that immemorial hour
" 和 曾经 自从 那 远古的 小时

自那遥远的时光以来，就一直如此。

[wen] [ðə; ði][glæd] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [tə'geðər] [sʌŋ] ,
When the glad morning stars together sung ,
什么时候 这 高兴的 早晨 明星 一起 唱 ,

当晨星齐声歌唱时，

[maɪ][tæsk] [hæθ] [bɪn] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] ['paʊər] ,
My task hath been , beneath a mightier Power ,
我的 任务 有 到过 , 下面 一个 更强大的 力量 ,

我的任务是在更强大的力量之下，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːrld] [fər'evər] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
To keep the world forever fresh and young ;
到 保持 这 世界 永远 新鲜的 和 年轻的 ;

让世界永远保持新鲜和年轻；

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪts] ['fruːtidʒ] [ænd; ənd][ɪts] [griːn] ,
I give it not its fruitage and its green ,
我 给 它 不是 它是 果实 和 它是 绿色的 ,

我不给它果实和青草，

[bʌt; bət] [kloʊð] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri] [ɔːl] [ˌʌn'siːn] .
But clothe it with a glory all unseen .
但 衣服 它 和 一个 荣耀 全部 看不见 .

但要赋予它一种前所未见的荣耀。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eɪndʒl][ʌv; əv]['poʊəzi,ˌpoʊəsi] [lʌvz] [tuː; tə] [dwel]
" And what are the objects on which this angel of Poesy loves to dwell
" 和 什么 是 这 对象 在 哪个 这 天使 的 诗 爱 到 住
?
?
?

“那么，这位诗歌天使最喜欢栖息在哪些物体上呢？”

[truːθ]	,	['friːdəm]	,	['pæʃ(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	—
Truth	**,**	**freedom**	**,**	**passion**	**,**	**she**	**answers**	**,**	**and**	**—**
真相	,	自由	,	热情	,	她	答案	,	和	—

她回答说：真理、自由、激情，还有——

"	[ɔːl]	['lʌvli]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	—	[ðə; ði]	[swiːt]	[læf]
"	**All**	**lovely**	**things**	**,**	**and**	**gentle**	**—**	**the**	**sweet**	**laugh**
"	全部	迷人的	事物	,	和	温和的	—	这	甜的	笑

所有美好的事物，温柔的——甜美的笑声

[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]	,	-	[kɪs]	,	[ænd; ənd]	['frɛndʃɪps]	[klæsp]	,
Of	**children**	**,**	**girlhood's**	**kiss**	**,**	**and**	**friendship's**	**clasp**	**,**
的	孩子们	,	-	吻	,	和	友谊的	搭扣	,

孩童的亲吻，少女的轻吻，以及友谊的拥抱，

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ðæt]		[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[stɑːf]	,
The	**boy**	**that**	**sporteth**	**with**	**the**	**old**	**man's**	**staff**	**,**
这	男生	那	运动	和	这	老的	男人的	职员	,

那个玩弄老人拐杖的男孩，

[ðə; ði]	['beɪbi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brest]	[ɪts]	['fɪŋgərz]	[græsp]	—
The	**baby**	**,**	**and**	**the**	**breast**	**its**	**fingers**	**grasp**	**—**
这	婴儿	,	和	这	胸部	它是	手指	抓牢	—

婴儿，以及它用手指紧紧抓住的乳房——

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪg'zɔːlts]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	,
All	**that**	**exalts**	**the**	**grounds**	**of**	**happiness**	**,**
全部	那	提升	这	理由	的	幸福	,

一切提升幸福基础的事物，

[ɔːl]	[griːfs]	[ðæt]	['hæloʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[dʒɔɪz]	[ðæt]	[bles]	,
All	**griefs**	**that**	**hallow**	**,**	**and**	**all**	**joys**	**that**	**bless**	**,**
全部	悲伤	那	神圣的	,	和	全部	喜悦	那	保佑	,

一切使人神圣的悲伤，以及一切使人蒙福的喜悦，

"	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɑːr; ər]	['seɪkrɪd]	;	[æt; ət]	[maɪ]	['hoʊli]	[ʃraɪn]
"	**To**	**me**	**are**	**sacred**	**;**	**at**	**my**	**holy**	**shrine**
"	到	我	是	神圣	;	在	我的	圣	神社

对我而言，它们是神圣的；在我的圣殿里

[lʌv]	[briːðz]	[ɪts]	['leɪtɪst]	[driːmz]	,	[ɪts]	['ɜːrliɪst]	[hɪnts]	;
Love	**breathes**	**its**	**latest**	**dreams**	**,**	**its**	**earliest**	**hints**	**;**
爱	呼吸	它是	最新的	梦境	,	它是	最早	提示	;

爱情呼吸着它最新的梦想，它最早的暗示；

[aɪ]	[tɜːrn]	['laɪfs]	['teɪstləs]	['wɔːtərz]	['ɪntuː]	[waɪn]	,
I	**turn**	**life's**	**tasteless**	**waters**	**into**	**wine**	**,**
我	转动	生活的	无味	水	进入	葡萄酒	,

我将生活中乏味的水变成美酒，

[ænd; ənd]	[flʌʃ]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	['pɜːrp(ə)l]	[tɪnts]	.
And	**flush**	**them**	**through**	**and**	**through**	**with**	**purple**	**tints**	**.**
和	冲洗	他们	通过	和	通过	和	紫色的	色调	.

然后用紫色颜料彻底冲洗它们。

[wer'evər]	[ɜːrθ]	[ɪz]	[fer]	,	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	[lʊks]	[daʊn]	,
Wherever	**earth**	**is**	**fair**	**,**	**and**	**heaven**	**looks**	**down**	**,**
无论	地球	是	公平的	,	和	天堂	看起来	向下	,

凡是天地晴朗、上天眷顾的地方，

[aɪ]	[rɪr]	[maɪ]	['ɔːltəz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wer]	[maɪ]	[kraʊn]	.
I	**rear**	**my**	**altars**	**,**	**and**	**I**	**wear**	**my**	**crown**	**.**
我	后部	我的	祭坛	,	和	我	穿	我的	王冠	.

我筑起祭坛，我戴上王冠。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] ,
" Many of the poems in this first volume are worthy of note ,
" 许多 的 这 诗歌 在 这 第一的 体积 是 值得 的 笔记 ,

“这第一卷中的许多诗歌都值得关注，

[æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [sʌm; səm] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['vɜːrsət(ə)l] [gɪfts] — ['delɪkət] ['fænsi] , [sɪm'plɪsəti]
as revealing some phase of the poet's versatile gifts — delicate fancy , simplicity
作为 揭示 一些 阶段 的 这 诗人的 多才多艺的 礼物 — 精美的 想要 , 简单
[ænd; ənd] [truːθ] ,
and truth ,
和 真相 ,

展现了诗人多才多艺的某些方面——细腻的想象、朴素的文风和真挚的情感。

['luːsɪd] [fɔːrs] , [ɔːr] ['fɪnɪʃt] [ɑːrt] .
lucid force , or finished art .
清醒的 力量 , 或者 完成的 艺术 .

清晰的力量，或完成的艺术。

[ðə; ði] ['lɪli] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] , ['lɪltɪŋ] ['fænsi] , [ðə; ði]['mɔːrəl]
The Lily Confidante , is a light , lilting fancy , the moral
这 百合 知己 , 是 一个 光 , 轻快的 想要 , 这 道德
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] : —
of which is : —
的 哪个 是 : —

《百合花知己》是一首轻快婉转的幻想曲，其寓意是：——

" ['lʌvz] [ðə; ði] ['lʌvɚz] ['oʊnli]['mædʒɪk] ,
" Love's the lover's only magic ,
" 爱的 这 恋人的 仅有的 魔法 ,

“爱情是恋人之间唯一的魔法。”

[truːθ] [ðə; ði] ['veri] ['sʌtələst] [ɑːrt] ;
Truth the very subtlest art ;
真相 这 非常 最微妙的 艺术 ;

真理是最微妙的艺术；

[lʌv] [ðæt] [feɪnz] , [ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] ['flætər] ,
Love that feigns , and lips that flatter ,
爱 那 假装 , 和 嘴唇 那 奉承 ,

虚假的爱，以及奉承的嘴唇

[wɪn] [noʊ] ['mɑːdɪst] [hɑːrt] .
Win no modest heart .
赢 不 谦虚的 心 .

别轻易赢得谦逊的心。

" [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] ,
" The Past was first published in the Southern Literary Messenger ,
" 这 过去的 曾是 第一的 已发布 在 这 南方 文学 信使 ,

《往事》最初发表于《南方文学信使》杂志。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
and afterwards went the rounds of the press .
和 然后 去 这 回合 的 这 按 .

随后，此事被多家媒体报道。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd]
It teaches the important truth that we are the sum of all we have lived
它 教导 这 重要的 真相 那 我们 是 这 和 的 全部 我们 有 居住地
[θruː] .
through .
通过 .

它告诉我们一个重要的真理：我们是由我们所经历的一切的总和构成的。

[ðə; ði]	[pæst]	[fɔːrmz]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[briːð]	[tə'deɪ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—
The	**past**	**forms**	**the**	**atmosphere**	**which**	**we**	**breathe**	**today**	**;**	**it**	**is**	**—**
这	过去的	表格	这	气氛	哪个	我们	呼吸	今天	;	它	是	—

过去塑造了我们今天呼吸的氛围；它是——

"	[ə; eɪ]	['ʃædoʊi]	[lænd]	,	[wer]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['sɑːroʊ]	[kɪs]	,
"	**A**	**shadowy**	**land**	**,**	**where**	**joy**	**and**	**sorrow**	**kiss**	**,**
"	一个	阴暗的	土地	,	在哪里	喜悦	和	悲哀	吻	,

“一片阴暗的土地，欢乐与悲伤在此交织。”

[iːtʃ]	[stɪl]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[kə'rektɪv]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːf]	,
Each	**still**	**to**	**each**	**corrective**	**and**	**relief**	**,**
每个	仍然	到	每个	矫正	和	宽慰	,

每一种静止状态都对应着每一种矫正和缓解措施，

[wer]	[dɪm]	[di'laits]	[ɑːr; ər]	['braɪtnd]	['ɪntuː]	[blɪs]	,
Where	**dim**	**delights**	**are**	**brightened**	**into**	**bliss**	**,**
在哪里	暗淡	美味	是	明亮	进入	极乐	,

在那里，微弱的快乐被照亮，化作极乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhoʊlli] [ˈperɪʃiz] [bʌt; bət] [ɡriːf] .
And nothing wholly perishes but grief .
和 没有什么 完全 死亡 但 悲伤 .

唯有悲伤会彻底消逝。

" [ɑː] [ˌem ˈiː] ! — [nɑːt] [daɪz] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈspɪrɪt] [daɪz] ;
" Ah me ! — not dies — no more than spirit dies ;
" 啊 我 ! — 不是 死亡 — 不 更多的 比 精神 死亡 ;

“啊，我！——不会死——就像灵魂不会死一样；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [deθ] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ;
But in a change like death is clothed with wings ;
但 在 一个 改变 喜欢 死亡 是 穿着衣服 和 翅膀 ;

但就像死亡披上了翅膀一样，变化万千；

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈeɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtrænst] [aɪz] ,
A serious angel , with entranced eyes ,
一个 严肃的 天使 , 和 着迷 眼睛 ,

一位神情严肃的天使，眼神充满迷离，

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [fɑːr] - [ɔːf] [ænd; ənd] [səˈlestʃ(ə)l] [θɪŋz] .
Looking to far - off and celestial things .
寻找 到 远的 - 离开 和 天体 事物 .

眺望遥远的天体。

" [tɪmrɑːd] [pəˈzest] [æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ɪts] [depθs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l]
" Timrod possessed an ardent spirit that was stirred to its depths by the Civil
" 蒂姆罗德 拥有 一个 热心 精神 那 曾是 搅拌 到 它是 深度 经过 这 民用
[wɔːr] .
War .
战争 .

“蒂姆罗德内心充满热情，而内战更是将这种热情推向了极致。”

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsɔŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪrs] [ɪnˈtensəti] ,
His martial songs , with their fierce intensity ,
他的 武术 歌曲 , 和 他们的 凶猛的 强度 ,

他那些铿锵有力的战歌，

[ˈbetər] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈheɪn] [ɔːr]
better voiced the feelings of the South at that time than those of Hayne or
更好的 配音 这 情怀 的 这 南 在 那 时间 比 那些 的 海恩 或者
[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [ˈsɪŋər] .
any other Southern singer .
任何 其他 南方 歌手 .

比海恩或其他任何南方歌手更能表达当时南方人的感受。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [eθnoʊˈdʒenəsɪs] — [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [ˈselɪbreɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [streɪn]
In his Ethnogenesis — the birth of a nation — he celebrates in a lofty strain
在 他的 民族起源 — 这 出生 的 一个 国家 — 他 庆祝 在 一个 高远 拉紧
[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] ,
the rise of the Confederacy ,
这 上升 的 这 邦联 ,

在他的《民族起源》（一个国家的诞生）一书中，他以崇高的笔调歌颂了南方邦联的崛起。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hoʊps] : —
of which he cherished large and generous hopes : —
的 哪个 他 珍爱 大的 和 慷慨的 希望 : —

他对此怀有远大而慷慨的希望：——

" [ðə; ði] [taɪp]
" The type
" 这 类型

“类型

[wer'baɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [ɪn] ['evri] [lænd]
Whereby we shall be known in every land
由此 我们 将 是 已知 在 每一个 土地

由此，我们将名扬四海。

[ɪz] [ðæt] [væst] [gʌlf] [wɪtʃ] [lɪps]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [strænd] ,
Is that vast gulf which lips our Southern strand ,
是 那 广阔的 海湾 哪个 嘴唇 我们的 南方 链 ,

那片环绕着我们南部海岸线的巨大海湾，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][koʊld] , [ʌn'tempərd] ['oʊʃ(ə)n] [pɔːz]
And through the cold , untempered ocean pours
和 通过 这 寒冷的 , 未淬火的 海洋 倾倒

冰冷的海水倾泻而下

[ɪts]['dʒiːniəl] [striːmz] , [ðæt] [fɑːr] [ɔːf] ['ɑːrktɪk] [ʃɔːz]
Its genial streams , that far off Arctic shores
它是 和蔼可亲 溪流 , 那 远的 离开 北极 海岸

它那和蔼可亲的溪流，远在北极海岸之外

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔfənd] [briːz]
May sometimes catch upon the softened breeze
可能 有时 抓住 之上 这 软化 微风

有时可能会被微风吹拂。

[streɪndʒ] ['trɑːpɪk] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['siːz] .
Strange tropic warmth and hints of summer seas .
奇怪的 热带 温暖 和 提示 的 夏天 海域 .

奇异的热带温暖，带着一丝夏日海洋的气息。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] ['stɜːrɪŋ] ['lɪrɪks] [ɑːr; ər][ˌkærə'lainə][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ɑːrmz] ,
" But his most stirring lyrics are Carolina and A Cry to Arms ,
" 但 他的 最多 搅拌 歌词 是 卡罗莱纳 和 一个 哭 到 武器 ,

但他最激动人心的歌词是《卡罗莱纳》和《战斗的呐喊》，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] - - ['diːpli] [muːvd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɑːrt] ,
which in the exciting days of ' 61 deeply moved the Southern heart ,
哪个 在 这 激动人心 天 的 - - 深 已搬 这 南方 心 ,

在激动人心的 1961 年，这深深地打动了南方人的心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [sɜːrv] [æz; əz] ['melənkɑːli] [mə'mentoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [pæst] ['sekʃənl]
but which today serve as melancholy mementos of a long - past sectional
但 哪个 今天 服务 作为 忧郁 纪念品 的 一个 长的 - 过去的 分段式
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

但如今它们却成了昔日地区仇恨的令人伤感的纪念品。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , ['heɪn] [sez] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] [tʌtʃ] ,
Of the vigorous lines of the former , Hayne says in an interesting autobiographic touch ,
的 这 蓬勃 线条 的 这 以前的 , 海恩 说道 在 一个 有趣的 自传体的 触碰 ,

海恩以一种有趣的自传式口吻谈到前者充满活力的线条时说：

" [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['peɪθɑːs] ,
" I read them first , and was thrilled by their power and pathos ,
" 我 读 他们 第一的 , 和 曾是 激动不已 经过 他们的 力量 和 感伤 ,

“我先读了这些作品，被它们的力量和悲悯之情深深打动了。”

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [fɔːrt] ['sʌmtə] !
upon a stormy March evening in Fort Sumter !
之上 一个 暴风雨 行进 晚上 在 堡 萨姆特 !

在萨姆特堡一个暴风雨的三月夜晚！

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bætlmənts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['sʌnset] ,
Walking along the battlements , under the red lights of a tempestuous sunset ,
步行 沿着 这 城垛 , 在下面 这 红色的 灯 的 一个 暴风雨般的 日落 ,

沿着城垛漫步，沐浴在暴风雨般落日的红光中，

[ðə; ði] [wɪnd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['laʊdli] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,
the wind steadily and loudly blowing from off the bar across the tossing and moaning waste of waters ,
这 风 稳步 和 高声 吹 从 离开 这 酒吧 穿过 这 抛掷 和 呻吟 浪费 的 水 ,

风从沙洲那边持续而响亮地吹过波涛汹涌、哀鸣不已的荒芜水域。

['drɪvn] ['ɪnlənd] ; [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd] [waɪt] [siː] - [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [raʊnd]
driven inland ; with scores of gulls and white sea - birds flying and shrieking round
驱动 内陆 ; 和 得分 的 海鸥 和 白色的 海 - 鸟类 飞行 和 尖叫 圆形的

被驱赶到内陆；成群的海鸥和白色海鸟在周围飞翔、尖叫。

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我，

— [ðoʊz] [waɪld] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['mɪŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [roʊl] [ænd; ənd] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɪm'pæʃnd] ['mjuːzɪk] .
— those wild voices of Nature mingled strangely with the rhythmic roll and beat of the poet's impassioned music .
— 那些 荒野 声音 的 自然 混合 奇怪的 和 这 节奏 卷 和 打 的 这 诗人的 热情洋溢 音乐 .

——大自然的狂野之声与诗人激情澎湃的音乐的节奏和节拍奇妙地交织在一起。

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] , [ɔːr] [dɑːrk] ['dʒiːniəs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌbld] [siːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,
The very spirit , or dark genius , of the troubled scene appeared to take up ,
这 非常 精神 , 或者 黑暗的 天才 , 的 这 麻烦 场景 出现 到 拿 向上 ,

这动荡局势的某种精神，或者说某种黑暗的特质，似乎占据了主导地位。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [vəːsiz] [æz; əz] : —
and to repeat such verses as : —
和 到 重复 这样的 诗句 作为 : —

并重复诸如此类的诗句：——

" - [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [æz; əz][ʌv; əv] [weɪvz]
" ' I hear a murmur as of waves
" - 我 听到 一个 低语 作为 的 波浪
我听见一阵低语，如同海浪拍岸。

[ðæt] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['sʌnləs] [keivz] ,
That grope their way through sunless caves ,
那 摸索 他们的 方式 通过 无日光 洞穴 ,
它们在不见天日的洞穴中摸索前行，

[laɪk] ['bɑːdɪz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,
Like bodies struggling in their graves ,
喜欢 身体 挣扎 在 他们的 坟墓 ,
如同在坟墓中挣扎的尸体，

[,kærə'lainə] !
Carolina !
卡罗莱纳 !
卡罗莱纳！

" - [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['di:pənz] ; [sloʊ] [ænd; ənd][grænd]
" ' And now it deepens ; slow and grand
" - 和 现在 它 加深 ; 慢的 和 盛大
“现在它更深了；缓慢而宏伟

[ˌaɪ ˈtiː] [swelz] , [æz; əz] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
It swells , as rolling to the land ,
它 涌浪 , 作为 滚动 到 这 土地 ,
它膨胀着，滚滚向陆地，

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strænd] ,
An ocean broke upon the strand ,
一个 海洋 打破 之上 这 链 ,
海浪拍打着沙滩，

[,kærə'lainə] ! -
Carolina ! '
卡罗莱纳 ! -
卡罗莱纳！

" [ðiːz] [ɪm'pæʃnd] [wɔːr] ['lɪrɪks] [brɔːt] [ðə; ði]['poʊət] ['spiːdi] [ˌpɑːpju'lærəti] .
" These impassioned war lyrics brought the poet speedy popularity .
" 这些 热情洋溢 战争 歌词 带来 这 诗人 迅速 人气 .
“这些充满激情的战争诗歌为诗人带来了迅速的声望。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊziət] ['fjuːtʃər] .
For a time his hopes were lifted up to a roseate future .
为了 一个 时间 他的 希望 是 抬起 向上 到 一个 玫瑰 未来 .
他的希望一度被高涨，憧憬着美好的未来。

[ɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
In 1862 some of his influential friends formed the project of bringing
在 - 一些 的 他的 有影响 朋友们 形成 这 项目 的 带来
[aʊt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] ['lʌndən] .
out a handsome edition of his poems in London .
出去 一个 英俊的 版 的 他的 诗歌 在 伦敦 .
1862 年，他的一些有影响力的朋友发起了一项计划，要在伦敦出版一本精美的诗集。

[ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɪləstreɪtɪd] [nuːz] , [hɪmˈself] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
The war correspondent of the London Illustrated News , himself an artist ,
这 战争 通讯员 的 这 伦敦 插图 消息 , 他自己 一个 艺术家 ,
[ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌiləˈstreiʃəns] .
volunteered to furnish original illustrations .
自愿 到 提供 原来的 插图 .

《伦敦新闻画报》的战地记者本人也是一位艺术家，他自愿提供原创插图。

[ðə; ði] [skiːm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] , [ˈprɑːmɪst] [æt; ət] [wʌns] [bred] [ænd; ənd]
The scheme , at which the poet was elated , promised at once bread and
这 方案 , 在 哪个 这 诗人 曾是 欣喜若狂 , 承诺 在 一次 面包 和
[feɪm] .
fame .
名声 .

诗人对这个计划欣喜若狂，因为它既能带来面包，又能带来名望。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈinstənsiz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈbɪtər]
But , as in so many other instances , he was doomed to bitter
但 , 作为 在 所以 许多 其他 实例 , 他 曾是 注定失败 到 苦的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

但是，就像在许多其他情况下一样，他注定要遭受巨大的失望。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːnflɪkt] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
The increasing stress of the great conflict absorbed the energies of the South ;
这 增加 压力 的 这 伟大的 冲突 吸收 这 能量 的 这 南 ;

这场大战带来的日益加剧的压力耗尽了南方的精力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [plæn] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ˌpɑːpjuˈlærəti] , [wʌz; wəz] [ˈberid]
and the promising plan , notwithstanding the poet's popularity , was buried
和 这 有前途 计划 , 虽然 这 诗人的 人气 , 曾是 埋葬
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .
beneath the noise and tumult of battle .
下面 这 噪音 和 骚乱 的 战斗 .

尽管这位诗人很受欢迎，但这项前景光明的计划却被战争的喧嚣和混乱所掩盖。

[dɪsˈkwɑːlɪfaɪd] [baɪ] [ˈfiːb(ə)l] [helθ] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [tɪmrɑːd] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði]
Disqualified by feeble health from serving in the ranks , Timrod , shortly after the
取消资格 经过 微弱 健康 从 服务 在 这 排名 , 蒂姆罗德 , 不久 后 这
[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃaɪloʊ] ,
battle of Shiloh ,
战斗 的 示罗 ,

提姆罗德因身体虚弱而无法在军队服役，在示罗战役后不久，

[went] [tuː; tə] [ˌtenəˈsiː] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈmɜːrkjəri] .
went to Tennessee as the war correspondent of the Charleston Mercury .
去 到 田纳西州 作为 这 战争 通讯员 的 这 查尔斯顿 汞 .

他前往田纳西州，担任《查尔斯顿水星报》的战地记者。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][ˈpeɪnf(ə)l] .
To his retiring and sympathetic nature the scenes of war were painful .
到 他的 退休 和 交感神经 自然 这 场景 的 战争 是 痛苦 .

对于性格内向、富有同情心的他来说，战争的景象令人痛苦。

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈskersli] [kənˈsiːv] , " [sez] [draɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbrʌnz] ,
" One can scarcely conceive , " says Dr . Bruns ,
" 一 能 几乎 构想 , " 说道 博士 . 布伦斯 ,

布伦斯博士说：“这简直难以想象。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['hoʊpləsli] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]
" of a situation more hopelessly wretched than that of a mere child in the
" 的 一个 情况 更多的 绝望地 可怜 比 那 的 一个 仅仅 孩子 在 这
['wɜːldz] [weɪz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] [rɪ'triːt] ,
world's ways suddenly flung down into the heart of that strong retreat ,
世界的 方式 突然 扔 向下 进入 这 心 的 那 强的 撤退 ,

“处境比一个懵懂孩童突然被抛入那片坚固的避难所中心还要悲惨，

[ænd; ənd] [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reflʊənt] [weɪvz] ,
and tossed like a straw on the crest of those refluent waves ,
和 抛掷 喜欢 一个 稻草 在 这 波峰 的 那些 回流液 波浪 ,

像稻草一样被抛到那些回流波浪的浪尖上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
from which he escaped as by a miracle .
从 哪个 他 逃脱 作为 经过 一个 奇迹 .

他奇迹般地逃脱了。

" [ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] [æz; əz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən]
" In 1863 he went to Columbia as associate editor of the South Carolinian
" 在 - 他 去 到 哥伦比亚 作为 联系 编辑 的 这 南 卡罗莱纳
.
.
.

1863年，他前往哥伦比亚担任《南卡罗来纳人报》的副主编。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['hæpi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn] [proʊz] [ðæn; ðən][ɪn] [vɜːrs] .
He was scarcely less happy and vigorous in prose than in verse .
他 曾是 几乎 较少的 快乐的 和 蓬勃 在 散文 比 在 诗 .

他的散文和诗歌一样，都充满了快乐和活力。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [siːmd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][biː; bi] ['dɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
A period of prosperity seemed at last to be dawning ; and , in the
一个 时期 的 繁荣 似乎 在 最后的 到 是 黎明 ; 和 , 在 这
['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] ,
cheerful prospect ,
快乐 前景 ,

繁荣时期似乎终于来临；在这样令人欣喜的前景中，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [keɪt] ['gʊdwɪn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , " ['keɪti] , [ðə; ði] [fer] ['sæksn] ,
he ventured to marry Miss Kate Goodwin of Charleston , " Katie , the fair Saxon ,
他 冒险 到 结婚 错过 凯特 古德温 的 查尔斯顿 , " 凯蒂 , 这 公平的 撒克逊 ,

他冒险迎娶了查尔斯顿的凯特·古德温小姐，“美丽的撒克逊女孩凯蒂”，

" [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [lʌvd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" whom he had long loved and of whom he had sung in one of his
" 谁 他 有 长的 喜爱 和 的 谁 他 有 唱 在 一 的 他的
['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['poʊəmz] .
longest and sweetest poems .
最长 和 最甜美的 诗歌 .

“他一直深爱着她，并在他最长、最甜蜜的诗歌之一中歌颂过她。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [briːf] [du'reɪʃn] .
But his happiness was of brief duration .
但 他的 幸福 曾是 的 简短的 期间 .

但他的快乐时光很短暂。

[ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ['entərd] [kə'lʌmbiə] , [di'mɔliʃt] [hɪz; ɪz]
In a twelvemonth the army of General Sherman entered Columbia , demolished his
在 一个 十二个月 这 军队 的 一般的 谢尔曼 进入 哥伦比亚 , 已拆除 他的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

一年之内，谢尔曼将军的军队进入哥伦比亚，摧毁了他的办公室。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'drɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['helpləs] ['fjuːdʒətɪv] .
and sent him adrift as a helpless fugitive .
和 发送 他 漂流 作为 一个 无助 逃犯 .

把他放逐到一个无助的逃犯之中。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ;
The close of the war found him a ruined man ;
这 关闭 的 这 战争 成立 他 一个 毁坏 男人 ;

战争结束后，他已是家破人亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] [helθ] .
he was almost destitute of property and broken in health .
他 曾是 几乎 贫困 的 财产 和 破碎的 在 健康 .

他几乎一无所有，而且身体也很差。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
He was obliged to sell some of his household furniture to keep his
他 曾是 有义务 到 卖 一些 的 他的 家庭 家具 到 保持 他的
['fæməli][ɪn] [bred] .
family in bread .
家庭 在 面包 .

他不得不变卖一些家具来维持家人的生计。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['pleɪf(ə)l] ['letər] [tuː; tə] ['heɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
" We have , " he says , in a sadly playful letter to Hayne at this period ,
" 我们 有 , " 他 说道 , 在 一个 令人遗憾的是 顽皮的 信 到 海恩 在 这 时期 ,

“我们有，”他在当时写给海恩的一封语气悲伤却又带着玩笑意味的信中说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] — [let][ˌem 'iː] [siː] ! — [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] [tuː] ['sɪlvər] ['pɪtʃɝz] , [wʌn][ɔːr]
" we have — let me see ! — yes , we have eaten two silver pitchers , one or
" 我们 有 — 让 我 看 ! — 是的 , 我们 有 吃 二 银 投手 , 一 或者
[tuː] ['dʌz(ə)n] ['sɪlvər] [fɔːks] ,
two dozen silver forks ,
二 打 银 叉子 ,

“我们有——让我想想！——是的，我们吃掉了两个银水罐，一两打银叉，

['sevrəl] ['səufəz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] — ['bedsted] !
several sofas , innumerable chairs , and a huge — bedstead !
一些 沙发 , 无数 椅子 , 和 一个 巨大的 — 床架 !

几张沙发，无数把椅子，还有一张巨大的——床架！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['peɪɪŋ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [saʊθ] ;
" He could find no paying market for his poems in the impoverished South ;
" 他 可以 寻找 不 付费 市场 为了 他的 诗歌 在 这 贫困 南 ;

“他在贫困的南方找不到诗歌的销路；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ækses] [tuː; tə]
and in the North political feeling was still too strong to give him access to
和 在 这 北 政治的 感觉 曾是 仍然 也 强的 到 给 他 使用权 到
[ðə; ði] ['mæɡəzinz] [ðer; ðər] .
the magazines there .
这 杂志 那里 .

而在北方，政治情绪仍然过于强烈，无法让他接触到那里的杂志。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['klerɪkl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn]
The only employment he could find was some clerical work for a season in
这 仅有的 就业 他 可以 寻找 曾是 一些 文员 工作 为了 一个 季节 在
[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɑːfɪs] ,
the governor's office ,
这 州长的 办公室 ，

他唯一能找到的工作是在州长办公室做一段时间的文员。

[wer] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['tɔɪld] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
where he sometimes toiled far beyond his strength .
在哪里 他 有时 辛勤劳作 远的 超过 他的 力量 .

他有时在那里工作，远远超过了他的能力范围。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [niːd] , [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər]
In this time of discouragement and need , the gloom of which was never
在 这 时间 的 沮丧 和 需要 , 这 愁云 的 哪个 曾是 绝不
['lɪftɪd] ,
lifted ,
抬起 ,

在这段令人沮丧和困苦的时期，阴霾始终挥之不去，

[hiː; hi] [pə'θetɪkli] [roʊt] [tuː; tə] ['heɪn] :
he pathetically wrote to Hayne :
他 可悲地 写道 到 海恩 :

他可怜兮兮地给海恩写信说：

" [aɪ] [wʊd] [kən'saɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [vɜːrs] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'blɪviən] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd]
" I would consign every line of my verse to eternal oblivion for one hundred
" 我 会 交付 每一个 线 的 我的 诗 到 永恒 遗忘 为了 一 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [hænd] .
dollars in hand .
美元 在 手 .

“我愿以一百美元为代价，将我所有的诗句永远遗忘。”

" [ɪn] - [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ;
" In 1867 his physicians recommended a change of air ;
" 在 - 他的 医生 受到推崇的 一个 改变 的 空气 ;

1867年，他的医生建议他换个环境；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [frend] ['heɪn] [æt; ət] [kɑːps]
and accordingly he spent a month with his lifelong friend Hayne at Copse
和 因此 他 花费 一个 月 和 他的 终身 朋友 海恩 在 矮林
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

因此，他在科普斯山与他一生的挚友海恩一起度过了一个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] .
It was the one rift in the clouds before the fall of night .
它 曾是 这 一 裂痕 在 这 云 前 这 落下 的 夜晚 .

这是夜幕降临前云层中出现的唯一一道裂缝。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['poʊəts] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [briːf]
There is a pathetic beauty in the fellowship of the two poets during these brief
那里 是 一个 可怜的 美丽 在 这 奖学金 的 这 二 诗人 期间 这些 简短的
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

在这短短几周里，两位诗人之间的友谊有一种令人心酸的美。

[wen] , [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ['ɔːf(ə)n] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [haɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
when , with spirits often attuned to high thought and feeling ,
什么时候 , 和 烈酒 经常 协调的 到 高的 想法 和 感觉 ,
当，那些精神往往与高尚的思想和情感相契合时，

[ðeɪ] [rəumd] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ɔːr] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz] .
they roamed together among the pines or sat beneath the stars .
他们 漫游 一起 之中 这 松树 或者 卫星 下面 这 明星 .
他们一起在松林间漫步，或坐在星空下。

" [wiː; wi] [wʊd] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , " [sez] ['heɪn] , " [ɪn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['goʊldən] ['ʃæˌdoʊz] ,
" We would rest on the hillsides , " says Hayne , " in the swaying golden shadows ,
" 我们 会 休息 在 这 山坡 , " 说道 海恩 , " 在 这 摇晃 金的 阴影 ,
“我们会在山坡上休息,”海恩说，“在摇曳的金色树影中。”

['wɑtʃɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['sloʊli]
watching together the Titanic masses of snow - white clouds which floated slowly
观看 一起 这 泰坦尼克号 群众 的 雪 - 白色的 云 哪个 漂浮 缓慢地
[ænd; ənd] ['veɪgli] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
and vaguely through the sky ,
和 依稀 通过 这 天空 ,
我们一起看着像泰坦尼克号一样浩瀚的雪白云团，它们缓慢而模糊地在天空中漂浮着。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [fɔːrm] , ['waɪtnəs] , [ænd; ənd] [sə'riːn] ['moʊʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
suggesting by their form , whiteness , and serene motion , despite the
建议 经过 他们的 形式 , 白人 , 和 安详 运动 , 尽管 这
['siːz(ə)n] , [fləu'tiləz] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [ə'pɑːn] ['ɑːrktɪk] [siːz] .
season , flotillas of icebergs upon Arctic seas .
季节 , 船队 的 冰山 之上 北极 海域 .
尽管季节已过，但它们的形状、洁白的颜色和宁静的动态，让人联想到北极海面上成群的冰山。

[laɪk] [ˌlɑːtsə'roʊni] [wiː; wi] [bæskt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['nuːnz] , [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['revəri] ,
Like lazzaroni we basked in the quiet noons , sunk in the depths of reverie ,
喜欢 拉扎罗尼 我们 晒太阳 在 这 安静的 中午 , 沉没 在 这 深度 的 遐想 ,
就像拉扎罗尼一样，我们沐浴在宁静的正午，沉浸在遐想之中。

[ɔːr] [pər'hæps] [ʌv; əv] [jet] [mɔːr] - [tʃɑːrmd] [sliːp] . -
or perhaps of yet more ' charmed sleep . '
或者 也许 的 然而 更多的 - 迷住了 睡觉 . -
或许是进入了更美好的“梦乡”。

[ɔːr] [wiː; wi] [smoʊkt] , [kən'vəːsɪŋ] ['leɪzɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] , —
Or we smoked , conversing lazily between the puffs , —
或者 我们 熏制 , 对话 懒洋洋 之间 这 泡芙 , —
或者我们抽烟，在吞云吐雾的间隙懒洋洋地聊天——

- [nekst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [paɪn] [huːz] [æn'tiːk] [ruːts] [dʒʌst] [piːpt]
' Next to some pine whose antique roots just peeped
- 下一个 到 一些 松树 谁 古董 根 只是 偷窥
“旁边是一棵松树，它的古老根系刚刚露出地面。”

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['beɪsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] . -
From out the crumbling bases of the sand . '
从 出去 这 摇摇欲坠 基地 的 这 沙 . -
从沙土崩塌的根基中涌出。

" [tɪmrɑːd] [sə'vaivd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] .
" Timrod survived but a few weeks after his return to Columbia .
" 蒂姆罗德 幸存下来 但 一个 很少 周 后 他的 返回 到 哥伦比亚 .
“蒂姆罗德在返回哥伦比亚几周后就去世了。”

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜːr; wər][moʊst] [pə'θetɪk] .
The circumstances of his death were most pathetic .
这 情况 的 他的 死亡 是 最多 可怜的 .
他的死状极其悲惨。

[ðoʊ] [sə'steɪnd] [baɪ] ['krɪstʃən] [hoʊps] ,
Though sustained by Christian hopes ,
尽管 持续 经过 基督教 希望 ,
尽管受到基督教信仰的支撑，

[hiː; hi] [stɪl] [lɔŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
he still longed to live a season with the dear ones about him .
他 仍然 渴望 到 居住 一个 季节 和 这 亲爱的 一个 关于 他 .
他仍然渴望能和身边的亲人一起度过一段时光。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['æɡəni] [ðæt] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
When , after a period of intense agony that preceded his dissolution , his sister
什么时候 , 后 一个 时期 的 激烈的 痛苦 那 之前 他的 溶解 , 他的 姐姐
['mɝːmɚd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
murmured to him ,
低声说道 到 他 ,
在他消亡前经历了一段剧烈的痛苦之后，他的妹妹低声对他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [rest] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɑːs] ,
" You will soon be at rest now , " he replied , with touching pathos ,
" 你 将要 很快 是 在 休息 现在 , " 他 回复 , 和 接触 感伤 ,
“你很快就能安息了，”他带着动人的悲悯回答道。

" [jes] , [maɪ] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [rest] .
" Yes , my sister , but love is sweeter than rest .
" 是的 , 我的 姐姐 , 但 爱 是 更甜 比 休息 .
“是的，我的妹妹，但是爱比休息更甜蜜。”

" [hiː; hi] [daɪd] [ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə] [rest] [ɪn] ['trɪnəti] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
" He died October 7 , 1867 , and was laid to rest in Trinity churchyard ,
" 他 死亡 十月 7 , - , 和 曾是 铺设 到 休息 在 三位一体 墓地 ,
他于1867年10月7日去世，葬于三一教堂墓地。

[wer] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mɑːrkt] .
where his grave long remained unmarked .
在哪里 他的 严重 长的 剩余 未标记 .
他的坟墓长期没有标记。

[tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] : [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] - ,
Two principal editions of his works have been published : the first in 1873 ,
二 主要的 版本 的 他的 作品 有 到过 已发布 : 这 第一的 在 - ,
他的作品有两个主要版本：第一个版本出版于1873年，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['memwɑːr][baɪ] ['heɪn] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] - ,
with an admirable memoir by Hayne ; the second in 1899 ,
和 一个 令人钦佩的 回忆录 经过 海恩 ; 这 第二 在 - ,
海恩撰写了一部令人钦佩的回忆录；第二部出版于1899年。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪmrɑːd] [mə'mɔːriəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
under the auspices of the Timrod Memorial Association of South Carolina .
在下面 这 庇护 的 这 蒂姆罗德 纪念馆 协会 的 南 卡罗莱纳 .
在南卡罗来纳州蒂姆罗德纪念协会的支持下。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [proʊz] ['raɪtɪŋz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkə'lektɪd] ;
A number of his poems and his prose writings still remain uncollected ;
一个 数字 的 他的 诗歌 和 他的 散文 著作 仍然 保持 未收集的 ;
他的许多诗歌和散文作品至今仍未被收集成书；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [jet] [noʊ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ðæt] ['fʊli] ['rekərdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and there is yet no biography that fully records the story of his life .
和 那里 是 然而 不 传 那 完全 记录 这 故事 的 他的 生活 .

至今还没有一部传记完整地记录了他的一生。

[ðɪs] [fækt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] ['sʌðərn] ['letərz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
This fact is not a credit to Southern letters , for , as we have seen ,
这 事实 是 不是 一个 信用 到 南方 信件 , 为了 , 作为 我们 有 已见 ,

这一事实并非南方文学的荣耀，因为，正如我们所看到的，

[tɪmrɑːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənpleɪs] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .
Timrod was a poet of more than commonplace ability and achievement .
蒂姆罗德 曾是 一个 诗人 的 更多的 比 平凡 能力 和 成就 .

蒂姆罗德是一位才华横溢、成就非凡的诗人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hɪz; ɪz] [θiːmz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [siːnz] [ænd; ənd]
For the most part , his themes were drawn from the ordinary scenes and
为了 这 最多 部分 , 他的 主题 是 绘制 从 这 普通的 场景 和
['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [laɪf] .
incidents of life .
事件 的 生活 .

他的作品主题大多取材于日常生活中的普通场景和事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['sʌbdʒekts] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd]
He was not ambitious of lofty subjects , remote from the hearts and
他 曾是 不是 雄心勃勃 的 高远 主题 , 偏僻的 从 这 心 和
['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] .
homes of men .
房屋 的 男人 .

他并不热衷于那些远离人心和家庭的崇高事业。

[hiː; hi] [pleɪst] [sɪn'serəti] [ə'bʌv] ['grændʒər] ; [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [lʌv] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He placed sincerity above grandeur ; he preferred love to admiration .
他 放置 诚意 多于 宏伟 ; 他 首选 爱 到 钦佩 .

他视真诚高于荣耀，视爱高于仰慕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pjʊr] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] : —
He was always pure , brave , and true ; and , as he sang : —
他 曾是 总是 纯的 , 勇敢的 , 和 真的 ; 和 , 作为 他 唱 : —

他始终纯洁、勇敢、真诚；正如他所唱的：——

" [ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" The brightest stars are nearest to the earth ,
" 这 最亮的 明星 是 最近的 到 这 地球 ,

“最亮的恒星离地球最近。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [træk] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] [ə'bʌv] ,
And we may track the mighty sun above ,
和 我们 可能 追踪 这 强大的 太阳 多于 ,

我们或许可以仰望高悬空中的太阳，

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] ['flaʊər] .
Even by the shadow of a slender flower .
甚至 经过 这 阴影 的 一个 苗条 花 .

即使是纤细花朵的影子。

['ɔːlweɪz] , [oʊ][bɑːrd] , [hjuː'mɪləti][ɪz] ['paʊər] !
Always , O bard , humility is power !
总是 , 哦 诗人 , 谦逊 是 力量 !

诗人啊，谦逊永远是力量！

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meiist, meist] [drɔː] [frʌm; frəm] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ]
And thou mayest draw from matters of the hearth
和 你 五月 画 从 事情 的 这 炉

你可以从家务事中汲取灵感

[trʊθs] [waɪd] [æz; əz] [neiʃəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [lʌv] .
Truths wide as nations , and as deep as love .
真相 宽的 作为 国家 , 和 作为 深的 作为 爱 .

真理广阔如国界，深邃如爱。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['saidni] [lə'nɪr]
SIDNEY LANIER
西德尼 拉尼尔

西德尼·拉尼尔

['lænɪrz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [prɪ'dɑːmɪnəntli] ['mjuːzɪk(ə)l] .
Lanier's genius was predominantly musical .
拉尼尔的 天才 曾是 主要 音乐 .

拉尼尔的才华主要体现在音乐方面。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ænsestri] ,
He descended from a musical ancestry ,
他 下降 从 一个 音乐 祖先 ,

他出身于音乐世家，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ɪts] [laɪn] [ə; eɪ] " ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mjuːzɪk] " [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
which included in its line a " master of the king's music " at the court of
哪个 包括 在 它是 线 一个 " 掌握 的 这 国王的 音乐 " 在 这 法庭 的
[dʒeɪmz][aɪ] . [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .
James I . His musical gifts manifested themselves in early childhood .
詹姆斯 我 . 他的 音乐 礼物 表现出来 他们自己 在 早期的 童年 .

他的家族中包括詹姆斯一世宫廷中的“国王音乐大师”。他的音乐天赋在童年早期就显露出来。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Without further instruction in music than a knowledge of the notes , which he
没有 更远 操作说明 在 音乐 比 一个 知识 的 这 笔记 , 哪个 他
['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
learned from his mother ,
学习 从 他的 母亲 ,

除了从母亲那里学到的音符知识外，他没有接受过其他音乐方面的正规教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] , ['ɔːlmoʊst][baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fluːt] , [gɪ'tɑːr] , [ˌvaɪə'lɪn] , [pi'ænoʊ] ,
he was able to play , almost by intuition , the flute , guitar , violin , piano ,
他 曾是 有能力的 到 玩 , 几乎 经过 直觉 , 这 长笛 , 吉他 , 小提琴 , 钢琴 ,
[ænd; ənd]['ɔːrgən] .
and organ .
和 器官 .

他几乎凭借本能就能演奏长笛、吉他、小提琴、钢琴和管风琴。

[hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['pleɪˌmeɪts] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [bænd] ;
He organized his boyish playmates into an amateur minstrel band ;
他 组织 他的 男孩气 玩伴 进入 一个 业余 吟游诗人 乐队 ;

他把他的少年玩伴们组织成了一个业余吟游乐队；

[ænd; ənd]	[wen]	[ɪn]	['ɜːrli]	['mænhʊd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kən'faɪd]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['ɪntɪmət]	[θɔːts]
and	**when**	**in**	**early**	**manhood**	**he**	**began**	**to**	**confide**	**his**	**most**	**intimate**	**thoughts**
和	什么时候	在	早期的	男子气概	他	开始	到	信任	他的	最多	亲密的	想法

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['noʊtbʊk]	,
to	**a**	**notebook**	**,**
到	一个	笔记本	，

当他年轻时开始在笔记本上倾诉自己最私密的想法时，

[hiː; hi]	[roʊt]	,	"	[ðə; ði]	[praɪm]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	—	[ðæt]	[ɪz]	,	['nætʃ(ə)rəl]	[bent]	(	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tʃekt]	,
he	**wrote**	**,**	**"**	**The**	**prime**	**inclination**	**—**	**that**	**is**	**,**	**natural**	**bent**	**(**	**which**	**I**	**have**	**checked**	**,**
他	写道	，	"	这	主要的	倾角	—	那	是	，	自然的	弯曲	（	哪个	我	有	已检查	，

他写道：“首要倾向——即自然倾向（我已经核实过，

[ðoʊ]	)	—	[ʌv; əv]	[maɪ]	['neɪtʃər]	[ɪz]	[tuː; tə]	['mjuːzɪk]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]
though	**)**	**—**	**of**	**my**	**nature**	**is**	**to**	**music**	**,**	**and**	**for**	**that**	**I**	**have**	**the**	**greatest**
尽管	）	—	的	我的	自然	是	到	音乐	，	和	为了	那	我	有	这	最

['tælənt]	;
talent	**;**
天赋	；

虽然）——我的天性是热爱音乐，而且我在这方面最有天赋；

[ɪn'diːd]	,	[nɑːt]	[boʊstɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[gɑːd]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['mjuːzɪk(ə)l]
indeed	**,**	**not**	**boasting**	**,**	**for**	**God**	**gave**	**it**	**me**	**,**	**I**	**have**	**an**	**extraordinary**	**musical**
的确	，	不是	吹嘘	，	为了	上帝	给予	它	我	，	我	有	一个	非凡的	音乐

['tælənt]	,
talent	**,**
天赋	，

的确，我并非自夸，这是上帝赐予我的天赋，我拥有非凡的音乐才能。

[ænd; ənd]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	['pleɪnli]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[raɪz]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	['eni]	[kəm'poʊzər]	.
and	**feel**	**it**	**within**	**me**	**plainly**	**that**	**I**	**could**	**rise**	**as**	**high**	**as**	**any**	**composer**	**.**
和	感觉	它	之内	我	显然	那	我	可以	上升	作为	高的	作为	任何	作曲家	.

我内心清楚地感觉到，我可以达到任何作曲家的高度。

"	[ðɪs]	['ɜːrli]	[bent]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['mjuːzɪk]	['nevər]	[left]	[hɪm; ɪm]	.
"	**This**	**early**	**bent**	**and**	**passion**	**for**	**music**	**never**	**left**	**him**	**.**
"	这	早期的	弯曲	和	热情	为了	音乐	绝不	左边	他	.

“他对音乐的这份早期爱好和热情从未离开过他。”

[hɪz; ɪz]	[θɔːt]	[kən'tɪnjuəli]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,
His	**thought**	**continually**	**turned**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**music**	**,**
他的	想法	持续	转向	到	这	主题	的	音乐	，

他的思绪总是围绕着音乐这个话题。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sailənsiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[hiː; hi]	['friːkwəntli]	[hɜːrd]	['wʌndərf(ə)l]	['melədiz]	.
and	**in**	**the**	**silences**	**of**	**his**	**soul**	**he**	**frequently**	**heard**	**wonderful**	**melodies**	**.**
和	在	这	沉默	的	他的	灵魂	他	频繁地	听到	精彩的	旋律	.

在他灵魂的寂静中，他经常听到美妙的旋律。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['nɑːv(ə)l]	,	['taɪgər]	['liliz]	,	[hiː; hi]	[lɔːdz]	['mjuːzɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ræptʃərəs]	[streɪn]	:	"	[sɪns]	[ɪn]	[ɔːl]	['hoʊli]
In	**his**	**novel**	**,**	**Tiger**	**Lilies**	**,**	**he**	**lauds**	**music**	**in**	**a**	**rapturous**	**strain**	**:**	**"**	**Since**	**in**	**all**	**holy**
在	他的	小说	，	老虎	百合花	，	他	赞扬	音乐	在	一个	欣喜若狂	拉紧	:	"	自从	在	全部	圣

['wɜːrʃɪp]	,
worship	**,**
崇拜	，

在他的小说《虎百合》中，他以狂热的语气赞美音乐：“因为在所有神圣的崇拜中，

[ɪn] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] [ɔːl] [də'mestɪk] , ['soʊʃ(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['loʊnli]
in all conditions of life , in all domestic , social , religious , political , and lonely
在 全部 状况 的 生活 , 在 全部 国内的 , 社会的 , 宗教 , 政治的 , 和 孤独
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['duːɪŋz] ;
individual doings ;
个人 行为 ;

在生活的各种情况下，在家庭、社会、宗教、政治和个人独处的各种活动中；

[ɪn] [ɔːl] ['pæʃnz] , [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] , ['ɜːrθli] [ɔːr] ['hev(ə)nli] ; [ɪn] [ɔːl] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
in all passions , in all countries , earthly or heavenly ; in all stages of civilization ,
在 全部 激情 , 在 全部 国家 , 尘世的 或者 天上 ; 在 全部 阶段 的 文明 ,

在所有激情之中，在所有国家，无论是尘世的还是天上的；在所有文明阶段，

[ʌv; əv] [taɪm] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ; [sɪns] , [aɪ] [seɪ] , [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ,
of time , or of eternity ; since , I say , in all these ,
的 时间 , 或者 的 永恒 ; 自从 , 我 说 , 在 全部 这些 ,

无论是时间上的，还是永恒上的；因为，我说，在所有这些之中，

['mjuːzɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [ɔːr] [ðə; ði] ['diːpəst] [θɔːts] [ʌv; əv] [mæn] [ɔːr]
music is always present to utter the shallowest or the deepest thoughts of man or
音乐 是 总是 展示 到 说出 这 最浅 或者 这 最深处 想法 的 男人 或者
['spɪrɪt] — [let] [ˌjuː 'es] [siːs] [tuː; tə] [kɔːl] ['mjuːzɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] ,
spirit — let us cease to call music a fine art ,
精神 — 让 我们 停止 到 称呼 音乐 一个 美好的 艺术 ,

音乐总是能够表达人类或精神最浅薄或最深刻的思想——让我们不再称音乐为一种高雅艺术吧。

[tuː; tə] [klæs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['peɪstri] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [kən'fekʃəneri] ,
to class it with delicate pastry cookery and confectionery ,
到 班级 它 和 精美的 糕点 烹饪 和 糖果 ,

将其归类为精致糕点和糖果制作，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪr] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɪk] .
and to fear to make too much of it lest it should make us sick .
和 到 害怕 到 制作 也 很多 的 它 免得 它 应该 制作 我们 生病的 .

并且害怕过度沉迷其中，以免生病。

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] , [waɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] ['teksəs]
" At a later period , while seeking to regain his health by a sojourn in Texas
" 在 一个 之后 时期 , 尽管 寻求 到 恢复 他的 健康 经过 一个 旅居 在 德克萨斯州
,
,
,

“后来，为了恢复健康，他前往德克萨斯州进行了一次短暂的疗养，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
he wrote to his wife :
他 写道 到 他的 妻子 :

他写信给妻子说：

" [ɔːl] [deɪ] [maɪ] [soʊl] [hæθ] [bɪn] ['kʌtɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ,
" All day my soul hath been cutting swiftly into the great space of the subtle ,
" 全部 天 我的 灵魂 有 到过 切割 迅速地 进入 这 伟大的 空间 的 这 微妙的 ,

“我的灵魂整天都在迅速地切入微妙的广阔空间，

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [diːp] , ['drɪvn] [baɪ] [wɪnd] ['æftər] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['melədi] .
unspeakable deep , driven by wind after wind of heavenly melody .
无法形容 深的 , 驱动 经过 风 后 风 的 天上 旋律 .

深不可测，被一阵又一阵天籁之音吹拂。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnər] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪnd] - ['sɔŋz] , [bɜːrd] - ['sɔŋz] , ['pæʃ(ə)n] - ['sɔŋz]
The very inner spirit and essence of all wind - songs , bird - songs , passion - songs
这 非常 内 精神 和 本质 的 全部 风 - 歌曲 , 鸟 - 歌曲 , 热情 - 歌曲
, [foʊk] - ['sɔŋz] , ['kʌntri] - ['sɔŋz] ,
, folk - songs , country - songs ,
, 民间 - 歌曲 , 国家 - 歌曲 ,

所有风之歌、鸟之歌、激情之歌、民歌、乡村歌曲的内在精神和本质，

[seks] - ['sɔŋz] , [soʊl] - ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['bɑːdi] - ['sɔŋz] , [hæθ] [bloʊn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [kwɪk] [gʌsts]
sex - songs , soul - songs , and body - songs , hath blown upon me in quick gusts
性别 - 歌曲 , 灵魂 - 歌曲 , 和 身体 - 歌曲 , 有 吹 之上 我 在 快的 阵风
[laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
like the breath of passion ,
喜欢 这 气息 的 热情 ,

情歌、灵魂之歌、肉体之歌，如同激情的气息，如疾风般吹拂着我。

[ænd; ənd] [seɪld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [væst] [driːmz] ,
and sailed me into a sea of vast dreams ,
和 航行 我 进入 一个 海 的 广阔的 梦境 ,

并引领我驶入浩瀚的梦境之海，

[wer'ʌv] [iːtʃ] [weɪv] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['melədi] .
whereof each wave is at once a vision and a melody .
其中 每个 海浪 是 在 一次 一个 想象 和 一个 旋律 .

其中每一道波浪既是一幅景象，又是一首旋律。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['saidni] [lə'nɪr] .]
" [Illustration : SIDNEY LANIER .]
" [插图 : 西德尼 拉尼尔 .]

【插图：西德尼·兰尼尔】

[ðɪs] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [lə'nɪr] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
This predominance of music in the genius of Lanier is at once the source of
这 优势 的 音乐 在 这 天才 的 拉尼尔 是 在 一次 这 来源 的
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn] ['poʊətri] .
his strength and of his weakness in poetry .
他的 力量 和 的 他的 弱点 在 诗 .

拉尼尔的音乐天赋中音乐的主导地位，既是他诗歌创作的优势所在，也是他的弱点所在。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] ,
In his poems , and in his work entitled The Science of English Verse ,
在 他的 诗歌 , 和 在 他的 工作 标题 这 科学 的 英语 诗 ,

在他的诗歌中，以及在他题为《英国诗歌的科学》的著作中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['emfəsɪs] [ɪz] [leɪd] .
it is the musical element of poetry upon which the principal emphasis is laid .
它 是 这 音乐 元素 的 诗 之上 哪个 这 主要的 强调 是 铺设 .

它是诗歌的音乐元素，也是诗歌的主要强调点。

[ðɪs] [fækt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [poʊ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz] .
This fact makes him the successor of Poe in American letters .
这 事实 制作 他 这 接班人 的 爱伦·坡 在 美国人 信件 .

这一事实使他成为美国文学界爱伦·坡的继承人。

[bəuθ] [ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ɪn] ['præktɪs] [lə'nɪr] [hæz; həz] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ə'tʃiːvd]
Both in theory and in practice Lanier has , as we shall see , achieved
两个都 在 理论 和 在 实践 拉尼尔 有 , 作为 我们 将 看 , 已达成
['ædmərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
admirable results .
令人钦佩的 结果 .

无论从理论还是实践上，兰尼尔都取得了令人钦佩的成果，我们将会看到这一点。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪz] [ʌv; əv] ['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
But , after all , the musical element of poetry is of minor importance .
但 , 后 全部 , 这 音乐 元素 的 诗 是 的 次要的 重要性 .

但归根结底，诗歌的音乐元素并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [miːnz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [end] .
It is a means , and not an end .
它 是 一个 方法 , 和 不是 一个 结尾 .

它只是一种手段，而不是目的。

[noʊ] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] [saʊnd] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fænsi] ,
No jingle of sound can replace the delicacy of fancy ,
不 铃铛 的 声音 能 代替 这 美味 的 想要 ,

任何悦耳的铃声都无法取代精致的美感。

['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
nobleness of sentiment and energy of thought that constitute what we may call
高贵 的 情绪 和 活力 的 想法 那 构成 什么 我们 可能 称呼
[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
the soul of poetry .
这 灵魂 的 诗 .

诗歌的灵魂在于其高尚的情感和充沛的思想。

['ræpsədi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
Rhapsody is not the highest form of poetic achievement .
狂想曲 是 不是 这 最高 形式 的 诗意的 成就 .

狂想曲并非诗歌艺术的最高境界。

[ɪn] [ɪts] ['nəublist] [fɔːrmz] ['poʊətri] [ɪz] [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [greɪt] [soʊlz] , [laɪk] ['hoʊmər] ,
In its noblest forms poetry is the medium through which great souls , like Homer ,
在 它是 最高贵 表格 诗 是 这 中等的 通过 哪个 伟大的 灵魂 , 喜欢 荷马 ,

诗歌在其最高尚的形式中，是伟大灵魂（如荷马）表达自我的媒介。

['vɜːdʒil] , ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] , ['tenisn] , [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['klæsɪk] [self] -
Virgil , Shakespeare , Milton , Tennyson , give to the world , with classic self -
维吉尔 , 莎士比亚 , 米尔顿 , 丁尼生 , 给 到 这 世界 , 和 经典的 自己 -
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

维吉尔、莎士比亚、弥尔顿、丁尼生，以古典的自我克制，为世界奉献了……

[ðə; ði] ['fruːtidʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
the fruitage of their highest thought and emotion .
这 果实 的 他们的 最高 想法 和 情感 .

这是他们最高尚思想和情感的结晶。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [lə'nɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
The life of Lanier was a tragedy .
这 生活 的 拉尼尔 曾是 一个 悲剧 .

拉尼尔的一生是一场悲剧。

[waɪl] ['laɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪ] , [ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] [toʊn] [wʌz; wəz] [wʌn]
While lighted here and there with a fleeting joy , its prevailing tone was one
尽管 照明 这里 和 那里 和 一个 转瞬即逝 喜悦 , 它是 盛行 语气 曾是 一
[ʌv; əv] ['sædnəs] .
of sadness .
的 悲伤 .

虽然偶尔闪现一丝喜悦，但整体基调却是悲伤的。

[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	['kɜːrɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[met]	[dɪ'ziːz]	[ænd; ənd]	['pɑːvərti]	[ɪm'pɑːrt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[æn; ən]	[ɪn'spaɪərɪŋ]	['grændʒər]	.
The	**heroic**	**courage**	**with**	**which**	**he**	**met**	**disease**	**and**	**poverty**	**impart**	**to**	**his**	**life**	**an**	**inspiring**	**grandeur**	**.**
这	英勇	勇气	和	哪个	他	遇见	疾病	和	贫困	传授	到	他的	生活	一个	鼓舞人心	宏伟	.

他以英勇无畏的精神面对疾病和贫困，这使他的一生充满了鼓舞人心的伟大。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[æt; ət]	['meɪkən]	,	['dʒɔːrdʒə]	,	['februeri]	[θriː]	,	-	.
He	**was**	**born**	**at**	**Macon**	**,**	**Georgia**	**,**	**February**	**3**	**,**	**1842**	**.**
他	曾是	出生	在	梅肯	,	乔治亚州	,	二月	3	,	-	.

他于 1842 年 2 月 3 日出生于佐治亚州梅肯市。

[hɪz; ɪz]	['sensətɪv]	['spɪrɪt]	['ɜːrli]	[ri'spɔndid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hʌntɪŋ]	[ænd; ənd]	['fɪʃɪŋ]	[trɪps]	,
His	**sensitive**	**spirit**	**early**	**responded**	**to**	**the**	**beauties**	**of**	**Nature**	**;**	**and**	**in**	**his**	**hunting**	**and**	**fishing**	**trips**	**,**
他的	敏感的	精神	早期的	回应	到	这	美女	的	自然	;	和	在	他的	打猎	和	钓鱼	旅行	,

他敏感的心灵很早就对大自然的美丽有所感触；在他的狩猎和钓鱼之旅中，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgər]	['brʌðər]	['klɪfərd]	,
in	**which**	**he**	**was**	**usually**	**accompanied**	**by**	**his**	**younger**	**brother**	**Clifford**	**,**
在	哪个	他	曾是	通常	伴随	经过	他的	年轻	兄弟	克利福德	,

他通常与弟弟克利福德一起出行。

[hiː; hi]	[kɔːt]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['verid]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	[mɑːrʃ]	,	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[skaɪ]	,
he	**caught**	**something**	**of**	**the**	**varied**	**beauties**	**of**	**marsh**	**,**	**wood**	**,**	**and**	**sky**	**,**
他	捕捉	某物	的	这	多种多样	美女	的	沼泽	,	木头	,	和	天空	,

他领略了沼泽、森林和天空的各种美景。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['æftərwərdz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	['ædmərəbli]	['woʊv(ə)n]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['poʊəmz]	.
which	**were**	**afterwards**	**to**	**be**	**so**	**admirably**	**woven**	**into**	**his**	**poems**	**.**
哪个	是	然后	到	是	所以	令人钦佩地	编织	进入	他的	诗歌	.

这些后来都被他巧妙地融入到诗歌创作中。

[hiː; hi]	['ɜːrli]	[ʃoʊd]	[ə; eɪ]	['fɑːndnəs]	[fɔːr; fər]	[bʊks]	,
He	**early**	**showed**	**a**	**fondness**	**for**	**books**	**,**
他	早期的	显示	一个	喜爱	为了	图书	,

他从小就表现出对书籍的喜爱。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wel]	-	[stɔːrd]	[ʃelvz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['laɪbreri]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['æmp(ə)l]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	['grætɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[teɪst]	[fɔːr; fər]	['riːdɪŋ]	.
and	**in**	**the**	**well**	**-**	**stored**	**shelves**	**of**	**his**	**father's**	**library**	**he**	**found**	**ample**	**opportunity**	**to**	**gratify**	**his**	**taste**	**for**	**reading**	**.**
和	在	这	出色地	-	存储	货架	的	他的	父亲的	图书馆	他	成立	充足	机会	到	满足	他的	品尝	为了	阅读	.

在他父亲藏书丰富的图书馆书架上，他找到了充足的机会来满足自己的阅读爱好。

[hɪz; ɪz]	['lɪtəreri]	[teɪsts]	[wɜːr; wər]	['daʊtləs]	[fɔːrmd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ɪŋglɪʃ]	['klæsɪks]	—	['ʃeɪkspɪr]	,	['mɪltən]	,	[poʊp]	,
His	**literary**	**tastes**	**were**	**doubtless**	**formed**	**on**	**the**	**old**	**English**	**classics**	**—**	**Shakespeare**	**,**	**Milton**	**,**	**Pope**	**,**
他的	文学	口味	是	毫无疑问	形成	在	这	老的	英语	经典	—	莎士比亚	,	米尔顿	,	教皇	,

他的文学品味无疑受到了英国古典文学的影响——莎士比亚、弥尔顿、蒲柏，

['ædɪsən]	—	[wɪtʃ]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['evri]	['sʌðərn]	['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]	['laɪbreri]	.
Addison	**—**	**which**	**formed**	**a**	**part**	**of**	**every**	**Southern**	**gentleman's**	**library**	**.**
艾迪生	—	哪个	形成	一个	部分	的	每一个	南方	绅士的	图书馆	.

艾迪生的作品——是每位南方绅士书架上的必备之物。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌfɪfˈtiːn]	[hiː; hi]	[ˈentərd]	[ðə; ði]	[ˈsɑːfəmɔːr]	[klæs]	[ʌv; əv]	[ˈoʊgəlˌθɔːrp]	[ˈkɑːlɪdʒ]	,
At	**the**	**age**	**of**	**fifteen**	**he**	**entered**	**the**	**Sophomore**	**class**	**of**	**Oglethorpe**	**College**	**,**
在	这	年龄	的	十五	他	进入	这	大二学生	班级	的	奥格尔索普	大学	,

十五岁时，他进入奥格尔索普学院二年级。

[nɪr]	[ˈmɪlɪdʒˌvɪl]	,	[æn; ən]	[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]	[ðæt]	[dɪd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[vaɪˈtæləti]	[tuː; tə]	[sərˈvaɪv]
near	**Milledgeville**	**,**	**an**	**institution**	**that**	**did**	**not**	**have**	**sufficient**	**vitality**	**to**	**survive**
靠近	米利奇维尔	,	一个	机构	那	做过	不是	有	充足的	活力	到	存活

[ðə; ði]	[ˈsɪv(ə)l]	[wɔːr]	.
the	**Civil**	**War**	**.**
这	民用	战争	.

在米利奇维尔附近，有一所机构因为缺乏足够的活力而没能挺过内战。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ˈveri]	[ˈhaɪli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]
He	**did**	**not**	**think**	**very**	**highly**	**of**	**the**	**course**	**of**	**instruction**	**,**	**and**	**found**	**his**
他	做过	不是	思考	非常	高度	的	这	课程	的	操作说明	,	和	成立	他的

[tʃiːf]	[dɪˈlaɪt]	,
chief	**delight**	**,**
首席	喜	,

他不太看好这门课程，并发现自己最大的乐趣在于……

[æz; əz]	[pərˈhæps]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌltʃər]	,
as	**perhaps**	**the**	**best**	**part**	**of**	**his**	**culture**	**,**
作为	也许	这	最好的	部分	的	他的	文化	,

或许这是他文化中最美好的部分

[ɪn]	[ðə; ði]	[kənˈdʒiːniəl]	[ˈsɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[frendz]	[hiː; hi]	[ˈgæðərd]	[əˈraʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
in	**the**	**congenial**	**circle**	**of**	**friends**	**he**	**gathered**	**around**	**him**	**.**
在	这	相投	圆圈	的	朋友们	他	聚集	大约	他	.

在他周围聚集的友好朋友圈中。

[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋz]	[hiː; hi]	[spent]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[ˈfriːkwəntli]	[dɪˈvoʊtɪd]	[tuː; tə]
The	**evenings**	**he**	**spent**	**with**	**them**	**were**	**frequently**	**devoted**	**to**
这	晚上	他	花费	和	他们	是	频繁地	奉献	到

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]	[ænd; ənd]	[ˈmjuːzɪk]	.
literature	**and**	**music**	**.**
文学	和	音乐	.

他与他们共度的夜晚，经常用来欣赏文学和音乐。

[ə; eɪ]	[ˈklæsmeɪt]	,	[ˈmɪstər]	.	[tiː]	.	[ef]	.	[ˈnjuːəl]	,
A	**classmate**	**,**	**Mr**	**.**	**T**	**.**	**F**	**.**	**Newell**	**,**
一个	同学	,	先生	.	T	.	F	.	纽厄尔	,

一位同学，TF Newell先生，

[ˈgɪvz]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[ˈvɪvɪd]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ˈsoʊʃ(ə)l]	[ˈfitʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɑːlɪdʒ]	[laɪf]	.
gives	**us**	**a**	**vivid**	**picture**	**of**	**these**	**social**	**features**	**of**	**his**	**college**	**life**	**.**
给予	我们	一个	生动	图片	的	这些	社会的	特征	的	他的	大学	生活	.

为我们生动地描绘了他大学生活的这些社交特点。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[rɪˈkɔːl]	,	"	[hiː; hi]	[sez]	,	"	[maɪ]	[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]
"	**I**	**can**	**recall**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**my**	**association**	**with**	**him**
"	我	能	记起	,	"	他	说道	,	"	我的	协会	和	他

[wɪð; wɪθ]	[swiːtəst]	[ˈpleʒər]	,
with	**sweetest**	**pleasure**	**,**
和	最甜美的	乐趣	,

“我能回忆起,”他说，“与他相处的时光，那是一段无比美好的回忆。”

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['ætɪk] [naɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['tendə]
especially those Attic nights , for they are among the dearest and tenderest
尤其 那些 阁楼 夜晚 , 为了 他们 是 之中 这 亲爱的 和 最嫩的
[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
recollections of my life ,
回忆 的 我的 生活 ,

尤其是那些在阁楼度过的夜晚，因为那是我一生中最珍贵、最温柔的回忆之一。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjənz] [wiː; wi] [wʊd] [riːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['treʒərd]
when with a few chosen companions we would read from some treasured
什么时候 和 一个 很少 选定 同伴 我们 会 读 从 一些 珍藏
['vɑːljəm] ,
volume ,
体积 ,

当我们和几个亲密的朋友一起阅读一些珍藏的书籍时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tenisn] , [ɔːr] [kɑː'lail] , [ɔːr] ['krɪstəfər] ['nɔrθs] ['nɑːktiːz] - ,
it may have been Tennyson , or Carlyle , or Christopher North's Noctes Ambrosianoe ,
它 可能 有 到过 丁尼生 , 或者 凯雷集团 , 或者 克里斯托弗 北方的 夜 - ,

可能是丁尼生，也可能是卡莱尔，或者克里斯托弗·诺斯的《安布罗西亚诺之夜》。

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] ; [ðoʊz] ['hæpi] [naɪts] ,
or we would make the hours vocal with music and song ; those happy nights ,
或者 我们 会 制作 这 小时 声乐 和 音乐 和 歌曲 ; 那些 快乐的 夜晚 ,

或者我们会用音乐和歌声让时光充满欢声笑语；那些快乐的夜晚，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['verɪtəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
which were veritable refections of the gods ,
哪个 是 真正的 反思 的 这 神 ,

它们简直就是神灵的化身。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'gret] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
and which will be remembered with no other regret than that they will
和 哪个 将要 是 记得 和 不 其他 后悔 比 那 他们 将要
[ˌnevər'mɔːr] [rɪ'tɜːrn] .
nevermore return .
永不再 返回 .

而人们只会记住，他们再也不会回来了，除此之外，不会有任何其他遗憾。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
On such occasions I have seen him walk up and down the room and with
在 这样的 场合 我 有 已见 他 走 向上 和 向下 这 房间 和 和
[hɪz; ɪz] [fluːt] [ɪk'stempəraɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk]['evər] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] .
his flute extemporize the sweetest music ever vouchsafed to mortal ear .
他的 长笛 即兴发挥 这 最甜美的 音乐 曾经 担保 到 凡人 耳朵 .

在这样的场合，我曾看到他在房间里走来走去，即兴吹奏出人类耳朵所能听到的最美妙的音乐。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
At such times it would seem as if his soul were in a trance ,
在 这样的 时代 它 会 似乎 作为 如果 他的 灵魂 是 在 一个 发呆 ,

这时，他的灵魂仿佛进入了一种恍惚状态。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [ɪg'zɪstəns] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [toʊn] ,
and could only find existence , expression , in the ecstasy of tone ,
和 可以 仅有的 寻找 存在 , 表达 , 在 这 狂喜 的 语气 ,

只能在音调的狂喜中找到存在和表达，

[ðæt] [wʊd] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .
that would catch our souls with his into the very seventh heaven of harmony .
那 会 抓住 我们的 灵魂 和 他的 进入 这 非常 第七 天堂 的 和谐 .

那将使我们的灵魂与他一同升入和谐的第七重天堂。

" [lə'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Lanier was a diligent student , and easily stood among the first of his
" 拉尼尔 曾是 一个 勤奋 学生 , 和 容易地 站立 之中 这 第一的 的 他的
['klæsɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .
classes , particularly in mathematics .
课程 , 特别 在 数学 .

“兰尼尔是个勤奋的学生，成绩总是名列前茅，尤其是在数学方面。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] .
His reading took a wide range .
他的 阅读 采取 一个 宽的 范围 .

他的阅读范围很广。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In addition to the leading authors of the nineteenth century ,
在 添加 到 这 领导 作者 的 这 第十九 世纪 ,

除了十九世纪的主要作家之外，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [kweɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
he showed a fondness for what was old and quaint in our
他 显示 一个 喜爱 为了 什么 曾是 老的 和 古雅 在 我们的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

他表现出对我们文学中古老而奇特事物的喜爱。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['bɝːtənz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
He delighted in Burton's Anatomy of Melancholy and in the works of " the
他 高兴极了 在 伯顿的 解剖学 的 忧郁 和 在 这 作品 的 " 这
['poʊət] - ['priːtʃər] ,
poet - preacher ,
诗人 - 牧师 ,

他很喜欢伯顿的《忧郁的解剖》和“诗人兼传教士”的作品，

" ['dʒerəmi] ['teilə] .
" Jeremy Taylor .
" 杰里米 泰勒 .

杰里米·泰勒。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['neɪtʃər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At this time , too , his thoughtful nature turned to the serious problem of his
在 这 时间 , 也 , 他的 周到 自然 转向 到 这 严肃的 问题 的 他的
[laɪf] [wɜːrk] .
life work .
生活 工作 .

这时，他深思熟虑的性格也转向了他毕生事业所面临的严肃问题。

[hiː; hi] ['iːgərli] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
He eagerly questioned his capabilities as preliminary , to use his own words ,
他 急切地 被质问 他的 能力 作为 初步的 , 到 使用 他的 自己的 字 ,

他急切地质疑自己的能力，用他自己的话说，

" [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['gɑːdz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" to ascertaining God's will with reference to himself .
" 到 确定 神的 将要 和 参考 到 他自己 .

“通过与上帝自身的关系来确定上帝的旨意。

" [æz; əz] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [hiː; hi] ['ɜːrli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri]
" As already learned from his notebook , he early recognized his extraordinary
" 作为 已经 学习 从 他的 笔记本 , 他 早期的 认可 他的 非凡的
[gɪfts] [ɪn]['mjuːzɪk] .
gifts in music .
礼物 在 音乐 .

从他的笔记中可以看出，他很早就意识到自己在音乐方面有非凡的天赋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [eɪmd] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mjuː'zɪʃənz] [kə'rɪr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
But his ambition aimed at more than a musician's career , for it seemed
但 他的 志向 旨在 在 更多的 比 一个 音乐家的 职业 , 为了 它 似乎
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但他的抱负远不止于音乐家的事业，因为在他看来，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .
as he said , that there were greater things that he might do .
作为 他 说 , 那 那里 是 更大的 事物 那 他 可能 做 .

正如他所说，他还可以去做更伟大的事情。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə'θɔːrətiz] ,
His ability and scholarship made a favorable impression on the college authorities ,
他的 能力 和 奖学金 制成 一个 有利 印象 在 这 大学 当局 ,

他的能力和学识给学院领导留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tuːtərʃɪp] .
and immediately after his graduation he was elected to a tutorship .
和 立即地 后 他的 毕业 他 曾是 当选 到 一个 辅导 .

毕业后他立即被选为导师。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɑːlərli] [teɪsts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['æftər]
From this position , so congenial to his scholarly tastes , he was called , after
从 这 位置 , 所以 相投 到 他的 学术性的 口味 , 他 曾是 称为 , 后
[sɪks] [mʌnθs] ,
six months ,
六 几个月 ,

这个职位非常符合他的学术兴趣，六个月后，他被任命为该职位的负责人。

[baɪ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
by the outbreak of the Civil War .
经过 这 暴发 的 这 民用 战争 .

内战爆发。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt] .
In his boyhood he had shown a martial spirit .
在 他的 童年 他 有 所示 一个 武术 精神 .

他从小就展现出尚武精神。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['meɪkən] [ˌvɑlən'tiəz] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] ['hevi]
With his younger brother he joined the Macon Volunteers , and soon saw heavy
和 他的 年轻 兄弟 他 加入 这 梅肯 志愿者 , 和 很快 锯 重的
['sɜːrvɪs] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
service in Virginia .
服务 在 弗吉尼亚州 .

他和弟弟一起加入了梅肯志愿军，很快就在弗吉尼亚州经历了艰苦的服役。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [paɪnz] , [druːriːz] [blʌfs] , [ænd; ənd] ['mælvɜːn] [hɪl] ,
He took part in the battles of Seven Pines , Drewry's Bluffs , and Malvern Hill ,
他 采取 部分 在 这 战斗 的 七 松树 , 德鲁里 悬崖 , 和 马尔文 爬坡道 ,

他参加了七松之战、德鲁里崖之战和马尔文山之战。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['kɜːrɪdʒ] .

in all of which he displayed a chivalrous courage .

在 全部 的 哪个 他 显示 一个 骑士精神 勇气 .

在所有这些事情上，他都展现出了骑士般的勇气。

['æftərwərd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [skaʊt] .

Afterward he became a signal officer and scout .

之后 他 成为 一个 信号 官 和 侦察 .

后来他成为了一名信号官和侦察兵。

" ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sez] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

" Nearly two years , " he says , in speaking of this part of his service ,

" 几乎 二 年 , " 他 说道 , 在 请讲 的 这 部分 的 他的 服务 ,

“差不多两年了,”他在谈到这段服役经历时说道。

" [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['skɜːmɪʃiz] , ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnboʊt] , ['sɪgnəlɪŋ]

" were passed in skirmishes , racing to escape the enemy's gunboats , signaling

" 是 通过了 在 小规模冲突 , 赛车 到 逃脱 这 敌人的 炮艇 , 信号传导

[dɪ'spætʃ] , [ˌserə'neɪdɪŋ] ['kʌntri] ['bjuːtiːz] ,

dispatches , serenading country beauties ,

派遣 , 小夜曲 国家 美女 ,

“在小规模冲突中传递，争分夺秒地逃离敌人的炮艇，传递信号，为乡村美女献唱，

['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [tʃæns] [bʊks] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɑːvəndər] .

poring over chance books , and foraging for provender .

泡 超过 机会 图书 , 和 觅食 为了 饲料 .

仔细研读占卜书，四处搜寻食物。

" [ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] ['rʌnər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm] [nɪr]

" In 1864 he became a blockade runner , and in his first run out from near

" 在 - 他 成为 一个 封锁 跑步者 , 和 在 他的 第一的 跑步 出去 从 靠近

[fɔːrt] ['fɪʃər] ,

Fort Fisher ,

堡 费舍尔 ,

“1864年，他成为了一名封锁突破者，在他第一次从费舍尔堡附近出发时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ['prɪzn] .

he was captured and taken to Point Lookout prison .

他 曾是 捕获 和 已采取 到 观点 瞭望台 监狱 .

他被抓获并被送往瞭望角监狱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

It is remarkable that , amid the distractions and hardships of active service ,

它 是 卓越 那 , 之中 这 分心 和 艰辛 的 积极的 服务 ,

值得注意的是，在现役期间的各种干扰和艰辛中，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['letərz] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

his love of music and letters triumphantly asserted itself .

他的 爱 的 音乐 和 信件 凯旋而归 断言 本身 .

他对音乐和文学的热爱得到了充分的展现。

[hɪz; ɪz] [fluːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

His flute was his constant companion .

他的 长笛 曾是 他的 持续的 伴侣 .

他的笛子是他形影不离的伙伴。

[hiː; hi]['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][kæmp][tuː; tə][set]

He utilized the brief intervals of repose that came to him in camp to set

他 利用 这 简短的 间隔 的 休息 那 来了 到 他 在 营 到 放

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['sɔŋz] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [nuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

some of Tennyson's songs to music and to prosecute new lines of literary

一些 的 丁尼生的 歌曲 到 音乐 和 到 起诉 新的 线条 的 文学

['stʌdi] .

study .

学习 .

他利用在营地里短暂的休息时间，为丁尼生的一些歌曲谱曲，并开展新的文学研究。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] ,

He took up the study of German , in which he became quite proficient ,

他 采取 向上 这 学习 的 德语 ， 在 哪个 他 成为 相当 精通 ，

他开始学习德语，并且学得相当精通。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][æt; ət] [naɪt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['haɪnə] ,

and by the light of the camp fire at night translated from Heine ,

和 经过 这 光 的 这 营 火 在 夜晚 翻译 从 海涅 ，

['ʃɪlər] , [ænd; ənd] [goʊθ] .

Schiller , and Goethe .

席勒 ， 和 歌德 .

夜晚借着篝火的光亮，阅读海涅、席勒和歌德的作品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['verid] ['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

At the same time his sympathy with the varied aspects of Nature was

在 这 相同的 时间 他的 同情 和 这 多种多样 方面 的 自然 曾是

['diːpənd] .

deepened .

加深 .

与此同时，他对自然界各个方面的同情心也加深了。

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['bjuːti] ; [ænd; ənd]

Trees and flowers and ferns revealed to him their mystic beauty ; and

树木 和 花朵 和 蕨类植物 揭晓 到 他 他们的 神秘 美丽 ； 和

[laɪk] ['wə:dzwə(:)θ] ,

like Wordsworth ,

喜欢 华兹华斯 ，

树木、花朵和蕨类植物向他展现了它们神秘的美丽；就像华兹华斯一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ɪn][ðə; ði] ['lɪli] , [ðə; ði] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]['roʊzi] [hjuːz]

he found it easy , " in the lily , the sunset , the mountain , and rosy hues

他 成立 它 简单的 ， " 在 这 百合 ， 这 日落 ， 这 山 ， 和 红润 色调

[ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] ,

of all life ,

的 全部 生活 ，

他觉得很容易，“在百合花、日落、山峦以及所有生命的玫瑰色中，

[tuː; tə] [treɪs] [gɑːd] .

to trace God .

到 痕迹 上帝 .

追溯上帝。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæm'peinz] [ɪn][vər'dʒɪniə] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

" It was during his campaigns in Virginia that he began the composition of

" 它 曾是 期间 他的 竞选活动 在 弗吉尼亚州 那 他 开始 这 作品 的

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['nɑːv(ə)l] ,

his only novel ,

他的 仅有的 小说 ，

“正是在弗吉尼亚战役期间，他开始创作他唯一的小说，

['taɪɡər] ['liliz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] , [haʊ'evər] , [tɪl] - .
Tiger Lilies , which was not completed , however , till 1867 .
老虎 百合花 , 哪个 曾是 不是 完全的 , 然而 , 直到 - .

《虎百合》直到 1867 年才完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
It is now out of print .
它 是 现在 出去 的 打印 .

现已绝版。

[ðoʊ] [ˌɪmə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [keɪ'ɑːtɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
Though immature and somewhat chaotic , it clearly reveals the imaginative
尽管 不成熟 和 有些 混乱 , 它 清楚地 揭示 这 富有想象力的
['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
temperament of the author .
气质 的 这 作者 .

虽然不够成熟，也有些混乱，但它清楚地展现了作者丰富的想象力。

[wɔːr][ɪz] ['ɪmɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] " [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪ'nɔːrməs] , ['terəb(ə)l] ['flaʊər] ,
War is imaged to his mind as " a strange , enormous , terrible flower ,
战争 是 成像 到 他的 头脑 作为 " 一个 奇怪的 , 巨大的 , 糟糕的 花 ,

在他看来，战争就像“一朵奇怪、巨大、可怕的花”，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] .
" which he wishes might be eradicated forever and ever .
" 哪个 他 愿望 可能 是 根除 永远 和 曾经 .

他希望这种现象能够永远彻底根除。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['mjuːzɪk][faindz][æn; ən] ['ɑːnərd] [pleɪs] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .
As might be expected , music finds an honored place in its pages .
作为 可能 是 预期的 , 音乐 发现 一个 荣幸 地方 在 它是 页面 .

不出所料，音乐在书中占据了重要的位置。

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːrdz] ['mjuːzɪk][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .
He regards music as essential to the home .
他 问候 音乐 作为 基本的 到 这 家 .

他认为音乐对家庭至关重要。

" ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəlz] , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə] [wɪt] , [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] ,
" Given the raw materials , " he says , " to wit , wife , children , a friend or two ,
" 鉴于 这 生的 材料 , " 他 说道 , " 到 有 , 妻子 , 孩子们 , 一个 朋友 或者 二 ,

“鉴于我拥有的原材料，”他说，“也就是妻子、孩子、一两个朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] , — [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .
and a house , — two other things are necessary .
和 一个 房子 , — 二 其他 事物 是 必要的 .

还有一栋房子——另外两样东西也是必需的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['faɪər][ænd; ənd] [ɡʊd] ['mjuːzɪk] .
These are a good fire and good music .
这些 是 一个 好的 火 和 好的 音乐 .

这里有好篝火和好音乐。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [jɪr] ,
And inasmuch as we can do without the fire for half the year ,
和 因此 作为 我们 能 做 没有 这 火 为了 一半 这 年 ,

既然我们一年中有半年时间可以不用火，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] .
I may say that music is the one essential .
我 可能 说 那 音乐 是 这 一 基本的 .

可以说，音乐是必不可少的。

['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spent] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [fluːt] , [ɔːr][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
After the evening spent around the piano , or the flute , or the violin ,
后 这 晚上 花费 大约 这 钢琴 , 或者 这 长笛 , 或者 这 小提琴 ,

在钢琴、长笛或小提琴旁度过一个夜晚之后，

[haʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃeɪsnd] [ɪz][ðə; ði] [kɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [ɔːl] [seɪ] [gʊd] [naɪt]
how warm and how chastened is the kiss with which the family all say good night
如何 温暖的 和 如何 受了教训 是 这 吻 和 哪个 这 家庭 全部 说 好的 夜晚
!
!
!

家人互道晚安的吻，是多么温暖又多么含蓄啊！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['kɛrz] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪts]['terəb(ə)l]
the music has taken all the day cares and thrown them into its terrible
这 音乐 有 已采取 全部 这 天 关心 和 抛掷 他们 进入 它是 糟糕的
[ə'lembɪk] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɔkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kuːld] [ðem; ðəm] ,
alembic and boiled them and rocked them and cooled them ,
蒸馏器 和 煮沸 他们 和 摇滚 他们 和 冷却 他们 ,

音乐把所有的日常琐事都扔进了它可怕的蒸馏器里，煮沸、摇晃、冷却，然后又重新加热。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][wʌn] [ker] ,
till they are crystallized into one care ,
直到 他们 是 结晶 进入 一 关心 ,

直到它们凝结成一个整体，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [swiːt] [ænd; ənd] [rer] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɑːroʊ] — [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd] .
which is a most sweet and rare desirable sorrow — the yearning for God .
哪个 是 一个 最多 甜的 和 稀有的 理想 悲哀 — 这 渴望 为了 上帝 .

这是一种最甜蜜、最罕见、最令人向往的悲伤——对上帝的渴望。

" ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [ruːd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]
" After the war came a rude struggle for existence — a struggle in which
" 后 这 战争 来了 一个 粗鲁的 斗争 为了 存在 — 一个 斗争 在 哪个
[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,
tuberculosis ,
结核 ,

战后，人们面临着残酷的生存斗争——在这场斗争中，肺结核肆虐，

[kən'træktɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kæmp][laɪf] , ['grædʒuəli] [sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
contracted during his camp life , gradually sapped his strength .
合同 期间 他的 营 生活 , 逐步地 精疲力竭 他的 力量 .

他在集中营生活中感染的疾病，逐渐削弱了他的体力。

['hɛmərɪdʒɪz] [bɪ'keɪm] [nɑːt] [ɪn'friːkwənt] ,
Hemorrhages became not infrequent ,
出血 成为 不是 不频繁 ,

出血事件变得屡见不鲜，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][wʌn][loʊ'kæləti][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
and he was driven from one locality to another in a vain search for
和 他 曾是 驱动 从 一 地点 到 其他 在 一个 徒劳 搜索 为了
[helθ] .
health .
健康 .

他被迫从一个地方搬到另一个地方，徒劳地寻求康复。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [lɔːst] [hoʊp] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
But he never lost hope ; and his sufferings served to bring out his
但 他 绝不 丢失的 希望 ; 和 他的 苦难 服务 到 带来 出去 他的
[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ,
indomitable ,
不屈不挠 ,

但他从未失去希望；他的苦难激发了他不屈不挠的精神，

[hə'roʊɪk]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
heroic spirit , and to stimulate him to the highest degree of intellectual
英勇 精神 , 和 到 刺激 他 到 这 最高 程度 的 知识分子
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

激发他的英雄精神，并促使他达到最高的智力活跃程度。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [wen] [soʊ] ['hevɪli] ['hændikæpt] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]
Few men have accomplished more when so heavily handicapped by disease and
很少 男人 有 完成 更多的 什么时候 所以 重度 残疾人 经过 疾病 和
['pɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

很少有人能在饱受疾病和贫困折磨的情况下取得如此成就。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ɪz]['truːli] [pə'θetɪk] .
The record of his struggle is truly pathetic .
这 记录 的 他的 斗争 是 真的 可怜的 .

他奋斗的历程真是令人唏嘘。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
In a letter to Paul Hamilton Hayne , written in 1880 ,
在 一个 信 到 保罗 汉密尔顿 海恩 , 书面 在 - ,

在1880年写给保罗·汉密尔顿·海恩的一封信中，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ægəni]
he gives us a glimpse both of his physical suffering and his mental agony
他 给予 我们 一个 一瞥 两个都 的 他的 身体的 痛苦 和 他的 精神的 痛苦
.
:
.

他让我们得以窥见他身体上的痛苦和精神上的折磨。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [ɪk'stremətɪ] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
" I could never tell you , " he says , " the extremity of illness , of poverty ,
" 我 可以 绝不 告诉 你 , " 他 说道 , " 这 末端 的 疾病 , 的 贫困 ,

“我永远无法告诉你,”他说,“疾病和贫困的极端程度。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] ,
and of unceasing toil , in which I have spent the last three years ,
和 的 不断 辛劳 , 在 哪个 我 有 花费 这 最后的 三 年 ,

以及我过去三年里不懈的辛勤劳作，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [niːd] ['oʊnli][wʌns][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [krɔːl] [tuː; tə]
and you would need only once to see the weariness with which I crawl to
和 你 会 需要 仅有的 一次 到 看 这 疲劳 和 哪个 我 爬行 到
[bed]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] ,
bed after a long day's work ,
床 后 一个 长的 天 工作 ,

你只需看一次，就能明白我一天工作结束后，是如何疲惫不堪地爬上床睡觉的。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪts] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz][dʒʌst]
and after a long night's work at the heels of it — and Sundays just
和 后 一个 长的 夜晚 工作 在 这 高跟鞋 的 它 — 和 星期日 只是
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [deɪz] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [fʊl] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][maɪ]
as well as other days — in order to find in your heart a full warrant for my
作为 出色地 作为 其他 天 — 在 命令 到 寻找 在 你的 心 一个 满的 保证 为了 我的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

经过一整夜的努力——包括星期天和其他日子——才最终在你心中找到我保持沉默的充分理由。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɪntɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætər]
It seems incredible that I have printed such an unchristian quantity of matter
它 似乎 极好的 那 我 有 打印 这样的 一个 非基督教徒 数量 的 事情
— [ɔːl] ,
— all ,
— 全部 ,

我竟然印发了如此大量不符合基督教教义的文字——所有这些，这似乎令人难以置信。

[tuː] , ['tɑːlərəbli] [sək'sesf(ə)l] — [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]
too , tolerably successful — and secured so little money ; and the wife and
也 , 勉强可以接受 成功的 — 和 安全 所以 小的 钱 ; 和 这 妻子 和
[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ,
the four boys ,
这 四 男孩们 ,

而且，他虽然取得了相当不错的成绩——但却没赚到多少钱；妻子和四个儿子，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pæləs] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]
who are so lovely that I would not think a palace good enough for them if I
WHO 是 所以 迷人的 那 我 会 不是 思考 一个 宫殿 好的 足够的 为了 他们 如果 我
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
had it ,
有 它 ,

他们如此可爱，即使我拥有宫殿，我也觉得配不上他们。

[meɪk] [wʌnz] ['ɜːrnɪŋz] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [les] .
make one's earnings seem all the less .
制作 一个人的 收益 似乎 全部 这 较少的 .

让人觉得自己的收入更少了。

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd]
" During all these years of toil he longed to be delivered from the hard
" 期间 全部 这些 年 的 辛劳 他 渴望 到 是 发表 从 这 难的
['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [bred] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪm'self] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .
struggle for bread that he might give himself more fully to music and poetry .
斗争 为了 面包 那 他 可能 给 他自己 更多的 完全 到 音乐 和 诗 .

“在多年的辛勤劳作中，他渴望摆脱为生计奔波的艰辛，以便能够全身心地投入到音乐和诗歌创作中。”

[ɪn] - , [waɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [skuːl] [æt; ət] ['prætvɪl] , [ˌælə'bæmə] , [hiː; hi]
In 1867 , while in charge of a prosperous school at Prattville , Alabama , he
在 - , 尽管 在 收费 的 一个 繁荣 学校 在 普拉特维尔 , 阿拉巴马州 , 他
['mærid] [mɪs] ['meri] [deɪ] ,
married Miss Mary Day ,
已婚 错过 玛丽 天 ,

1867年，他在阿拉巴马州普拉特维尔管理一所繁荣的学校时，与玛丽·戴小姐结婚。

[ʌv; əv]['meɪkən] , ['dʒɔːrdʒə] .
of Macon , Georgia .
的 梅肯 , 乔治亚州 .

来自佐治亚州梅肯市。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈjuːniən][ɪn] [wɪtʃ] [ləˈnɪr] [faʊnd] [pərˈpetʃuəl] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
It proved a union in which Lanier found perpetual inspiration and comfort .
它 已证实 一个 联盟 在 哪个 拉尼尔 成立 永久 灵感 和 舒适 .

这段婚姻为拉尼尔带来了源源不断的灵感和慰藉。

[hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɑːr; ər] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]
His new - found strength and happiness are reflected in more than one of
他的 新的 - 成立 力量 和 幸福 是 反映 在 更多的 比 一 的
[hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] .
his poems .
他的 诗歌 .

他新获得的力量和幸福在他的多首诗歌中都有所体现。

[ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [wiː; wi] [riːd] : —
In Acknowledgment we read : —
在 致谢 我们 读 : —

致谢部分我们读到：——

" [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [haɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [swiːt] [ˈstætʃər] [groʊn] ,
" By the more height of thy sweet stature grown ,
" 经过 这 更多的 高度 的 你的 甜的 身材 生长 ,

“随着你甜美身姿的日益高挑，

[twaɪs] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [set] [ɪn] [maɪn] ,
Twice - eyed with thy gray vision set in mine ,
两次 - 眼睛 和 你的 灰色的 想象 放 在 矿 ,

双眼交叠，你的灰色视野映入我的眼帘，

[aɪ] [ken] [fɑːr] [lændz][tuː; tə] [ˈwaɪflɪs] [men] [ˌʌnˈnoʊn] ,
I ken far lands to wifeless men unknown ,
我 肯 远的 土地 到 单身 男人 未知 ,

我认识远方那些素未谋面的无妻男子，

[aɪ] [ˈkʌmpəs] [stɑːrz][fɔːr; fər][wʌn] - [sekst] [aɪz] [tuː] [faɪn] .
I compass stars for one - sexed eyes too fine .
我 罗盘 明星 为了 一 - 性别 眼睛 也 美好的 .

我为单性眼中的星星辨认方向，这太精细了。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sprɪŋz] , [hiː; hi] [sez] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbjuːti] : —
" And in My Springs , he says again , with great beauty : —
" 和 在 我的 斯普林斯 , 他 说道 再次 , 和 伟大的 美丽 : —

“在我的泉源里,”他再次用优美的语言说道：——

" [dɪr] [aɪz] , [dɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [rer] [kəmˈpliːt] —
" Dear eyes , dear eyes and rare complete —
" 亲爱的 眼睛 , 亲爱的 眼睛 和 稀有的 完全的 —

“亲爱的眼睛，亲爱的眼睛，以及罕见的完整——

[ˈbiːɪŋ] [ˈhev(ə)nli] - [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɜːrθli] - [swiːt] —
Being heavenly - sweet and earthly - sweet —
存在 天上 - 甜的 和 尘世的 - 甜的 —

既有天堂般的甜蜜，又有尘世间的甜蜜——

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [juː; jʊ] [maɪn] ,
I marvel that God made you mine ,
我 奇迹 那 上帝 制成 你 矿 ,

我惊叹上帝让你成为我的妻子，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [fraunz] , - [tɪz] [ðen] [jiː; ji] [ʃaɪn] !
For when He frowns , ' tis then ye shine !
为了 什么时候 他 皱眉 , - 的 然后 是的 闪耀 !

当祂皱眉时，正是你们闪耀的时刻！

" [ɪn] - , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,
" In 1873 , after giving up the study of law in his father's office ,
" 在 - , 后 给予 向上 这 学习 的 法律 在 他的 父亲的 办公室 ,

1873年，他放弃了在父亲事务所学习法律的工作后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [fɜːrst] [fluːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
he went to Baltimore , where he was engaged as first flute for the
他 去 到 巴尔的摩 , 在哪里 他 曾是 已订婚的 作为 第一的 长笛 为了 这
['piːˌbɑːdi] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərts] .
Peabody Symphony concerts .
皮博迪 交响乐 音乐会 .

他去了巴尔的摩，在那里他受聘担任皮博迪交响乐团音乐会的首席长笛手。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['betər] [prɪ'zentɪd]
This engagement was a bold undertaking , which cannot be better presented
这 订婚 曾是 一个 大胆的 承诺 , 哪个 不能 是 更好的 呈现
[ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
than in his own words .
比 在 他的 自己的 字 .

这次合作是一项大胆的尝试，用他自己的话说再好不过了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['heɪn] [hiː; hi] [sez] :
In a letter to Hayne he says :
在 一个 信 到 海恩 他 说道 :

他在给海恩的信中写道：

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [buːlveəs'mɔn] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs]
" Aside from the complete bouleversement of proceeding from the courthouse
" 旁边 从 这 完全的 布尔沃斯 的 进行中 从 这 法院
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
to the footlights ,
到 这 脚灯 ,

“除了从法院到舞台的完全逆转之外，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː] ['pleɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] ,
I was a raw player and a provincial withal , without practice ,
我 曾是 一个 生的 玩家 和 一个 省级 此外 , 没有 实践 ,

我当时是个技术生疏的业余选手，而且还是外省水平，没有经过任何训练。

[ænd; ənd] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
and guiltless of instruction — for I had never had a teacher .
和 无罪 的 操作说明 — 为了 我 有 绝不 有 一个 老师 .

并且没有受过教导——因为我从来没有老师。

[tuː; tə] [goʊ] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'mʌŋ] [oʊld] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪɚz] ,
To go under these circumstances among old professional players ,
到 去 在下面 这些 情况 之中 老的 专业的 玩家 ,

在这种情况下，要进入老职业球员的行列，

[ænd; ənd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːrkɪstrə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪk'spresli]
and assume a leading part in a large orchestra which was organized expressly
和 认为 一个 领导 部分 在 一个 大的 乐队 哪个 曾是 组织 明确地
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] ,
to play the most difficult works of the great masters ,
到 玩 这 最多 难的 作品 的 这 伟大的 大师 ,

并在一个专门为演奏大师们最难的作品而组建的大型管弦乐队中担任主角。

[wʌz; wəz] ([naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl][ˈoʊvər]) [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [təˈmerəti] [ðæt] [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ˈevər][tuː; tə]
was (now that it's all over) a piece of temerity that I don't remember ever to
曾是 （ 现在 那 它是 全部 超过 ） 一个 片 的 鲁莽 那 我 不 记住 曾经 到
[hæv; həv] [ˈiːkwəld] [bɪˈfɔːr] .
have equaled before .
有 等于 前 .

（现在一切都结束了）那是我以前从未经历过的鲁莽之举。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [lʌv] , [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [fɔːr; fər] ,
But I trusted in love , pure and simple , and was not disappointed ; for ,
但 我 可信 在 爱 , 纯的 和 简单的 , 和 曾是 不是 失望的 ; 为了 ,
[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
as if by miracle ,
作为 如果 经过 奇迹 ,

但我信赖爱情，纯粹而简单，而且没有失望；因为，仿佛奇迹一般，

[ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [meltid] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
difficulties and discouragements melted away before the fire of a passion for
困难 和 沮丧 融化 离开 前 这 火 的 一个 热情 为了
[ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [grəuz] [ˈevər] [strɔːŋgər] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ;
music which grows ever stronger within my heart ;
音乐 哪个 生长 曾经 更强 之内 我的 心 ;

困难和挫折在我心中对音乐的热情之火面前烟消云散，这热情在我心中日益高涨；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌlts] [mɔːr] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə]
and I came out with results more gratifying than it is becoming in me to
和 我 来了 出去 和 结果 更多的 可喜 比 它 是 成为 在 我 到
[ˈspesɪfaɪ] .
specify .
指定 .

而我最终得到的结果却令我非常满意，但我不方便详细说明。

" [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [tʃɑːrm] .
" His playing possessed an exquisite charm .
" 他的 玩耍 拥有 一个 精美的 魅力 .

“他的演奏有一种独特的魅力。”

" [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [fluːt] , " [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
" In his hands the flute , " to quote from the tribute paid him by his
" 在 他的 双手 这 长笛 , " 到 引用 从 这 贡 有薪酬的 他 经过 他的
[dəˈrektər] ,
director ,
导演 ,

引用他的指挥对他的赞誉，“他手中握着长笛”。

" [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [mɪr] [məˈtɪriəl] [ˈɪnstrəmənt] ,
" no longer remained a mere material instrument ,
" 不 更长 剩余 一个 仅仅 材料 乐器 ,

“不再仅仅是物质工具，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [set] [ˈhev(ə)nli] [ˈhɑːməniz] [ˈɪntuː][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .
but was transformed into a voice that set heavenly harmonies into vibration .
但 曾是 转变 进入 一个 嗓音 那 放 天上 和声 进入 振动 .

但却变成了能奏出天籁之音的声音。

[ɪts] [toʊnz] [dɪˈveləpt] [ˈkʌlɚz] , [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈpoʊətri] ;
Its tones developed colors , warmth , and a low sweetness of unspeakable poetry ;
它是 音调 发达 颜色 , 温暖 , 和 一个 低的 甜味 的 无法形容 诗 ;

它的音色发展出色彩、温暖和一种难以言喻的诗意的低沉甜美；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] , [bʌt; bət][poʊ'etɪk] , [ˌælə'gɑːrɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
they were not only true and pure , but poetic , allegoric as it were ,
他们 是 不是 仅有的 真的 和 纯的 , 但 诗意的 , 寓言式的 作为 它 是 ,

它们不仅真实纯洁，而且富有诗意，仿佛具有寓言意义。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [haɪts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ]
suggestive of the depths and heights of being and of the delights which
暗示性的 的 这 深度 和 高度 的 存在 和 的 这 美味 哪个
[ðə; ði] ['ɜːrθli] [ɪr] ['nevər] ['hiːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθli] [aɪ] ['nevər] [siːz] .
the earthly ear never hears and the earthly eye never sees .
这 尘世的 耳朵 绝不 听到 和 这 尘世的 眼睛 绝不 看到 .

暗示着存在的深邃与崇高，以及尘世的耳朵永远听不到、眼睛永远看不到的快乐。

" [ˌhens'fɔːrθ] ['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lænɪrz] [hoʊm] .
" Henceforth Baltimore was to be Lanier's home .
" 今后 巴尔的摩 曾是 到 是 拉尼尔的 家 .

“从此以后，巴尔的摩将成为拉尼尔的家。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
In addition to music , he gave himself seriously to literature .
在 添加 到 音乐 , 他 给予 他自己 严重地 到 文学 .

除了音乐，他还认真钻研文学。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,
Before this period he had written a number of poems ,
前 这 时期 他 有 书面 一个 数字 的 诗歌 ,

在此之前，他已经创作了不少诗歌。

['lɪmɪtɪd] [ɪn][reɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['leɪbərd] [ɪn] ['mænər] .
limited in range and somewhat labored in manner .
有限的 在 范围 和 有些 辛勤劳作 在 方式 .

范围有限，方式略显笨拙。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [stɪl] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
The current of his life still set to music ,
这 当前的 的 他的 生活 仍然 放 到 音乐 ,

他的人生轨迹依然谱写成乐章，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['efərts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
and his poetic efforts seem to have been less a matter of inspiration
和 他的 诗意的 努力 似乎 到 有 到过 较少的 一个 事情 的 灵感
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] .
than of deliberate choice .
比 的 商榷 选择 .

他的诗歌创作似乎与其说是灵感迸发，不如说是深思熟虑的选择。

[ɪn] ['lɪtəreri] [fɔːrm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [poʊ] [ɪz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ;
In literary form the influence of Poe is discernible ;
在 文学 形式 这 影响 的 爱伦·坡 是 可辨别的 ;

在文学形式上，可以明显看出爱伦·坡的影响；

[bʌt; bət][ɪn]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['poʊətri]
but in subject - matter the sounds and colors of Nature , as in the poetry
但 在 主题 - 事情 这 声音 和 颜色 的 自然 , 作为 在 这 诗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [jɪrz] ,
of his later years ,
的 他的 之后 年 ,

但就题材而言，他仍然以大自然的声音和色彩为主题，就像他晚年的诗歌一样。

['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] .
occupy a prominent place .
占据 一个 著名的 地方 .

占据显要位置。

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʒɑːk'riː] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] .
Of the poems of this early period the songs for The Jacquerie are the best .
的 这 诗歌 的 这 早期的 时期 这 歌曲 为了 这 雅克利 是 这 最好的 .
在这一早期创作的诗歌中，《杰奎里》的歌曲是最好的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stænzə][ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] : —
Here is a stanza of Betrayal : —
这里 是 一个 诗节 的 背叛 : —
以下是《背叛》一诗的一节：——

" [ðə; ði][sʌn] [hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði]['vaɪələt] [siː] ,
" The sun has kissed the violet sea ,
" 这 太阳 有 亲吻 这 紫色 海 ,
“太阳亲吻了紫色的大海，

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði]['vaɪələt][tuː; tə][ə; eɪ][roʊz] .
And burned the violet to a rose .
和 烧伤 这 紫色 到 一个 玫瑰 .
然后把紫罗兰烧成了玫瑰。

[oʊ] [siː] !
O sea !
哦 海 !
哦，大海！

[wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] ['betər] [biː; bi]
wouldst thou not better be
会 你 不是 更好的 是
你难道不应该更好吗？

[mɔːr] ['vaɪələt] [stɪl] ?
More violet still ?
更多的 紫色 仍然 ?
还要更紫罗兰色吗？

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

[wel] ['haɪdz][ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] :
Well hides the violet in the wood :
出色地 隐藏 这 紫色 在 这 木头 :
井把紫罗兰藏在了树林里：

[ðə; ði] [ded] [liːf] ['rɪŋklz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʊd] ,
The dead leaf wrinkles her a hood ,
这 死的 叶子 皱纹 她 一个 兜帽 ,
枯叶在她头上皱成一团，像个兜帽。

[ænd; ənd] ['wɪntɚz] [ɪl] [ɪz]['vaɪ.ə.ləts] [gʊd] ;
And winter's ill is violet's good ;
和 冬天的 患病的 是 紫罗兰的 好的 ;
冬日的寒冷，正是紫罗兰的芬芳；

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊld] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,
But the bold glory of the rose ,
但 这 大胆的 荣耀 的 这 玫瑰 ,
但玫瑰那大胆的光辉，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [goʊz] —
It quickly comes and quickly goes —
它 迅速地 来 和 迅速地 去 —

它来得快，去得也快——

[red] [petlz] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][ɪn] [waɪt] [snəuz] ,
Red petals whirling in white snows ,
红色的 花瓣 旋转 在 白色的 雪 ，

红色花瓣在白雪中飞舞，

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

" [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ləˈnɪr] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv]
" After taking up his residence in Baltimore , Lanier entered upon a comprehensive
" 后 采取 向上 他的 住宅 在 巴尔的摩 , 拉尼尔 进入 之上 一个 综合的
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
course of reading and study ,
课程 的 阅读 和 学习 ，

“兰尼尔在巴尔的摩定居后，便开始了全面的阅读和学习。”

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
particularly in early English literature .
特别 在 早期的 英语 文学 .

尤其在早期英国文学中。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] , [ænd; ənd] [fəˈmɪljəˌraɪzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋlənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːsər]
He studied Anglo - Saxon , and familiarized himself with Langland and Chaucer
他 研究 盎格鲁 - 撒克逊 , 和 熟悉的 他自己 和 兰格朗 和 乔叟
.
.
.

他学习了盎格鲁-撒克逊语，并熟悉了兰格朗和乔叟的作品。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈeni] [greɪt] [poʊˈetɪk] [əˈtʃiːvmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [ɪkˈstensɪv]
He understood that any great poetic achievement must be based on extensive
他 理解 那 任何 伟大的 诗意的 成就 必须 是 基于 在 广泛的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他明白，任何伟大的诗歌成就都必须建立在广博的知识之上。

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈwɔːrblər] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈmoʊmənteri] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪŋər] ,
A sweet warbler may depend on momentary inspiration ; but the great singer ,
一个 甜的 莺 可能 依赖 在 瞬间 灵感 ; 但 这 伟大的 歌手 ,

甜美的莺鸟或许依赖于瞬间的灵感；但伟大的歌唱家，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
who is to instruct and move his age ,
WHO 是 到 指示 和 移动 他的 年龄 ,

谁来指导和引领他的时代，

[mʌst; məst] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [kʌm] [əˈloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
must possess the insight and breadth of vision that come alone from a
必须 具有 这 洞察力 和 宽度 的 想象 那 来 独自的 从 一个
[prəˈfaʊnd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
profound acquaintance with Nature and human history .
深刻的 熟人 和 自然 和 人类 历史 .

必须具备只有对自然和人类历史有深刻了解才能获得的洞察力和广阔视野。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] ['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɜːrnmənt] [lə'nɪr] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [poʊ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi]
With keen critical discernment Lanier said that " the trouble with Poe was , he
和 敏锐的 批判的 辨别力 拉尼尔 说 那 " 这 麻烦 和 爱伦·坡 曾是 , 他
[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] .
did not know enough .
做过 不是 知道 足够的 .

拉尼尔以敏锐的批判眼光指出，“爱伦·坡的问题在于，他懂得不够多。”

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .
He needed to know a good many more things in order to be a great poet .
他 需要 到 知道 一个 好的 许多 更多的 事物 在 命令 到 是 一个 伟大的 诗人 .

他需要了解的知识还有很多，才能成为一名伟大的诗人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [flaits] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" It was to prepare himself for the highest flights possible to him
" 它 曾是 到 准备 他自己 为了 这 最高 航班 可能的 到 他
[ðæt] [hiː; hi] ['entərd] ,
that he entered ,
那 他 进入 ,

“他进入这个行业是为了让自己做好准备，去追求他所能达到的最高成就。”

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['ɑːrdər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
with inextinguishable ardor , upon a wide course of reading .
和 不灭的 热情 , 之上 一个 宽的 课程 的 阅读 .

怀着永不熄灭的热情，广泛阅读。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['siːnəri] ,
In 1874 he was commissioned by a railroad company to write up the scenery ,
在 - 他 曾是 委托 经过 一个 铁路 公司 到 写 向上 这 风景 ,

1874年，他受一家铁路公司委托，撰写有关沿途风景的描述。

['klaɪmət] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
climate , and history of Florida .
气候 , 和 历史 的 佛罗里达 .

佛罗里达的气候和历史。

[waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [hiː; hi] [roʊt] [kɔːrn] ,
While spending a month or two with his family in Georgia , he wrote Corn ,
尽管 开支 一个 月 或者 二 和 他的 家庭 在 乔治亚州 , 他 写道 玉米 ,

在佐治亚州与家人共度一两个月期间，他创作了《玉米》一书。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəublist]['poʊəmz] .
which deservedly ranks as one of his noblest poems .
哪个 理所当然 排名 作为 一 的 他的 最高贵 诗歌 .

这首诗当之无愧地成为他最杰出的诗篇之一。

[ðə; ði] ['delɪkət] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]
The delicate forms and colors of Nature touched him to an ecstasy of
这 精美的 表格 和 颜色 的 自然 感动 他 到 一个 狂喜 的
[dɪ'laɪt] ;
delight ;
喜 ;

大自然的优美形态和绚丽色彩让他欣喜若狂；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['bɑdɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [diːp] ['spɪrɪtʃuəl]
and at the same time they bodied forth to his imagination deep spiritual
和 在 这 相同的 时间 他们 有形的 前进 到 他的 想像力 深的 精神
[trʊθs] .
truths .
真相 .

与此同时，它们也向他的想象力展现了深刻的精神真理。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['poʊəm] ,
As we read this poem ,
作为 我们 读 这 诗 ,

当我们读这首诗时，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][ɪn]
we feel that the poet has reached a height of which little promise is given in
我们 感觉 那 这 诗人 有 达到 一个 高度 的 哪个 小的 承诺 是 给定 在
[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['poʊəmz] .
his earlier poems .
他的 早些时候 诗歌 .

我们感觉这位诗人已经达到了他早期诗作中几乎没有展现出的高度。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] : —
Here are the opening lines : —
这里 是 这 开幕 线条 : —

以下是开头几行：——

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
" To - day the woods are trembling through and through
" 到 - 天 这 树林 是 发抖 通过 和 通过

今天，整片树林都在颤抖。

[wɪð; wɪθ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [flæʃ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [vjuː] ,
With shimmering forms , and flash before my view ,
和 闪闪发光 表格 , 和 闪光 前 我的 看法 ,

眼前闪过一道道闪烁的身影，

[ðen] [melt] [ɪn] [ɡriːn] [æz; əz] [dɑːn] - [stɑːrz] [melt] [ɪn] [bluː] .
Then melt in green as dawn - stars melt in blue .
然后 熔化 在 绿色的 作为 黎明 - 明星 熔化 在 蓝色的 .

然后像晨星融化成蓝色一样，融化成绿色。

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [weɪv] [ə'ɡenst] [maɪ] [tʃiːk] [kə'res]
The leaves that wave against my cheek caress
这 树叶 那 海浪 反对 我的 脸颊 抚摸

拂过我脸颊的树叶轻柔地抚摸着我

[laɪk] ['wɪmənz] [hændz] ; [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [baʊz] [ɪk'spres]
Like women's hands ; the embracing boughs express
喜欢 女性的 双手 ; 这 拥抱 树枝 表达

如同女人的双手；环抱的树枝表达着

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['maɪti] ['tendərnəs] ;
A subtlety of mighty tenderness ;
一个 微妙之处 的 强大的 压痛 ;

蕴含着无比温柔的微妙情感；

[ðə; ði] [kɑːps] - [depθs] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [stɑːrt] ,
The copse - depths into little noises start ,
这 矮林 - 深度 进入 小的 噪音 开始 ,

小树林深处开始传来细小的声响，

[ðæt] [saʊnd] [ə'nɑːn] [laɪk] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
That sound anon like beatings of a heart ,
那 声音 匿名 喜欢 殴打 的 一个 心 ,

那声音听起来像心脏跳动的声音。

[ə'nɑːn] [laɪk] [tɔːk] - [twɪkst] [lɪps] [nɑːt] [fɑːr] [ə'pɑːrt] .
Anon like talk ' twixt lips not far apart .
匿名 喜欢 讲话 - 中间 嘴唇 不是 远的 除 .

匿名人士喜欢在嘴唇间轻声交谈。

[ðə; ði] [biːtʃ] [driːmz] [bɑːm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['driːmər] [hʌmz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
The beach dreams balm , as a dreamer hums a song ;
这 海滩 梦境 香脂 , 作为 一个 梦想家 嗡嗡声 一个 歌曲 ;

海滩上的梦境带来慰藉，就像做梦者哼着歌一样；

[θruː] [ðæt] [veɪg] ['wɑːftʃə, 'wɔ-, 'wæ-] , [.ekspə'reɪʃ(ə)n] [strɔːŋ]
Through that vague wafture , expirations strong
通过 那 模糊的 波 , 到期日 强的

透过那朦胧的气息，到期日依然强劲。

[θrɑːb] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['hɪkɝiːz] ['briːðɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
Throb from young hickories breathing deep and long
搏动 从 年轻的 山核桃 呼吸 深的 和 长的

幼小的山核桃树发出脉动，它们深沉而悠长地呼吸着。

[wɪð; wɪθ] [stres] [ænd; ənd] ['\\:dʒəns] [boʊld][ʌv; əv] ['prɪzənd] [sprɪŋ]
With stress and urgence bold of prisoned spring
和 压力 和 紧迫性 大胆的 的 被监禁 春天

被囚禁的春天，带着压力和紧迫感，大胆而勇敢

[ænd; ənd] ['ekstəsi] ['bɜːrdʒənɪŋ] .
And ecstasy burgeoning .
和 狂喜 蓬勃发展 .

狂喜正在酝酿。

" [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɪts][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lænɪrz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" This poem is remarkable , too , for its presentation of Lanier's conception of
" 这 诗 是 卓越 , 也 , 为了 它是 推介会 的 拉尼尔的 概念 的
[ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ɑːfɪs] .
the poetic office .
这 诗意的 办公室 .

“这首诗也很特别，因为它展现了拉尼尔对诗歌职责的理解。

[ðə; ði]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['liːdər] , [ə'raʊzɪŋ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][ɔːl]['noʊb(ə)l]
The poet should be a prophet and leader , arousing mankind to all noble
这 诗人 应该 是 一个 先知 和 领导者 , 唤起 人类 到 全部 高贵
[truːθ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] : —
truth and action : —
真相 和 行动 : —

诗人应当是先知和领袖，唤醒人类追求一切高尚的真理和行动：

" [lʊk] , [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wʌn] [tɔːl] [kɔːrn] - ['kæptɪn] [stændz]
" Look , out of line one tall corn - captain stands
" 看 , 出去 的 线 一 高的 玉米 - 队长 站立

“瞧，一个高大的玉米队长站得笔直，他站在那里。”

[əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bændz] ,
Advanced beyond the foremost of his bands ,
先进的 超过 这 首先 的 他的 乐队 ,

比他乐队中最杰出的成员还要优秀，

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [bleɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ]
And waves his blades upon the very edge
和 波浪 他的 刀片 之上 这 非常 边缘

他挥舞着刀刃，直至刀刃边缘。

[ænd; ənd] [hɑːtɪst] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlɪŋ] [hedʒ] .
And hottest thicket of the battling hedge .
和 最热门 灌木丛 的 这 战斗 对冲 .

以及交战树篱中最炽热的那片茂密地带。

[ðaʊ] ['lʌstrəs] [stɔːk] , [ðæt] [nɛə] [meist] [wɔːk] [nɔːr] [tɔːk] ,
Thou lustrous stalk , that ne'er mayst walk nor talk ,
你 光泽的 茎 , 那 从未 五月 走 也不 讲话 ,
你这闪亮的茎秆，既不能行走也不能说话，

[stɪl] [ʃælt] [ðaʊ] [taɪp] [ðə; ði]['poʊət] - [soʊl] [sə'blaɪm]
Still shalt thou type the poet - soul sublime
仍然 应 你 类型 这 诗人 - 灵魂 升华
你仍要敲出那崇高的诗人灵魂

[ðæt] [liːdz] [ðə; ði] ['vænwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [taɪm] ,
That leads the vanward of his timid time ,
那 线索 这 范沃德 的 他的 胆小 时间 ,
那引领他走向他那胆怯的时代前沿，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ʌp] ['kaʊədz] [wɪð; wɪθ] [kə'mændɪŋ] [raɪm] —
And sings up cowards with commanding rhyme —
和 唱歌 向上 懦夫 和 指挥 韵 —
并用铿锵有力的韵律歌颂懦夫——

[soʊl] [kɑːm] , [laɪk] [ðiː] , [jet] [feɪn] , [laɪk] [ðiː] , [tuː; tə] [groʊ]
Soul calm , like thee , yet fain , like thee , to grow
灵魂 冷静的 , 喜欢 你 , 然而 欣然 , 喜欢 你 , 到 生长
灵魂平静，如同你一般；却又渴望成长，如同你一般。

[baɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪŋkrəmənt] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] ;
By double increment , above , below ;
经过 双倍的 增量 , 多于 , 以下 ;
按双倍增量，向上，向下；

[soʊl] ['hoʊmli] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [jet] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪs] [laɪk] [ðiː] ,
Soul homely , as thou art , yet rich in grace like thee ,
灵魂 家常的 , 作为 你 艺术 , 然而 富有的 在 优雅 喜欢 你 ,
你的灵魂朴实无华，却又像你一样充满恩典。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['joʊmən] ['selfləs] ['ʃɪvəlri]
Teaching the yeomen selfless chivalry
教学 这 自耕农 无私 骑士精神
教导佃农无私的骑士精神

[ðæt] [muːvz] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ;
That moves in gentle curves of courtesy ;
那 移动 在 温和的 曲线 的 礼貌 ;
那是一种彬彬有礼、温文尔雅的姿态；

[soʊl] [fɪld] [laɪk] [ðaɪ] [lɔːŋ] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [tens] .
Soul filled like thy long veins with sweetness tense .
灵魂 已填 喜欢 你的 长的 静脉 和 甜味 紧张 .
灵魂如同你修长的血管般充满甜蜜，紧张而悸动。

[baɪ] ['evri] ['gɑːdlaɪk] [sens]
By every godlike sense
经过 每一个 神一般的 感觉
从所有神明般的意义上来说

[træns'mjuːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [waɪld]['elɪmənts; 'eləmənts] .
Transmuted from the four wild elements .
转变 从 这 四 荒野 元素 .
由四大元素转化而来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [lə'nɪr] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .
" For a time Lanier had difficulty in finding a publisher .
" 为了 一个 时间 拉尼尔 有 困难 在 寻找 一个 出版商 .
“有一段时间，拉尼尔很难找到出版商。”

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	[bʌt; bət]	[met]	['oʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'bʌfs]	.
He	**made**	**a**	**visit**	**to**	**New**	**York**	**,**	**but**	**met**	**only**	**with**	**rebuffs**	**.**
他	制成	一个	访问	到	新的	约克	，	但	遇见	仅有的	和	拒绝	.

他曾到访纽约，但处处碰壁。

[bʌt; bət]	[ʌp'held]	,	[laɪk]	['wəːdzwə(ː)θ]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eksələns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	,
But	**upheld**	**,**	**like**	**Wordsworth**	**,**	**by**	**a**	**strong**	**consciousness**	**of**	**the**	**excellence**	**of**	**his**	**work**	**,**
但	维持	，	喜欢	华兹华斯	，	经过	一个	强的	意识	的	这	卓越	的	他的	工作	，

但就像华兹华斯一样，他对自己作品的卓越品质有着强烈的认知，并以此为动力。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪrf(ə)l]	[hoʊp]	[ænd; ənd]	['kɜːrɪdʒ]	.
he	**did**	**not**	**lose**	**his**	**cheerful**	**hope**	**and**	**courage**	**.**
他	做过	不是	失去	他的	快乐	希望	和	勇气	.

他没有失去乐观的希望和勇气。

"	[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[θroʊn]	[ə'genst]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[hɪr]	,
"	**The**	**more**	**I**	**am**	**thrown**	**against**	**these**	**people**	**here**	**,**
"	这	更多的	我	是	抛掷	反对	这些	人们	这里	，

“我越是与这些人对抗，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ri'vəːsiz]	[aɪ]	['sʌfər]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[hændz]	,
and	**the**	**more**	**reverses**	**I**	**suffer**	**at**	**their**	**hands**	**,**
和	这	更多的	反转	我	遭受	在	他们的	双手	，

我越是遭受他们的挫折，

[ðə; ði]	[mɔːr]	['kɑːnfɪdənt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʌv; əv]	['biːtɪŋ]	[ðem; ðəm]	['faɪnəli]	.
the	**more**	**confident**	**I**	**am**	**of**	**beating**	**them**	**finally**	**.**
这	更多的	自信的	我	是	的	殴打	他们	最后	.

我越发有信心最终战胜他们。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[miːn]	[baɪ]	-	['biːtɪŋ]	-	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
I	**do**	**not**	**mean**	**by**	**'**	**beating**	**'**	**that**	**I**	**am**	**in**	**opposition**	**to**	**them**	**,**
我	做	不是	意思是	经过	-	殴打	-	那	我	是	在	反对	到	他们	，

我说的“击败”并不是指我反对他们，

[ɔːr]	[ðæt]	[aɪ]	[heɪt]	[ðem; ðəm]	[ɔːr]	[fiːl]	[ə'griːvd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	;	[noʊ]	,
or	**that**	**I**	**hate**	**them**	**or**	**feel**	**aggrieved**	**with**	**them**	**;**	**no**	**,**
或者	那	我	恨	他们	或者	感觉	受委屈的	和	他们	；	不	，

或者说我恨他们，或者对他们感到委屈；不，

[ðeɪ]	[noʊ]	[noʊ]	['betər]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ækt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[laɪt]	[wɪð; wɪθ]	['wʌndərf(ə)l]	['enərdʒi]	[ænd; ənd]	[kən'sɪstənsi]	.
they	**know**	**no**	**better**	**and**	**they**	**act**	**up**	**to**	**their**	**light**	**with**	**wonderful**	**energy**	**and**	**consistency**	**.**
他们	知道	不	更好的	和	他们	行为	向上	到	他们的	光	和	精彩的	活力	和	一致性	.

他们懵懂无知，却以惊人的活力和始终如一的表现展现出他们的光芒。

[aɪ]	['oʊnli]	[miːn]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	,	[sʌm; səm]	[deɪ]	,
I	**only**	**mean**	**that**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**being**	**able**	**,**	**some**	**day**	**,**
我	仅有的	意思是	那	我	是	当然	的	存在	有能力的	，	一些	天	，

我的意思是，我确信总有一天能够做到。

[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	['betər]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	['noʊblɝ]	[moʊdz]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	.
to	**teach**	**them**	**better**	**things**	**and**	**nobler**	**modes**	**of**	**thought**	**and**	**conduct**	**.**
到	教	他们	更好的	事物	和	更高贵	模式	的	想法	和	执行	.

教导他们更好的事物和更高尚的思想和行为方式。

" [kɔːrn] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] ['mæɡəziːn] [fɔːr; fər] ['februeri] , - .
" Corn finally appeared in Lippincott's Magazine for February , 1875 .
" 玉米 最后 出现 在 利平科特 杂志 为了 二月 , - .

“玉米终于出现在 1875 年 2 月的《利平科特杂志》上。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['poʊətri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] ['lænɪrz] [laɪf] .
From this time poetry became a larger part of Lanier's life .
从 这 时间 诗 成为 一个 更大的 部分 的 拉尼尔的 生活 .

从此，诗歌在拉尼尔的生活中占据了越来越重要的地位。

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
His poetic genius had attained to fullness of power .
他的 诗意的 天才 有 已达到 到 饱腹感 的 力量 .

他的诗歌天赋已臻于巅峰。

[hiː; hi] [ɡeɪv] ['friːə(r)] [reɪn] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He gave freer rein to imagination and thought and expression .
他 给予 更自由 缰绳 到 想像力 和 想法 和 表达 .

他给予想象力、思想和表达更大的自由。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [hiː; hi] [sez] : " [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Speaking of Special Pleading , which was written in 1875 , he says : " In this little
请讲 的 特别的 恳求 , 哪个 曾是 书面 在 - , 他 说道 : " 在 这 小的
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

谈到创作于1875年的《特殊辩护》一书，他说：“在这首小歌中，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ'self][sʌm; səm] ['friːdəm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [staɪl] ,
I have begun to dare to give myself some freedom in my own peculiar style ,
我 有 开始 到 敢 到 给 我 一些 自由 在 我的 自己的 奇特 风格 ,

我已开始大胆地以我独特的风格给予自己一些自由，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [triːt] [wɜːrdz] , ['sɪmɪliz] , [ænd; ənd] ['miːtɚz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and have allowed myself to treat words , similes , and meters with such
和 有 允许 我 到 对待 字 , 明喻 , 和 米 和 这样的
['friːdəm] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
freedom as I desired .
自由 作为 我 想要的 .

我允许自己以我想要的自由来运用词语、比喻和韵律。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] [naʊ] ['seɪfli] .
The result convinces me that I can do so now safely .
这 结果 令人信服 我 那 我 能 做 所以 现在 安全 .

结果让我相信我现在可以安全地这样做了。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [prə'duːst] [sʌtʃ] ['noʊtəb(ə)l]['poʊəmz][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ]
" In the next two or three years he produced such notable poems as The Song
" 在 这 下一个 二 或者 三 年 他 生产 这样的 值得注意的 诗歌 作为 这 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ,
of the Chattahoochee ,
的 这 查塔胡奇河 ,

在接下来的两三年里，他创作了诸如《查塔胡奇河之歌》等著名诗篇。

[ðə; ði] ['sɪmfəni] , [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['hæmɪʃ] , ['kloʊvər] , [ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]
The Symphony , The Revenge of Hamish , Clover , The Bee , and The Waving of
这 交响乐 , 这 复仇 的 哈米什 , 三叶草 , 这 蜜蜂 , 和 这 挥手 的
[ðə; ði][kɔːrn] .
the Corn .
这 玉米 .

《交响曲》、《哈米什的复仇》、《三叶草》、《蜜蜂》和《摇曳的玉米》。

[ðeɪ] ['sloʊli] [geɪnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
They slowly gained recognition ,
他们 缓慢地 获得 认出 ，

他们逐渐获得了认可，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtəreri]
and brought him the fellowship and encouragement of not a few literary
和 带来 他 这 奖学金 和 鼓励 的 不是 一个 很少 文学
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
people of distinction ,
人们 的 区别 ，

并为他带来了不少杰出文学人士的友谊和鼓励。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['beərd] ['teilə] [ænd; ənd] ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] [dɪ'zɜːrv] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n] .
among whom Bayard Taylor and Edmund Clarence Stedman deserve especial mention .
之中 谁 巴亚德 泰勒 和 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 应得 特别的 提到 .

其中，贝亚德·泰勒和埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼尤其值得一提。

[pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv] ['lænɪrz] ['poʊəmz][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
Perhaps none of Lanier's poems has been more popular than The Song of
也许 没有任何 的 拉尼尔的 诗歌 有 到过 更多的 受欢迎的 比 这 歌曲 的
[ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] .
the Chattahoochee .
这 查塔胡奇河 .

兰尼尔的所有诗作中，或许没有哪一首比《查塔胡奇河之歌》更受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
It does not reach the poetic heights of a few of his other poems ,
它 做 不是 抵达 这 诗意的 高度 的 一个 很少 的 他的 其他 诗歌 ，

它没有达到他其他一些诗作的诗歌高度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪltɪŋ] ['muːvmənt] .
but it is perfectly clear , and has a pleasant lilting movement .
但 它 是 完美 清除 ， 和 有 一个 令人愉快的 轻快的 移动 .

但它的音色非常清晰，而且节奏轻快悦耳。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ，

而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪrən] ['vɔɪsɪz]
it teaches the important truth that we are to be dumb to the siren voices
它 教导 这 重要的 真相 那 我们 是 到 是 哑的 到 这 警笛 声音
[ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wen] [ðə; ði][stɜːrn] [vɔɪs] [ʌv; əv]['duːti] [kɔːlz] .
of ease and pleasure when the stern voice of duty calls .
的 舒适 和 乐趣 什么时候 这 船尾 嗓音 的 责任 呼叫 .

它告诉我们一个重要的真理：当责任的严厉召唤响起时，我们应该对安逸享乐的诱惑充耳不闻。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The concluding stanza is as follows : —
这 总结 诗节 是 作为 跟随 : —

结尾诗节如下：——

" [bʌt; bət][oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
" But oh , not the hills of Habersham ,
" 但 哦 , 不是 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ,

但是，哦，不是哈伯沙姆的山丘，

[ænd; ənd][oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] ,
And oh , not the valleys of Hall ,
和 哦 , 不是 这 山谷 的 大厅 ,

哦，还有，不是霍尔山谷，

[ʃæl; ʃəl] ['hɪndər] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Shall hinder the rain from attaining the plain ,
将 阻碍 这 雨 从 达到 这 清楚的 ，

会阻碍雨水到达平原，

[fɔːr; fər] ['daʊnwərd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['duːti] [kɔːl] —
For downward the voices of duty call —
为了 向下 这 声音 的 责任 称呼 —

向下传来职责的呼唤——

['daʊnwərd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] .
Downward to toil and be mixed with the main .
向下 到 辛劳 和 是 混合 和 这 主要的 .

向下劳作，融入主流。

[ðə; ði] [draɪ] [fiːldz] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [tɜːrn] ,
The dry fields burn and the mills are to turn ,
这 干燥 字段 烧伤 和 这 磨坊 是 到 转动 ，

干涸的田野燃烧，磨坊即将转动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [medəuz] ['mɔːrtəli] [jɜːrn] ,
And a thousand meadows mortally yearn ,
和 一个 千 草地 致命的 向往 ，

千片草地都在渴望着死亡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [meɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn]
And the final main from beyond the plain
和 这 最终的 主要的 从 超过 这 清楚的

最后一道主菜来自平原之外。

[kɔːlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃəm] ,
Calls o'er the hills of Habersham ,
呼叫 超过 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ，

哈伯沙姆山丘上空传来呼唤声，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] .
And calls through the valleys of Hall .
和 呼叫 通过 这 山谷 的 大厅 .

呼唤声响彻霍尔山谷。

" [ɪn] - , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beərd] ['teilə] , [lə'nɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]
" In 1876 , upon the recommendation of Bayard Taylor , Lanier was invited to
" 在 - , 之上 这 推荐 的 巴亚德 泰勒 ， 拉尼尔 曾是 受邀 到
[raɪt] [ðə; ði] [sen'teniəl] [kæn'tɑːtə] .
write the centennial Cantata .
写 这 百年纪念 康塔塔 .

“1876年，在贝亚德·泰勒的推荐下，拉尼尔受邀创作百年纪念康塔塔。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊəm] , [nɑːt] [mʌtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] .
As a poem , not much can be said in its favor .
作为 一个 诗 ， 不是 很多 能 是 说 在 它是 偏爱 .

作为一首诗，它并没有太多可取之处。

[ɪts] [θɔːt] [ænd; ənd] [fɔːrm] [fɔːl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ɪts] [æm'bɪʃəs] [kən'sepʃ(ə)n] ,
Its thought and form fall far below its ambitious conception ,
它是 想法 和 形式 落下 远的 以下 它是 雄心勃勃 概念 ，

它的思想和形式远低于其雄心勃勃的构想。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'lʌmbiə] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
in which Columbia presents a meditation on the completed century of our
在 哪个 哥伦比亚 礼物 一个 冥想 在 这 完全的 世纪 的 我们的
['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
country's history .
该国的 历史 .

哥伦比亚大学在其中对我国历史的百年历程进行了反思。

[ɑːn][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] ;
On its publication it was subject to a good deal of unfavorable criticism ;
在 它是 发布 它 曾是 主题 到 一个 好的 交易 的 不利 批评 ;

该书出版后受到了不少负面评价；

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
but through it all , though it must have been a bitter disappointment ,
但 通过 它 全部 , 尽管 它 必须 有 到过 一个 苦的 失望 ,

但尽管经历了这一切，这必然是一次痛苦的失望，

[ðə; ði]['poʊət]['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['destəni] .
the poet never lost his faith in his genius and destiny .
这 诗人 绝不 丢失的 他的 信仰 在 他的 天才 和 命运 .

这位诗人从未失去对自己才华和命运的信念。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [fɔːrθ] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" The artist shall put forth , humbly and lovingly , " he wrote to his father ,
" 这 艺术家 将 放 前进 , 谦卑地 和 深情地 , " 他 写道 到 他的 父亲 ,

“艺术家应当谦卑而充满爱意地创作，”他写信给父亲说。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [ðæt] [ɪz]
" and without bitterness against opposition , the very best and highest that is
" 和 没有 苦味 反对 反对 , 这 非常 最好的 和 最高 那 是
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within him ,
之内 他 ,

“并且不怀怨恨地对待反对意见，展现他内心最美好、最高尚的品质，

['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['krɪtɪsɪzəm] .
utterly regardless of contemporary criticism .
完全地 不管 的 当代的 批评 .

完全不理会当代批评。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kleɪm] [kæn; kən] [kən'tempəreri] ['krɪtɪsɪzəm] [set] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'spekt] — [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm]
What possible claim can contemporary criticism set up to respect — that criticism
什么 可能的 宣称 能 当代的 批评 放 向上 到 尊重 — 那 批评
[wɪtʃ] ['kruːsəˌfaɪd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
which crucified Jesus Christ ,
哪个 被钉在十字架上 耶稣 基督 ,

当代批评还有什么理由值得尊重——那种曾将耶稣基督钉在十字架上的批评？

[stoʊnd] ['stiːvən] , [huːtid] [pɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædmən] , [traɪd] ['luːθər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
stoned Stephen , hooted Paul for a madman , tried Luther for a criminal ,
吸食大麻 史蒂芬 , 发出嘘声 保罗 为了 一个 狂人 , 尝试 路德 为了 一个 刑事 ,
['tɔːrtʃərd] [gæli'leiəu] ,
tortured Galileo ,
受折磨 伽利略 ,

用石头砸死斯蒂芬，嘲笑保罗是疯子，审判路德是罪犯，折磨伽利略。

[baʊnd] [kə'lʌmbəs] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [droʊv] ['dænti]['ɪntuː][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv]['eksaɪl] ?
bound Columbus in chains , and drove Dante into a hell of exile ?
边界 哥伦布 在 链条 , 和 驾驶 但丁 进入 一个 地狱 的 流亡 ?

用锁链捆绑哥伦布，并将但丁流放到地狱？

" [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['ɪnkʌm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
" The need of a regular income became more and more a necessity .
" 这 需要 的 一个 常规的 收入 成为 更多的 和 更多的 一个 必要性 .

“稳定的收入变得越来越重要。”

" [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ɑːr; ər][bəʊθ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,
" My head and my heart , " he wrote , " are both so full of poems ,
" 我的 头 和 我的 心 , " 他 写道 , " 是 两个都 所以 满的 的 诗歌 ,

他写道：“我的头脑和我的心中都充满了诗歌。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [bred] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['peɪpər] ,
which the dreadful struggle for bread does not give me time to put on paper ,
哪个 这 可怕 斗争 为了 面包 做 不是 给 我 时间 到 放 在 纸 ,

而为生计奔波的可怕状况让我根本没时间把这些写下来。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [tuː; tə] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['hɑːrteɪk] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən]
that I am often driven to headache and heartache purely for want of an
那 我 是 经常 驱动 到 头痛 和 心痛 纯粹 为了 想 的 一个
['aʊər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][pen] .
hour or two to hold a pen .
小时 或者 二 到 抓住 一个 笔 .

我常常因为缺少一两个小时的写作时间而感到头痛欲裂、心痛不已。

" [hiː; hi] [sɔːt] ['veriəs] [pə'ziʃənz] — [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [æn; ən] [ə'sɪstənts] [pleɪs] [ɪn]
" He sought various positions — a clerkship in Washington , an assistant's place in
" 他 寻求 各种各样的 职位 — 一个 文员 在 华盛顿 , 一个 助理 地方 在
[ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['laɪbreri] ,
the Peabody Library ,
这 皮博迪 图书馆 ,

他曾寻求各种职位——华盛顿的文员职位、皮博迪图书馆的助理职位，

[ə; eɪ] ['kɑːnsəlʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] — [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
a consulship in the south of France — all in vain .
一个 领事职位 在 这 南 的 法国 — 全部 在 徒劳 .

在法国南部谋得领事职位——一切都是徒劳。

[hiː; hi] ['lektʃərd] [tuː; tə]['pɑːrlər] ['klæsɪz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [æn; ən] ['entərpraɪz] [frʌm; frəm]
He lectured to parlor classes in literature — an enterprise from
他 讲课 到 客厅 课程 在 文学 — 一个 企业 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mɔːr] [feɪm] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
which he seems to have derived more fame than money .
哪个 他 似乎 到 有 衍生的 更多的 名声 比 钱 .

他曾为家庭文学班讲授文学课程——这项活动似乎给他带来的名声比金钱更多。

['faɪnəli] , [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃərʃɪp] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
Finally , in 1879 , he was appointed to a lectureship in English
最后 , 在 - , 他 曾是 任命 到 一个 讲师职位 在 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
literature in Johns Hopkins University ,
文学 在 约翰斯 霍普金斯 大学 ,

最终，在1879年，他被任命为约翰·霍普金斯大学英国文学讲师。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deɪts] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
from which dates the final period of his literary activity and of his life .
从 哪个 日期 这 最终的 时期 的 他的 文学 活动 和 的 他的 生活 .

从此标志着他文学创作和生命的最后阶段。

[ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn]['metrɪk(ə)l] [fɔːrmz] ,
The first fruits of this appointment were a series of lectures on metrical forms ,
这 第一的 水果 的 这 预约 是 一个 系列 的 讲座 在 度量 表格 ,

这项任命的首要成果是一系列关于韵律形式的讲座，

[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	,	[ɪn]	-	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɑːljəm]	[ɪn'taɪtld]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[vɜːrs]	.
which	**appeared**	**,**	**in**	**1880**	**,**	**in**	**a**	**volume**	**entitled**	**The**	**Science**	**of**	**English**	**Verse**	**.**
哪个	出现	,	在	-	,	在	一个	体积	标题	这	科学	的	英语	诗	.

该文于 1880 年发表在一本名为《英国诗歌科学》的书中。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ænd; ənd]	[sə'dʒestɪv]	[wɜːrk]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[haʊ'evər]	,
It	**is**	**an**	**original**	**and**	**suggestive**	**work**	**,**	**in**	**which**	**,**	**however**	**,**
它	是	一个	原来的	和	暗示性的	工作	,	在	哪个	,	然而	,

这是一部原创且引人深思的作品，然而，

[ðə; ði]	['ɔθɚz]	[ˌpredl'ekʃənz]	[fɔːr; fər]	['mjuːzɪk]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	[tuː]	[fɑːr]	.
the	**author's**	**predilections**	**for**	**music**	**carry**	**him**	**too**	**far**	**.**
这	作者的	偏好	为了	音乐	携带	他	也	远的	.

作者对音乐的偏爱让他走得太远了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[wel]	[tuː; tə]	['emfəsaɪz]	[ðə; ði]	[taɪm]	['elɪmənt]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn]	;
He	**has**	**done**	**well**	**to**	**emphasize**	**the**	**time**	**element**	**in**	**English**	**versification**	**;**
他	有	完毕	出色地	到	强调	这	时间	元素	在	英语	韵律	;

他很好地强调了英语诗歌中的时间元素；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[rɪ'duːs]	[ɔːl]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[vɜːrs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk(ə)l]	[noʊ'teɪʃn]	[kæn; kən]
but	**his**	**attempt**	**to**	**reduce**	**all**	**forms**	**of**	**verse**	**to**	**a**	**musical**	**notation**	**can**
但	他的	试图	到	减少	全部	表格	的	诗	到	一个	音乐	符号	能

['hɑːrdli]	[biː; bi]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[æz; əz]	[sək'sesf(ə)l]	.
hardly	**be**	**regarded**	**as**	**successful**	**.**
几乎	是	认为	作为	成功的	.

但他试图将所有形式的诗歌简化为音乐符号的做法，很难称得上成功。

[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	,	[ðoʊ]	[ˌkɑːmprɪ'hensɪv]	[ɪn]	[skoʊp]	,
His	**work**	**,**	**though**	**comprehensive**	**in**	**scope**	**,**
他的	工作	,	尽管	综合的	在	范围	,

他的作品虽然范围广泛，

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ɪm'poʊz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[set]	[ʌv; əv]	[lɔːz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['poʊət]	.
was	**not**	**intended**	**to**	**impose**	**a**	**new**	**set**	**of**	**laws**	**upon**	**the**	**poet**	**.**
曾是	不是	故意的	到	强加	一个	新的	放	的	法律	之上	这	诗人	.

并非意在对诗人强加一套新的法则。

"	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	[ɪn]	[vɜːrs]	,	"	[hiː; hi]	[sez]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[briːf]	[kən'kluːdɪŋ]	['tʃæptər]	,
"	**For**	**the**	**artist**	**in**	**verse**	**,**	**"**	**he**	**says**	**in**	**his**	**brief**	**concluding**	**chapter**	**,**
"	为了	这	艺术家	在	诗	,	"	他	说道	在	他的	简短的	总结	章	,

“对于诗歌艺术家而言，”他在简短的结尾章节中写道，

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[lɔː]	:	[ðə; ði]	[pər'sepʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	['kɑːnstɪtuːt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['aʊtfɪt]
"	**there**	**is**	**no**	**law**	**:**	**the**	**perception**	**and**	**love**	**of**	**beauty**	**constitute**	**the**	**whole**	**outfit**
"	那里	是	不	法律	:	这	洞察力	和	爱	的	美丽	构成	这	所有的	全套服装

;
;
;

“没有法律：对美的感知和热爱构成了整体造型；

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]	[ˌhɪr'ɪn]	[set]	[fɔːrθ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	['mɪrli]	[æz; əz]	[ɪn'lɑːrdʒɪŋ]	[ðæt]	[pər'sepʃ(ə)n]
and	**what**	**is**	**herein**	**set**	**forth**	**is**	**to**	**be**	**taken**	**merely**	**as**	**enlarging**	**that**	**perception**
和	什么	是	在此处	放	前进	是	到	是	已采取	仅仅	作为	扩大	那	洞察力

[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːltɪŋ]	[ðæt]	[lʌv]	.
and	**exalting**	**that**	**love**	**.**
和	令人振奋	那	爱	.

本文所阐述的内容，仅仅是为了扩展这种认知，提升这种爱。

[ɪn]	[ɔːl]	['keɪsɪz]	,	[ðə; ði]	[ə'piːl]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪr]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪr]	[ʃʊd; ʃəd]	,
In	**all**	**cases**	**,**	**the**	**appeal**	**is**	**to**	**the**	**ear**	**;**	**but**	**the**	**ear**	**should**	**,**
在	全部	案例	,	这	上诉	是	到	这	耳朵	;	但	这	耳朵	应该	,

在所有情况下，诉诸耳朵都是一种诉诸感官的方式；但是耳朵应该，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
for that purpose , be educated up to the highest possible plane of culture .
为了 那 目的 , 是 受过教育 向上 到 这 最高 可能的 飞机 的 文化 .

为此，要接受尽可能高的文化教育。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] , [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [wen] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]
" A second series of lectures , composed and delivered when the anguish of
" 一个 第二 系列 的 讲座 , 由 和 发表 什么时候 这 痛苦 的
['mɔːrt(ə)l] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
mortal illness was upon him ,
凡人 疾病 曾是 之上 他 ,

“第二系列讲座，是他身患绝症、痛苦不堪时撰写并发表的。”

[wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] .
was subsequently published under the title , The English Novel .
曾是 随后 已发布 在下面 这 标题 , 这 英语 小说 .

随后以《英国小说》为题出版。

[ɪts] [eɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Its aim was to trace the development of personality in literature .
它是 目的 曾是 到 痕迹 这 发展 的 性格 在 文学 .

它的目的是追溯文学作品中人格的发展历程。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm] .
It contains much suggestive and sound criticism .
它 包含 很多 暗示性的 和 声音 批评 .

它包含许多富有启发性和合理的批评。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [fɪr] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,
He did not share the fear entertained by some of his contemporaries ,
他 做过 不是 分享 这 害怕 娱乐 经过 一些 的 他的 同时代人 ,

他并不像一些同时代的人那样心怀恐惧。

[ðæt] ['saɪəns] [wʊd] ['grædʒuəli] [ə'bɑːlɪʃ] ['poʊətri] .
that science would gradually abolish poetry .
那 科学 会 逐步地 取消 诗 .

科学会逐渐消灭诗歌。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['poʊəmz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
Many of the finest poems in our language , as he pointed out ,
许多 的 这 最好的 诗歌 在 我们的 语言 , 作为 他 尖 出去 ,

正如他所指出的，我们语言中许多最优秀的诗歌，

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['saɪəns] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
have been written while the wonderful discoveries of recent science were being
有 到过 书面 尽管 这 精彩的 发现 的 最近的 科学 是 存在
[meɪd] .
made .
制成 .

这些著作是在近期科学取得重大发现的同时写成的。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Now , " he continues , " if we examine the course and progress of this
" 现在 , " 他 继续 , " 如果 我们 检查 这 课程 和 进步 的 这
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

“现在，”他继续说道，“如果我们考察一下这门诗歌的历程和发展，

[bɔːrn] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [græsp][ænd; ənd] [mɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['saɪəns] ,
born thus within the very grasp and maw of this terrible science ,
出生 因此 之内 这 非常 抓牢 和 嘴 的 这 糟糕的 科学 ,

就这样，他诞生于这门可怕科学的掌控和吞噬之下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] — [ə; eɪ]
it seems to me that we find — as to the substance of poetry — a
它 似乎 到 我 那 我们 寻找 — 作为 到 这 物质 的 诗 — 一个
[ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
steadily increasing confidence and joy in the mission of the poet ,
稳步 增加 信心 和 喜悦 在 这 使命 的 这 诗人 ,

在我看来，就诗歌的实质而言，我们发现人们对诗人的使命越来越有信心和喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ˈduːti][ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd]
in the sacredness of faith and love and duty and friendship and
在 这 神圣 的 信仰 和 爱 和 责任 和 友谊 和
[ˈmærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

在信仰、爱、责任、友谊和婚姻的神圣之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [fækt][ʌv; əv][ˈmænz] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [waɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
and the sovereign fact of man's personality , while as to the form of the
和 这 主权 事实 的 男人的 性格 , 尽管 作为 到 这 形式 的 这
[ˈpoʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

至于诗歌的形式，以及人的个性这一至高无上的事实，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [pruːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] ([tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr]
we find that just as science has pruned our faith (to make it more
我们 寻找 那 只是 作为 科学 有 修剪过的 我们的 信仰 （ 到 制作 它 更多的
[ˈfeɪθf(ə)l]) ,
faithful) ,
忠实 ） ,

我们发现，正如科学修剪了我们的信仰（使其更加虔诚）一样，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːnd] [ˈaʊər; ɑːr][poʊˈetɪk][fɔːrm][ænd; ənd][ˈteknɪk; tekˈnɪk] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [mʌtʃ]
so it has pruned our poetic form and technic , cutting away much
所以 它 有 修剪过的 我们的 诗意的 形式 和 技术 , 切割 离开 很多
[ˌʌnprəˈdʌktɪv] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪflɔːrɪzəns] ,
unproductive wood and efflorescence ,
低效的 木头 和 花粉 ,

因此，它精简了我们的诗歌形式和技巧，剔除了许多无益的枝叶和华而不实的成分。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈfaɪnər] [rɪˈzɜːrvz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [jiːldz] .
and creating finer reserves and richer yields .
和 创建 更精细 储备 和 更富有 产量 .

并创造更精细的储备和更丰富的收益。

" [əˈmʌŋ] [ˈnɒvəlɪsts] [hiː; hi] [əˈsainz] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] ,
" Among novelists he assigns the highest place to George Eliot ,
" 之中 小说家 他 分配 这 最高 地方 到 乔治 艾略特 ,

“在小说家中，他认为乔治·艾略特的地位最高。”

[huː] " [ʃoʊz] [mæn] [wʌt] [hiː; hi] [ˈmeɪbi] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
who " shows man what he maybe in terms of what he is .
WHO " 演出 男人 什么 他 或许 在 条款 的 什么 他 是 .

“他向人类展示了他可能是什么，以及他是什么。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈlænɪrz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
" There are two poems of this closing period that exhibit Lanier's characteristic
" 那里 是 二 诗歌 的 这 结束 时期 那 展览 拉尼尔的 特征
[ˈmænər] [æt; ət][ɪts] [best] .
manner at its best .
方式 在 它是 最好的 .

“在这一时期的最后阶段，有两首诗充分展现了兰尼尔的独特风格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
They are the high - water mark of his poetic achievement .
他们 是 这 高的 - 水 标记 的 他的 诗意的 成就 .

它们是他诗歌创作生涯的巅峰之作。

[ðeɪ] [ɪg'zemplɪfaɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['miːtər] .
They exemplify his musical theories of meter .
他们 举例说明 他的 音乐 理论 的 仪表 .

它们体现了他的音乐节拍理论。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [trend] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;
They show the trend forced upon him by his innate love of music ;
他们 展示 这 趋势 强制 之上 他 经过 他的 先天 爱 的 音乐 ;

它们展现了他因天生热爱音乐而形成的趋势；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
and though he might have written much more , if his life had been
和 尽管 他 可能 有 书面 很多 更多的 , 如果 他的 生活 有 到过
[prə'lɔːŋd] ,
prolonged ,
延长 ,

虽然如果他的生命能够延续下去，他或许会写出更多作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] ['eniθɪŋ] ['faɪnər] .
it is doubtful whether he would have produced anything finer .
它 是 疑 无论 他 会 有 生产 任何事物 更精细 .

他是否能创作出更优秀的作品，令人怀疑。

['eni] ['fɜːrðər] ['efərt] [æt; ət]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Any further effort at musical effects would probably have resulted in a kind of
任何 更远 努力 在 音乐 效果 会 大概 有 结果 在 一个 种类 的
[ɪk'stætɪk] ['ræpsədi] .
ecstatic rhapsody .
欣喜若狂 狂想曲 .

如果再进一步尝试音乐效果，很可能会创作出一首狂喜的狂想曲。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] ,
The first of the poems in question is the Marshes of Glynn ,
这 第一的 的 这 诗歌 在 问题 是 这 沼泽 的 格林 ,

第一首被提及的诗歌是《格林沼泽》。

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [mɑːʃiz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , ['dʒɔːrdʒə] .
descriptive of the sea marshes near the city of Brunswick , Georgia .
描述性的 的 这 海 沼泽 靠近 这 城市 的 布伦瑞克 , 乔治亚州 .

描述了佐治亚州布伦瑞克市附近的海滨沼泽地。

" [jiː; ji] [mɑːʃiz] , [haʊ] ['kændɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ænd; ənd]
" Ye marshes , how candid and simple and nothing - withholding and
" 叶 沼泽 , 如何 坦率 和 简单的 和 没有什么 - 扣留 和
[friː] —
free —
自由的 —

“你们这些沼泽，多么坦诚、简单、毫无保留、自由——”

[jiː; ji] ['pʌblɪʃ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['ɔːfər] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
Ye publish yourselves to the sky and offer yourselves to the sea !
叶 发布 你们自己 到 这 天空 和 提供 你们自己 到 这 海 !

你们向天空宣告自己，向大海献上自己！

['tɑːlərənt] [pleɪnz] , [ðæt] ['sʌfər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
Tolerant plains , that suffer the sea and the rains and the sun ,
宽容 平原 , 那 遭受 这 海 和 这 雨 和 这 太阳 ,

宽容的平原，承受着海洋、雨水和烈日的侵蚀，

[jiː; ji]	[spred]	[ænd; ənd]	[spæn]	[laɪk]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[mæn]	[huː]	[hæθ]	['maɪtɪli]	[wʌn]
Ye	**spread**	**and**	**span**	**like**	**the**	**catholic**	**man**	**who**	**hath**	**mightily**	**won**
叶	传播	和	跨度	喜欢	这	天主教	男人	WHO	有	非常	韩元

你们像那位大获全胜的天主教徒一样，四处散开，广袤无垠。

[gɑːd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['ɪnfɪnət]	[peɪn]	,
God	**out**	**of**	**knowledge**	**,**	**and**	**good**	**out**	**of**	**infinite**	**pain**	**,**
上帝	出去	的	知识	,	和	好的	出去	的	无限	疼痛	,

上帝源于知识，善源于无尽的痛苦。

[ænd; ənd]	[saɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['blaɪndnəs]	,	[ænd; ənd]	['pjʊrəti]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[steɪn]	.
And	**sight**	**out**	**of**	**blindness**	**,**	**and**	**purity**	**out**	**of**	**a**	**stain**	**.**
和	视线	出去	的	失明	,	和	纯度	出去	的	一个	弄脏	.

使盲人重见光明，使污点重获纯洁。

"	[ðə; ði]	['ʌðər]	['poʊəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kloʊzɪŋ]	['pɪriəd]	,	['sʌnraɪz]	,	[hɪz; ɪz]	['greɪtɪst]	[prə'dʌkʃn]	,
"	**The**	**other**	**poem**	**of**	**his**	**closing**	**period**	**,**	**Sunrise**	**,**	**his**	**greatest**	**production**	**,**
"	这	其他	诗	的	他的	结束	时期	,	日出	,	他的	最	生产	,

“他晚期创作的另一首诗《日出》是他最伟大的作品，

[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[haɪ]	['fiːvər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[læst]	['ɪlnəs]	.
was	**written**	**during**	**the**	**high**	**fever**	**of**	**his**	**last**	**illness**	**.**
曾是	书面	期间	这	高的	发烧	的	他的	最后的	疾病	.

这是在他最后一次生病高烧期间写下的。

[ɪn]	[ðə; ði]	['poʊəts]	[kə'lektɪd]	[wɜːrks]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pleɪst]	[fɜːrst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪriːz]	[kɔːld]	[hɪmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɑːʃiz]	.
In	**the**	**poet's**	**collected**	**works**	**,**	**it**	**is**	**placed**	**first**	**in**	**the**	**series**	**called**	**Hymns**	**of**	**the**	**Marshes**	**.**
在	这	诗人的	集	作品	,	它	是	放置	第一的	在	这	系列	称为	赞美诗	的	这	沼泽	.

在诗人的作品集中，这首诗被放在名为《沼泽赞歌》的系列的第一首。

[æt; ət]	[taɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlmoʊst]	['riːtʃɪz]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['ekstəsi]	.
At	**times**	**it**	**almost**	**reaches**	**the**	**point**	**of**	**ecstasy**	**.**
在	时代	它	几乎	到达	这	观点	的	狂喜	.

有时它几乎达到了极乐的境界。

[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[faindz]	[su'priːm]	['ʌtərəns]	.
His	**love**	**of**	**Nature**	**finds**	**supreme**	**utterance**	**.**
他的	爱	的	自然	发现	最高	发声	.

他对自然的热爱得到了最完美的表达。

"	[ɪn]	[maɪ]	[sliːp]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['feloʊʃɪp]	,	[feɪn]
"	**In**	**my**	**sleep**	**I**	**was**	**fain**	**of**	**their**	**fellowship**	**,**	**fain**
"	在	我的	睡觉	我	曾是	欣然	的	他们的	奖学金	,	欣然

“在睡梦中，我渴望与他们相伴，渴望……”

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɪv; laɪv]	-	[oʊk]	,	[ðə; ði]	[mɑːrʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪn]	.
Of	**the**	**live**	**-**	**oak**	**,**	**the**	**marsh**	**,**	**and**	**the**	**main**	**.**
的	这	居住	-	橡木	,	这	沼泽	,	和	这	主要的	.

活橡树、沼泽和主干道。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	[liːvz]	[wʊd]	[nɑːt]	[let]	[ˌem 'iː]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[maɪ]	[sliːp]	;
The	**little**	**green**	**leaves**	**would**	**not**	**let**	**me**	**alone**	**in**	**my**	**sleep**	**;**
这	小的	绿色的	树叶	会	不是	让	我	独自的	在	我的	睡觉	;

小绿叶在我睡梦中不肯放过我；

[ʌp]	-	[briːðd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mɑːʃiz]	,	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[ʌv; əv]	[reɪndʒ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[swiːp]	,
Up	**-**	**breathed**	**from**	**the**	**marshes**	**,**	**a**	**message**	**of**	**range**	**and**	**of**	**sweep**	**,**
向上	-	呼吸	从	这	沼泽	,	一个	信息	的	范围	和	的	扫	,

从沼泽地里呼出的气息，传递出广阔无垠、气势磅礴的信息。

[ˌintə'wəuvən]	[wɪð; wɪθ]	['wɑːftʃə, 'wɔ-, 'wæ-]	[ʌv; əv]	[waɪld]	[siː]	-	['libətiz]	,	['drɪftɪŋ]	,
Interwoven	**with**	**waftures**	**of**	**wild**	**sea**	**-**	**liberties**	**,**	**drifting**	**,**
交织	和	波纹	的	荒野	海	-	自由	,	漂流	,

与自由奔放的海洋气息交织在一起，漂流不息，

[keɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[læpt]	[liːvz]	['sɪftɪŋ]	,	['sɪftɪŋ]	,
Came	**through**	**the**	**lapped**	**leaves**	**sifting**	**,**	**sifting**	**,**
来	通过	这	圈速	树叶	筛分	,	筛分	,

透过层层叠叠的树叶，细细地筛着，筛着，

[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv]	[sliːp]	.
Came	**to**	**the**	**gates**	**of**	**sleep**	**.**
来	到	这	大门	的	睡觉	.

来到了睡意的门口。

[ðen]	[maɪ]	[θɔːts]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʌndʒən]	-	[kiːp]
Then	**my**	**thoughts**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**of**	**the**	**dungeon**	**-**	**keep**
然后	我的	想法	,	在	这	黑暗的	的	这	地牢	-	保持

然后，我的思绪，在地牢要塞的黑暗中……

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[ʌv; əv]	['kæptivz]	[hɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[sliːp]	,
Of	**the**	**Castle**	**of**	**Captives**	**hid**	**in**	**the**	**City**	**of**	**Sleep**	**,**
的	这	城堡	的	俘虏	隐藏	在	这	城市	的	睡觉	,

隐藏在沉睡之城中的俘虏城堡，

['ʌpstɑːrtɪd]	,	[baɪ]	[tuːz]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[θ'riːz]	[ə'semblɪŋ]	:
Upstarted	**,**	**by**	**twos**	**and**	**by**	**threes**	**assembling**	**:**
新兴的	,	经过	二	和	经过	三	组装	:

创业者们三三两两地聚集在一起：

[ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[fel]	[ə; eɪ]	-	['tremblɪŋ]
The	**gates**	**of**	**sleep**	**fell**	**a**	**-**	**trembling**
这	大门	的	睡觉	跌倒	一个	-	发抖

睡梦之门颤抖着落下

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [fɔːrθ] ['fɔːltər] [jes] ,
Like as the lips of a lady that forth falter yes ,
喜欢 作为 这 嘴唇 的 一个 女士 那 前进 犹豫不决 是的 ，

就像一位女士的嘴唇，犹豫着说“是的”，

['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] :
Shaken with happiness :
摇晃 和 幸福 :

欣喜若狂：

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sliːp] [stʊd] [waɪd] .
The gates of sleep stood wide .
这 大门 的 睡觉 站立 宽的 .

睡意的大门敞开着。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] !
" Oh , what if a sound should be made !
" 哦 , 什么 如果 一个 声音 应该 是 制成 !

“哦，万一发出声音怎么办！ ”

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd]
Oh , what if a bound should be laid
哦 , 什么 如果 一个 边界 应该 是 铺设

哦，如果设下界限呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [baʊ; boʊ] - [ænd; ənd] - [strɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ə; eɪ] - [sprɪŋ] , —
To this bow - and - string tension of beauty and silence a - spring , —
到 这 弓 - 和 - 细绳 紧张 的 美丽 和 沉默 一个 - 春天 , —

弓弦交错间，美与静谧的张力迸发出来——

[tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɔːr][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðə; ði] [strɪŋ] !
To the bend of beauty the bow , or the hold of silence the string !
到 这 弯曲 的 美丽 这 弓 , 或者 这 抓住 的 沉默 这 细绳 !

弓弦弯曲，美得令人心醉；琴弦紧紧抓住，寂静无声！

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː][jɑːn] [doʊm] [ʌv; əv] [daɪ'æfənəs] [gliːm]
I fear me , I fear me yon dome of diaphanous gleam
我 害怕 我 , 我 害怕 我 远 穹顶 的 透明的 闪耀

我害怕我自己，我害怕我自己，那透明的光芒穹顶

[wɪl] [breɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [orbloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , —
Will break as a bubble o'erblown in a dream , —
将要 休息 作为 一个 气泡 过度膨胀 在 一个 梦 , —

会像梦中吹得太大的泡沫一样破裂。

[jɑːn] [doʊm] [ʌv; əv] [tuː] - ['tenjuəs] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪt] ,
Yon dome of too - tenuous tissues of space and of night ,
扬 穹顶 的 也 - 脆弱的 组织 的 空间 和 的 夜晚 ,

那由过于脆弱的空间和夜晚构成的穹顶，

[.əuvə'weitid] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [ˌoʊvər'freɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Overweighted with stars , overfreighted with light ,
超重 和 明星 , 超额运费 和 光 ,

星光过载，光芒过盛

['oʊvər'seɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [wɪl] [siːm]
Oversated with beauty and silence , will seem
过饱 和 美丽 和 沉默 , 将要 似乎

厌倦了美景和宁静，就会显得

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
But a bubble that broke in a dream ,
但 一个 气泡 那 打破 在 一个 梦 ,

但梦中破裂的泡沫，

[ɪf] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪs] [biː; bi] [leɪd] ,
If a bound of degree to this grace be laid ,
如果 一个 边界 的 程度 到 这 优雅 是 铺设 ,

如果要给这种恩典设定程度界限，

[ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] .
Or a sound or a motion made .
或者 一个 声音 或者 一个 运动 制成 .

或者发出的声音或做出的动作。

" [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][laɪf] [lə'nɪr] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [aɪ'diːlz] .
" Throughout his artistic life Lanier was true to the loftiest ideals .
" 自始至终 他的 艺术 生活 拉尼尔 曾是 真的 到 这 最高 理想 .

“兰尼尔一生致力于艺术，始终忠于最高尚的理想。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['seprət] [ɑːr'tɪstɪk][frʌm; frəm]['mɔːrəl] ['bjuːti] .
He did not separate artistic from moral beauty .
他 做过 不是 分离 艺术 从 道德 美丽 .

他没有将艺术美与道德美分开。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] ['bjuːti]
To his sensitive spirit , the beauty of holiness and the holiness of beauty
到 他的 敏感的 精神 , 这 美丽 的 圣洁 和 这 圣洁 的 美丽
[siːmd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɜːrmz] .
seemed interchangeable terms .
似乎 可互换 条款 .

在他敏感的心灵看来，圣洁之美与美的圣洁似乎是可以互换的术语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [kraɪ][ʌv; əv] " [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] " [ə; eɪ]['priːtekst][ɔːr][ɪk'skjuːs]
He did not make the shallow cry of " art for art's sake " a pretext or excuse
他 做过 不是 制作 这 浅的 哭 的 " 艺术 为了 艺术的 清酒 " 一个 借口 或者 原谅
[fɔːr; fər]['mɔːrəl] [teɪnt] .
for moral taint .
为了 道德 污点 .

他并没有以“为艺术而艺术”这种肤浅的口号作为道德败坏的借口或借口。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔːl][ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [truːθ] ,
On the contrary , he maintained that all art should be the embodiment of truth ,
在 这 相反 , 他 维持 那 全部 艺术 应该 是 这 实施例 的 真相 ,
['gʊdnəs] , [lʌv] .
goodness , love .
善良 , 爱 .

相反，他认为所有艺术都应该体现真、善、爱。

" [kæn; kən][nɑːt][wʌn] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , " [hiː; hi] [in'kwaiəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
" Can not one say with authority , " he inquires in one of his university
" 能 不是 一 说 和 权威 , " 他 询问 在 一 的 他的 大学
['lektʃərz] ,
lectures ,
讲座 ,

“难道没有人能权威地回答吗？”他在一次大学讲座中问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] , [ˈweðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [stoʊn] , [ɪn] [ˈkʌlər] , [ɪn] [toʊnz] ,
" to the young artist , whether working in stone , in color , in tones ,
" 到 这 年轻的 艺术家 , 无论 在职的 在 石头 , 在 颜色 , 在 音调 ,
“致年轻的艺术家们，无论他们是在石头上作画，还是在色彩中作画，还是在色调中作画，

[ɔːr][ɪn] [ˈkærəktər] - [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] :
or in character - forms of the novel :
或者 在 特点 - 表格 的 这 小说 :
或者以小说的人物形式呈现：

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrpəs] [wɪl] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
so far from dreading that your moral purpose will interfere with your beautiful creation ,
所以 远的 从 恐惧 那 你的 道德 目的 将要 干扰 和 你的 美丽的 创建 ,
与其说是害怕你的道德目标会妨碍你美丽的创造，不如说是

[goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] , [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səfˈjuːzd] — [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
go forward in the clear conviction that , unless you are suffused — soul and body ,
去 向前 在 这 清除 定罪 那 , 除非 你 是 弥漫 — 灵魂 和 身体 ,
要坚定地相信，除非你的灵魂和身体都充满灵性，否则，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [faindz][ɪts][ˈlɑːrdʒɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [lʌv] — [ðæt] [ɪz] ,
one might say — with that moral purpose which finds its largest expression in love — that is ,
一 可能 说 — 和 那 道德 目的 哪个 发现 它是 最大 表达 在 爱 — 那 是 ,
有人可能会说——带着那种在爱中得到最大体现的道德目的——也就是说，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [rɪˈleɪʃn] — [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌv] ,
the love of all things in their proper relation — unless you are suffused with this love ,
这 爱 的 全部 事物 在 他们的 恰当的 关系 — 除非 你 是 弥漫 和 这 爱 ,
对万物及其恰当关系的爱——除非你被这种爱所充满，

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] ; [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] ,
do not dare to meddle with beauty ; unless you are suffused with beauty ,
做 不是 敢 到 插手 和 美丽 ; 除非 你 是 弥漫 和 美丽 ,
不要妄图干涉美；除非你本身就充满美。

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ; [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
do not dare to meddle with truth ; unless you are suffused with truth ,
做 不是 敢 到 插手 和 真相 ; 除非 你 是 弥漫 和 真相 ,
不要妄图干涉真理；除非你内心充满真理，

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʊdnəs] .
do not dare to meddle with goodness .
做 不是 敢 到 插手 和 善良 .
不要妄图干涉善事。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ˈwɪzdəm] , [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
In a word , unless you are suffused with truth , wisdom , goodness , and love ,
在 一个 单词 , 除非 你 是 弥漫 和 真相 , 智慧 , 善良 , 和 爱 ,
总之，除非你充满真理、智慧、善良和爱，

[əˈbændən][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [wɪl] [əkˈsept] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
abandon the hope that the ages will accept you as an artist .
放弃 这 希望 那 这 年龄 将要 接受 你 作为 一个 艺术家 .
放弃希望，别指望时间会认可你是一位艺术家。

" [θruː] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mænli] [ɪn'devər] ,
" Through these years of high aspiration and manly endeavor ,
" 通过 这些 年 的 高的 抱负 和 男子气概 努力 ,

“在这些年里，凭借着远大的抱负和男子汉般的努力，

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
the poet and musician was waging a losing fight with consumption .
这 诗人 和 音乐家 曾是 工资 一个 输 斗争 和 消耗 .

这位诗人兼音乐家正在与肺结核进行一场注定失败的斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['drɪvn] [tuː; tə] [tent] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [pjʊr] ['ætməsfɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli]
He was finally driven to tent life in a high , pure atmosphere as his only
他 曾是 最后 驱动 到 帐篷 生活 在 一个 高的 , 纯的 气氛 作为 他的 仅有的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

最后，他唯一的希望就是过上在高海拔、纯净空气中露营的生活。

[hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] ['æʃvil] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tuː; tə] [lɪn] .
He first went to Asheville , North Carolina , and a little later to Lynn .
他 第一的 去 到 阿什维尔 , 北 卡罗莱纳 , 和 一个 小的 之后 到 林恩 .

他先去了北卡罗来纳州的阿什维尔，不久后又去了林恩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] [pruːvd] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]
But his efforts to regain his health proved in vain ; and on the 7th of
但 他的 努力 到 恢复 他的 健康 已证实 在 徒劳 ; 和 在 这 7th 的
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

但他恢复健康的努力最终徒劳无功；9月7日，

- , [ðə; ði]['trædʒɪk] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
1881 , the tragic struggle was brought to a close .
- , 这 悲惨 斗争 曾是 带来 到 一个 关闭 .

1881年，这场悲惨的斗争结束了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] ['lænɪrz] [pleɪs] [ɪn]
The time has hardly come to give a final judgment as to Lanier's place in
这 时间 有 几乎 来 到 给 一个 最终的 判断 作为 到 拉尼尔的 地方 在
[ə'merɪkən] ['letərz] .
American letters .
美国人 信件 .

现在就对拉尼尔在美国文学中的地位做出最终评判还为时尚早。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
He certainly deserves a place by the side of the very best poets of the South
他 当然 值得 一个 地方 经过 这 边 的 这 非常 最好的 诗人 的 这 南
,
,
,

他绝对配得上与南方最优秀的诗人并肩而立。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [æz; əz] ['meni] [bɪ'liːv] , [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mæstərz] [ʌv; əv]
and perhaps , as many believe , by the side of the greatest masters of
和 也许 , 作为 许多 相信 , 经过 这 边 的 这 最 大师 的
[ə'merɪkən] [sɔːŋ] .
American song .
美国人 歌曲 .

而且，正如许多人所认为的那样，他或许与美国歌曲创作的伟大大师们并肩而立。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ] [poʊ] .
His genius had elements of originality equaled only by Poe .
他的 天才 有 元素 的 独创性 等于 仅有的 经过 爱伦·坡 .

他的天才之处具有独创性，只有爱伦·坡能与之媲美。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - ['prɔfits] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts]
He had the high moral purpose of the artist - prophets ; but his efforts
他 有 这 高的 道德 目的 的 这 艺术家 - 先知 ; 但 他的 努力
['æftər]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] ,
after musical effects ,
后 音乐 效果 ,

他拥有艺术家先知般崇高的道德目标；但他在音乐效果之外的努力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] , [pri'ventid] [ðə; ði] [fʊl] ['fruːtidʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]
as well as his untimely death , prevented the full fruitage of his admirable
作为 出色地 作为 他的 不合时宜 死亡 , 阻止 这 满的 果实 的 他的 令人钦佩的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

他的英年早逝也阻碍了他卓越才华的充分发挥。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌspɑːntə'neɪəti][ænd; ənd]
Many of the poems that he has left us are lacking in spontaneity and
许多 的 这 诗歌 那 他 有 左边 我们 是 缺乏 在 自发性 和
[ɑːr'tɪstɪk] ['fɪnɪʃ] .
artistic finish .
艺术 结束 .

他留下的许多诗作缺乏灵动性和艺术上的完成度。

[ə'lɪtəreɪtɪv] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [əb'truːsɪv] .
Alliterative effects are sometimes obtrusive .
头韵 效果 是 有时 碍眼的 .

头韵有时会显得突兀。

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['θɪərɪz] , [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] , ['ɔːf(ə)n]
His poetic theories , as presented in The Science of English Verse , often
他的 诗意的 理论 , 作为 呈现 在 这 科学 的 英语 诗 , 经常
[aʊt'strɪpt] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
outstripped his execution .
超越 他的 执行 .

他在《英国诗歌科学》一书中提出的诗歌理论，往往比他的实际创作更为出色。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [ə'beɪtmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
But , after all these abatements are made ,
但 , 后 全部 这些 减免 是 制成 ,

但是，在所有这些减免措施实施之后，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [truː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv]
it remains true that in a few pieces he has reached a trembling height of
它 遗迹 真的 那 在 一个 很少 件 他 有 达到 一个 发抖 高度 的
[poʊ'etɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['ræptʃər] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'merɪkən]
poetic and musical rapture that is unsurpassed in the whole range of American
诗意的 和 音乐 狂喜 那 是 无与伦比 在 这 所有的 范围 的 美国人
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

不可否认的是，在他的少数几首诗中，他达到了令人颤抖的诗歌和音乐的狂喜高度，这在整个美国诗歌领域都是无与伦比的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fɑːðər] ['raɪən] .]
[Illustration : FATHER RYAN .]
[插图 : 父亲 瑞安 .]

[插图：瑞安神父。]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['eɪbrəm] [dʒeɪ] . ['raɪən]
ABRAM J . RYAN
亚伯兰 J . 瑞安

艾布拉姆·J·瑞安

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['eɪbrəm][dʒeɪ] . ['raɪən] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['fɑːðər] ['raɪən] , [ɑːr; ər] [ˌʌnæm'bɪʃəs] .
The poems of Abram J . Ryan , better known as Father Ryan , are unambitious .
这 诗歌 的 亚伯兰 J . 瑞安 , 更好的 已知 作为 父亲 瑞安 , 是 不求上进 .

阿布拉姆·J·瑞安（笔名瑞安神父）的诗作并不雄心勃勃。

[ðə; ði]['poʊət] ['mɑːdɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm]['oʊnli] [vəːsiz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
The poet modestly wished to call them only verses ; and , as he tells us ,
这 诗人 谦虚地 希望 到 称呼 他们 仅有的 诗句 ; 和 , 作为 他 讲述 我们 ,

诗人谦虚地希望将它们仅仅称为诗句；而且，正如他告诉我们的那样，

[ðeɪ] " [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['rændəm] , — [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [hɪr] , [ðer; ðər] , ['eniwer] , — [dʒʌst] [æz; əz][ðə; ði] [muːd] [keɪm] ,
they " were written at random , — off and on , here , there , anywhere , — just as the mood came ,
他们 " 是 书面 在 随机的 , — 离开 和 在 , 这里 , 那里 , 任何地方 , — 只是 作为 这 情绪 来了 ,

它们是“随意写的，断断续续，到处都是，完全是随心所欲，想写就写”

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
with little of study and less of art , and always in a hurry .
和 小的 的 学习 和 较少的 的 艺术 , 和 总是 在 一个 匆忙 .

很少学习，更少懂艺术，总是匆匆忙忙。

" [hɪz; ɪz]['poʊəmz][duː][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['pɑːlɪʃt] [ɑːrt] .
" His poems do not exhibit a painstaking , polished art .
" 他的 诗歌 做 不是 展览 一个 费尽心力 , 抛光 艺术 .

“他的诗歌并没有展现出精雕细琢的艺术性。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['autpɔːriŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['redɪli] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['fluːənt] , [mə'loʊdiəs] [leiz] .
They are largely emotional outpourings of a heart that readily found expression in fluent , melodious lays .
他们 是 很大程度上 情绪 倾诉 的 一个 心 那 容易 成立 表达 在 流利 , 悦耳动听 躺下 .

它们大多是内心情感的流露，很容易就能用流畅、优美的歌词表达出来。

[ðə; ði]['poʊət] - [priːst] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['kærəktər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;
The poet - priest understood their character too well to assign them a very high place in the realm of song ;
这 诗人 - 牧师 理解 他们的 特点 也 出色地 到 分配 他们 一个 非常 高的 地方 在 这 领域 的 歌曲 ;

这位诗人兼牧师对他们的性格了解得太透彻了，所以没有在歌曲领域给予他们很高的地位；

[jet] [ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ekoʊ][frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
yet the wish he expressed , that they might echo from heart to heart ,
然而 这 希望 他 表达 , 那 他们 可能 回声 从 心 到 心 ,

但他表达的愿望是，希望这些话语能在彼此的心间回响。

[hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] .
has been fulfilled in no small degree .
有 到过 已完成 在 不 小的 程度 .

已经基本实现。

[ɪn]['sentɪn(ə)l] ['sɔŋz] [hiː; hi] [sez] : —
In Sentinel Songs he says : —
在 哨兵 歌曲 他 说道 : —

在《哨兵之歌》中，他说：——

" [aɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [loʊ]
" I sing with a voice too low
" 我 唱歌 和 一个 嗓音 也 低的

我唱歌的声音太低了

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
To be heard beyond to - day ,
到 是 听到 超过 到 - 天 ,

为了让更多人听到，

[ɪn]['maɪnər] [kiːz] [ʌv; əv][maɪ] ['piːpəlz] [woʊ] ,
In minor keys of my people's woe ,
在 次要的 钥匙 的 我的 人们的 悲哀 ,

用我族人悲痛的小调，

[bʌt; bət][maɪ] ['sɔŋz] [pæs] [ə'weɪ] .
But my songs pass away .
但 我的 歌曲 经过 离开 .

但我的歌终会消逝。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['hiːrz] [ðem; ðəm][nɑːt] —
" To - morrow hears them not —
" 到 - 明天 听到 他们 不是 —

“明天他们就听不到这些话了——”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [feɪm] —
To - morrow belongs to fame —
到 - 明天 属于 到 名声 —

明天属于名声——

[maɪ] ['sɔŋz] , [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] - , [wɪl] [biː; bi][fər'gɑːt] ,
My songs , like the birds ' , will be forgot ,
我的 歌曲 , 喜欢 这 鸟类 - , 将要 是 忘了 ,

我的歌声，就像鸟儿的歌声一样，终将被遗忘。

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [neɪm] .
And forgotten shall be my name .
和 被遗忘的 将 是 我的 姓名 .

我的名字将被遗忘。

" [ænd; ənd] [jet] [huː] [noʊz] ?
" And yet who knows ?
" 和 然而 WHO 知道 ?

“然而，谁又能知道呢？”

[bɪ'taɪmz]
Betimes
早点

贝蒂斯

[ðə; ði]['grændəst] ['sɔŋz] [dɪ'pɑːrt] ,
The grandest songs depart ,
这 最宏伟 歌曲 离开 ,

最伟大的歌曲离去，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [loʊ] - [toʊnd] [raɪmz]
While the gentle , humble , and low - toned rhymes
尽管 这 温和的 , 谦逊的 , 和 低的 - 色调 韵律

虽然这些轻柔、谦逊、低沉的韵律

[wɪl] ['ekoʊ][frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
Will echo from heart to heart .
将要 回声 从 心 到 心 .

将在心间回响。

" [bʌt; bət] [fjuː] [fækts][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['raɪənz] [laɪf] .
" But few facts are recorded of Father Ryan's life .
" 但 很少 事实 是 记录 的 父亲 瑞恩的 生活 .

但关于瑞安神父的生平记载却很少。

[ðə; ði]['memwɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'tiːk] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz]
The memoir and the critique prefixed to the latest edition of his poems
这 回忆录 和 这 批判 前缀 到 这 最新的 版 的 他的 诗歌
[bʌt; bət]['pʊrliˌ'pɔːrli] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .
but poorly fulfill their design .
但 差 实现 他们的 设计 .

他的诗集最新版附有回忆录和评论，但这些内容并未达到预期效果。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['diːteɪl] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [bredθ]
Besides the absence of detail , there is an evident lack of taste and breadth
除了 这 缺席 的 细节 , 那里 是 一个 明显 缺少 的 品尝 和 宽度
[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

除了缺乏细节之外，还明显缺乏品味和视野。

[ðə; ði]['poʊəts] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [ˌʌn'duːli] ['mægnɪfaɪd] ;
The poet's ecclesiastical relation is unduly magnified ;
这 诗人的 教会的 关系 是 过度 放大 ;

诗人与教会的关系被过分夸大了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærəsnz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɑːdərət] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest]
and the invidious comparisons made and the immoderate laudation expressed
和 这 令人厌恶的 比较 制成 和 这 过分 赞美 表达
[ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] .
are far from agreeable .
是 远的 从 同意 .

而那些带有恶意的比较和过分的赞扬，都令人难以接受。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [left] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
But we are not left wholly at a loss .
但 我们 是 不是 左边 完全 在 一个 损失 .

但我们并非完全束手无策。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'kɔːrdɪd] [fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [gaɪd] ,
With the few recorded facts of his life as guide ,
和 这 很少 记录 事实 的 他的 生活 作为 指导 ,

以他生平中为数不多的记载为依据，

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['fɑːðər] ['raɪən] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
the poems of Father Ryan become an interesting and instructive autobiography .
这 诗歌 的 父亲 瑞安 变得 一个 有趣的 和 有指导意义的 自传 .

瑞安神父的诗歌变成了一部有趣且富有启发性的自传。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['sɪŋər] [huːz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['dɪstənt] [fiːldz]

He was a spontaneous singer whose inspiration came , not from distant fields

他 曾是 一个 自发的 歌手 谁 灵感 来了 ， 不是 从 遥远 字段

[ʌv; əv]['ledʒənd] ,

of legend ,

的 传奇 ，

他是一位即兴演唱者，他的灵感并非来自遥远的传说领域。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['saɪəns] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt]

history , science , but from his own experience ; and it is not difficult

历史 ， 科学 ， 但 从 他的 自己的 经验 ； 和 它 是 不是 难的

[tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

to read there a romance ,

到 读 那里 一个 浪漫 ，

历史、科学，但都源于他自身的经历；而且不难从中读出一段浪漫故事。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [wɪtʃ] [im'pɑːts] [ə; eɪ] [diːp] ['peɪθɑːs][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

or rather a tragedy , which imparts a deep pathos to his life .

或者 相当 一个 悲剧 ， 哪个 赋予 一个 深的 感伤 到 他的 生活 .

或者说，这是一场悲剧，赋予了他的人生以深深的悲情色彩。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] [laɪf] , [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

His interior life , as reflected in his poems , is all of good report ,

他的 内部的 生活 ， 作为 反映 在 他的 诗歌 ， 是 全部 的 好的 报告 ，

从他的诗歌中可以看出，他的内心世界十分美好。

[ɪn][noʊ] [pɔɪnt] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['eksələns] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['priːstli] ['ɑːfɪs] .

in no point clashing with the moral excellence befitting the priestly office .

在 不 观点 冲突 和 这 道德 卓越 合适 这 祭司 办公室 .

丝毫不与神职人员应有的道德高尚品格相冲突。

['eɪbrəm][dʒeɪ] . ['raɪən][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nɔːrfək] , [vər'dʒɪniə] , ['ɔːgəst] - , - , ['wɪðər] [hɪz; ɪz]

Abram J . Ryan was born in Norfolk , Virginia , August 15 , 1839 , whither his

亚伯兰 J . 瑞安 曾是 出生 在 诺福克 ， 弗吉尼亚州 ， 八月 - ， - ， 往哪里去 他的

['perənts] ,

parents ,

父母 ，

阿布拉姆·J·瑞安于1839年8月15日出生于弗吉尼亚州诺福克，他的父母当时居住在那里。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [hæd; həd] ['ɪmɪˌgreɪtɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

natives of Ireland , had immigrated not long before .

本地人 的 爱尔兰 ， 有 移民 不是 长的 前 .

他们是爱尔兰人，不久前移民而来。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] ;

He possessed the quick sensibilities characteristic of the Celtic race ;

他 拥有 这 快的 感性 特征 的 这 凯尔特人 种族 ；

他具备凯尔特人特有的敏锐感知力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['lɪrɪk] [ɪn'taɪtld] ['ɛrɪnz] [flæg] :

and his love for Ireland is reflected in a stout martial lyric entitled Erin's Flag :

和 他的 爱 为了 爱尔兰 是 反映 在 一个 肥硕 武术 歌词 标题 艾琳的 旗帜 ：

—

—

—

他对爱尔兰的热爱体现在他那首铿锵有力的战斗歌曲《爱尔兰的旗帜》中：

" [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

" Lift it up !

" 举起 它 向上 !

把它举起来！

[lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] !
lift it up !
举起 它 向上 !

把它举起来!

[ðə; ði][oʊld] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ɡriːn] !
the old Banner of Green !
这 老的 横幅 的 绿色的 !

古老的绿色旗帜!

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] [sʌnz] [hæz; həz][bʌt; bət] [ˈbraɪtnd] [ɪts] [ʃiːn] ;
The blood of its sons has but brightened its sheen ;
这 血 的 它是 儿子们 有 但 明亮 它是 光泽 ;

它子孙的鲜血反而使它更加光辉灿烂;

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][hæz; həz] [ˈtræmpld] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
What though the tyrant has trampled it down ,
什么 尽管 这 暴君 有 践踏 它 向下 ,

即使暴君践踏了它,

[ɑːr; ər][ɪts][foʊldz][nɑːt] [imˈbleizənd] [wɪð; wɪθ] [diːdz] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] ?
Are its folds not emblazoned with deeds of renown ?
是 它是 折叠 不是 饰有 和 契约 的 名声 ?

它的褶皱上难道没有镌刻着显赫的功绩吗?

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
" When he was seven or eight years old , his parents removed to St . Louis .
" 什么时候 他 曾是 七 或者 八 年 老的 , 他的 父母 已移除 到 英石 . 路易斯 .

“他七八岁的时候,父母搬到了圣路易斯。”

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɡreɪt] [ˈæptɪtuːd] [ɪn][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd]
He is said to have shown great aptitude in acquiring knowledge ; and
他 是 说 到 有 所示 伟大的 能力倾向 在 收购 知识 ; 和
[hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɡɪfts] ,
his superior intellectual gifts ,
他的 优越的 知识分子 礼物 ,

据说他展现出了极强的求知能力;而且他拥有卓越的智力天赋,

[əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] , [ˈɜːrli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
associated with an unusual reverence for sacred things , early indicated the
联系 和 一个 异常 尊敬 为了 神圣 事物 , 早期的 表明的 这
[ˈpriːsthʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][voʊˈkeɪʃ(ə)n] .
priesthood as his future vocation .
圣职 作为 他的 未来 职业 .

他对神圣事物表现出异乎寻常的敬畏之心,这很早就表明他将以神职人员作为未来的职业。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk] [ˈpoʊəm] , [ðer; ðər] [ˈstɔːri] [ˈrʌnəθ] [ðʌs] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
In the autobiographic poem , Their Story Runneth Thus , we have a picture of
在 这 自传体的 诗 , 他们的 故事 流淌 因此 , 我们 有 一个 图片 的
[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈkærəktər] .
his youthful character .
他的 青春 特点 .

在自传体诗歌《他们的故事如此流传》中,我们看到了他年轻时的性格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tˈʃeɪndʒfəlnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeltɪk]
With a warm heart , he had more than the changefulness of the Celtic
和 一个 温暖的 心 , 他 有 更多的 比 这 变化 的 这 凯尔特人
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

他心地善良,性格中既有凯尔特人喜怒无常的一面,又有热情温暖的一面。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [æz; əz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊrəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['restləs] .
In his boyhood , as throughout his maturity , he was strangely restless .
在 他的 童年 , 作为 自始至终 他的 到期 , 他 曾是 奇怪的 不安 .

在他童年时期，以及他整个成年时期，他都异常地躁动不安。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪm'self] : —
As he says himself : —
作为 他 说道 他自己 : —

正如他自己所说：——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mudz] .
" The boy was full of moods .
" 这 男生 曾是 满的 的 情绪 .

“这男孩情绪多变。”

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt]
Upon his soul and face the dark and bright
之上 他的 灵魂 和 脸 这 黑暗的 和 明亮的

他的灵魂和面容上，黑暗与光明交织。

[wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .
Were strangely intermingled .
是 奇怪的 交织 .

它们以一种奇特的方式混杂在一起。

['aʊərz] [wʊd] [pæs]
Hours would pass
小时 会 经过

时间流逝

['rɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['præt(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] , ['aʊərz]
Rippling with his bright prattle — and then , hours
涟漪 和 他的 明亮的 喋喋不休 — 和 然后 , 小时

他叽叽喳喳地说着话，声音像涟漪一样荡漾开来——然后，几个小时过去了。

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd]
Would come and go , and never hear a word
会 来 和 去 , 和 绝不 听到 一个 单词

来来往往，却从不说一句话。

[fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [smaɪl]
Fall from his lips , and never see a smile
落下 从 他的 嘴唇 , 和 绝不 看 一个 微笑

从他唇间滑落，再也看不到他的笑容

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Upon his face .
之上 他的 脸 .

在他的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]
He was so like a cloud
他 曾是 所以 喜欢 一个 云

他就像一朵云。

[wɪð; wɪθ] ['evər] - ['tʃeɪndʒfəl] [hjuːz] .
With ever - changeful hues .
和 曾经 - 变化 色调 .

色彩变幻莫测。

" [wen] [hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk]
" When his preliminary training was ended , he entered the Roman Catholic
" 什么时候 他的 初步的 训练 曾是 结束 , 他 进入 这 罗马 天主教
[ˈsemɪneri] [æt; ət] [naɪˈægrə] , [nuː] [jɔːk] .
seminary at Niagara , New York .
神学院 在 尼亚加拉 , 新的 约克 .

“完成预科训练后，他进入了位于纽约州尼亚加拉的罗马天主教神学院。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [diːp] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] .
He was moved to the priesthood by a spirit of deep consecration .
他 曾是 已搬 到 这 圣职 经过 一个 精神 的 深的 祝圣 .

他因内心深处的奉献精神而走上了神职之路。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmemwɑːr] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈɡret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsɛvɝd] [ðə; ði][taɪz]
The writer of his memoir dwells on the regret with which he severed the ties
这 作家 的 他的 回忆录 居住地 在 这 后悔 和 哪个 他 切断 这 领带
[ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hoʊm] .
binding him to home .
结合 他 到 家 .

他的回忆录中充满了对斩断与家乡联系的遗憾。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
No doubt he loved and honored his parents .
不 怀疑 他 喜爱 和 荣幸 他的 父母 .

毫无疑问，他深爱并尊敬他的父母。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋɡər] [əˈtætʃmənt] , [wɪtʃ] , [ˈbroʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
But there was a still stronger attachment , which , broken by his call to the
但 那里 曾是 一个 仍然 更强 依恋 , 哪个 , 破碎的 经过 他的 称呼 到 这
[ˈpriːsthʊd] ,
priesthood ,
圣职 ,

但还有一种更强烈的感情，却因他蒙召成为神父而中断。

[fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkənsə,kreitid] [ˈsɑːroʊ] .
filled all his subsequent life with a consecrated sorrow .
已填 全部 他的 随后的 生活 和 一个 已祝圣的 悲哀 .

此后他的一生都沉浸在一种虔诚的悲伤之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈeθəl] : —
It was his love for Ethel : —
它 曾是 他的 爱 为了 埃塞尔 : —

那是他对埃塞尔的爱：——

" [ə; eɪ] [fer] , [swiːt] [ɡɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] , [braʊn] , [wʌndrɪŋ] [aɪz]
" A fair , sweet girl , with great , brown , wond'ring eyes
" 一个 公平的 , 甜的 女孩 , 和 伟大的 , 棕色的 , 好奇 眼睛

“一个肤色白皙、性格甜美的女孩，有着一双美丽动人的棕色眼睛

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held]
That seemed to listen just as if they held
那 似乎 到 听 只是 作为 如果 他们 握住

那声音似乎在倾听，就像他们握着什么一样。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [saɪt] .
The gift of hearing with the power of sight .
这 礼物 的 听力 和 这 力量 的 视线 .

拥有听觉天赋和视觉能力。

" [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [truː] ['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

" The two lovers , forgetting the sacredness of true human affection , had , with equal self - abnegation ,

" 这 二 恋人 , 遗忘 这 神圣 的 真的 人类 感情 , 有 , 和 平等的 自己 - 放弃 ,

“这两个恋人忘记了真挚的人类情感的神圣性，同样丧失了自我，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] .

resolved to give themselves to the church , she as a nun and he as a priest .

已解决 到 给 他们自己 到 这 教会 , 她 作为 一个 尼姑 和 他 作为 一个 牧师 .

他们决心献身于教会，她成为一名修女，他成为一名神父。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læst] ['miːtɪŋ] : —

He has given a touching picture of their last meeting : —

他 有 给定 一个 接触 图片 的 他们的 最后的 会议 : —

他生动地描述了他们最后一次见面的情景：

" [wʌn] [naɪt] [ɪn] [mɪd] [ʌv; əv] [meɪ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [met]

" One night in mid of May their faces met

" 一 夜晚 在 中 的 可能 他们的 面孔 遇见

五月中旬的一个夜晚，他们的脸相遇了。

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [geɪzd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

As pure as all the stars that gazed on them .

作为 纯的 作为 全部 这 明星 那 凝视 在 他们 .

纯洁得如同凝视着他们的所有繁星。

[ðeɪ] [met] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

They met to part from themselves and the world .

他们 遇见 到 部分 从 他们自己 和 这 世界 .

他们相聚是为了告别自我和这个世界。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [dʒʌst] [tʌtʃt] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [bliːd] ;

Their hearts just touched to separate and bleed ;

他们的 心 只是 感动 到 分离 和 流血 ;

他们的心紧紧相贴，却又不得不分离，鲜血淋漓；

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [ɪn] [lʊk] , [waɪl] [sædist] [terz]

Their eyes were linked in look , while saddest tears

他们的 眼睛 是 链接 在 看 , 尽管 最悲伤的 眼泪

他们的目光交汇，眼中噙着最悲伤的泪水。

[fel] [daʊn] , [laɪk] [reɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [iːtʃ] :

Fell down , like rain , upon the cheeks of each :

费尔 向下 , 喜欢 雨 , 之上 这 脸颊 的 每个 :

像雨点般落在每个人的脸颊上：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr] .

They were to meet no more .

他们 是 到 见面 不 更多的 .

他们从此再也没有见面。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt]

Their hands were clasped

他们的 双手 是 紧握

他们的双手紧紧相握。

[tuː; tə]	[ter; tɪ(ə)r]	[ðə; ði]	[klæsp]	[ɪn]	[tweɪn]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[stɑːrz]
To	**tear**	**the**	**clasp**	**in**	**twain**	**;**	**and**	**all**	**the**	**stars**
到	撕	这	搭扣	在	马克·吐温	;	和	全部	这	明星

将扣环撕成两半；所有的星星

[lʊkt]	['praʊdli]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	,	[waɪl]	['ʃæˌdoʊz]	[nelt]	,
Looked	**proudly**	**down**	**on**	**them**	**,**	**while**	**shadows**	**knelt**	**,**
看起来	自豪地	向下	在	他们	,	尽管	阴影	跪下	,

他骄傲地俯视着他们，而影子则跪倒在地。

[ɔːr]	[siːmd]	[tuː; tə]	[niːl]	,	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɔː]
Or	**seemed**	**to**	**kneel**	**,**	**around**	**them**	**with**	**the**	**awe**
或者	似乎	到	下跪	,	大约	他们	和	这	敬畏

或者仿佛跪倒在他们周围，带着敬畏之心。

[i'vəukt]	[frʌm; frəm]	['eni]	[hɑːrt]	[baɪ]	['sækrɪfaɪs]	.
Evoked	**from**	**any**	**heart**	**by**	**sacrifice**	**.**
唤起	从	任何	心	经过	牺牲	.

任何一颗心都可通过牺牲而唤起。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[læst]	['pɑːrtɪŋ]	['aʊər]
And	**in**	**the**	**heart**	**of**	**that**	**last**	**parting**	**hour**
和	在	这	心	的	那	最后的	离别	小时

在那最后的离别时刻的核心

[ɪ'tɜːrnəti]	[wʌz; wəz]	['biːtɪŋ]	.
Eternity	**was**	**beating**	**.**
永恒	曾是	殴打	.

永恒在跳动。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	:
And	**he**	**said**	**:**
和	他	说	:

他说：

-	[wiː; wi]	[pɑːrt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['kælvəri]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gɑːd]	—
'	**We**	**part**	**to**	**go**	**to**	**Calvary**	**and**	**to**	**God**	**—**
-	我们	部分	到	去	到	加略山	和	到	上帝	—

我们分别前往髑髅地，去往上帝那里——

[ðɪs]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]	[geθ'seməni]	;
This	**is**	**our**	**garden**	**of**	**Gethsemane**	**;**
这	是	我们的	花园	的	客西马尼	;

这是我们的客西马尼园；

[ænd; ənd]	[hɪr]	[wiː; wi]	[baʊ; boʊ]	['aʊər; ɑːr]	['hedz]	[ænd; ənd]	[briːð]	[hɪz; ɪz]	[prer]
And	**here**	**we**	**bow**	**our**	**heads**	**and**	**breathe**	**His**	**prayer**
和	这里	我们	弓	我们的	头部	和	呼吸	他的	祷告

我们在此低下头，默想他的祷告。

[huːz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['bliːdɪŋ]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[hɜːrd]	:
Whose	**heart**	**was**	**bleeding**	**,**	**while**	**the**	**angels**	**heard**	**:**
谁	心	曾是	出血	,	尽管	这	天使	听到	:

谁的心在滴血，连天使都听见了：

[nɑːt]	[maɪ]	[wɪl]	,	['fɑːðər]	!
Not	**my**	**will**	**,**	**Father**	**!**
不是	我的	将要	,	父亲	!

这不是我的意愿，父亲！

[bʌt; bət]	[ðaɪn]	[biː; bi]	[dʌn]	!	-
but	**Thine**	**be**	**done**	**!**	**'**
但	瘦	是	完毕	!	-

但愿你的旨意成就！

" [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['raɪən][ig'zəːtid][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnfluəns]
" The Roman Catholic training and faith of Father Ryan exerted a deep influence
" 这 罗马 天主教 训练 和 信仰 的 父亲 瑞安 施加 一个 深的 影响
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['poʊətri] .
upon his poetry .
之上 他的 诗 .

“瑞安神父的罗马天主教信仰和教养对他的诗歌创作产生了深远的影响。”

[hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn] [skə'læstɪk] [θi'ɑːlədʒi]
His ardent studies in the ancient languages and in scholastic theology
他的 热心 研究 在 这 古老的 语言 和 在 学术 神学
['nætʃ(ə)rəli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
naturally withdrew his mind ,
自然 退出 他的 头脑 ,

他对古代语言和经院神学的热忱研究自然使他心神不宁。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] , [frʌm; frəm] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
to a greater or less degree , from intimate communion with Nature .
到 一个 更大的 或者较少的 程度 , 从 亲密的 圣餐 和 自然 .

或多或少源于与自然的亲密交流。

[hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] ['prɪnsəpli] [səb'dʒektɪv] .
His poetry is principally subjective .
他的 诗 是 主要 主观 .

他的诗歌主要以主观感受为主。

['neɪtʃər] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [wei] ;
Nature enters it only in a subordinate way ;
自然 进入 它 仅有的 在 一个 下属 方式 ;

自然界只是以一种从属的方式进入其中；

[ɪts] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] ['kʌlɜːz] [duː][nɑːt][ɪn'spaɪər][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ræptʃər] [faʊnd] [ɪn]
its forms and sounds and colors do not inspire in him the rapture found in
它是 表格 和 声音 和 颜色 做 不是 启发 在 他 这 狂喜 成立 在
['heɪn] [ænd; ənd] [lə'nɪr] .
Hayne and Lanier .
海恩 和 拉尼尔 .

它的形状、声音和色彩并没有像海恩和拉尼尔的作品那样，激起他的狂喜。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [triːts] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [θiːmz] , [æz; əz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] , [ðə; ði]['mæstərz] [vɔɪs] ,
He not only treats of Scripture themes , as in St . Stephen , The Masters Voice ,
他 不是 仅有的 款待 的 圣经 主题 , 作为 在 英石 . 史蒂芬 , 这 大师 嗓音 ,

他不仅探讨圣经主题，例如在《圣斯蒂芬，大师之声》中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃænt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][faindz]['sʌbdʒekts] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['hæpɪli] , [ɪn]
and A Christmas Chant , but he also finds subjects , not always happily , in
和 一个 圣诞节 呗 , 但 他 还 发现 主题 , 不是 总是 快乐地 , 在
[dɪ'stɪŋktɪv] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['dɔːgmə] .
distinctive Roman Catholic dogma .
独特的 罗马 天主教 教条 .

还有《圣诞颂歌》，但他也发现，尽管并不总是令人愉快，一些主题却与独特的罗马天主教教义有关。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [meɪ] , [bəuθ][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Feast of the Assumption and The Last of May , both in honor of the
这 盛宴 的 这 假设 和 这 最后的 的 可能 , 两个都 在 荣誉 的 这
['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,
Virgin Mary ,
处女 玛丽 ,

圣母升天节和五月下旬节，都是为了纪念圣母玛利亚。

[ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [poʊˈetɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɑːrt] [ɪz] , [ɪn][pɑːrts] ,
are sufficiently poetic ; but The Feast of the Sacred Heart is , in parts ,
是 足够 诗意的 ; 但 这 盛宴 的 这 神圣 心 是 , 在 部分 ,

诗意盎然；但《圣心节》的部分内容却……

[tuː] [proʊˈzeɪkli] [ˈlɪtərəl] [ɪn] [ɪts] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃiˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]
too prosaically literal in its treatment of transubstantiation for any but the most
也 平淡地 文字 在 它是 治疗 的 圣餐变体论 为了 任何 但 这 最多
[bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] .
believing and devout of Roman Catholics .
相信 和 虔诚的 的 罗马 天主教徒 .

对于除最虔诚的天主教徒之外的任何人来说，它对圣餐变体论的处理都过于平淡无奇。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] , [ˈfɑːðər] [ˈraɪən] [ˈentərd] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi]
On the breaking out of the Civil War , Father Ryan entered the Confederate army
在 这 打破 出去 的 这 民用 战争 , 父亲 瑞安 进入 这 南方邦联 军队
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] ,
as a chaplain ,
作为 一个 牧师 ,

内战爆发后，瑞安神父以随军牧师的身份加入了南方邦联军队。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
though he sometimes served in the ranks .
尽管 他 有时 服务 在 这 排名 .

虽然他有时也担任普通士兵。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈinmeits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən]
In 1863 he ministered to the inmates of a prison in New Orleans during an
在 - 他 服事 到 这 囚犯 的 一个 监狱 在 新的 奥尔良 期间 一个
[ˌepɪˈdemɪk] [ʌv; əv][ˈsmɔːlpɑːks] .
epidemic of smallpox .
流行性 的 天花 .

1863年，新奥尔良爆发天花疫情，他曾在此为监狱里的囚犯提供医疗服务。

[hɪz; ɪz][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsɔŋz] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [liː] , [ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] [ˈbænər] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ]
His martial songs , The Sword of Robert Lee , The Conquered Banner , and March
他的 武术 歌曲 , 这 剑 的 罗伯特 李 , 这 征服 横幅 , 和 行进
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeθləs] [ded] ,
of the Deathless Dead ,
的 这 永生 死的 ,

他的战歌包括《罗伯特·李之剑》、《征服的旗帜》和《不朽亡灵进行曲》。

[hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈsʌðərn] [ˈhɑːrts] .
have been dear to many Southern hearts .
有 到过 亲爱的 到 许多 南方 心 .

一直以来都深受许多南方人的喜爱。

[hiː; hi] [ˈrevərənst] [liː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [ˈliːdər] .
He reverenced Lee as a peerless leader .
他 受人尊敬的 李 作为 一个 无与伦比 领导者 .

他敬仰李光耀，视其为无与伦比的领袖。

" [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈskæbərd] !
" Forth from its scabbard !
" 第四 从 它是 刀鞘 !

“拔出鞘来！”

[haʊ] [wiː; wi] [preɪd]
How we prayed
如何 我们 祈祷

我们如何祈祷

[ðæt]	[sɔːrd]	[maɪt]	['vɪktər]	[biː; bi]	;
That	**sword**	**might**	**victor**	**be**	**;**
那	剑	可能	胜利者	是	;

那把剑或许能带来胜利；

[ænd; ənd]	[wen]	['aʊər; ɑːr]	['traɪʌmf]	[wʌz; wəz]	[dɪ'leɪd]	,
And	**when**	**our**	**triumph**	**was**	**delayed**	**,**
和	什么时候	我们的	胜利	曾是	延迟	,

当我们的胜利迟迟未至时，

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[gruː]	[sɔːr]	[ə'freɪd]	,
And	**many**	**a**	**heart**	**grew**	**sore**	**afraid**	**,**
和	许多	一个	心	生长	疮	害怕的	,

许多人的心都变得异常恐惧，

[wiː; wi]	[stɪl]	[hoʊpt]	[ɑːn]	[waɪl]	[gliːmd]	[ðə; ði]	[bleɪd]
We	**still**	**hoped**	**on**	**while**	**gleamed**	**the**	**blade**
我们	仍然	希望	在	尽管	闪闪发光	这	刀刃

我们依然抱有希望，刀刃闪闪发光。

[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	['rɑːbərt]	[liː]	.
Of	**noble**	**Robert**	**Lee**	**.**
的	高贵	罗伯特	李	.

罗伯特·李的贵族。

"	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['skæbərd]	[ɔːl]	[ɪn]	[veɪn]
"	**Forth**	**from**	**its**	**scabbard**	**all**	**in**	**vain**
"	第四	从	它是	刀鞘	全部	在	徒劳

“拔剑出鞘，却徒劳无功”

[braɪt]	[flæʃt]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	[liː]	;
Bright	**flashed**	**the**	**sword**	**of**	**Lee**	**;**
明亮的	闪光灯	这	剑	的	李	;

李的剑光一闪；

-	[tɪz]	['ʃraʊdɪd]	[naʊ]	[ɪn]	[ɪts]	[ʃiːθ]	[ə'gen]	,
'	**Tis**	**shrouded**	**now**	**in**	**its**	**sheath**	**again**	**,**
-	的	被遮蔽的	现在	在	它是	鞘	再次	,

它现在又被包裹在鞘里了。

[ˌaɪ 'tiː]	[sliːps]	[ðə; ði]	[sliːp]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['noʊb(ə)l]	[sleɪn]	,
It	**sleeps**	**the**	**sleep**	**of**	**our**	**noble**	**slain**	**,**
它	睡觉	这	睡觉	的	我们的	高贵	被杀	,

它安息着我们英勇牺牲的烈士。

[dɪ'fiːtɪd]	,	[jet]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[steɪn]	,
Defeated	**,**	**yet**	**without**	**a**	**stain**	**,**
战败	,	然而	没有	一个	弄脏	,

虽败犹荣，却毫发无损

['praʊdli]	[ænd; ənd]	['piːsfəli]	.
Proudly	**and**	**peacefully**	**.**
自豪地	和	和平地	.

骄傲而平静。

"	['æftər]	[fɔːr]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[breɪv]	,	['bɪtər]	['sækrɪfaɪs]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[kən'fedərət]	[flæg]	,
"	**After**	**four**	**years**	**of**	**brave**	**,**	**bitter**	**sacrifice**	**beneath**	**the**	**Confederate**	**flag**	**,**
"	后	四	年	的	勇敢的	,	苦的	牺牲	下面	这	南方邦联	旗帜	,

“在南方邦联旗帜下经历了四年勇敢而痛苦的牺牲之后，

[wɜːrdz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[ə'piːld]	['strɔːŋli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[huː]	[lʌvd]	[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	['bænər]	:	—
words	**like**	**the**	**following**	**appealed**	**strongly**	**to**	**the**	**men**	**and**	**women**	**who**	**loved**	**The**	**Conquered**	**Banner**	**:**	**—**
字	喜欢	这	下列的	上诉	强烈	到	这	男人	和	女性	WHO	喜爱	这	征服	横幅	:	—

以下这些话语深深打动了热爱《征服旗帜》的男男女女：

"	[teɪk]	[ðæt]	['bænər]	[daʊn]	!
"	**Take**	**that**	**Banner**	**down**	**!**
"	拿	那	横幅	向下	!

“把那面旗帜取下来！”

-	[tɪz]	['tætərd]	;
'	**tis**	**tattered**	**;**
-	的	破烂	;

它破烂不堪；

['broʊkən]	[ɪz]	[ɪts]	[stɑːf]	[ænd; ənd]	['ʃætərd]	;
Broken	**is**	**its**	**staff**	**and**	**shattered**	**;**
破碎的	是	它是	职员	和	破碎	;

它的杖断了，碎了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væliənt]	[həusts]	[ɑːr; ər]	['skætərd]
And	**the**	**valiant**	**hosts**	**are**	**scattered**
和	这	英勇	主持人	是	疏散

而英勇的军队则四散奔逃。

['oʊvər]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	['floʊtɪd]	[haɪ]	.
Over	**whom**	**it**	**floated**	**high**	**.**
超过	谁	它	漂浮	高的	.

它高高地飘荡在他头顶。

[oʊ]	!	-	[tɪz]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[foʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Oh	**!**	**'**	**tis**	**hard**	**for**	**us**	**to**	**fold**	**it**	**;**
哦	!	-	的	难的	为了	我们	到	折叠	它	;

哦！我们很难把它折叠起来；

[hɑːrd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðeəz; ðəz]	[nʌn]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Hard	**to**	**think**	**there's**	**none**	**to**	**hold**	**it**	**;**
难的	到	思考	有	没有任何	到	抓住	它	;

很难想象竟然没有人来拿着它；

[hɑːrd]	[ðæt]	[ðoʊz]	[huː]	[wʌns]	[ʌn'rəʊld]	[ˌaɪ 'tiː]
Hard	**that**	**those**	**who**	**once**	**unrolled**	**it**
难的	那	那些	WHO	一次	展开	它

那些曾经展开它的人很难过。

[naʊ]	[mʌst; məst]	[fɜːrl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
Now	**must**	**furl**	**it**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
现在	必须	卷发	它	和	一个	叹	.

现在只能叹息着把它卷起来了。

"	[fɜːrl]	[ðæt]	['bænər]	!
"	**Furl**	**that**	**Banner**	**!**
"	卷发	那	横幅	!

“收起旗帜！”

[truː]	,	-	[tɪz]	['gɔːri]	,
True	**,**	**'**	**tis**	**gory**	**,**
真的	,	-	的	血腥	,

没错，这很血腥。

[jet] - [tɪz] [riːðd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .
Yet ' tis wreathed around with glory .
然而 - 的 花环 大约 和 荣耀 .

然而，它却被荣耀所环绕。

[ænd; ənd] - [twɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,
And ' twill live in song and story ,
和 - 斜纹布 居住 在 歌曲 和 故事 ,

它将以歌谣和故事的形式流传下去。

[ðoʊ] [ɪts][foʊldz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] :
Though its folds are in the dust :
尽管 它是 折叠 是 在 这 灰尘 :

尽管它的褶皱已化为尘埃：

[fɔːr; fər][ɪts] [feɪm] [ɑːn] ['braɪtəst] ['peɪdʒɪz] ,
For its fame on brightest pages ,
为了 它是 名声 在 最亮的 页面 ,

因其在最辉煌的篇章中享有盛名，

[pend] [baɪ]['poʊəts][ænd; ənd][baɪ]['seɪdʒɪz] ,
Penned by poets and by sages ,
撰写 经过 诗人 和 经过 智者 ,

由诗人智者和圣贤撰写，

[ʃæl; ʃəl][goʊ] ['saʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] —
Shall go sounding down the ages —
将 去 听起来 向下 这 年龄 —

将会传遍千古——

[fɜːrl] [ɪts][foʊldz] [ðoʊ] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] .
Furl its folds though now we must .
卷发 它是 折叠 尽管 现在 我们 必须 .

现在我们必须把它折叠起来。

" ['fɑːðər] ['raɪənz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
" Father Ryan's devotion to the South was intense .
" 父亲 瑞恩的 虔诚 到 这 南 曾是 激烈的 .

“瑞安神父对南方怀有深厚的感情。”

[hiː; hi] [lɔːŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
He long refused to accept the results of the war .
他 长的 拒绝 到 接受 这 结果 的 这 战争 .

他一直拒绝接受战争的结果。

[ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
The wrongs of the so - called Reconstruction period aroused his ardent indignation ,
这 错误 的 这 所以 - 称为 重建 时期 被唤醒 他的 热心 愤慨 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
and found expression in his song .
和 成立 表达 在 他的 歌曲 .

所谓重建时期的种种不公激起了他强烈的愤慨，并在他的歌曲中得到了表达。

[ɪn][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [lʌv] [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] : —
In The Land We Love he says , with evident reference to those days : —
在 这 土地 我们 爱 他 说道 , 和 明显 参考 到 那些 天 : —

在《我们挚爱的土地》一书中，他显然指的是那些日子，说道：——

" [lænd] [wer] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [flæg] [weɪvz] ,
" Land where the victor's flag waves ,
" 土地 在哪里 这 胜利者的 旗帜 波浪 ,

“胜利旗帜飘扬的土地，

[wer] ['oʊnli][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][ðə; ði] [friː] !
Where only the dead are the free !
在哪里 仅有的 这 死的 是 这 自由的 !

只有死人才是自由的！

[iːtʃ] [lɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [en'sleɪvz] ,
Each link of the chain that enslaves ,
每个 关联 的 这 链 那 奴隶 ,

奴役之链上的每一个环节，

[bʌt; bət][baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] .
But binds us to them and to thee .
但 结合 我们 到 他们 和 到 你 .

但这让我们与他们以及你紧密相连。

" [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ɪn] - ,
" But during the epidemic of yellow fever in 1878 ,
" 但 期间 这 流行性 的 黄色的 发烧 在 - ,

“但在1878年黄热病流行期间，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] ,
his heart was touched by the splendid generosity of the North ; and ,
他的 心 曾是 感动 经过 这 灿烂 慷慨 的 这 北 ; 和 ,

他被北方人民的慷慨大方深深感动；

[sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekʃənl] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][ˌænɪ'mɑːsəti] , [hiː; hi] [roʊt] [ˌriːju'naɪtɪd] : —
surrendering his sectional prejudice and animosity , he wrote Reunited : —
投降 他的 分段式 偏见 和 敌意 , 他 写道 重聚 : —

他摒弃了地域偏见和敌意，写下了《重聚》：——

" ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [oʊn] [waɪt] [snoʊ] ,
" Purer than thy own white snow ,
" 更纯净 比 你的 自己的 白色的 雪 ,

比你自己的雪还要纯洁，

['noʊblɚ] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['maʊntnz] - [haɪt] ;
Nobler than thy mountains ' height ;
更高贵 比 你的 山脉 - 高度 ;

比你山峰的高度还要高贵；

[diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊʃənz] [floʊ] ,
Deeper than the ocean's flow ,
更深 比 这 海洋的 流动 ,

比海洋的流动还要深，

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [oʊn] [praʊd] [maɪt] ;
Stronger than thy own proud might ;
更强 比 你的 自己的 自豪的 可能 ;

比你骄傲的力量更强大；

[oʊ]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ! [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪstər] [lænd] ,
O Northland ! to thy sister land ,
哦 北地 ! 到 你的 姐姐 土地 ,

哦，北方大地！致你的姐妹土地，

[wʌz; wəz] [leɪt] [ðaɪ] ['mɜːrsiz] ['dʒenərəs] [diːd] [ænd; ənd][grænd] .
Was late thy mercy's generous deed and grand .
曾是 晚的 你的 怜悯的 慷慨的 契据 和 盛大 .

你的仁慈之举来得迟了，却如此慷慨而伟大。

" ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
" After the close of the Civil War ,
" 后 这 关闭 的 这 民用 战争 ,

内战结束后，

[ðə; ði] ['restləs] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - [priːst] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['nuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz]
the restless temperament of the poet - priest asserted itself in numerous changes
这 不安 气质 的 这 诗人 - 牧师 断言 本身 在 很多的 变化
[ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
of residence .
的 住宅 .

这位诗人兼牧师不安分的性情导致他多次更换住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesɪvli] [ɪn][bi'lɔksi] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['nɑːksvɪl] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ,
He was successively in Biloxi , Mississippi , Knoxville , Tennessee , and Augusta ,
他 曾是 依次 在 比洛克西 , 密西西比州 , 诺克斯维尔 , 田纳西州 , 和 奥古斯塔 ,
['dʒɔːrdʒə] .
Georgia .
乔治亚州 .

他先后在密西西比州比洛克西、田纳西州诺克斯维尔和佐治亚州奥古斯塔居住过。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
In the latter place he published for some three years the Banner of the South
在 这 后者 地方 他 已发布 为了 一些 三 年 这 横幅 的 这 南
,
,
,

在后一个地方，他出版了大约三年的《南方旗帜报》。

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ðæt] [ig'zə:tid][noʊ] [smɔːl] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
a periodical that exerted no small influence on the thought of the state .
一个 期刊 那 施加 不 小的 影响 在 这 想法 的 这 状态 .

一份对国家思想产生不小影响的期刊。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pæstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['moʊbəl] .
In 1870 he became pastor of St . Mary's church in Mobile .
在 - 他 成为 牧师 的 英石 . 玛丽的 教会 在 移动的 .

1870年，他成为莫比尔圣玛丽教堂的牧师。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] ,
Two years later he made a trip to Europe ,
二 年 之后 他 制成 一个 旅行 到 欧洲 ,

两年后他去了一趟欧洲，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
of which we find interesting reminiscences in his poems .
的 哪个 我们 寻找 有趣的 回忆录 在 他的 诗歌 .

在他的诗歌中，我们可以发现一些有趣的往事回忆。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [roʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪər] .
His visit to Rome was the realization of a long - cherished desire .
他的 访问 到 罗马 曾是 这 实现 的 一个 长的 - 珍爱 欲望 .

他此次罗马之行实现了他长久以来的愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ] [poʊp] ['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] ,
He was honored with an audience by Pope Pius IX ,
他 曾是 荣幸 和 一个 观众 经过 教皇 庇护 第九章 ,

他荣幸地接见了教皇庇护九世。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['græfɪk] [sketʃ] : —
of whom he has given a graphic sketch : —
的 谁 他 有 给定 一个 形象的 草图 : —

他曾对其中一人进行过形象的描述：——

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [tʃiːf]
" I saw his face to - day ; he looks a chief
" 我 锯 他的 脸 到 - 天 ; 他 看起来 一个 首席

“我今天看到了他的脸；他看起来像个首领。”

[huː]	[fɪrz]	[nɔːr]	['hjuːmən]	[reɪdʒ]	,	[nɔːr]	['hjuːmən]	[gaɪl]	;
Who	**fears**	**nor**	**human**	**rage**	**,**	**nor**	**human**	**guile**	**;**
WHO	恐惧	也不	人类	愤怒	,	也不	人类	诡计	;

他既不惧怕人的愤怒，也不惧怕人的诡诈；

[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[griːf]	,
Upon	**his**	**cheeks**	**the**	**twilight**	**of**	**a**	**grief**	**,**
之上	他的	脸颊	这	暮	的	一个	悲伤	,

他双颊泛起淡淡的悲伤，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	[griːf]	[ðə; ði]	['stɑːrlaɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
But	**in**	**that**	**grief**	**the**	**starlight**	**of**	**a**	**smile**	**.**
但	在	那	悲伤	这	星光	的	一个	微笑	.

但在那悲伤之中，却闪耀着一丝微笑。

[diːp]	,	['dʒent(ə)l]	[aɪz]	,	[wɪð; wɪθ]	['druːpɪŋ]	[lɪdz]	[ðæt]	[tel]
Deep	**,**	**gentle**	**eyes**	**,**	**with**	**drooping**	**lids**	**that**	**tell**
深的	,	温和的	眼睛	,	和	下垂	盖子	那	告诉

深邃而温柔的眼睛，下垂的眼睑诉说着什么

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['hoʊmz]	[wer]	[terz]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[dwel]	;
They	**are**	**the**	**homes**	**where**	**tears**	**of**	**sorrow**	**dwell**	**;**
他们	是	这	房屋	在哪里	眼泪	的	悲哀	住	;

那是悲伤泪水栖息的家园；

[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	—	['streɪndʒli]	[swiːt]	—	[huːz]	['veri]	[toʊn]
A	**low**	**voice**	**—**	**strangely**	**sweet**	**—**	**whose**	**very**	**tone**
一个	低的	嗓音	—	奇怪的	甜的	—	谁	非常	语气

低沉的声音——出奇地甜美——那独特的音调

[telz]	[haʊ]	[ðiːz]	[lɪps]	[spiːk]	[ɔːft]	[wɪð; wɪθ]	[gɑːd]	[ə'loʊn]	.
Tells	**how**	**these**	**lips**	**speak**	**oft**	**with**	**God**	**alone**	**.**
讲述	如何	这些	嘴唇	说话	经常	和	上帝	独自的	.

讲述了这些嘴唇常常只与上帝交谈。

"	[ɪn]	[mɪ'læn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɪriəsli]	[ɪl]	.
"	**In**	**Milan**	**he**	**was**	**seriously**	**ill**	**.**
"	在	米兰	他	曾是	严重地	患病的	.

“他在米兰时病得很重。”

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['poʊəm]	,	['æftər]	['sɪknəs]	,	[wiː; wi]	[faɪnd]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrld]	-	['wɪrinəs]
In	**his**	**poem**	**,**	**After**	**Sickness**	**,**	**we**	**find**	**an**	**expression**	**of**	**his**	**world**	**-**	**weariness**
在	他的	诗	,	后	疾病	,	我们	寻找	一个	表达	的	他的	世界	-	疲劳

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[deθ]	:	—
and	**his**	**longing**	**for**	**death**	**:**	**—**
和	他的	渴望	为了	死亡	:	—

在他的诗作《病后》中，我们能感受到他厌世的情绪和对死亡的渴望：

"	[aɪ]	['nɪrli]	[daɪd]	,	[aɪ]	['ɔːlmoʊst]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[dɔːr]
"	**I**	**nearly**	**died**	**,**	**I**	**almost**	**touched**	**the**	**door**
"	我	几乎	死亡	,	我	几乎	感动	这	门

我差点死了，我差点就碰到那扇门了。

[ðæt]	[swɪŋz]	[bɪ'twiːn]	[fər'evər]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[mɔːr]	;
That	**swings**	**between**	**forever**	**and**	**no**	**more**	**;**
那	摇摆	之间	永远	和	不	更多的	;

那是一个介于永远和不再之间的状态；

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	['hɪndʒɪz]	[greɪt]	,
I	**think**	**I**	**heard**	**the**	**awful**	**hinges**	**grate**	**,**
我	思考	我	听到	这	可怕	铰链	格特	,

我好像听到了难听的铰链发出刺耳的摩擦声。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [waɪl] [aɪ] [dɪd] ['wɪri] [weɪt]
Hour after hour , while I did weary wait
小时 后 小时 , 尽管 我 做过 厌倦 等待

一小时又一小时，我疲惫地等待着。

['dɛθs] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə'læs] ! - [twʌz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] :
Death's coming ; but alas ! ' twas all in vain :
死亡人数 未来 ; 但 唉 ! - 那是 全部 在 徒劳 :

死亡终将到来；但唉！这一切都是徒劳：

[ðə; ði] [dɔːr] [hæf] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ə'gen] .
The door half opened and then closed again .
这 门 一半 打开 和 然后 关闭 再次 .

门开了一半，然后又关上了。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] ['fɑːðər] ['raɪən] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
" As a priest Father Ryan was faithful to his duties .
" 作为 一个 牧师 父亲 瑞安 曾是 忠实 到 他的 职责 .

“作为一名神父，瑞安神父忠于职守。”

[bʌt; bət] ['weðər] ['mɪnɪstərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
But whether ministering at the altar or making the rounds of his parish ,
但 无论 服侍 在 这 坛 或者 制作 这 回合 的 他的 教区 ,

但无论是在圣坛前主持仪式，还是在教区内巡视，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['friːkwəntli] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn] [sɔːŋ] .
his spirit frequently found utterance in song .
他的 精神 频繁地 成立 发声 在 歌曲 .

他的精神常常通过歌声表达出来。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃənz]
In 1880 he published a volume of poems , to which only a few additions
在 - 他 已发布 一个 体积 的 诗歌 , 到 哪个 仅有的 一个 很少 新增内容
[wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] .
were subsequently made .
是 随后 制成 .

1880年，他出版了一本诗集，之后只添加了一些内容。

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] [ɪz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [piːs] , [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] .
The keynote of his poetry is struck in the opening piece , Song of the Mystic .
这 基调 的 他的 诗 是 击 在 这 开幕 片 , 歌曲 的 这 神秘 .

他的诗歌基调在开篇之作《神秘之歌》中就已确立。

[hiː; hi] [dwelt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] " ['væli] [ʌv; əv] ['saɪləns] . "
He dwelt much in the " Valley of Silence . "
他 居住 很多 在 这 " 谷 的 沉默 . "

他经常居住在“寂静之谷”。

" [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
" Do you ask me the place of the Valley ,
" 做 你 问 我 这 地方 的 这 谷 ,

你问我山谷在哪里吗?

[jiː; ji] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hærəud] [baɪ] [ker] ?
Ye hearts that are harrowed by care ?
叶 心 那 是 饱受折磨 经过 关心 ?

你们这些被忧虑折磨的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ə'fɑːr] [bɪ'twiːn] ['maʊntnz] ,
It lieth afar between mountains ,
它 谎言 远方 之间 山脉 ,

它位于群山之间，遥远而神秘。

[ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][ðer; ðər] :
And God and His angels are there :
和 上帝 和 他的 天使 是 那里 :

上帝和他的天使都在那里：

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði][dɑːrk] [maʊnt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
And one is the dark mount of Sorrow ,
和 一 是 这 黑暗的 山 的 悲哀 ,

其中一座是悲伤之山，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [braɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [prer] .
And one the bright mountain of Prayer .
和 一 这 明亮的 山 的 祷告 .

还有一座明亮的祈祷之山。

" [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['raɪənz] ['poʊəmz][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sædnəs] .
" The prevailing tone of Father Ryan's poems is one of sadness .
" 这 盛行 语气 的 父亲 瑞恩的 诗歌 是 一 的 悲伤 .

“瑞安神父的诗歌主要以悲伤为基调。”

[hɪz; ɪz][hɑːrp] ['rerli] ['vaɪˌbreɪtɪd][tuː; tə] ['tʃɪrf(ə)l] [streɪnz] .
His harp rarely vibrated to cheerful strains .
他的 竖琴 很少 振动 到 快乐 菌株 .

他的竖琴很少奏出欢快的乐曲。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sædnəs] ?
What was the cause of this sadness ?
什么 曾是 这 原因 的 这 悲伤 ?

这种悲伤的根源是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][saɪd][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;
It may have been his keen sense of the tragic side of human life ;
它 可能 有 到过 他的 敏锐的 感觉 的 这 悲惨 边 的 人类 生活 ;

这或许源于他对人类生活悲剧一面的敏锐感知；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [lʌv] [ʌv; əv]
it may have been the enduring anguish that came from the crucified love of
它 可能 有 到过 这 持久 痛苦 那 来了 从 这 被钉在十字架上 爱 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] .
his youth .
他的 青年 .

这或许是他年轻时那段痛苦的爱情所带来的挥之不去的伤痛。

[ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] .
The poet himself refused to tell .
这 诗人 他自己 拒绝 到 告诉 .

诗人本人拒绝透露。

[ɪn] [laɪnz] — - , [hiː; hi] [sez] : —
In Lines — 1875 , he says : —
在 线条 — - , 他 说道 : —

在《Lines—1875》中，他写道：—

" [goʊ][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [er] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [siː] ,
" Go list to the voices of air , earth , and sea ,
" 去 列表 到 这 声音 的 空气 , 地球 , 和 海 ,

去倾听空气、大地和海洋的声音吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
And the voices that sound in the sky ;
和 这 声音 那 声音 在 这 天空 ;

还有从天空中传来的声音；

[ðer; ðər]	['sɔŋz]	[meɪ]	[biː; bi]	['dʒɔɪfl]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Their	**songs**	**may**	**be**	**joyful**	**to**	**some**	**,**	**but**	**to**	**me**
他们的	歌曲	可能	是	快乐	到	一些	,	但	到	我

他们的歌或许会让一些人感到快乐，但对我来说却并非如此。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɪn]	[iːtʃ]	[kɔːrd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɪn]	[iːtʃ]	[kiː]	,
There's	**a**	**sigh**	**in**	**each**	**chord**	**and**	**a**	**sigh**	**in**	**each**	**key**	**,**
有	一个	叹	在	每个	弦	和	一个	叹	在	每个	钥匙	,

每个和弦里都有一声叹息，每个调里也有一声叹息。

[ænd; ənd]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	[saɪz]	[swel]	[ðer; ðər]	[grænd]	['melədi]	.
And	**thousands**	**of**	**sighs**	**swell**	**their**	**grand**	**melody**	**.**
和	数千	的	叹息	膨胀	他们的	盛大	旋律	.

成千上万的叹息汇聚成一曲恢弘的旋律。

[æsk]	[ðem; ðəm]	[wʌt]	[eɪlz]	[ðem; ðəm]	:	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	.
Ask	**them**	**what**	**ails**	**them**	**:**	**they**	**will**	**not**	**reply**	**.**
问	他们	什么	疾病	他们	:	他们	将要	不是	回复	.

问问他们有什么不舒服的地方，他们不会回答。

[ðeɪ]	[saɪ]	—	[saɪ]	[fər'evər]	—	[bʌt; bət]	['nevər]	[tel]	[waɪ]	.
They	**sigh**	**—**	**sigh**	**forever**	**—**	**but**	**never**	**tell**	**why**	**.**
他们	叹	—	叹	永远	—	但	绝不	告诉	为什么	.

他们叹息——永远叹息——但从不说为什么。

[waɪ]	[dʌz]	[jʊr; jər]	['poʊətri]	[saʊnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[saɪ]	?
Why	**does**	**your**	**poetry**	**sound**	**like**	**a**	**sigh**	**?**
为什么	做	你的	诗	声音	喜欢	一个	叹	?

为什么你的诗歌听起来像一声叹息?

[ðer; ðər]	[lɪps]	[wɪl]	[nɑːt]	['ænsər]	[juː; jʊ]	;	['niːðər]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	.
Their	**lips**	**will**	**not**	**answer**	**you**	**;**	**neither**	**shall**	**I**	**.**
他们的	嘴唇	将要	不是	回答	你	;	两者都不	将	我	.

他们的嘴唇不会回答你；我也不会。

"	[jet]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[ænd; ənd]	['wɪrinəs]	,	['fɑːðər]	['raɪən]
"	**Yet**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**prevailing**	**tone**	**of**	**sorrow**	**and**	**weariness**	**,**	**Father**	**Ryan**
"	然而	,	在	尽管如此	的	这	盛行	语气	的	悲哀	和	疲劳	,	父亲	瑞安

[wʌz; wəz]	[noʊ]	['pesɪmɪst]	.
was	**no**	**pessimist**	**.**
曾是	不	悲观主义者	.

“然而，尽管悲伤和疲惫的气氛弥漫在空气中，瑞安神父却并不悲观。

[hiː; hi]	[held]	[ðæt]	[laɪf]	[hæz; həz]	"	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[swiːt]	[ðæn; ðən]	[gɔːl]	"	—
He	**held**	**that**	**life**	**has**	**"**	**more**	**of**	**sweet**	**than**	**gall**	**"**	**—**
他	握住	那	生活	有	"	更多的	的	甜的	比	瘿	"	—

他认为人生“甜蜜多于苦涩”——

"	[fɔːr; fər]	['evri]	[wʌn]	:	[noʊ]	['mætər]	[huː]	—
"	**For**	**every**	**one**	**:**	**no**	**matter**	**who**	**—**
"	为了	每一个	一	:	不	事情	WHO	—

“对于每个人：无论他是谁——

[ɔːr]	[wʌt]	[ðer; ðər]	[lɑːt]	—	[ɔːr]	[haɪ]	[ɔːr]	[loʊ]	;
Or	**what**	**their**	**lot**	**—**	**or**	**high**	**or**	**low**	**;**
或者	什么	他们的	很多	—	或者	高的	或者	低的	;

或者他们的命运如何——高低贵贱；

[ɔːl]	['hɑːrts]	[hæv; həv]	[klaʊdz]	—	[bʌt; bət]	['hɛvənz]	[bluː]
All	**hearts**	**have**	**clouds**	**—**	**but**	**heaven's**	**blue**
全部	心	有	云	—	但	天	蓝色的

每个人的心中都有阴霾——但天堂却是蔚蓝的。

[ræps]	[roʊbz]	[ʌv; əv]	[braɪt]	[ə'raʊnd]	[iːtʃ]	[woʊ]	;
Wraps	**robes**	**of**	**bright**	**around**	**each**	**woe**	**;**
卷饼	长袍	的	明亮的	大约	每个	悲哀	;

用明亮的衣袍包裹每一丝悲伤；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	['truːɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truː]	:
And	**this**	**is**	**truest**	**of**	**the**	**true**	**:**
和	这	是	最真实的	的	这	真的	:

而这才是最真实的：

"	[ðæt]	[dʒɔɪ]	[ɪz]	[strɔːŋgər]	[hɪr]	[ðæn; ðən]	[griːf]	,
"	**That**	**joy**	**is**	**stronger**	**here**	**than**	**grief**	**,**
"	那	喜悦	是	更强	这里	比	悲伤	,

“这里的喜悦比悲伤更强烈。”

[fɪlz]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[fɑːr]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	,
Fills	**more**	**of**	**life**	**,**	**far**	**more**	**of**	**years**	**,**
填充	更多的	的	生活	,	远的	更多的	的	年	,

充实更多的人生，更长的岁月，

[ænd; ənd]	[meɪks]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[briːf]	;
And	**makes**	**the**	**reign**	**of**	**sorrow**	**brief**	**;**
和	制作	这	在位	的	悲哀	简短的	;

并使悲伤的统治短暂；

['gɪvz]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[smaɪlz]	[fɔːr; fər]	[les]	[ʌv; əv]	[terz]	.
Gives	**more**	**of**	**smiles**	**for**	**less**	**of**	**tears**	**.**
给予	更多的	的	微笑	为了	较少的	的	眼泪	.

多些笑容，少些泪水。

[dʒɔɪ]	[ɪz]	['laɪfs]	[triː]	—	[griːf]	[bʌt; bət]	[ɪts]	[liːvz]	.
Joy	**is**	**life's**	**tree**	**—**	**grief**	**but**	**its**	**leaves**	**.**
喜悦	是	生活的	树	—	悲伤	但	它是	树叶	.

喜悦是生命的树，悲伤是生命的树叶。

"	['fɑːðər]	['raɪən]	[kən'siːvd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊəts]	['ɑːfɪs]	[æz; əz]	['sʌmθɪŋ]	['sɪrˌlaɪk]	[ɔːr]	[prə'fetɪk]	.
"	**Father**	**Ryan**	**conceived**	**of**	**the**	**poet's**	**office**	**as**	**something**	**seerlike**	**or**	**prophetic**	**.**
"	父亲	瑞安	构思	的	这	诗人的	办公室	作为	某物	先知般的	或者	预言	.

“瑞安神父认为诗人的角色类似于先知或预言家的角色。”

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[greɪt]	['poʊəts]	,	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	['kaʊntɪd]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]
With	**him**	**,**	**as**	**with**	**all**	**great**	**poets**	**,**	**the**	**message**	**counted**	**for**	**more**	**than**
和	他	,	作为	和	全部	伟大的	诗人	,	这	信息	计数	为了	更多的	比

[duː]	['rɪðəm]	[ænd; ənd]	[raɪm]	.
do	**rhythm**	**and**	**rhyme**	**.**
做	韵律	和	韵	.

对他而言，就像对所有伟大的诗人一样，诗歌的内涵比韵律和押韵更重要。

[dɪ'vɔːrst]	[frʌm; frəm]	[truːθ]	,	[ɑːrt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['skelɪt(ə)n]	[mæsk]	.
Divorced	**from**	**truth**	**,**	**art**	**seemed**	**to**	**him**	**but**	**a**	**skeleton**	**masque**	**.**
离婚	从	真相	,	艺术	似乎	到	他	但	一个	骨骼	面具	.

在他看来，脱离了真理的艺术不过是一副骷髅面具。

[hiː; hi]	[prɪ'fɜːrd]	[ðoʊz]	['melədiz]	[ðæt]	[raɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,
He	**preferred**	**those**	**melodies**	**that**	**rise**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**thought**	**,**
他	首选	那些	旋律	那	上升	在	这	翅膀	的	想法	,

他更喜欢那些乘着思想之翼升起的旋律。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['hjuːmən]	['hɑːrts]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	.
and	**come**	**to**	**human**	**hearts**	**with**	**an**	**inspiration**	**of**	**faith**	**and**	**hope**	**.**
和	来	到	人类	心	和	一个	灵感	的	信仰	和	希望	.

并带着信仰和希望的感召力走进人们的心中。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dʒenjuɪn] ['poʊəts][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
He regarded genuine poets as the high priests of Nature .
他 认为 真的 诗人 作为 这 高的 神父 的 自然 .

他认为真正的诗人是大自然的高级祭司。

[ðer; ðər] ['sensətɪv] ['spɪrɪts] , ['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,
Their sensitive spirits , holding themselves aloof from common things ,
他们的 敏感的 烈酒 , 保持 他们自己 超然 从 常见的 事物 ,

他们敏感的心灵，使他们与世俗事物保持距离。

[hə'bɪtʃuəli] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːpər] ['mistəriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd]
habitually dwell upon the deeper mysteries of life in something of a morbid
习惯性地 住 之上 这 更深 谜团 的 生活 在 某物 的 一个 病态的
['loʊnlinəs] .
loneliness .
孤独 .

习惯性地沉浸在对人生深奥奥秘的思考中，带着一种病态的孤独感。

[ɪn]['poʊəts][hiː; hi] [sez] : —
In Poets he says : —
在 诗人 他 说道 : —

他在《诗人》一书中写道：——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['driːməz] ; [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
" They are all dreamers ; in the day and night
" 他们 是 全部 梦想家 ; 在 这 天 和 夜晚

他们都是梦想家；无论白天还是黑夜

['evər] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [soʊlz]
Ever across their souls
曾经 穿过 他们的 灵魂

永远贯穿他们的灵魂

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ɔːr] [braɪt]
The wondrous mystery of the dark or bright
这 奇妙的 神秘 的 这 黑暗的 或者 明亮的

黑暗或光明的奇妙奥秘

[ɪn] ['mɪstɪk] ['rɪðəm] [roʊlz] .
In mystic rhythm rolls .
在 神秘 韵律 卷 .

神秘的节奏滚动。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel]
" They live within themselves — they may not tell
" 他们 居住 之内 他们自己 — 他们 可能 不是 告诉

他们生活在自己的世界里——他们可能不会说

[wʌt] [liːθ] ['diːpəst] [ðer; ðər] ;
What lieth deepest there ;
什么 谎言 最深处 那里 ;

那里最深处隐藏着什么?

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [brest] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [hel] ,
Within their breast a heaven or a hell ,
之内 他们的 胸部 一个 天堂 或者 一个 地狱 ,

他们心中要么是天堂，要么是地狱。

[dʒɔɪ][ɔːr] [tɔːr'mentɪŋ] [ker] .
Joy or tormenting care .
喜悦 或者 折磨 关心 .

喜悦或痛苦的忧虑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [men] [ðæt] [wɔːk] [menz] [weɪz] ,
" They are the loneliest men that walk men's ways ,
" 他们 是 这 最孤独的 男人 那 走 男士 方式 ,

他们是行走在人生道路上的最孤独的人。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] ;
No matter what they seem ;
不 事情 什么 他们 似乎 ;

无论它们看起来如何;

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
The stars and sunlight of their nights and days
这 明星 和 阳光 的 他们的 夜晚 和 天

他们昼夜的星辰和阳光

[muːv] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [driːm] .
Move over them in dream .
移动 超过 他们 在 梦 .

在梦中越过它们。

" [wɪð; wɪθ] [ˈwə:dzwə(:)θ] , [ɔːr] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈpɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒentailz] ,
" With Wordsworth , or rather with the great Apostle to the Gentiles ,
" 和 华兹华斯 , 或者 相当 和 这 伟大的 使徒 到 这 外邦人 ,

“与华兹华斯，或者更确切地说，与那位伟大的外邦人使徒，

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvestʃər] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
he held that Nature is but the vesture of God ,
他 握住 那 自然 是 但 这 笼罩 的 上帝 ,

他认为自然界不过是上帝的外衣。

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [diˈsə:nd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [lʌv] .
beneath which may be discerned the divine glory and love .
下面 哪个 可能 是 辨别 这 神圣的 荣耀 和 爱 .

在这一切之下，人们可以辨识出神圣的光辉和爱。

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
The visible seemed to him but an expression of the invisible .
这 可见的 似乎 到 他 但 一个 表达 的 这 无形的 .

在他看来，可见之物不过是不可见之物的体现。

" [fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz] [ˈevriwer] — [ænd; ənd][hiː; hi][dʌθ; dəθ][faɪnd]
" For God is everywhere — and he doth find
" 为了 上帝 是 到处 — 和 他 确实 寻找

因为上帝无处不在——他总能找到

[ɪn] [ˈevri] [ˈætəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [hæθ] [meɪd]
In every atom which His hand hath made
在 每一个 原子 哪个 他的 手 有 制成

祂亲手制造的每一个原子

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪˈviːl]
A shrine to hide His presence , and reveal
一个 神社 到 隐藏 他的 在场 , 和 揭示

一座隐藏祂存在的神龛，以及一座揭示祂存在的神龛

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [lʌv] , [ˈpaʊər] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːl]
His name , love , power , to those who kneel
他的 姓名 , 爱 , 力量 , 到 那些 WHO 下跪

他的名字、爱、力量，赐予那些跪拜的人。

[ɪn][ˈhoʊli] [feɪθ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [braɪt] [bɪˈloʊ] ,
In holy faith upon this bright below ,
在 圣 信仰 之上 这 明亮的 以下 ,

怀着神圣的信仰，仰望这光明的下方，

[ænd; ənd] [lɪft] [ðer; ðər] [aɪz] , [θruː] - [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] ,
And lift their eyes , thro ' all this mystery ,
和 举起 他们的 眼睛 , 喉咙 - 全部 这 神秘 ,

他们抬起头，穿过这一切神秘，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] .
To catch the vision of the great beyond .
到 抓住 这 想象 的 这 伟大的 超过 .

去领略彼岸的壮丽景象。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" With this view of Nature ,
" 和 这 看法 的 自然 ,

“秉持这种自然观，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪts] [saʊndz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] — [ɪts] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] —
it was but natural that its sounds and forms — its birds and flowers —
它 曾是 但 自然的 那 它是 声音 和 表格 — 它是 鸟类 和 花朵 —
[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
should inspire devotion .
应该 启发 虔诚 .

它的声音和形态——它的鸟儿和花朵——自然而然地激发了人们的虔诚。

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sailənsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [sez] : —
In St . Mary's , speaking of the songs and silences of Nature , he says : —
在 英石 . 玛丽的 , 请讲 的 这 歌曲 和 沉默 的 自然 , 他 说道 : —

在圣玛丽教堂，谈到大自然的歌声与寂静时，他说：——

" [gɑːd] [kʌmz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪr] —
" God comes close to me here —
" 上帝 来 关闭 到 我 这里 —

“上帝在这里与我如此亲近——”

[bæk] [ʌv; əv] [ɛvɹi] - [ðer; ðər]
Back of ev'ry roseleaf there
后退 的 每一个 - 那里

每片玫瑰叶的背面

[hiː; hi] [ɪz] ['haɪdɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [er]
He is hiding — and the air
他 是 隐藏 — 和 这 空气

他躲藏起来了——空气

[θrilz] [wɪð; wɪθ] [kɔːlz] [tuː; tə] ['hoʊli] [prer] ;
Thrills with calls to holy prayer ;
刺激 和 呼叫 到 圣 祷告 ;

伴随着神圣祈祷的呼唤而激动人心；

[ɜːrθ] [grəuz] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nɪr] .
Earth grows far , and heaven near .
地球 生长 远的 , 和 天堂 靠近 .

大地遥远，天堂近在咫尺。

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [ɪz] [frɔːt]
" Every single flower is fraught
" 每一个 单身的 花 是 充满危机

每一朵花都充满着忧虑。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [swiːtəst] [driːmz] ,
With the very sweetest dreams ,
和 这 非常 最甜美的 梦境 ,

祝你拥有最甜蜜的梦。

[ˈʌndər]	[klaʊdz]	[ɔːr]	[ˈʌndər]	[gliːmz]
Under	**clouds**	**or**	**under**	**gleams**
在下面	云	或者	在下面	闪光

在云层下或闪光下

[ˈtʃeɪndʒfəl]	[ˈevər]	—	[jet]	[mɪˈsimz]
Changeful	**ever**	**—**	**yet**	**meseems**
变化	曾经	—	然而	看起来

变化无常——然而似乎

[ɑːn]	[iːtʃ]	[liːf]	[aɪ]	[riːd]	[ˈgɑːdz]	[θɔːt]	.
On	**each**	**leaf**	**I**	**read**	**God's**	**thought**	**.**
在	每个	叶子	我	读	神的	想法	.

我从每一片叶子上都读到了上帝的旨意。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[kæn; kən]	[ˈhɑːrdli]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	[ˈfɑːðər]	[ˈraɪən]	[ˈevər]	[ˈriːtʃɪz]	[fɑːr]	[poʊˈetɪk]	[haɪts]	.
"	**It**	**can**	**hardly**	**be**	**said**	**that**	**Father**	**Ryan**	**ever**	**reaches**	**far**	**poetic**	**heights**	**.**
"	它	能	几乎	是	说	那	父亲	瑞安	曾经	到达	远的	诗意的	高度	.

“很难说瑞安神父的诗歌达到了很高的境界。”

[ˈniːðər]	[ɪn]	[θɔːt]	[nɔːr]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[dʌz]	[hiː; hi]	[ˈɔːf(ə)n]	[raɪz]	[əˈbʌv]	[ˈkʌltʃərd]	[ˈkɑːmənpleɪs]	.
Neither	**in**	**thought**	**nor**	**expression**	**does**	**he**	**often**	**rise**	**above**	**cultured**	**commonplace**	**.**
两者都不	在	想法	也不	表达	做	他	经常	上升	多于	有文化的	平凡	.

他的思想和表达方式很少能超越平庸的文化修养。

[faɪn]	[ɑːrˈtɪstɪk]	[ˈkwɑːləti]	[ɪz]	[səˈplæntid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[məˈloʊdiəs]	[ˈfluːənsi]	.
Fine	**artistic**	**quality**	**is**	**supplanted**	**by**	**a**	**sort**	**of**	**melodious**	**fluency**	**.**
美好的	艺术	质量	是	取代	经过	一个	种类	的	悦耳动听	流利度	.

精湛的艺术品质被一种流畅悦耳的旋律所取代。

[jet]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpoʊətri]	,	[ˈnɪrli]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪn]	[wʌn]	[ˈpensɪv]	[kiː]	,
Yet	**the**	**form**	**and**	**tone**	**of**	**his**	**poetry**	**,**	**nearly**	**always**	**in**	**one**	**pensive**	**key**	**,**
然而	这	形式	和	语气	的	他的	诗	,	几乎	总是	在	一	沉思的	钥匙	,

然而，他诗歌的形式和语调，几乎总是以一种沉思的基调，

[meɪk]	[ə; eɪ]	[dɪˈstɪŋkt]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	,	[ˌʌnˈlaɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[ˈʌðər]	[əˈmerɪkən]	[ˈsɪŋər]	.
make	**a**	**distinct**	**impression**	**,**	**unlike**	**that**	**of**	**any**	**other**	**American**	**singer**	**.**
制作	一个	清楚的	印象	,	与此不同	那	的	任何	其他	美国人	歌手	.

给人留下深刻印象，与其他任何美国歌手都截然不同。

"	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈfiːlɪŋ]	,	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[wel]	[sed]	,	"	[ɪz]	[ˈdɑːmɪnənt]	.
"	**Religious**	**feeling**	**,**	**"**	**it**	**has**	**been**	**well**	**said**	**,**	**"**	**is**	**dominant**	**.**
"	宗教	感觉	,	"	它	有	到过	出色地	说	,	"	是	主导的	.

正如人们所说，“宗教情感占据主导地位”。

[ðə; ði]	[ˈriːdər]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈmuːvɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ɪn]	[kəˈθiːdrəl]	[gluːm]	,	[baɪ]	[ˈdɪmli]	[ˈlaɪtɪd]	[ˈɔːltəz]	,
The	**reader**	**seems**	**to**	**be**	**moving**	**about**	**in**	**cathedral**	**glooms**	**,**	**by**	**dimly**	**lighted**	**altars**	**,**
这	读者	似乎	到	是	移动	关于	在	大教堂	阴郁	,	经过	依稀	照明	祭坛	,

读者仿佛置身于昏暗的教堂中，在灯光昏暗的祭坛旁穿行。

[wɪð; wɪθ]	[sæd]	[prəˈseʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈgoʊstli]	[ˈpenɪtənt]	[ænd; ənd]	[ˈmɔːnəz]	[ˈfeɪdɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrknəs]
with	**sad**	**procession**	**of**	**ghostly**	**penitents**	**and**	**mourners**	**fading**	**into**	**the**	**darkness**
和	伤心	游行	的	幽灵般的	忏悔者	和	哀悼者	褪色	进入	这	黑暗

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sæd]	[ˈmjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[ləˈmentɪŋ]	[ˈkwaiəz]	.
to	**the**	**sad**	**music**	**of**	**lamenting**	**choirs**	**.**
到	这	伤心	音乐	的	哀叹	合唱团	.

哀伤的忏悔者和哀悼者如同幽灵般列队，渐渐消失在黑暗中，伴随着哀歌合唱团的悲伤乐声。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[laɪt]	[wɪtʃ]	[fɔːlz]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ˈhev(ə)n]	,
But	**the**	**light**	**which**	**falls**	**upon**	**the**	**gloom**	**is**	**the**	**light**	**of**	**heaven**	**,**
但	这	光	哪个	瀑布	之上	这	愁云	是	这	光	的	天堂	,

但照亮黑暗的光芒，是来自天堂的光芒。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] , ['oʊvər] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['hæpinəs] , [hoʊp] [sɪŋz]

and amid tears and sighs , over farewells and crushed happiness , hope sings

和 之中 眼泪 和 叹息 , 超过 告别 和 碎 幸福 , 希望 唱歌

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ðoʊ] [səb'duːd] [streɪn] .

a vigorous though subdued strain .

一个 蓬勃 尽管 低沉的 拉紧 .

在泪水和叹息中，在告别和破碎的幸福中，希望唱出了充满活力却又低沉的歌声。

" ['hævɪŋ] [wʌns] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɪri] ['melənkɑːli] ,

" Having once caught his distinctive note of weary melancholy ,

" 拥有 一次 捕捉 他的 独特的 笔记 的 厌倦 忧郁 ,

“一旦捕捉到他那独特的疲惫忧郁的音调，

[wiː; wi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋərz] .

we can recognize it among a chorus of a thousand singers .

我们 能 认出 它 之中 一个 合唱 的 一个 千 歌手 .

即使身处上千名歌手的合唱中，我们也能认出它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən]

It is to his honor that he has achieved a distinctive place in American

它 是 到 他的 荣誉 那 他 有 已达成 一个 独特的 地方 在 美国人

['poʊətri] .

poetry .

诗 .

他能在美国诗坛占据一席之地，是他的荣幸。

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['kræftsmənʃɪp] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] .

His poetic craftsmanship is far from perfect .

他的 诗意的 工艺 是 远的 从 完美的 .

他的诗歌创作技巧远非完美。

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [sens] [dɪd][nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'tʃiːvmənts] .

His artistic sense did not aspire to exquisite achievements .

他的 艺术 感觉 做过 不是 渴望 到 精美的 成就 .

他的艺术追求并不在于精妙绝伦的成就。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ˌʌn'duːli] [ɪn] [əˌlɪtə'reɪʃn] , ['æsənəns] , [ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] [ɪ'fekts] , [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He delighted unduly in alliteration , assonance , and rhyming effects , all which he

他 高兴极了 过度 在 头韵 , 谐音 , 和 押韵 效果 , 全部 哪个 他

['sʌmtaɪmz] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

sometimes carried to excess .

有时 携带 到 过量的 .

他过分热衷于头韵、元音韵和押韵效果，有时甚至过度运用。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['bænər] , ['pɑːpjələr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In the first stanza , for example , of The Conquered Banner , popular as it is

在 这 第一的 诗节 , 为了 例子 , 的 这 征服 横幅 , 受欢迎的 作为 它 是

,

,

,

例如，在广受欢迎的诗歌《征服的旗帜》的第一节中，

[ðə; ði] [raɪm] [ɪ'fekt] [siːmz] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'dʌn] : —

the rhyme effect seems somewhat overdone : —

这 韵 影响 似乎 有些 做得太过火了 : —

押韵效果似乎有点过头了：—

" [fɜːrl] [ðæt] ['bænər] , [fɔːr; fər] - [tɪz] ['wɪri] ;

" Furl that Banner , for ' tis weary ;

" 卷发 那 横幅 , 为了 - 的 厌倦 ;

“收起那面旗帜吧，因为它已经疲惫不堪；

[raʊnd] [ɪts] [stɑːf] - [tɪz] ['druːpɪŋ] ['drɪri] ;
Round its staff ' tis drooping dreary ;
圆形的 它是 职员 - 的 下垂 凄凉 ;
它周围的杆子都耷拉着，显得凄凉；

[fɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] , [foʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] ;
Furl it , fold it , it is best ;
卷发 它 , 折叠 它 , 它 是 最好的 ;
卷起来，折叠起来，这样最好；

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
For there's not a man to wave it ,
为了 有 不是 一个 男人 到 海浪 它 ,
因为没有人挥舞它，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And there's not a sword to save it ,
和 有 不是 一个 剑 到 节省 它 ,
没有一把剑可以拯救它。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [wʌn] [left] [tuː; tə] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː]
And there's not one left to lave it
和 有 不是 一 左边 到 澡 它
已经没有一个可以留下它了。

[ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] ['hɪroʊz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
In the blood which heroes gave it ;
在 这 血 哪个 英雄 给予 它 ;
在英雄们用鲜血中；

[ænd; ənd] [ɪts] [foʊz] [naʊ] [skɔːrn] [ænd; ənd] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
And its foes now scorn and brave it ;
和 它是 敌人 现在 轻蔑 和 勇敢的 它 ;
而它的敌人现在却对它嗤之以鼻，并勇敢地与之对抗；

[fɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] .
Furl it , hide it — let it rest .
卷发 它 , 隐藏 它 — 让 它 休息 .
把它卷起来，藏起来——让它安息吧。

" [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [poʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" Here and there , too , are unmistakable echoes of Poe , as in the following
" 这里 和 那里 , 也 , 是 毋庸置疑 回声 的 爱伦·坡 , 作为 在 这 下列的
['stænzə] [frʌm; frəm] [æt; ət] [læst] : —
stanza from At Last : —
诗节 从 在 最后的 : —
“这里那里也处处可见爱伦·坡的影子，例如《终于》中的以下这节诗：——

" ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [væst] [ænd; ənd] [dɪm] ,
" Into a temple vast and dim ,
" 进入 一个 寺庙 广阔的 和 暗淡 ,
“进入一座巨大而昏暗的寺庙，

['sɑːləm] [ænd; ənd] [væst] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Solemn and vast and dim ,
庄严 和 广阔的 和 暗淡 ,
庄严、辽阔、昏暗，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [læst] [swiːt] ['vespər] [hɪm]
Just when the last sweet Vesper Hymn
只是 什么时候 这 最后的 甜的 黄昏 圣歌
就在最后一首甜美的晚祷赞美诗响起之时

[wʌz; wəz]	['floʊtɪŋ]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	,
Was	**floating**	**far**	**away**	**,**
曾是	漂浮的	远的	离开	,

漂浮在很远的地方，

[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[ðæt]	['tæbə,næk(ə)l]	[terz]	—
With	**eyes**	**that**	**tabernacled**	**tears**	**—**
和	眼睛	那	帐篷	眼泪	—

眼中噙着泪水——

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[terz]	—
Her	**heart**	**the**	**home**	**of**	**tears**	**—**
她	心	这	家	的	眼泪	—

她的心是泪水的家园——

[ænd; ənd]	[tʃiːks]	[wɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wəʊz]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	,
And	**cheeks**	**wan**	**with**	**the**	**woes**	**of**	**years**	**,**
和	脸颊	万	和	这	烦恼	的	年	,

岁月的沧桑使双颊黯淡无光。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[went]	[wʌn]	[deɪ]	.
A	**woman**	**went**	**one**	**day**	**.**
一个	女士	去	一	天	.

有一天，一个女人去了。

"	[bʌt; bət]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['ɑːbviəs]	['diːfekts; dɪ'fekts]	,
"	**But**	**in**	**spite**	**of**	**these**	**obvious**	**defects**	**,**
"	但	在	尽管如此	的	这些	明显的	缺陷	,

“但尽管存在这些明显的缺陷，

['fɑːðər]	['raɪən]	[hæz; həz]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɑːpjələr]	[ʌv; əv]	['sʌðərn]	['poʊəts]	.
Father	**Ryan**	**has**	**been**	**for**	**years**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**Southern**	**poets**	**.**
父亲	瑞安	有	到过	为了	年	这	最多	受欢迎的	的	南方	诗人	.

多年来，瑞安神父一直是南方最受欢迎的诗人。

[hɪz; ɪz]	['poʊəmz]	[hæv; həv]	[pæst]	[θruː]	['meni]	[ɪ'dɪʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[stɪl]	[ə; eɪ]
His	**poems**	**have**	**passed**	**through**	**many**	**editions**	**,**	**and**	**there**	**is**	**still**	**a**
他的	诗歌	有	通过了	通过	许多	版本	,	和	那里	是	仍然	一个

[lɑːrdʒ]	[dɪ'mænd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
large	**demand**	**for**	**them**	**.**
大的	要求	为了	他们	.

他的诗集已经多次再版，至今仍然很受欢迎。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[aʊt'weɪz]	[ðer; ðər]	[fɔːlts]	,	[ænd; ənd]	[ə'piːlz]	['strɔːŋli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
They	**have**	**something**	**that**	**outweighs**	**their**	**faults**	**,**	**and**	**appeals**	**strongly**	**to**	**the**
他们	有	某物	那	胜过	他们的	故障	,	和	上诉	强烈	到	这

['pɑːpjələr]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[hɑːrt]	.
popular	**mind**	**and**	**heart**	**.**
受欢迎的	头脑	和	心	.

它们拥有一些能够弥补其缺点的特质，并且能够强烈地吸引大众的心灵。

[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么？

[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['ænsər]	[ðɪs]	['kwestʃən]	['fʊli]	.
Perhaps	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**answer**	**this**	**question**	**fully**	**.**
也许	它	是	不可能的	到	回答	这	问题	完全	.

或许这个问题无法得到完全解答。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
But in addition to the merits already pointed out ,
但 在 添加 到 这 优点 已经 尖 出去 ,

除了上述优点之外，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['raɪən] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['sɪmp(ə)l] , [spɑːn'teɪniəs] , [ænd; ənd] [klɪr]
the work of Father Ryan is for the most part simple , spontaneous , and clear
这 工作 的 父亲 瑞安 是 为了 这 最多 部分 简单的 , 自发的 , 和 清除
.
.
.

瑞安神父的作品大多简洁、自然、清晰。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [briːf] ['lɪrɪks] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [muːd]
It generally consists of brief lyrics devoted to the expression of a single mood
它 一般来说 由 的 简短的 歌词 奉献 到 这 表达 的 一个 单身的 情绪
[ɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
or reflection .
或者 反射 .

它通常由简短的歌词组成，旨在表达单一的情绪或感悟。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [ɔːr] [staɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['redi] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
There is nothing in thought or style beyond the ready comprehension of the average
那里 是 没有什么 在 想法 或者 风格 超过 这 准备好 理解 的 这 平均的
['riːdər] .
reader .
读者 .

其思想和风格并无超出普通读者理解范围的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] ,
It does not require , as does the poetry of Browning ,
它 做 不是 要求 , 作为 做 这 诗 的 勃朗宁 ,

它不像勃朗宁的诗歌那样需要……

[rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [ɪts] ['miːnɪŋ] [klɪr] .
repeated and careful reading to render its meaning clear .
重复 和 小心 阅读 到 使成为 它是 意义 清除 .

反复仔细阅读，才能明白其含义。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fend] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['empti] , [ˌoʊvər'dʌn] [rɪ'faɪnmənt] .
It does not offend sensible people with its empty , overdone refinement .
它 做 不是 得罪 明智的 人们 和 它是 空的 , 做得太过火了 精炼 .

它空洞、矫揉造作的精致并不会冒犯明智的人。

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ['fɑːðər] ['raɪənz] ['poʊətri] [ɪz] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['kæskɪt] ,
From beginning to end Father Ryan's poetry is a transparent casket ,
从 开始 到 结尾 父亲 瑞恩的 诗 是 一个 透明的 棺材 ,

从头到尾，瑞安神父的诗歌就像一口透明的棺材。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɔːd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['treʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] ['sɒrəʊ] [bʌt; bət]
into which he has poured the richest treasures of a deeply sorrowing but
进入 哪个 他 有 倾倒 这 最富有的 宝藏 的 一个 深 悲伤 但
['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .
noble Christian spirit .
高贵 基督教 精神 .

他将自己深切悲伤却又高尚的基督教精神倾注其中，这份最丰富的宝藏就蕴藏其中。

[ə'gen]	,	[ðə; ði]	['pensɪv]	,	['mɔːrəl]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['poʊətri]	['rendərz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'træktɪv]	[tuː; tə]	['meni]	['pɝːsənz]	.
Again	**,**	**the**	**pensive**	**,**	**moral**	**tone**	**of**	**his**	**poetry**	**renders**	**it**	**attractive**	**to**	**many**	**persons**	**.**
再次	，	这	沉思的	，	道德	语气	的	他的	诗	渲染	它	吸引人的	到	许多	人	.

再次强调，他诗歌中蕴含的沉思和道德意味，使其对许多人具有吸引力。

[hiː; hi]	['gɪvz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sæd]	,	[rɪ'flektɪv]	[mudz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[æpt]	,
He	**gives**	**expression**	**to**	**the**	**sad**	**,**	**reflective**	**moods**	**that**	**are**	**apt**	**,**
他	给予	表达	到	这	伤心	，	反光的	情绪	那	是	易于	，

他恰当地表达了悲伤、沉思的情绪。

[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[ɔːr]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
especially	**in**	**time**	**of**	**suffering**	**or**	**disappointment**	**,**	**to**	**come**	**to**	**most**	**of**	**us**	**.**
尤其	在	时间	的	痛苦	或者	失望	，	到	来	到	最多	的	我们	.

尤其是在我们大多数人遭遇痛苦或失望的时候。

[ðə; ði]	['mɔːrəl]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['piːp(ə)l]	[ɪz]	[strɔːŋ]	;
The	**moral**	**sense**	**of**	**the**	**American**	**people**	**is**	**strong**	**;**
这	道德	感觉	的	这	美国人	人们	是	强的	；

美国人民的道德感很强；

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	['kʌmfərtɪŋ]	[ðoʊ]	['kɑːmənpleɪs]	[truːθ]	[frʌm; frəm]	['neɪtʃər]	[ɪz]	[mɔːr]
and	**sometimes**	**a**	**comforting**	**though**	**commonplace**	**truth**	**from**	**Nature**	**is**	**more**
和	有时	一个	令人感到安慰	尽管	平凡	真相	从	自然	是	更多的

['pliːzɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪk'skwɪzɪt]	[bʌt; bət]	[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['bjuːtiːz]	.
pleasing	**than**	**the**	**most**	**exquisite**	**but**	**superficial**	**description**	**of**	**her**	**beauties**	**.**
令人愉悦	比	这	最多	精美的	但	浅	描述	的	她	美女	.

有时，大自然中一个令人感到安慰却又平凡的真理，比对大自然美景最精致却肤浅的描述更令人愉悦。

[haʊ]	['meni]	[hæv; həv]	[faʊnd]	['sɑːləs]	[ɪn]	['poʊəmz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	:	—
How	**many**	**have**	**found**	**solace**	**in**	**poems**	**like**	**A**	**Thought**	**:**	**—**
如何	许多	有	成立	慰藉	在	诗歌	喜欢	一个	想法	:	—

有多少人从《一个念头》这样的诗歌中找到了慰藉？——

"	[ðə; ði]	['weɪvɪŋ]	[roʊz]	,	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[breθ]
"	**The**	**waving**	**rose**	**,**	**with**	**every**	**breath**
"	这	挥手	玫瑰	，	和	每一个	气息

“摇曳的玫瑰，随着每一次呼吸”

[sents]	['kerləsli]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[er]	;
Scents	**carelessly**	**the**	**summer**	**air**	**;**
气味	粗心大意	这	夏天	空气	；

随意地散发着夏日空气中的香气；

[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[roʊz]	[bliːdz]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[deθ]
The	**wounded**	**rose**	**bleeds**	**forth**	**in**	**death**
这	受伤	玫瑰	出血	前进	在	死亡

受伤的玫瑰在死亡中流血

[ə; eɪ]	['swiːtnəs]	[fɑːr]	[mɔːr]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[rer]	.
A	**sweetness**	**far**	**more**	**rich**	**and**	**rare**	**.**
一个	甜味	远的	更多的	富有的	和	稀有的	.

一种更加浓郁、更加稀有的甜蜜。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[truːθ]	[bɪ'jɑːnd]	['aʊər; ɑːr]	[ken]	—
"	**It**	**is**	**a**	**truth**	**beyond**	**our**	**ken**	**—**
"	它	是	一个	真相	超过	我们的	肯	—

这是我们无法理解的真相——

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [riːd] —
And yet a truth that all may read —
和 然而 一个 真相 那 全部 可能 读 —

然而，所有人都能明白一个道理——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈroʊziz][æz; əz][wɪð; wɪθ] [men] ,
It is with roses as with men ,
它 是 和 玫瑰 作为 和 男人 ,

对待玫瑰就像对待男人一样。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [bliːd] .
The sweetest hearts are those that bleed .
这 最甜美的 心 是 那些 那 流血 .

最善良的心是会流血的心。

" [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [ˈbeθlihem] [sɔː] [bluːm]
" The flower which Bethlehem saw bloom
" 这 花 哪个 伯利恒 锯 盛开

伯利恒所见的花朵盛开

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Out of a heart all full of grace ,
出去 的 一个 心 全部 满的 的 优雅 ,

出于一颗充满恩典的心，

[geɪv] [ˈnevər] [fɔːrθ] [ɪts] [fʊl] [pərˈfjuːm]
Gave never forth its full perfume
给予 绝不 前进 它是 满的 香水

它从未完全散发出香气。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [krɔːs] [bɪˈkeɪm] [ɪts] [veɪs] .
Until the cross became its vase .
直到 这 叉 成为 它是 花瓶 .

直到十字架变成了它的花瓶。

" [ðen] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈpoʊət] - [priːst] , [æz; əz][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [diːlz] [wɪð; wɪθ]
" Then again , the poet - priest , as was becoming his character , deals with
" 然后 再次 , 这 诗人 - 牧师 , 作为 曾是 成为 他的 特点 , 交易 和
[ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv] [laɪf] .
the mysteries of life .
这 谜团 的 生活 .

“然而，这位诗人牧师，正如他一贯的性格，开始探讨人生的奥秘。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt][ˈpoʊətri][ɪz][æz; əz] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn] [θiːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːlɪʃt] [ɪn]
Much of our recent poetry is as trifling in theme as it is polished in
很多 的 我们的 最近的 诗 是 作为 琐事 在 主题 作为 它 是 抛光 在
[ˈwɜːrkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

我们近期的许多诗歌，题材肤浅，但技巧精湛。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˈraɪən] [həˈbɪtʃuəli] [brɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [prəˈfaʊndər] [ænd; ənd] [ˈsædɚ] [ˈæspekts]
But Father Ryan habitually brings before us the profounder and sadder aspects
但 父亲 瑞安 习惯性地 带来 前 我们 这 更深 和 更悲伤 方面
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

但瑞安神父总是向我们展现生活中更深刻、更悲伤的一面。

[ðə; ði] [truːθs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈdestəni] ,
The truths of religion , the vicissitudes of human destiny ,
这 真相 的 宗教 , 这 变迁 的 人类 命运 ,

宗教的真理，人类命运的变迁，

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [deθ] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
the tragedy of death — these are the themes in which he finds his inspiration ,
这 悲剧 的 死亡 — 这些 是 这 主题 在 哪个 他 发现 他的 灵感 ,

死亡的悲剧——这些主题是他创作的灵感来源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [tɜːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['sɪriəs] ['moʊmənts] .
and to which we all turn in our most serious moments .
和 到 哪个 我们 全部 转动 在 我们的 最多 严肃的 时刻 .

在我们最艰难的时刻，我们都会求助于它。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪz] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [terz] ,
And though the strain in which he sings is attuned to tears ,
和 尽管 这 拉紧 在 哪个 他 唱歌 是 协调的 到 眼泪 ,

尽管他歌唱时的情感饱含泪水，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] [streŋθ] - ['gɪvɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] .
it is still illumined by a strength - giving faith and hope .
它 是 仍然 照明 经过 一个 力量 - 给予 信仰 和 希望 .

它依然被赋予力量的信念和希望所照亮。

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɪtiləs] [lɔː] ,
When we feel weighed down with a sense of pitiless law ,
什么时候 我们 感觉 称重 向下 和 一个 感觉 的 无情 法律 ,

当我们感到被无情的法律压得喘不过气来时，

[wen] [feɪt] [siːmz] [tuː; tə] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['hoʊliːɪst] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːθləs] [hænd] ,
when fate seems to cross our holiest aspirations with a ruthless hand ,
什么时候 命运 似乎 到 叉 我们的 最神圣的 抱负 和 一个 无情 手 ,

当命运似乎以无情之手阻挠我们最神圣的愿望时

[hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
he bids us be of good cheer .
他 出价 我们 是 的 好的 欢呼 .

他让我们振作起来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪt] — ['gɑːdz] [lʌv]
" There is no fate — God's love
" 那里 是 不 命运 — 神的 爱

“没有命运——上帝的爱”

[ɪz] [lɔː] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [lɔː] ,
Is law beneath each law ,
是 法律 下面 每个 法律 ,

法律之下还有其他法律吗?

[ænd; ənd] [lɔː] [ɔːl] [lɔːz] [ə'bʌv]
And law all laws above
和 法律 全部 法律 多于

以及所有上述法律

- , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
Fore'er , without a flaw .
- , 没有 一个 缺陷 .

一直以来，完美无瑕。

" [ɪn] - ['fɑːðər] ['raɪən] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] ,
" In 1883 Father Ryan , whose reputation had been established by his volume of poems ,
" 在 - 父亲 瑞安 , 谁 名声 有 到过 已确立的 经过 他的 体积 的 诗歌 ,

“1883年，瑞安神父凭借他的诗集而声名鹊起，

[ˌʌndər'tʊk]	[ə; eɪ]	['lektʃərɪŋ]	[tʊr]	[θruː]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['tʃærətəbl]	['entərpraɪz]	.
undertook	**a**	**lecturing**	**tour**	**through**	**the**	**North**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**some**	**charitable**	**enterprise**	**.**
承担	一个	讲课	旅游	通过	这	北	在	这	兴趣	的	一些	慈善	企业	.

为了支持某些慈善事业，他前往北方进行了一次巡回演讲。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[best]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['eləkwənt]	['spiːkər]	.
At	**his**	**best**	**he**	**was**	**an**	**eloquent**	**speaker**	**.**
在	他的	最好的	他	曾是	一个	雄辩	扬声器	.

他口才最好的时候是一位雄辩的演说家。

[bʌt; bət]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['leɪtər]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪm'perd]	[helθ]	[ˌɪntə'fiəd]	[wɪð; wɪθ]	[prə'lɔːŋd]	['ment(ə)l]	['efərt]	.
But	**during**	**the**	**later**	**years**	**of**	**his**	**life**	**impaired**	**health**	**interfered**	**with**	**prolonged**	**mental**	**effort**	**.**
但	期间	这	之后	年	的	他的	生活	受损	健康	干扰	和	延长	精神的	努力	.

但晚年健康状况不佳，影响了他长时间的脑力劳动。

[hɪz; ɪz]	['mɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['mɑːdərət]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	.
His	**mission**	**had**	**only**	**a**	**moderate**	**degree**	**of**	**success**	**.**
他的	使命	有	仅有的	一个	缓和	程度	的	成功	.

他的任务只取得了中等程度的成功。

[hɪz; ɪz]	[sens]	[ʌv; əv]	['wɪrinəs]	['diːpənd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tɜːrnd]	['lɔːŋɪŋli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪf]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
His	**sense**	**of**	**weariness**	**deepened**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**turned**	**longingly**	**to**	**the**	**life**	**to**	**come**	**.**
他的	感觉	的	疲劳	加深	,	和	他的	眼睛	转向	渴望地	到	这	生活	到	来	.

他的疲惫感越来越深，目光渴望地投向未来的生活。

[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['leɪtər]	[prə'dʌkʃənz]	[hiː; hi]	[sed]	:	—
In	**one**	**of**	**his**	**later**	**productions**	**he**	**said**	**:**	**—**
在	一	的	他的	之后	作品	他	说	:	—

在他后期的一部作品中，他说：——

"	[maɪ]	[fiːt]	[ɑːr; ər]	['wɪrid]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[hændz]	[ɑːr; ər]	['taɪərd]	,
"	**My**	**feet**	**are**	**wearied**	**,**	**and**	**my**	**hands**	**are**	**tired**	**,**
"	我的	脚	是	疲惫	,	和	我的	双手	是	疲劳的	,

我的脚累了，我的手也累了，

[maɪ]	[soʊl]	[ə'prest]	—
My	**soul**	**oppressed**	**—**
我的	灵魂	受压迫者	—

我的灵魂感到压抑——

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪ'zaɪər]	,	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	[dɪ'zaɪrd]	—
And	**I**	**desire**	**,**	**what**	**I**	**have**	**long**	**desired**	**—**
和	我	欲望	,	什么	我	有	长的	想要的	—

而我渴望的，正是我一直以来所渴望的——

[rest]	—	['oʊnli]	[rest]	.
Rest	**—**	**only**	**rest**	**.**
休息	—	仅有的	休息	.

休息——只有休息。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪ]	[kraɪ]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ænd; ənd]	['hjuːmən]	[kraɪ]	,
"	**And**	**so**	**I**	**cry**	**a**	**weak**	**and**	**human**	**cry**	**,**
"	和	所以	我	哭	一个	虚弱的	和	人类	哭	,

于是我发出微弱而人性的哭泣，

[soʊ] [hɑːrt] [ə'prest] ;
So heart oppressed ;
所以 心 受压迫者 ;

内心充满压抑；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [saɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['hjuːmən] [saɪ]
And so I sigh a weak and human sigh
和 所以 我 叹 一个 虚弱的 和 人类 叹

于是我叹了口气，一声微弱而人性的叹息。

[fɔːr; fər] [rest] — [fɔːr; fər] [rest] .
For rest — for rest .
为了 休息 — 为了 休息 .

为了休息——为了休息。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['eɪprəl] - , - , [ɪn][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['luːivil] ,
" At length , April 22 , 1886 , in a Franciscan monastery at Louisville ,
" 在 长度 , 四月 - , - , 在 一个 方济会 修道院 在 路易斯维尔 ,

“最终，1886年4月22日，在路易斯维尔的一座方济各会修道院里，

[keɪm] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] .
came the rest for which he had prayed .
来了 这 休息 为了 哪个 他 有 祈祷 .

他祈求的安息终于到来了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['haɪər] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ,
And in that higher life to which he passed ,
和 在 那 更高 生活 到 哪个 他 通过了 ,

在他升入的那个更高的生命中，

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ɪn] [juːθ] [hiː; hi]
we may believe that he was welcomed by her to whom in youth he
我们 可能 相信 那 他 曾是 欢迎 经过 她 到 谁 在 青年 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tendər] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
had given the tender name of Ullainee ,
有 给定 这 投标 姓名 的 - ,

我们可以相信，他受到了那位年轻时被他亲切地称为乌莱妮的女子的欢迎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,
and for whom , through all the years of a great sacrifice ,
和 为了 谁 , 通过 全部 这 年 的 一个 伟大的 牺牲 ,

而为了他们，在多年的巨大牺牲中，

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] [jəːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['hjuːmən] ['lɔːŋɪŋ] .
his faithful heart had yearned with an inextinguishable human longing .
他的 忠实 心 有 渴望 和 一个 不灭的 人类 渴望 .

他那颗忠诚的心怀着永不熄灭的人类渴望。

[ɪ'lʌstrətɪv] [si'lekʃənz] [wɪð; wɪθ] [noʊts]
ILLUSTRATIVE SELECTIONS WITH NOTES
举例说明 选择 和 笔记

示例选段及注释

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['frænsɪs] [skɔt] [kiː]
SELECTION FROM FRANCIS SCOTT KEY
选择 从 弗朗西斯 斯科特 钥匙

弗朗西斯·斯科特·基作品选集

[ðə; ði] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [[wʌn]]
THE STAR - SPANGLED BANNER [1]
这 星星 - 闪闪发光的 横幅 [1]

星条旗[1]

[oʊ]	[seɪ]	,	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɔnz]	['ɜːrli]	[laɪt]	,
O	**say**	**,**	**can**	**you**	**see**	**,**	**by**	**the**	**dawn's**	**early**	**light**	**,**
哦	说	，	能	你	看	，	经过	这	黎明	早期的	光	，

哦，你说，你能看见吗，借着黎明的第一缕曙光?

[wʌt]	[soʊ]	['praʊdli]	[wiː; wi]	[heild]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['twaɪˌlaɪts]	[læst]	['gliːmɪŋ]	,
What	**so**	**proudly**	**we**	**hailed**	**at**	**the**	**twilight's**	**last**	**gleaming**	**,**
什么	所以	自豪地	我们	赞誉	在	这	暮光之城	最后的	闪闪发光	，

我们在暮色最后的余晖中如此自豪地欢呼的，

[huːz]	[brɔːd]	[straɪps]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[stɑːrz]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['perələs]	[faɪt]	,
Whose	**broad**	**stripes**	**and**	**bright**	**stars**	**,**	**through**	**the**	**perilous**	**fight**	**,**
谁	广阔	条纹	和	明亮的	明星	，	通过	这	危险的	斗争	，

它的宽条纹和明亮的星星，在危险的战斗中，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ræmˌpɑːts]	[	[ˌtuː'tuː]	]	[wiː; wi]	[wɑːtʃt]	,	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['gæləntli]	['striːmɪŋ]	?
O'er	**the**	**ramparts**	**[**	**2**	**]**	**we**	**watched**	**,**	**were**	**so**	**gallantly**	**streaming**	**?**
超过	这	城墙	[	2	]	我们	观看	，	是	所以	英勇地	流媒体	?

我们眺望城墙上[2]，他们英勇地奔腾而过?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɑːkəts]	-	[red]	[gler]	,	[ðə; ði]	[bɑːmz]	['bɜːrstɪŋ]	[ɪn]	[er]	,
And	**the**	**rockets**	**'**	**red**	**glare**	**,**	**the**	**bombs**	**bursting**	**in**	**air**	**,**
和	这	火箭	-	红色的	强光	，	这	炸弹	爆发	在	空气	，

还有火箭的红光，炸弹在空中爆炸的景象，

[geɪv]	[pruːf]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[flæg]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðer; ðər]	.
Gave	**proof**	**through**	**the**	**night**	**that**	**our**	**flag**	**was**	**still**	**there**	**.**
给予	证明	通过	这	夜晚	那	我们的	旗帜	曾是	仍然	那里	.

整夜都在证明我们的旗帜依然在那里。

[oʊ]	[seɪ]	,	[dʌz]	[ðæt]	[stɑːr]	-	['spæŋgld]	['bænər]	[jet]	[weɪv]
O	**say**	**,**	**does**	**that**	**star**	**-**	**spangled**	**banner**	**yet**	**wave**
哦	说	，	做	那	星星	-	闪闪发光的	横幅	然而	海浪

哦，请问，那星条旗是否依然飘扬?

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[friː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[breɪv]	?
O'er	**the**	**land**	**of**	**the**	**free**	**and**	**the**	**home**	**of**	**the**	**brave**	**?**
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	?

在自由的土地和勇者的家园之上?

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	['dɪmli]	[siːn]	[θruː]	-	[ðə; ði]	[mɪsts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	,
On	**the**	**shore**	**dimly**	**seen**	**thro**	**'**	**the**	**mists**	**of**	**the**	**deep**	**,**
在	这	支撑	依稀	已见	喉咙	-	这	薄雾	的	这	深的	，

在深海迷雾中隐约可见的岸边，

[wer]	[ðə; ði]	[foʊz]	['hɔːti]	[hoʊst]	[ɪn]	[dred]	['saɪləns]	[rɪ'pəʊziz]	,	[	[θriː]	]
Where	**the**	**foe's**	**haughty**	**host**	**in**	**dread**	**silence**	**reposes**	**,**	**[**	**3**	**]**
在哪里	这	敌人的	傲慢	主持人	在	恐惧	沉默	休息	，	[	3	]

敌军傲慢的军队在可怕的沉默中安然休憩，[3]

[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[briːz]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['taʊərɪŋ]	[stiːp]	,
What	**is**	**that**	**which**	**the**	**breeze**	**,**	**o'er**	**the**	**towering**	**steep**	**,**
什么	是	那	哪个	这	微风	，	超过	这	参天	陡	，

微风拂过高耸陡峭的山峰，吹拂着什么?

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɪtfəli]	[bloʊz]	,	[hæf]	[kən'siːlz]	,	[hæf]	[dis'kləuziz]	?
As	**it**	**fitfully**	**blows**	**,**	**half**	**conceals**	**,**	**half**	**discloses**	**?**
作为	它	断断续续地	打击	，	一半	隐藏	，	一半	披露	?

它时而吹拂，时而遮蔽，时而显露?

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ketʃɪz; 'kætʃɪz]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔrnɪŋz]	[fɜːrst]	[biːm]	,
Now	**it**	**catches**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**morning's**	**first**	**beam**	**,**
现在	它	捕获物	这	闪耀	的	这	早晨	第一的	光束	，

现在它捕捉到了清晨第一缕阳光的光芒。

[ɪn] [fʊl] ['ɡlɔːri] [rɪ'flektɪd] [naʊ] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ;
In full glory reflected now shines on the stream ;
在 满的 荣耀 反映 现在 闪耀 在 这 溪流 ;
辉煌的景象如今映照在溪流上；

- [tɪz] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋɡld] ['bænər] ; [oʊ] [lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv]
' Tis the star - spangled banner ; O long may it wave
- 的 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ; 哦 长的 可能 它 海浪
这是星条旗；愿它永远飘扬。

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
O'er the land of the free and the home of the brave !
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 !
在自由的土地上，在勇者的家园上！

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] [bænd] [huː] [soʊ] ['vɑːntɪŋli] [swɔːr]
And where is that band who so vauntingly swore
和 在哪里 是 那 乐队 WHO 所以 趾高气扬地 发誓
那支曾如此肆无忌惮地爆粗口的乐队现在在哪儿呢？

[ðæt] [ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəlz] [kən'fjuːʒ(ə)n]
That the havoc of war and the battle's confusion
那 这 混乱 的 战争 和 这 战斗的 困惑
战争的破坏和战斗的混乱

[ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ? [[fɔːr]]
A home and a country should leave us no more ? [4]
一个 家 和 一个 国家 应该 离开 我们 不 更多的 ? [4]
难道我们的家园和国家就此离我们而去吗？[4]

[ðer; ðər] [blʌd] [hæz; həz] [wɑːʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [faʊl] ['futsteps] - [pə'luːʃ(ə)n] .
Their blood has washed out their foul footsteps ' pollution .
他们的 血 有 洗过 出去 他们的 犯规 脚步声 - 污染 .
他们的鲜血洗净了他们污秽足迹留下的痕迹。

[noʊ]['refjuːdʒ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪv]
No refuge could save the hireling and slave
不 避难所 可以 节省 这 雇工 和 奴隶
任何避难所都救不了雇佣兵和奴隶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ;
From the terror of flight , or the gloom of the grave ;
从 这 恐怖 的 航班 , 或者 这 愁云 的 这 严重 ;
无论是出于对逃亡的恐惧，还是对坟墓的阴霾；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋɡld] ['bænər] [ɪn] ['traɪʌmf] [dʌθ; dəθ] [weɪv]
And the star - spangled banner in triumph doth wave
和 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 在 胜利 确实 海浪
星条旗在胜利中飘扬

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
O'er the land of the free and the home of the brave .
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 .
在自由的土地上，在勇者的家园上。

[oʊ] ! [ðʌs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər] , [wen] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][stænd]
O ! thus be it ever , when freemen shall stand
哦 ! 因此 是 它 曾经 , 什么时候 自由人 将 站立
哦！愿自由之人永远如此站立

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [lʌvd] ['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrz] [ˌdesə'leɪʃn] !
Between their loved homes and the war's desolation !
之间 他们的 喜爱 房屋 和 这 战争的 荒凉 !
在他们挚爱的家园和战争的废墟之间！

[blest] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] , [meɪ] [ðə; ði] ['hɛvən] - ['reskjuːd] [lænd]
Blest with victory and peace , may the heav'n - rescued land
祝福 和 胜利 和 和平 , 可能 这 天堂 - 获救 土地

愿这片蒙受上天拯救的土地，沐浴在胜利与和平的荣光之中。

[preɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ænd; ənd] [prəzɝːvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] !
Praise the power that hath made and preserv'd us a nation !
称赞 这 力量 那 有 制成 和 保存 我们 一个 国家 !

赞美造就并维系我们民族的力量！

[ðen] ['kɑːŋkər] [wiː; wi][mʌst; məst] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ,
Then conquer we must , when our cause it is just ,
然后 征服 我们 必须 , 什么时候 我们的 原因 它 是 只是 ,

当我们的事业是正义的，我们就必须取得胜利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] — " [ɪn][gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [trʌst] :
And this be our motto — " In God is our trust :
和 这 是 我们的 座右铭 — " 在 上帝 是 我们的 相信 :

这就是我们的座右铭——“我们信赖上帝：

" [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [ɪn] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [weɪv]
" And the star - spangled banner in triumph shall wave
" 和 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 在 胜利 将 海浪

“星条旗必将飘扬在胜利之中。”

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
O'er the land of the free and the home of the brave .
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 .

在自由的土地上，在勇者的家园上。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə]
[Footnote 1 : For a brief statement of the circumstances that gave rise to
[脚注 1 : 为了 一个 简短的 陈述 的 这 情况 那 给予 上升 到
[ðə; ði]['poʊəm] ,
the poem ,
这 诗 ,

[脚注1：关于这首诗的创作背景，请参阅以下简要说明：

[siː] [sketʃ] [ʌv; əv] [kiː] , [peɪdʒ] - .]
see sketch of Key , page 12 .]
看 草图 的 钥匙 , 页 - .]

参见第 12 页的 Key 草图。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [fɔːrt] [mə'kɛnri] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pə'tæpˌskoʊ] , [bɪ'loʊ]
[Footnote 2 : Fort McHenry , on the north bank of the Patapsco , below
[脚注 2 : 堡 麦克亨利 , 在 这 北 银行 的 这 帕塔普斯科 , 以下

[脚注 2：麦克亨利堡位于帕塔普斯科河北岸，如下]

['bɔːltɪmɔːr] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [sep'tembər] - , - .]
Baltimore , was attacked by the British fleet , September 13 , 1814 .]
巴尔的摩 , 曾是 遭到攻击 经过 这 英国 舰队 , 九月 - , - .]

1814年9月13日，巴尔的摩遭到英国舰队袭击。

[['fʊtnoʊt] [θriː] : [ðə; ði] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'keɪm] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd]
[Footnote 3 : The attack being unsuccessful , the British became disheartened and
[脚注 3 : 这 攻击 存在 不成功 , 这 英国 成为 沮丧 和
[wɪð'druː] .]
withdrew .]
退出 .]

【脚注3：由于进攻失败，英军士气低落，撤退了。】

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən]
[Footnote 4 : Before the attack upon Baltimore , the British had taken
[脚注 4 : 前 这 攻击 之上 巴尔的摩 , 这 英国 有 已采取
【脚注4：在袭击巴尔的摩之前，英国人已经占领了

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
Washington and burned the capitol and other public buildings .
华盛顿 和 烧伤 这 国会大厦 和 其他 民众 建筑物 .
华盛顿，国会大厦和其他公共建筑被烧毁。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['poʊəm] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] ['ʌðər] ['mɑːrʃ(ə)l] ['lɪrɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːpkɪnsənz]
With this poem may be compared other martial lyrics , such as Hopkinson's
和 这 诗 可能 是 比较的 其他 武术 歌词 , 这样的 作为 霍普金森氏症
这首诗可以与霍普金森的其他战争诗歌相比较。

[heɪl] [kə'lʌmbiə] , ['mɪsɪz] . ['haʊz] ['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Hail Columbia , Mrs . Howe's Battle Hymn of the Republic ,
冰雹 哥伦比亚 , 太太 . 豪氏 战斗 圣歌 的 这 共和国 ,
《哥伦比亚万岁！》，豪夫人的共和国战歌

['kæmbəlz] [jiː; ji] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,
Campbell's Ye Mariners of England and Battle of the Baltic ,
坎贝尔 叶 水手队 的 英格兰 和 战斗 的 这 波罗的海 ,
坎贝尔的《英格兰水手》和《波罗的海海战》

['tɛnəsənz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
Tennyson's Charge of the Light Brigade , etc .]
丁尼生的 收费 的 这 光 旅 , ETC .]
丁尼生的《轻骑兵的冲锋》等等。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['henri] [waɪld]
SELECTIONS FROM RICHARD HENRY WILDE
选择 从 理查德 亨利 王尔德
理查德·亨利·王尔德作品选集

['stænzə] [[wʌn]]
STANZAS [1]
诗节 [1]
诗节 [1]

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] [roʊz] ,
My life is like the summer rose ,
我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰 ,
我的人生就像夏日玫瑰，

[ðæt] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,
That opens to the morning sky ,
那 打开 到 这 早晨 天空 ,
那里可以看到晨曦，

[bʌt; bət] , [er] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kloʊz] ,
But , ere the shades of evening close ,
但 , 埃雷 这 色调 的 晚上 关闭 ,
但是，在夜幕降临之前，

[ɪz] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [tuː; tə][daɪ] ! [[ˌtuː'tuː]]
Is scattered on the ground — to die ! [2]
是 疏散 在 这 地面 — 到 死 ! [2]
散落在地上——等死！[2]

[jet] [ɑːn][ðə; ði]['roʊzɪz]['hʌmb(ə)l] [bed]
Yet on the rose's humble bed
然而 在 这 玫瑰的 谦逊的 床
然而，在玫瑰的简陋床上

[ðə; ði]	[swiːtəst]	[ˈduːz]	[ʌv; əv]	[naɪt]	[ɑːr; ər]	[ʃed]	,
The	**sweetest**	**dews**	**of**	**night**	**are**	**shed**	**,**
这	最甜美的	露水	的	夜晚	是	棚	,

夜里最甜美的露珠落下，

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wept]	[ðə; ði]	[weɪst]	[tuː; tə]	[siː]	—
As	**if**	**she**	**wept**	**the**	**waste**	**to**	**see**	**—**
作为	如果	她	哭泣	这	浪费	到	看	—

仿佛她为这片荒芜而哭泣——

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[wiːp]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	!
But	**none**	**shall**	**weep**	**a**	**tear**	**for**	**me**	**!**
但	没有任何	将	哭泣	一个	撕	为了	我	!

但没有人会为我流泪!

[maɪ]	[laɪf]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈɔːtəm]	[liːf]
My	**life**	**is**	**like**	**the**	**autumn**	**leaf**
我的	生活	是	喜欢	这	秋天	叶子

我的人生就像一片秋叶。

[ðæt]	[ˈtremblz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmuːnz]	[peɪl]	[reɪ]	:
That	**trembles**	**in**	**the**	**moon's**	**pale**	**ray**	**:**
那	颤抖	在	这	月亮的	苍白	射线	:

在月光的微弱光芒中颤抖：

[ɪts]	[hoʊld]	[ɪz]	[freɪl]	—	[ɪts]	[deɪt]	[ɪz]	[briːf]	,
Its	**hold**	**is**	**frail**	**—**	**its**	**date**	**is**	**brief**	**,**
它是	抓住	是	脆弱	—	它是	日期	是	简短的	,

它的统治地位很脆弱——它的存续时间很短暂。

[ˈrestləs]	—	[ænd; ənd]	[suːn]	[tuː; tə]	[pæs]	[əˈweɪ]	!
Restless	**—**	**and**	**soon**	**to**	**pass**	**away**	**!**
不安	—	和	很快	到	经过	离开	!

躁动不安——而且即将离世!

[jet]	,	[er]	[ðæt]	[liːf]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[feɪd]	,
Yet	**,**	**ere**	**that**	**leaf**	**shall**	**fall**	**and**	**fade**	**,**
然而	,	埃雷	那	叶子	将	落下	和	褪色	,

然而，在那片叶子凋零之前，

[ðə; ði]	[ˈperənt]	[triː]	[wɪl]	[mɔːrn]	[ɪts]	[ʃeɪd]	,
The	**parent**	**tree**	**will**	**mourn**	**its**	**shade**	**,**
这	父母	树	将要	哀悼	它是	阴影	,

母树会哀悼它的荫蔽。

[ðə; ði]	[ˈwaɪndz]	[bɪˈweɪl]	[ðə; ði]	[ˈliːfləs]	[triː]	—
The	**winds**	**bewail**	**the**	**leafless**	**tree**	**—**
这	风	哀叹	这	无叶	树	—

风在哀叹那棵光秃秃的树——

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[briːð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	!
But	**none**	**shall**	**breathe**	**a**	**sigh**	**for**	**me**	**!**
但	没有任何	将	呼吸	一个	叹	为了	我	!

但没有人会为我叹息!

[maɪ]	[laɪf]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[prɪnts]	,	[wɪtʃ]	[fiːt]
My	**life**	**is**	**like**	**the**	**prints**	**,**	**which**	**feet**
我的	生活	是	喜欢	这	印刷	,	哪个	脚

我的人生就像脚印。

[hæv; həv]	[left]	[ɑːn]	[ˈtæmpəz]	[	[θriː]	]	[ˈdezərt]	[strænd]	;
Have	**left**	**on**	**Tampa's**	**[**	**3**	**]**	**desert**	**strand**	**;**
有	左边	在	坦帕的	[	3	]	沙漠	链	;

已离开坦帕[3]沙漠海滩；

[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈraɪzɪŋ]	[taɪd]	[ʃæl; ʃəl]	[biːt]	,
Soon	**as**	**the**	**rising**	**tide**	**shall**	**beat**	**,**
很快	作为	这	上升	潮	将	打	,

当涨潮来临，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl]	[treɪs]	[wɪl]	['vænɪʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sænd]	;
All	**trace**	**will**	**vanish**	**from**	**the**	**sand**	**;**
全部	痕迹	将要	消失	从	这	沙	；

沙子上的所有痕迹都将消失；

[jet]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['griːvɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'feɪs]
Yet	**,**	**as**	**if**	**grieving**	**to**	**efface**
然而	，	作为	如果	悲伤	到	抹去

然而，仿佛是为了抹去悲伤而存在的

[ɔːl]	['vestɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	,
All	**vestige**	**of**	**the**	**human**	**race**	**,**
全部	痕迹	的	这	人类	种族	，

人类的一切遗迹，

[ɑːn]	[ðæt]	[loʊn]	[ʃɔːr]	[laʊd]	[moʊnz]	[ðə; ði]	[siː]	—
On	**that**	**lone**	**shore**	**loud**	**moans**	**the**	**sea**	**—**
在	那	孤独	支撑	大声	呻吟	这	海	—

在那孤寂的海岸上，大海发出响亮的呻吟——

[bʌt; bət]	[nʌn]	,	[ə'læs]	!	[ʃæl; ʃəl]	[mɔːrn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	!
But	**none**	**,**	**alas**	**!**	**shall**	**mourn**	**for**	**me**	**!**
但	没有任何	，	唉	！	将	哀悼	为了	我	！

但可惜，没有人会为我哀悼！

[ə; eɪ]	[ˌfer'wel]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	[	[fɔːr]	]
A	**FAREWELL**	**TO**	**AMERICA**	**[**	**4**	**]**
一个	告别	到	美国	[	4	]

告别美国[4]

[ˌfer'wel]	,	[maɪ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['fɑːðərlænd]	!	[	[faɪv]	]
Farewell	**,**	**my**	**more**	**than**	**fatherland**	**!**	**[**	**5**	**]**
告别	，	我的	更多的	比	祖国	！	[	5	]

再见了，我比祖国更伟大的祖国！[5]

[hoʊm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[frendz]	,	[ə'duː]	!
Home	**of**	**my**	**heart**	**and**	**friends**	**,**	**adieu**	**!**
家	的	我的	心	和	朋友们	，	再见	！

故乡，我的心和朋友们的家，再见！

['lɪŋgərɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[sʌm; səm]	['fɔːrən]	[strænd]	,
Lingering	**beside**	**some**	**foreign**	**strand**	**,**
挥之不去的	旁	一些	外国的	链	，

徘徊在某个异国海滩边，

[haʊ]	[ɔːft]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[juː; jʊ]	!
How	**oft**	**shall**	**I**	**remember**	**you**	**!**
如何	经常	将	我	记住	你	！

我将多少次想起你！

[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[bluː]	,
How	**often**	**,**	**o'er**	**the**	**waters**	**blue**	**,**
如何	经常	，	超过	这	水	蓝色的	，

多少次，在蔚蓝的海面上，

[send] [bæk] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [liːv] ,
Send back a sigh to those I leave ,
发送 后退 一个 叹 到 那些 我 离开 ，
向我离开的人们回以一声叹息。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [fjuː] ,
The loving and beloved few ,
这 爱 和 心爱 很少 ，
那些充满爱与被爱的少数人，

[huː] [griːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , — [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [griːv] !
Who grieve for me , — for whom I grieve !
WHO 悲伤 为了 我 ， — 为了 谁 我 悲伤 ！
为我悲伤的人，——我也为之悲伤！

[wiː; wi][pɑːrt] ! — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi][pɑːrt] ,
We part ! — no matter how we part ,
我们 部分 ！ — 不 事情 如何 我们 部分 ，
我们分别了！——无论我们如何分别，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɔːts] [wiː; wi] ['ʌtər] [nɑːt] ,
There are some thoughts we utter not ,
那里 是 一些 想法 我们 说出 不是 ，
有些想法我们不会说出口。

[diːp] ['treʒərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ,
Deep treasured in our inmost heart ,
深的 珍藏 在 我们的 最 心 ，
深深珍藏在我们心中，

['nevər] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd] [nɛə] [fər'gɑːt] !
Never revealed , and ne'er forgot !
绝不 揭晓 ， 和 从未 忘了 ！
从未透露，也从未忘记！

[waɪ] ['mɜːrmər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] ?
Why murmur at the common lot ?
为什么 低语 在 这 常见的 很多 ？
何必对普通百姓抱怨呢?

[wiː; wi][pɑːrt] ! — [aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] , —
We part ! — I speak not of the pain , —
我们 部分 ！ — 我 说话 不是 的 这 疼痛 ， —
我们分别了！——我指的不是痛苦，——

[bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːtʃ] ['lʌvli] [spɑːt] ,
But when shall I each lovely spot ,
但 什么时候 将 我 每个 迷人的 点 ，
但我何时才能再次造访每一处美丽的地方?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʌvd] [feɪs] [bɪ'hoʊld] [ə'gen] ?
And each loved face behold again ?
和 每个 喜爱 脸 看哪 再次 ？
再次见到每一张挚爱的面孔?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌnθs] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] , — [[sɪks]]
It must be months , — it may be years , — [6]
它 必须 是 几个月 ， — 它 可能 是 年 ， — [6]
可能需要数月，也可能需要数年，[6]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — [bʌt; bət][noʊ] ! — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪl]
It may — but no ! — I will not fill
它 可能 — 但 不 ！ — 我 将要 不是 充满
也许会——但是不！——我不会填满

[fɑːnd]	['hɑːrts]	[wɪð; wɪθ]	[gluːm]	,	—	[fɑːnd]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	,	
Fond	**hearts**	**with**	**gloom**	**,**	**—**	**fond**	**eyes**	**with**	**tears**	**,**	
喜爱	心	和	愁云	,	—	喜爱	眼睛	和	眼泪	,	

心中充满忧伤，眼中噙满泪水。

"	['kjʊriəs]	[tuː; tə]	[ʃeɪp]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ɪl]	.
"	**Curious**	**to**	**shape**	**uncertain**	**ill**	**.**
"	好奇的	到	形状	不确定	患病的	.

“好奇地塑造不确定的疾病。

"	[ðoʊ]	['hʌmb(ə)l]	,	—	[fjuː]	[ænd; ənd]	[fɑːr]	,	—	[jet]	,	[stɪl]
"	**Though**	**humble**	**,**	**—**	**few**	**and**	**far**	**,**	**—**	**yet**	**,**	**still**
"	尽管	谦逊的	,	—	很少	和	远的	,	—	然而	,	仍然

“虽然卑微，——人数不多，分布分散，——然而，仍然

[ðoʊz]	['hɑːrts]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[ɑːr; ər]	['evər]	[dɪr]	;
Those	**hearts**	**and**	**eyes**	**are**	**ever**	**dear**	**;**
那些	心	和	眼睛	是	曾经	亲爱的	;

那些心和眼睛永远令人珍爱；

[ðerz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lʌv]	[noʊ]	[taɪm]	[kæn; kən]	[tʃɪl]	,
Theirs	**is**	**the**	**love**	**no**	**time**	**can**	**chill**	**,**
他们的	是	这	爱	不	时间	能	寒意	,

他们的爱情，时间也无法冷却。

[ðə; ði]	[truːθ]	[noʊ]	[tʃæns]	[ɔːr]	[tʃeɪndʒ]	[kæn; kən]	[sɪr]	!
The	**truth**	**no**	**chance**	**or**	**change**	**can**	**sear**	**!**
这	真相	不	机会	或者	改变	能	炙烤	!

任何机会或改变都无法磨灭的真相！

[ɔːl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[aɪ]	[siː]	,
All	**I**	**have**	**seen**	**,**	**and**	**all**	**I**	**see**	**,**
全部	我	有	已见	,	和	全部	我	看	,

我所看到的一切，以及我所看到的一切，

['oʊnli]	[en'dɪəz]	[ðem; ðəm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	;
Only	**endears**	**them**	**more**	**and**	**more**	**;**
仅有的	亲切	他们	更多的	和	更多的	;

这只会让他们越来越受人喜爱；

[frendz]	[kuːl]	,	[hoʊps]	[feɪd]	,	[ænd; ənd]	['aʊərz]	[fliː]	,
Friends	**cool**	**,**	**hopes**	**fade**	**,**	**and**	**hours**	**flee**	**,**
朋友们	凉爽的	,	希望	褪色	,	和	小时	逃跑	,

朋友渐疏远，希望消逝，时光飞逝。

[ə'fekʃ(ə)n]	[laɪvz; lɪvz]	[wen]	[ɔːl]	[ɪz]	[ɔː(r)]	!
Affection	**lives**	**when**	**all**	**is**	**o'er**	**!**
感情	生活	什么时候	全部	是	超过	!

即使一切结束，爱依然长存！

[ˌfer'wel]	,	[maɪ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['neɪtɪv]	[ʃɔːr]	!
Farewell	**,**	**my**	**more**	**than**	**native**	**shore**	**!**
告别	,	我的	更多的	比	本国的	支撑	!

再见了，我无比熟悉的故土！

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[siːk]	[ɔːr]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,
I	**do**	**not**	**seek**	**or**	**hope**	**to**	**find**	**,**
我	做	不是	寻找	或者	希望	到	寻找	,

我并不寻求或希望找到，

[roʊm]	[wer]	[aɪ]	[wɪl]	,	[wʌt]	[aɪ]	[dɪ'plɔːr]
Roam	**where**	**I**	**will**	**,**	**what**	**I**	**deplore**
漫游	在哪里	我	将要	,	什么	我	遗憾

我愿游历四方，我所憎恶的

[tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiː] [bɪ'haɪnd] !
To leave with them and thee behind !
到 离开 和 他们 和 你 在后面 !
留给他们，也留给你!

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] [sketʃ] [ʌv; əv] [waɪld] , [peɪdʒ] - .
[Footnote 1 : See sketch of Wilde , page 13 .
[脚注 1 : 看 草图 的 王尔德 , 页 - .
[脚注 1：参见第 13 页的王尔德素描。

[ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]
This song was translated into
这 歌曲 曾是 翻译 进入
这首歌被翻译成了

[griːk] [baɪ] ['æntəni] ['bɑːkli] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [oʊd][baɪ]
Greek by Anthony Barclay and announced as a newly discovered ode by
希腊语 经过 安东尼 巴克莱 和 宣布 作为 一个 新 发现 颂 经过
安东尼·巴克莱的《希腊》被宣布为一首新发现的颂歌

[æl'siːəs] .
Alcaeus .
阿尔凯乌斯 .
阿尔凯乌斯。

[ðə; ði] [trɪk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [s'kɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The trick , however , was soon detected by scholars , and the
这 诡计 , 然而 , 曾是 很快 检测到 经过 学者们 , 和 这
然而，学者们很快就识破了这一伎俩，

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [duː] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .]
author of the poem received a due meed of praise .]
作者 的 这 诗 已收到 一个 到期的 需求 的 称赞 .]
这首诗的作者获得了应有的赞誉。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] :
[Footnote 2 :
[脚注 2 :
[脚注 2：

[ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ʌv; əv]['poʊəts]['evər] [sɪns] [dʒɑːb] ([ˌviːˌaɪ'aɪ] .
The brevity of life has been a favorite theme of poets ever since Job (vii .
这 简洁 的 生活 有 到过 一个 最喜欢的 主题 的 诗人 曾经 自从 工作 (七 .
[sɪks]) [dɪ'klerd] ,
6) declared ,
6) 声明 ,
自约伯记（7:6）宣告以来，生命的短暂一直是诗人喜爱的主题。

" ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːvɝz] ['ʃʌt(ə)l] . "]
" Our days are swifter than a weaver's shuttle . "]
" 我们的 天 是 更迅捷 比 一个 织工的 穿梭 . "]
“我们的日子过得比织布机的梭子还快。”

[['fʊtnoʊt] [θriː] : [ðə; ði] ['refrəns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
[Footnote 3 : The reference seems to be to the shore about the Bay of
[脚注 3 : 这 参考 似乎 到 是 到 这 支撑 关于 这 湾 的
[脚注3：此处似乎指的是海湾附近的海岸]

['tæmpə][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .]
Tampa on the west coast of Florida .]
坦帕 在 这 西方 海岸 的 佛罗里达 .]
佛罗里达州西海岸的坦帕。

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [siː] [peɪdʒ] - .]
[Footnote 4 : See page 13 .]
[脚注 4 : 看 页 - .]

[脚注 4：参见第 13 页。]

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
[Footnote 5 : It will be remembered that the poet was a native of
[脚注 5 : 它 将要 是 记得 那 这 诗人 曾是 一个 本国的 的

[脚注5：人们会记得，这位诗人是……的本地人

['aɪərlənd] .]
Ireland .]
爱尔兰 .]

爱尔兰。]

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : [ðə; ði] ['jɪrz] - - - [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['jʊrəp] , ['tʃiːfli] [ɪn] ['ɪtəli] .
[Footnote 6 : The years 1834 - 1840 were spent in Europe , chiefly in Italy .
[脚注 6 : 这 年 - - - 是 花费 在 欧洲 , 主要 在 意大利 .

[脚注 6：1834 年至 1840 年期间，主要在欧洲，特别是意大利度过。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['baɪrənz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ɪn]['kæntoʊ][aɪ][ʌv; əv] [tʃaɪld]
Compare with this Byron's farewell to England , in Canto I of Childe
比较 和 这 拜伦的 告别 到 英格兰 , 在 坎托 我 的 查尔德

与此比较拜伦在《柴尔德诗集》第一章中对英格兰的告别。

['hærəld] .]
Harold .]
哈罗德 .]

哈罗德。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['prentɪs]
SELECTION FROM GEORGE D . PRENTICE
选择 从 乔治 D . 学徒

选自乔治·D·普伦蒂斯

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [jɪr] [[wʌn]]
THE CLOSING YEAR [1]
这 结束 年 [1]

最后一年[1]

- [tɪz] ['mɪdˌnaɪts] ['hoʊli] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [naʊ]
' Tis midnight's holy hour , and silence now
- 的 午夜 圣 小时 , 和 沉默 现在

午夜圣时已至，此刻寂静无声

[ɪz] ['bruːdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [ɔː(r)]
Is brooding like a gentle spirit o'er
是 沉思 喜欢 一个 温和的 精神 超过

沉思如同温柔的灵魂般笼罩着

[ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [pʌlslɪs] [wɜːrld] .
The still and pulseless world .
这 仍然 和 无脉搏 世界 .

一个静止而没有脉搏的世界。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ɑːn][ðə; ði]['waɪndz]
on the winds
在 这 风

随风而动

[ðə; ði] ['bɛlz] [diːp] [toʊnz] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] , — - [tɪz] [ðə; ði] [nel]
The bell's deep tones are swelling , — ' tis the knell
这 贝尔的 深的 音调 是 肿胀 , — - 的 这 丧钟
钟声低沉而悠长，——那是丧钟。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [jɪr] .
Of the departed year .
的 这 已离开 年 .
逝去的一年。

[noʊ]['fjuːnərəl] [treɪn]
No funeral train
不 葬礼 火车
没有葬礼列车

[ɪz] ['swiːpɪŋ] [pæst] ; [jet] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [wʊd] ,
Is sweeping past ; yet on the stream and wood ,
是 扫荡 过去的 ; 然而 在 这 溪流 和 木头 ,
正席卷而过；然而在溪流和树林中，

[wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] [laɪt] , [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [rest]
With melancholy light , the moonbeams rest
和 忧郁 光 , 这 月光 休息
月光带着忧郁的光芒，静静地躺着。

[laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] , ['spɑːtləs] [ʃraʊd] ; [ðə; ði] [er] [ɪz] [stɜːrd] ,
Like a pale , spotless shroud ; the air is stirred ,
喜欢 一个 苍白 , 一尘不染 裹尸布 ; 这 空气 是 搅拌 ,
如同苍白无瑕的裹尸布；空气被搅动起来，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrnərz] [saɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn][jɑːn] [klaʊd]
As by a mourner's sigh ; and on yon cloud
作为 经过 一个 哀悼者的 叹 ; 和 在 远 云
如同哀悼者的叹息；在那片云朵上

[ðæt] [floʊts] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['plæsɪdli] [θruː] ['hev(ə)n] ,
That floats so still and placidly through heaven ,
那 浮标 所以 仍然 和 平静地 通过 天堂 ,
那静静地、平静地漂浮在天堂中的物体，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [siːm] [tuː; tə][stænd] —
The spirits of the seasons seem to stand —
这 烈酒 的 这 季节 似乎 到 站立 —
四季之灵似乎伫立不倒——

[jʌŋ] [sprɪŋ] , [braɪt] ['sʌmər] , ['ɔːtəmz] ['sɑːləm] [fɔːrm] ,
Young Spring , bright Summer , Autumn's solemn form ,
年轻的 春天 , 明亮的 夏天 , 秋天的 庄严 形式 ,
青春的春天，明媚的夏天，庄严的秋天，

[ænd; ənd] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['lɑːks] — [ænd; ənd] [briːð] ,
And Winter with his aged locks — and breathe ,
和 冬天 和 他的 老年人 锁 — 和 呼吸 ,
还有冬天，他那略显老态的头发——然后叹了口气，

[ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [ðæt] [kʌm] [ə'brɔːd]
In mournful cadences that come abroad
在 悲哀 节奏 那 来 国外
哀伤的旋律传遍四方

[laɪk] [ðə; ði][fɑːr] [wɪnd] - [hɑːrps] [waɪld][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [weɪl] ,
Like the far wind - harp's wild and touching wail ,
喜欢 这 远的 风 - 竖琴的 荒野 和 接触 哀号 ,
就像远处风琴狂野而动人的哀鸣，

[ə; eɪ]	['meləŋkɑːli]	[dɜːrdʒ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ded]	[jɪr]	,
A	**melancholy**	**dirge**	**o'er**	**the**	**dead**	**year**	**,**
一个	忧郁	挽歌	超过	这	死的	年	,

一首哀婉的挽歌，悼念逝去的一年。

[gɔːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[fər'evər]	.
Gone	**from**	**the**	**earth**	**forever**	**.**
已消失	从	这	地球	永远	.

永远地离开了人世。

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[taɪm]
'	**Tis**	**a**	**time**
-	的	一个	时间

这是一个时代

[fɔːr; fər]	['meməri]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[terz]	.
For	**memory**	**and**	**for**	**tears**	**.**
为了	记忆	和	为了	眼泪	.

为了回忆，也为了泪水。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	,
Within	**the**	**deep**	**,**
之内	这	深的	,

在深处，

[stɪl]	['tʃembər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ə; eɪ]	['spektər]	[dɪm]	,
Still	**chambers**	**of**	**the**	**heart**	**a**	**specter**	**dim**	**,**
仍然	房间	的	这	心	一个	幽灵	暗淡	,

心脏的静谧腔室，如同一个模糊的幽灵，

[huːz]	[toʊnz]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ðə; ði]	['wɪzərd]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
Whose	**tones**	**are**	**like**	**the**	**wizard**	**voice**	**of**	**Time**	**,**
谁	音调	是	喜欢	这	巫师	嗓音	的	时间	,

他的语气就像时间魔法师的声音，

[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tuːm]	[ʌv; əv]	['eɪdʒɪz]	,	[pɔɪnts]	[ɪts]	[koʊld]
Heard	**from**	**the**	**tomb**	**of**	**ages**	**,**	**points**	**its**	**cold**
听到	从	这	墓	的	年龄	,	积分	它是	寒冷的

从古老的坟墓中传来声音，指向它的寒冷

[ænd; ənd]	['sɑːləm]	['fɪŋgər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]
And	**solemn**	**finger**	**to**	**the**	**beautiful**
和	庄严	手指	到	这	美丽的

向美丽的人庄严竖起中指

[ænd; ənd]	['hoʊli]	['vɪʒənz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[pæst]	[ə'weɪ]	,
And	**holy**	**visions**	**that**	**have**	**passed**	**away**	**,**
和	圣	愿景	那	有	通过了	离开	,

以及那些已经消逝的神圣异象，

[ænd; ənd]	[left]	[noʊ]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['lʌvlinəs]
And	**left**	**no**	**shadow**	**of**	**their**	**loveliness**
和	左边	不	阴影	的	他们的	可爱

他们的美貌丝毫未减

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ded]	[weɪst]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
On	**the**	**dead**	**waste**	**of**	**life**	**.**
在	这	死的	浪费	的	生活	.

关于死寂般的生命浪费。

[ðæt]	['spektər]	[lɪfts]
That	**specter**	**lifts**
那	幽灵	电梯

那幽灵消失了

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [lɪd] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
The coffin lid of Hope , and Joy , and Love ,
这 棺材 盖 的 希望 , 和 喜悦 , 和 爱 ,
希望、喜悦和爱的棺盖

[ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [ˈmɔːrnfəli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [peɪl] ,
And , bending mournfully above the pale ,
和 , 弯曲 悲伤地 多于 这 苍白 ,
然后，悲伤地俯身在苍白的上方，

[swiːt] [fɔːrmz] [ðæt] [ˈslʌmbər] [ðer; ðər] , [ˈskætəz] [ded] [ˈflaʊərz]
Sweet forms that slumber there , scatters dead flowers
甜的 表格 那 睡眠 那里 , 散布 死的 花朵
沉睡在那里的甜美身影，散落着枯萎的花朵

[ɔː(r)] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] .
O'er what has passed to nothingness .
超过 什么 有 通过了 到 虚无 .
超越那些已化为虚无的事物。

[ðə; ði] [jɪr]
The year
这 年
那一年

[hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [θrɔːŋ]
Has gone , and with it many a glorious throng
有 已消失 , 和 和 它 许多 一个 辉煌 人群
已经逝去，随之逝去的还有许多光荣的人群

[ʌv; əv] [ˈhæpi] [driːmz] .
Of happy dreams .
的 快乐的 梦境 .
美梦。

[ɪts] [mɑːrk] [ɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [braʊ] ,
Its mark is on each brow ,
它是 标记 是 在 每个 眉头 ,
它的印记在每条眉毛上，

[ɪts] [ˈʃædoʊ] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] .
Its shadow in each heart .
它是 阴影 在 每个 心 .
它在每个人心中都投下阴影。

[ɪn] [ɪts] [swɪft] [kɔːrs]
In its swift course
在 它是 迅速 课程
在其快速过程中

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪvd] [ɪts] [ˈseptər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , —
It waved its scepter o'er the beautiful , —
它 挥手 它是 权杖 超过 这 美丽的 , —
它挥舞着权杖，照耀着美丽的——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .
And they are not .
和 他们 是 不是 .
事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪd] [ɪts] [ˈpælɪd] [hænd]
It laid its pallid hand
它 铺设 它是 苍白 手
它伸出了苍白的手

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[mæn]	,	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɔːti]	[fɔːrm]
Upon	**the**	**strong**	**man**	**,**	**—**	**and**	**the**	**haughty**	**form**
之上	这	强的	男人	,	—	和	这	傲慢	形式

强壮的男人，——以及傲慢的姿态

[ɪz]	['fɔːlən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flæʃɪŋ]	[aɪ]	[ɪz]	[dɪm]	.
Is	**fallen**	**,**	**and**	**the**	**flashing**	**eye**	**is**	**dim**	**.**
是	倒下	,	和	这	闪烁	眼睛	是	暗淡	.

已经坠落，闪光的眼睛也黯淡了。

[ˌaɪ 'tiː]	[trɑːd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʌv; əv]	['revlri]	,	[wer]	[θrɔŋd]
It	**trod**	**the**	**hall**	**of**	**revelry**	**,**	**where**	**thronged**
它	践踏	这	大厅	的	狂欢	,	在哪里	熙熙攘攘

它踏入了狂欢的大厅，那里人山人海

[ðə; ði]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['dʒɔɪəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tɪrfl]	[weɪl]
The	**bright**	**and**	**joyous**	**,**	**and**	**the**	**tearful**	**wail**
这	明亮的	和	欢乐	,	和	这	内牛满面	哀号

明亮欢快的歌声，以及泪流满面的哀嚎

[ʌv; əv]	['strɪkən]	[wʌnz]	[ɪz]	[hɜːrd]	,	[wer]	['ɜːst]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]
Of	**stricken**	**ones**	**is**	**heard**	**,**	**where**	**erst**	**the**	**song**
的	受打击的	一个	是	听到	,	在哪里	最初	这	歌曲

昔日歌声，如今已成过往，只剩下哀歌。

[ænd; ənd]	['rekləs]	[ʃaʊt]	[rɪ'zaʊndid]	.
And	**reckless**	**shout**	**resounded**	**.**
和	鲁莽	喊	回荡着	.

一声肆无忌惮的叫喊响彻云霄。

[ˌaɪ 'tiː]	[pæst]	[ɔː(r)]
It	**passed**	**o'er**
它	通过了	超过

它过去了

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[pleɪn]	,	[wer]	[sɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[spɪr]	,	[ænd; ənd]	[ʃiːld]
The	**battle**	**plain**	**,**	**where**	**sword**	**,**	**and**	**spear**	**,**	**and**	**shield**
这	战斗	清楚的	,	在哪里	剑	,	和	矛	,	和	盾

战场，刀剑、长矛和盾牌交锋之地

[flæʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ˌmɪd'deɪ]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streŋθ]
Flashed	**in**	**the**	**light**	**of**	**midday**	**—**	**and**	**the**	**strength**
闪光灯	在	这	光	的	正午	—	和	这	力量

在正午的阳光下闪现——以及它的力量

[ʌv; əv]	['serid]	[həʊsts]	[ɪz]	['ʃivəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[græs]	,
Of	**serried**	**hosts**	**is**	**shivered**	**,**	**and**	**the**	**grass**	**,**
的	串联	主持人	是	瑟瑟发抖	,	和	这	草	,

成排的宿主瑟瑟发抖，草地也颤抖着。

[griːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ʌv; əv]	['kɑːrnɪdʒ]	,	[weɪvz]	[ə'bʌv]
Green	**from**	**the**	**soil**	**of**	**carnage**	**,**	**waves**	**above**
绿色的	从	这	土壤	的	屠杀	,	波浪	多于

战火纷飞的土壤中泛着绿意，波浪在上方翻涌。

[ðə; ði]	[krʌʃt]	[ænd; ənd]	['məʊldərɪŋ]	['skelɪt(ə)n]	.
The	**crushed**	**and**	**mouldering**	**skeleton**	**.**
这	碎	和	模压	骨骼	.

残破腐朽的骨架。

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]
It	**came**
它	来了

它来了

[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[riːθ]	[ʌv; əv]	[mɪst]	[æt; ət]	[iːv]	;
And	**faded**	**like**	**a**	**wreath**	**of**	**mist**	**at**	**eve**	**;**
和	褪色	喜欢	一个	花圈	的	薄雾	在	前夕	;

渐渐消散，如同傍晚的薄雾；

[jet]	,	[er]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meltid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvjuːlis]	[er]	,
Yet	**,**	**ere**	**it**	**melted**	**in**	**the**	**viewless**	**air**	**,**
然而	,	埃雷	它	融化	在	这	无视	空气	,

然而，在它消融于茫茫无际的空气之前，

[ˌaɪ ˈtiː]	['herəldid]	[ɪts]	['mɪljənz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[hoʊm]
It	**heralded**	**its**	**millions**	**to**	**their**	**home**
它	被预言	它是	百万	到	他们的	家

它预示着数百万人将回到家中。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[lænd]	[ʌv; əv]	[driːmz]	.
In	**the**	**dim**	**land**	**of**	**dreams**	**.**
在	这	暗淡	土地	的	梦境	.

在朦胧的梦境中。

[rɪ'mɔːrsləs]	[taɪm]	!
Remorseless	**Time**	**!**
冷酷无情	时间	!

无情的时代!

[fɪrs]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[glæs]	[ænd; ənd]	[saɪð]	!	—	[wʌt]	['paʊər]
Fierce	**spirit**	**of**	**the**	**glass**	**and**	**scythe**	**!**	**—**	**what**	**power**
凶猛的	精神	的	这	玻璃	和	镰	!	—	什么	力量

玻璃与镰刀的凶猛精神！——多么强大的力量

[kæn; kən]	[steɪ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['saɪlənt]	[kɔːrs]	,	[ɔːr]	[melt]
Can	**stay**	**him**	**in**	**his**	**silent**	**course**	**,**	**or**	**melt**
能	停留	他	在	他的	沉默的	课程	,	或者	熔化

可以让他继续沉默不语，也可以让他融化。

[hɪz; ɪz]	['aɪərn]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	['pɪti]	?
His	**iron**	**heart**	**to**	**pity**	**?**
他的	铁	心	到	遗憾	?

他那颗铁石心肠竟会怜悯?

[ɑːn]	,	[stɪl]	[ɑːn]
On	**,**	**still**	**on**
在	,	仍然	在

继续，仍在继续

[hiː; hi]	['prɛsəz, 'prɛsɪz]	,	[ænd; ənd]	[fər'evər]	.
He	**presses**	**,**	**and**	**forever**	**.**
他	出版社	,	和	永远	.

他不断施压，永不停息。

[ðə; ði]	[praʊd]	[bɜːrd]	,
The	**proud**	**bird**	**,**
这	自豪的	鸟	,

骄傲的鸟儿

[ðə; ði]	['kɑːndɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ændiːz]	,	[ðæt]	[kæn; kən]	[sɔːr]
The	**condor**	**of**	**the**	**Andes**	**,**	**that**	**can**	**soar**
这	秃鹰	的	这	安第斯山脉	,	那	能	翱翔

安第斯山脉的秃鹰，能够翱翔

[θruː]	['hɛvənz]	[ʌn'fæðəməbl]	[depθs]	,	[ɔːr]	[breɪv]
Through	**heaven's**	**unfathomable**	**depths**	**,**	**or**	**brave**
通过	天	深不可测	深度	,	或者	勇敢的

穿过天堂深不可测的深处，或者勇敢

[ðə; ði]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	['hɜːrəkeɪn]	,
The	**fury**	**of**	**the**	**northern**	**hurricane**	**,**
这	愤怒	的	这	北方	飓风	,

北方飓风的肆虐，

[ænd; ənd]	[beɪð]	[hɪz; ɪz]	['pluːmɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θʌndərz]	[hoʊm]	,
And	**bathe**	**his**	**plumage**	**in**	**the**	**thunder's**	**home**	**,**
和	洗澡	他的	羽毛	在	这	雷声	家	,

在雷霆的家园中沐浴他的羽毛，

[fəːlz]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	[wɪŋz]	[æt; ət]	['naɪtfɔːl]	[ænd; ənd]	[sɪŋks]	[daʊn]
Furls	**his**	**broad**	**wings**	**at**	**nightfall**	**and**	**sinks**	**down**
卷发	他的	广阔	翅膀	在	黄昏	和	水槽	向下

夜幕降临，它收起宽大的翅膀，缓缓沉入地下。

[tuː; tə]	[rest]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['maʊnt(ə)n]	[kræg]	—	[bʌt; bət]	[taɪm]
To	**rest**	**upon**	**his**	**mountain**	**crag**	**—**	**but**	**Time**
到	休息	之上	他的	山	岩	—	但	时间

安息于他的山崖之上——但时间

[noʊz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[ɔːr]	['wɪrinəs]	,
Knows	**not**	**the**	**weight**	**of**	**sleep**	**or**	**weariness**	**,**
知道	不是	这	重量	的	睡觉	或者	疲劳	,

它不知睡眠或疲惫的重量，

[ænd; ənd]	['naɪts]	[diːp]	['dɑːrknəs]	[hæz; həz]	[noʊ]	[tʃeɪn]	[tuː; tə]	[baɪnd]
And	**night's**	**deep**	**darkness**	**has**	**no**	**chain**	**to**	**bind**
和	夜晚	深的	黑暗	有	不	链	到	绑定

而夜的深邃黑暗，没有锁链可以束缚。

[hɪz; ɪz]	['rʌʃɪŋ]	['pɪnjənz]	.
His	**rushing**	**pinions**	**.**
他的	匆忙	小齿轮	.

他急促的翅膀。

[ˌrɛvə'luːʃənz]	[swiːp]
Revolutions	**sweep**
革命	扫

革命席卷全球

[ɔː(r)]	[ɜːrθ]	,	[laɪk]	['trʌbld]	['vɪʒənz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[brest]
O'er	**earth**	**,**	**like**	**troubled**	**visions**	**o'er**	**the**	**breast**
超过	地球	,	喜欢	麻烦	愿景	超过	这	胸部

笼罩大地，如同胸膛上萦绕的不安幻象

[ʌv; əv]	['driːmiŋ]	['sɑːroʊ]	,	—	['sɪtiz]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[sɪŋk]
Of	**dreaming**	**sorrow**	**,**	**—**	**cities**	**rise**	**and**	**sink**
的	做梦	悲哀	,	—	城市	上升	和	下沉

梦境般的悲伤，——城市兴衰沉浮

[laɪk]	['bʌblz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,	—	['faɪəri]	[ailz]
Like	**bubbles**	**on**	**the**	**water**	**,**	**—**	**fiery**	**isles**
喜欢	气泡	在	这	水	,	—	火热	岛屿

如同水面上的气泡，——炽热的岛屿

[sprɪŋ]	['bleɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[bæk]
Spring	**blazing**	**from**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**go**	**back**
春天	炽烈	从	这	海洋	,	和	去	后退

春天从海洋中迸发而出，然后返回

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[mɪ'stɪriəs]	['kævərnz]	,	—	['maʊntnz]	[rɪr]
To	**their**	**mysterious**	**caverns**	**,**	**—**	**mountains**	**rear**
到	他们的	神秘	洞穴	,	—	山脉	后部

通往它们神秘洞穴的，——群山

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [bɔːld] [ænd; ənd] ['blækənd] [klɪfs] , [ænd; ənd] [baʊ; boʊ]
To heaven their bald and blackened cliffs , and bow
到 天堂 他们的 秃 和 变黑 悬崖 , 和 弓
向苍穹，他们光秃秃、漆黑的悬崖，鞠躬

[ðer; ðər] [tɔːl] ['hedz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] , — [nuː] ['ɛmpaɪɚz] [raɪz] ,
Their tall heads to the plain , — new empires rise ,
他们的 高的 头部 到 这 清楚的 , — 新的 帝国 上升 ,
他们高耸的头颅面向平原，——新的帝国崛起，

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['hɔːri] ['sentʃəriz] ,
Gathering the strength of hoary centuries ,
采集 这 力量 的 苍老 几个世纪 ,
汇聚几个世纪以来的力量，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['ævəlæntʃ] ,
And rush down like the Alpine avalanche ,
和 匆忙 向下 喜欢 这 高山 雪崩 ,
然后像阿尔卑斯山雪崩一样倾泻而下，

['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrz] ,
Startling the nations , — and the very stars ,
令人震惊 这 国家 , — 和 这 非常 明星 ,
震惊世界，甚至惊动星辰。

[jɑːn] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['bleɪzənri] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
Yon bright and burning blazonry of God ,
扬 明亮的 和 燃烧 纹章学 的 上帝 ,
那明亮而燃烧的上帝纹章，

['glɪtər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [depθs] ,
Glitter a while in their eternal depths ,
闪光 一个 尽管 在 他们的 永恒 深度 ,
在它们永恒的深处闪耀片刻，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['plid] , ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [treɪn] ,
And , like the Pleiad , loveliest of their train ,
和 , 喜欢 这 昴宿星 , 最可爱的 的 他们的 火车 ,
而且，就像昴宿星团一样，她们最美丽的尾迹，

[ʃuːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] [sfiəz] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [[ˌtuː'tuː]]
Shoot from their glorious spheres , and pass away [2]
射击 从 他们的 辉煌 球体 , 和 经过 离开 [2]
从它们辉煌的星球上射出，然后消逝[2]

[tuː; tə] ['dɑːrkəl] [ɪn] [ðə; ði] ['trækləs] [vɔɪd] , — [jet] [taɪm] ,
To darkle in the trackless void , — yet Time ,
到 达克尔 在 这 无轨 空白 , — 然而 时间 ,
在无垠的虚空中陷入黑暗，——然而时间，

[taɪm] , [ðə; ði] [tuːm] - ['bɪldər] , [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [kə'rɪr] ,
Time , the tomb - builder , holds his fierce career ,
时间 , 这 墓 - 建筑商 , 持有 他的 凶猛的 职业 ,
时间，这位筑墓者，扼杀了他辉煌的职业生涯。

[dɑːrk] , [stɜːrn] , [ɔːl] - ['pɪtiləs] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [nɑːt]
Dark , stern , all - pitiless , and pauses not
黑暗的 , 船尾 , 全部 - 无情 , 和 停顿 不是
阴沉、严厉、冷酷无情，而且毫不停顿

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [reks] [ðæt] [struː] [hɪz; ɪz] [pæθ]
Amid the mighty wrecks that strew his path
之中 这 强大的 残骸 那 肸 他的 小路
在他前进的道路上，散落着无数巨大的残骸。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][mjuːz] , [laɪk] ['ʌðər] ['kɔŋkərəz] ,
To sit and muse , like other conquerors ,
到 坐 和 沉思 , 喜欢 其他 征服者 ,

像其他征服者一样，坐下来沉思。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ruːɪn][hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] .
Upon the fearful ruin he has wrought .
之上 这 可怕 废墟 他 有 锻 .

他造成了可怕的毁灭。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] [sketʃ] [ʌv; əv] ['prentɪs] , [peɪdʒ] - .
[Footnote 1 : See sketch of Prentice , page 14 .
[脚注 1 : 看 草图 的 普伦蒂斯 , 页 - .

[脚注 1：参见 Prentice 的草图，第 14 页。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɪð; wɪθ]['poʊəts] .
The flight of time is another favorite theme with poets .
这 航班 的 时间 是 其他 最喜欢的 主题 和 诗人 .

时光飞逝是诗人喜爱的另一个主题。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['braɪənts] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; ['sɪmələr][ɪn]
The Closing Year should be compared with Bryant's The Flood of Years ; similar in
这 结束 年 应该 是 比较的 和 布莱恩特的 这 洪水 的 年 ; 相似的 在
[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

《终结之年》应与布莱恩特的《岁月洪流》进行比较；两者主题相似。

[ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] .
the two poems have much in common .
这 二 诗歌 有 很多 在 常见的 .

这两首诗有很多共同之处。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['braɪənts] ['poʊəm] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪθ] [ðæt] [ri'liːvz] [ðə; ði]['sɑːmbər]
The closing lines of Bryant's poem express a sweet faith that relieves the somber
这 结束 线条 的 布莱恩特的 诗 表达 一个 甜的 信仰 那 缓解 这 忧郁
[toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [rɪ'flekʃnz] : —
tone of the preceding reflections : —
语气 的 这 前 反思 : —

布莱恩特诗歌的结尾几行表达了一种甜蜜的信仰，冲淡了前面反思的阴郁基调：

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
" In the room
" 在 这 房间

在房间里

[ʌv; əv] [ðɪs] [griːf] - ['ʃædoʊd] ['prez(ə)nt] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Of this grief - shadowed present , there shall be
的 这 悲伤 - 阴影 展示 , 那里 将 是

在这份笼罩着悲伤的当下，将会出现……

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn] [huːz] [reɪn] [noʊ] [griːf] [ʃæl; ʃəl] [nɔː]
A Present in whose reign no grief shall gnaw
一个 展示 在 谁 在位 不 悲伤 将 啃

一位统治时期没有悲伤可言的君主

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['tendər] [taɪ]
The heart , and never shall a tender tie
这 心 , 和 绝不 将 一个 投标 领带

心，以及永不消逝的温柔纽带

[biː; bi]['broʊkən] ; [ɪn] [huːz] [reɪn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ]
Be broken ; in whose reign the eternal Change
是 破碎的 ; 在 谁 在位 这 永恒 改变

破碎吧；在祂的统治下，永恒的改变

[ðæt] [weɪts] [ɑːn] [groʊθ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd]
That waits on growth and action shall proceed
那 等待 在 生长 和 行动 将 继续

等待增长和行动的进程将会继续进行。

[wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɑːnkɔːrd][hænd][ɪn][hænd] . "]
With everlasting Concord hand in hand . "]
和 永恒 和睦 手 在 手 . "]

与永恒的和谐携手同行。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] .
[Footnote 2 .
[脚注 2 .

[脚注 2.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] [ə'rɪdʒənəli]
This is a reference to the belief that one of the seven stars originally
这 是 一个 参考 到 这 信仰 那 一 的 这 七 明星 起初
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['plaiədiːz] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
supposed to form the Pleiades has disappeared .
据称 到 形式 这 昴 有 消失 .

这是指人们认为原本应该组成昴星团的七颗恒星中，有一颗已经消失了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] ; ['mɑːdərn] [ə'strɔnəməz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sevrəl] [sʌtʃ]
Such a phenomenon is not unknown ; modern astronomers record several such
这样的 一个 现象 是 不是 未知 ; 现代的 天文学家 记录 一些 这样的
[dɪsə'pɪərənsɪz] .
disappearances .
失踪 .

这种现象并非闻所未闻；现代天文学家记录了数起类似的失踪事件。

[siː] [sɪms] [ðə; ði] [lɔːst] ['plid] , ['fɑːloʊɪŋ] .]
See Simms's The Lost Pleiad , following .]
看 西姆斯 这 丢失的 昴宿星 , 下列的 .]

参见西姆斯所著《失落的昴宿星团》(The Lost Pleiad)。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz]
SELECTIONS FROM WILLIAM GILMORE SIMMS
选择 从 威廉 吉尔摩 西姆斯

威廉·吉尔摩·西姆斯作品选集

[ðə; ði] [lɔːst] ['plid] [[wʌn]]
THE LOST PLEIAD [1]
这 丢失的 昴宿星团 [1]

失落的昴宿星团[1]

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Not in the sky ,
不是 在 这 天空 ,

不在天上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn]
Where it was seen
在哪里 它 曾是 已见

目击地点

[soʊ]	[lɔːŋ]	[ɪn]	['emɪnəns]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[sə'riːn]	,	—
So	**long**	**in**	**eminence**	**of**	**light**	**serene**	**,**	**—**
所以	长的	在	卓越	的	光	安详	,	—

在宁静祥和的光明中长久停留——

[nɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['glistərɪŋ]	[weɪv]	,
Nor	**on**	**the**	**white**	**tops**	**of**	**the**	**glistering**	**wave**	**,**
也不	在	这	白色的	最高额	的	这	闪闪发光	海浪	,

也不在波光粼粼的白色浪尖上，

[nɔːr]	[daʊn]	[ɪn]	['mænʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	[diːp]	,
Nor	**down**	**in**	**mansions**	**of**	**the**	**hidden**	**deep**	**,**
也不	向下	在	豪宅	的	这	隐	深的	,

也不在深海隐秘的宫殿里，

[ðoʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[griːn]
Though	**beautiful**	**in**	**green**
尽管	美丽的	在	绿色的

虽然绿色很美

[ænd; ənd]	['krɪst(ə)l]	,	[ɪts]	[greɪt]	[keivz]	[ʌv; əv]	['mɪstəri]	,	—
And	**crystal**	**,**	**its**	**great**	**caves**	**of**	**mystery**	**,**	**—**
和	水晶	,	它是	伟大的	洞穴	的	神秘	,	—

还有水晶，它那神秘莫测的大洞穴，——

[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[braɪt]	['wɑːtʃər]	[hæv; həv]
Shall	**the**	**bright**	**watcher**	**have**
将	这	明亮的	观察者	有

明亮的守望者是否拥有

[hɜːr; hər]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[oʊld]	,	[haɪ]	['steɪʃ(ə)n]	[kiːp]	!
Her	**place**	**,**	**and**	**,**	**as**	**of**	**old**	**,**	**high**	**station**	**keep**	**!**
她	地方	,	和	,	作为	的	老的	,	高的	车站	保持	!

她的位置，而且，像过去一样，地位显赫！

[gɔːn]	!
Gone	**!**
已消失	!

消失了！

[gɔːn]	!
gone	**!**
已消失	!

走了！

[oʊ]	!	[ˌnevər'mɔːr]	,	[tuː; tə]	[tʃɪr]
Oh	**!**	**nevermore**	**,**	**to**	**cheer**
哦	!	永不再	,	到	欢呼

哦！再也不欢呼了

[ðə; ði]	['mærɪnər]	,	[huː]	[hoʊldz]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	[ə'loʊn]
The	**mariner**	**,**	**who**	**holds**	**his**	**course**	**alone**
这	水手	,	WHO	持有	他的	课程	独自的

那位独自坚持航向的水手

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪri]	[naɪt]	,
On	**the**	**Atlantic**	**,**	**through**	**the**	**weary**	**night**	**,**
在	这	大西洋	,	通过	这	厌倦	夜晚	,

在大西洋上，穿过漫长的黑夜，

[wen]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	['wɔtʃəz]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[sliːp]	,
When	**the**	**stars**	**turn**	**to**	**watchers**	**,**	**and**	**do**	**sleep**	**,**
什么时候	这	明星	转动	到	观察者	,	和	做	睡觉	,

当群星化作守望者，沉睡之时

[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[ə'pɪr]	,
Shall	**it**	**again**	**appear**	**,**
将	它	再次	出现	,

它还会再次出现吗？

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[swiːt]	-	['lʌvɪŋ]	['sɜːrt(ə)nti]	[ʌv; əv]	[laɪt]	,
With	**the**	**sweet**	**-**	**loving**	**certainty**	**of**	**light**	**,**
和	这	甜的	-	爱	肯定	的	光	,

带着光芒般甜蜜而确定的信念，

[daʊn]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃʌt]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	!
Down	**shining**	**on**	**the**	**shut**	**eyes**	**of**	**the**	**deep**	**!**
向下	灼灼	在	这	关闭	眼睛	的	这	深的	!

阳光从深渊的缝隙照射下来，照耀着它紧闭的双眼！

[ðə; ði]	['ʌpwərd]	-	['lʊkɪŋ]	['ʃepərd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪlz]
The	**upward**	**-**	**looking**	**shepherd**	**on**	**the**	**hills**
这	向上	-	寻找	牧羊人	在	这	丘陵

山上仰望天空的牧羊人

[ʌv; əv]	[kæl'dɪə]	,	[naɪt]	-	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['flɑːks]	,
Of	**Chaldea**	**,**	**night**	**-**	**returning**	**with**	**his**	**flocks**	**,**
的	迦勒底	,	夜晚	-	返回	和	他的	羊群	,

来自迦勒底的牧羊人，夜间带着羊群返回，

[hiː; hi]	['wʌndɚz]	[waɪ]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[dʌθ; dəθ]	[nɑːt]	[bleɪz]	,
He	**wonders**	**why**	**her**	**beauty**	**doth**	**not**	**blaze**	**,**
他	奇迹	为什么	她	美丽	确实	不是	火焰	,

他纳闷为何她的美貌并不耀眼夺目。

[glædɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	,	—
Gladding	**his**	**gaze**	**,**	**—**
格莱丁	他的	目光	,	—

他的目光令人愉悦，——

[ænd; ənd]	,	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['drɪri]	[wɑːtʃ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['rɑːks]	,
And	**,**	**from**	**his**	**dreary**	**watch**	**along**	**the**	**rocks**	**,**
和	,	从	他的	凄凉	手表	沿着	这	岩石	,

而他则在岩石边阴沉地守望着，

['gaɪdɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['hoʊmwərd]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['perələs]	[weɪz]	!
Guiding	**him**	**homeward**	**o'er**	**the**	**perilous**	**ways**	**!**
指导	他	回家	超过	这	危险的	方式	!

引导他走过险峻的道路，平安回家！

[haʊ]	[stændz]	[hiː; hi]	['weɪtɪŋ]	[stɪl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[meɪz]	,
How	**stands**	**he**	**waiting**	**still**	**,**	**in**	**a**	**sad**	**maze**	**,**
如何	站立	他	等待	仍然	,	在	一个	伤心	迷宫	,

他如何伫立等待，身处悲伤的迷宫之中？

[mʌtʃ]	['wʌndərɪŋ]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['draʊzi]	['saɪləns]	[fɪlz]
Much	**wondering**	**,**	**while**	**the**	**drowsy**	**silence**	**fills**
很多	好奇	,	尽管	这	昏昏欲睡	沉默	填充

思绪万千，昏昏欲睡的寂静笼罩着一切。

[ðə; ði]	['sɑːroʊfl]	[vɔːlt]	!	—	[haʊ]	['lɪŋgəz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	[naɪt]
The	**sorrowful**	**vault**	**!**	**—**	**how**	**lingers**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**night**
这	悲伤	金库	!	—	如何	徘徊不去	,	在	这	希望	那	夜晚

悲伤的墓穴！——多么令人怀念，怀着那夜的希望

[meɪ]	[jet]	[rɪ'nuː]	[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[laɪt]	,
May	**yet**	**renew**	**the**	**expected**	**and**	**sweet**	**light**	**,**
可能	然而	更新	这	预期的	和	甜的	光	,

愿期盼已久的美好光明再次降临。

[soʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	!	[	[ˌtuː'tuː]	]
So	**natural**	**to**	**his**	**sight**	**!**	**[**	**2**	**]**
所以	自然的	到	他的	视线	!	[	2	]

对他来说，这真是太自然了！[2]

[ænd; ənd]	[loʊn]	,
And	**lone**	**,**
和	孤独	,

孤身一人，

[wer]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,	[ɪn]	['smaɪlɪŋ]	[lʌv]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊn]	,
Where	**,**	**at**	**the**	**first**	**,**	**in**	**smiling**	**love**	**she**	**shone**	**,**
在哪里	,	在	这	第一的	,	在	微笑	爱	她	闪耀	,

最初，她脸上洋溢着爱的笑容，光芒四射。

[bruːd]	[ðə; ði]	[wʌns]	['hæpi]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[braɪt]	[stɑːrz]	:
Brood	**the**	**once**	**happy**	**circle**	**of**	**bright**	**stars**	**:**
幼虫	这	一次	快乐的	圆圈	的	明亮的	明星	:

沉思那曾经快乐的明亮星空：

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[driːm]	,	[ʌn'tɪl]	[hɜːr; hər]	[feɪt]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	,
How	**should**	**they**	**dream**	**,**	**until**	**her**	**fate**	**was**	**known**	**,**
如何	应该	他们	梦	,	直到	她	命运	曾是	已知	,

在她命运揭晓之前，他们该如何做梦？

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['evər]	['kɑːnfɪskeɪt]	[tuː; tə]	[deθ]	?	[	[θriː]	]
That	**they**	**were**	**ever**	**confiscate**	**to**	**death**	**?**	**[**	**3**	**]**
那	他们	是	曾经	没收	到	死亡	?	[	3	]

他们是否曾被没收致死？[3]

[ðæt]	[dɑːrk]	[ə'blɪviən]	[ðə; ði]	[pjʊr]	['bjuːti]	[mɑːrz]	,
That	**dark**	**oblivion**	**the**	**pure**	**beauty**	**mars**	**,**
那	黑暗的	遗忘	这	纯的	美丽	火星	,

那片黑暗的遗忘，纯粹的美丽，正在侵蚀着一切。

[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[ɪts]	['kɑːmən]	[bluːm]	[ænd; ənd]	[breθ]	,
And	**,**	**like**	**the**	**earth**	**,**	**its**	**common**	**bloom**	**and**	**breath**	**,**
和	,	喜欢	这	地球	,	它是	常见的	盛开	和	气息	,

就像大地一样，它共同的繁花似锦和呼吸，

[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[frʌm; frəm]	[haɪ]	;
That	**they**	**should**	**fall**	**from**	**high**	**;**
那	他们	应该	落下	从	高的	;

他们从高处坠落；

[ðer; ðər]	[laɪts]	[groʊ]	['blæstɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[daɪ]	,
Their	**lights**	**grow**	**blasted**	**by**	**a**	**touch**	**,**	**and**	**die**	**,**
他们的	灯	生长	炸毁	经过	一个	触碰	,	和	死	,

它们的灯光一触即灭，

[ɔːl]	[ðer; ðər]	[kən'sɜːrtɪd]	[sprɪŋz]	[ʌv; əv]	['hɑːrməni]
All	**their**	**concerted**	**springs**	**of**	**harmony**
全部	他们的	协同	弹簧	的	和谐

它们所有和谐的源泉

	['ruːdli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['mjuːzɪk]	[gɔːn]	!	[	[fɔːr]	]
Snapt	**rudely**	**,**	**and**	**the**	**generous**	**music**	**gone**	**!**	**[**	**4**	**]**
快照	粗鲁地	,	和	这	慷慨的	音乐	已消失	!	[	4	]

一声粗鲁的响指，美妙的音乐也随之消失了！[4]

[ɑː]	!	[stɪl]	[ðə; ði]	[streɪn]
Ah	**!**	**still**	**the**	**strain**
啊	!	仍然	这	拉紧

啊！压力依旧存在。

[ʌv; əv]	['weɪlɪŋ]	['swiːtnəs]	[fɪlz]	[ðə; ði]	['sædnɪŋ]	[skaɪ]	;
Of	**wailing**	**sweetness**	**fills**	**the**	**saddening**	**sky**	**;**
的	哀嚎	甜味	填充	这	令人悲伤	天空	;

哀婉的甜美之声充满了悲伤的天空；

[ðə; ði]	['sɪstər]	[stɑːrz]	,	[lə'mentɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[peɪn]
The	**sister**	**stars**	**,**	**lamenting**	**in**	**their**	**pain**
这	姐姐	明星	,	哀叹	在	他们的	疼痛

姐妹明星们在痛苦中哀叹

[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[wʌnz]	[mʌst; məst]	[daɪ]	,	—
That	**one**	**of**	**the**	**selected**	**ones**	**must**	**die**	**,**	**—**
那	一	的	这	已选	一个	必须	死	,	—

被选中的人中必须有一人死去。

[mʌst; məst]	['vænɪʃ]	,	[wen]	[moʊst]	['lʌvli]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	!
Must	**vanish**	**,**	**when**	**most**	**lovely**	**,**	**from**	**the**	**rest**	**!**
必须	消失	,	什么时候	最多	迷人的	,	从	这	休息	!

最美的时候，却要从人群中消失！

[ə'læs]	!	-	[tɪz]	['evər]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['destəni]	.
Alas	**!**	**'**	**tis**	**ever**	**thus**	**the**	**destiny**	**.**
唉	!	-	的	曾经	因此	这	命运	.

唉！这就是命运。

['iːv(ə)n]	['ræptʃərz]	[sɔːŋ]	[hæθ]	[ˌevər'mɔːr]	[ə; eɪ]	[toʊn]
Even	**Rapture's**	**song**	**hath**	**evermore**	**a**	**tone**
甚至	狂喜的	歌曲	有	越来越	一个	语气

就连狂喜之歌也永远带有某种韵味

[ʌv; əv]	['weɪlɪŋ]	,	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[blɪs]	[tuː]	['kwɪkli]	[gɔːn]	.
Of	**wailing**	**,**	**as**	**for**	**bliss**	**too**	**quickly**	**gone**	**.**
的	哀嚎	,	作为	为了	极乐	也	迅速地	已消失	.

哀号，仿佛幸福转瞬即逝。

[ðə; ði]	[hoʊp]	[moʊst]	['preʃəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[suːnɪst]	[lɔːst]	,
The	**hope**	**most**	**precious**	**is**	**the**	**soonest**	**lost**	**,**
这	希望	最多	宝贵的	是	这	最快	丢失的	,

最珍贵的希望往往最快消逝。

[ðə; ði]	['flaʊər]	[moʊst]	[swiːt]	[ɪz]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[frɔːst]	.
The	**flower**	**most**	**sweet**	**is**	**first**	**to**	**feel**	**the**	**frost**	**.**
这	花	最多	甜的	是	第一的	到	感觉	这	霜	.

最甜美的花朵最先感受到霜冻。

[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ɔːl]	[ʃɔːrt]	-	[lɪvd]	[θɪŋz]	[ðə; ði]	['lʌvliɪst]	?
Are	**not**	**all**	**short**	**-**	**lived**	**things**	**the**	**loveliest**	**?**
是	不是	全部	短的	-	居住地	事物	这	最可爱的	?

难道所有短暂的事物不都是最美好的吗？

[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[peɪl]	[stɑːr]	,	['ʃuːtɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
And	**,**	**like**	**the**	**pale**	**star**	**,**	**shooting**	**down**	**the**	**sky**	**,**
和	,	喜欢	这	苍白	星星	,	射击	向下	这	天空	,

就像那颗划破夜空的暗淡星辰，

[lʊk]	[ðeɪ]	[nɑːt]	['evər]	['braɪtəst]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[flaɪ]
Look	**they**	**not**	**ever**	**brightest**	**,**	**as**	**they**	**fly**
看	他们	不是	曾经	最亮的	,	作为	他们	飞

你看，它们飞翔的时候并不总是最聪明的。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[loʊn]	[sfɪr]	[ðeɪ]	[blest]	!
From	**the**	**lone**	**sphere**	**they**	**blest**	**!**
从	这	孤独	领域	他们	祝福	!

他们从孤寂的星球上赐福！

[ðə; ði] [swɑːmp] [fɑːks] [[faɪv]]
THE SWAMP FOX [5]
这 沼泽 狐狸 [5]

沼泽狐狸[5]

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [swɑːmp] [fɑːks] [gaɪdz] ,
We follow where the Swamp Fox guides ,
我们 跟随 在哪里 这 沼泽 狐狸 指南 ,

我们跟随沼泽狐狸的指引，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['meri] [men] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ;
His friends and merry men are we ;
他的 朋友们 和 欢乐 男人 是 我们 ;

我们就是他的朋友和伙伴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['tɑːrltən] [[sɪks]] [raɪdz] ,
And when the troop of Tarleton [6] rides ,
和 什么时候 这 部队 的 塔勒顿 [6] 骑行 ,

当塔勒顿[6]的骑兵队骑马前进时，

[wiː; wi] ['bɜːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] .
We burrow in the cypress tree .
我们 洞穴 在 这 柏 树 .

我们在柏树里挖洞。

[ðə; ði] ['tɜːrfi] ['hæmək] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [bed] ,
The turfy hammock is our bed ,
这 草皮 吊床 是 我们的 床 ,

草皮吊床就是我们的床。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [red] [dɪrz] [den] ,
Our home is in the red deer's den ,
我们的 家 是 在 这 红色的 鹿的 丹 ,

我们的家就在红鹿的洞穴里，

['aʊər; ɑːr] [ruːf] , [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [ˌoʊvər'hed] ,
Our roof , the tree - top overhead ,
我们的 屋顶 , 这 树 - 顶部 开销 ,

我们的屋顶，头顶的树梢，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [waɪld] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [men] .
For we are wild and hunted men .
为了 我们 是 荒野 和 猎杀 男人 .

因为我们是野蛮人，也是被猎杀的人。

[wiː; wi] [flaɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ɪts] [laɪt] ,
We fly by day and shun its light ,
我们 飞 经过 天 和 回避 它是 光 ,

我们白天飞行，避开阳光。

[bʌt; bət] , [prɑːmpt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] ,
But , prompt to strike the sudden blow ,
但 , 迅速的 到 罢工 这 突然 吹 ,

但是，为了迅速发动突袭，

[wiː; wi] [maʊnt] [ænd; ənd] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [naɪt] ,
We mount and start with early night ,
我们 山 和 开始 和 早期的 夜晚 ,

我们出发，早早开始。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [træk] ['aʊər; ɑːr] [foʊ] . [['sɛvən]]
And through the forest track our foe . [7]
和 通过 这 森林 追踪 我们的 敌人 . [7]

穿过森林小径，我们的敌人。[7]

[ænd; ənd]	[suːn]	[hiː; hi]	['hiːrz]	['aʊər; ɑːr]	['tʃɑːdʒəz]	[liːp]	,
And	**soon**	**he**	**hears**	**our**	**chargers**	**leap**	**,**
和	很快	他	听到	我们的	充电器	飞跃	,

很快他就听到了充电器的跳动声，

[ðə; ði]	['flæʃɪŋ]	['seɪbər]	[blaɪndz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
The	**flashing**	**saber**	**blinds**	**his**	**eyes**	**,**
这	闪烁	军刀	百叶窗	他的	眼睛	,

闪光的剑光刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd]	[er]	[hiː; hi]	['draɪvz]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	,
And	**ere**	**he**	**drives**	**away**	**his**	**sleep**	**,**
和	埃雷	他	驱动	离开	他的	睡觉	,

在他驱散睡意之前，

[ænd; ənd]	['rʌʃɪz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]	,	[hiː; hi]	[daɪz]	.
And	**rushes**	**from**	**his**	**camp**	**,**	**he**	**dies**	**.**
和	冲刺	从	他的	营	,	他	死亡	.

他冲出营地，然后死去。

[friː]	['braɪd(ə)l]	[bɪt]	,	[gʊd]	['gælənt]	[stiːd]	,
Free	**bridle**	**bit**	**,**	**good**	**gallant**	**steed**	**,**
自由的	辔	少量	,	好的	英勇	骏马	,

自由衔铁，英勇良驹

[ðæt]	[wɪl]	[nɑːt]	[æsk]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[kə'res]
That	**will**	**not**	**ask**	**a**	**kind**	**caress**
那	将要	不是	问	一个	种类	抚摸

那不会请求温柔的抚摸

[tuː; tə]	[swɪm]	[ðə; ði]	[sæn'tiː]
To	**swim**	**the**	**Santee**
到	游泳	这	桑蒂

游桑蒂河

[	[eɪt]	]	[æt; ət]	['aʊər; ɑːr]	[niːd]	,
[	**8**	**]**	**at**	**our**	**need**	**,**
[	8	]	在	我们的	需要	,

[8] 应我们的需要，

[wen]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[ðə; ði]	['fəumən]	[pres]	,	—
When	**on**	**his**	**heels**	**the**	**foemen**	**press**	**,**	**—**
什么时候	在	他的	高跟鞋	这	敌人	按	,	—

当敌人紧追不舍时，——

[ðə; ði]	[truː]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['redi]	[hænd]	,
The	**true**	**heart**	**and**	**the**	**ready**	**hand**	**,**
这	真的	心	和	这	准备好	手	,

真心实意，行动迅速。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	['stʌbərn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	,
The	**spirit**	**stubborn**	**to**	**be**	**free**	**,**
这	精神	固执的	到	是	自由的	,

渴望自由的顽强精神

[ðə; ði]	['twɪstɪd]	[bɔːr]	,	[ðə; ði]	['smaɪtɪŋ]	[brænd]	,	—
The	**twisted**	**bore**	**,**	**the**	**smiting**	**brand**	**,**	**—**
这	扭曲	钻孔	,	这	惩罚	品牌	,	—

扭曲的孔洞，毁灭性的烙印，——

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['mɛriənz]	[men]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
And	**we**	**are**	**Marion's**	**men**	**,**	**you**	**see**	**.**
和	我们	是	玛丽昂的	男人	,	你	看	.

我们是马里恩的人，你看。

[naʊ]	[laɪt]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[kʊk]	[ðə; ði]	[miːl]	,
Now	**light**	**the**	**fire**	**and**	**cook**	**the**	**meal**	**,**
现在	光	这	火	和	厨师	这	一顿饭	,

现在生火做饭吧。

[ðə; ði]	[læst]	,	[pər'hæps]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪst]	;
The	**last**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**we**	**shall**	**taste**	**;**
这	最后的	,	也许	,	那	我们	将	品尝	;

或许这是我们最后要品尝到的;

[aɪ]	[hɪr]	[ðə; ði]	[swɑːmp]	[fɑːks]	[raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[stiːl]	,
I	**hear**	**the**	**Swamp**	**Fox**	**round**	**us**	**steal**	**,**
我	听到	这	沼泽	狐狸	圆形的	我们	偷	,

我听到沼泽狐狸在我们周围偷东西的声音，

[ænd; ənd]	[ðæts]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[wiː; wi]	[muːv]	[ɪn]	[heɪst]	.
And	**that's**	**a**	**sign**	**we**	**move**	**in**	**haste**	**.**
和	那就是	一个	符号	我们	移动	在	匆忙	.

这表明我们行动过于仓促。

[hiː; hi]	['hwislz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaʊts]	,	[ænd; ənd]	[hɑːrk]	!
He	**whistles**	**to**	**the**	**scouts**	**,**	**and**	**hark**	**!**
他	哨声	到	这	侦察兵	,	和	听着	!

他向童子军吹口哨，听!

[juː; jʊ]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	['ɔːrdər]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[loʊ]	.
You	**hear**	**his**	**order**	**calm**	**and**	**low**	**.**
你	听到	他的	命令	冷静的	和	低的	.

你听到他平静而低沉地下达命令。

[kʌm]	,	[weɪv]	[jʊr; jər]	[tɔːrtʃ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	,
Come	**,**	**wave**	**your**	**torch**	**across**	**the**	**dark**	**,**
来	,	海浪	你的	火炬	穿过	这	黑暗的	,

来吧，在黑暗中挥舞你的火炬，

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ðæt]	[goʊ]	.
And	**let**	**us**	**see**	**the**	**boys**	**that**	**go**	**.**
和	让	我们	看	这	男孩们	那	去	.

让我们看看哪些男孩会去。

[wiː; wi]	[meɪ]	[nɑːt]	[siː]	[ðer; ðər]	[fɔːrmz]	[ə'gen]	,
We	**may**	**not**	**see**	**their**	**forms**	**again**	**,**
我们	可能	不是	看	他们的	表格	再次	,

我们可能再也见不到他们的身影了。

[gɑːd]	[help]	-	[ɪm]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[straɪf]	!
God	**help**	**'**	**em**	**,**	**should**	**they**	**find**	**the**	**strife**	**!**
上帝	帮助	-	呃	,	应该	他们	寻找	这	冲突	!

如果他们遭遇冲突，愿上帝保佑他们!

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['fɪrləs]	[men]	,
For	**they**	**are**	**strong**	**and**	**fearless**	**men**	**,**
为了	他们	是	强的	和	无畏	男人	,

因为他们都是强壮无畏的人。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[noʊ]	['kaʊərd]	[tɜːrmz]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	;
And	**make**	**no**	**coward**	**terms**	**for**	**life**	**;**
和	制作	不	懦夫	条款	为了	生活	;

不要为生命做出懦弱的条件;

[ðeɪl]	[faɪt]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['meəriən, 'mæriən]	[bɪdz]	,
They'll	**fight**	**as**	**long**	**as**	**Marion**	**bids**	**,**
他们会	斗争	作为	长的	作为	玛丽昂	出价	,

只要玛丽昂出价，他们就会一直打下去。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[spiːks]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[ʃaɪ]	,
And	**when**	**he**	**speaks**	**the**	**word**	**to**	**shy**	**,**
和	什么时候	他	说话	这	单词	到	害羞的	,

当他开口说“害羞”这个词时，

[ðen]	,	[nɑːt]	[tɪl]	[ðen]	,	[ðeɪ]	[tɜːrn]	[ðer; ðər]	[stiːdz]	,
Then	**,**	**not**	**till**	**then**	**,**	**they**	**turn**	**their**	**steeds**	**,**
然后	,	不是	直到	然后	,	他们	转动	他们的	马匹	,

然后，直到那时，他们才调转马头。

[θruː]	[ˈθɪkənɪŋ]	[ʃeɪd]	[ænd; ənd]	[swɑːmp]	[tuː; tə]	[flai]	.
Through	**thickening**	**shade**	**and**	**swamp**	**to**	**fly**	**.**
通过	增稠	阴影	和	沼泽	到	飞	.

穿过越来越浓密的树荫和沼泽地飞翔。

[naʊ]	[stɜːr]	[ðə; ði]	[ˈfaɪər]	[ænd; ənd]	[laɪ]	[æt; ət]	[iːz]	,	—
Now	**stir**	**the**	**fire**	**and**	**lie**	**at**	**ease**	**,**	**—**
现在	搅拌	这	火	和	说谎	在	舒适	,	—

现在拨弄一下火，安心躺下吧。

[ðə; ði]	[skaʊts]	[ɑːr; ər]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brʌʃ]
The	**scouts**	**are**	**gone**	**,**	**and**	**on**	**the**	**brush**
这	侦察兵	是	已消失	,	和	在	这	刷子

侦察兵走了，灌木丛里

[aɪ]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrn(ə)l]
I	**see**	**the**	**Colonel**
我	看	这	上校

我看见上校了

[	[naɪn]	]	[bend]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,
[	**9**	**]**	**bend**	**his**	**knees**	**,**
[	9	]	弯曲	他的	膝盖	,

[9] 弯曲膝盖，

[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[ˈslʌmbəz]	[tuː]	.
To	**take**	**his**	**slumbers**	**too**	**.**
到	拿	他的	睡眠	也	.

也要夺走他的睡眠。

[bʌt; bət]	[hʌʃ]	!
But	**hush**	**!**
但	嘘	!

嘘！

[ˈhiːz]	[preɪɪŋ]	,	[ˈkɒmreɪdz]	;	-	[tɪz]	[nɑːt]	[streɪndʒ]	;
He's	**praying**	**,**	**comrades**	**;**	**'**	**tis**	**not**	**strange**	**;**
他是	祈祷	,	同志们	;	-	的	不是	奇怪的	;

同志们，他在祈祷；这并不奇怪；

[ðə; ði]	[mæn]	[ðæts]	[ˈfaɪtɪŋ]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]
The	**man**	**that's**	**fighting**	**day**	**by**	**day**
这	男人	那就是	斗争	天	经过	天

那个日复一日战斗的人

[meɪ]	[wel]	,	[wen]	[naɪt]	[kʌmz]	,	[teɪk]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	,
May	**well**	**,**	**when**	**night**	**comes**	**,**	**take**	**a**	**change**	**,**
可能	出色地	,	什么时候	夜晚	来	,	拿	一个	改变	,

或许，当夜幕降临之时，就该换个装了。

[ænd; ənd]	[daʊn]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[tuː; tə]	[preɪ]	.
And	**down**	**upon**	**his**	**knees**	**to**	**pray**	**.**
和	向下	之上	他的	膝盖	到	祈祷	.

他跪下来祈祷。

[breɪk] [ʌp] [ðæt] ['hoʊˌkeɪk] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][hænd]
Break up that hoecake , boys , and hand
休息 向上 那 玉米饼 , 男孩们 , 和 手
把那块玉米饼掰碎，伙计们，然后……

[ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd]['saɪlənt][dʒʌg] [ðæts] [ðer; ðər] ;
The sly and silent jug that's there ;
这 狡猾 和 沉默的 水壶 那就是 那里 ;
那里有个狡猾而沉默的罐子;

[aɪ] [lʌv] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]['aɪdli][stænd]
I love not it should idly stand
我 爱 不是 它 应该 闲散地 站立
我爱它，它不应该闲置。

[wen] ['mɛriːənz] [men][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
When Marion's men have need of cheer .
什么时候 玛丽昂的 男人 有 需要 的 欢呼 .
当马里恩的士兵们需要鼓舞士气的时候。

- [tɪz] ['seldəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ə'fɔːrdz]
' Tis seldom that our luck affords
- 的 很少 那 我们的 运气 提供
我们的运气很少能给我们带来这样的机会。

[ə; eɪ] [stʌf] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv] [kwɔft] ,
A stuff like this we just have quaffed ,
一个 东西 喜欢 这 我们 只是 有 畅饮 ,
我们刚才就喝了这种东西。

[ænd; ənd][draɪ] [pə'tetoz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bɔrdz]
And dry potatoes on our boards
和 干燥 土豆 在 我们的 板
我们板子上还有干土豆。

[meɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɑːft] .
May always call for such a draught .
可能 总是 称呼 为了 这样的 一个 草稿 .
可能总是需要这样的提笔。

[naʊ] [paɪl][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði][lɔːg] ;
Now pile the brush and roll the log ;
现在 桩 这 刷子 和 卷 这 日志 ;
现在把树枝堆起来，把木头滚起来;

[hɑːrd] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [hed]
Hard pillow , but a soldier's head
难的 枕头 , 但 一个 士兵的 头
硬枕头，但却是士兵的头

[ðæts] [hæf][ðə; ði][taɪm][ɪn] [breɪk] [ænd; ənd][bɑːg]
That's half the time in brake and bog
那就是 一半 这 时间 在 制动 和 沼泽
那占了刹车和陷车时间的一半

[mʌst; məst]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][bed] .
Must never think of softer bed .
必须 绝不 思考 的 更柔和 床 .
绝对不能想睡更软的床。

[ðə; ði] [aʊl] [ɪz] ['hutɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
The owl is hooting to the night ,
这 猫头鹰 是 倒彩 到 这 夜晚 ,
猫头鹰在夜色中呜叫，

[ðə; ði]	['kuːtɚ]	[	-	]	['krɔːlɪŋ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,
The	**cooter**	**[**	**10**	**]**	**crawling**	**o'er**	**the**	**bank**	**,**
这	库特	[	-	]	爬行	超过	这	银行	,

河岸上爬着一只水龟[10]，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[pɑːnd]	[ðə; ði]	['flæʃɪŋ]	[laɪt]
And	**in**	**that**	**pond**	**the**	**flashing**	**light**
和	在	那	池塘	这	闪烁	光

在那池塘里，闪烁着光芒

[telz]	[wer]	[ðə; ði]	['ælɪgeɪtər]	[sæŋk]	.
Tells	**where**	**the**	**alligator**	**sank**	**.**
讲述	在哪里	这	鳄鱼	沉没	.

说明鳄鱼沉入了哪里。

[wʌt]	!	-	[tɪz]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	!
What	**!**	**'**	**tis**	**the**	**signal**	**!**
什么	!	-	的	这	信号	!

什么！是信号！

[stɑːrt]	[soʊ]	[suːn]	,
start	**so**	**soon**	**,**
开始	所以	很快	,

这么快就开始吧

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[sæn'tiː]	[swɑːmp]	[soʊ]	[diːp]	,
And	**through**	**the**	**Santee**	**swamp**	**so**	**deep**	**,**
和	通过	这	桑蒂	沼泽	所以	深的	,

穿过桑蒂沼泽深处，

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	['frendli]	[muːn]	,
Without	**the**	**aid**	**of**	**friendly**	**moon**	**,**
没有	这	援助	的	友好的	月亮	,

如果没有月亮的帮助，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	,	['hev(ə)n]	[help]	[ˌjuː 'es]	!
And	**we**	**,**	**Heaven**	**help**	**us**	**!**
和	我们	,	天堂	帮助	我们	!

而我们，老天保佑！

[hæf]	[ə'sliːp]	!
half	**asleep**	**!**
一半	睡着了	!

半睡半醒！

[bʌt; bət]	['kɜːrɪdʒ]	,	['kɒmreɪdz]	!
But	**courage**	**,**	**comrades**	**!**
但	勇气	,	同志们	!

但是，同志们，要有勇气！

['meəriən, 'mæriən]	[liːdz]	,
Marion	**leads**	**,**
玛丽昂	线索	,

玛丽昂领先，

[ðə; ði]	[swɑːmp]	[fɑːks]	[teɪks]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	;
The	**Swamp**	**Fox**	**takes**	**us**	**out**	**to**	**-**	**night**	**;**
这	沼泽	狐狸	需要	我们	出去	到	-	夜晚	;

今晚沼泽狐狸号带我们出去玩；

[soʊ]	[klɪr]	[jʊr; jər]	[swɔːdz]	[ænd; ənd]	[spɜːr]	[jʊr; jər]	[stiːdz]	,
So	**clear**	**your**	**swords**	**and**	**spur**	**your**	**steeds**	**,**
所以	清除	你的	剑	和	刺	你的	马匹	,

所以，拔出你们的剑，策马奔腾吧！

[ðeəz; ðəz] ['gʊdli] [tʃæns] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [faɪt] .
There's goodly chance , I think , of fight .
有 很好 机会 , 我 思考 , 的 斗争 .

我认为很有可能会发生冲突。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [swɑːmp] [fɑːks] [gaɪdz] ,
We follow where the Swamp Fox guides ,
我们 跟随 在哪里 这 沼泽 狐狸 指南 ,

我们跟随沼泽狐狸的指引，

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [triː] ,
We leave the swamp and cypress tree ,
我们 离开 这 沼泽 和 柏 树 ,

我们离开沼泽和柏树，

['aʊər; ɑːr] [spɜːrz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['koʊrsər] - [saɪdz] ,
Our spurs are in our coursers ' sides ,
我们的 马刺 是 在 我们的 课程 - 侧面 ,

我们的马刺扎在赛马的肋部，

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [straɪf] [ɑːr; ər] [wiː; wi] .
And ready for the strife are we .
和 准备好 为了 这 冲突 是 我们 .

我们已做好迎接冲突的准备。

[ðə; ði] ['tɔːri] [kæmp] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,
The Tory camp is now in sight ,
这 保守党 营 是 现在 在 视线 ,

保守党阵营已经出现在视野中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['kaʊəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [den] ;
And there he cowers within his den ;
和 那里 他 懦夫 之内 他的 丹 ;

他蜷缩在自己的巢穴里；

[hiː; hi] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr] [ʃaʊts] , [hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] [faɪt] ,
He hears our shouts , he dreads the fight ,
他 听到 我们的 喊叫 , 他 脏辫 这 斗争 ,

他听到了我们的喊叫声，他害怕这场战斗。

[hiː; hi] [fɪrz] , [ænd; ənd] [flaɪz] [frʌm; frəm] ['mɛriːənz] [men] .
He fears , and flies from Marion's men .
他 恐惧 , 和 苍蝇 从 玛丽昂的 男人 .

他害怕，逃离了马里恩的人。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] [noʊt] [ə'bʌv] .
[Footnote 1 : See note above .
[脚注 1 : 看 笔记 多于 .

[脚注 1：见上文注释。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['fɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] ;
There is a peculiar fitness in the reference to the sea in this poem ;
那里 是 一个 奇特 健康 在 这 参考 到 这 海 在 这 诗 ;

这首诗中对大海的描写非常贴切；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plaiədiːz] [wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['griːks] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrd] ['pliːn] ,
for the constellation of the Pleiades was named by the Greeks from their word plein ,
为了 这 星座 的 这 昂 曾是 命名 经过 这 希腊人 从 他们的 单词 普莱因 ,

昂星团这个星座的名字来源于希腊语单词plein，

[tuː; tə][seɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wʌz; wəz]['nævɪgəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
to sail , because the Mediterranean was navigable with safety during the
到 帆 , 因为 这 地中海 曾是 可导航 和 安全 期间 这
[mʌnθs] [ðiːz] [stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .]
months these stars were visible .]
几个月 这些 明星 是 可见的 .]

因为在这些星星可见的月份里，地中海可以安全航行，所以可以扬帆远航。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði]['poʊət] [siːmz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [kæl'diːən] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ]
[Footnote 2 : The poet seems to associate the Chaldean shepherd with
[脚注 2 : 这 诗人 似乎 到 联系 这 迦勒底人 牧羊人 和
[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,
the Magi ,
这 魔笛MAGI ,

【脚注2：诗人似乎将迦勒底牧羊人与东方三博士联系起来，】

[huː] , [æz; əz] [əs'trɒlədʒəz] , [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .
who , as astrologers , observed the stars with profound interest .
WHO , 作为 占星家 , 观察到 这 明星 和 深刻的 兴趣 .

他们作为占星家，对星空抱有浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [hoʊp] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
The hope expressed for the return of the star cannot be regarded ,
这 希望 表达 为了 这 返回 的 这 星星 不能 是 认为 ,

对这位明星回归的希望不能被视为现实。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ə'strɑːnəmi] , [æz; əz] [ɪn'taɪərli] ['fænsɪf(ə)l] .
in the light of modern astronomy , as entirely fanciful .
在 这 光 的 现代的 天文学 , 作为 完全 奇幻的 .

从现代天文学的角度来看，这完全是天方夜谭。

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr][hæz; həz] [fleɪmd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['pəːsjuːs; -siəs] .]
Only recently a new star has flamed forth in the constellation Perseus .]
仅有的 最近 一个 新的 星星 有 火焰 前进 在 这 星座 珀尔修斯 .]

最近，英仙座中一颗新星冉冉升起。

[['fʊtnoʊt] [θriː] : [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] , [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ɪ'meʒərəbl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [hiːt]
[Footnote 3 : The fixed stars , continually giving forth immeasurable quantities of heat
[脚注 3 : 这 固定的 明星 , 持续 给予 前进 无法估量的 数量 的 热
,
,
,

[脚注3：恒星不断释放出无法估量的热量，

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] .
are in a process of cooling .
是 在 一个 过程 的 冷却 .

正在冷却过程中。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] ['bɑːdɪz] .
Sooner or later they will become dark bodies .
俄克拉荷马或者 之后 他们 将要 变得 黑暗的 身体 .

它们迟早会变成黑暗的躯体。

[ə'strɒnəməz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['bɑːdɪz] [ɔːr] [bəːnd] -
Astronomers tell us that there is reason to believe that the dark bodies or burned -
天文学家 告诉 我们 那 那里 是 原因 到 相信 那 这 黑暗的 身体 或者 烧伤 -
[aʊt] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] ,
out suns of the universe are more numerous than the bright ones ,
出去 太阳 的 这 宇宙 是 更多的 很多的 比 这 明亮的 一个 ,

天文学家告诉我们，有理由相信宇宙中暗天体或熄灭的恒星比明亮的天体数量更多。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ik'si:dz] - ['mɪljənz] .
though the number of the latter exceeds 125 millions .
尽管 这 数字 的 这 后者 超过 - 百万 .

尽管后者的数量超过 1.25 亿。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɑːrk] ['bɑːdɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt]
The existence of such dark bodies has been established beyond a reasonable doubt
这 存在 的 这样的 黑暗的 身体 有 到过 已确立的 超过 一个 合理的 怀疑
.]
.]
.]

这种暗物质的存在已毋庸置疑地得到证实。

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [meɪk] ['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər]
[Footnote 4 : A reference to the old belief that the stars make music in their
[脚注 4 : 一个 参考 到 这 老的 信仰 那 这 明星 制作 音乐 在 他们的
['kɔːrsɪz] .
courses .
课程 .

[脚注 4：指的是古老的信仰，即星星在运行过程中会发出音乐。

[ɪn][dʒɑːb] ([ˌɛks'ɛks'eɪt] . ['sɛvən]) [wiː; wi] [riːd] : " [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [sæŋ] [tə'geðər] .
In Job (xxxviii . 7) we read : " When the morning stars sang together .
在 工作 (38 . 7) 我们 读 : " 什么时候 这 早晨 明星 唱 一起 .

在约伯记（38.7）中我们读到：“晨星一同歌唱的时候。”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [fə'lɑːsəfi] , [ðɪs] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] , [tuː] [feɪnt] [fɔːr; fər]
" According to the Platonic philosophy , this music of the spheres , too faint for
" 根据 到 这 柏拉图式 哲学 , 这 音乐 的 这 球体 , 也 头晕的 为了
['mɔːrt(ə)l] [ɪrz] ,
mortal ears ,
凡人 耳朵 ,

“根据柏拉图的哲学，这种天体音乐，对于凡人来说太过微弱，“

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][gɔdz] .
was heard only by the gods .
曾是 听到 仅有的 经过 这 神 .

只有神明才能听到。

['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] : —
Shakespeare has given beautiful expression to this belief : —
莎士比亚 有 给定 美丽的 表达 到 这 信仰 : —

莎士比亚曾以优美的语言表达过这种信念：

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɔːrb] [wɪtʃ] [ðaʊ] -
" There's not the smallest orb which thou behold'st
" 有 不是 这 最小 球体 哪个 你 -

你所看到的最小的球体也不是

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [sɪŋz] ,
But in his motion like an angel sings ,
但 在 他的 运动 喜欢 一个 天使 唱歌 ,

但他的动作却像天使在歌唱，

[stɪl] ['kwaɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [aɪd] ;
Still quiring to the young - eyed cherubins ;
仍然 问询 到 这 年轻的 - 眼睛 小天使 ;

依然好奇地看着那些眼神稚嫩的小天使；

[sʌtʃ] ['hɑːrməni] [ɪz][ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ;
Such harmony is in immortal souls ;
这样的 和谐 是 在 不朽 灵魂 ;

这种和谐存在于不朽的灵魂之中；

[bʌt; bət]	[waɪlst]	[ðɪs]	['mʌdi]	['vestʃər]	[ʌv; əv]	[dɪ'keɪ]
But	**whilst**	**this**	**muddy**	**vesture**	**of**	**decay**
但	而	这	浑	笼罩	的	衰变

然而，尽管这层腐朽的泥泞外衣……

[dʌθ; dəθ]	['groʊsli]	[kloʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	,	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Doth	**grossly**	**close**	**it**	**in**	**,**	**we**	**cannot**	**hear**	**it**	**.**
确实	粗略地	关闭	它	在	,	我们	不能	听到	它	.

Doth 将其完全封闭，我们听不到它。

"	—	['mɜːrtʃənt]	[ʌv; əv]	['venɪs]	,	[ækt]	[viː]	.	,	[ˌɛs'siː]	.	[wʌn]	.	]
"	**—**	**Merchant**	**of**	**Venice**	**,**	**Act**	**V**	**.**	**,**	**Sc**	**.**	**1**	**.**	**]**
"	—	商人	的	威尼斯	,	行为	V	.	,	Sc	.	1	.	]

“——《威尼斯商人》第五幕第一场。”

[	['fʊtnoʊt]	[faɪv]	:	[siː]	[sketʃ]	[ʌv; əv]	['sɪmz]	,	[peɪdʒ]	-	.
[	**Footnote**	**5**	**:**	**See**	**sketch**	**of**	**Simms**	**,**	**page**	**16**	**.**
[	脚注	5	:	看	草图	的	西姆斯	,	页	-	.

[脚注 5：参见 Simms 的草图，第 16 页。

[ðɪs]	['poʊəm]	[ɪz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]
This	**poem**	**is**	**found**	**in**	**The**
这	诗	是	成立	在	这

这首诗收录于《

['pɑːrtəzn]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[θriː]	['nɑːvəlz]	[dɪ'skrɪptɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	.
Partisan	**,**	**the**	**first**	**of**	**three**	**novels**	**descriptive**	**of**	**the**	**Revolution**	**.**
党派	,	这	第一的	的	三	小说	描述性的	的	这	革命	.

《游击队员》，是描写革命的三部小说中的第一部。

[riːd]	[ə; eɪ]	[ˌbaɪə'græfɪkl]	[sketʃ]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['frænsɪs]	['meəriən, 'mæriən]	(	-	-	-	)	,	[huːz]
Read	**a**	**biographical**	**sketch**	**of**	**General**	**Francis**	**Marion**	**(**	**1732**	**-**	**1795**	**)**	**,**	**whose**
读	一个	传记	草图	的	一般的	弗朗西斯	玛丽昂	(	-	-	-	)	,	谁

阅读弗朗西斯·马里恩将军（1732-1795）的传记简介，他的

['ʃruːdnəs]	[ɪn]	[ə'tæk]	[ænd; ənd]	[ɪ'skeɪp]	[ɜːrnd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['soʊbrɪkeɪ]
shrewdness	**in**	**attack**	**and**	**escape**	**earned**	**for**	**him**	**the**	**sobriquet**
城府	在	攻击	和	逃脱	获得	为了	他	这	绰号

他凭借攻守兼备的机敏和巧妙的逃脱技巧赢得了“狡猾”的绰号。

"	[swɑːmp]	[fɑːks]	.	"	]
"	**Swamp**	**Fox**	**.**	**"**	**]**
"	沼泽	狐狸	.	"	]

“沼泽狐狸。”

[	['fʊtnoʊt]	[sɪks]	:	[sɜːr]	[bænəstɚ]	['tɑːrltən]	(	-	-	-	)	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[luː'tenənt]	['kɜːrn(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]
[	**Footnote**	**6**	**:**	**Sir**	**Banastre**	**Tarleton**	**(**	**1754**	**-**	**1833**	**)**	**was**	**a**	**lieutenant**	**colonel**	**in**	**the**
[	脚注	6	:	先生	巴纳斯塔	塔勒顿	(	-	-	-	)	曾是	一个	中尉	上校	在	这

['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	[kɔːn'wɔlis]	.
army	**of**	**Cornwallis**	**.**
军队	的	康沃利斯	.

[脚注 6：巴纳斯特·塔尔顿爵士（1754-1833 年）是康沃利斯军队的一名中校。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[ænd; ənd]	[sək'sesf(ə)l]	['ɑːfɪsər]	,
He	**was**	**a**	**brilliant**	**and**	**successful**	**officer**	**,**
他	曾是	一个	杰出的	和	成功的	官	,

他是一位才华横溢、战功卓著的军官。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[dɪ'fiːtɪd]	[baɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['mɔːrgən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['kaʊˌpenz]	[ɪn]	-	.	]
but	**was**	**defeated**	**by**	**General**	**Morgan**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**Cowpens**	**in**	**1781**	**.**	**]**
但	曾是	战败	经过	一般的	摩根	在	这	战斗	的	牛栏	在	-	.	]

但在1781年的考彭斯战役中被摩根将军击败。

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : " ['sʌmtə] , ['meəriən, 'mæriən] ,
[Footnote 7 : " Sumter , Marion ,
[脚注 7 : " 萨姆特 , 玛丽昂 ,

[脚注 7: "萨姆特，玛丽昂，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊθ] [,kærə'lainə] ['lidər] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [swɔmps]
and other South Carolina leaders found places of refuge in the great swamps
和 其他 南 卡罗莱纳 领导人 成立 地方 的 避难所 在 这 伟大的 沼泽

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ;
which are found in parts of the state ;
哪个 是 成立 在 部分 的 这 状态 ;

南卡罗来纳州的其他领导人则在该州部分地区的大沼泽地中找到了避难所；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [æn; ən] ['æktɪv] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
and from these they kept up an active warfare with the British .
和 从 这些 他们 保留 向上 一个 积极的 战争 和 这 英国 .

他们以此为据点，与英国人保持着积极的战争状态。

[ðer; ðər] ['despərət] ['bætlz] , [naɪt] ['maːtʃiz] , [sə'praiziz] ,
Their desperate battles , night marches , surprises ,
他们的 绝望的 战斗 , 夜晚 游行 , 惊喜 ,

他们殊死搏斗、夜行军、突袭，

[ænd; ənd] ['hɛəbredθ] [is'keips] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
and hairbreadth escapes make this the most exciting and interesting period of
和 毫厘之间 逃脱 制作 这 这 最多 激动人心 和 有趣的 时期 的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
the Revolution .
这 革命 .

多次死里逃生使这一时期成为革命中最激动人心、最引人入胜的时期。

" — ['dʒɑːnstənz]
" — Johnston's
" — 约翰斯顿的

——约翰斯顿

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .]
History of the United States .]
历史 的 这 团结的 各州 .]

美国历史。

[['fʊtnoʊt] [eɪt] : ['mɛriːənz] ['prɪnsəp(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
[Footnote 8 : Marion's principal field of operations lay between the
[脚注 8 : 玛丽昂的 主要的 场地 的 运营 躺 之间 这

[脚注 8：马里恩的主要活动区域位于……之间

[sæn'tiː] [ænd; ənd] [pɪ'diː] ['rɪvəz] .]
Santee and Pedee rivers .]
桑蒂 和 皮迪 河流 .]

桑蒂河和佩迪河。

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : ['meəriən, 'mæriən] [held] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
[Footnote 9 : Marion held the rank of captain at the outbreak of the
[脚注 9 : 玛丽昂 握住 这 秩 的 队长 在 这 暴发 的 这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

【脚注9：马里翁在革命爆发时军衔为上尉,】

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['moʊltri] , [dʒuːn] - , - .
and was made lieutenant colonel for gallant conduct in the defence of Fort Moultrie , June 28 , 1776 .
和 曾是 制成 中尉 上校 为了 英勇 执行 在 这 防御 的 堡 穆尔特里 , 六月 - , - .

1776 年 6 月 28 日，因在保卫莫尔特里堡的英勇表现，被授予中校军衔。

['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] .]
Later he was made general .]
之后 他 曾是 制成 一般的 .]

后来他被任命为将军。

[['fʊtnoʊt] - : [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['tɔːrtəs] [ɔːr] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .]
[Footnote 10 : A water tortoise or snapping turtle .]
[脚注 - : 一个 水 龟 或者 啪啪 龟 .]

[脚注 10：水龟或鳄龟。]

[kəm'per] ['braɪənts] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɛriːənz] [men] .
Compare Bryant's Song of Marion's Men .
比较 布莱恩特的 歌曲 的 玛丽昂的 男人 .

对比布莱恩特的《马里恩的男人们之歌》。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['edwərd] ['koʊ'eɪt] ['pɪŋkni]
SELECTIONS FROM EDWARD COATE PINKNEY
选择 从 爱德华 涂层 平克尼

爱德华·科特·平克尼作品选集

[ə; eɪ] [helθ] [[wʌn]]
A HEALTH [1]
一个 健康 [1]

健康 [1]

[aɪ] [fɪl] [ðɪs] [kʌp] [tuː; tə] [wʌn] [meɪd] [ʌp]
I fill this cup to one made up
我 充满 这 杯子 到 一 制成 向上

我将这杯水倒满一个自制的杯子

[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ə'loʊn] ,
Of loveliness alone ,
的 可爱 独自的 ,

唯有美丽，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [seks]
A woman , of her gentle sex
一个 女士 , 的 她 温和的 性别

一位温柔的女士

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pærəgɑːn] ;
The seeming paragon ;
这 似乎 模范 ;

看似完美的典范；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['betər] ['elɪmənts; 'eləmənts]
To whom the better elements
到 谁 这 更好的 元素

更好的元素归谁所有

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [stɑːrz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
And kindly stars have given
和 亲切地 明星 有 给定

而仁慈的星星们也给予了我们

[ə; eɪ]	[fɔːrm]	[soʊ]	[fer]	,	[ðæt]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[er]	,
A	**form**	**so**	**fair**	**,**	**that**	**,**	**like**	**the**	**air**	**,**
一个	形式	所以	公平的	,	那	,	喜欢	这	空气	,

如此美好的形态，就像空气一样，

-	[tɪz]	[les]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[ðæn; ðən]	['hev(ə)n]	.
'	**Tis**	**less**	**of**	**earth**	**than**	**heaven**	**.**
-	的	较少的	的	地球	比	天堂	.

它与其说是尘世的，不如说是天堂的。

[hɜːr; hər]	['evri]	[toʊn]	[ɪz]	['mjuːzɪks]	[oʊn]	,
Her	**every**	**tone**	**is**	**music's**	**own**	**,**
她	每一个	语气	是	音乐的	自己的	,

她每一个音符都独具音乐特色。

[laɪk]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['mɔːrnɪŋ]	[bɜːrdz]	,
Like	**those**	**of**	**morning**	**birds**	**,**
喜欢	那些	的	早晨	鸟类	,

就像清晨的鸟儿一样，

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['melədi]
And	**something**	**more**	**than**	**melody**
和	某物	更多的	比	旋律

以及比旋律更丰富的内容

[dwelz]	['evər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	;
Dwells	**ever**	**in**	**her**	**words**	**;**
居住地	曾经	在	她	字	;

永远活在她的言语中；

[ðə; ði]	['kɔɪnɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	,
The	**coinage**	**of**	**her**	**heart**	**are**	**they**	**,**
这	铸币	的	她	心	是	他们	,

她心中的货币就是它们。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[iːtʃ]	[floʊz]
And	**from**	**her**	**lips**	**each**	**flows**
和	从	她	嘴唇	每个	流量

而每一滴水都从她的唇间流出

[æz; əz]	[wʌn]	[meɪ]	[siː]	[ðə; ði]	['bə:dnd]	[biː]
As	**one**	**may**	**see**	**the**	**burdened**	**bee**
作为	一	可能	看	这	负担	蜜蜂

正如人们所看到的，这只负重的蜜蜂

[fɔːrθ]	['ɪʃuː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[roʊz]	.
Forth	**issue**	**from**	**the**	**rose**	**.**
第四	问题	从	这	玫瑰	.

玫瑰的第四期。

[ə'fekʃənz]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[	[ˌtuː'tuː]	]
Affections	**are**	**as**	**thoughts**	**to**	**her**	**,**	**[**	**2**	**]**
情感	是	作为	想法	到	她	,	[	2	]

对她而言，情感如同思想，[2]

[ðə; ði]	['meʒərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['aʊərz]	;
The	**measures**	**of**	**her**	**hours**	**;**
这	措施	的	她	小时	;

她的时间计量；

[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋz]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['freɪgrənsi]	,
Her	**feelings**	**have**	**the**	**fragrancy**	**,**
她	情怀	有	这	芳香	,

她的情感带有芬芳，

[ðə; ði]	['freʃnəs]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['flaʊərz]	;
The	**freshness**	**of**	**young**	**flowers**	**;**
这	新鲜	的	年轻的	花朵	；

幼花的清新；

[ænd; ənd]	['lʌvli]	['pæʃnz]	,	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ɔːft]	,
And	**lovely**	**passions**	**,**	**changing**	**oft**	**,**
和	迷人的	激情	，	变化	经常	，

还有那些美好的激情，它们常常变化无常。

[soʊ]	[fɪl]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrz]
So	**fill**	**her**	**,**	**she**	**appears**
所以	充满	她	，	她	出现

于是，她便出现了，她便充满了她。

[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðəm'selvz]	[baɪ]	[tɜːrnz]	,	—
The	**image**	**of**	**themselves**	**by**	**turns**	**,**	**—**
这	图像	的	他们自己	经过	转弯	，	—

他们轮流展现自己的形象——

[ðə; ði]	['aɪdl]	[ʌv; əv]	[pæst]	['jɪrz]	!
The	**idol**	**of**	**past**	**years**	**!**
这	偶像	的	过去的	年	！

昔日的偶像！

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[braɪt]	[feɪs]	[wʌn]	[glæns]	[wɪl]	[treɪs]
Of	**her**	**bright**	**face**	**one**	**glance**	**will**	**trace**
的	她	明亮的	脸	一	瞥一眼	将要	痕迹

只需一眼，就能勾勒出她明亮的脸庞。

[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[breɪn]	,
A	**picture**	**on**	**the**	**brain**	**,**
一个	图片	在	这	脑	，

脑海中浮现出一幅画面，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ɪn]	['ekəuiŋ]	['hɑːrts]
And	**of**	**her**	**voice**	**in**	**echoing**	**hearts**
和	的	她	嗓音	在	回声	心

她的声音在人们心中回荡

[ə; eɪ]	[saʊnd]	[mʌst; məst]	[lɔːŋ]	[rɪ'meɪn]	;
A	**sound**	**must**	**long**	**remain**	**;**
一个	声音	必须	长的	保持	；

声音必须长久留存；

[bʌt; bət]	['meməri]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[maɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
But	**memory**	**,**	**such**	**as**	**mine**	**of**	**her**	**,**
但	记忆	，	这样的	作为	矿	的	她	，

但记忆，比如我对她的记忆，

[soʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[en'dɪəz]	,
So	**very**	**much**	**endears**	**,**
所以	非常	很多	亲切	，

非常讨人喜欢，

[wen]	[deθ]	[ɪz]	[naɪ]	[maɪ]	['leɪtɪst]	[saɪ]
When	**death**	**is**	**nigh**	**my**	**latest**	**sigh**
什么时候	死亡	是	夜	我的	最新的	叹

死亡临近时，我最后的叹息

[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['laɪfs]	,	[bʌt; bət]	[hɜːrz]	.
Will	**not**	**be**	**life's**	**,**	**but**	**hers**	**.**
将要	不是	是	生活的	，	但	她的	.

不会是属于她的人生，而是属于她的人生。

[aɪ]	[fɪl]	[ðɪs]	[kʌp]	[tuː; tə]	[wʌn]	[meɪd]	[ʌp]
I	**fill**	**this**	**cup**	**to**	**one**	**made**	**up**
我	充满	这	杯子	到	一	制成	向上

我将这杯水倒满一个自制的杯子

[ʌv; əv]	['lʌvlinəs]	[ə'loʊn]	,
Of	**loveliness**	**alone**	**,**
的	可爱	独自的	，

唯有美丽，

[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dʒent(ə)l]	[seks]
A	**woman**	**,**	**of**	**her**	**gentle**	**sex**
一个	女士	，	的	她	温和的	性别

一位温柔的女士

[ðə; ði]	['siːmɪŋ]	['pærəgɑːn]	—
The	**seeming**	**paragon**	**—**
这	似乎	模范	—

看似完美的典范——

[hɜːr; hər]	[helθ]	!
Her	**health**	**!**
她	健康	！

她的健康！

[ænd; ənd]	[wʊd]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ðer; ðər]	[stʊd]
and	**would**	**on**	**earth**	**there**	**stood**
和	会	在	地球	那里	站立

而地球上，将会矗立着

[sʌm; səm]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[freɪm]	,
Some	**more**	**of**	**such**	**a**	**frame**	**,**
一些	更多的	的	这样的	一个	框架	，

还有一些类似的框架，

[ðæt]	[laɪf]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɔːl]	['poʊətri]	,
That	**life**	**might**	**be**	**all**	**poetry**	**,**
那	生活	可能	是	全部	诗	，

或许，人生本身就是一首诗。

[ænd; ənd]	['wɪrinəs]	[ə; eɪ]	[neɪm]	.	[	[θriː]	]
And	**weariness**	**a**	**name**	**.**	**[**	**3**	**]**
和	疲劳	一个	姓名	.	[	3	]

而疲倦则是一个名称。[3]

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[wiː; wi]	[breɪk]	[ðə; ði]	[glæs]	,	[huːz]	['seɪkrɪd]	[waɪn]
We	**break**	**the**	**glass**	**,**	**whose**	**sacred**	**wine**
我们	休息	这	玻璃	，	谁	神圣	葡萄酒

我们打破了玻璃杯，那神圣的酒

[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[bɪ'lʌvɪd]	[helθ]	[wiː; wi]	[dreɪn]	,
To	**some**	**beloved**	**health**	**we**	**drain**	**,**
到	一些	心爱	健康	我们	流走	，

我们耗尽了某些挚爱之人的健康，

[lest]	['fjuːtʃər]	[pledʒz]	,	[les]	[dɪ'vaɪn]	,
Lest	**future**	**pledges**	**,**	**less**	**divine**	**,**
免得	未来	承诺	，	较少的	神圣的	，

以免未来的誓言，不那么神圣，

[ʃʊd; ʃəd]	[ɛə]	[ðə; ði]	['hæloʊd]	[tɔɪ]	[prə'feɪn]	;
Should	**e'er**	**the**	**hallowed**	**toy**	**profane**	**;**
应该	曾经	这	神圣的	玩具	亵渎	;

怎能亵渎神圣的玩具?

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[aɪ]	[broʊk]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[ðæt]	[pɔːd]
And	**thus**	**I**	**broke**	**a**	**heart**	**that**	**poured**
和	因此	我	打破	一个	心	那	倾倒

于是，我伤透了一颗倾注了全部心血的心。

[ɪts]	[taɪd]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋz]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	,
Its	**tide**	**of**	**feelings**	**out**	**for**	**thee**	**,**
它是	潮	的	情怀	出去	为了	你	,

它对你倾注了全部的感情，

[ɪn]	[drɑːft]	,	[baɪ]	['æftər]	-	[taɪmz]	[di'plɔːd]	,
In	**draught**	**,**	**by**	**after**	**-**	**times**	**deplored**	**,**
在	草稿	,	经过	后	-	时代	令人遗憾	,

在干旱时期，后来人们对此感到遗憾。

[jet]	[dɪr]	[tuː; tə]	['meməri]	.
Yet	**dear**	**to**	**memory**	**.**
然而	亲爱的	到	记忆	.

却永远铭记于心。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	[oʊld]	,	[ɪm'pæʃnd]	[weɪz]
But	**still**	**the**	**old**	**,**	**impassioned**	**ways**
但	仍然	这	老的	,	热情洋溢	方式

但依然是那些古老的、充满激情的方式。

[ænd; ənd]	['hæbɪts]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	[rɪ'meɪn]	,
And	**habits**	**of**	**my**	**mind**	**remain**	**,**
和	习惯	的	我的	头脑	保持	,

我的思维习惯依然如故。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ʌn'hæpi]	[laɪt]	[dɪ'spleɪz]
And	**still**	**unhappy**	**light**	**displays**
和	仍然	不开心	光	显示器

以及依然不尽如人意的灯光秀

[ðaɪn]	['ɪmɪdʒ]	['tʃeɪmbərd]	[ɪn]	[maɪ]	[breɪn]	;
Thine	**image**	**chambered**	**in**	**my**	**brain**	**;**
瘦	图像	膛室	在	我的	脑	;

你的身影深深地印在我的脑海里;

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[æz; əz]	[wen]	[ðə; ði]	['aʊərz]
And	**still**	**it**	**looks**	**as**	**when**	**the**	**hours**
和	仍然	它	看起来	作为	什么时候	这	小时

看起来仍然像是到了那个时候

[went]	[baɪ]	[laɪk]	[flaits]	[ʌv; əv]	['sɪŋɪŋ]	[bɜːrdz]	,	[	[fɔːr]	]
Went	**by**	**like**	**flights**	**of**	**singing**	**birds**	**,**	**[**	**4**	**]**
去	经过	喜欢	航班	的	歌唱	鸟类	,	[	4	]

像一群歌唱的鸟儿飞过一样，[4]

[ɔːr]	[ðæt]	[sɔːft]	[tʃeɪn]	[ʌv; əv]	['spoʊkən]	['flaʊərz]
Or	**that**	**soft**	**chain**	**of**	**spoken**	**flowers**
或者	那	柔软的	链	的	说	花朵

或者那轻柔的、如花语般的言语。

[ænd; ənd]	['eri]	['dʒɛmz]	,	—	[ðaɪ]	[wɜːrdz]	.
and	**airy**	**gems**	**,**	**—**	**thy**	**words**	**.**
和	轻盈的	宝石	,	—	你的	字	.

以及轻盈的宝石，——你的话语。

['voʊtɪv] [sɔːŋ]
VOTIVE SONG
奉献 歌曲

奉献之歌

[aɪ][bɜːrn][noʊ] ['ɪnsens] , [hæŋ] [noʊ] [riːθ] ,
I burn no incense , hang no wreath ,
我 烧伤 不 香 , 悬挂 不 花圈 ,

我不烧香，不挂花圈。

[ɑːn] [ðɪs] [ðaɪn] ['ɜːrli] [tuːm] :
On this thine early tomb :
在 这 你的 早期的 墓 :

在这你早逝的墓碑上：

[sʌtʃ] [kæn; kən][nɑːt] [tʃɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
Such can not cheer the place of death ,
这样的 能 不是 欢呼 这 地方 的 死亡 ,

这样的东西无法给死亡之地带来慰藉。

[bʌt; bət]['oʊnli] [mɑːk] [ɪts] [gluːm] .
But only mock its gloom .
但 仅有的 嘲笑 它是 愁云 .

但只能嘲笑它的阴郁。

[hɪr] ['oʊdərəs] [smoʊk] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['flaʊər]
Here odorous smoke and breathing flower
这里 有气味的 抽烟 和 呼吸 花

这里弥漫着刺鼻的烟雾和呼吸的花朵

[noʊ] ['greɪtf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃed] ;
No grateful influence shed ;
不 感激的 影响 棚 ;

没有留下任何感激的影响；

[ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] ,
They lose their perfume and their power ,
他们 失去 他们的 香水 和 他们的 力量 ,

它们失去了香气和力量。

[wen] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
When offered to the dead .
什么时候 提供 到 这 死的 .

献给亡者时。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] - [kriːd] ,
And if , as is the Afghaun's creed ,
和 如果 , 作为 是 这 - 信条 ,

如果，正如阿富汗人的信条那样，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
The spirit may return ,
这 精神 可能 返回 ,

灵魂或许会回归，

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [sens] [tuː; tə] [fiːd]
A disembodied sense to feed
一个 无形的 感觉 到 喂养

一种脱离肉体的感觉来喂养

[ɑːn] ['freɪgrəns] , [nɪr] [ɪts][ɜːrn] , —
On fragrance , near its urn , —
在 香味 , 靠近 它是 瓮 , —

在香水瓶附近，——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huːm] [ðaʊ]
It is enough that she , whom thou
它 是 足够的 那 她 ， 谁 你

她，你，就足够了。

[dɪdst] [lʌv] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['jɪrz] ,
Didst love in living years ,
迪斯特 爱 在 活的 年 ，

在生命的岁月里，我曾深爱过。

[sɪts] ['desələt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Sits desolate beside it now ,
坐 荒凉 旁 它 现在 ，

如今它孤零零地矗立在旁边。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ðiːz] ['hevi] [terz] .
And fall these heavy tears .
和 落下 这些 重的 眼泪 .

让这沉重的泪水落下。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] [sketʃ] [ʌv; əv] ['pɪŋkni] , [peɪdʒ] - .
[Footnote 1 : See sketch of Pinkney , page 18 .
[脚注 1 : 看 草图 的 平克尼 ， 页 - .

[脚注 1：参见 Pinkney 的素描，第 18 页。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ɔːr] ['lɪltɪŋ] ['melədi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɔŋz] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
The flowing or lilting melody of this and the following songs is quite remarkable .
这 流动 或者 轻快的 旋律 的 这 和 这 下列的 歌曲 是 相当 卓越 .

这首歌以及接下来几首歌的旋律流畅轻快，非常动听。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['kɔnsənənts] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['vaʊəlz] ,
It is traceable to the skillful use of liquid consonants and short vowels ,
它 是 可追溯的 到 这 熟练 使用 的 液体 辅音 和 短的 元音 ，

这可以追溯到对流音辅音和短元音的巧妙运用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['kɑːnsənənt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .]
and the avoidance of harsh consonant combinations .]
和 这 回避 的 残酷的 辅音 组合 .]

并避免使用生硬的辅音组合。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stænzə] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
[Footnote 2 : The irregularities of this stanza are remarkable .
[脚注 2 : 这 违规行为 的 这 诗节 是 卓越 .

[脚注 2：这一节的不规则之处十分显著。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [raɪm] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stænzə] [ɪz] [hɪr]
The middle rhyme used in the first and seventh lines of the other stanzas is here
这 中间 韵 用过的 在 这 第一的 和 第七 线条 的 这 其他 诗节 是 这里
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

其他诗节第一行和第七行使用的中间韵脚在这里缺失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] .]
It seems to have been an oversight on the part of the poet .]
它 似乎 到 有 到过 一个 监督 在 这 部分 的 这 诗人 .]

这似乎是诗人的疏忽。

[['fʊtnoʊt] [θriː] : [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wʌn] [ʌv; əv]
[Footnote 3 : With this drinking song we may compare the well - known one of
[脚注 3 : 和 这 喝 歌曲 我们 可能 比较 这 出色地 - 已知 一 的

[脚注3：这首饮酒歌我们可以与一首著名的饮酒歌进行比较]

[ben] ['dʒɑːnsən] : —
Ben Jonson : —
本 约翰逊 : —
本·琼森：——

" [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] ,
" Drink to me only with thine eyes ,
" 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 ,
“请只用你的眼神向我敬酒，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pledʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ;
And I will pledge with mine ;
和 我 将要 保证 和 矿 ;
我也会以我的方式作担保；

[ɔːr] [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kʌp] ,
Or leave a kiss but in the cup ,
或者 离开 一个 吻 但 在 这 杯子 ,
或者在杯子里留下一个吻，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [waɪn] .
And I'll not look for wine .
和 患病的 不是 看 为了 葡萄酒 .
我不会去找酒。

[ðə; ði] [θɜːrst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [dʌθ; dəθ] [raɪz]
The thirst that from the soul doth rise
这 口渴 那 从 这 灵魂 确实 上升
灵魂深处升起的渴望

[dʌθ; dəθ][æsk][ə; eɪ] [drɪŋk] [dɪ'vaɪn] ;
Doth ask a drink divine ;
确实 问 一个 喝 神圣的 ;
求得一杯神圣的饮料；

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][ʌv; əv][dʒoʊvz] ['nektər] [sʌp] ,
But might I of Jove's nectar sup ,
但 可能 我 的 朱庇特的 花蜜 上 ,
但我能否饮下朱庇特的琼浆玉液?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðaɪn] .
I would not change for thine .
我 会 不是 改变 为了 你的 .
我不会为了你而改变自己。

" [aɪ] [sent] [ðiː] [leɪt] [ə; eɪ]['roʊzi] [riːθ] ,
" I sent thee late a rosy wreath ,
" 我 发送 你 晚的 一个 红润 花圈 ,
“我最近送了你一束玫瑰花环，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnərɪŋ] [ðiː]
Not so much honoring thee
不是 所以 很多 致敬 你
与其说是尊敬你，不如说是敬重你。

[æz; əz] ['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər]
As giving it a hope that there
作为 给予 它 一个 希望 那 那里
因为它给人一种希望，那就是……

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪðərd] [biː; bi] ;
It could not withered be ;
它 可以 不是 干枯 是 ;
它不可能枯萎；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ˌðerˈɑːn] [dɪdst] [ˈoʊnli] [briːð]
But thou thereon didst only breathe
但 你 其上 迪斯特 仅有的 呼吸

但你却只是呼吸而已。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
And sent'st it back to me ;
和 - 它 后退 到 我 ;

然后把它寄回给了我;

[sɪns] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] , [ænd; ənd] [smelz] , [aɪ] [swer] ,
Since when it grows , and smells , I swear ,
自从 什么时候 它 生长 , 和 气味 , 我 发誓 ,

自从它生长并散发气味以来，我发誓，

[nɑːt][ʌv; əv][ɪtˈself] , [bʌt; bət] [ðiː] . "]
Not of itself , but thee . "]
不是 的 本身 , 但 你 . "]

不是它本身，而是你。

[[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : [ðɪs] [seɪm] [ˈsɪməli] [əˈkɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəm][baɪ] [əˈmiljə] [siː] . [ˈwɛlbi] (-
[Footnote 4 : This same simile occurs in a beautiful poem by Amelia C . Welby (1819
[脚注 4 : 这 相同的 明喻 发生 在 一个 美丽的 诗 经过 阿米莉亚 C . 韦尔比 (-
- -) ,
- 1852) ,
- -) ,

[脚注 4：同样的比喻也出现在阿米莉亚·C·韦尔比（1819-1852）的一首优美诗歌中，

[ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈpoʊət][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [gɪfts] , [ɪnˈtaɪtld] [ˈtwaɪlaɪt] [æt; ət] [siː] : —
a Southern poet of no mean gifts , entitled Twilight at Sea : —
一个 南方 诗人 的 不 意思是 礼物 , 标题 暮 在 海 : —

一位才华横溢的南方诗人，创作了题为《海上暮色》的诗篇：——

" [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈaʊərz] [laɪk] [bɜːrdz] [fluː] [baɪ] ,
" The twilight hours like birds flew by ,
" 这 暮 小时 喜欢 鸟类 飞翔 经过 ,

“暮色如鸟儿飞逝，转瞬即逝。”

[æz; əz] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd][æz; əz] [friː] ;
As lightly and as free ;
作为 轻轻 和 作为 自由的 ;

轻而易举，自由自在；

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [stɑːrz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Ten thousand stars were in the sky ,
十 千 明星 是 在 这 天空 ,

天上有万颗星星，

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
Ten thousand on the sea ;
十 千 在 这 海 ;

海上万人；

[fɔːr; fər] [ˈevri] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪmpld] [feɪs] ,
For every wave with dimpled face ,
为了 每一个 海浪 和 凹陷的 脸 ,

对于每一个脸上带着酒窝的波浪，

[ðæt] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] ,
That leaped upon the air ,
那 跳跃 之上 这 空气 ,

那东西跃上空中，

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] ,
Had caught a star in its embrace ,
有 捕捉 一个 星星 在 它是 拥抱 ,

它曾将一颗星星拥入怀中，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['tremblɪŋ] [ðer; ðər] . "]
And held it trembling there . "]
和 握住 它 发抖 那里 . "]

然后把它颤抖地握在手里。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['filip] ['pɛndəltən] ['kʊk]
SELECTION FROM PHILIP PENDLETON COOKE
选择 从 菲利普 彭德尔顿 库克

菲利普·彭德尔顿·库克精选

['flɔrəns] [veɪn] [[wʌn]]
FLORENCE VANE [1]
佛罗伦萨 叶片 [1]

弗洛伦斯·范恩[1]

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪrli] ,
I loved thee long and dearly ,
我 喜爱 你 长的 和 亲爱的 ,

我曾深深地爱着你，

['flɔrəns] [veɪn] ;
Florence Vane ;
佛罗伦萨 叶片 ;

弗洛伦斯·范恩；

[maɪ] ['laɪfs] [braɪt] [driːm] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,
My life's bright dream , and early ,
我的 生活的 明亮的 梦 , 和 早期的 ,

我生命中美好的梦想，以及很早的时候，

[hæθ] [kʌm] [ə'gen] ;
Hath come again ;
有 来 再次 ;

又来了；

[aɪ] [rɪ'nuː] , [ɪn][maɪ][fɑːnd]['vɪʒ(ə)n] ,
I renew , in my fond vision ,
我 更新 , 在 我的 喜爱 想象 ,

我重温我美好的愿景，

[maɪ] ['hɑːrts] [dɪr] [peɪn] ;
My heart's dear pain ;
我的 心脏的 亲爱的 疼痛 ;

我心如刀绞；

[maɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪ'rɪʒn] ,
My hope , and thy derision ,
我的 希望 , 和 你的 嘲笑 ,

我的希望，以及你的嘲笑，

['flɔrəns] [veɪn] .
Florence Vane .
佛罗伦萨 叶片 .

弗洛伦斯·范恩。

[ðə; ði]['ruːɪn] [loʊn] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,
The ruin lone and hoary ,
这 废墟 孤独 和 苍老 ,

孤寂而斑驳的废墟，

[ðə; ði]['ruːɪn][oʊld] ,
The ruin old ,
这 废墟 老的 ，
古老的废墟

[wer] [ðaʊ] [dɪdst] [hɑːrk][maɪ] ['stɔːri] ,
Where thou didst hark my story ,
在哪里 你 迪斯特 听着 我的 故事 ，
你在哪里听我讲述的故事?

[æt; ət]['iːv(ə)n][toʊld] , —
At even told , —
在 甚至 讲述 ， —
即使被告知，——

[ðæt] [spɑːt] — [ðə; ði] [hjuːz] [ɪ'liːʒən]
That spot — the hues Elysian
那 点 — 这 色调 极乐世界
那个地方——极乐世界的色调

[ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [pleɪn] —
Of sky and plain —
的 天空 和 清楚的 —
天空和平原——

[aɪ] ['treʒər] [ɪn][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
I treasure in my vision ,
我 宝藏 在 我的 想象 ，
我珍视我的愿景，

['flɔrəns] [veɪn] .
Florence Vane .
佛罗伦萨 叶片 .
弗洛伦斯·范恩。

[ðaʊ] [wɑːst] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊziz]
Thou wast lovelier than the roses
你 浪费 更可爱 比 这 玫瑰
你比玫瑰更美丽

[ɪn][ðer; ðər] [praɪm] ;
In their prime ;
在 他们的 主要的 ；
正值壮年；

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪk'sɛld] [ðə; ði][kləuziz]
Thy voice excelled the closes
你的 嗓音 表现出色 这 关闭
你的声音胜过最接近的声音

[ʌv; əv] [swiːtəst] [raɪm] ;
Of sweetest rhyme ;
的 最甜美的 韵 ；
最甜美的韵律；

[ðaɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər]
Thy heart was as a river
你的 心 曾是 作为 一个 河
你的心像一条河

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][meɪn] . [[ˌtuː'tuː]]
Without a main . [2]
没有 一个 主要的 . [2]
没有主线。[2]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðiː] ['nevər] ,
Would I had loved thee never ,
会 我 有 喜爱 你 绝不 ,

我多么希望从未爱过你。

['flɔrəns] [veɪn] .
Florence Vane .
佛罗伦萨 叶片 .

弗洛伦斯·范恩。

[bʌt; bət] ['fɛrɪst] , ['koʊldəst] ['wʌndər] !
But fairest , coldest wonder !
但 最公平 , 最冷 想知道 !

但最美、最冷艳的奇迹！

[ðaɪ] ['glɔːriəs] [kleɪ]
Thy glorious clay
你的 辉煌 黏土

你荣耀的泥土

[liːθ] [ðə; ði] [griːn] [sɑːd] ['ʌndər] —
Lieth the green sod under —
谎言 这 绿色的 草皮 在下面 —

绿草如茵——

[ə'læs][ðə; ði] [deɪ] !
Alas the day !
唉 这 天 !

唉，这一天终于来了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər]
And it boots not to remember
和 它 靴子 不是 到 记住

而且它启动时不会记得

[ðaɪ] [dɪs'deɪn] —
Thy disdain —
你的 蔑视 —

你的蔑视——

[tuː; tə] ['kwɪkən] ['lʌvz] [peɪl] ['embər] ,
To quicken love's pale ember ,
到 加速 爱的 苍白 余烬 ,

为了重新燃起爱情的微弱余烬，

['flɔrəns] [veɪn] .
Florence Vane .
佛罗伦萨 叶片 .

弗洛伦斯·范恩。

[ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
The lilies of the valley
这 百合花 的 这 谷

铃兰

[baɪ] [jʌŋ] [greɪvz; grɑːvz] [wiːp] ,
By young graves weep ,
经过 年轻的 坟墓 哭泣 ,

在年轻的坟墓旁哭泣，

[ðə; ði] ['pænziz] [lʌv] [tuː; tə] ['dæli]
The pansies love to dally
这 三色堇 爱 到 玩弄

三色堇喜欢闲逛。

[wer] ['meidnz] [sliːp] ;
Where maidens sleep ;
在哪里 少女们 睡觉 ;

少女安眠之处；

[meɪ] [ðer; ðər] [bluːm] , [ɪn] ['bjuːti] ['vaɪɪŋ] ,
May their bloom , in beauty vying ,
可能 他们的 盛开 , 在 美丽 竞争 ,

愿它们竞相绽放，美丽动人。

['nevər] [weɪn] ,
Never wane ,
绝不 衰落 ,

永不衰退，

[wer] [ðaɪn] ['ɜːrθli] [pɑːrt][ɪz] ['laɪɪŋ] ,
Where thine earthly part is lying ,
在哪里 你的 尘世的 部分 是 说谎 ,

你尘世的归宿在哪里，

['flɔrəns] [veɪn] !
Florence Vane !
佛罗伦萨 叶片 !

弗洛伦斯·范！

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kʊk] , [peɪdʒ] - .
[Footnote 1 : See sketch of Cooke , page 19 .
[脚注 1 : 看 草图 的 库克 , 页 - .

[脚注 1：参见第 19 页库克的素描。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz]['teɪkən] ,
In the preface to the volume from which this poem is taken ,
在 这 前言 到 这 体积 从 哪个 这 诗 是 已采取 ,

这首诗选自该诗集，其序言中写道：

[ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [juː 'es] [ðæt] ['flɔrəns] [veɪn] [ænd; ənd] ['rɔzəli] [liː] , [ə'nʌðər] [briːf] ['lɪrɪk] ,
the author tells us that Florence Vane and Rosalie Lee , another brief lyric ,
这 作者 讲述 我们 那 佛罗伦萨 叶片 和 罗莎莉 李 , 其他 简短的 歌词 ,

作者告诉我们，弗洛伦斯·范恩和罗莎莉·李，还有另一首简短的歌词，

[hæd; həd] " [met] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['feɪvər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [pər'siːv] [ðer; ðər][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə] .
had " met with more favor than I could ever perceive their just claim to .
有 " 遇见 和 更多的 偏爱 比 我 可以 曾经 感知 他们的 只是 宣称 到 .

“他们所获得的恩惠远远超过了我所能理解的他们应得的。”

" [hens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] " ['ventʃərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːlts] .
" Hence he was kept from " venturing upon the correction of some faults .
" 因此 他 曾是 保留 从 " 冒险 之上 这 更正 的 一些 故障 .

因此，他被阻止去“纠正一些错误”。

" ['rɔzəli] [liː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['miːtər] [ænd; ənd] [raɪm] ,
" Rosalie Lee is more than usually defective in meter and rhyme ,
" 罗莎莉 李 是 更多的 比 通常 有缺陷的 在 仪表 和 韵 ,

“罗莎莉·李的诗歌韵律和押韵比一般诗歌更加糟糕，

[bʌt; bət] ['flɔrəns] [veɪn] ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .]
but Florence Vane cannot easily be improved .]
但 佛罗伦萨 叶片 不能 容易地 是 改进 .]

但弗洛伦斯·范恩很难被改进。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : " [maɪ] ['miːnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ðə; ði]['poʊət] [roʊt] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frend] ,
[Footnote 2 : " My meaning , I suppose , " the poet wrote an inquiring friend ,
[脚注 2 : " 我的 意义 , 我 认为 , " 这 诗人 写道 一个 查询 朋友 ,

【脚注2：诗人写信给一位询问的朋友说：“我想，我的意思就是这样。”】

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['flɔrəns] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [lʌv]
" was that Florence did not want the capacity to love , but directed her love
" 曾是 那 佛罗伦萨 做过 不是 想 这 容量 到 爱 , 但 指导 她 爱
[tuː; tə][noʊ]['ɑːbdʒekt] .
to no object .
到 不 目的 .

“原来，弗洛伦斯不想要爱的能力，但她却把爱倾注在了无所事事的人身上。”

[hɜːr; hər] ['pæʃnz] [went] ['floʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] ['rɪvər] .
Her passions went flowing like a lost river .
她 激情 去 流动 喜欢 一个 丢失的 河 .

她的激情如同失落的河流般奔涌而出。

['baɪrən][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [aɪ'diːə] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] .
Byron has a kindred idea expressed by the same figure .
拜伦 有 一个 亲属 主意 表达 经过 这 相同的 数字 .

拜伦的观点与同一人物表达的观点有相似之处。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [roʊt] [maɪ] [oʊn] : —
Perhaps his verses were in my mind when I wrote my own : —
也许 他的 诗句 是 在 我的 头脑 什么时候 我 写道 我的 自己的 : —

或许我写诗的时候，脑海中浮现的就是他的诗句：

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
' She was the ocean to the river of his thoughts ,
- 她 曾是 这 海洋 到 这 河 的 他的 想法 ,

她就像海洋，而他的思绪则像河流。

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɔːl] . - — [ðə; ði] [driːm] .
Which terminated all . ' — The Dream .
哪个 终止 全部 . - — 这 梦 .

一切都结束了。——《梦》

[bʌt; bət][noʊ] [vɜːrs] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
But no verse ought to require to be interpreted , and if I were
但 不 诗 应该 到 要求 到 是 翻译 , 和 如果 我 是
[kəm'poʊzɪŋ]
composing
构成

但是任何诗句都不应该需要解释，如果我在创作

['flɔrəns] [veɪn] [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['oʊvər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Florence Vane now , I would avoid the over concentrated expression in the
佛罗伦萨 叶片 现在 , 我 会 避免 这 超过 集中 表达 在 这

现在，弗洛伦斯·范恩，我会避免过于专注的表情。

[tuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['klɪrər] . " — ['sʌðərn] ['lɪtəreri]
two lines , and make the idea clearer . " — Southern Literary
二 线条 , 和 制作 这 主意 更清晰 . " — 南方 文学

两行字，就能把意思表达得更清楚。”——南方文学

['mesɪndʒər] , - , [piː] . - .]
Messenger , 1850 , p . 370 .]
信使 , - , p . - .]

《信使报》，1850年，第370页。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['θiədɔː] [oʊ'hɛrə]
SELECTION FROM THEODORE O'HARA
选择 从 西奥多 奥哈拉

选自西奥多·奥哈拉

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [[wʌn]]
THE BIVOUAC OF THE DEAD [1]
这 露营 的 这 死的 [1]

死者营地 [1]

[ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] [sæd][roʊl][hæz; həz] [biːt]
The muffled drum's sad roll has beat
这 闷音 鼓的 伤心 卷 有 打

低沉的鼓声悲伤地响起

[ðə; ði]['soʊldʒɝz] [læst] [tæ'tuː] :
The soldier's last tattoo :
这 士兵的 最后的 纹身 :

士兵的最后一个纹身：

[noʊ] [mɔːr] [ɑːp] ['laɪfs] [pə'reɪd] [ʃæl; ʃəl] [miːt]
No more op Life's parade shall meet
不 更多的 操作 生活的 游行 将 见面

不再有 op 人生游行将相遇

[ðæt] [breɪv] [ænd; ənd]['fɔːlən] [fjuː] .
That brave and fallen few .
那 勇敢的 和 倒下 很少 .

那群勇敢而陨落的少数人。

[ɑːn] [feɪmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd]
On Fame's eternal camping - ground
在 名声 永恒 野营 - 地面

在名声永恒的营地

[ðer; ðər]['saɪlənt] [tents] [ɑːr; ər] [spred] ,
Their silent tents are spread ,
他们的 沉默的 帐篷 是 传播 ,

他们静静地搭起帐篷，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [gɑːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [raʊnd] ,
And Glory guards , with solemn round ,
和 荣耀 守卫 , 和 庄严 圆形的 ,

荣耀守护着，庄严地环绕着，

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The bivouac of the dead .
这 露营 的 这 死的 .

死者的营地。

[noʊ]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊz] [æd'væns]
No rumor of the foe's advance
不 谣言 的 这 敌人的 进步

没有敌军进逼的消息

[naʊ] [swelz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ;
Now swells upon the wind ;
现在 涌浪 之上 这 风 ;

如今乘风而起；

[noʊ]	['trʌbld]	[θɔːt]	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[hɔːnts]
No	**troubled**	**thought**	**at**	**midnight**	**haunts**
不	麻烦	想法	在	午夜	闹鬼的地方

午夜时分，无人打扰。

[ʌv; əv]	[lʌvd]	[wʌnz]	[left]	[bɪ'haɪnd]	;
Of	**loved**	**ones**	**left**	**behind**	**;**
的	喜爱	一个	左边	在后面	;

那些留下的亲人；

[noʊ]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːroʊz]	[straɪf]
No	**vision**	**of**	**the**	**morrow's**	**strife**
不	想象	的	这	明天	冲突

没有预见明日的纷争

[ðə; ði]	['wɔːriərz]	[driːm]	[ə'lɑːmz]	;
The	**warrior's**	**dream**	**alarms**	**;**
这	战士们	梦	警报	;

战士的梦魇发出警报；

[noʊ]	['breɪɪŋ]	[hɔːrn]	[nɔːr]	['skriːmɪŋ]	[faɪf]
No	**braying**	**horn**	**nor**	**screaming**	**fife**
不	叫声	喇叭	也不	尖叫	法夫郡

没有嘶鸣的号角，也没有凄厉的笛声。

[æt; ət]	[dɑːn]	[ʃæl; ʃəl]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[ɑːrmz]	.
At	**dawn**	**shall**	**call**	**to**	**arms**	**.**
在	黎明	将	称呼	到	武器	.

黎明时分，我们将号召大家拿起武器。

[ðer; ðər]	['ʃivəd]	[swɔːdz]	[ɑːr; ər]	[red]	[wɪð; wɪθ]	[rʌst]	,
Their	**shivered**	**swords**	**are**	**red**	**with**	**rust**	**,**
他们的	瑟瑟发抖	剑	是	红色的	和	锈	,

他们颤抖的剑刃锈迹斑斑，通体赤红。

[ðer; ðər]	[pluːmd]	['hedz]	[ɑːr; ər]	[boʊd]	;
Their	**plumed**	**heads**	**are**	**bowed**	**;**
他们的	羽毛	头部	是	鞠躬	;

它们低垂着羽毛般的头颅；

[ðer; ðər]	['hɔːti]	['bænər]	,	[treɪld]	[ɪn]	[dʌst]	,
Their	**haughty**	**banner**	**,**	**trailed**	**in**	**dust**	**,**
他们的	傲慢	横幅	,	拖着	在	灰尘	,

他们高傲的旗帜，拖在尘土中，

[ɪz]	[naʊ]	[ðer; ðər]	['mɑːrʃ(ə)l]	[ʃraʊd]	.
Is	**now**	**their**	**martial**	**shroud**	**.**
是	现在	他们的	武术	裹尸布	.

现在，它成了他们的武士裹尸布。

[ænd; ənd]	['plentiəs]	['fjuːnərəl]	[terz]	[hæv; həv]	[wɑːʃt]
And	**plenteous**	**funeral**	**tears**	**have**	**washed**
和	丰富的	葬礼	眼泪	有	洗过

无数葬礼的泪水洗净了一切。

[ðə; ði]	[red]	[steɪnz]	[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	[braʊ]	,
The	**red**	**stains**	**from**	**each**	**brow**	**,**
这	红色的	污渍	从	每个	眉头	,

眉毛上的红色污渍，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[praʊd]	[fɔːrmz]	,	[baɪ]	['bæt(ə)l]	[gæʃt]	,
And	**the**	**proud**	**forms**	**,**	**by**	**battle**	**gashed**	**,**
和	这	自豪的	表格	,	经过	战斗	裂口	,

而那些骄傲的身躯，却在战斗中伤痕累累。

[ɑːr; ər]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ˈæŋɡwɪʃ]	[naʊ]	.
Are	**free**	**from**	**anguish**	**now**	**.**
是	自由的	从	痛苦	现在	.

现在摆脱了痛苦。

[ðə; ði]	[ˈneɪbərɪŋ]	[truːp]	,	[ðə; ði]	[ˈflæʃɪŋ]	[bleɪd]	,
The	**neighboring**	**troop**	**,**	**the**	**flashing**	**blade**	**,**
这	邻接	部队	,	这	闪烁	刀刃	,

邻近的部队，闪着寒光的刀刃，

[ðə; ði]	-	[ˈstɜːrɪŋ]	[blæst]	,
The	**bugle's**	**stirring**	**blast**	**,**
这	-	搅拌	爆炸	,

号角激昂的鸣响，

[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	,	[ðə; ði]	[ˈdredf(ə)l]	[ˌkænəˈneɪd]	,
The	**charge**	**,**	**the**	**dreadful**	**cannonade**	**,**
这	收费	,	这	可怕	炮击	,

冲锋，可怕的炮击，

[ðə; ði]	[dɪn]	[ænd; ənd]	[ʃaʊt]	,	[ɑːr; ər]	[pæst]	;
The	**din**	**and**	**shout**	**,**	**are**	**past**	**;**
这	din	和	喊	,	是	过去的	;

喧嚣和喊叫声都已过去；

[nɔːr]	[ˈwɔrz]	[waɪld]	[noʊt]	[nɔːr]	[ˈɡlɔːriz]	[piːl]
Nor	**war's**	**wild**	**note**	**nor**	**glory's**	**peal**
也不	战争的	荒野	笔记	也不	荣耀的	皮尔

既非战争的狂野之音，也非荣耀的钟声

[ʃæl; ʃəl]	[θrɪl]	[wɪð; wɪθ]	[fɪrs]	[dɪˈlaɪt]
Shall	**thrill**	**with**	**fierce**	**delight**
将	刺激	和	凶猛的	喜

将欣喜若狂

[ðoʊz]	[brests]	[ðæt]	[ˌnevərˈmɔːr]	[meɪ]	[fiːl]
Those	**breasts**	**that**	**nevermore**	**may**	**feel**
那些	乳房	那	永不再	可能	感觉

那些可能再也不会有感觉的乳房

[ðə; ði]	[ˈræptʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]	.
The	**rapture**	**of**	**the**	**fight**	**.**
这	狂喜	的	这	斗争	.

战斗带来的狂喜。

[laɪk]	[ðə; ði]	[fɪrs]	[ˈnɔːrðərn]	[ˈhɜːrəkeɪn]
Like	**the**	**fierce**	**northern**	**hurricane**
喜欢	这	凶猛的	北方	飓风

就像猛烈的北方飓风

[ðæt]	[swiːps]	[hɪz; ɪz]	[ɡreɪt]	[plæˈtoʊ]	,
That	**sweeps**	**his**	**great**	**plateau**	**,**
那	扫荡	他的	伟大的	高原	,

那景象席卷了他所在的广袤高原，

[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈtraɪʌmf]	[jet]	[tuː; tə]	[ɡeɪn]	,
Flushed	**with**	**the**	**triumph**	**yet**	**to**	**gain**	**,**
酡	和	这	胜利	然而	到	获得	,

沉浸在即将获得的胜利的喜悦中，

[keɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈserid]	[foʊ]	.	[	[ˌtuːˈtuː]	]
Came	**down**	**the**	**serried**	**foe**	**.**	**[**	**2**	**]**
来	向下	这	串联	敌人	.	[	2	]

成群的敌人冲了下来。[2]

[huː]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['θʌndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[freɪ]
Who	**heard**	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**fray**
WHO	听到	这	雷	的	这	磨损

谁听见了战斗的雷鸣

[breɪk]	[ɔ:(r)]	[ðə; ði]	[fiːld]	[bɪ'niːθ]	,
Break	**o'er**	**the**	**field**	**beneath**	**,**
休息	超过	这	场地	下面	,

突破下方的田野，

[nuː]	[wel]	[ðə; ði]	['wɑːtʃwɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[deɪ]
Knew	**well**	**the**	**watchword**	**of**	**that**	**day**
知道	出色地	这	口令	的	那	天

熟知那天的口号

[wʌz; wəz]	"	['vɪktəri]	[ɔːr]	[deθ]	.
Was	**"**	**Victory**	**or**	**Death**	**.**
曾是	"	胜利	或者	死亡	.

是“胜利或死亡”。

"	[lɔːŋ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['daʊtf(ə)l]	['kɑːnflɪkt]	[reɪdʒd]
"	**Long**	**had**	**the**	**doubtful**	**conflict**	**raged**
"	长的	有	这	疑	冲突	愤怒

这场充满疑虑的冲突已经持续了很长时间。

[ɔ:(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	['strɪkən]	[pleɪn]	,
O'er	**all**	**that**	**stricken**	**plain**	**,**
超过	全部	那	受打击的	清楚的	,

在那片饱受摧残的平原上，

[fɔːr; fər]	['nevər]	['fɪrsər]	[faɪt]	[hæd; həd]	[weɪdʒd]
For	**never**	**fiercer**	**fight**	**had**	**waged**
为了	绝不	更凶猛	斗争	有	发动

从未有过如此激烈的战斗。

[ðə; ði]	['vendʒf(ə)l]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[speɪn]	;	[	[θriː]	]
The	**vengeful**	**blood**	**of**	**Spain**	**;**	**[**	**3**	**]**
这	复仇的	血	的	西班牙	;	[	3	]

西班牙的复仇之血；[3]

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	[bluː]	,
And	**still**	**the**	**storm**	**of**	**battle**	**blew**	**,**
和	仍然	这	风暴	的	战斗	吹	,

战火依旧肆虐，

[stɪl]	[sweld]	[ðə; ði]	['gɔːri]	[taɪd]	;
Still	**swelled**	**the**	**gory**	**tide**	**;**
仍然	肿胀	这	血腥	潮	;

血腥的浪潮依然汹涌澎湃；

[nɑːt]	[lɔːŋ]	,	['aʊər; ɑːr]	[staʊt]	[oʊld]	['tʃiːftən]	[nuː]	,
Not	**long**	**,**	**our**	**stout**	**old**	**chieftain**	**knew**	**,**
不是	长的	,	我们的	肥硕	老的	头目	知道	,

不久之后，我们那位身强力壮的老酋长就知道了。

[sʌtʃ]	[ɑːdz]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[kʊd; kəd]	[baɪd]	.
Such	**odds**	**his**	**strength**	**could**	**bide**	**.**
这样的	赔率	他的	力量	可以	比德	.

这样的劣势，他的力量足以应对。

-	[twʌz]	[ɪn]	[ðæt]	['aʊər]	[hɪz; ɪz]	[stɜːrn]	[kə'mænd]
'	**Twas**	**in**	**that**	**hour**	**his**	**stern**	**command**
-	那是	在	那	小时	他的	船尾	命令

就在那时，他发出了严厉的命令。

[kɔːld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɑːrtərz]	[greɪv]
Called	**to**	**a**	**martyr's**	**grave**
称为	到	一个	殉道者的	严重

被召至殉道者墓前

[ðə; ði]	['flaʊər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	[lænd]	,
The	**flower**	**of**	**his**	**beloved**	**land**	**,**
这	花	的	他的	心爱	土地	,

他挚爱的土地上的花朵

[ðə; ði]	['neɪʃənz]	[flæg]	[tuː; tə]	[seɪv]	.
The	**nation's**	**flag**	**to**	**save**	**.**
这	国家的	旗帜	到	节省	.

拯救国旗。

[baɪ]	['rɪvəz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fɑːðəz]	-	[gɔːr]
By	**rivers**	**of**	**their**	**fathers**	**'**	**gore**
经过	河流	的	他们的	父亲们	-	血块

在他们父辈血流成河的地方

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	-	[bɔːrn]	['lɔrəlz]	[gruː]	,	[	[fɔːr]	]
His	**first**	**-**	**born**	**laurels**	**grew**	**,**	**[**	**4**	**]**
他的	第一的	-	出生	月桂树	生长	,	[	4	]

他的长子获得了桂冠，[4]

[ænd; ənd]	[wel]	[hiː; hi]	[diːmd]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[wʊd]	[pɔːr]
And	**well**	**he**	**deemed**	**the**	**sons**	**would**	**pour**
和	出色地	他	被认为	这	儿子们	会	倒

他认为儿子们会倾倒

[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[fɔːr; fər]	['glɔːri]	[tuː]	.
Their	**lives**	**for**	**glory**	**too**	**.**
他们的	生活	为了	荣耀	也	.

他们也为荣耀而活。

[fʊl]	['meni]	[ə; eɪ]	-	[breθ]	[hæz; həz]	[swept]
Full	**many**	**a**	**norther's**	**breath**	**has**	**swept**
满的	许多	一个	-	气息	有	扫荡

许多北方人的呼吸都曾吹拂过这里

[ɔː(r)]	-	[pleɪn]	,	[	[faɪv]	]
O'er	**Angostura's**	**plain**	**,**	**[**	**5**	**]**
超过	-	清楚的	,	[	5	]

在安格斯图拉平原上[5]

[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	['pɪtiɪŋ]	[skaɪ]	[hæz; həz]	[wept]
And	**long**	**the**	**pitying**	**sky**	**has**	**wept**
和	长的	这	怜悯	天空	有	哭泣

那怜悯的天空已哭泣许久

[ə'bʌv]	[ɪts]	['məuldə]	[sleɪn]	.
Above	**its**	**moldered**	**slain**	**.**
多于	它是	模制	被杀	.

在它腐朽的尸体之上。

[ðə; ði]	['reɪvənz]	[skriːm]	,	[ɔːr]	['iːgəlz]	[flaɪt]	,
The	**raven's**	**scream**	**,**	**or**	**eagle's**	**flight**	**,**
这	渡鸦的	尖叫	,	或者	老鹰的	航班	,

乌鸦的尖叫，或是雄鹰的翱翔，

[ɔːr]	['ʃɛpɝdz]	['pensɪv]	[leɪ]	,
Or	**shepherd's**	**pensive**	**lay**	**,**
或者	牧羊人的	沉思的	躺	,

或者牧羊人的沉思歌谣，

[ə'loʊn] [ə'weiks] [iːtʃ] ['sʌlən] [haɪt]
Alone awakes each sullen height
独自的 醒来 每个 忧郁 高度
唯有独自唤醒每一座阴郁的高地

[ðæt] [fraund] [ɔː(r)] [ðæt] [dred] [freɪ] .
That frowned o'er that dread fray .
那 皱眉 超过 那 恐惧 磨损 .
那可怕的争斗令他眉头紧锁。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] ,
Sons of the Dark and Bloody Ground ,
儿子们 的 这 黑暗的 和 血腥 地面 ,
黑暗血腥之地之子

[jiː; ji][mʌst; məst][nɑːt] ['slʌmbər] [ðer; ðər] ,
Ye must not slumber there ,
叶 必须 不是 睡眠 那里 ,
你们不可在那里睡觉。

[wer] ['streɪndʒər] [steps] [ænd; ənd] [tʌŋz] [rɪ'zaʊnd]
Where stranger steps and tongues resound
在哪里 陌生人 步骤 和 舌头 回响
陌生人的脚步声和语言回荡之处

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hiːdləs] [er] .
Along the heedless air .
沿着 这 鲁莽 空气 .
沿着漫不经心的空气。

[jʊr; jər] [oʊn] [praʊd] ['lændz] [hə'roʊɪk] [sɔɪl]
Your own proud land's heroic soil
你的 自己的 自豪的 土地的 英勇 土壤
你引以为傲的土地的英雄土壤

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['fɪtər] [greɪv] :
Shall be your fitter grave :
将 是 你的 钳工 严重 :
这将是你更合适的坟墓：

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [frʌm; frəm][wɔːr][hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [spɔɪl] —
She claims from war his richest spoil —
她 索赔 从 战争 他的 最富有的 剧透 —
她声称从战争中获得了他最丰厚的战利品——

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] .
The ashes of her brave .
这 灰烬 的 她 勇敢的 .
她勇敢的骨灰。

[ðʌs] - [niːθ] [ðer; ðər] ['perənt] [tɜːrf] [ðeɪ] [rest] ,
Thus ' neath their parent turf they rest ,
因此 - 下方 他们的 父母 草皮 他们 休息 ,
因此，它们安息在父母的草坪之下。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔːri] [fiːld] ,
Far from the gory field ,
远的 从 这 血腥 场地 ,
远离血腥的战场，

[bɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] ['mʌðɚz] [brest]
Borne to a Spartan mother's breast
出生 到 一个 斯巴达 母亲的 胸部
出生于斯巴达母亲的乳汁中

[ɑːn]	['meni]	[ə; eɪ]	['blʌdi]	[ʃiːld]	;	[	[sɪks]	]
On	**many**	**a**	**bloody**	**shield**	**;**	**[**	**6**	**]**
在	许多	一个	血腥	盾	;	[	6	]

在许多血淋淋的盾牌上；[6]

[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['neɪtɪv]	[skaɪ]
The	**sunshine**	**of**	**their**	**native**	**sky**
这	阳光	的	他们的	本国的	天空

他们故乡天空的阳光

[smaɪlz]	['sædli]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	[hɪr]	,
Smiles	**sadly**	**on**	**them**	**here**	**,**
微笑	令人遗憾的是	在	他们	这里	,

这里，他们脸上带着一丝悲伤的微笑。

[ænd; ənd]	['kɪndrəd]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['hɑːrts]	[wɑːtʃ]	[baɪ]
And	**kindred**	**eyes**	**and**	**hearts**	**watch**	**by**
和	亲属	眼睛	和	心	手表	经过

还有心意相通的目光和心灵在注视着。

[ðə; ði]	['hɪroʊz]	-	['seplkər]	.
The	**heroes**	**'**	**sepulcher**	**.**
这	英雄	-	坟墓	.

英雄陵墓。

[rest]	[ɑːn]	,	[ɪm'ba:md]	[ænd; ənd]	['seɪntɪd]	[ded]	!
Rest	**on**	**,**	**embalmed**	**and**	**sainted**	**dead**	**!**
休息	在	,	防腐处理	和	圣徒	死的	!

安息吧，已防腐处理并被圣化的亡灵！

[dɪr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[blʌd]	[jiː; ji]	[geɪv]	;
Dear	**as**	**the**	**blood**	**ye**	**gave**	**;**
亲爱的	作为	这	血	是的	给予	;

如同你们所献的鲜血一样珍贵；

[noʊ]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	['fʊtstep]	[hɪr]	[ʃæl; ʃəl]	[tred]
No	**impious**	**footstep**	**here**	**shall**	**tread**
不	不敬	脚步	这里	将	踏

任何亵渎神灵的脚步都不得踏入此地。

[ðə; ði]	['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[greɪv]	;
The	**herbage**	**of**	**your**	**grave**	**;**
这	草本植物	的	你的	严重	;

你坟墓上的草；

[nɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[jʊr; jər]	['glɔːri]	[biː; bi]	[fər'gɑːt]
Nor	**shall**	**your**	**glory**	**be**	**forgot**
也不	将	你的	荣耀	是	忘了

你的荣耀也将永不被遗忘。

[waɪl]	[feɪm]	[hɜːr; hər]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[kiːps]	,
While	**Fame**	**her**	**record**	**keeps**	**,**
尽管	名声	她	记录	保持	,

名声在她保持记录的同时，

[ɔːr]	['ɑːnər]	[pɔɪnts]	[ðə; ði]	['hæloʊd]	[spɑːt]
Or	**Honor**	**points**	**the**	**hallowed**	**spot**
或者	荣誉	积分	这	神圣的	点

或者说，荣誉点数是神圣之地

[wer]	['vælər]	['praʊdli]	[sliːps]	.
Where	**valor**	**proudly**	**sleeps**	**.**
在哪里	勇气	自豪地	睡觉	.

英勇长眠之地。

[jɑːn]	[ˈmɑːrb(ə)l]	[ˈmɪnstrəlz]	[ˈvɔɪsləs]	[stoʊn]
Yon	**marble**	**minstrel's**	**voiceless**	**stone**
扬	大理石	吟游诗人的	无声	石头

那大理石吟游诗人的无声之石

[ɪn]	[ˈdeθləs]	[sɔːŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	,
In	**deathless**	**song**	**shall**	**tell**	**,**
在	永生	歌曲	将	告诉	,

永恒的歌谣将诉说，

[wen]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[ˈvænɪʃt]	[eɪdʒ]	[hæθ]	[floʊn]	,
When	**many**	**a**	**vanished**	**age**	**hath**	**flown**	**,**
什么时候	许多	一个	消失了	年龄	有	飞行	,

当许多逝去的时代消逝之后，

[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[haʊ]	[jiː; ji]	[fel]	;
The	**story**	**how**	**ye**	**fell**	**;**
这	故事	如何	是的	跌倒	;

你们堕落的故事；

[nɔːr]	[rek]	,	[nɔːr]	[tʃeɪndʒ]	,	[nɔːr]	[ˈwɪntɚz]	[blaɪt]	,
Nor	**wreck**	**,**	**nor**	**change**	**,**	**nor**	**winter's**	**blight**	**,**
也不	破坏	,	也不	改变	,	也不	冬天的	枯萎病	,

既无残骸，也无变故，更无冬日灾祸

[nɔːr]	[ˈtaɪmz]	[rɪˈmɔːrsləs]	[duːm]	,
Nor	**Time's**	**remorseless**	**doom**	**,**
也不	时间	冷酷无情	厄运	,

既非时间无情的厄运，

[ʃæl; ʃəl]	[dɪm]	[wʌn]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[ˈɡlɔːriz]	[laɪt]
Shall	**dim**	**one**	**ray**	**of**	**glory's**	**light**
将	暗淡	一	射线	的	荣耀的	光

必将黯淡一缕荣耀之光

[ðæt]	[ɡɪldz]	[jʊr; jər]	[ˈdeθləs]	[tuːm]	.
That	**gilds**	**your**	**deathless**	**tomb**	**.**
那	镀金	你的	永生	墓	.

那将为你的不朽陵墓镀上金箔。

[	[ˈfʊtnoʊt]	[wʌn]	:	[siː]	[sketʃ]	[ʌv; əv]	[oʊˈhɛrə]	,	[peɪdʒ]	-	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈpoʊəm]	.	]
[	**Footnote**	**1**	**:**	**See**	**sketch**	**of**	**O'Hara**	**,**	**page**	**21**	**,**	**for**	**the**	**occasion**	**of**	**this**	**poem**	**.**	**]**
[	脚注	1	:	看	草图	的	奥哈拉	,	页	-	,	为了	这	场合	的	这	诗	.	]

[脚注 1：关于这首诗的创作缘由，请参见第 21 页奥哈拉的素描。]

[	[ˈfʊtnoʊt]	[ˌtuːˈtuː]	:	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[fɔːrs]	[ˈnʌmbərd]	-	[men]	;	[ðə; ði]	[ˈmeksɪkən]	[fɔːrs]	[ˈʌndər]	[ˈsæntə]	[ˈʌnə]	,	-	,	-	.
[	**Footnote**	**2**	**:**	**The**	**American**	**force**	**numbered**	**4769**	**men**	**;**	**the**	**Mexican**	**force**	**under**	**Santa**	**Anna**	**,**	**21**	**,**	**000**	**.**
[	脚注	2	:	这	美国人	力量	编号	-	男人	;	这	墨西哥	力量	在下面	圣诞老人	安娜	,	-	,	-	.

[脚注 2：美军人数为 4769 人；圣安纳率领的墨西哥军队人数为 21000 人。]

[ðə; ði]	[ˈlætər]	[wʌz; wəz]	[ˈkɑːnfɪdənt]	[ʌv; əv]	[ˈvɪktəri]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[ə; eɪ]	[flæɡ]	[ʌv; əv]	[truːs]	[tuː; tə]	[dɪˈmænd]	[səˈrendər]	.
The	**latter**	**was**	**confident**	**of**	**victory**	**,**	**and**	**sent**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**to**	**demand**	**surrender**	**.**
这	后者	曾是	自信的	的	胜利	,	和	发送	一个	旗帜	的	休战	到	要求	投降	.

后者自信满满，准备取胜，于是送上休战旗要求对方投降。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - , - [men] , " [roʊt] [ðə; ði]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd]

" You are surrounded by 20 , 000 men , " wrote the Mexican general , " and

" 你 是 包围 经过 - , - 男人 , " 写道 这 墨西哥 一般的 , " 和

['kænɑːt] ,

cannot ,

不能 ,

“你被两万大军包围了,”这位墨西哥将军写道,“你无法……”

[ɪn] ['eni] ['hjuːmən] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ə'vɔɪd] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [raʊt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ]

in any human probability , avoid suffering a rout , and being cut to pieces with

在 任何 人类 可能性 , 避免 痛苦 一个 路线 , 和 存在 切 到 件 和

[jʊr; jər] [truːps] .

your troops .

你的 军队 .

在任何可能的范围内，都要避免遭遇溃败，与你的部队一起被屠杀殆尽。

" [dʒen] . ['teilə] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [ək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest]

" Gen . Taylor replied , " I beg leave to say that I decline acceding to your request

" Gen . 泰勒 回复 , " 我 求 离开 到 说 那 我 衰退 同意 到 你的 要求

. "]

. "]

. "]

泰勒将军回答说：“恕我直言，我拒绝接受您的请求。”

[['fʊtnoʊt] [θriː] : [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][fɔːr; fər][ten] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] .

[Footnote 3 : The battle raged for ten hours with varying success .

[脚注 3 : 这 战斗 愤怒 为了 十 小时 和 变化 成功 .

【脚注 3：战斗持续了十个小时，双方互有胜负。】

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [lɔːsɪz] .

There was great determination on both sides , as is shown by the heavy losses .

那里 曾是 伟大的 决心 在 两个都 侧面 , 作为 是 所示 经过 这 重的 损失 .

双方都展现出了极大的决心，惨重的伤亡就证明了这一点。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɔːst] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ; ['sæntə] ['ʌnə] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [æt; ət]

The Americans lost 267 killed and 456 wounded ; Santa Anna stated his loss at

这 美国人 丢失的 - 被杀 和 - 受伤 ; 圣诞老人 安娜 声明 他的 损失 在

- ,

1500 ,

- ,

美军阵亡267人，受伤456人；圣安纳宣称他的损失为1500人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ˌʌndər'estɪmeɪt] .

which was probably an underestimate .

哪个 曾是 大概 一个 低估 .

这可能还是低估了。

[hiː; hi] [left] - [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

He left 500 dead on the field .

他 左边 - 死的 在 这 场地 .

他在战场上留下了500具尸体。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [left] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['meksɪkoʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

The battle was a decisive one , and left northeastern Mexico in the hands of

这 战斗 曾是 一个 决定性 一 , 和 左边 东北部 墨西哥 在 这 双手 的

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .]

the Americans .]

这 美国人 .]

这场战役是一场决定性的战役，墨西哥东北部最终落入美国人手中。

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə] ['zækəri] ['teilə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
[Footnote 4 : The reference is to Zachary Taylor , who was in command of the
[脚注 4 : 这 参考 是 到 扎卡里 泰勒 , WHO 曾是 在 命令 的 这
[ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] .
American forces .
美国人 力量 .

[脚注 4：此处指的是扎卡里·泰勒，他当时指挥着美军。

[ðoʊ] [bɔːrn] [ɪn] [vər'dʒɪniə] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [kən'tʌki] ,
Though born in Virginia , he was brought up in Kentucky ,
尽管 出生 在 弗吉尼亚州 , 他 曾是 带来 向上 在 肯塔基州 ,

他虽然出生于弗吉尼亚州，但在肯塔基州长大。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['lɔrəlz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ken'tʌkiən] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ʌv; əv] - ,
and won his first laurels in command of Kentuckians in the War of 1812 ,
和 韩元 他的 第一的 月桂树 在 命令 的 肯塔基人 在 这 战争 的 - ,

他在1812年战争中指挥肯塔基人，赢得了他的第一个荣誉。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ælaɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
during which he was engaged in fighting the Indian allies of Great Britain .
期间 哪个 他 曾是 已订婚的 在 斗争 这 印度 盟国 的 伟大的 英国 .

在此期间，他参与了与英国印度盟友的战斗。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [æt; ət] ['buːnə] ['vɪstə] [ə'raʊzd] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
His victory at Buena Vista aroused great enthusiasm in the United States ,
他的 胜利 在 布埃纳 维斯塔 被唤醒 伟大的 热情 在 这 团结的 各州 ,

他在布埃纳维斯塔的胜利在美国引起了极大的热情。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'vent] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] .]
and more than any other event led to his election as President .]
和 更多的 比 任何 其他 事件 引领 到 他的 选举 作为 总统 .]

这件事比任何其他事件都更能促成他当选总统。

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] ,
[Footnote 5 : The plateau on which the battle was fought ,
[脚注 5 : 这 高原 在 哪个 这 战斗 曾是 战斗 ,

[脚注5：战斗发生的高原，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [ʌv; əv] [ˌæŋgə'stʊrə] ([ðə; ði] ['næroʊz]) ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
so called from the mountain pass of Angostura (the narrows) leading to
所以 称为 从 这 山 经过 的 安格斯图拉 (这 变窄) 领导 到
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .]
it from the South .]
它 从 这 南 .]

之所以得名，是因为从南面通往此地的安戈斯图拉山口（狭窄的山口）。

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : [kən'tʌki] [ɪz] [hɪr] ['bjuːtɪfli] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz]
[Footnote 6 : Kentucky is here beautifully likened to a Spartan mother who was
[脚注 6 : 肯塔基州 是 这里 非常漂亮 类似 到 一个 斯巴达 母亲 WHO 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
accustomed to say ,
习惯 到 说 ,

[脚注 6：这里巧妙地将肯塔基州比作一位斯巴达母亲，她过去常常说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] ,
as she handed a shield to her son departing for war ,
作为 她 递交 一个 盾 到 她 儿子 离开 为了 战争 ,

她将一面盾牌递给即将奔赴战场的儿子时，

" [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr][ə'pɑːn] [ðɪs] . "]
" Come back with this or upon this . "]
" 来 后退 和 这 或者 之上 这 . "]

“带着这个回来，或者以此为依据回来。”

[si'lekʃənz]	[frʌm; frəm]	['frænsɪs]	['ɔːrəri]	['tɪknɚ]
SELECTIONS	**FROM**	**FRANCIS**	**ORRERY**	**TICKNOR**
选择	从	弗朗西斯	天体运行仪	蒂克诺

弗朗西斯·奥雷里·蒂克诺作品选集

[ðə; ði]	[və'dʒinjən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	[	[wʌn]	]
THE	**VIRGINIANS**	**OF**	**THE**	**VALLEY**	**[**	**1**	**]**
这	弗吉尼亚人	的	这	谷	[	1	]

山谷中的弗吉尼亚人[1]

[ðə; ði]	['naɪtli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['naɪtli]	[reɪs]
The	**knightliest**	**of**	**the**	**knightly**	**race**
这	最骑士	的	这	骑士精神	种族

骑士种族中最英勇的骑士

[ðæt]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[oʊld]	,
That	**,**	**since**	**the**	**days**	**of**	**old**	**,**
那	,	自从	这	天	的	老的	,

自古以来，

[hæv; həv]	[kept]	[ðə; ði]	[læmp]	[ʌv; əv]	['ʃɪvəlri]
Have	**kept**	**the**	**lamp**	**of**	**chivalry**
有	保留	这	灯	的	骑士精神

始终坚守骑士精神之灯

[ə'laɪt]	[ɪn]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	[goʊld]	;
Alight	**in**	**hearts**	**of**	**gold**	**;**
点燃	在	心	的	金子	;

闪耀在金子般的心上；

[ðə; ði]	['kaɪndli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaɪndli]	[bænd]
The	**kindliest**	**of**	**the**	**kindly**	**band**
这	最友善的	的	这	亲切地	乐队

最善良的乐队

[ðæt]	,	['rerli]	['heɪtɪŋ]	[iːz]	,
That	**,**	**rarely**	**hating**	**ease**	**,**
那	,	很少	憎恨	舒适	,

那，很少会讨厌安逸，

[jet]	[roʊd]	[wɪð; wɪθ]	['spɑːtsˌwʊd]	[	[ˌtuː'tuː]	]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[lænd]	,
Yet	**rode**	**with**	**Spotswood**	**[**	**2**	**]**	**round**	**the**	**land**	**,**
然而	骑	和	斯波茨伍德	[	2	]	圆形的	这	土地	,

然而，他却与斯波茨伍德[2]一起骑马环游了这片土地，

[wɪð; wɪθ]	['rɔːli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['siːz]	;
With	**Raleigh**	**round**	**the**	**seas**	**;**
和	罗利	圆形的	这	海域	;

跟随罗利环游世界；

[huː]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[bluː]	[və'dʒinjən]	[hɪlz]
Who	**climbed**	**the**	**blue**	**Virginian**	**hills**
WHO	攀登	这	蓝色的	弗吉尼亚人	丘陵

谁攀登了弗吉尼亚的蓝色山丘？

[ə'genst]	[ɪm'bætld]	[foʊz]	,
Against	**embattled**	**foes**	**,**
反对	陷入困境的	敌人	,

面对四面楚歌的敌人，

[ænd; ənd]	[plaːntid]	[ðer; ðər]	,	[ɪn]	['væliz]	[fer]	,
And	**planted**	**there**	**,**	**in**	**valleys**	**fair**	**,**
和	已种植	那里	,	在	山谷	公平的	,

并在那里，在美丽的山谷中栽种，

[ðə; ði]	['lɪli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[roʊz]	;
The	**lily**	**and**	**the**	**rose**	**;**
这	百合	和	这	玫瑰	;

百合花和玫瑰；

[huːz]	['freɪgrəns]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	['meni]	[lændz]	,
Whose	**fragrance**	**lives**	**in**	**many**	**lands**	**,**
谁	香味	生活	在	许多	土地	,

它的香气流传于许多国家，

[huːz]	['bjuːti]	[stɑːrz]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
Whose	**beauty**	**stars**	**the**	**earth**	**,**
谁	美丽	明星	这	地球	,

谁的美丽点亮了大地?

[ænd; ənd]	[laɪts]	[ðə; ði]	[hɑːθs]	[ʌv; əv]	['hæpi]	['hoʊmz]
And	**lights**	**the**	**hearths**	**of**	**happy**	**homes**
和	灯	这	壁炉	的	快乐的	房屋

点亮幸福家庭的炉火

[wɪð; wɪθ]	['lʌvlinəs]	[ænd; ənd]	[wɜːrθ]	.
With	**loveliness**	**and**	**worth**	**.**
和	可爱	和	值得	.

可爱又有价值。

[wiː; wi]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[slept]	!	—	[ðə; ði]	[sʌnz]	[huː]	[kept]
We	**thought**	**they**	**slept**	**!**	**—**	**the**	**sons**	**who**	**kept**
我们	想法	他们	睡着了	!	—	这	儿子们	WHO	保留

我们以为他们睡着了！——那些守望的儿子们

[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	[saɪəz]	,
The	**names**	**of**	**noble**	**sires**	**,**
这	姓名	的	高贵	种公牛	,

高贵先祖的名字，

[ænd; ənd]	['slʌmbərd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[krept]
And	**slumbered**	**while**	**the**	**darkness**	**crept**
和	沉睡	尽管	这	黑暗	悄悄地爬

夜幕降临，他沉睡着了。

[ə'raʊnd]	[ðer; ðər]	['vɪdʒɪl]	[fairz]	;
Around	**their**	**vigil**	**fires**	**;**
大约	他们的	守夜	火灾	;

在他们守夜的篝火旁；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ðə; ði]	"	['goʊldən]	['hɔːrsʃuː]	"	[naɪts]
But	**aye**	**the**	**"**	**Golden**	**Horseshoe**	**"**	**knights**
但	是的	这	"	金的	马蹄铁	"	骑士

但是，没错，“金马蹄”骑士团

[ðer; ðər]	[oʊld]	[də'mɪnjən]	[	[θriː]	]	[kiːp]	,
Their	**Old**	**Dominion**	**[**	**3**	**]**	**keep**	**,**
他们的	老的	自治领	[	3	]	保持	,

他们的旧领地[3]保留，

[huːz]	[foʊz]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ɪn'tʃæntɪd]	[graʊnd]	.
Whose	**foes**	**have**	**found**	**enchanted**	**ground**	**.**
谁	敌人	有	成立	迷人的	地面	.

敌人发现了魔法之地。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ə'sliːp]	.
But	**not**	**a**	**knight**	**asleep**	**.**
但	不是	一个	骑士	睡着了	.

但绝非沉睡的骑士。

['lɪt(ə)l]	['gɪfən]	[	[fɔːr]	]
LITTLE	**GIFFEN**	**[**	**4**	**]**
小的	吉芬	[	4	]

小吉芬[4]

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['foʊk(ə)l]	[ænd; ənd]	['fɔːrmoʊst]	['faɪər]	,
Out	**of**	**the**	**focal**	**and**	**foremost**	**fire**	**,**
出去	的	这	焦点	和	首先	火	,

从中心和最主要的火焰中，

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːspɪt(ə)l]	[wɔːlz]	[æz; əz]	['daɪər]	;
Out	**of**	**the**	**hospital**	**walls**	**as**	**dire**	**;**
出去	的	这	医院	墙壁	作为	可怕的	;

走出医院围墙，情况危急；

['smɪtn]	[ʌv; əv]	[greɪp]	-	[ʃɑːt]	[ænd; ənd]	['gæŋgriːn]	,
Smitten	**of**	**grape**	**-**	**shot**	**and**	**gangrene**	**,**
迷恋	的	葡萄	-	射击	和	坏疽	,

身中葡萄弹和坏疽，

(	[ˌeɪ'tiːnθ]	['bæt(ə)l]	[	[faɪv]	]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˌsɪks'tiːn]	!	)
(	**Eighteenth**	**battle**	**[**	**5**	**]**	**and**	**he**	**sixteen**	**!**	**)**
(	第十八	战斗	[	5	]	和	他	十六	!	)

（第十八场战役[5]，他十六岁！）

['spektər]	!
Specter	**!**
幽灵	!

幽灵！

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	['seldəm]	[siː]	,
such	**as**	**you**	**seldom**	**see**	**,**
这样的	作为	你	很少	看	,

例如你很少见到的那种，

['lɪt(ə)l]	['gɪfən]	,	[ʌv; əv]	[ˌtenə'siː]	!
Little	**Giffen**	**,**	**of**	**Tennessee**	**!**
小的	吉芬	,	的	田纳西州	!

来自田纳西州的小吉芬！

"	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['welkəm]	!
"	**Take**	**him**	**and**	**welcome**	**!**
"	拿	他	和	欢迎	!

“带他走，欢迎他！”

"	[ðə; ði]	['sɜːdʒənz]	[sed]	;
"	**the**	**surgeons**	**said**	**;**
"	这	外科医生	说	;

外科医生们说：

['lɪt(ə)l]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[kæn; kən]	[help]	[ðə; ði]	[ded]	!
Little	**the**	**doctor**	**can**	**help**	**the**	**dead**	**!**
小的	这	医生	能	帮助	这	死的	!

医生对死者也无能为力！

[soʊ]	[wiː; wi]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	;	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[wer]
So	**we**	**took**	**him**	**;**	**and**	**brought**	**him**	**where**
所以	我们	采取	他	;	和	带来	他	在哪里

于是我们把他带走了，带到了……

[ðə; ði]	[bɑːm]	[wʌz; wəz]	[swiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[er]	;
The	**balm**	**was**	**sweet**	**in**	**the**	**summer**	**air**	**;**
这	香脂	曾是	甜的	在	这	夏天	空气	;

夏日的空气中弥漫着香膏的甜香；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[leɪd]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['hoʊlsəm]	[bed]	,	—
And	**we**	**laid**	**him**	**down**	**on**	**a**	**wholesome**	**bed**	**,**	**—**
和	我们	铺设	他	向下	在	一个	健康	床	，	—

我们把他放在一张舒适的床上，——

['ʌtər]	['læzərəs]	,	[hiːl]	[tuː; tə]	[hed]	!
Utter	**Lazarus**	**,**	**heel**	**to**	**head**	**!**
说出	拉撒路	，	脚跟	到	头	！

真是个十足的拉撒路，脚后跟撞到头！

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə'beɪt]	[breθ]	,	—
And	**we**	**watched**	**the**	**war**	**with**	**abated**	**breath**	**,**	**—**
和	我们	观看	这	战争	和	减弱	气息	，	—

我们屏息凝神地关注着这场战争。

['skelɪt(ə)n]	[bɔɪ]	[ə'genst]	['skelɪt(ə)n]	[deθ]	.
Skeleton	**Boy**	**against**	**skeleton**	**Death**	**.**
骨骼	男生	反对	骨骼	死亡	.

骷髅男孩大战骷髅死神。

[mʌnθs]	[ʌv; əv]	['tɔːrtʃər]	,	[haʊ]	['meni]	[sʌtʃ]	?
Months	**of**	**torture**	**,**	**how**	**many**	**such**	**?**
几个月	的	酷刑	，	如何	许多	这样的	？

数月酷刑，这样的酷刑有多少次?

['wɪri]	[wiːks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɪk]	[ænd; ənd]	[krʌtʃ]	;
Weary	**weeks**	**of**	**the**	**stick**	**and**	**crutch**	**;**
厌倦	周	的	这	戳	和	拐杖	；

几周以来，我一直拄着拐杖，疲惫不堪；

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[glɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stiːl]	-	[bluː]	[aɪ]
And	**still**	**a**	**glint**	**of**	**the**	**steel**	**-**	**blue**	**eye**
和	仍然	一个	闪烁	的	这	钢	-	蓝色的	眼睛

那双钢蓝色的眼睛里依然闪烁着光芒。

[toʊld]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ðæt]	['wʊdnt]	[daɪ]	,
Told	**of**	**a**	**spirit**	**that**	**wouldn't**	**die**	**,**
讲述	的	一个	精神	那	不会	死	，

据说有一个不会死的幽灵，

[ænd; ənd]	['dɪdnt]	.
And	**didn't**	**.**
和	没有	.

但并没有。

[neɪ]	,	[mɔːr]	!
Nay	**,**	**more**	**!**
不	，	更多的	！

不，还要更多!

[ɪn]	['dɛθs]	[dɪ'spaɪt]
in	**death's**	**despite**
在	死亡人数	尽管

尽管死亡来临，

[ðə; ði]	['krɪpld]	['skelɪt(ə)n]	"	['lɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]	.	"
The	**crippled**	**skeleton**	**"**	**learned**	**to**	**write**	**.**	**"**
这	残疾的	骨骼	"	学习	到	写	.	"

残疾的骷髅“学会了写字”。

"	[dɪr]	['mʌðər]	,	"	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	;	[ænd; ənd]	[ðen]
"	**Dear**	**Mother**	**,**	**"**	**at**	**first**	**,**	**of**	**course**	**;**	**and**	**then**
"	亲爱的	母亲	，	"	在	第一的	，	的	课程	；	和	然后

当然，一开始是“亲爱的母亲”；然后

" [dɪr] ['kæptɪn] , " [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] .
" Dear captain , " inquiring about the men .
" 亲爱的 队长 , " 查询 关于 这 男人 .
“亲爱的船长，”询问士兵们的情况。

['kæptənz] ['ænsər] : " [ʌv; əv] ['eɪti] - [ænd; ənd] - [faɪv] ,
Captain's answer : " Of eighty - and - five ,
船长的 回答 : " 的 八十 - 和 - 五 ,
船长的回答：“八十五人，

['gɪfən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [left] [ə'laɪv] .
Giffen and I are left alive .
吉芬 和 我 是 左边 活 .
吉芬和我活了下来。

" [wɜːrd] [ʌv; əv] [gluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [wʌn] [deɪ] ;
" Word of gloom from the war , one day ;
" 单词 的 愁云 从 这 战争 , 一 天 ;
“有一天，传来战争带来的悲惨消息；

['dʒɔnstən] [prest] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ðeɪ] [seɪ] .
Johnston pressed at the front , they say .
约翰斯顿 按下 在 这 正面 , 他们 说 .
他们说，约翰斯顿冲在最前面。

['lɪt(ə)l] ['gɪfən] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ;
Little Giffen was up and away ;
小的 吉芬 曾是 向上 和 离开 ;
小吉芬已经起身离开了；

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] — [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] ,
A tear — his first — as he bade good - by ,
一个 撕 — 他的 第一的 — 作为 他 巴德 好的 - 经过 ,
临别时，他流下了眼泪——这是他的第一滴眼泪。

[dɪmd] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] - [bluː] [aɪ] .
Dimmed the glint of his steel - blue eye .
调暗 这 闪烁 的 他的 钢 - 蓝色的 眼睛 .
他那双钢蓝色的眼睛里的光芒黯淡了下来。

" [aɪl] [raɪt] , [ɪf] [sperd] !
" I'll write , if spared !
" 患病的 写 , 如果 幸存 !
“如果我能活下来，我会写信！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
" There was news of the fight ;
" 那里 曾是 消息 的 这 斗争 ;
“有关于这场战斗的消息；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] ['gɪfən] . — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] . [[sɪks]]
But none of Giffen . — He did not write . [6]
但 没有任何 的 吉芬 . — 他 做过 不是 写 . [6]
但吉芬没有写过东西。[6]

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ] [kɪŋ]
I sometimes fancy that , were I king
我 有时 想要 那 , 是 我 国王
我有时会幻想，如果我是国王……

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] , [['sɛvən]]
Of the princely Knights of the Golden Ring , [7]
的 这 王子 骑士 的 这 金的 戒指 , [7]
金环骑士团的王子骑士们，[7]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɪn] [maɪn] [ɪr] ,
With the song of the minstrel in mine ear ,
和 这 歌曲 的 这 吟游诗人 在 矿 耳朵 ,

耳边萦绕着吟游诗人的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ['ledʒənd] [ðæt] ['tremblz] [hɪr] ,
And the tender legend that trembles here ,
和 这 投标 传奇 那 颤抖 这里 ,

而在此颤抖的温柔传说，

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niː] ,
I'd give the best on his bended knee ,
ID 给 这 最好的 在 他的 弯曲 膝盖 ,

我会跪在他面前，献上我最好的。

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪvəlri] ,
The whitest soul of my chivalry ,
这 最白 灵魂 的 我的 骑士精神 ,

我骑士精神中最纯洁的灵魂，

[fɔːr; fər] " ['lɪt(ə)l] ['gɪfən] , " [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .
For " Little Giffen , " of Tennessee .
为了 " 小的 吉芬 , " 的 田纳西州 .

献给田纳西州的“小吉芬”。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] [sketʃ] [ʌv; əv] ['tɪknɚ] , [peɪdʒ] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] .
[Footnote 1 : See sketch of Ticknor , page 22 , for the occasion of this poem .
[脚注 1 : 看 草图 的 蒂克诺 , 页 - , 为了 这 场合 的 这 诗 .

[脚注 1：有关这首诗的缘由，请参阅第 22 页的 Ticknor 素描。

[ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tɪl] ['æftər]
In this poem the exact meaning and sequence of thought do not appear till after
在 这 诗 这 精确的 意义 和 顺序 的 想法 做 不是 出现 直到 后
[rɪ'piːtɪd] ['riːdiŋz] .]
repeated readings .]
重复 阅读 .]

这首诗的确切含义和思路顺序需要反复阅读才能显现。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ˌælɪg'zændər] ['spɑːtsˌwʊd] (- - -) [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] -
[Footnote 2 : Alexander Spotswood (1676 - 1740) was governor of Virginia 1710
[脚注 2 : 亚历山大 斯波茨伍德 (- - -) 曾是 州长 的 弗吉尼亚州 -
- - .
- 1723 .
- - .

[脚注 2：亚历山大·斯波茨伍德（1676-1740 年）于 1710 年至 1723 年担任弗吉尼亚州州长。

[hiː; hi] [led] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
He led an exploring expedition across the Blue Ridge and took possession of
他 引领 一个 探索 远征 穿过 这 蓝色的 岭 和 采取 拥有 的
[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
the Valley of Virginia " in the name of his Majesty King George of England .
这 谷 的 弗吉尼亚州 " 在 这 姓名 的 他的 威严 国王 乔治 的 英格兰 .

他率领探险队穿越蓝岭山脉，并以“英格兰国王乔治陛下的名义”占领了弗吉尼亚山谷。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wiljəmzb\\:^] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ]
" On his return to Williamsburg he presented to each of his companions a
" 在 他的 返回 到 威廉斯堡 他 呈现 到 每个 的 他的 同伴 一个
['mɪnətʃər] ['goʊldən] ['hɔːrsʃuː] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] .
miniature golden horseshoe to be worn upon the breast .
微型 金的 马蹄铁 到 是 磨损 之上 这 胸部 .

“他回到威廉斯堡后，送给他的每个同伴一个微型金马蹄铁，让他们佩戴在胸前。

[ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
Those who took part in the expedition , which was then regarded as a formidable
那些 WHO 采取 部分 在 这 远征 , 哪个 曾是 然后 认为 作为 一个 强大
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

那些参与这次探险的人，当时这被认为是一项艰巨的任务，

[wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['hɔːrsʃuː] . "]
were subsequently known as the " Knights of the Golden Horseshoe . "]
是 随后 已知 作为 这 " 骑士 的 这 金的 马蹄铁 . "]

他们后来被称为“金马蹄骑士团”。

[['fʊtnoʊt] [θriː] : " [ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] " [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [neɪm] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] .
[Footnote 3 : " The Old Dominion " is a popular name for Virginia .
[脚注 3 : " 这 老的 自治领 " 是 一个 受欢迎的 姓名 为了 弗吉尼亚州 .

[脚注 3：“老自治领”是弗吉尼亚州的一个常用名称。

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
Its origin may be traced to acts of Parliament ,
它是 起源 可能 是 追踪 到 行为 的 议会 ,

它的起源可以追溯到议会法案。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
in which it is designated as " the colony and dominion of Virginia .
在 哪个 它 是 指定的 作为 " 这 殖民地 和 统治权 的 弗吉尼亚州 .

其中它被指定为“弗吉尼亚殖民地和自治领地”。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] (-) ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [kɔːlz] [ðɪs] ['kɑːləni] [ænd; ənd]
" In his History of Virginia (1629) Captain John Smith calls this colony and
" 在 他的 历史 的 弗吉尼亚州 (-) 队长 约翰 史密斯 呼叫 这 殖民地 和
[də'mɪnjən] [oʊld][vər'dʒɪniə][ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] .]
dominion Old Virginia in contradistinction to New England .]
统治权 老的 弗吉尼亚州 在 对比 到 新的 英格兰 .]

“约翰·史密斯船长在其著作《弗吉尼亚史》（1629年）中，将这片殖民地和领地称为‘老弗吉尼亚’，以区别于新英格兰。”

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [siː] [peɪdʒ] - .
[Footnote 4 : See page 23 .
[脚注 4 : 看 页 - .

[脚注 4：参见第 23 页。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ['mɔːris] ['tɒmpsn] [sed] :
Of this poem Maurice Thompson said :
的 这 诗 莫里斯 汤普森 说 :

莫里斯·汤普森曾这样评价这首诗：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪnər] ['lɪrɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
" If there is a finer lyric than this in the whole realm of poetry ,
" 如果 那里 是 一个 更精细 歌词 比 这 在 这 所有的 领域 的 诗 ,

“如果诗歌界还有比这更优美的抒情诗，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "]
I should be glad to read it . "]
我 应该 是 高兴的 到 读 它 . "]

我很乐意阅读。

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [dɪ'sembər] - , -
[Footnote 5 : Probably the battle of Murfreesboro , which opened December 31 , 1862
[脚注 5 : 大概 这 战斗 的 默弗里斯伯勒 , 哪个 打开 十二月 - , -
, [ænd; ənd] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] .
, and lasted three days .
, 和 持续 三 天 .

[脚注 5：可能是 1862 年 12 月 31 日开始的默弗里斯伯勒战役，持续了三天。

['juːniən] [lɔːs] - , - ; [kən'fedərət] , - , - .]
Union loss 14 , 000 ; Confederate , 11 , 000 .]
联盟 损失 - , - ; 南方邦联 , - , - .]

联邦军损失14000人；邦联军损失11000人。

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm]['bæt(ə)l] [nɪr] [æt'læntə] ['ɜːrli] [ɪn] - .]
[Footnote 6 : He was killed in some battle near Atlanta early in 1864 .]
[脚注 6 : 他 曾是 被杀 在 一些 战斗 靠近 亚特兰大 早期的 在 - .]

[脚注 6：他在 1864 年初亚特兰大附近的一场战斗中阵亡。]

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd]
[Footnote 7 : A reference to King Arthur and the Knights of the Round
[脚注 7 : 一个 参考 到 国王 亚瑟 和 这 骑士 的 这 圆形的

【脚注7：提及亚瑟王和圆桌骑士】

['teɪbl] .]
Table .]
桌子 .]

桌子。]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['poʊəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'perd] ['braʊnɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] .
With this poem should be compared Browning's Incident of the French Camp .
和 这 诗 应该 是 比较的 勃朗宁 事件 的 这 法语 营 .

这首诗应该与勃朗宁的《法国战俘营事件》进行比较。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] [ɑːr] . ['tɔmpsn]
SELECTION FROM JOHN R . THOMPSON
选择 从 约翰 拉 . 汤普森

选自约翰·R·汤普森

['mjuːzɪk] [ɪn] [kæmp] [[wʌn]]
MUSIC IN CAMP [1]
音乐 在 营 [1]

营地音乐[1]

[tuː] ['ɑːmiz] ['kʌvərd] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Two armies covered hill and plain ,
二 军队 涵盖 爬坡道 和 清楚的 ,

两支军队占据了山丘和平原，

[wer] - ['wɔːtərz] [[ˌtuː'tuː]]
Where Rappahannock's waters [2]
在哪里 - 水 [2]

拉帕汉诺克河水[2]

[ræn] ['diːpli] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn]
Ran deeply crimsoned with the stain
兰 深 深红色 和 这 弄脏

被污渍染成了深红色。

[ʌv; əv] ['bætəlz] ['riːs(ə)nt] ['slɔːtəz] .
Of battle's recent slaughters .
的 战斗的 最近的 屠宰 .

关于最近战争造成的屠杀。

[ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊdz] [leɪ] [pɪtʃt] [laɪk] [tents]
The summer clouds lay pitched like tents
这 夏天 云 躺 投球 喜欢 帐篷

夏日的云朵像帐篷一样搭了起来。

[ɪn] ['miːdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['æʒər] ;
In meads of heavenly azure ;
在 蜂蜜酒 的 天上 蔚蓝 ;

在蔚蓝的草地上；

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[dred]	[ɡʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['elɪmənts; 'eləmənts]
And	**each**	**dread**	**gun**	**of**	**the**	**elements**
和	每个	恐惧	枪	的	这	元素

还有元素的每一把可怕巨炮。

[slept]	[ɪn]	[ɪts]	[hɪd]	[ɪm'breɪʒər]	.
Slept	**in**	**its**	**hid**	**embrasure**	**.**
睡着了	在	它是	隐藏	炮眼	.

睡在它隐蔽的巢穴里。

[ðə; ði]	[briːz]	[soʊ]	['sɔːftli]	[bluː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]
The	**breeze**	**so**	**softly**	**blew**	**,**	**it**	**made**
这	微风	所以	轻轻	吹	,	它	制成

微风轻拂，吹得如此轻柔，

[noʊ]	['fɔːrɪst]	[liːf]	[tuː; tə]	['kwɪvər]	,
No	**forest**	**leaf**	**to**	**quiver**	**,**
不	森林	叶子	到	颤动	,

没有一片森林树叶可以颤动，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rændəm]	[ˌkænə'neɪd]
And	**the**	**smoke**	**of**	**the**	**random**	**cannonade**
和	这	抽烟	的	这	随机的	炮击

还有那随机炮击的硝烟

[roʊld]	['sloʊli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
Rolled	**slowly**	**from**	**the**	**river**	**.**
滚动	缓慢地	从	这	河	.

从河里缓缓滚落。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[wer]	['sɜːrklɪŋ]	[hɪlz]	[lʊkt]	[daʊn]
And	**now**	**,**	**where**	**circling**	**hills**	**looked**	**down**
和	现在	,	在哪里	盘旋	丘陵	看起来	向下

而现在，周围环绕的山丘俯瞰着这里。

[wɪð; wɪθ]	['kænən]	['ɡrɪmli]	[pla:ntid]	,
With	**cannon**	**grimly**	**planted**	**,**
和	大炮	阴沉地	已种植	,

大炮严阵以待，

[ɔː(r)]	['lɪstləs]	[kæmp]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[taʊn]
O'er	**listless**	**camp**	**and**	**silent**	**town**
超过	蔫	营	和	沉默的	镇

越过寂静的营地和寂静的小镇

[ðə; ði]	['ɡoʊldən]	['sʌnset]	['slæntɪd]	.
The	**golden**	**sunset**	**slanted**	**.**
这	金的	日落	倾斜的	.

金色的夕阳斜斜地洒在天上。

[wen]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɜːrvɪd]	[er]	[ðer; ðər]	[keɪm]
When	**on**	**the**	**fervid**	**air**	**there**	**came**
什么时候	在	这	狂热	空气	那里	来了

当热烈的空气中弥漫着……

[ə; eɪ]	[streɪn]	—	[naʊ]	[rɪtʃ]	,	[naʊ]	['tendər]	;
A	**strain**	**—**	**now**	**rich**	**,**	**now**	**tender**	**;**
一个	拉紧	—	现在	富有的	,	现在	投标	;

一株——时而浓郁，时而柔嫩；

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[siːmd]	[ɪt'self]	[ə'fleɪm]
The	**music**	**seemed**	**itself**	**aflame**
这	音乐	似乎	本身	燃烧

音乐仿佛燃烧起来一般。

[wɪð; wɪθ]	['deɪz]	[di'pɑːtɪŋ]	['splendər]	.
With	**day's**	**departing**	**splendor**	**.**
和	天	离开	辉煌	.

伴着白昼渐逝的辉煌。

[ə; eɪ]	['fedərəl]	[bænd]	,	[wɪtʃ]	,	[iːv]	[ænd; ənd]	[mɔːrn]	,
A	**Federal**	**band**	**,**	**which**	**,**	**eve**	**and**	**morn**	**,**
一个	联邦	乐队	,	哪个	,	前夕	和	早晨	,

一支联邦乐队，在傍晚和清晨，

[pleɪd]	['meʒərz]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['nɪmb(ə)l]	,
Played	**measures**	**brave**	**and**	**nimble**	**,**
玩	措施	勇敢的	和	灵活	,

演奏的乐曲勇敢而灵活，

[hæd; həd]	[dʒʌst]	[strʌk]	[ʌp]	,	[wɪð; wɪθ]	[fluːt]	[ænd; ənd]	[hɔːrn]
Had	**just**	**struck**	**up**	**,**	**with**	**flute**	**and**	**horn**
有	只是	击	向上	,	和	长笛	和	喇叭

笛子和号角刚一响起，就奏了起来。

[ænd; ənd]	['laɪvli]	[klæʃ]	[ʌv; əv]	['sɪmbl]	.
And	**lively**	**clash**	**of**	**cymbal**	**.**
和	热闹	冲突	的	钹	.

还有钹的清脆碰撞声。

[daʊn]	[flɑːkt]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæŋks]	,
Down	**flocked**	**the**	**soldiers**	**to**	**the**	**banks**	**,**
向下	成群结队的	这	士兵	到	这	银行	,

士兵们蜂拥至河岸边，

[tɪl]	,	['mɑːrdʒənd]	[baɪ]	[ɪts]	['peblz]	,
Till	**,**	**margined**	**by**	**its**	**pebbles**	**,**
直到	,	边缘	经过	它是	鹅卵石	,

冰碛层，边缘散落着鹅卵石，

[wʌn]	['wʊdɪd]	[ʃɔːr]	[wʌz; wəz]	[bluː]	[wɪð; wɪθ]	"	[jæŋks]	,
One	**wooded**	**shore**	**was**	**blue**	**with**	**"**	**Yanks**	**,**
一	树木繁茂的	支撑	曾是	蓝色的	和	"	扬克斯	,

其中一片树木繁茂的海岸被蓝色的“美国佬”字样所覆盖。

"	[ænd; ənd]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[greɪ]	[wɪð; wɪθ]	"	['reblz; rɪ'bel]	.
"	**And**	**one**	**was**	**gray**	**with**	**"**	**Rebels**	**.**
"	和	一	曾是	灰色的	和	"	反叛者	.

“其中一个是灰色的，上面写着‘叛军’。

"	[ðen]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[bænd]	,
"	**Then**	**all**	**was**	**still**	**,**	**and**	**then**	**the**	**band**	**,**
"	然后	全部	曾是	仍然	,	和	然后	这	乐队	,

“然后一切都静了下来，接着乐队响起……”

[wɪð; wɪθ]	['muːvmənt]	[laɪt]	[ænd; ənd]	['trɪksi]	,
With	**movement**	**light**	**and**	**tricksy**	**,**
和	移动	光	和	调皮	,

动作轻盈灵巧

[meɪd]	[striːm]	[ænd; ənd]	['fɔːrɪst]	,	[hɪl]	[ænd; ənd]	[strænd]	,
Made	**stream**	**and**	**forest**	**,**	**hill**	**and**	**strand**	**,**
制成	溪流	和	森林	,	爬坡道	和	链	,

造就了溪流和森林，山丘和海滩，

[rɪ'vɜːrbəreɪt]	[wɪð; wɪθ]	"	['dɪksi]	.
Reverberate	**with**	**"**	**Dixie**	**.**
回响	和	"	迪克西	.

与“迪克西”产生共鸣。

"	[ðə; ði]	['kɑːnʃəs]	[striːm]	[wɪð; wɪθ]	['bɜːrnɪʃt]	[gloʊ]
"	**The**	**conscious**	**stream**	**with**	**burnished**	**glow**
"	这	有意识的	溪流	和	抛光	辉光

“意识之流闪耀着光芒”

[went]	['praʊdli]	[ɔː(r)]	[ɪts]	['peblz]	,
Went	**proudly**	**o'er**	**its**	**pebbles**	**,**
去	自豪地	超过	它是	鹅卵石	,

骄傲地走过鹅卵石，

[bʌt; bət]	[θrɪld]	[θruː'aʊt]	[ɪts]	['diːpəst]	[floʊ]
But	**thrilled**	**throughout**	**its**	**deepest**	**flow**
但	激动不已	自始至终	它是	最深处	流动

但在它最深沉的流中却感到兴奋不已

[wɪð; wɪθ]	[jelɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reblz; rɪ'bel]	.
With	**yelling**	**of**	**the**	**Rebels**	**.**
和	大喊	的	这	反叛者	.

伴随着叛军的呐喊。

[ə'gen]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]
Again	**a**	**pause**	**,**	**and**	**then**	**again**
再次	一个	暂停	,	和	然后	再次

再次停顿，然后又

[ðə; ði]	['trʌmpits]	[piːld]	['sɑːnərəs]	,
The	**trumpets**	**pealed**	**sonorous**	**,**
这	小号	剥皮	响亮的	,

号角齐鸣，铿锵有力。

[ænd; ənd]	"	['jæŋki]	['duːd(ə)l]	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[streɪn]
And	**"**	**Yankee**	**Doodle**	**"**	**was**	**the**	**strain**
和	"	扬基	涂鸦	"	曾是	这	拉紧

而《扬基歌》就是这种曲调。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[geɪv]	['kɔːrəs]	.
To	**which**	**the**	**shore**	**gave**	**chorus**	**.**
到	哪个	这	支撑	给予	合唱	.

岸边也随之响起合唱。

[ðə; ði]	['læfɪŋ]	['rɪp(ə)l]	['ʃɔːrwərd]	[fluː]	,
The	**laughing**	**ripple**	**shoreward**	**flew**	**,**
这	笑	波纹	向岸边	飞翔	,

笑声荡漾开来，向岸边飞去。

[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['peblz]	;
To	**kiss**	**the**	**shining**	**pebbles**	**;**
到	吻	这	灼灼	鹅卵石	;

亲吻闪亮的鹅卵石；

[laʊd]	[ʃriːkt]	[ðə; ði]	['swɔːrmɪŋ]	[bɔɪz]	[ɪn]	[bluː]
Loud	**shrieked**	**the**	**swarming**	**Boys**	**in**	**Blue**
大声	尖叫	这	蜂拥而至	男孩们	在	蓝色的

一群蓝衣男孩发出刺耳的尖叫声。

[dɪ'faɪəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reblz; rɪ'bel]	.
Defiance	**to**	**the**	**Rebels**	**.**
蔑视	到	这	反叛者	.

向叛军发出挑战。

[ænd; ənd]	[jet]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	['bjuːgəlz]	[sæŋ]
And	**yet**	**once**	**more**	**the**	**bugles**	**sang**
和	然而	一次	更多的	这	号角	唱

然而，号角再次响起。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['raɪət] ;
Above the stormy riot ;
多于 这 暴风雨 暴动 ;

在暴乱的风暴之上；

[noʊ] [ʃaʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ræŋ] —
No shout upon the evening rang —
不 喊 之上 这 晚上 响铃 —

夜幕降临，没有响起任何呼喊声——

[ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ]['hoʊli]['kwaɪət] .
There reigned a holy quiet .
那里 统治 一个 圣 安静的 .

一片圣洁的宁静笼罩着一切。

[ðə; ði][sæd] , [sloʊ] [striːm] [ɪts] ['nɔɪzləs] [flʌd]
The sad , slow stream its noiseless flood
这 伤心 , 慢的 溪流 它是 无声 洪水

那条悲伤而缓慢的小溪，无声地奔流着

[pɔːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['peblz] ;
Poured o'er the glistening pebbles ;
倾倒 超过 这 闪闪发光 鹅卵石 ;

倒在闪闪发光的鹅卵石上；

[ɔːl] ['saɪlənt] [naʊ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [stʊd] ,
All silent now the Yankees stood ,
全部 沉默的 现在 这 洋基队 站立 ,

洋基队鸦雀无声，静静地站着。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [stʊd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
And silent stood the Rebels .
和 沉默的 站立 这 反叛者 .

叛军们沉默不语。

[noʊ] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [soʊl] [hæd; həd] [hɜːrd]
No unresponsive soul had heard
不 无反应 灵魂 有 听到

没有一个麻木不仁的人听到

[ðæt] ['pleɪntɪv] ['noʊts] [ə'piːlɪŋ] ,
That plaintive note's appealing ,
那 哀怨 笔记 上诉 ,

那哀婉的音调很动人。

[soʊ] ['diːpli] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] " [hæd; həd] [stɜːrd]
So deeply " Home , Sweet Home " had stirred
所以 深 " 家 , 甜的 家 " 有 搅拌

《甜蜜的家》深深地触动了我。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [faʊnt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
The hidden founts of feeling .
这 隐 字体 的 感觉 .

情感的隐秘源泉。

[ɔːr] [bluː] [ɔːr] [greɪ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [siːz] ,
Or Blue or Gray the soldier sees ,
或者 蓝色的 或者 灰色的 这 士兵 看到 ,

或者士兵看到的是蓝色或灰色，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] ['feri] ,
As by the wand of fairy ,
作为 经过 这 魔杖 的 仙女 ,

仿佛被仙女的魔杖所驱使，

[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	[lɪv; laɪv]	-	[oʊk]	[triːz]	,
The	**cottage**	**'**	**neath**	**the**	**live**	**-**	**oak**	**trees**	**,**
这	小屋	-	下方	这	居住	-	橡木	树木	,

橡树下的小屋

[ðə; ði]	['kæbɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['preri]	.
The	**cabin**	**by**	**the**	**prairie**	**.**
这	舱	经过	这	草原	.

草原边的小屋。

[ɔːr]	[koʊld]	[ɔːr]	[wɔːrm]	,	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[skaɪz]
Or	**cold**	**or**	**warm**	**,**	**his**	**native**	**skies**
或者	寒冷的	或者	温暖的	,	他的	本国的	天空

无论寒冷还是温暖，他故乡的天空。

[bend]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['bjuːti]	[ɔː(r)]	[hɪm; ɪm]	;
Bend	**in**	**their**	**beauty**	**o'er**	**him**	**;**
弯曲	在	他们的	美丽	超过	他	;

她们俯身在他身上，展现她们的美丽；

[siːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[ter; tɪ(ə)r]	-	[mɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Seen	**through**	**the**	**tear**	**-**	**mist**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
已见	通过	这	撕	-	薄雾	在	他的	眼睛	,

透过他眼中的泪雾，

[hɪz; ɪz]	[lʌvd]	[wʌnz]	[stænd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
His	**loved**	**ones**	**stand**	**before**	**him**	**.**
他的	喜爱	一个	站立	前	他	.

他的亲人们站在他面前。

[æz; əz]	[feɪdz]	[ðə; ði]	['aɪrɪs]	['æftər]	[reɪn]
As	**fades**	**the**	**iris**	**after**	**rain**
作为	淡出	这	鸢尾花	后	雨

如同雨后鸢尾花褪色一般

[ɪn]	['eɪprəlz]	['tɪrfl]	['weðər]	,
In	**April's**	**tearful**	**weather**	**,**
在	四月的	内牛满面	天气	,

四月里，天气阴冷潮湿，

[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	['vænɪʃt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[streɪn]
The	**vision**	**vanished**	**,**	**as**	**the**	**strain**
这	想象	消失了	,	作为	这	拉紧

幻象消失了，压力也随之消失。

[ænd; ənd]	['deɪlaɪt]	[daɪd]	[tə'geðər]	.
And	**daylight**	**died**	**together**	**.**
和	日光	死亡	一起	.

白昼也随之消逝。

[ænd; ənd]	['meməri]	,	[weɪkt]	[baɪ]	['mjuːzɪks]	[ɑːrt]	,
And	**memory**	**,**	**waked**	**by**	**music's**	**art**	**,**
和	记忆	,	醒来	经过	音乐的	艺术	,

而记忆，被音乐的艺术唤醒，

[ɪk'sprest]	[ɪn]	['sɪmplɪst]	['nʌmbərz]	,
Expressed	**in**	**simplest**	**numbers**	**,**
表达	在	最简单的	数字	,

用最简数字表示，

[səb'duːd]	[ðə; ði]	['stɝːnəst]	['jæŋkiːz]	[hɑːrt]	,
Subdued	**the**	**sternest**	**Yankee's**	**heart**	**,**
低沉的	这	最严厉的	洋基队的	心	,

连最强硬的美国佬的心都为之动容，

[meɪd] [laɪt] [ðə; ði] ['rɛbəlz] ['slʌmbəz] .
Made light the Rebel's slumbers .
制成 光 这 叛军 睡眠 .

照亮了叛军的沉睡。

[ænd; ənd] [fer] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ʃaɪnz] ,
And fair the form of music shines ,
和 公平的 这 形式 的 音乐 闪耀 ,

音乐的形式也熠熠生辉，

[ðæt] [braɪt] [sə'lestʃ(ə)l] ['kriːtʃər] ,
That bright celestial creature ,
那 明亮的 天体 生物 ,

那明亮的天界生物，

[huː] [stɪl] , - [mɪd] ['wɔrz] [ɪm'bætld] [laɪnz] ,
Who still , ' mid war's embattled lines ,
WHO 仍然 , - 中 战争的 陷入困境的 线条 ,

谁仍然身处战火纷飞的战线之中?

[geɪv] [ðɪs] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Gave this one touch of Nature .
给予 这 一 触碰 的 自然 .

赋予它一丝自然气息。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] [sketʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn][ɑːr] . ['tɒmpsn] , [peɪdʒ] - .]
[Footnote 1 : See sketch of John R . Thompson , page 23 .]
[脚注 1 : 看 草图 的 约翰 拉 . 汤普森 , 页 - .]

[脚注 1：参见第 23 页约翰·R·汤普森的素描。]

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [beɪst] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn]
[Footnote 2 : The incident on which the poem is based may have occurred in
[脚注 2 : 这 事件 在 哪个 这 诗 是 基于 可能 有 发生 在
- [ɔːr] - .
1862 or 1863 .
- 或者 - .

[脚注 2：这首诗所依据的事件可能发生在 1862 年或 1863 年。

[ɪn] [bəuθ] ['jɪrz] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] ['ɑːkjupaɪd] ['ɑːpəzɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
In both years the Union and Confederate forces occupied opposite banks of the
在 两个都 年 这 联盟 和 南方邦联 力量 占领 对面的 银行 的 这
[ˌræpə'hænnək] .]
Rappahannock .]
拉帕汉诺克 .]

这两年，联邦军和邦联军分别占领了拉帕汉诺克河两岸。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
SELECTIONS FROM MRS .
选择 从 太太 .

选自夫人

['mɑːrgrət] [dʒeɪ] . ['prestən]
MARGARET J . PRESTON
玛格丽特 J . 普雷斯顿

玛格丽特·J·普雷斯顿

['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['prestən] [ʌv; əv]
Grateful acknowledgment is here made to Dr . George J . Preston of
感激的 致谢 是 这里 制成 到 博士 . 乔治 J . 普雷斯顿 的

在此谨向乔治·J·普雷斯顿博士致以衷心的感谢。

['bɔːltɪmɔːr]	,	[fɔːr; fər]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	[tuː]	['fɑːloʊɪŋ]	['poʊəmz]	.
Baltimore	**,**	**for**	**permission**	**to**	**use**	**the**	**two**	**following**	**poems**	**.**
巴尔的摩	,	为了	允许	到	使用	这	二	下列的	诗歌	.

巴尔的摩市，感谢允许使用以下两首诗。

[ə; eɪ]	[noʊ'vembər]	['nɑːktɜːrn]	[	[wʌn]	]
A	**NOVEMBER**	**NOCTURNE**	**[**	**1**	**]**
一个	十一月	夜曲	[	1	]

十一月夜曲[1]

[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[er]	[swiːps]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[tʃɪl]
The	**autumn**	**air**	**sweeps**	**faint**	**and**	**chill**
这	秋天	空气	扫荡	头晕的	和	寒意

秋风轻柔而凉爽地拂过。

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['meɪp(ə)l]	-	['krestɪd]	[hɪl]	;
Across	**the**	**maple**	**-**	**crested**	**hill**	**;**
穿过	这	枫	-	冠状	爬坡道	;

穿过枫树覆盖的山丘；

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[maɪ]	[ɪr]
And	**on**	**my**	**ear**
和	在	我的	耳朵

在我的耳朵上

[fɔːlz]	,	['tɪŋglɪŋ]	[klɪr]	,
Falls	**,**	**tingling**	**clear**	**,**
瀑布	,	刺痛感	清除	,

瀑布，清澈而令人心旷神怡，

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	,	[mɪ'stɪriəs]	,	['wʊdlənd]	[θrɪl]	.
A	**strange**	**,**	**mysterious**	**,**	**woodland**	**thrill**	**.**
一个	奇怪的	,	神秘	,	林地	刺激	.

一场奇异、神秘、刺激的森林探险。

[frʌm; frəm]	['ʌtmoʊst]	[twɪg]	,	[frʌm; frəm]	['skɑːrlət]	[kraʊn]
From	**utmost**	**twig**	**,**	**from**	**scarlet**	**crown**
从	极致	枝条	,	从	猩红	王冠

从最细小的枝条，从猩红的冠冕

[ʌn'tʌtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[jet]	[ə; eɪ]	[tɪŋkt]	[ʌv; əv]	[braʊn]	,
Untouched	**with**	**yet**	**a**	**tinct**	**of**	**brown**	**,**
未受触碰	和	然而	一个	酊剂	的	棕色的	,

尚未染上任何棕色，

[rɪ'lʌktənt]	,	[sloʊ]	,
Reluctant	**,**	**slow**	**,**
不情愿的	,	慢的	,

不情愿的，缓慢的，

[æz; əz]	[loʊθ]	[tuː; tə]	[goʊ]	,
As	**loath**	**to**	**go**	**,**
作为	厌恶	到	去	,

尽管不愿离开，

[ðə; ði]	['luːsnd]	[liːvz]	[kʌm]	['weɪvərɪŋ]	[daʊn]	;
The	**loosened**	**leaves**	**come**	**wavering**	**down**	**;**
这	松动	树叶	来	摇摆不定	向下	;

松动的树叶摇曳着飘落下来；

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['hektɪk]	['tremblər]	[ðer; ðər]	,
And	**not**	**a**	**hectic**	**trembler**	**there**	**,**
和	不是	一个	忙碌的	颤抖者	那里	,

而且没有剧烈的颤抖，

[ɪn] [ɪts] ['dekədəns] , [duːmd] [tuː; tə] [ʃer]
In its decadence , doomed to share
在 它是 颓废 , 注定失败 到 分享
在其颓废之中，注定要分享

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , —
The fate of all , —
这 命运 的 全部 , —
所有人的命运，——

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [fɔːl]
But in its fall
但 在 它是 落下
但在它的衰落中

[fliŋz] ['sʌmθɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] - [laɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .
Flings something sob - like on the air .
投掷 某物 哭泣 - 喜欢 在 这 空气 .
向空中抛出类似抽泣的声音。

[noʊ] [drɪft] [ɔːr] [driːm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [bel] ,
No drift or dream of passing bell ,
不 漂移 或者 梦 的 通过 钟 ,
没有漂泊，也没有梦想过钟声，

['daɪɪŋ] [ə'fɑːr] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [del] ,
Dying afar in twilight dell ,
垂死 远方 在 暮 戴尔 ,
在暮色幽谷中远逝，

[hæθ] ['eni] [hɜːrd] ,
Hath any heard ,
有 任何 听到 ,
有人听说过吗?

[huːz] [tʃaɪmz] [hæv; həv] [stɜːrd]
Whose chimes have stirred
谁 编钟 有 搅拌
是谁的钟声唤起了人们的思绪

[mɔːr] ['jɜːrnɪŋ] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .
More yearning pathos of farewell .
更多的 渴望 感伤 的 告别 .
更多离别的惆怅之情。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
A silent shiver as of pain ,
一个 沉默的 颤抖 作为 的 疼痛 ,
一阵无声的颤抖，像是疼痛所致。

[goʊz] ['kwɪvərɪŋ] [θruː] [iːtʃ] ['sæplɪs] [veɪn] ;
Goes quivering through each sapless vein ;
去 颤抖 通过 每个 无汁液的 静脉 ;
颤抖着穿过每一条干涸的血管；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [moʊnz] ,
And there are moans ,
和 那里 是 呻吟 ,
还有呻吟声，

[huːz] ['ʌndəˌtoʊnz]
Whose undertones
谁 弦外之音
谁的弦外之音

[ɑːr; ər][sæd][æz; əz] ['mɪdnaɪt] ['ɔːtəm] [reɪn] .
Are sad as midnight autumn rain .
是 伤心 作为 午夜 秋天 雨 .

像午夜秋雨般悲伤。

[ɑː] , [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][dɜːrdʒ] - [laɪk] [saɪ] ,
Ah , if without its dirge - like sigh ,
啊 , 如果 没有 它是 挽歌 - 喜欢 叹 ,

啊，如果没有那哀婉的叹息，

[noʊ] ['laɪtəst] , ['klɪŋɪŋ] [liːf] [kæn; kən][daɪ] , —
No lightest , clinging leaf can die , —
不 最轻 , 依恋 叶子 能 死 , —

即使是最轻盈、最依附的叶子，也无法死去。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [seθ]
Let him who saith
让 他 WHO 赛斯说

让那说

[dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ]
Decay and death
衰变 和 死亡

腐烂和死亡

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [noʊ] [hɑːrt] - [breɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
Should bring no heart - break , tell me why .
应该 带来 不 心 - 休息 , 告诉 我 为什么 .

不应该带来心碎，告诉我为什么。

[iːtʃ] ['greɪvjɑːrd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ænsər] : [ðer; ðər]
Each graveyard gives the answer : there
每个 墓地 给予 这 回答 : 那里

每个墓地都给出了答案：那里

[aɪ] [riːd] [ri'səː^æm] [[ˌtuː'tuː]] ['evriwer] ,
I read Resurgam [2] everywhere ,
我 读 复苏 [2] 到处 ,

我到处都读到Resurgam[2]，

[soʊ] ['iːzi] [sed]
So easy said
所以 简单的 说

说起来容易做起来难

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] —
Above the dead —
多于 这 死的 —

死者之上——

[soʊ] [wiːk] [tuː; tə] ['ænədaɪn] [dɪ'sper] .
So weak to anodyne despair .
所以 虚弱的 到 镇痛剂 绝望 .

如此软弱，以至于只能感受到麻木的绝望。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪn]
CALLING THE ANGELS IN
呼叫 这 天使 在

呼唤天使

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
We mean to do it .
我们 意思是 到 做 它 .

我们打算这么做。

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
Some day , some day ,
一些 天 , 一些 天 ,

总有一天，总有一天

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['slækən] [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [rʌʃ]
We mean to slacken this feverish rush
我们 意思是 到 放松 这 发烧 匆忙

我们打算缓和这种狂热的节奏。

[ðæt] [ɪz] ['werɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] [ə'weɪ] ,
That is wearing our very souls away ,
那 是 穿着 我们的 非常 灵魂 离开 ,

那正在一点点地侵蚀我们的灵魂。

[ænd; ənd][grænt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [hʌʃ]
And grant to our hearts a hush
和 授予 到 我们的 心 一个 嘘

愿我们的心归于平静

[ðæt] [ɪz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hɪr]
That is only enough to let them hear
那 是 仅有的 足够的 到 让 他们 听到

仅足以让他们听到

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
The footsteps of angels drawing near .
这 脚步声 的 天使 绘画 靠近 .

天使的脚步声越来越近了。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
We mean to do it .
我们 意思是 到 做 它 .

我们打算这么做。

[oʊ] , ['nevər] [daʊt] ,
Oh , never doubt ,
哦 , 绝不 怀疑 ,

哦，永远不要怀疑。

[wen] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['deɪtaɪm] [brɔɪl] [ɪz] [ɔ:(r)] ,
When the burden of daytime broil is o'er ,
什么时候 这 负担 的 白天 烤 是 超过 ,

当白天的劳作结束之后，

[wiːl] [sɪt][ænd; ənd] [mjuːz] [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt] ,
We'll sit and muse while the stars come out ,
出色地 坐 和 沉思 尽管 这 明星 来 出去 ,

我们将静坐沉思，直到繁星出现。

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [[θriː]]
As the patriarchs sat in the door [3]
作为 这 族长 卫星 在 这 门 [3]

当族长们坐在门口时[3]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevnwərd] - [geɪzɪŋ] [aɪ] ,
Of their tents with a heavenward - gazing eye ,
的 他们的 帐篷 和 一个 向天 - 凝视 眼睛 ,

他们仰望苍穹，目光投向帐篷。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
To watch for angels passing by .
到 手表 为了 天使 通过 经过 .

留意路过的天使。

[wiːv] [siːn] [ðem; ðəm][əˈfɑːr][æt; ət] [haɪ] [ˈnuːntaɪd] ,
We've seen them afar at high noontide ,
我们已经 已见 他们 远方 在 高的 正午 ,
我们在正午时分远远地见过它们。

[wen] [ˈfɪrsli] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [hɑːt] [ˈflæʃɪŋ] [biːt] ;
When fiercely the world's hot flashings beat ;
什么时候 激烈地 这 世界的 热的 闪光灯 打 ;
当世界炽热的闪光猛烈地跳动时;

[jet] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈbɪdn] [ðem; ðəm] [tɜːrn] [əˈsaɪd] ,
Yet never have bidden them turn aside ,
然而 绝不 有 拜登 他们 转动 旁边 ,
然而，我从未命令他们离开。

[tuː; tə] [ˈtæri] [ɪn] [kənˈvɜːrs] [swiːt] ;
To tarry in converse sweet ;
到 焦油 在 交谈 甜的 ;
闲聊甜蜜;

[nɔːr] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhæloʊ] [ðə; ði] [tʃɪr] [wiː; wi] [spred] ,
Nor prayed them to hallow the cheer we spread ,
也不 祈祷 他们 到 神圣的 这 欢呼 我们 传播 ,
我们也没有祈求他们使我们传播的喜悦神圣化。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [waɪn] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [bred] .
To drink of our wine and break our bread .
到 喝 的 我们的 葡萄酒 和 休息 我们的 面包 .
来喝我们的酒，吃我们的面包。

[wiː; wi] [ˈprɑːmɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [stres]
We promise our hearts that when the stress
我们 承诺 我们的 心 那 什么时候 这 压力
我们向内心承诺，当压力来袭时

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɜːrk] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [kloʊz] ,
Of the life work reaches the longed - for close ,
的 这 生活 工作 到达 这 渴望 - 为了 关闭 ,
毕生心血终于迎来期盼已久的尾声。

[wen] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wiː; wi] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhindəz] [les] ,
When the weight that we groan with hinders less ,
什么时候 这 重量 那 我们 呻吟 和 阻碍 较少的 ,
当我们背负的重担不再那么沉重时，

[wiːl] [ˈwelkəm] [sʌtʃ] [kɑːm] [rɪˈpoʊz]
We'll welcome such calm repose
出色地 欢迎 这样的 冷静的 休息
我们将乐见这种平静安宁。

[æz; əz] [ˈbænɪʃɪz] [ˈkɛrz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [dɪn] ,
As banishes care's disturbing din ,
作为 驱逐 护理 令人不安 din ,
驱散忧虑带来的烦扰喧嚣

[ænd; ənd] [ðen] — [wiːl] [kɔːl] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] .
And then — we'll call the angels in .
和 然后 — 出色地 称呼 这 天使 在 .
然后——我们就召唤天使。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [driːmd] [ʌv; əv] [kʌmz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The day that we dreamed of comes at length ,
这 天 那 我们 梦见 的 来 在 长度 ,
我们梦寐以求的那一天终于到来了，

[wen] ['taɪərd][ʌv; əv] ['evri] ['mɑːkɪŋ] [gest] ,
When tired of every mocking guest ,
什么时候 疲劳的 的 每一个 嘲讽 客人 ,
当厌倦了所有嘲讽的客人时，

[ænd; ənd]['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
And broken in spirit and shorn of strength ,
和 破碎的 在 精神 和 剪 的 力量 ,
精神崩溃，精疲力竭

[wiː; wi][drɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [rest] ,
We drop at the door of rest ,
我们 降低 在 这 门 的 休息 ,
我们来到休息的门口，

[ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [weɪnz] [ɑːn] —
And wait and watch as the day wanes on —
和 等待 和 手表 作为 这 天 减弱 在 —
然后静静地等待，看着白昼渐渐消逝——

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz][wiː; wi] [ment] [tuː; tə][kɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] !
But the angels we meant to call are gone !
但 这 天使 我们 意思是 到 称呼 是 已消失 !
但我们想要召唤的天使已经离我们而去!

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['prestən] , [peɪdʒ] - .
[Footnote 1 : See sketch of Mrs . Preston , page 25 .
[脚注 1 : 看 草图 的 太太 . 普雷斯顿 , 页 - .
[脚注 1：参见普雷斯顿夫人的素描，第 25 页。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][poʊ'etɪk][ɑːrt] , [ænd; ənd]
This and the following poem are good examples of her poetic art , and
这 和 这 下列的 诗 是 好的 示例 的 她 诗意的 艺术 , 和
[ɪg'zɪbɪt] ,
exhibit ,
展览 ,
这首诗和下一首诗都是她诗歌艺术的优秀范例，并展现了……

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜːr; hər] [rɪ'flektɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['temprəmənt] .]
at the same time , her reflective religious temperament .]
在 这 相同的 时间 , 她 反光的 宗教 气质 .]
与此同时，她还具有沉思的宗教气质。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ri'səː^æm] (['lætn]) , [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] .]
[Footnote 2 : Resurgam (Latin) , I shall rise again .]
[脚注 2 : 复苏 (拉丁) , 我 将 上升 再次 .]
[脚注 2：Resurgam（拉丁语），意为“我将再次崛起”。]

[['fʊtnoʊt] [θriː] : " [ænd; ənd]['eɪbrəhæm][sæt][ɪn][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
[Footnote 3 : " And Abraham sat in the tent door in the heat of the day ;
[脚注 3 : " 和 亚伯拉罕 卫星 在 这 帐篷 门 在 这 热 的 这 天 ;
【脚注 3：‘亚伯拉罕坐在帐篷门口，正值白天的炎热；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [θriː] [men] [stʊd] [baɪ]
and he lifted up his eyes and looked , and , lo , three men stood by
和 他 抬起 向上 他的 眼睛 和 看起来 , 和 , 洛 , 三 男人 站立 经过
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :
他抬起头来，环顾四周，只见有三个人站在他旁边：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [dɔːr] ,
and when he saw them , he ran to meet them from the tent door ,
和 什么时候 他 锯 他们 , 他 跑 到 见面 他们 从 这 帐篷 门 ,
他看见他们，就从帐篷门口跑过去迎接他们。

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ] [lɔːrd] ,
and bowed himself toward the ground , and said , My Lord ,
和 鞠躬 他自己 朝向 这 地面 , 和 说 , 我的 主 ,
他俯身跪在地上，说道：“我的主啊，

[ɪf] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , [pæs] [nɑːt] [ə'weɪ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
if now I have found favour in thy sight , pass not away , I pray thee ,
如果 现在 我 有 成立 偏爱 在 你的 视线 , 经过 不是 离开 , 我 祈祷 你 ,
我若蒙你恩宠，求你不要离开我。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] . " — ['dʒenəsɪs][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - [θriː] .]
from thy servant . " — Genesis xviii . 1 - 3 .]
从 你的 仆人 . " — 创世纪 十八 . 1 - 3 .]
“来自你的仆人。”——创世记十八章1-3节。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['edgər] ['ælən] [poʊ]
SELECTIONS FROM EDGAR ALLAN POE
选择 从 埃德加 艾伦 POE
埃德加·爱伦·坡作品选集

[tuː; tə] ['helən] [[wʌn]]
TO HELEN [1]
到 海伦 [1]
致海伦[1]

['helən] , [ðaɪ] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]
Helen , thy beauty is to me
海伦 , 你的 美丽 是 到 我
海伦，你的美令我着迷

[laɪk] [ðoʊz] [nai'siːən] [[ˌtuː'tuː]] [bɑːks] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Like those Nicaean [2] barks of yore ,
喜欢 那些 尼西亚 [2] 树皮 的 昔时 ,
就像昔日的尼西亚[2]船首像一样，

[ðæt] ['dʒentli] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [siː] ,
That gently , o'er a perfumed sea ,
那 轻轻地 , 超过 一个 香 海 ,
那温柔的，越过芬芳的大海，

[ðə; ði] ['wɪri] , ['weɪˌwɔːrn] ['wɑːndərər] [bɔːr]
The weary , wayworn wanderer bore
这 厌倦 , 破旧的 流浪者 钻孔
疲惫不堪、饱经风霜的流浪者

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] .
To his own native shore .
到 他的 自己的 本国的 支撑 .
回到他自己的故乡。

[ɑːn] ['despərət] ['siːz] [lɔːŋ] [wɔːnt][tuː; tə] [roʊm] ,
On desperate seas long wont to roam ,
在 绝望的 海域 长的 惯于 到 漫游 ,
在漫长而绝望的大海上漂泊已久，

[ðaɪ] ['haɪəsɪnθ] [her] , [ðaɪ] ['klæsɪk] [feɪs] ,
Thy hyacinth hair , thy classic face ,
你的 风信子 头发 , 你的 经典的 脸 ,
你那风信子色的头发，你那古典的容颜，

[ðaɪ] ['naɪæd] ['ɛrz] , [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm]
Thy Naiad airs , have brought me home
你的 水仙女 播出 , 有 带来 我 家

你那仙女般的歌声，带我回家

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːs] ,
To the glory that was Greece ,
到 这 荣耀 那 曾是 希腊 ,

致敬昔日辉煌的希腊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] . [[θriː]]
And the grandeur that was Rome . [3]
和 这 宏伟 那 曾是 罗马 . [3]

还有罗马的辉煌。[3]

[loʊ] ! [ɪn][jɑːn] ['brɪliənt] ['wɪndoʊ] - [niːʃ]
Lo ! in yon brilliant window - niche
洛 ! 在 远 杰出的 窗户 - 小众市场

瞧！在明亮的窗户壁龛里

[haʊ] ['stætʃuː] - [laɪk] [aɪ] [siː] [ðiː] [stænd] ,
How statue - like I see thee stand ,
如何 雕像 - 喜欢 我 看 你 站立 ,

我看到你像雕像一样站着，

[ðə; ði] ['ægət] [læmp] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hænd] !
The agate lamp within thy hand !
这 玛瑙 灯 之内 你的 手 !

你手中的玛瑙灯！

[ɑː] , ['saɪki] , [[fɔːr]] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz] [wɪtʃ]
Ah , Psyche , [4] from the regions which
啊 , 精神 , [4] 从 这 地区 哪个

啊，普赛克，[4] 来自那些地区

[ɑːr; ər]['hoʊli] [lænd] ! [[faɪv]]
Are Holy Land ! [5]
是 圣 土地 ! [5]

是圣地！[5]

['ænəbel] [liː] [[sɪks]]
ANNABEL LEE [6]
安娜贝尔 李 [6]

安娜贝尔·李[6]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
It was many and many a year ago ,
它 曾是 许多 和 许多 一个 年 前 ,

那是很多很多年前的事了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [['sɛvən]]
In a kingdom by the sea , [7]
在 一个 王国 经过 这 海 , [7]

在海边的王国里，[7]

[ðæt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ðer; ðər] [lɪvd] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ]
That a maiden there lived whom you may know
那 一个 少女 那里 居住地 谁 你 可能 知道

那里住着一位少女，你或许认识她。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ænəbel] [liː] ;
By the name of Annabel Lee ;
经过 这 姓名 的 安娜贝尔 李 ;

名叫安娜贝尔·李；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt]
And this maiden she lived with no other thought
和 这 少女 她 居住地 和 不 其他 想法
而这位少女，心中却只有这一个念头。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː] .
Than to love and be loved by me .
比 到 爱 和 是 喜爱 经过 我 .
比起爱我并被我爱，我更愿意爱你。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I was a child and she was a child ,
我 曾是 一个 孩子 和 她 曾是 一个 孩子 ,
我当时还是个孩子，她也是个孩子。

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] :
In this kingdom by the sea :
在 这 王国 经过 这 海 :
在这个海边的王国：

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] ,
But we loved with a love that was more than love ,
但 我们 喜爱 和 一个 爱 那 曾是 更多的 比 爱 ,
但我们相爱，这份爱超越了普通的爱。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['ænəbel] [liː] ;
I and my Annabel Lee ;
我 和 我的 安娜贝尔 李 ;
我和我的安娜贝尔·李；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['serəfs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
With a love that the winged seraphs of heaven
和 一个 爱 那 这 有翅膀的 炽天使 的 天堂
如同天上的天使一般，那份爱如此深沉。

['kʌvətɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] . [[eɪt]]
Coveted her and me . [8]
令人垂涎的 她 和 我 . [8]
觊觎她和我。[8]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
And this was the reason that , long ago ,
和 这 曾是 这 原因 那 , 长的 前 ,
而这正是很久以前的原因：

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
In this kingdom by the sea ,
在 这 王国 经过 这 海 ,
在这个海边的王国里，

[ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , ['tʃɪlɪŋ]
A wind blew out of a cloud , chilling
一个 风 吹 出去 的 一个 云 , 令人不寒而栗
一阵风从云层中吹来，寒意袭人。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænəbel] [liː] ;
My beautiful Annabel Lee ;
我的 美丽的 安娜贝尔 李 ;
我美丽的安娜贝尔·李；

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['haibɔːn] ['kɪnzmən] [[naɪn]] [keɪm]
So that her highborn kinsmen [9] came
所以 那 她 出身高贵 亲属 [9] 来了
于是，她那些出身高贵的亲戚[9]来了

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
And bore her away from me ,
和 钻孔 她 离开 从 我 ，
把她从我身边带走，

[tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['seplkər]
To shut her up in a sepulcher
到 关闭 她 向上 在 一个 坟墓
把她封存在坟墓里

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
In this kingdom by the sea .
在 这 王国 经过 这 海 .
在这个海边的王国。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
The angels , not half so happy in heaven ,
这 天使 ， 不是 一半 所以 快乐的 在 天堂 ，
天使们在天堂里也没那么快乐，

[went] ['enviŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
Went envying her and me ;
去 羡慕 她 和 我 ；
羡慕她和我；

[jes] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ([æz; əz][ɔːl] [men] [noʊ] ,
Yes ! — that was the reason (as all men know ,
是的 ！ — 那 曾是 这 原因 （ 作为 全部 男人 知道 ，
是的！——这就是原因（正如所有男人都知道的那样，

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː])
In this kingdom by the sea)
在 这 王国 经过 这 海 ）
在这个海边的王国里）

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [baɪ] [naɪt] ,
That the wind came out of the cloud by night ,
那 这 风 来了 出去 的 这 云 经过 夜晚 ，
夜里，风从云层中吹来。

['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['ænəbel] [liː] .
Chilling and killing my Annabel Lee .
令人不寒而栗 和 杀 我的 安娜贝尔 李 .
让我的安娜贝尔·李感到毛骨悚然，然后就死了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv]
But our love it was stronger by far than the love
但 我们的 爱 它 曾是 更强 经过 远的 比 这 爱
但我们的爱远比那份爱更强烈。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi] ,
Of those who were older than we ,
的 那些 WHO 是 老 比 我们 ，
那些比我们年长的人，

[ʌv; əv] ['meni] [fɑːr]['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] ;
Of many far wiser than we ;
的 许多 远的 更明智 比 我们 ；
其中许多人比我们更有智慧；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
And neither the angels in heaven above ,
和 两者都不 这 天使 在 天堂 多于 ，
就连天上的天使也……

[nɔːr]	[ðə; ði]	['diːmənz]	[daʊn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[siː]	,
Nor	**the**	**demons**	**down**	**under**	**the**	**sea**	**,**
也不	这	恶魔	向下	在下面	这	海	,

也不是海底的恶魔，

[kæn; kən]	['evər]	[dɪ'sevər]	[maɪ]	[soʊl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[soʊl]
Can	**ever**	**dissever**	**my**	**soul**	**from**	**the**	**soul**
能	曾经	分离	我的	灵魂	从	这	灵魂

怎能将我的灵魂与灵魂分离

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['ænəbel]	[liː]	:
Of	**the**	**beautiful**	**Annabel**	**Lee**	**:**
的	这	美丽的	安娜贝尔	李	:

美丽的安娜贝尔·李：

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[muːn]	['nevər]	[biːmz]	[wɪ'ðaʊt]	['brɪŋɪŋ]	[ˌem 'iː]	[driːmz]
For	**the**	**moon**	**never**	**beams**	**without**	**bringing**	**me**	**dreams**
为了	这	月亮	绝不	光束	没有	带来	我	梦境

月光每次升起，都会带给我梦境。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['ænəbel]	[liː]	;
Of	**the**	**beautiful**	**Annabel**	**Lee**	**;**
的	这	美丽的	安娜贝尔	李	;

美丽的安娜贝尔·李；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	['nevər]	[raɪz]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[fiːl]	[ðə; ði]	[braɪt]	[aɪz]
And	**the**	**stars**	**never**	**rise**	**,**	**but**	**I**	**feel**	**the**	**bright**	**eyes**
和	这	明星	绝不	上升	,	但	我	感觉	这	明亮的	眼睛

星星永不升起，但我却能感受到明亮的双眼

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['ænəbel]	[liː]	;
Of	**the**	**beautiful**	**Annabel**	**Lee**	**;**
的	这	美丽的	安娜贝尔	李	;

美丽的安娜贝尔·李；

[ænd; ənd]	[soʊ]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[taɪd]	,	[aɪ]	[laɪ]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[-	]
And	**so**	**,**	**all**	**the**	**night**	**-**	**tide**	**,**	**I**	**lie**	**down**	**by**	**the**	**side**	**[10**	**]**
和	所以	,	全部	这	夜晚	-	潮	,	我	说谎	向下	经过	这	边	[-	]

于是，整个夜晚，我都躺在岸边[10]

[ʌv; əv]	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	—	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	—	[maɪ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[braɪd] ,
Of	**my**	**darling**	**—**	**my**	**darling**	**—**	**my**	**life**	**and**	**my**	**bride ,**
的	我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	—	我的	生活	和	我的	新娘 ,

我亲爱的——我的亲爱的——我的生命和我的新娘，

[ɪn]	[hɜːr; hər]	['seplkər]	[ðer; ðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siː]	,
In	**her**	**sepulcher**	**there**	**by**	**the**	**sea**	**,**
在	她	坟墓	那里	经过	这	海	,

在她海边的墓穴里，

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tuːm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['saʊndɪŋ]	[siː]	.
In	**her**	**tomb**	**by**	**the**	**sounding**	**sea**	**.**
在	她	墓	经过	这	听起来	海	.

在她临海的墓穴里。

[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	['pæləs]	[	-	]
THE	**HAUNTED**	**PALACE**	**[**	**11**	**]**
这	闹鬼的	宫殿	[	-	]

闹鬼的宫殿[11]

[ɪn]	[ðə; ði]	['griːnɪst]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['væliz]
In	**the**	**greenest**	**of**	**our**	**valleys**
在	这	最绿色	的	我们的	山谷

在我们最翠绿的山谷里

[baɪ] [gʊd] ['eɪndʒəlz] ['tenənt] ,
By good angels tenanted ,
经过 好的 天使 已出租 ,

承蒙善良天使的恩惠，

[wʌns] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['pæləs] —
Once a fair and stately palace —
一次 一个 公平的 和 庄严 宫殿 —

曾经是一座美丽而庄严的宫殿——

['reɪdiənt] ['pæləs] — [riəd] [ɪts] [hed] .
Radiant palace — reared its head .
辐射状 宫殿 — 饲养 它是 头 .

辉煌的宫殿——昂首挺立。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːnərk] [θɔːts] [də'mɪnjən] ,
In the monarch Thought's dominion ,
在 这 君主 想法 统治权 ,

在君主思想的统治下，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] ;
It stood there ;
它 站立 那里 ;

它就那样矗立在那里；

['nevər] ['serəf] [spred] [ə; eɪ] ['pɪnjən]
Never seraph spread a pinion
绝不 炽天使 传播 一个 小齿轮

永远不要让天使展开翅膀

['oʊvər]['fæbrɪk][hæf][soʊ] [fer] .
Over fabric half so fair .
超过 织物 一半 所以 公平的 .

布料一半都很好。

['bænərz] ['jeloʊ] , ['glɔːriəs] , ['goʊldən] ,
Banners yellow , glorious , golden ,
横幅 黄色的 , 辉煌 , 金的 ,

旗帜金黄，辉煌灿烂，金灿灿的

[ɑːn][ɪts] [ruːf] [dɪd] [floʊt] [ænd; ənd] [floʊ]
On its roof did float and flow
在 它是 屋顶 做过 漂浮 和 流动

它的屋顶上漂浮着，流淌着。

([ðɪs] — [ɔːl] [ðɪs] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən]
(This — all this — was in the olden
(这 — 全部 这 — 曾是 在 这 古老的

（这一切——所有这一切——都发生在古老的

[taɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ]) ,
Time long ago) ,
时间 长的 前) ,

很久以前），

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)l] [er] [ðæt] ['dælɪd] ,
And every gentle air that dallied ,
和 每一个 温和的 空气 那 拖延 ,

以及每一缕轻柔的微风，

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [deɪ] ,
In that sweet day ,
在 那 甜的 天 ,

在那美好的日子里，

[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['ræmˌpɑːts]	[pluːmd]	[ænd; ənd]	['pælɪd]	,
Along	**the**	**ramparts**	**plumed**	**and**	**pallid**	**,**
沿着	这	城墙	羽毛	和	苍白	,

沿着城墙，羽毛丰满，苍白无力，

[ə; eɪ]	[wɪŋd]	['oʊdər]	[went]	[ə'weɪ]	.
A	**winged**	**odor**	**went**	**away**	**.**
一个	有翅膀的	气味	去	离开	.

一股带翅膀的气味消失了。

['wɔndərəz]	[ɪn]	[ðæt]	['hæpi]	['væli]
Wanderers	**in**	**that**	**happy**	**valley**
流浪者队	在	那	快乐的	谷

在那片幸福山谷里的漫游者

[θruː]	[tuː]	['luːmɪnəs]	['wɪndoʊz]	[sɔː]
Through	**two**	**luminous**	**windows**	**saw**
通过	二	发光的	视窗	锯

透过两扇明亮的窗户……

['spɪrɪts]	['muːvɪŋ]	['mjuːzɪkli]	,
Spirits	**moving**	**musically**	**,**
烈酒	移动	音乐上	,

灵魂随着音乐舞动，

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[luːts]	[wel]	-	[tjʊnd]	[lɔː]	,
To	**a**	**lute's**	**well**	**-**	**tuned**	**law**	**,**
到	一个	鲁特琴	出色地	-	调谐	法律	,

按照鲁特琴和谐的规律，

[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[θroʊn]	[wer]	,	['sɪtɪŋ]	,
Round	**about**	**a**	**throne**	**where**	**,**	**sitting**	**,**
圆形的	关于	一个	王座	在哪里	,	坐着	,

围绕着一个王座，在那里，坐着，

[ˌpɔːrfə'roʊdʒiːn]	,
Porphyrogene	**,**
卟啉	,

卟啉原，

[ɪn]	[steɪt]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	[wel]	[bɪ'fɪtɪŋ]	,
In	**state**	**his**	**glory**	**well**	**befitting**	**,**
在	状态	他的	荣耀	出色地	合适	,

他的荣耀与国度相称，

[ðə; ði]	['ruːlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[relm]	[wʌz; wəz]	[siːn]	.
The	**ruler**	**of**	**the**	**realm**	**was**	**seen**	**.**
这	统治者	的	这	领域	曾是	已见	.

人们看到了统治者。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[pɜːrl]	[ænd; ənd]	['ruːbi]	['gloʊɪŋ]
And	**all**	**with**	**pearl**	**and**	**ruby**	**glowing**
和	全部	和	珍珠	和	红宝石	发光

珍珠和红宝石在光芒中闪耀

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fer]	['pæləs]	[dɔːr]	,
Was	**the**	**fair**	**palace**	**door**	**,**
曾是	这	公平的	宫殿	门	,

那座美丽的宫殿大门，

[θruː]	[wɪtʃ]	[keɪm]	['floʊɪŋ]	,	['floʊɪŋ]	,	['floʊɪŋ]	,
Through	**which**	**came**	**flowing**	**,**	**flowing**	**,**	**flowing**	**,**
通过	哪个	来了	流动	,	流动	,	流动	,

从中涌出，涌出，涌出，

[ænd; ənd]	[ˈspɑːrklɪŋ]	[ˌevərˈmɔːr]	,
And	**sparkling**	**evermore**	**,**
和	闪闪发光	越来越	,

而且越来越闪闪发光

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ]	[truːp]	[ʌv; əv]	['ekoʊz]	,	[huːz]	[swiːt]	['duːti]
A	**troop**	**of**	**Echoes**	**,**	**whose**	**sweet**	**duty**
一个	部队	的	回声	，	谁	甜的	责任

一群回声，他们甜蜜的职责

[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,
Was	**but**	**to**	**sing**	**,**
曾是	但	到	唱歌	，

只是唱歌而已，

[ɪn]	['vɔɪsɪz]	[ʌv; əv]	[sər'pæsɪŋ]	['bjuːti]	,
In	**voices**	**of**	**surpassing**	**beauty**	**,**
在	声音	的	超越	美丽	，

用无比美妙的声音，

[ðə; ði]	[wɪt]	[ænd; ənd]	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[kɪŋ]	.
The	**wit**	**and**	**wisdom**	**of**	**their**	**king**	**.**
这	有	和	智慧	的	他们的	国王	.

他们国王的机智和智慧。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)l]	[θɪŋz]	,	[ɪn]	[roʊbz]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	,
But	**evil**	**things**	**,**	**in**	**robes**	**of**	**sorrow**	**,**
但	邪恶的	事物	，	在	长袍	的	悲哀	，

但邪恶的事物，披着悲伤的外衣，

[ə'seɪld]	[ðə; ði]	['mɑːˌnɑːrks]	[haɪ]	[ɪ'steɪt]	;
Assailed	**the**	**monarch's**	**high**	**estate**	**;**
遭受攻击	这	君主的	高的	财产	；

抨击君主的崇高地位；

(	[ɑː]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[mɔːrn]	,	[fɔːr; fər]	['nevər]	['mɔːroʊ]
(	**Ah**	**,**	**let**	**us**	**mourn**	**,**	**for**	**never**	**morrow**
（	啊	，	让	我们	哀悼	，	为了	绝不	明天

（啊，让我们哀悼，因为没有明天了）

[ʃæl; ʃəl]	[dɑːn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	['desələt]	!	)
Shall	**dawn**	**upon**	**him**	**desolate**	**!**	**)**
将	黎明	之上	他	荒凉	！	）

黎明将降临在他身上，一片荒凉！

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[ðə; ði]	['glɔːri]
And	**round**	**about**	**his**	**home**	**the**	**glory**
和	圆形的	关于	他的	家	这	荣耀

在他家周围，荣耀

[ðæt]	[blʌʃt]	[ænd; ənd]	[bluːmd]	,
That	**blushed**	**and**	**bloomed**	**,**
那	脸红了	和	盛开	，

那朵羞红了脸、绽放了花苞，

[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɪm]	-	[rɪ'membər]	['stɔːri]
Is	**but**	**a**	**dim**	**-**	**remembered**	**story**
是	但	一个	暗淡	-	记得	故事

只不过是一段模糊的记忆罢了。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[taɪm]	[in'tuːmd]	.
Of	**the**	**old**	**time**	**entombed**	**.**
的	这	老的	时间	埋葬	.

被埋葬的古老时代。

[ænd; ənd]	['trævələ˞z, 'trævlə˞z]	[naʊ]	[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	['væli]
And	**travelers**	**now**	**within**	**that**	**valley**
和	旅行者	现在	之内	那	谷

现在，旅行者们正身处那片山谷之中。

[θruː]	[ðə; ði]	[red]	-	['lɪtən]	['wɪndoʊz]	[siː]
Through	**the**	**red**	**-**	**litten**	**windows**	**see**
通过	这	红色的	-	火斑喵	视窗	看

透过红色灯光照耀的窗户

[væst]	[fɔːrmz]	[ðæt]	[muːv]	[fæn'tæstɪkli]
Vast	**forms**	**that**	**move**	**fantastically**
广阔的	表格	那	移动	太棒了

庞大的身躯，移动起来奇妙无比

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪs'kɔːrdənt]	['melədi]	;
To	**a**	**discordant**	**melody**	**;**
到	一个	不和谐的	旋律	;

伴随着不和谐的旋律；

[waɪl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['gæstli]	['ræpɪd]	['rɪvər]	,
While	**like**	**a**	**ghastly**	**rapid**	**river**	**,**
尽管	喜欢	一个	阴森	迅速的	河	,

就像一条可怕的湍急河流，

[θruː]	[ðə; ði]	[peɪl]	[dɔːr]
Through	**the**	**pale**	**door**
通过	这	苍白	门

穿过那扇浅色的门

[ə; eɪ]	['hɪdiəs]	[θrɔːŋ]	[rʌʃ]	[aʊt]	[fər'evər]	,
A	**hideous**	**throng**	**rush**	**out**	**forever**	**,**
一个	可怕	人群	匆忙	出去	永远	,

一群丑陋的人永远地涌了出来，

[ænd; ənd]	[læf]	—	[bʌt; bət]	[smaɪl]	[noʊ]	[mɔːr]	.
And	**laugh**	**—**	**but**	**smile**	**no**	**more**	**.**
和	笑	—	但	微笑	不	更多的	.

然后笑——但不要再笑了。

[ðə; ði]	['kɑːŋkərər]	[wɜːrm]	[	-	]
THE	**CONQUEROR**	**WORM**	**[**	**12**	**]**
这	征服者	蠕虫	[	-	]

征服者蠕虫[12]

[loʊ]	!	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	['geɪlə; 'gælə]	[naɪt]
Lo	**!**	**'**	**tis**	**a**	**gala**	**night**
洛	!	-	的	一个	节日	夜晚

瞧！这是一个盛大的夜晚

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['loʊnsəm]	['lætər]	['jɪrz]	.
Within	**the**	**lonesome**	**latter**	**years**	**.**
之内	这	寂寞	后者	年	.

在孤独的晚年生活中。

[æn; ən]	['eɪndʒl]	[θrɔːŋ]	,	[bɪ'wɪŋd]	,	[bɪ'daɪt]
An	**angel**	**throng**	**,**	**bewinged**	**,**	**bedight**
一个	天使	人群	,	有翅膀的	,	贝德特

一群天使，戴着翅膀，睡着了

[ɪn] [veɪlz] , [ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn] [terz] ,
In veils , and drowned in tears ,
在 面纱 , 和 溺水 在 眼泪 ,

戴着面纱，泪流满面，

[sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [tuː; tə] [siː]
Sit in a theater to see
坐 在 一个 剧院 到 看

坐在剧院里观看

[ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
A play of hopes and fears ,
一个 玩 的 希望 和 恐惧 ,

一部充满希望与恐惧的戏剧，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bri:ðz] ['fɪtfəli]
While the orchestra breathes fitfully
尽管 这 乐队 呼吸 断断续续地

乐团呼吸断断续续

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] .
The music of the spheres .
这 音乐 的 这 球体 .

天体音乐。

[maɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːn] [haɪ] ,
Mimes , in the form of God on high ,
哑剧演员 , 在 这 形式 的 上帝 在 高的 ,

哑剧演员，扮演至高无上的上帝，

['mʌtər] [ænd; ənd] ['mʌmb(ə)l] [loʊ] ,
Mutter and mumble low ,
咕哝 和 咕哝 低的 ,

低声嘟囔着，

[ænd; ənd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [flai] ;
And hither and thither fly ;
和 这里 和 那里 飞 ;

四处飞翔；

[mɪr] ['pʌpits] [ðeɪ] , [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ]
Mere puppets they , who come and go
仅仅 木偶 他们 , WHO 来 和 去

他们不过是些傀儡，来来去去。

[æt; ət] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [væst] ['fɔːrmləs] [θɪŋz]
At bidding of vast formless things
在 投标 的 广阔的 无形 事物

在浩瀚无形之物的委托下

[ðæt] [ʃɪft] [ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
That shift the scenery to and fro ,
那 转移 这 风景 到 和 弗 ,

这使得景色来回变换，

['flæpɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['kɑːndɔːr] [wɪŋz]
Flapping from out their condor wings
扑 从 出去 他们的 秃鹰 翅膀

秃鹰的翅膀扑扇着

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [woʊ] .
Invisible woe .
无形的 悲哀 .

无形的悲痛。

[ðæt] ['mɑːtli] ['drɑːmə] — [oʊ] , [biː; bi] [ʃʊr]
That motley drama — oh , be sure
那 杂乱无章 戏剧 — 哦 , 是 当然
那出杂乱无章的闹剧——哦，当然

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fər'gɑːt] !
It shall not be forgot !
它 将 不是 是 忘了 !
此事绝不会被遗忘！

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fæntəm] [tʃeɪst] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr]
With its Phantom chased for evermore
和 它是 幻影 追逐 为了 越来越
它的幻影永远被追逐着

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
By a crowd that seize it not ,
经过 一个 人群 那 抢占 它 不是 ,
被一群不接受它的人所包围，

[θruː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] ['evər] [rɪ'tɜːrnɪθ] [ɪn]
Through a circle that ever returneth in
通过 一个 圆圈 那 曾经 返回 在
穿过一个永无止境的循环

[tuː; tə][ðə; ði] [self] - [seɪm] [spɑːt] ;
To the self - same spot ;
到 这 自己 - 相同的 点 ;
回到原点；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [sɪn] ,
And much of Madness , and more of Sin ,
和 很多 的 疯狂 , 和 更多的 的 罪 ,
还有许多疯狂，以及更多的罪恶，

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .
And Horror the soul of the plot .
和 恐怖 这 灵魂 的 这 阴谋 .
恐怖是剧情的灵魂。

[bʌt; bət] [siː] [ə'mɪd][ðə; ði]['mɪmɪk] [raʊt]
But see amid the mimic rout
但 看 之中 这 模仿 路线
但要看清模仿的行进路线

[ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn'truːd] :
A crawling shape intrude :
一个 爬行 形状 侵入 :
一个爬行的物体闯入：

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [θɪŋ] [ðæt] [raɪðz] [frʌm; frəm] [aʊt]
A blood - red thing that writhes from out
一个 血 - 红色的 事物 那 扭动 从 出去
一个血红色的东西从外面扭动着身子

[ðə; ði] ['siːnɪk] ['sɑːlətuːd] !
The scenic solitude !
这 风景优美 孤独 !
风景优美，却又宁静祥和！

[ˌaɪ 'tiː] [raɪðz] — [ˌaɪ 'tiː] [raɪðz] ! — [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [pæŋz]
It writhes — it writhes ! — with mortal pangs
它 扭动 — 它 扭动 ! — 和 凡人 疼痛
它痛苦地扭动着——它痛苦地扭动着！——承受着致命的折磨

[ðə; ði] [maɪmz] [bɪ'kʌm] [ɪts] [fuːd] ,
The mimes become its food ,
这 哑剧演员 变得 它是 食物 ,

哑剧演员成了它的食物。

[ænd; ənd] ['serəfs] [ˌes oʊ 'biː] [æt; ət] ['vɜːrmɪn] [fæŋz]
And seraphs sob at vermin fangs
和 炽天使 哭泣 在 害虫 獠牙

天使们对着害虫的獠牙哭泣

[ɪn] ['hjuːmən] [gɔːr] [ɪm'bjuːd] .
In human gore imbued .
在 人类 血块 注入 .

浸透着人血。

[aʊt] — [aʊt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [laɪts] — [aʊt] [ɔːl] !
Out — out are the lights — out all !
出去 — 出去 是 这 灯 — 出去 全部 !

熄灯！灯都熄灭了！

[ænd; ənd] ['oʊvər] [iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːrm]
And over each quivering form
和 超过 每个 颤抖 形式

而在每个颤抖的形体之上

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [pɔːl] ,
The curtain , a funeral pall ,
这 窗帘 , 一个 葬礼 灵柩 ,

那幕布，如同裹尸布，

[kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
Comes down with the rush of a storm ,
来 向下 和 这 匆忙 的 一个 风暴 ,

如同暴风雨般袭来，

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [ɔːl] ['pælɪd] [ænd; ənd] [wɑːn] ,
While the angels , all pallid and wan ,
尽管 这 天使 , 全部 苍白 和 万 ,

而天使们，个个面色苍白憔悴，

['ʌpraɪzɪŋ] , [ʌn'veɪlɪŋ] , [ə'fɜːrm]
Uprising , unveiling , affirm
起义 , 揭幕 , 确认

起义、揭幕、肯定

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['trædʒədi] " [mæn] ,
That the play is the tragedy " Man ,
那 这 玩 是 这 悲剧 " 男人 ,

这部剧是悲剧《人，

" [ænd; ənd] [ɪts] ['hɪroʊ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wɜːrm] .
" And its hero the Conqueror Worm .
" 和 它是 英雄 这 征服者 蠕虫 .

“还有它的英雄——征服者蠕虫。”

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [-]
THE RAVEN [13]
这 乌鸦 [-]

乌鸦[13]

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['drɪri] , [waɪl] [aɪ] ['pɒndəd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
Once upon a midnight dreary , while I pondered , weak and weary ,
一次 之上 一个 午夜 凄凉 , 尽管 我 沉思 , 虚弱的 和 厌倦 ,

在一个阴沉的午夜，我百无聊赖地沉思着，感到虚弱而疲惫，

['oʊvər]	['meni]	[ə; eɪ]	[kweɪnt]	[ænd; ənd]	['kjʊriəs]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	[fər'gɑːtn]	[lɔːr]	,	—
Over	**many**	**a**	**quaint**	**and**	**curious**	**volume**	**of**	**forgotten**	**lore**	**,**	**—**
超过	许多	一个	古雅	和	好奇的	体积	的	被遗忘的	知识	,	—

在许多古怪而奇特的、被遗忘的传说故事集中，——

[waɪl]	[aɪ]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	,	['nɪrli]	['næpɪŋ]	,	['sʌd(ə)nli]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['tæpɪŋ]	,
While	**I**	**nodded**	**,**	**nearly**	**napping**	**,**	**suddenly**	**there**	**came**	**a**	**tapping**	**,**
尽管	我	点头	,	几乎	打盹	,	突然	那里	来了	一个	窃听	,

我点点头，几乎要睡着的时候，突然传来一阵敲击声。

[æz; əz]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['dʒentli]	['ræpɪŋ]	,	['ræpɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	['tʃeɪmbər]	[dɔːr]	.
As	**of**	**some**	**one**	**gently**	**rapping**	**,**	**rapping**	**at**	**my**	**chamber**	**door**	**.**
作为	的	一些	一	轻轻地	说唱	,	说唱	在	我的	房间	门	.

仿佛有人轻轻地、轻轻地敲着我的房门。

"	-	[tɪz]	[sʌm; səm]	['vɪzɪtər]	,	"	[aɪ]	['mʌtəd]	,	"	['tæpɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	['tʃeɪmbər]	[dɔːr]	—
"	**'**	**Tis**	**some**	**visitor**	**,**	**"**	**I**	**muttered**	**,**	**"**	**tapping**	**at**	**my**	**chamber**	**door**	**—**
"	-	的	一些	游客	,	"	我	低声说道	,	"	窃听	在	我的	房间	门	—

“是哪个访客，”我低声说道，“在敲我的房门——”

['oʊnli]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
Only	**this**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
仅有的	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

"	[ɑː]	,	[dɪ'stɪŋktli]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bliːk]	[dɪ'sembər]	,
"	**Ah**	**,**	**distinctly**	**I**	**remember**	**it**	**was**	**in**	**the**	**bleak**	**December**	**,**
"	啊	,	明显地	我	记住	它	曾是	在	这	苍凉	十二月	,

“啊，我清楚地记得那是在阴冷的十二月。”

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	['seprət]	['daɪɪŋ]	['embər]	[rɔːt]	[ɪts]	[goʊst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
And	**each**	**separate**	**dying**	**ember**	**wrought**	**its**	**ghost**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
和	每个	分离	垂死	余烬	锻	它是	鬼	之上	这	地面	.

每一颗即将熄灭的余烬都在地板上投下幽灵般的影子。

['iːgərli]	[aɪ]	[wɪʃt]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	;	—	['veɪnli]	[aɪ]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	['bɔːroʊ]
Eagerly	**I**	**wished**	**the**	**morrow**	**;**	**—**	**vainly**	**I**	**had**	**sought**	**to**	**borrow**
急切地	我	希望	这	明天	;	—	徒劳地	我	有	寻求	到	借

我热切盼望明天；——我徒劳地试图借钱

[frʌm; frəm]	[maɪ]	[bʊks]	[sə:'si:s]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	—	['sɑːroʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lɔːst]	[lə'nɔː(r)]	,
From	**my**	**books**	**surcease**	**of**	**sorrow**	**—**	**sorrow**	**for**	**the**	**lost**	**Lenore**	**,**
从	我的	图书	停止	的	悲哀	—	悲哀	为了	这	丢失的	莱诺尔	,

摘自我的书《悲伤的止息——为逝去的莱诺尔而悲伤》，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rer]	[ænd; ənd]	['reɪdiənt]	['meɪd(ə)n]	[huːm]	[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[neɪm]	[lə'nɔː(r)]	:
For	**the**	**rare**	**and**	**radiant**	**maiden**	**whom**	**the**	**angels**	**name**	**Lenore**	**:**
为了	这	稀有的	和	辐射状	少女	谁	这	天使	姓名	莱诺尔	:

献给那位罕见而光彩照人的少女，天使们称她为莉诺尔：

['neɪmləs]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[ˌevər'mɔːr]	.
Nameless	**here**	**for**	**evermore**	**.**
无名	这里	为了	越来越	.

永远无名。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	[sæd]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['rʌslɪŋ]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['pɜːrp(ə)l]	['kɜːrt(ə)n]
And	**the**	**silken**	**sad**	**uncertain**	**rustling**	**of**	**each**	**purple**	**curtain**
和	这	丝	伤心	不确定	沙沙声	的	每个	紫色的	窗帘

以及每幅紫色窗帘发出的丝绸般忧伤而又飘忽的沙沙声。

[θrɪld]	[ˌem 'iː]	—	[fɪld]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[fæn'tæstɪk]	['tɛrərz]	['nevər]	[felt]	[bɪ'fɔːr]	;
Thrilled	**me**	**—**	**filled**	**me**	**with**	**fantastic**	**terrors**	**never**	**felt**	**before**	**;**
激动不已	我	—	已填	我	和	极好的	恐怖	绝不	毛毡	前	;

令我兴奋不已——让我感受到了前所未有的奇妙恐惧；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [stʊd] [rɪ'piːtɪŋ]
So that now , to still the beating of my heart , I stood repeating
所以 那 现在 , 到 仍然 这 殴打 的 我的 心 , 我 站立 重复
所以现在，为了平复我怦怦直跳的心，我站着，一遍遍地重复着

" - [tɪz] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [en'triːtɪŋ] ['entrəns] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] —
" ' Tis some visitor entreating entrance at my chamber door —
" - 的 一些 游客 恳求 入口 在 我的 房间 门 —
“是某个访客在恳求进入我的房间——”

[sʌm; səm] [leɪt] ['vɪzɪtər] [en'triːtɪŋ] ['entrəns] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] :
Some late visitor entreating entrance at my chamber door :
一些 晚的 游客 恳求 入口 在 我的 房间 门 :
一位迟到的访客正在敲我房间的门：

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
This it is and nothing more .
这 它 是 和 没有什么 更多的 .
仅此而已，别无其他。

" ['prez(ə)ntli] [maɪ] [soʊl] [gruː] [strɔːŋgər] ; ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðen] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
" Presently my soul grew stronger ; hesitating then no longer ,
" 目前 我的 灵魂 生长 更强 ; 犹豫不决 然后 不 更长 ,
“如今我的灵魂变得更加坚强；不再犹豫了，

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [ɔːr]['mædəm] , ['truːli] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [aɪ] [ɪm'plɔːr] ;
" Sir , " said I , " or Madam , truly your forgiveness I implore ;
" 先生 , " 说 我 , " 或者 女士 , 真的 你的 饶恕 我 恳求 ;
“先生，”我说，“或者夫人，我真诚地恳求您的原谅；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wʌz; wəz] ['næpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʒentli] [juː; jʊ] [keɪm] ['ræpɪŋ] ,
But the fact is I was napping , and so gently you came rapping ,
但 这 事实 是 我 曾是 打盹 , 和 所以 轻轻地 你 来了 说唱 ,
但事实上我当时正在打盹，然后你轻轻地敲着鼓过来了。

[ænd; ənd][soʊ] ['feɪntli] [juː; jʊ] [keɪm] ['tæpɪŋ] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,
And so faintly you came tapping , tapping at my chamber door ,
和 所以 淡淡的 你 来了 窃听 , 窃听 在 我的 房间 门 ,
于是，你轻轻地、轻轻地敲着我的房门，

[ðæt] [aɪ] [skers] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] " — [hɪr]
That I scarce was sure I heard you " — here
那 我 稀少 曾是 当然 我 听到 你 " — 这里
我几乎不敢相信我听到了你的话——这里

[aɪ] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ; —
I opened wide the door ; —
我 打开 宽的 这 门 ; —
我把门完全打开了；——

['dɑːrknəs] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Darkness there and nothing more .
黑暗 那里 和 没有什么 更多的 .
那里只有黑暗，别无其他。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['pɪrɪŋ] , [lɔːŋ] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] , [fiərɪŋ] ,
Deep into the darkness peering , long I stood there wondering , fearing ,
深的 进入 这 黑暗 窥视 , 长的 我 站立 那里 好奇 , 害怕 ,
我凝视着黑暗深处，久久伫立在那里，既疑惑又恐惧。

['daʊtɪŋ] , ['driːmiŋ] [driːmz] [noʊ]['mɔːrt(ə)l]['evər] [derd] [tuː; tə] [driːm] [bɪ'fɔːr] ;
Doubting , dreaming dreams no mortal ever dared to dream before ;
怀疑 , 做梦 梦境 不 凡人 曾经 敢于 到 梦 前 ;
心存疑虑，做着凡人从未敢做的梦；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[wʌz; wəz]	[ʌn'broʊkən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[geɪv]	[noʊ]	['toʊkən]	,
But	**the**	**silence**	**was**	**unbroken**	**,**	**and**	**the**	**stillness**	**gave**	**no**	**token**	**,**
但	这	沉默	曾是	未破	,	和	这	寂静	给予	不	令牌	,

但寂静依旧，没有丝毫迹象表明发生了什么。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wɜːrd]	[ðer; ðər]	['spoʊkən]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['wɪspəd]	[wɜːrd]	"	[lə'nɔː(r)]	?
And	**the**	**only**	**word**	**there**	**spoken**	**was**	**the**	**whispered**	**word**	**"**	**Lenore**	**?**
和	这	仅有的	单词	那里	说	曾是	这	低声说道	单词	"	莱诺尔	?

那里唯一说出口的词，是低声呢喃的“莱诺尔？”

"	[ðɪs]	[aɪ]	['wɪspəd]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ekoʊ]	['mɝːmɚd]	[bæk]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	"	[lə'nɔː(r)]	:
"	**This**	**I**	**whispered**	**,**	**and**	**an**	**echo**	**murmured**	**back**	**the**	**word**	**"**	**Lenore**	**:**
"	这	我	低声说道	,	和	一个	回声	低声说道	后退	这	单词	"	莱诺尔	:

我低声说道，回声低语着“莱诺尔”这个词：

"	['mɪrli]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
"	**Merely**	**this**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
"	仅仅	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	['tɜːrnɪŋ]	,	[ɔːl]	[maɪ]	[soʊl]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	['bɜːrnɪŋ]	,
Back	**into**	**the**	**chamber**	**turning**	**,**	**all**	**my**	**soul**	**within**	**me**	**burning**	**,**
后退	进入	这	房间	转弯	,	全部	我的	灵魂	之内	我	燃烧	,

转身回到房间，我内心的灵魂在燃烧。

[suːn]	[ə'gen]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['tæpɪŋ]	['sʌmwʌt]	['laʊdər]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	.
Soon	**again**	**I**	**heard**	**a**	**tapping**	**somewhat**	**louder**	**than**	**before**	**.**
很快	再次	我	听到	一个	窃听	有些	更大声	比	前	.

很快我又听到敲击声，这次比之前响了一些。

"	['ʃʊrli]	,	"	[sed]	[aɪ]	,	"	['ʃʊrli]	[ðæt]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	['wɪndoʊ]	['lætɪs]	;
"	**Surely**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**surely**	**that**	**is**	**something**	**at**	**my**	**window**	**lattice**	**;**
"	一定	,	"	说	我	,	"	一定	那	是	某物	在	我的	窗户	格子	;

“肯定，”我说，“肯定那是我窗棂上的什么东西；

[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	,	[ðen]	,	[wʌt]	[ðeər'æt]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['mɪstəri]	[ɪk'splɔːr]	—
Let	**me**	**see**	**,**	**then**	**,**	**what**	**thereat**	**is**	**,**	**and**	**this**	**mystery**	**explore**	**—**
让	我	看	,	然后	,	什么	那里	是	,	和	这	神秘	探索	—

那么，让我看看那究竟是什么，并探索这个谜团——

[let]	[maɪ]	[hɑːrt]	[biː; bi]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['mɪstəri]	[ɪk'splɔːr]	:
Let	**my**	**heart**	**be**	**still**	**a**	**moment**	**and**	**this**	**mystery**	**explore**	**:**
让	我的	心	是	仍然	一个	片刻	和	这	神秘	探索	:

让我的心平静片刻，探索这谜团：

-	[tɪz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
'	**Tis**	**the**	**wind**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
-	的	这	风	和	没有什么	更多的	.

那是风，仅此而已。

"	['oʊpən]	[hɪr]	[aɪ]	[flʌŋ]	[ðə; ði]	['ʃʌtər]	,	[wen]	,	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ə; eɪ]	[flɜːrt]	[ænd; ənd]	['flʌtər]	,
"	**Open**	**here**	**I**	**flung**	**the**	**shutter**	**,**	**when**	**,**	**with**	**many**	**a**	**flirt**	**and**	**flutter**	**,**
"	打开	这里	我	扔	这	快门	,	什么时候	,	和	许多	一个	调情	和	扑	,

“我猛地关上百叶窗，这时，一阵轻佻和颤动……”

[ɪn]	[ðer; ðər]	[stept]	[ə; eɪ]	['steɪtli]	['reɪv(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['seɪntli]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	.
In	**there**	**stepped**	**a**	**stately**	**Raven**	**of**	**the**	**saintly**	**days**	**of**	**yore**	**.**
在	那里	步	一个	庄严	乌鸦	的	这	圣洁的	天	的	昔时	.

这时，一只来自远古圣洁时代的庄严乌鸦走了进来。

[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[oʊ'biːs(ə)ns]	[meɪd]	[hiː; hi]	;	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[stɑːpt]	[ɔːr]	[steɪd]	[hiː; hi]	;
Not	**the**	**least**	**obeisance**	**made**	**he**	**;**	**not**	**a**	**minute**	**stopped**	**or**	**stayed**	**he**	**;**
不是	这	至少	服从	制成	他	;	不是	一个	分钟	停止	或者	入住	他	;

他丝毫没有行礼，一刻也没有停留。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[miːn]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[ɔːr]	['leɪdi]	,	[pɜːrtʃt]	[ə'bʌv]	[maɪ]	['tʃeɪmbər]	[dɔːr]	—
But	**with**	**mien**	**of**	**lord**	**or**	**lady**	**,**	**perched**	**above**	**my**	**chamber**	**door**	**—**
但	和	面容	的	主	或者	女士	，	栖息	多于	我的	房间	门	—

但那只鸟却摆出一副贵族的姿态，栖息在我房门上方——

[pɜːrtʃt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[bʌst]	[ʌv; əv]	['pæləs]	[dʒʌst]	[ə'bʌv]	[maɪ]	['tʃeɪmbər]	[dɔːr]	:
Perched	**upon**	**a**	**bust**	**of**	**Pallas**	**just**	**above**	**my**	**chamber**	**door**	**:**
栖息	之上	一个	摔碎	的	帕拉斯	只是	多于	我的	房间	门	：

就在我的房门上方，帕拉斯的半身像上：

[pɜːrtʃt]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
Perched	**,**	**and**	**sat**	**,**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
栖息	，	和	卫星	，	和	没有什么	更多的	.

栖息着，坐着，仅此而已。

[ðen]	[ðɪs]	['ebəni]	[bɜːrd]	[bɪ'gaɪlɪŋ]	[maɪ]	[sæd]	['fænsi]	['ɪntuː]	['smaɪlɪŋ]	,
Then	**this**	**ebony**	**bird**	**beguiling**	**my**	**sad**	**fancy**	**into**	**smiling**	**,**
然后	这	乌木	鸟	迷人的	我的	伤心	想要	进入	微笑	，

然后，这只乌黑的鸟儿逗乐了我忧郁的心灵，让我露出了笑容。

[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[stɜːrn]	[dɪ'kɔːrəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊntənəns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɔːr]	,	—
By	**the**	**grave**	**and**	**stern**	**decorum**	**of**	**the**	**countenance**	**it**	**wore**	**,**	**—**
经过	这	严重	和	船尾	礼仪	的	这	面容	它	穿着	，	—

从它那严肃而庄重的神情来看，——

"	[ðoʊ]	[ðaɪ]	[krest]	[biː; bi]	[ʃɔːrn]	[ænd; ənd]	['ʃeɪvn]	,	[ðaʊ]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	"	[ɑːrt]	[ʃʊr]	[noʊ]
"	**Though**	**thy**	**crest**	**be**	**shorn**	**and**	**shaven**	**,**	**thou**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**art**	**sure**	**no**
"	尽管	你的	波峰	是	剪	和	剃光	，	你	，	"	我	说	，	"	艺术	当然	不

“即便你的冠羽被剪去，你，”我说，“也未必能确定自己……”

['kreɪv(ə)n]	,
craven	**,**
懦夫	，

懦夫，

['gæstli]	[grɪm]	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	['reɪv(ə)n]	['wɑːndərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['naɪtli]	[ʃɔːr]	:
Ghastly	**grim**	**and**	**ancient**	**Raven**	**wandering**	**from**	**the**	**Nightly**	**shore**	**:**
阴森	严峻	和	古老的	乌鸦	漫游	从	这	每晚	支撑	：

一只阴森恐怖、古老无比的渡鸦，从夜幕下的海岸游荡而来：

[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[ðaɪ]	['lɔːrdli]	[neɪm]	[ɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['naɪts]	[pluː'təuniən]	[ʃɔːr]	!
Tell	**me**	**what**	**thy**	**lordly**	**name**	**is**	**on**	**the**	**Night's**	**Plutonian**	**shore**	**!**
告诉	我	什么	你的	尊贵的	姓名	是	在	这	夜晚	冥王星	支撑	！

告诉我，你在冥王星之夜的彼岸，尊贵的名字是什么！

"	[kwoʊθ]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	,	"	[ˌnevər'mɔːr]	.
"	**Quoth**	**the**	**Raven**	**,**	**"**	**Nevermore**	**.**
"	引用	这	乌鸦	，	"	永不再	.

乌鸦说道：“永不再来。”

"	[mʌtʃ]	[aɪ]	['mɑːv(ə)l]	[ðɪs]	[ʌn'geɪnli]	[faʊl]	[tuː; tə]	[hɪr]	['dɪskɔːrs]	[soʊ]	['pleɪnli]	,
"	**Much**	**I**	**marveled**	**this**	**ungainly**	**fowl**	**to**	**hear**	**discourse**	**so**	**plainly**	**,**
"	很多	我	惊叹	这	笨拙的	鸡	到	听到	话语	所以	显然	，

“我非常惊讶这只笨拙的家禽竟然能如此清晰地说话，

[ðoʊ]	[ɪts]	['ænsər]	['lɪt(ə)l]	['miːnɪŋ]	—	['lɪt(ə)l]	['reləvənsi:]	[bɔːr]	;
Though	**its**	**answer**	**little**	**meaning**	**—**	**little**	**relevancy**	**bore**	**;**
尽管	它是	回答	小的	意义	—	小的	关联	钻孔	；

虽然它的答案意义不大，几乎毫无关联，令人厌烦；

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[help]	[ə'griːɪŋ]	[ðæt]	[noʊ]	['lɪvɪŋ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]
For	**we**	**cannot**	**help**	**agreeing**	**that**	**no**	**living**	**human**	**being**
为了	我们	不能	帮助	同意	那	不	活的	人类	存在

因为我们不禁要认同，没有哪个活着的人

['evər] [jet] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [bɜːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] —
Ever yet was blessed with seeing bird above his chamber door —
曾经 然而 曾是 蒙福 和 看到 鸟 多于 他的 房间 门 —
至今为止，他还有幸看到鸟儿飞过他的房门——

[bɜːrd][ɔːr] [biːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [bʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,
Bird or beast upon the sculptured bust above his chamber door ,
鸟 或者 兽 之上 这 雕塑 摔碎 多于 他的 房间 门 ,
他房间门上方雕塑胸像上的是鸟还是兽?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] " [ˌnevər'mɔːr] .
With such name as " Nevermore .
和 这样的 姓名 作为 " 永不再 .
名为“永不复返”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['sɪtɪŋ] ['loʊnli] [ɑːn] [ðæt] ['plæsɪd] [bʌst] , [spoʊk] ['oʊnli]
" But the Raven , sitting lonely on that placid bust , spoke only
" 但 这 乌鸦 , 坐着 孤独 在 那 平静 摔碎 , 辐 仅有的
“但是，那只孤零零地栖息在那宁静的半身像上的渡鸦，只说了些什么。”

[ðæt] [wʌn] [wɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaʊt'pɔːr] .
That one word , as if his soul in that one word he did outpour .
那 一 单词 , 作为 如果 他的 灵魂 在 那 一 单词 他 做过 倾泻 .
那一个字，仿佛他的灵魂都倾注在那一个字里。

['nʌθɪŋ] ['fɑːrðər] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [ðen] [hiː; hi] ['flʌtəd] ,
Nothing farther then he uttered ; not a feather then he fluttered ,
没有什么 更远 然后 他 说出 ; 不是 一个 羽毛 然后 他 飘动 ,
他再也没有开口说话；他再也没有动过一根羽毛。

[tɪl] [aɪ] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌtəd] , — " ['ʌðər] [frendz] [hæv; həv] [floʊn] [bɪ'fɔːr] ;
Till I scarcely more than muttered , — " Other friends have flown before ;
直到 我 几乎 更多的 比 低声说道 , — " 其他 朋友们 有 飞行 前 ;
直到我几乎只是低声嘟囔道：“其他朋友以前也飞走了；

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ] [hoʊps] [hæv; həv] [floʊn] [bɪ'fɔːr] .
On the morrow he will leave me , as my Hopes have flown before .
在 这 明天 他 将要 离开 我 , 作为 我的 希望 有 飞行 前 .
明天他就会离开我，就像我的希望以前也曾破灭过一样。

" [ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [sed] , " [ˌnevər'mɔːr] .
" Then the bird said , " Nevermore .
" 然后 这 鸟 说 , " 永不再 .
然后那只鸟说：“永不再来。”

" ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪlnəs] ['broʊkən][baɪ] [rɪ'plaɪ][soʊ] ['æptli] ['spoʊkən] ,
" Startled at the stillness broken by reply so aptly spoken ,
" 惊慌 在 这 寂静 破碎的 经过 回复 所以 恰当地 说 ,
“被这恰如其分的回答打破的寂静所惊醒，

" ['daʊtləs] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] [ɪz][ɪts]['oʊnli] [stɑːk] [ænd; ənd] [stɔːr] ,
" Doubtless , " said I , " what it utters is its only stock and store ,
" 毫无疑问 , " 说 我 , " 什么 它 说话 是 它是 仅有的 库存 和 店铺 ,
“毫无疑问，”我说，“它所宣称的就是它唯一的存货和储备。”

[kɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['mæstər] [huːm] [ˌʌn'məːsiful] [dɪ'zæstər]
Caught from some unhappy master whom unmerciful Disaster
捕捉 从 一些 不开心 掌握 谁 无情 灾难
被某个不幸的主人抓住了，他遭受了无情的灾难

['fɑːloʊd] [fæst][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['fæstər] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wʌn]['bɜːrd(ə)n] [bɔːr] :
Followed fast and followed faster till his songs one burden bore :
随后 快速地 和 随后 快点 直到 他的 歌曲 一 负担 钻孔 :
他紧随其后，越唱越快，直到他的歌声承载着同样的重担：

[tɪl]	[ðə; ði]	[dɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊp]	[ðæt]	['melənkɑːli]	['bɜːrd(ə)n]	[bɔːr]
Till	**the**	**dirges**	**of**	**his**	**Hope**	**that**	**melancholy**	**burden**	**bore**
直到	这	挽歌	的	他的	希望	那	忧郁	负担	钻孔

直到他希望的挽歌，那忧郁的重担，都已压垮了他。

[ʌv; əv]	-	['nevər]	—	[ˌnevər'mɔːr]	.	-
Of	**'**	**Never**	**—**	**nevermore**	**.**	**'**
的	-	绝不	—	永不再	.	-

《永不——永不再来》。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	[stɪl]	[bɪ'gaɪlɪŋ]	[ɔːl]	[maɪ]	[sæd]	[soʊl]	['ɪntuː]	['smaɪlɪŋ]	,
"	**But**	**the**	**Raven**	**still**	**beguiling**	**all**	**my**	**sad**	**soul**	**into**	**smiling**	**,**
"	但	这	乌鸦	仍然	迷人的	全部	我的	伤心	灵魂	进入	微笑	,

但是，那只渡鸦依然能用它魅惑我悲伤的灵魂，让我露出笑容。

[streɪt]	[aɪ]	[wiːld]	[ə; eɪ]	['kʊʃnd]	[siːt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[bɜːrd]	[ænd; ənd]	[bʌst]	[ænd; ənd]	[dɔːr]	;
Straight	**I**	**wheeled**	**a**	**cushioned**	**seat**	**in**	**front**	**of**	**bird**	**and**	**bust**	**and**	**door**	**;**
直的	我	带轮子的	一个	缓冲	座位	在	正面	的	鸟	和	摔碎	和	门	;

我径直把一个带软垫的座椅推到鸟、半身像和门前；

[ðen]	,	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['velvɪt]	['sɪŋkɪŋ]	,	[aɪ]	[bɪ'tʊk]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	['lɪŋkɪŋ]
Then	**,**	**upon**	**the**	**velvet**	**sinking**	**,**	**I**	**betook**	**myself**	**to**	**linking**
然后	,	之上	这	天鹅绒	下沉	,	我	贝托克	我	到	链接

然后，当天鹅绒沉入水底时，我开始着手连接……

['fænsi]	['ʌntəˌ'ʌntu]	['fænsi]	,	['θɪŋkɪŋ]	[wʌt]	[ðɪs]	['ɑːmɪnəs]	[bɜːrd]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	,
Fancy	**unto**	**fancy**	**,**	**thinking**	**what**	**this**	**ominous**	**bird**	**of**	**yore**	**,**
想要	到	想要	,	思维	什么	这	不祥的	鸟	的	昔时	,

幻想成真，思索着这只昔日不祥之鸟的模样，

[wʌt]	[ðɪs]	[grɪm]	,	[ʌn'geɪnli]	,	['gæstli]	,	[gɔːnt]	,	[ænd; ənd]	['ɑːmɪnəs]	[bɜːrd]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	—
What	**this**	**grim**	**,**	**ungainly**	**,**	**ghastly**	**,**	**gaunt**	**,**	**and**	**ominous**	**bird**	**of**	**yore**	**—**
什么	这	严峻	,	笨拙的	,	阴森	,	瘦削	,	和	不祥的	鸟	的	昔时	—

这只古老而阴森、笨拙、可怕、瘦骨嶙峋、不祥的鸟儿——

[ment]	[ɪn]	[krəʊkɪŋ]	"	[ˌnevər'mɔːr]	.
Meant	**in**	**croaking**	**"**	**Nevermore**	**.**
意思是	在	呱呱叫	"	永不再	.

意思是呱呱叫着“永不再来”。

"	[ðɪs]	[aɪ]	[sæt]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['gesɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	['sɪləb(ə)l]	[ɪk'spresɪŋ]
"	**This**	**I**	**sat**	**engaged**	**in**	**guessing**	**,**	**but**	**no**	**syllable**	**expressing**
"	这	我	卫星	已订婚的	在	猜测	,	但	不	音节	表达

我坐在那里猜测，却一个字也没说出口。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faʊl]	[huːz]	['faɪəri]	[aɪz]	[naʊ]	[bəːnd]	['ɪntuː]	[maɪ]	['bʊzəmz]	[kɔːr]	;
To	**the**	**fowl**	**whose**	**fiery**	**eyes**	**now**	**burned**	**into**	**my**	**bosom's**	**core**	**;**
到	这	鸡	谁	火热	眼睛	现在	烧伤	进入	我的	胸部的	核	;

致那只双眼燃烧着火焰的鸟儿，它那炽热的目光此刻已深深烙印在我的胸膛里；

[ðɪs]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[aɪ]	[sæt]	[dɪ'vaɪnɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[hed]	[æt; ət]	[iːz]	[rɪ'klaɪnɪŋ]
This	**and**	**more**	**I**	**sat**	**divining**	**,**	**with**	**my**	**head**	**at**	**ease**	**reclining**
这	和	更多的	我	卫星	占卜	,	和	我的	头	在	舒适	斜倚

我静静地坐着，头舒适地斜倚着，想着这些以及更多的事情。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[-]	['velvɪt]	['laɪnɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['læmplaɪt]	[gləʊtid]	[ɔː(r)]	,
On	**the**	**cushion's**	**velvet**	**lining**	**that**	**the**	**lamplight**	**gloated**	**o'er**	**,**
在	这	靠垫	天鹅绒	衬垫	那	这	灯光	沾沾自喜	超过	,

灯光洒在靠垫的天鹅绒衬里上，熠熠生辉。

[bʌt; bət]	[huːz]	['velvɪt]	['vaɪələt]	['laɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['læmplaɪt]	['gloʊtɪŋ]	[ɔː(r)]
But	**whose**	**velvet**	**violet**	**lining**	**with**	**the**	**lamplight**	**gloating**	**o'er**
但	谁	天鹅绒	紫色	衬垫	和	这	灯光	幸灾乐祸	超过

但谁的天鹅绒紫罗兰色衬里，在灯光的映衬下显得格外耀眼？

[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[pres]	,	[ɑː]	,	[ˌnevər'mɔːr]	!
She	**shall**	**press**	**,**	**ah**	**,**	**nevermore**	**!**
她	将	按	,	啊	,	永不再	!

她将永远不再施压！

[ðen]	,	[mɪ'θɔːt]	,	[ðə; ði]	[er]	[gruː]	['dɛnsɝ]	,	['pɜːrfjuːmd]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[ˌʌn'siːn]	['sensər]
Then	**,**	**methought**	**,**	**the**	**air**	**grew**	**denser**	**,**	**perfumed**	**from**	**an**	**unseen**	**censer**
然后	,	我的想法	,	这	空气	生长	密度更高	,	香	从	一个	看不见	香炉

然后，我感觉空气变得浓稠起来，弥漫着一种来自看不见的香炉的香气。

[swʌŋ]	[baɪ]	['serəfim]	[huːz]	['fʊtfɔːl]	['tɪŋkəld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['tʌftɪd]	[flɔːr]	.
Swung	**by**	**seraphim**	**whose**	**footfalls**	**tinkled**	**on**	**the**	**tufted**	**floor**	**.**
摇摆	经过	炽天使	谁	脚步声	叮叮当当	在	这	簇绒	地面	.

天使们荡着秋千，他们的脚步声在簇绒地板上发出叮叮当当的响声。

"	[retʃ]	,	"	[aɪ]	[kraɪd]	,	"	[ðaɪ]	[gɑːd]	[hæθ]	[lent]	[ðiː]	—	[baɪ]	[ðiːz]	['eɪndʒəlz]	[hiː; hi]	[hæθ]
"	**Wretch**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**,**	**"**	**thy**	**God**	**hath**	**lent**	**thee**	**—**	**by**	**these**	**angels**	**he**	**hath**
"	可怜虫	,	"	我	哭	,	"	你的	上帝	有	借出的	你	—	经过	这些	天使	他	有

“可怜虫，”我喊道，“你的上帝借给你的——他通过这些天使……”

[sent]	[ðiː]
sent	**thee**
发送	你

派你

['respɪt]	—	['respɪt]	[ænd; ənd]	[nɪ'penθɪ]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	['meməriz]	[ʌv; əv]	[lə'nɔː(r)]	!
Respite	**—**	**respite**	**and**	**nepenthe**	**from**	**thy**	**memories**	**of**	**Lenore**	**!**
喘息	—	喘息	和	猪笼草	从	你的	回忆	的	莱诺尔	!

喘息——从你对莱诺尔的回忆中得到喘息和忘忧草！

[kwɑːf]	,	[oʊ]	[kwɑːf]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[nɪ'penθɪ]	[ænd; ənd]	[fər'get]	[ðɪs]	[lɔːst]	[lə'nɔː(r)]	!
Quaff	**,**	**oh**	**quaff**	**this**	**kind**	**nepenthe**	**and**	**forget**	**this**	**lost**	**Lenore**	**!**
畅饮	,	哦	畅饮	这	种类	猪笼草	和	忘记	这	丢失的	莱诺尔	!

畅饮这美妙的忘忧酒，忘却失去的莉诺尔吧！

"	[kwoʊθ]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	,	"	[ˌnevər'mɔːr]	.	"
"	**Quoth**	**the**	**Raven**	**,**	**"**	**Nevermore**	**.**	**"**
"	引用	这	乌鸦	,	"	永不再	.	"

乌鸦说道：“永不再来。”

"	['prɑːfɪt]	!	"	[sed]	[aɪ]	,	"	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	!
"	**Prophet**	**!**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**thing**	**of**	**evil**	**!**
"	先知	!	"	说	我	,	"	事物	的	邪恶的	!

“先知！”我说，“邪恶之物！”

['prɑːfɪt]	[stɪl]	,	[ɪf]	[bɜːrd]	[ɔːr]	['dev(ə)l]	!
prophet	**still**	**,**	**if**	**bird**	**or**	**devil**	**!**
先知	仍然	,	如果	鸟	或者	魔鬼	!

先知依然存在，无论是鸟还是魔鬼！

['weðər]	['temptər]	[sent]	,	[ɔːr]	['weðər]	['tempɪst]	[tɔːst]	[ðiː]	[hɪr]	[ə'ʃɔːr]	,
Whether	**Tempter**	**sent**	**,**	**or**	**whether**	**tempest**	**tossed**	**thee**	**here**	**ashore**	**,**
无论	诱惑者	发送	,	或者	无论	暴风雨	抛掷	你	这里	岸上	,

无论是诱惑者派你来的，还是暴风雨把你抛到岸边来的，

['desələt]	[jet]	[ɔːl]	[ˌʌn'dɔːntɪd]	,	[ɑːn]	[ðɪs]	['dezərt]	[lænd]	[ɪn'tʃæntɪd]	—
Desolate	**yet**	**all**	**undaunted**	**,**	**on**	**this**	**desert**	**land**	**enchanted**	**—**
荒凉	然而	全部	无所畏惧	,	在	这	沙漠	土地	迷人的	—

荒凉却无畏，在这片充满魔力的沙漠土地上——

[ɑːn]	[ðɪs]	[hoʊm]	[baɪ]	['hɔːrər]	['hɔːntɪd]	—	[tel]	[ˌem 'iː]	['truːli]	,	[aɪ]	[ɪm'plɔːr]	:
On	**this**	**home**	**by**	**Horror**	**haunted**	**—**	**tell**	**me**	**truly**	**,**	**I**	**implore**	**:**
在	这	家	经过	恐怖	闹鬼的	—	告诉	我	真的	,	我	恳求	:

关于这座闹鬼的恐怖房屋——请你如实告诉我：

[ɪz][ðer; ðər] — [ɪz][ðer; ðər][bɑːm][ɪn] [gɪ'liːd] ? — [tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ]
Is there — is there balm in Gilead ? — tell me — tell me , I
是 那里 — 是 那里 香脂 在 吉利德 ? — 告诉 我 — 告诉 我 , 我

基列有香膏吗？告诉我，告诉我，我

[ɪm'plɔːr] !
implore !
恳求 !

恳求！

" [kwoʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevər'mɔːr] . "
" Quoth the Raven , " Nevermore . "
" 引用 这 乌鸦 , " 永不再 . "

乌鸦说道：“永不再来。”

" ['prɑːfɪt] ! " [sed] [aɪ] , " [θɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — ['prɑːfɪt] [stɪl] , [ɪf] [bɜːrd][ɔːr]['dev(ə)l] !
" Prophet ! " said I , " thing of evil — prophet still , if bird or devil !
" 先知 ! " 说 我 , " 事物 的 邪恶的 — 先知 仍然 , 如果 鸟 或者 魔鬼 !

“先知！”我说，“邪恶之物——先知，无论是鸟还是魔鬼！”

[baɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ðæt] [bendz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] — [baɪ] [ðæt] [gɑːd][wiː; wi][bəuθ] [ə'dɔːr] :
By that heaven that bends above us — by that God we both adore :
经过 那 天堂 那 弯曲 多于 我们 — 经过 那 上帝 我们 两个都 崇拜 :

以我们头顶那苍穹的名义——以我们都敬拜的上帝名义：

[tel] [ðɪs] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ['leɪdn] [ɪf] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌeɪ'dɛn] ,
Tell this soul with sorrow laden if , within the distant Aidenn ,
告诉 这 灵魂 和 悲哀 满载 如果 , 之内 这 遥远 艾登 ,

告诉这颗充满悲伤的灵魂，如果，在遥远的艾登，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][klæsp][ə; eɪ] ['seɪntɪd] ['meɪd(ə)n] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [lə'nɔː(r)] :
It shall clasp a sainted maiden whom the angels name Lenore :
它 将 搭扣 一个 圣徒 少女 谁 这 天使 姓名 莱诺尔 :

它将拥抱一位被天使们称为莱诺尔的圣洁少女：

[klæsp][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['meɪd(ə)n] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [lə'nɔː(r)] !
Clasp a rare and radiant maiden whom the angels name Lenore !
搭扣 一个 稀有的 和 辐射状 少女 谁 这 天使 姓名 莱诺尔 !

拥抱这位罕见而光彩照人的少女，天使们称她为莉诺尔！

" [kwoʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevər'mɔːr] . "
" Quoth the Raven , " Nevermore . "
" 引用 这 乌鸦 , " 永不再 . "

乌鸦说道：“永不再来。”

" [biː; bi] [ðæt] [wɜːrd]['aʊər; ɑːr] [saɪn] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [bɜːrd][ɔːr] [fiːnd] !
" Be that word our sign of parting , bird or fiend !
" 是 那 单词 我们的 符号 的 离别 , 鸟 或者 恶魔 !

“愿这字成为我们离别的标志，无论是鸟儿还是魔鬼！”

" [aɪ] [ʃriːkt] ,
" I shrieked ,
" 我 尖叫 ,

我尖叫起来，

['ʌpˌstɑːrtɪŋ] :
upstarting :
新兴的 :

新兴的：

" [get] [ðiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] [plu:'təuniən] [ʃɔːr] !
" Get thee back into the tempest and the Night's Plutonian shore !
" 得到 你 后退 进入 这 暴风雨 和 这 夜晚 冥王星 支撑 !

“回到风暴中，回到冥王星之夜的海岸吧！”

[liːv]	[noʊ]	[blæk]	[pluːm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['toʊkən]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[laɪ]	[ðaɪ]	[soʊl]	[hæθ]	['spoʊkən]	!
Leave	**no**	**black**	**plume**	**as**	**a**	**token**	**of**	**that**	**lie**	**thy**	**soul**	**hath**	**spoken**	**!**
离开	不	黑色的	羽	作为	一个	令牌	的	那	说谎	你的	灵魂	有	说	!

不要留下黑色的羽毛作为你灵魂所说的谎言的标志!

[liːv]	[maɪ]	['loʊnlinəs]	[ʌn'broʊkən]	!
Leave	**my**	**loneliness**	**unbroken**	**!**
离开	我的	孤独	未破	!

请让我的孤独永存!

[kwɪt]	[ðə; ði]	[bʌst]	[ə'bʌv]	[maɪ]	[dɔːr]	!
quit	**the**	**bust**	**above**	**my**	**door**	**!**
辞职	这	摔碎	多于	我的	门	!

请把门上的半身像拿走!

[teɪk]	[ðaɪ]	[biːk]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðaɪ]	[fɔːrm]	[frʌm; frəm]	[ɔːf]	[maɪ]	[dɔːr]	!
Take	**thy**	**beak**	**from**	**out**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**take**	**thy**	**form**	**from**	**off**	**my**	**door**	**!**
拿	你的	喙	从	出去	我的	心	,	和	拿	你的	形式	从	离开	我的	门	!

请将你的喙从我的心中移开，将你的身影从我的门上移开!

"	[kwoʊθ]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	,	"	[ˌnevər'mɔːr]	.
"	**Quoth**	**the**	**Raven**	**,**	**"**	**Nevermore**	**.**
"	引用	这	乌鸦	,	"	永不再	.

乌鸦说道：“永不再来。”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	,	['nevər]	['flɪtɪŋ]	,	[stɪl]	[ɪz]	['sɪtɪŋ]	,	[stɪl]	[ɪz]	['sɪtɪŋ]
"	**And**	**the**	**Raven**	**,**	**never**	**flitting**	**,**	**still**	**is**	**sitting**	**,**	**still**	**is**	**sitting**
"	和	这	乌鸦	,	绝不	飞掠	,	仍然	是	坐着	,	仍然	是	坐着

“而那只渡鸦，从不飞翔，依然栖息，依然栖息。”

[ɑːn]	[ðə; ði]	['pælɪd]	[bʌst]	[ʌv; əv]	['pæləs]	[dʒʌst]	[ə'bʌv]	[maɪ]	['tʃeɪmbər]	[dɔːr]	;	[	-	]
On	**the**	**pallid**	**bust**	**of**	**Pallas**	**just**	**above**	**my**	**chamber**	**door**	**;**	**[**	**14**	**]**
在	这	苍白	摔碎	的	帕拉斯	只是	多于	我的	房间	门	;	[	-	]

在我房间门上方，帕拉斯苍白的半身像上；[14]

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['siːmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['diːmənz]	[ðæt]	[ɪz]	['driːmiŋ]	,
And	**his**	**eyes**	**have**	**all**	**the**	**seeming**	**of**	**a**	**demon's**	**that**	**is**	**dreaming**	**,**
和	他的	眼睛	有	全部	这	似乎	的	一个	恶魔的	那	是	做梦	,

他的眼神仿佛恶魔正在做梦一般。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['læmplaɪt]	[ɔː(r)]	[hɪm; ɪm]	['striːmɪŋ]	[θroʊz]	[hɪz; ɪz]	['ʃædoʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	;	[	-	]
And	**the**	**lamplight**	**o'er**	**him**	**streaming**	**throws**	**his**	**shadow**	**on**	**the**	**floor**	**;**	**[**	**15**	**]**
和	这	灯光	超过	他	流媒体	投掷	他的	阴影	在	这	地面	;	[	-	]

灯光照在他身上，将他的影子投射在地板上；[15]

[ænd; ənd]	[maɪ]	[soʊl]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ðæt]	['ʃædoʊ]	[ðæt]	[laɪz]	['floʊtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]
And	**my**	**soul**	**from**	**out**	**that**	**shadow**	**that**	**lies**	**floating**	**on**	**the**	**floor**
和	我的	灵魂	从	出去	那	阴影	那	谎言	漂浮的	在	这	地面

我的灵魂从那漂浮在地板上的阴影中挣脱而出

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['lɪftɪd]	—	[ˌnevər'mɔːr]	!
Shall	**be**	**lifted**	**—**	**nevermore**	**!**
将	是	抬起	—	永不再	!

永不再升!

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[si'lekʃənz]	[frʌm; frəm]	[poʊ]	,
For	**a**	**general**	**introduction**	**to**	**the**	**selections**	**from**	**Poe**	**,**
为了	一个	一般的	介绍	到	这	选择	从	爱伦·坡	,

对于想要了解爱伦·坡作品选集的总体介绍，

[ðə; ði]	[ˌbaɪə'ɡræfɪkl]	[ænd; ənd]	['krɪtɪk(ə)l]	[sketʃ]	[ɪn]	[tʃæp]	.	[iː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[riːd]	.
the	**biographical**	**and**	**critical**	**sketch**	**in**	**Chap**	**.**	**II**	**should**	**be**	**read**	**.**
这	传记	和	批判的	草图	在	查普	.	二	应该	是	读	.

应该阅读第二章中的传记和评论概述。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['helən] ['stænɜ˞d] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['poʊz]
[Footnote 1 : This was Mrs . Helen Stannard , the mother of one of Poe's
[脚注 1 : 这 曾是 太太 . 海伦 斯坦纳德 , 这 母亲 的 一 的 爱伦·坡的
['skuːlˌmeɪts] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
schoolmates in Richmond .
同学 在 里士满 .

[脚注 1：这位是海伦·斯坦纳德夫人，她是爱伦·坡在里士满的一位同学的母亲。

[hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænər] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] ,
Her kind and gracious manner made a deep impression on his boyish heart ,
她 种类 和 亲切 方式 制成 一个 深的 印象 在 他的 男孩气 心 ,

她善良优雅的举止深深打动了他稚嫩的心灵。

[ænd; ənd] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] , ['tɜːrbjələnt] ['neɪtʃər] .
and soothed his passionate , turbulent nature .
和 舒缓 他的 热情的 , 湍流 自然 .

抚慰了他热情奔放、性情暴躁的性格。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [telz] [ˌjuː 'es] ,
In after years this poem was inspired , as the poet tells us ,
在 后 年 这 诗 曾是 灵感 , 作为 这 诗人 讲述 我们 ,

正如诗人所说，这首诗是在多年后才受到启发而创作的。

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] " [ðə; ði][wʌn] [aɪ'dɑːlətrəs] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [aɪ'diːəl] [lʌv] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs]
by the memory of " the one idolatrous and purely ideal love " of his restless
经过 这 记忆 的 " 这 一 偶像崇拜 和 纯粹 理想的 爱 " 的 他的 不安
[juːθ] .]
youth .]
青年 .]

那是他躁动不安的青春岁月里“那份偶像崇拜般的、纯粹的理想化的爱情”的记忆。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði] ['refrəns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [l'i^jjəriən] [taʊn] [ʌv; əv]
[Footnote 2 : The reference seems to be to the ancient Ligurian town of
[脚注 2 : 这 参考 似乎 到 是 到 这 古老的 利古里亚 镇 的
[naɪ'siːə] ,
Nicaea ,
尼西亚 ,

【脚注2：此处似乎指的是古代利古里亚城镇尼西亚。】

[naʊ] [naɪs] , [ɪn] [fræns] .
now Nice , in France .
现在 好的 , 在 法国 .

现在，在法国尼斯。

[ðə; ði] " ['pɜːrfjuːmd] [siː] " [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [l'i^jjəriən] [siː] .
The " perfumed sea " would then be the Ligurian sea .
这 " 香 海 " 会 然后 是 这 利古里亚 海 .

那么，所谓的“香水之海”指的就是利古里亚海。

[bʌt; bət][wʌn] [hæf] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɑːlərli] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd]
But one half suspects that it was the scholarly and musical sound
但 一 一半 嫌疑人 那 它 曾是 这 学术性的 和 音乐 声音
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
of the word ,
的 这 单词 ,

但有人怀疑，或许是因为这个词本身具有学术性和音乐性。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['æptnəs] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['refrəns] , [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
rather than any aptness of classical reference , that led to the use of the word
相当 比 任何 恰当性 的 古典 参考 , 那 引领 到 这 使用 的 这 单词
" [naɪ'siːən] . "]
" Nicaean . "]
" 尼西亚 . "]

并非出于对古典典故的恰当引用，而是出于对“尼西亚”一词的恰当运用。

[['fʊtnoʊt] [θriː] :
[Footnote 3 :
[脚注 3 :

[脚注 3：

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['poʊz] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdiːz]
This appears to be Poe's indefinite and poetic way of saying that the lady's
这 出现 到 是 爱伦·坡的 不定 和 诗意的 方式 的 说 那 这 女士的
['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
beauty and grace brought him an uplifting sense of happiness .
美丽 和 优雅 带来 他 一个 令人振奋 感觉 的 幸福 .

这似乎是爱伦·坡用含糊不清又充满诗意的方式表达：这位女士的美貌和优雅给他带来了一种令人振奋的幸福感。

['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]
After seeing her the first time , " He returned home in a dream , with but
后 看到 她 这 第一的 时间 , " 他 返回 家 在 一个 梦 , 和 但
[wʌn] [θɔːt] ,
one thought ,
一 想法 ,

第一次见到她之后，“他梦见自己回到了家，心中只有一个念头，

[wʌn] [hoʊp] [ɪn] [laɪf] — [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
one hope in life — to hear again the sweet and gracious words that had made
一 希望 在 生活 — 到 听到 再次 这 甜的 和 亲切 字 那 有 制成
[ðə; ði] ['desələt] [wɜːrld] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the desolate world so beautiful to him ,
这 荒凉 世界 所以 美丽的 到 他 ,

他此生唯一的愿望就是再次听到那些甜美动人的话语，那些话语曾让他觉得这荒凉的世界如此美好。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] .
and filled his lonely heart with the oppression of a new joy .
和 已填 他的 孤独 心 和 这 压迫 的 一个 新的 喜悦 .

并让他的孤独之心充满了新的喜悦。

" — ['ɪŋgrəmz] ['edgər] ['ælən] [poʊ] , ['vɑːl] .
" — Ingram's Edgar Allan Poe , Vol .
" — 英格拉姆的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 , 沃尔 .

“——英格拉姆的《埃德加·爱伦·坡》，第一卷

[aɪ] , [piː] . - .]
I , p . 32 .]
我 , p . - .]

我，第 32 页。

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ['saɪki] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['mɔːtəlz]
[Footnote 4 : Psyche was represented as so exquisitely beautiful that mortals
[脚注 4 : 精神 曾是 代表 作为 所以 精美绝伦 美丽的 那 凡人
[dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʌv] ,
did not dare to love ,
做过 不是 敢 到 爱 ,

【脚注4：普赛克被描绘成美得令人窒息，以至于凡人不敢爱她。】

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[tuː; tə]	['wɜːrʃɪp]	[hɜːr; hər]	.
but	**only**	**to**	**worship**	**her**	**.**
但	仅有的	到	崇拜	她	.

但只是为了膜拜她。

[ðə; ði]	['poʊət]	[kʊd; kəd]	[peɪ]	[noʊ]	['haɪər]	['trɪbjuːt]	[tuː; tə]	"	['helən]	.	"]
The	**poet**	**could**	**pay**	**no**	**higher**	**tribute**	**to**	**"**	**Helen**	**.**	**"]**
这	诗人	可以	支付	不	更高	贡	到	"	海伦	.	"]

诗人对“海伦”的赞美之词再高也不为过。

[	['fʊtnoʊt]	[faɪv]	:	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['poʊəm]	—	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[ɪt'self]	—	['ɪləstreɪts]
[	**Footnote**	**5**	**:**	**This**	**little**	**poem**	**—**	**very**	**beautiful**	**in**	**itself**	**—**	**illustrates**
[	脚注	5	:	这	小的	诗	—	非常	美丽的	在	本身	—	图示

[脚注5：这首小诗本身就非常优美，它说明了

['poʊz]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['poʊət]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'defɪnət]	,	['mjuːzɪk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'tens]	.]
Poe's	**characteristics**	**as**	**a**	**poet**	**:**	**it**	**is**	**indefinite**	**,**	**musical**	**,**	**and**	**intense**	**.]**
爱伦·坡的	特征	作为	一个	诗人	:	它	是	不定	,	音乐	,	和	激烈的	.]

爱伦·坡作为诗人的特点：他的诗歌含义模糊、富有音乐性且情感浓烈。

[	['fʊtnoʊt]	[sɪks]	:	[ðɪs]	['poʊəm]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
[	**Footnote**	**6**	**:**	**This**	**poem**	**is**	**a**	**tribute**	**to**	**his**	**wife**	**,**
[	脚注	6	:	这	诗	是	一个	贡	到	他的	妻子	,

[脚注6：这首诗是献给他妻子的，

[tuː; tə]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	.
to	**whom**	**his**	**beautiful**	**devotion**	**has**	**already**	**been**	**spoken**	**of**	**.**
到	谁	他的	美丽的	虔诚	有	已经	到过	说	的	.

他的美好奉献精神已为人所知。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	"	[sez]	['mɪsɪz]	.	['ɑːsˌɡʊd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['wʊmən]	[huːm]	[hiː; hi]	['evər]	['truːli]	[lʌvd]	;
"	**I**	**believe**	**,**	**"**	**says**	**Mrs**	**.**	**Osgood**	**,**	**"**	**she**	**was**	**the**	**only**	**woman**	**whom**	**he**	**ever**	**truly**	**loved**	**;**
"	我	相信	,	"	说道	太太	.	奥斯古德	,	"	她	曾是	这	仅有的	女士	谁	他	曾经	真的	喜爱	;

奥斯古德夫人说：“我相信，她是他唯一真正爱过的女人；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	['ɛvɪdənst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	['peɪθɑːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['poʊəm]	['leɪtli]	['rɪt(ə)n]	,
and	**this**	**is**	**evidenced**	**by**	**the**	**exquisite**	**pathos**	**of**	**the**	**little**	**poem**	**lately**	**written**	**,**
和	这	是	有证据	经过	这	精美的	感伤	的	这	小的	诗	最近	书面	,

这一点可以从他最近写的那首小诗中流露出的细腻悲悯之情中得到印证。

[kɔːld]	-	['ænəbel]	[liː]	,	-	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,
called	**'**	**Annabel**	**Lee**	**,**	**'**	**of**	**which**	**she**	**was**	**the**	**subject**	**,**
称为	-	安娜贝尔	李	,	-	的	哪个	她	曾是	这	主题	,

这部名为《安娜贝尔·李》的影片，以她为主角。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[baɪ]	[fɑːr]	[ðə; ði]	[moʊst]	['nætʃ(ə)rəl]	,	['sɪmp(ə)l]	,	['tendər]	,	[ænd; ənd]	['tʌtʃɪŋli]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['sɔŋz]	.	"]
and	**which**	**is**	**by**	**far**	**the**	**most**	**natural**	**,**	**simple**	**,**	**tender**	**,**	**and**	**touchingly**	**beautiful**	**of**	**all**	**his**	**songs**	**.**	**"]**
和	哪个	是	经过	远的	这	最多	自然的	,	简单的	,	投标	,	和	感人地	美丽的	的	全部	他的	歌曲	.	"]

而且，这首歌是他所有歌曲中最自然、最简单、最温柔、最动人的一首。

[	['fʊtnoʊt]	['sɛvən]	:	[ðɪs]	[ɪz]	['poʊz]	[poʊ'etɪk]	[ˌdezɪɡ'neɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	.]
[	**Footnote**	**7**	**:**	**This**	**is**	**Poe's**	**poetic**	**designation**	**of**	**America**	**.]**
[	脚注	7	:	这	是	爱伦·坡的	诗意的	指定	的	美国	.]

[脚注 7：这是爱伦·坡对美国的诗意称呼。]

[['fʊtnoʊt] [eɪt] : " [vər'dʒɪniə] ['klɛm] , [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
[Footnote 8 : " Virginia Clemm , born on the 13th of August , 1822 ,
[脚注 8 : " 弗吉尼亚州 克莱姆 , 出生 在 这 13th 的 八月 , - ,

[脚注 8：弗吉尼亚·克莱姆，生于 1822 年 8 月 13 日，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ['kʌz(ə)n] ['edgər] [ˌriː'vizitid] ['bɔːltɪmɔːr] ['æftər] [hɪz; ɪz]
was still a child when her handsome cousin Edgar revisited Baltimore after his
曾是 仍然 一个 孩子 什么时候 她 英俊的 表哥 埃德加 重访 巴尔的摩 后 他的
['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
escapade at West Point .
恶作剧 在 西方 观点 .

她英俊的表哥埃德加在西点军校的冒险经历之后重返巴尔的摩时，她还是个孩子。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌzənli] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]
A more than cousinly affection , which gradually grew in intensity , resulted from
一个 更多的 比 表亲 感情 , 哪个 逐步地 生长 在 强度 , 结果 从
[ðer; ðər] ['friːkwənt] [kə'mjuːniən] ,
their frequent communion ,
他们的 频繁 圣餐 ,

他们之间频繁的交往，使他们之间产生了超越表兄妹之情的感情，并且这种感情逐渐加深。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [waɪlst] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
and ultimately , whilst one , at least , of the two cousins was but a child
和 最终 , 而 一 , 在 至少 , 的 这 二 表兄弟姐妹 曾是 但 一个 孩子
, [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .
, they were married .
, 他们 是 已婚 .

最终，至少其中一位表兄妹还是个孩子的时候，他们就结婚了。

" — ['ɪŋgrəmz] ['edgər] ['ælən] [poʊ] , ['vɑːl] .
" — Ingram's Edgar Allan Poe , Vol .
" — 英格拉姆的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 , 沃尔 .

“——英格拉姆的《埃德加·爱伦·坡》，第一卷

[aɪ] , [piː] . - .]
I , p . 136 .]
我 , p . - .]

我，第 136 页。

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [tuː; tə] [huːm] " ['ænəbel] [liː] " [wʌz; wəz] [ə'kɪn] [ɪn]
[Footnote 9 : These were the angels , to whom " Annabel Lee " was akin in
[脚注 9 : 这些 是 这 天使 , 到 谁 " 安娜贝尔 李 " 曾是 类似的 在
[swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['kærəktər] .
sweet , gentle character .
甜的 , 温和的 特点 .

[脚注 9：这些天使与“安娜贝尔·李”有着相似之处，她们性格温柔善良。

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [æn'dʒelɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['spɪrɪt] . " —
" A lady angelically beautiful in person , and not less beautiful in spirit . " —
" 一个 女士 天使般地 美丽的 在 人 , 和 不是 较少的 美丽的 在 精神 . " —
['kæptɪn] ['meɪn] [riːd] .]
Captain Mayne Reid .]
队长 梅恩 里德 .]

“她本人容貌如天使般美丽，心灵也同样美好。”——梅恩·里德上尉

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['lɪtərəli] [truː] .
[Footnote 10 : This may be literally true .
[脚注 - : 这 可能 是 字面上地 真的 .

[脚注 10：这可能是字面上的真实情况。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] " ['helən] " ;
At all events , it is related that he visited the tomb of " Helen " ;
在 全部 活动 , 它 是 有关的 那 他 到访 这 墓 的 " 海伦 " ;

总之，据说他曾参观过“海伦”的陵墓；

[ænd; ənd] " [wen] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [reɪnz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [weɪld] ['mɔːrnfəli] ['oʊvər][ðə; ði]
and " when the autumnal rains fell , and the winds wailed mournfully over the
和 " 什么时候 这 秋季 雨 跌倒 , 和 这 风 哀嚎 悲伤地 超过 这
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

“当秋雨落下，狂风在坟墓上哀鸣时，

[hiː; hi] ['liŋgə] ['lɔːŋgɪst] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [moʊst] [rɪ'gretfəli] . "]
he lingered longest , and came away most regretfully . "]
他 徘徊不去 最长 , 和 来了 离开 最多 遗憾的是 . "]

他逗留的时间最长，离开时也最为惋惜。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['poʊəm][ɪz][æn; ən] ['æləgɔːri] .
[Footnote 11 : This admirable poem is an allegory .
[脚注 - : 这 令人钦佩的 诗 是 一个 寓言 .

[脚注 11：这首令人赞叹的诗是一首寓言诗。

[ðə; ði] " ['steɪtli] ['pæləs] " [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
The " stately palace " is a man who after a time loses his reason .
这 " 庄严 宫殿 " 是 一个 男人 WHO 后 一个 时间 失败 他的 原因 .

“庄严的宫殿”指的是一个人，随着时间的推移，他逐渐失去了理智。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] , [ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [klɪr] .
With this fact in mind , the poem becomes quite clear .
和 这 事实 在 头脑 , 这 诗 变成 相当 清除 .

考虑到这一点，这首诗的含义就变得非常清楚了。

[ðə; ði] " ['bænərz] ['jeloʊ] , ['glɔːriəs] , ['goʊldən] " [ɪz][ðə; ði] [her] ; [ðə; ði] " ['luːmɪnəs] ['wɪndoʊz] " [ɑːr; ər]
The " banners yellow , glorious , golden " is the hair ; the " luminous windows " are
这 " 横幅 黄色的 , 辉煌 , 金的 " 是 这 头发 ; 这 " 发光的 视窗 " 是
[ðə; ði] [aɪz] ;
the eyes ;
这 眼睛 ;

“黄色、光辉灿烂、金色的旗帜”是头发；“明亮的窗户”是眼睛；

[ðə; ði] " ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] " [ɪz] ['riːz(ə)n] ; " [ðə; ði] [fer] ['pæləs] [dɔːr] " [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] ;
the " ruler of the realm " is reason ; " the fair palace door " is the mouth ;
这 " 统治者 的 这 领域 " 是 原因 ; " 这 公平的 宫殿 门 " 是 这 嘴 ;

“统治世界的君主”是理性；“美丽的宫殿大门”是口；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['iːv(ə)l] [θɪŋz] " [ɑːr; ər][ðə; ði]['mædˌmænz] ['fæntəsiz] .
and the " evil things " are the madman's fantasies .
和 这 " 邪恶的 事物 " 是 这 疯子的 幻想 .

而那些“邪恶的东西”则是疯子的幻想。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] .
The poem is found in The Fall of the House of Usher .
这 诗 是 成立 在 这 落下 的 这 房子 的 亚瑟 .

这首诗出自《厄舍府的倒塌》。

[poʊ] [kleɪmd] [ðæt] ['lɔːŋˌfeloʊz] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd]
Poe claimed that Longfellow's Beleaguered City was an imitation of The Haunted
爱伦·坡 声称 那 朗费罗的 饱受围困的 城市 曾是 一个 模仿 的 这 闹鬼的
['pæləs] .
Palace .
宫殿 .

爱伦·坡声称朗费罗的《被围困的城市》是对《鬼屋》的模仿。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] .
The former should be read in connection with the latter .
这 以前的 应该 是 读 在 联系 和 这 后者 .

前者应与后者结合起来阅读。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] , ['lɔŋfeləu] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv]
Though some resemblance may be discerned , Longfellow must be acquitted of
尽管 一些 相似 可能 是 辨别 , 朗费罗 必须 是 无罪释放 的
['poʊz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪdʒərɪzəm] .]
Poe's charge of plagiarism .]
爱伦·坡的 收费 的 抄袭 .]

尽管两者之间可能存在一些相似之处，但朗费罗不应被指控抄袭爱伦·坡的作品。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['lɪrɪk] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['æləgɔːri] .
[Footnote 12 : This terrible lyric is also an allegory .
[脚注 - : 这 糟糕的 歌词 是 还 一个 寓言 .

[脚注 12：这句糟糕的歌词也是一个寓言。

[ðə; ði] " ['θiːətər] " [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [pleɪ] " ['hjuːmən] [laɪf] .
The " theater " is the world , and the " play " human life .
这 " 剧院 " 是 这 世界 , 和 这 " 玩 " 人类 生活 .

“剧场”是世界，“戏剧”是人生。

[ðə; ði] " [maɪmz] " [ɑːr; ər] [men] , [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
The " mimes " are men , created in the image of God ,
这 " 哑剧演员 " 是 男人 , 创建 在 这 图像 的 上帝 ,

这些“哑剧演员”是人，是按照上帝的形象创造的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðə; ði] " [mɪr] ['pʌpits] " [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .
and are represented as the " mere puppets " of circumstance .
和 是 代表 作为 这 " 仅仅 木偶 " 的 环境 .

他们被视为环境的“傀儡”。

[ðə; ði] " ['fæntəm] [tʃeɪst] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] " [ɪz] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ðə; ði] [end] [ɪz]
The " Phantom chased for evermore " is happiness ; but for all , the end is
这 " 幻影 追逐 为了 越来越 " 是 幸福 ; 但 为了 全部 , 这 结尾 是
[deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] .]
death and the grave .]
死亡 和 这 严重 .]

“永世追逐的幻影”是幸福；但对所有人来说，终点都是死亡和坟墓。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['poʊəm] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] ['mɪrər] ,
[Footnote 13 : This poem was first published in the New York Evening Mirror ,
[脚注 - : 这 诗 曾是 第一的 已发布 在 这 新的 约克 晚上 镜子 ,
['dʒænjueri] - , - .
January 29 , 1845 .
一月 - , - .

[脚注 13：这首诗最初发表于 1845 年 1 月 29 日的《纽约晚报》。

" [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , " [roʊt] [ðə; ði] ['edɪtər] , [en] . [piː] . ['wɪlɪs] ,
" In our opinion , " wrote the editor , N . P . Willis ,
" 在 我们的 观点 , " 写道 这 编辑 , N . P . 威利斯 ,

“我们认为,”编辑NP Willis写道，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] - ['fjuːdʒətɪv] ['poʊətri] - ['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
" it is the most effective single example of ' fugitive poetry ' ever published in
" 它 是 这 最多 有效的 单身的 例子 的 - 逃犯 诗 - 曾经 已发布 在
[ðɪs] ['kʌntri] ;
this country ;
这 国家 ;

“这是我国出版过的最有效的‘逃逸诗’的单一范例；

[ænd; ənd] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətri][fɔːr; fər] ['sʌt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] , ['mæstərli] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]
and unsurpassed in English poetry for subtle conception , masterly ingenuity of
和 无与伦比 在 英语 诗 为了 微妙的 概念 , 精湛 独创性 的
[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,
versification ,
韵律 ,

在英语诗歌中，其构思精妙、韵律精湛，无人能及。

[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [sə'steɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [lɪft] .
and consistent sustaining of imaginative lift .
和 持续的 维持 的 富有想象力的 举起 .

并持续保持丰富的想象力。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪz]['ɡɪv(ə)n][ɪn] [proʊz] [baɪ] [poʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
" The story of The Raven is given in prose by Poe in his Philosophy of
" 这 故事 的 这 乌鸦 是 给定 在 散文 经过 爱伦·坡 在 他的 哲学 的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Composition ,
作品 ,

《乌鸦》的故事是爱伦·坡在其著作《创作哲学》中以散文形式讲述的。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [best] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] : " [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [baɪ]
which contains the best analysis of its structure : " A raven , having learned by
哪个 包含 这 最好的 分析 的 它是 结构 : " 一个 乌鸦 , 拥有 学习 经过
[roʊt] [ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] ,
rote the single word ,
死记硬背 这 单身的 单词 ,

其中包含了对其结构的最佳分析：“一只乌鸦，死记硬背了这一个词，

- [ˌnevər'mɔːr] , - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] , [ɪz] ['drɪvn]
' Nevermore , ' and having escaped from the custody of its owner , is driven
- 永不再 , - 和 拥有 逃脱 从 这 保管 的 它是 所有者 , 是 驱动
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
at midnight ,
在 午夜 ,

“永不复返”号从主人手中逃脱后，于午夜时分被驱赶。

[θruː] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,
through the violence of a storm ,
通过 这 暴力 的 一个 风暴 ,

透过暴风雨的猛烈冲击，

[tuː; tə] [siːk] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [ɡliːmz] ,
to seek admission at a window from which a light still gleams ,
到 寻找 入学 在 一个 窗户 从 哪个 一个 光 仍然 闪光 ,

从仍有光亮的窗户向外张望，

— [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , ['ɑːkjupaɪd] [hæf][ɪn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,
— the chamber window of a student , occupied half in poring over a volume ,
— 这 房间 窗户 的 一个 学生 , 占领 一半 在 泡 超过 一个 体积 ,

——一位学生的卧室窗台，一半窗户正被他埋头阅读一本书。

[hæf] [ɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [dɪ'siːst] .
half in dreaming of a beloved mistress deceased .
一半 在 做梦 的 一个 心爱 情妇 死者 .

一半时间都在梦见已故的爱人。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːdz] [wɪŋz] ,
The casement being thrown open at the fluttering of the bird's wings ,
这 窗扇 存在 抛掷 打开 在 这 飘动 的 这 鸟类 翅膀 ,

鸟儿扑扇着翅膀，窗户猛地打开了。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪt'self] ['pɜːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [siːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,
the bird itself perches on the most convenient seat out of the immediate reach of the student ,
这 鸟 本身 栖木 在 这 最多 方便的 座位 出去 的 这 即时 抵达 的 这 学生 ,

鸟儿自己则栖息在学生够不着的最方便的位置上。

[huː] , [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [dɪ'miːnər] , [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
who , amused by the incident and the oddity of the visitor's demeanor , demands of it ,
WHO , 觉得好笑 经过 这 事件 和 这 奇特 的 这 访客 风度 , 需求 的 它 ,

他被这起事件和来访者古怪的举止逗乐了，于是提出了这个要求。

[ɪn][dʒest][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ɪts] [neɪm] .
in jest and without looking for a reply , its name .
在 笑话 和 没有 寻找 为了 一个 回复 , 它是 姓名 .

开玩笑地，不求回应，说出了它的名字。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ə'drest] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌstəmeri] [wɜːrd] ,
The raven addressed answers with its customary word ,
这 乌鸦 已解决 答案 和 它是 习惯 单词 ,

乌鸦用它惯常的词语回答了这个问题：

- [ˌnevər'mɔːr] - — [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [faindz] [ɪ'miːdiət] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['melənkɑːli] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ,
' Nevermore ' — a word which finds immediate echo in the melancholy heart of the student ,
- 永不再 - — 一个 单词 哪个 发现 即时 回声 在 这 忧郁 心 的 这 学生 ,

“永不再来”——这个词立刻引起了这位学生忧郁内心的共鸣。

[huː] , ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
who , giving utterance aloud to certain thoughts suggested by the occasion ,
WHO , 给予 发声 大声 到 肯定 想法 建议 经过 这 场合 ,

他当场将某些想法表达出来，

[ɪz] [ə'gen] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [faʊlz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌnevər'mɔːr] . -
is again startled by the fowl's repetition of ' Nevermore . '
是 再次 惊慌 经过 这 家禽的 重复 的 - 永不再 . -

再次被那只鸟重复的“永不复返”吓了一跳。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [naʊ] ['gesɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪm'peld] ,
The student now guesses the state of the case , but is impelled ,
这 学生 现在 猜测 这 状态 的 这 案件 , 但 是 被迫 ,

这名学生现在猜测案情，但却受到某种驱使，

[baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [self] - ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][baɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
by the human thirst for self - torture , and in part by superstition ,
经过 这 人类 口渴 为了 自己 - 酷刑 , 和 在 部分 经过 迷信 ,

部分原因是出于人类对自我折磨的渴望，部分原因是出于迷信。

[tuː; tə] [prə'paʊnd] [sʌtʃ] ['kwɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lʌvər] ,
to propound such queries to the bird as will bring him , the lover ,
到 举 这样的 查询 到 这 鸟 作为 将要 带来 他 , 这 情人 ,

向鸟儿提出这样的问题，才能将它，也就是它的爱人，带来

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [θruː] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ænsər] , - [ˌnevər'mɔːr] .
the most of the luxury of sorrow , through the anticipated answer , ' Nevermore .
这 最多 的 这 奢华 的 悲哀 , 通过 这 预期 回答 , - 永不再 .
- "]
' "]
- "]

通过那句预料之中的答案“永不再来”，尽享悲伤的奢侈。

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 14 :
[脚注 - :

[脚注 14：

[æz; əz] [poʊ] [ɪk'spleɪnz] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪz] " [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ]
As Poe explains , the raven is " emblematical of mournful and never - ending
作为 爱伦·坡 解释 , 这 乌鸦 是 " 象征性的 的 悲哀 和 绝不 - 结束
[rɪ'membrəns] . "]
remembrance . "]
纪念 . "]

正如爱伦·坡所解释的那样，渡鸦“象征着悲伤和永无止境的缅怀”。

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 15 :
[脚注 - :

[脚注15：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt]
From the position of the bird it has been held that the shadow could not
从 这 位置 的 这 鸟 它 有 到过 握住 那 这 阴影 可以 不是
['pɑːsəbli] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
possibly fall upon the floor .
可能 落下 之上 这 地面 .

从鸟的位置来看，人们认为它的影子不可能落在地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] : " [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brækɪt] [ˌkændə'lɑːbrəm]
But the author says : " My conception was that of the bracket candelabrum
但 这 作者 说道 : " 我的 概念 曾是 那 的 这 括号 烛台
[ə'fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
affixed against the wall ,
已粘贴 反对 这 墙 ,

但作者说：“我的构想是将烛台固定在墙上，

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bʌst] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pæləs] ,
high up above the door and bust , as is often seen in the English palaces ,
高的 向上 多于 这 门 和 摔碎 , 作为 是 经常 已见 在 这 英语 宫殿 ,

在门和半身像上方很高的地方，就像在英国宫殿里经常看到的那样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "]
and even in some of the better houses in New York . "]
和 甚至 在 一些 的 这 更好的 房屋 在 新的 约克 . "]

甚至在纽约一些比较好的房子里也是如此。”

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn]
SELECTIONS FROM PAUL HAMILTON HAYNE
选择 从 保罗 汉密尔顿 海恩

保罗·汉密尔顿·海恩作品选集

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒenərəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] - , ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] , [klaʊd] ['pɪktʃərz] ,
For their generous permission to use Aëthra , Under the Pines , Cloud Pictures ,
为了 他们的 慷慨的 允许 到 使用 - , 在下面 这 松树 , 云 图片 ,
[ænd; ənd] ['lɪrɪk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
and Lyric of Action ,
和 歌词 的 行动 ,

感谢他们慷慨允许我们使用 Aëthra、Under the Pines、Cloud Pictures 和 Lyric of Action 的作品，

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp]
the grateful acknowledgments of the editor are due to The Lothrop
这 感激的 致谢 的 这 编辑 是 到期的 到 这 洛思罗普
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Publishing Company ,
出版 公司 ,

编辑在此衷心感谢洛斯罗普出版社。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huː] [hoʊld][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] .
Boston , who hold the copyright .
波士顿 , WHO 抓住 这 版权 .

波士顿拥有版权。

[ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [[wʌn]]
THE WILL AND THE WING [1]
这 将要 和 这 翼 [1]

意志与翅膀[1]

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [sɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wɪŋz] ,
To have the will to soar , but not the wings ,
到 有 这 将要 到 翱翔 , 但 不是 这 翅膀 ,

有翱翔的意志，却无翅膀。

[aɪz] [fɪkst] [fər'evər] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːri] [haɪt] ,
Eyes fixed forever on a starry height ,
眼睛 固定的 永远 在 一个 繁星 高度 ,

目光永远凝视着繁星点点的天空，

[wens] ['steɪtli] [ʃeɪps] [ʌv; əv][grænd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]
Whence stately shapes of grand imaginings
何处 庄严 形状 的 盛大 想象

由此而生的庄严形象，源于宏伟的想象

[flæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [laɪt] ;
Flash down the splendors of imperial light ;
闪光 向下 这 辉煌 的 帝国 光 ;

让帝王之光闪耀而下；

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [tʃɑːrm]
And yet to lack the charm
和 然而 到 缺少 这 魅力

然而，却缺乏魅力

[[ˌtuː'tuː]] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['aʊərz] ,
[2] that makes them ours ,
[2] 那 制作 他们 我们的 ,

[2] 这使它们成为我们的，

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['væsl] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔŋkərɪŋ] [spel] ,
The obedient vassals of that conquering spell ,
这 听话 附庸 的 那 征服 拼写 ,

那征服魔法的顺从臣民们

[huːz]	[ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ɪ'θɪriəl]	['paʊɚz]
Whose	**omnipresent**	**and**	**ethereal**	**powers**
谁	无所不在	和	空灵的	权力

谁拥有无处不在、难以捉摸的力量

[ɪn'sɜːrkl]	['hev(ə)n]	,	[nɔːr]	[fɪr]	[tuː; tə]	['entər]	[hel]	;
Encircle	**Heaven**	**,**	**nor**	**fear**	**to**	**enter**	**Hell**	**;**
包围	天堂	，	也不	害怕	到	进入	地狱	；

环绕天堂，也不怕进入地狱；

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[duːm]	[ʌv; əv]	['tæntləs]	[	[θriː]	]	—	[ðə; ði]	[θɜːrst]
This	**is**	**the**	**doom**	**of**	**Tantalus**	**[**	**3**	**]**	**—**	**the**	**thirst**
这	是	这	厄运	的	坦塔罗斯	[	3	]	—	这	口渴

这就是坦塔罗斯的厄运[3]——渴望

[fɔːr; fər]	['bjuːtiz]	['bɑːmi]	[faʊnt]	[tuː; tə]	[kwentʃ]	[ðə; ði]	[fairz]
For	**beauty's**	**balmy**	**fount**	**to**	**quench**	**the**	**fires**
为了	美的	芳香	喷泉	到	淬火	这	火灾

为了让美的甘泉熄灭烈火

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	['pæʃ(ə)n]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	[hæv; həv]	
Of	**the**	**wild**	**passion**	**that**	**our**	**souls**	**have**	**nurst**
的	这	荒野	热情	那	我们的	灵魂	有	护士

我们灵魂深处孕育的那份狂野激情

[ɪn]	['hoʊpləs]	['prɒm(p)tɪŋ]	—	[ˌʌnfʊl'fɪld]	[dɪ'zaɪɚz]	.
In	**hopeless**	**promptings**	**—**	**unfulfilled**	**desires**	**.**
在	绝望	提示	—	未实现的	欲望	.

在绝望的呼唤中——未实现的愿望。

[jet]	[wʊd]	[aɪ]	['ræðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtwərd]	[steɪt]
Yet	**would**	**I**	**rather**	**in**	**the**	**outward**	**state**
然而	会	我	相当	在	这	向外	状态

但我宁愿处于外在状态

[ʌv; əv]	['sɔŋz]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	['temp(ə)l]	[leɪ]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	,
Of	**Song's**	**immortal**	**temple**	**lay**	**me**	**down**	**,**
的	歌曲的	不朽	寺庙	躺	我	向下	，

请将我安葬于宋朝的圣殿之中，

[ə; eɪ]	['begər]	[bæskɪŋ]	[baɪ]	[ðæt]	['reɪdiənt]	[geɪt]	,	[	[fɔːr]	]
A	**beggar**	**basking**	**by**	**that**	**radiant**	**gate**	**,**	**[**	**4**	**]**
一个	乞丐	晒太阳	经过	那	辐射状	门	，	[	4	]

一个乞丐在阳光普照的大门旁晒太阳，[4]

[ðæn; ðən]	[bend]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['hɔːtiɪst]	['ɛmpaɪɚz]	[kraʊn]	!
Than	**bend**	**beneath**	**the**	**haughtiest**	**empire's**	**crown**	**!**
比	弯曲	下面	这	最傲慢的	帝国的	王冠	！

宁愿屈服于最傲慢帝国的王冠之下！

[fɔːr; fər]	['sʌmtaɪmz]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[baːz]	,	[maɪ]	['rævɪʃ]	[aɪz]
For	**sometimes**	**,**	**through**	**the**	**bars**	**,**	**my**	**ravished**	**eyes**
为了	有时	，	通过	这	酒吧	，	我的	被蹂躏	眼睛

有时，透过铁栏杆，我那被迷惑的双眼

[hæv; həv]	[kɔːt]	[briːf]	[glimpsiz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[dɪ'vaɪn]	,
Have	**caught**	**brief**	**glimpses**	**of**	**a**	**life**	**divine**	**,**
有	捕捉	简短的	惊鸿一瞥	的	一个	生活	神圣的	，

曾瞥见神圣人生的惊鸿一瞥，

[ænd; ənd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	,	[mɪ'stɪriəs]	['ræptʃər]	[raɪz]
And	**seen**	**a**	**far**	**,**	**mysterious**	**rapture**	**rise**
和	已见	一个	远的	，	神秘	狂喜	上升

并目睹了遥远而神秘的狂喜升起

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [veɪl] [[faɪv]] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [ʃraɪn] .
Beyond the veil [5] that guards the inmost shrine .
超过 这 面纱 [5] 那 守卫 这 最 神社 .
穿过守护着最深处神殿的帷幕[5]。

[maɪ] ['stʌdi] [[sɪks]]
MY STUDY [6]
我的 学习 [6]
我的研究[6]

[ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜːrld] !
This is my world !
这 是 我的 世界 !
这就是我的世界！

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['næroʊ] [wɔːlz] ,
within these narrow walls ,
之内 这些 狭窄的 墙壁 ,
在这狭窄的墙壁之内，

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['sɜːrvɪs] ; [['sɛvən]] [ðə; ði][hɑːt] [ker]
I own a princely service ; [7] the hot care
我 自己的 一个 王子 服务 ; [7] 这 热的 关心
我拥有一家高级服务公司；[7] 热护理

[ænd; ənd]['tuːmʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frenzid] [laɪf] [ɑːr; ər] [hɪr]
And tumult of our frenzied life are here
和 骚乱 的 我们的 丧心病狂 生活 是 这里
我们疯狂生活的喧嚣就在这里。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] ['ekoʊ] ; [wʌt] [bɪ'fɔːlz]
But as a ghost and echo ; what befalls
但 作为 一个 鬼 和 回声 ; 什么 发生
但如同幽灵和回声；最终会发生什么？

[ɪn][ðə; ði][fɑːr][mɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [nɔːt] ;
In the far mart to me is less than naught ;
在 这 远的 市场 到 我 是 较少的 比 零 ;
远处的集市对我来说毫无意义；

[aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['kwaɪət] - , [[eɪt]]
I walk the fields of quiet Arcadies , [8]
我 走 这 字段 的 安静的 - , [8]
我漫步在宁静的田园风光中，[8]

[ænd; ənd]['wɑːndər][baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['hɔːri] ['siːz] ,
And wander by the brink of hoary seas ,
和 漫步 经过 这 边缘 的 苍老 海域 ,
漫步于苍茫大海的边缘，

[kɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendəns] [ʌv; əv] [ʌn'trʌbld] [θɔːt] ;
Calmed to the tendance of untroubled thought ;
平静下来 到 这 倾向 的 平静无波 想法 ;
平静下来，倾向于不受干扰的思考；

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] ['hjuːmər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'hæns]
Or if a livelier humor should enhance
或者 如果 一个 更活泼 幽默 应该 提高
或者，如果更活泼的幽默感能够增强效果的话。

[ðə; ði] [sloʊ] - [taɪm] [pʌls] , - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['prez(ə)nt] [straɪf] ,
The slow - time pulse , ' tis not for present strife ,
这 慢的 - 时间 脉冲 , - 的 不是 为了 展示 冲突 ,
缓慢的节奏，并非为了当下的纷争，

[ðə; ði]	['sɔːrdɪd]	[ziːl]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['aʊər; ɑːr]	[eɪdʒ]	[ɪz]	[raɪf]	,
The	**sordid**	**zeal**	**with**	**which**	**our**	**age**	**is**	**rife**	**,**
这	肮脏的	热情	和	哪个	我们的	年龄	是	普遍存在	，

我们这个时代充斥着的那种卑劣的热情，

[ɪts]	['mæmən]	[kən'flɪkts]	[kraʊnd]	[baɪ]	[frɔːd]	[ɔːr]	[tʃæns]	,
Its	**mammon**	**conflicts**	**crowned**	**by**	**fraud**	**or**	**chance**	**,**
它是	玛门	冲突	加冕	经过	欺诈罪	或者	机会	，

其金钱冲突最终以欺诈或偶然事件告终。

[bʌt; bət]	[gliːmɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːst]	,	[hə'roʊɪk]	[laɪf]	,
But	**gleamings**	**of**	**the**	**lost**	**,**	**heroic**	**life**	**,**
但	闪光	的	这	丢失的	，	英勇	生活	，

但逝去的英雄人生的点点滴滴，

[flæʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	['gɔːrdʒəs]	['vɪstəz]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	.
Flashed	**through**	**the**	**gorgeous**	**vistas**	**of**	**romance**	**.**
闪光灯	通过	这	华丽的	景色	的	浪漫	.

浪漫的美景一闪而过。

-	[	[naɪn]	]
AËTHRA	**[**	**9**	**]**
-	[	9	]

AËTHRA[9]

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[trə'dɪʃ(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[soʊl]
It	**is**	**a**	**sweet**	**tradition**	**,**	**with**	**a**	**soul**
它	是	一个	甜的	传统	，	和	一个	灵魂

这是一个充满温情的美好传统。

[ʌv; əv]	['tendə]	['peɪθɑːs]	!
Of	**tenderest**	**pathos**	**!**
的	最嫩的	感伤	！

多么令人心碎！

['hɑːrkən]	,	[lʌv]	!	—	[fɔːr; fər]	[ɔːl]
Hearken	**,**	**love**	**!**	**—**	**for**	**all**
倾听	，	爱	！	—	为了	全部

倾听吧，亲爱的！——为了所有人

[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['ʌndəkʌrənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]
The	**sacred**	**undercurrents**	**of**	**the**	**heart**
这	神圣	暗流	的	这	心

心灵深处的神圣暗流

[θrɪl]	[tuː; tə]	[ɪts]	['kɔːrdʒəl]	['mjuːzɪk]	:
Thrill	**to**	**its**	**cordial**	**music**	**:**
刺激	到	它是	亲切	音乐	:

沉醉于它亲切悦耳的音乐中：

[wʌns]	[ə; eɪ]	[tʃiːf]	,
Once	**a**	**chief**	**,**
一次	一个	首席	，

曾经是酋长，

-	,	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['spɑːrtə]	,	[left]	[ðə; ði]	[stɜːrn]
Philantus	**,**	**king**	**of**	**Sparta**	**,**	**left**	**the**	**stern**
-	，	国王	的	斯巴达	，	左边	这	船尾

斯巴达国王菲兰图斯离开了船尾

[ænd; ənd]	[bliːk]	[dɪ'faɪlz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'frʊtfəl]	[lænd]	—
And	**bleak**	**defiles**	**of**	**his**	**unfruitful**	**land**	**—**
和	苍凉	污秽	的	他的	毫无成果	土地	—

还有他那贫瘠土地上荒凉的沟壑——

[gɜːrt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ʌv; əv]	['iːgər]	['kɔlənɪsts]	—
Girt	**by**	**a**	**band**	**of**	**eager**	**colonists**	**—**
束	经过	一个	乐队	的	渴望的	殖民者	—

被一群渴望的殖民者包围着——

[tuː; tə]	[siːk]	[nuː]	['hoʊmz]	[ɑːn]	[fer]	[ɪ'tæliən]	[pleɪnz]	.	[	-	]
To	**seek**	**new**	**homes**	**on**	**fair**	**Italian**	**plains**	**.**	**[**	**10**	**]**
到	寻找	新的	房屋	在	公平的	意大利语	平原	.	[	-	]

在意大利美丽的平原上寻找新的家园。[10]

[ə'pɑːloʊz]	[	-	]	['ɔrəkl]	[hæd; həd]	['dɑːrkli]	['spoʊkən]	:
Apollo's	**[**	**11**	**]**	**oracle**	**had**	**darkly**	**spoken**	**:**
阿波罗的	[	-	]	神谕	有	黑暗	说	:

阿波罗的神谕[11]曾发出阴暗的预言：

"	[(h)weər'eə]	[frʌm; frəm]	['klaʊdləs]	[skaɪz]	[ə; eɪ]	['plentiəs]	['ʃaʊər]
"	**Where'er**	**from**	**cloudless**	**skies**	**a**	**plenteous**	**shower**
"	哪里	从	无云	天空	一个	丰富的	淋浴

“哪里从晴朗的天空下起了倾盆大雨”

[ˌaʊt'pɔrz]	,	[ðə; ði]	[feɪts]	[dɪ'kriː]	[ðæt]	[jiː; ji]	[ʃʊd; ʃəd]	[pɔːz]
Outpours	**,**	**the**	**Fates**	**decree**	**that**	**ye**	**should**	**pause**
倾泻	,	这	命运	法令	那	是的	应该	暂停

倾泻而下的命运，命令你们停下脚步

[ænd; ənd]	[rɪr]	[jʊr; jər]	['haʊshoʊld]	['diːɪtiːz]	!
And	**rear**	**your**	**household**	**deities**	**!**
和	后部	你的	家庭	神灵	!

并供奉你们的家神！

"	['rækt]	[baɪ]	[daʊt]
"	**Racked**	**by**	**doubt**
"	架子	经过	怀疑

“饱受怀疑折磨”

-	['trævəst]	—	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	[bænd]
Philantus	**traversed**	**—**	**with**	**his**	**faithful**	**band**
-	穿越	—	和	他的	忠实	乐队

菲兰图斯和他的忠实伙伴们一起穿越了那里

[fʊl]	['meni]	[ə; eɪ]	['baʊntiəs]	[relm]	;	[bʌt; bət]	[stɪl]	[dɪ'fiːt]
Full	**many**	**a**	**bounteous**	**realm**	**;**	**but**	**still**	**defeat**
满的	许多	一个	丰饶的	领域	;	但	仍然	击败

拥有众多富饶的王国；但仍然失败

['da:kənd]	[hɪz; ɪz]	['bænərz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	-	[wɔːld]	[taʊnz]
Darkened	**his**	**banners**	**,**	**and**	**the**	**strong**	**-**	**walled**	**towns**
变暗	他的	横幅	,	和	这	强的	-	有围墙的	城镇

他的旗帜黯淡无光，坚固的城墙也黯淡无光。

[hɪz; ɪz]	['despərət]	['siːdʒɪz]	['grɪmli]	[læft]	[tuː; tə]	[skɔːrn]	!
His	**desperate**	**sieges**	**grimly**	**laughed**	**to**	**scorn**	**!**
他的	绝望的	围攻	阴沉地	笑了	到	轻蔑	!

他孤注一掷的围攻却遭到了冷笑！

[weid]	[daʊn]	[baɪ]	['æŋkʃəs]	[θɔːts]	,	[wʌn]	['sʌltri]	[iːv]
Weighed	**down**	**by**	**anxious**	**thoughts**	**,**	**one**	**sultry**	**eve**
称重	向下	经过	焦虑的	想法	,	一	闷热	前夕

在一个闷热的夜晚，焦虑的思绪压得我喘不过气来。

[ðə; ði]	['wɔːriər]	—	[hɪz; ɪz]	[ruːd]	['helmɪt]	[kæst]	[ə'saɪd]	—
The	**warrior**	**—**	**his**	**rude**	**helmet**	**cast**	**aside**	**—**
这	战士	—	他的	粗鲁的	头盔	投掷	旁边	—

战士——他那粗糙的头盔被随意地扔在一旁——

['restɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði][læp]
Rested his weary head upon the lap
休息 他的 厌倦 头 之上 这 膝
他疲惫地将头枕在膝盖上。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ;
Of his fair wife , who loved him tenderly ;
的 他的 公平的 妻子 , WHO 喜爱 他 温柔地 ;
他美丽的妻子，温柔地爱着他；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [drɑːft] [ʌv; əv] [sliːp] .
And there he drank a generous draught of sleep .
和 那里 他 喝 一个 慷慨的 草稿 的 睡觉 .
于是，他畅饮了一杯酣畅的睡眠。

[ʃiː; ʃi] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ɔːl] [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
She , gazing on his brow , all worn with toil ,
她 , 凝视 在 他的 眉头 , 全部 磨损 和 辛劳 ,
她凝视着他疲惫不堪的额头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['lɑːks] , [wɪtʃ] [peɪn] [hæd; həd] ['silvəd] ['oʊvər]
And his dark locks , which pain had silvered over
和 他的 黑暗的 锁 , 哪个 疼痛 有 银色 超过
他那乌黑的头发，因痛苦而泛着银光。

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɔːsti] [raɪm] ,
With glistening touches of a frosty rime ,
和 闪闪发光 触摸 的 一个 霜冻 韵脚 ,
带着闪闪发光的霜状雾凇，

[wept] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bɪtərli] ; [hɜːr; hər] [terz]
Wept on the sudden bitterly ; her tears
哭泣 在 这 突然 苦涩地 ; 她 眼泪
她突然痛哭流涕

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] , [hiː; hi] [woʊk] .
Fell on his face , and , wondering , he woke .
费尔 在 他的 脸 , 和 , 好奇 , 他 觉醒 .
他脸朝下摔倒在地，然后迷迷糊糊地醒了过来。

" [oʊ] [blest] [ɑːrt] [ðaʊ] , [maɪ] - , [maɪ] [klɪr] [skaɪ] .
" O blest art thou , my Aëthra , my clear sky .
" 哦 祝福 艺术 你 , 我的 - , 我的 清除 天空 .
“哦，你真是有福了，我的埃特拉，我的晴空。”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltənt] , " [frʌm; frəm] [huːz] ['pɪtiɪŋ] [bluː]
" He cried exultant , " from whose pitying blue
" 他 哭 眉飞色舞 , " 从 谁 怜悯 蓝色的
他欢呼雀跃，从那怜悯的蓝调中……

[ə; eɪ] [hɑːrt] - [reɪn] [fɔːlz] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][maɪ] [feɪt] :
A heart - rain falls to fertilize my fate :
一个 心 - 雨 瀑布 到 施肥 我的 命运 :
一场心雨降临，滋养我的命运：

[loʊ] ! [ðə; ði] [diːp] ['rɪdəlz] ['sɑːlvd] — [ðə; ði][gɔdz] [speɪk] [truːθ] !
Lo ! the deep riddle's solved — the gods spake truth !
洛 ! 这 深的 谜语 已解决 — 这 神 说 真相 !
瞧！深奥的谜题解开了——众神说的是真话！

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] ['stɔrmd] [tə'rentəm] , [-] [tʊk]
" So the next night he stormed Tarentum , [12] took
" 所以 这 下一个 夜晚 他 暴风雨 塔伦图姆 , [-] 采取
于是第二天晚上他攻占了塔兰托[12]。

[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	[hoʊst]	[æt; ət]	['væntɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	
The	**enemy's**	**host**	**at**	**vantage**	**,**	**and**	**o'erthrew**
这	敌人的	主持人	在	优势	，	和	奥特鲁

敌军占据有利位置，并推翻了

[hɪz; ɪz]	['maɪtiːəst]	['kæptɪnz]	.
His	**mightiest**	**captains**	**.**
他的	最强大的	队长	.

他最强大的将领们。

[ðens]	[wɪð; wɪθ]	['kaɪndli]	[sweɪ]
Thence	**with**	**kindly**	**sway**
因此	和	亲切地	摇摆

然后带着和蔼的摇摆

[hiː; hi]	[ruːld]	[ðoʊz]	['plez(ə)nt]	['riːdʒənz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌn]	,	—
He	**ruled**	**those**	**pleasant**	**regions**	**he**	**had**	**won**	**,**	**—**
他	裁决	那些	令人愉快的	地区	他	有	韩元	，	—

他统治着他所征服的那些宜人之地，——

[bʌt; bət]	['dɪrɚ]	['iːv(ə)n]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[rɪtʃ]	[dɪ'meɪnz]
But	**dearer**	**even**	**than**	**his**	**rich**	**demesnes**
但	更贵	甚至	比	他的	富有的	领地

但比他富有的庄园更珍贵

[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[huːz]	['dʒent(ə)l]	[terz]	[ˌʌn'lɑːkt]
The	**love**	**of**	**her**	**whose**	**gentle**	**tears**	**unlocked**
这	爱	的	她	谁	温和的	眼泪	已解锁

她温柔的泪水开启了爱的闸门

[ðə; ði]	[kloʊz]	-	[ʃʌt]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔrəkl]	!
The	**close**	**-**	**shut**	**mystery**	**of**	**the**	**Oracle**	**!**
这	关闭	-	关闭	神秘	的	这	甲骨文	！

神谕的神秘面纱！

['ʌndər]	[ðə; ði]	[paɪn]	[	-	]
UNDER	**THE**	**PINE**	**[**	**13**	**]**
在下面	这	松树	[	-	]

松树下[13]

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	['henri]	[tɪmrɑːd]
To	**the**	**memory**	**of**	**Henry**	**Timrod**
到	这	记忆	的	亨利	蒂姆罗德

谨以此纪念亨利·蒂姆罗德

[ðə; ði]	[seɪm]	[mə'dʒestɪk]	[paɪn]	[ɪz]	['lɪftɪd]	[haɪ]
The	**same**	**majestic**	**pine**	**is**	**lifted**	**high**
这	相同的	雄伟	松树	是	抬起	高的

那棵雄伟的松树高高耸立。

[ə'genst]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[skaɪ]	,
Against	**the**	**twilight**	**sky**	**,**
反对	这	暮	天空	，

在暮色笼罩的天空下，

[ðə; ði]	[seɪm]	[loʊ]	,	['melənkɑːli]	['mjuːzɪk]	[griːvz]
The	**same**	**low**	**,**	**melancholy**	**music**	**grieves**
这	相同的	低的	，	忧郁	音乐	悲伤

同样低沉忧伤的音乐令人悲伤

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['tɑːpmoʊst]	[liːvz]	,	[	-	]
Amid	**the**	**topmost**	**leaves**	**,**	**[**	**14**	**]**
之中	这	最顶层	树叶	，	[	-	]

在最上面的叶子中，[14]

[æz; əz]	[wen]	[aɪ]	[wɑːtʃt]	,	[ænd; ənd]	[mjuːzd]	,	[ænd; ənd]	[driːmd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
As	**when**	**I**	**watched**	**,**	**and**	**mused**	**,**	**and**	**dreamed**	**with**	**him**	**,**
作为	什么时候	我	观看	,	和	沉思	,	和	梦见	和	他	,

就像我以前和他一起观看、沉思、做梦一样，

[bɪˈniːθ]	[ðiːz]	[ˈʃæˌdoʊz]	[dɪm]	.
Beneath	**these**	**shadows**	**dim**	**.**
下面	这些	阴影	暗淡	.

阴影笼罩下，光线昏暗。

[oʊ]	[triː]	!
O	**Tree**	**!**
哦	树	!

哦，树！

[hæst]	[ðaʊ]	[noʊ]	[ˈmeməri]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[kɔːr]
hast	**thou**	**no**	**memory**	**at**	**thy**	**core**
哈斯特	你	不	记忆	在	你的	核

你内心深处难道没有记忆吗？

[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[kʌmz]	[noʊ]	[mɔːr]	?
Of	**one**	**who**	**comes**	**no**	**more**	**?**
的	一	WHO	来	不	更多的	?

一个不再来的人？

[noʊ]	[ˈjɜːrnɪŋ]	[ˈmeməri]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[siːnz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]
No	**yearning**	**memory**	**of**	**those**	**scenes**	**that**	**were**
不	渴望	记忆	的	那些	场景	那	是

对那些场景没有任何怀念之情。

[soʊ]	[ˈrɪtʃli]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[fer]	,
So	**richly**	**calm**	**and**	**fair**	**,**
所以	丰富	冷静的	和	公平的	,

如此平静公正，

[wen]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈreɪz]	[ʌv; əv]	[ˈsʌnset]	,	[英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]]	[daʊn]	,
When	**the**	**last**	**rays**	**of**	**sunset**	**,**	**shimmering**	**down**	**,**
什么时候	这	最后的	射线	的	日落	,	闪闪发光	向下	,

当夕阳的最后一缕光芒闪烁着落下时，

[flæʃt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈrɔɪəl]	[kraʊn]	?
Flashed	**like**	**a**	**royal**	**crown**	**?**
闪光灯	喜欢	一个	皇家	王冠	?

像皇冠一样闪耀？

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[wɪð; wɪθ]	[hænd]	[ˌaʊtˈstretʃt]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[əˈbleɪz]	,
And	**he**	**,**	**with**	**hand**	**outstretched**	**and**	**eyes**	**ablaze**	**,**
和	他	,	和	手	伸展	和	眼睛	燃烧	,

他伸出手，双眼燃烧着火焰，

[lʊkt]	[fɔːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈbɜːrnɪŋ]	[	-	]	[geɪz]	,
Looked	**forth**	**with**	**burning**	**[**	**15**	**]**	**gaze**	**,**
看起来	前进	和	燃烧	[	-	]	目光	,

目光灼灼地向前望去[15]，

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[ˈsʌnset]	[laɪk]	[strɔːŋ]	[waɪn]	,
And	**seemed**	**to**	**drink**	**the**	**sunset**	**like**	**strong**	**wine**	**,**
和	似乎	到	喝	这	日落	喜欢	强的	葡萄酒	,

仿佛要将日落视作烈酒般饮尽。

[ɔːr]	,	[hʌʃt]	[ɪn]	[træns]	[dɪˈvaɪn]	,
Or	**,**	**hushed**	**in**	**trance**	**divine**	**,**
或者	,	静静地	在	发呆	神圣的	,

或者，在神圣的恍惚中静默无声，

[heild]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʃaɪ]	[ænd; ənd]	['tɪmərəs]	[glæns]	[frʌm; frəm]	[fɑːr]
Hailed	**the**	**first**	**shy**	**and**	**timorous**	**glance**	**from**	**far**
赞誉	这	第一的	害羞的	和	胆怯的	瞥一眼	从	远的

远处传来第一抹羞涩而怯懦的目光。

[ʌv; əv]	['iːvnɪŋz]	['vɜːrdʒɪn]	[stɑːr]	?
Of	**evening's**	**virgin**	**star**	**?**
的	晚上	处女	星星	?

是傍晚那颗纯洁的星吗?

[oʊ]	[triː]	!
O	**Tree**	**!**
哦	树	!

哦，树!

[ə'genst]	[ðaɪ]	['maɪti]	[trʌŋk]	[hiː; hi]	[leɪd]
against	**thy**	**mighty**	**trunk**	**he**	**laid**
反对	你的	强大的	树干	他	铺设

他将自己倚靠在你雄伟的树干上

[hɪz; ɪz]	['wɪri]	[hed]	;	[ðaɪ]	[ʃeɪd]
His	**weary**	**head**	**;**	**thy**	**shade**
他的	厌倦	头	;	你的	阴影

他疲惫的头颅；你的阴影

[stoʊl]	[ɔː(r)]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[kuːl]	[spel]	[ʌv; əv]	[sliːp]	:
Stole	**o'er**	**him**	**like**	**the**	**first**	**cool**	**spell**	**of**	**sleep**	**:**
偷窃	超过	他	喜欢	这	第一的	凉爽的	拼写	的	睡觉	:

像第一缕清凉的睡意般悄然降临在他身上:

[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[soʊ]	[diːp]
It	**brought**	**a**	**peace**	**so**	**deep**
它	带来	一个	和平	所以	深的

它带来了一种深深的平静。

[ðə; ði]	[ˌʌn'kwaɪət]	['pæʃ(ə)n]	[daɪd]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
The	**unquiet**	**passion**	**died**	**from**	**out**	**his**	**eyes**	**,**
这	不安	热情	死亡	从	出去	他的	眼睛	,

他眼中那躁动不安的激情渐渐消逝。

[æz; əz]	['laɪtnɪŋ]	[frʌm; frəm]	['stɪld]	[skaɪz]	.
As	**lightning**	**from**	**stilled**	**skies**	**.**
作为	闪电	从	静止	天空	.

如同寂静天空中划破长空的闪电。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[kɑːm]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]
And	**in**	**that**	**calm**	**he**	**loved**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**hear**
和	在	那	冷静的	他	喜爱	到	休息	,	和	听到

他喜欢在那份宁静中休息，聆听

[ðə; ði]	[sɔːft]	[wɪnd]	-	['eɪndʒəlz]	,	[klɪr]
The	**soft**	**wind**	**-**	**angels**	**,**	**clear**
这	柔软的	风	-	天使	,	清除

轻柔的风天使，清晰

[ænd; ənd]	[swiːt]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʌpərmoʊst]	['bræntʃɪz]	['saɪɪŋ]	:
And	**sweet**	**,**	**among**	**the**	**uppermost**	**branches**	**sighing**	**:**
和	甜的	,	之中	这	最上层	分支	叹息	:

而最顶端的枝头，在叹息中，散发着甜美的气息:

['vɔɪsɪz]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ri'plaiŋ]
Voices	**he**	**heard**	**replying**
声音	他	听到	回复

他听到有人在回答

([ɔːr][soʊ][hiː; hi] [driːmd]) [fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['mɪstɪk] [haɪt] ,
(Or so he dreamed) far up the mystic height ,
（ 或者 所以 他 梦见 ）远的 向上 这 神秘 高度 ，

（或者说，他梦见自己）高高地攀上了神秘的高峰，

[ænd; ənd] ['pɪnjənz] ['rʌslɪŋ] [laɪt] .
And pinions rustling light .
和 小齿轮 沙沙声 光 .

翅膀发出沙沙的轻响。

[oʊ] [triː] !
O Tree !
哦 树 !

哦，树！

[hæv; həv][nɑːt][hɪz; ɪz]['poʊət] - [tʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [driːmz]
have not his poet - touch , his dreams
有 不是 他的 诗人 - 触碰 , 他的 梦境

没有他那诗人的笔触，他的梦想

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ɡliːmz] ,
So full of heavenly gleams ,
所以 满的 的 天上 闪光 ,

充满了天堂般的光辉，

[rɔːt] [θruː] [ðə; ði]['foʊldɪd] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɑːrk] ,
Wrought through the folded dullness of thy bark ,
锻 通过 这 折叠 乏味 的 你的 吠 ,

透过你树皮褶皱的暗淡，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['neɪtʃər] [dɑːrk]
And all thy nature dark
和 全部 你的 自然 黑暗的

你本性中的一切黑暗

[stɜːrd] [tuː; tə] [sloʊ] ['θrɒbɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['faɪər]
Stirred to slow throbbings , and the fluttering fire
搅拌 到 慢的 悸动 , 和 这 飘动 火

轻轻搅动，微微颤动，火焰摇曳。

[ʌv; əv] [feɪnt] , [ˌʌn'noʊn] [dɪ'zaɪər] ?
Of faint , unknown desire ?
的 头晕的 , 未知 欲望 ?

是那种淡淡的、难以名状的渴望吗?

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [swiːps] [noʊ] ['rʌɡɪd] [rɪŋ]
At least to me there sweeps no rugged ring
在 至少 到 我 那里 扫荡 不 崎岖 戒指

至少对我来说，这里没有坚固的环。

[ðæt] [ɡəːdz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] ,
That girds the forest king ,
那 格栅 这 森林 国王 ,

那便是森林之王的护身符，

[noʊ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [steɪn] , [ɔːr] ['ɔːf(ə)l] [rent]
No immemorial stain , or awful rent
不 远古的 弄脏 , 或者 可怕 租

没有亘古污点，也没有糟糕的租金

([ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['tempɪst] [spent]) ,
(The mark of tempest spent) ,
（ 这 标记 的 暴风雨 花费 ）,

（风暴消逝的印记）

[noʊ]	['delɪkət]	[liːf]	,	[noʊ]	[laɪð]	[baʊ]	,	[vaɪn]	-	,
No	**delicate**	**leaf**	**,**	**no**	**lithe**	**bough**	**,**	**vine**	**-**	**o'ergrown**	**,**
不	精美的	叶子	,	不	轻盈	买	,	藤	-	过度生长	,

没有娇嫩的叶子，没有柔韧的枝条，藤蔓缠绕。

[noʊ]	['dɪstənt]	,	['flɪkərɪŋ]	[koʊn]	,
No	**distant**	**,**	**flickering**	**cone**	**,**
不	遥远	,	闪烁	锥体	,

没有远处闪烁的锥形光晕，

[bʌt; bət]	[spiːks]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[siːmz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[wʌns]	[mɔːr]
But	**speaks**	**of**	**him**	**,**	**and**	**seems**	**to**	**bring**	**once**	**more**
但	说话	的	他	,	和	似乎	到	带来	一次	更多的

但谈到他，似乎又一次带来了

[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	,	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	;
The	**joy**	**,**	**the**	**love**	**of**	**yore**	**;**
这	喜悦	,	这	爱	的	昔时	;

昔日的喜悦与爱；

[bʌt; bət]	[moʊst]	[wen]	[briːðd]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['sʌnset]	-	[lænd]
But	**most**	**when**	**breathed**	**from**	**out**	**the**	**sunset**	**-**	**land**
但	最多	什么时候	呼吸	从	出去	这	日落	-	土地

但大多数时候，呼吸的空气都来自日落之地。

[ðə; ði]	['sʌnset]	['ɛrz]	[ɑːr; ər]	[blænd]	,
The	**sunset**	**airs**	**are**	**bland**	**,**
这	日落	播出	是	平淡	,

日落时的空气平淡无奇。

[ðæt]	[bloʊ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
That	**blow**	**between**	**the**	**twilight**	**and**	**the**	**night**	**,**
那	吹	之间	这	暮	和	这	夜晚	,

那次发生在黄昏与黑夜之间的打击，

[er]	[jet]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ɑːr; ər]	[braɪt]	;
Ere	**yet**	**the**	**stars**	**are**	**bright**	**;**
埃雷	然而	这	明星	是	明亮的	;

星光尚未闪耀；

[fɔːr; fər]	[ðen]	[ðæt]	['kwaɪət]	[iːv]	[kʌmz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
For	**then**	**that**	**quiet**	**eve**	**comes**	**back**	**to**	**me**	**,**
为了	然后	那	安静的	前夕	来	后退	到	我	,

于是，那个宁静的夜晚又回到了我的记忆中。

[wen]	['diːpli]	,	['θrɪlɪŋli]	,
When	**deeply**	**,**	**thrillingly**	**,**
什么时候	深	,	激动人心	,

当内心深处，激动人心的时候，

[hiː; hi]	[speɪk]	[ʌv; əv]	['lɔːfti]	[hoʊps]	[wɪtʃ]	['væŋkwɪʃ]	[deθ]	;
He	**spake**	**of**	**lofty**	**hopes**	**which**	**vanquish**	**Death**	**;**
他	说	的	高远	希望	哪个	征服	死亡	;

他谈到了战胜死亡的远大希望；

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['mɔːrt(ə)l]	[breθ]
And	**on**	**his**	**mortal**	**breath**
和	在	他的	凡人	气息

在他生命的最后时刻

[ə; eɪ]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	['miːnɪŋz]	[hʌŋ]	,
A	**language**	**of**	**immortal**	**meanings**	**hung**	**,**
一个	语言	的	不朽	含义	悬挂	,

一种蕴含不朽意义的语言悬挂着，

[ðæt]	['faɪərd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[tʌŋ]	.
That	**fired**	**his**	**heart**	**and**	**tongue**	**.**
那	被解雇	他的	心	和	舌头	.

这激起了他的热情和言语。

[fɔːr; fər]	[ðen]	[ʌn'ɜːrθli]	['briːzɪz]	[stɜːr]	[ænd; ənd]	[saɪ]	,
For	**then**	**unearthly**	**breezes**	**stir**	**and**	**sigh**	**,**
为了	然后	超凡脱俗的	微风	搅拌	和	叹	,

那时，仿佛来自另一个世界的微风拂过，发出叹息。

['mɜːrmərɪŋ]	,	"	[lʊk]	[ʌp]	!	-
Murmuring	**,**	**"**	**Look**	**up**	**!**	**'**
淙淙	,	"	看	向上	!	-

低声说道：“抬头看！”

[tɪz]	[aɪ]	:
tis	**I**	**:**
的	我	:

这是我：

[ðaɪ]	[frend]	[ɪz]	[nɪr]	[ðiː]	!
Thy	**friend**	**is**	**near**	**thee**	**!**
你的	朋友	是	靠近	你	!

你的朋友就在你身边！

[ɑː]	,	[ðaʊ]	[kænst]	[nɑːt]	[siː]	!
Ah	**,**	**thou**	**canst**	**not**	**see**	**!**
啊	,	你	罐	不是	看	!

啊，你看不见！

"	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[triː]
"	**And**	**through**	**the**	**sacred**	**tree**
"	和	通过	这	神圣	树

“透过那棵神圣的树

['pa:siz]	[wʌt]	[si:mz]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['sentiənt]	[θrɪl]	—
Passes	**what**	**seems**	**a**	**wild**	**and**	**sentient**	**thrill**	**—**
通过	什么	似乎	一个	荒野	和	有感知能力的	刺激	—

传递出一种看似狂野而又充满感知的快感——

['pa:siz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪz]	[stɪl]	!	—
Passes	**,**	**and**	**all**	**is**	**still**	**!**	**—**
通过	,	和	全部	是	仍然	!	—

时光流逝，一切归于平静！

[stɪl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[greɪv]	[wɪtʃ]	[hoʊldz]	[hɪz; ɪz]	['træŋkwɪl]	[fɔːrm]	,
Still	**as**	**the**	**grave**	**which**	**holds**	**his**	**tranquil**	**form**	**,**
仍然	作为	这	严重	哪个	持有	他的	宁静	形式	,

如同安葬他宁静身躯的坟墓一般静谧。

[hʌʃt]	['æftər]	['meni]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	,	—
Hushed	**after**	**many**	**a**	**storm**	**,**	**—**
静静地	后	许多	一个	风暴	,	—

暴风雨过后，一切归于平静。

[stɪl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[ðæt]	[kraʊnz]	[hɪz; ɪz]	['mɑːrb(ə)l]	[braʊ]	,
Still	**as**	**the**	**calm**	**that**	**crowns**	**his**	**marble**	**brow**	**,**
仍然	作为	这	冷静的	那	皇冠	他的	大理石	眉头	,

如同他大理石额头上那份沉静一般，

[noʊ]	[peɪn]	[kæn; kən]	['rɪŋk(ə)l]	[naʊ]	,	—
No	**pain**	**can**	**wrinkle**	**now**	**,**	**—**
不	疼痛	能	皱纹	现在	,	—

现在，痛苦已无法留下皱纹了。

[stɪl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[piːs]	—	[pə'θetɪk]	[piːs]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	—
Still	**as**	**the**	**peace**	**—**	**pathetic**	**peace**	**of**	**God**	**—**
仍然	作为	这	和平	—	可怜的	和平	的	上帝	—

依然是那份平安——上帝那可悲的平安——

[ðæt]	[ræps]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[sɑːd]	,
That	**wraps**	**the**	**holy**	**sod**	**,**
那	卷饼	这	圣	草皮	，

这就包裹住了神圣的草皮。

[wer]	['evri]	['flaʊər]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[ded]	['mɪnstrəlz]	[dʌst]
Where	**every**	**flower**	**from**	**our**	**dead**	**minstrel's**	**dust**
在哪里	每一个	花	从	我们的	死的	吟游诗人的	灰尘

每一朵花都来自我们逝去吟游诗人的尘埃

[ʃʊd; ʃəd]	[bluːm]	,	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[trʌst]	,	—
Should	**bloom**	**,**	**a**	**type**	**of**	**trust**	**,**	**—**
应该	盛开	，	一个	类型	的	相信	，	—

应该绽放，一种信任，——

[ðæt]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	[wækst]	[tuː; tə]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	['hevnwərd]	[maɪt]
That	**faith**	**which**	**waxed**	**to**	**wings**	**of**	**heavenward**	**might**
那	信仰	哪个	打蜡	到	翅膀	的	向天	可能

那信仰如同插上翅膀，直冲云霄。

[tuː; tə]	[ber]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[frʌm; frəm]	[naɪt]	,	—
To	**bear**	**his**	**soul**	**from**	**night**	**,**	**—**
到	熊	他的	灵魂	从	夜晚	，	—

为了将他的灵魂从黑夜中带走，——

[ðæt]	[feɪθ]	,	[dɪr]	[kraɪst]	!
That	**faith**	**,**	**dear**	**Christ**	**!**
那	信仰	，	亲爱的	基督	！

那份信仰，亲爱的基督！

[wer'baɪ]	[wiː; wi]	[preɪ]	[tuː; tə]	[miːt]
whereby	**we**	**pray**	**to**	**meet**
由此	我们	祈祷	到	见面

我们由此祈祷相遇

[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[æt; ət]	['gɑːdz]	[fiːt]	!
His	**spirit**	**at**	**God's**	**feet**	**!**
他的	精神	在	神的	脚	！

他的灵魂已降生在上帝脚下！

[klaʊd]	['pɪktʃərz]	[	-	]
CLOUD	**PICTURES**	**[**	**16**	**]**
云	图片	[	-	]

云图[16]

[hɪr]	[ɪn]	[ðiːz]	['meloʊ]	['graːsiz]	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	[mɔːrn]	,
Here	**in**	**these**	**mellow**	**grasses**	**,**	**the**	**whole**	**morn**	**,**
这里	在	这些	醇厚	草	，	这	所有的	早晨	，

在这片柔软的草地上，整个上午，

[aɪ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[rest]	;	['jɑːndər]	,	[ðə; ði]	['raɪpənɪŋ]	[kɔːrn]
I	**love**	**to**	**rest**	**;**	**yonder**	**,**	**the**	**ripening**	**corn**
我	爱	到	休息	；	远处	，	这	成熟	玉米

我喜欢休息；远处，玉米正在成熟。

['rʌslz]	[ɪts]	['griːnəri]	;	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['blaɪðsəm]	[hɔːrn]
Rustles	**its**	**greenery**	**;**	**and**	**his**	**blithesome**	**horn**
沙沙声	它是	绿植	；	和	他的	快乐的	喇叭

沙沙作响的绿叶；还有他欢快的号角

	[ðə; ði]	['fraːlɪk]	[briːz]	[ɔː(r)]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[del]	,
Windeth	**the**	**frolic**	**breeze**	**o'er**	**field**	**and**	**dell**	**,**
温德斯	这	嬉戏	微风	超过	场地	和	戴尔	，

微风轻拂田野和山谷，

[naʊ]	['piːlɪŋ]	[ə; eɪ]	[boʊld]	[steɪv]	[wɪð; wɪθ]	['lʌsti]	[swel]	,
Now	**pealing**	**a**	**bold**	**stave**	**with**	**lusty**	**swell**	**,**
现在	剥落	一个	大胆的	五线谱	和	好色的	膨胀	，

现在，它正以强劲的节奏剥开一根粗壮的木条，

[naʊ]	['fɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[loʊ]	[breθs]	[ɪn'efəb(ə)l]
Now	**falling**	**to**	**low**	**breaths**	**ineffable**
现在	坠落	到	低的	呼吸	难以言喻的

现在，呼吸变得微弱而难以言喻。

[ʌv; əv]	['wɪspəd]	['dʒɔɪəns]	.
Of	**whispered**	**joyance**	**.**
的	低声说道	欢乐	.

低声的喜悦。

[æt; ət]	[kɑːm]	[leŋkθ; leŋθ]	[aɪ]	[laɪ]	,
At	**calm**	**length**	**I**	**lie**	**,**
在	冷静的	长度	我	说谎	，

我平静地躺了很久，

['frʌntɪŋ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[bluː]	['speɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Fronting	**the**	**broad**	**blue**	**spaces**	**of**	**the**	**sky**	**,**
正面	这	广阔	蓝色的	空间	的	这	天空	，

面对广阔的蓝色天空，

['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[klaʊd]	-	[gruːps]	,	['sɔːftli]	['dʒɜːrniɪŋ]	[baɪ]	:
Covered	**with**	**cloud**	**-**	**groups**	**,**	**softly**	**journeying**	**by**	**:**
涵盖	和	云	-	团体	，	轻轻	旅程	经过	：

被云团覆盖，轻柔地飘过：

[æn; ən]	['hʌndrəd]	[ʃeɪps]	,	[fæn'tæstɪk]	,	['bjuːtiəs]	,	[streɪndʒ]	,
An	**hundred**	**shapes**	**,**	**fantastic**	**,**	**beauteous**	**,**	**strange**	**,**
一个	百	形状	，	极好的	，	美丽的	，	奇怪的	，

一百种形状，奇妙的，美丽的，奇异的，

[ɑːr; ər]	[ðerz]	,	[æz; əz]	[ɔː(r)]	[jɑːn]	['eri]	[weɪvz]	[ðeɪ]	[reɪndʒ]
Are	**theirs**	**,**	**as**	**o'er**	**yon**	**airy**	**waves**	**they**	**range**
是	他们的	，	作为	超过	远	轻盈的	波浪	他们	范围

那是它们的，它们越过那轻盈的波浪。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndz]	[wɪl]	,	[frʌm; frəm]	['mɑːrvələs]	[tʃeɪndʒ]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	;
At	**the**	**wind's**	**will**	**,**	**from**	**marvelous**	**change**	**to**	**change**	**;**
在	这	风的	将要	，	从	奇妙	改变	到	改变	；

随风而动，变化万千；

['kɑːslz]	,	[wɪð; wɪθ]	['gɑːrdɪd]	[ruːf]	,	[ænd; ənd]	['tɜːrət]	[tɔːl]	,
Castles	**,**	**with**	**guarded**	**roof**	**,**	**and**	**turret**	**tall**	**,**
城堡	，	和	守卫	屋顶	，	和	炮塔	高的	，

城堡，有守卫森严的屋顶和高耸的塔楼，

[greɪt]	['sloʊpɪŋ]	['ɑːrtʃweɪ]	,	[ænd; ənd]	[mə'dʒestɪk]	[wɔːl]	,
Great	**sloping**	**archway**	**,**	**and**	**majestic**	**wall**	**,**
伟大的	倾斜的	拱道	，	和	雄伟	墙	，

巨大的倾斜拱门和雄伟的城墙

[sæpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['briːzɪz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['nɔɪzləs]	[fɔːl]	!
Sapped	**by**	**the**	**breezes**	**to**	**their**	**noiseless**	**fall**	**!**
精疲力竭	经过	这	微风	到	他们的	无声	落下	！

被微风吹拂，无声地坠落！

[pə'gəʊdəz] [veɪg] !
Pagodas vague !
宝塔 模糊的 ！

宝塔模糊不清！

[ə'bʌv] [huːz] ['taʊərz] ['aʊt'striːm]
above whose towers outstream
多于 谁 塔楼 外流

在它们的塔楼之上，向外流淌

['bænərz] [ðæt] [weɪv] [wɪð; wɪθ] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] —
Banners that wave with motions of a dream —
横幅 那 海浪 和 运动 的 一个 梦 —

旗帜随着梦想的律动飘扬——

['raɪzɪŋ] , [ɔːr] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [gliːm] ;
Rising , or drooping in the noontide gleam ;
崛起 ，或者 下垂 在 这 正午 闪耀 ；

在正午的阳光下，或升起，或垂落；

[greɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɔːrient] ['pɪlgrɪmz] : [ə; eɪ] [gɔːnt] [bænd]
Gray lines of Orient pilgrims : a gaunt band
灰色的 线条 的 东方 朝圣者 ： 一个 瘦削 乐队

东方朝圣者灰白的队伍：一支瘦削的队伍

[ɑːn] ['fæmɪʃt] ['kæməlz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dezərt] [sænd]
On famished camels , o'er the desert sand
在 饥饿 骆驼 ， 超过 这 沙漠 沙

骑着饥饿的骆驼，穿越沙漠沙丘

['plɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['prɑːfəts] ['hoʊli] [lænd] ;
Plodding towards their prophet's Holy Land ;
缓慢地 向 他们的 先知的 圣 土地 ；

艰难地向着他们先知的圣地前进；

[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [weɪlz] [æt; ət] [pleɪ] ,
Mid - ocean , — and a shoal of whales at play ,
中 - 海洋 ， — 和 一个 浅滩 的 鲸鱼 在 玩 ，

大洋中央，——一群鲸鱼正在嬉戏，

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] ['frʌntlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
Lifting their monstrous frontlets to the day ,
举重 他们的 滔天 前额 到 这 天 ，

抬起它们巨大的额头，迎接白昼，

[θruː] - ['reɪnboʊ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [sʌn] - ['smɪtn] [spreɪ] ;
Thro ' rainbow arches of sun - smitten spray ;
喉咙 - 彩虹 拱门 的 太阳 - 迷恋 喷 ；

穿过阳光照射下形成的彩虹拱门；

['fɑːloʊd] [baɪ] ['splɪntəd] ['aɪsˌbɜːgz] , [væst][ænd; ənd] [loʊn] ,
Followed by splintered icebergs , vast and lone ,
随后 经过 破碎的 冰山 ，广阔的 和 孤独 ，

紧随其后的是破碎的冰山，巨大而孤寂，

[set] [ɪn] [swɪft] ['kɝːənts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrktɪk] [zoʊn] ,
Set in swift currents of some arctic zone ,
放 在 迅速 电流 的 一些 北极 区 ，

故事发生在北极某区域的湍急洋流中，

[laɪk] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪtənz] [wɜːrld] ;
Like fragments of a Titan's world o'erthrown ;
喜欢 片段 的 一个 泰坦的 世界 被推翻 ；

如同泰坦巨神陨落后的碎片；

[nekst]	,	['meʒərləs]	[brɛdθs]	[ʌv; əv]	['bærən]	,	['triːləs]	[mʊr]	,
Next	**,**	**measureless**	**breadths**	**of**	**barren**	**,**	**treeless**	**moor**	**,**
下一个	，	无量	宽度	的	荒芜	，	无树	泊	，

接下来，是无边无际的荒芜、没有树木的沼泽地。

[huːz]	['veɪpərəs]	[vɜːrdʒ]	[feɪdz]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['glɪmərɪŋ]	[ʃɔːr]	,
Whose	**vaporous**	**verge**	**fades**	**down**	**a**	**glimmering**	**shore**	**,**
谁	蒸汽	边缘	淡出	向下	一个	微光	支撑	，

它的薄雾边缘沿着波光粼粼的海岸渐渐消散，

[raʊnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[foʊm]	-	[kæpt]	['biləuz]	[tɔːs]	[ænd; ənd]	[rɔːr]	!
Round	**which**	**the**	**foam**	**-**	**capped**	**billows**	**toss**	**and**	**roar**	**!**
圆形的	哪个	这	泡沫	-	封顶	波澜	折腾	和	吼	！

周围翻滚着泡沫状的巨浪，发出阵阵咆哮！

[kɑːmz]	[ʌv; əv]	[braɪt]	['wɔːtər]	—	[laɪk]	[ə; eɪ]	['feriz]	[waɪlz]	,
Calms	**of**	**bright**	**water**	**—**	**like**	**a**	**fairy's**	**wiles**	**,**
平静	的	明亮的	水	—	喜欢	一个	仙女的	诡计	，

平静的碧波荡漾——如同仙女的诡计，

[wuː]	[wɪð; wɪθ]	['rɪpli]	['keɪd(ə)ns]	[ænd; ənd]	[sɔːft]	[smaɪlz]	,
Wooing	**with**	**ripply**	**cadence**	**and**	**soft**	**smiles**	**,**
求爱	和	波纹	节奏	和	柔软的	微笑	，

用轻柔的语调和温柔的微笑求爱，

[ðə; ði]	['goʊldən]	[ʃɔːr]	-	[sloʊps]	[ʌv; əv]	[he'spɪriən]	[ailz]	;
The	**golden**	**shore**	**-**	**slopes**	**of**	**Hesperian**	**Isles**	**;**
这	金的	支撑	-	连续下坡	的	赫斯珀里亚	岛屿	；

赫斯珀里亚群岛金色的海岸斜坡；

[ðer; ðər]	['ɪnlənd]	[pleɪnz]	[raɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rer]	[ɪn'kriːs]
Their	**inland**	**plains**	**rife**	**with**	**a**	**rare**	**increase**
他们的	内陆	平原	普遍存在	和	一个	稀有的	增加

它们的内陆平原上罕见地出现了增长

[ʌv; əv]	-	[greɪn]	!
Of	**plumèd**	**grain**	**!**
的	-	粮食	！

羽状的谷物！

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	['snoʊi]	[fliːs]
and	**many**	**a**	**snowy**	**fleece**
和	许多	一个	下雪的	羊毛

以及许多雪绒

['ʃaɪnɪŋ]	[ə'θwɔːrt]	[ðə; ði]	[duː]	-	[lɪt]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	[piːs]	;
Shining	**athwart**	**the**	**dew**	**-**	**lit**	**hills**	**of**	**peace**	**;**
灼灼	横穿	这	露	-	点燃	丘陵	的	和平	；

闪耀在露水照耀下的宁静山丘间；

[reks]	[ʌv; əv]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['sɪtiz]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuːn]
Wrecks	**of**	**gigantic**	**cities**	**—**	**to**	**the**	**tune**
残骸	的	巨大	城市	—	到	这	调

巨型城市的残骸——伴着这首曲子

[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[waɪz]	[er]	-	[gɑːd]	[bɪlt]	!	—	[ɔː(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[nuːn]
Of	**some**	**wise**	**air**	**-**	**god**	**built**	**!**	**—**	**o'er**	**which**	**the**	**noon**
的	一些	明智的	空气	-	上帝	建造	！	—	超过	哪个	这	中午

由某位睿智的空气之神建造！——正午时分，它笼罩着大地

[siːmz]	['ʃʌdərɪŋ]	;	['kævərnz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɑːn]	[muːn]
Seems	**shuddering**	**;**	**caverns**	**,**	**such**	**as**	**the**	**wan**	**Moon**
似乎	颤抖	；	洞穴	，	这样的	作为	这	万	月亮

似乎在颤抖；洞穴，例如苍白的月亮

[ʃoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['desələt] ['bʊzəm] ; [ðen] , [ə; eɪ] [kraʊd]
Shows in her desolate bosom ; then , a crowd
演出 在 她 荒凉 怀 ; 然后 , 一个 人群
在她孤寂的胸膛里显露出来；然后，一群人

[ʌv; əv] [ɔːd] [ænd; ənd] ['revərənt] ['feɪsɪz] , ['peɪlli] [boʊd]
Of awed and reverent faces , palely bowed
的 敬畏 和 虔诚的 面孔 , 苍白 鞠躬
一张张充满敬畏和虔诚的面孔，苍白地低着头

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ded] [kwiːn] , [leɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['æʃi] [ʃraʊd] —
O'er a dead queen , laid in her ashy shroud —
超过 一个 死的 女王 , 铺设 在 她 灰烬 裹尸布 —
在一位死去的女王身上，她身披灰烬裹尸布——

[ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][eld] — [hɜːr; hər]['pælɪd] [braʊ] [ɪm'pɜrld]
A queen of eld — her pallid brow impearled
一个 女王 的 田野 — 她 苍白 眉头 受威胁的
一位远古女王——她苍白的额头被钉在了上面

[baɪ]['dʒɛmz][bɑːr'bærɪk] !
By gems barbaric !
经过 宝石 野蛮 !
宝石野蛮！

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['bjuːti] [fɜːrld]
her strange beauty furled
她 奇怪的 美丽 卷曲
她奇异的美卷起

[ɪn] ['mɪstɪk] ['sɪrəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːrld] .
In mystic cerements of the antique world .
在 神秘 寿衣 的 这 古董 世界 .
在古代世界的神秘墓地中。

[wɪrd] ['pɪktʃərz] , ['fænsi] - ['dʒendərd] ! — [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Weird pictures , fancy - gendered ! — one by one ,
诡异的 图片 , 想要 - 性别化的 ! — 一 经过 一 ,
奇特的图片，性别刻板印象十足！——一张一张地，

- [twɪkst] ['blendɪd] [biːmz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [goʊld][ænd; ənd] [dʌn] ,
' Twixt blended beams and shadows , gold and dun ,
- 中间 混合 光束 和 阴影 , 金子 和 逼债 ,
“交错的光束与阴影，金色与暗褐色，

[ðiːz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['vɪʒənz] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
These transient visions vanish in the sun .
这些 瞬态 愿景 消失 在 这 太阳 .
这些转瞬即逝的景象在阳光下消失了。

['lɪrɪk] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [-]
LYRIC OF ACTION [17]
歌词 的 行动 [-]
行动之歌[17]

- [tɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [bruːd]
' Tis the part of a coward to brood
- 的 这 部分 的 一个 懦夫 到 幼虫
懦夫才会闷闷不乐

[ɔː(r)] [ðə; ði][pæst] [ðæt] [ɪz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ded] :
O'er the past that is withered and dead :
超过 这 过去的 那 是 干枯 和 死的 :
超越那已枯萎消逝的过去：

[wʌt]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	['roʊziz]	[ɑːr; ər]	['æʃɪz]	[ænd; ənd]	[dʌst]	?
What	**though**	**the**	**heart's**	**roses**	**are**	**ashes**	**and**	**dust**	**?**
什么	尽管	这	心脏的	玫瑰	是	灰烬	和	灰尘	?

即使心中的玫瑰最终化为灰烬和尘埃又如何?

[wʌt]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	['mjuːzɪk]	[biː; bi]	[fled]	?
What	**though**	**the**	**heart's**	**music**	**be**	**fled**	**?**
什么	尽管	这	心脏的	音乐	是	逃亡	?

即使心中的音乐消逝了又如何?

[stɪl]	[ʃaɪn]	[ðə; ði]	[grænd]	['hevəns]		,
Still	**shine**	**the**	**grand**	**heavens**	**o'erhead**	**,**
仍然	闪耀	这	盛大	天	头顶	,

苍穹依旧璀璨夺目，

[wens]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[θrilz]	[klɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[soʊl]	,
Whence	**the**	**voice**	**of**	**an**	**angel**	**thrills**	**clear**	**on**	**the**	**soul**	**,**
何处	这	嗓音	的	一个	天使	刺激	清除	在	这	灵魂	,

天使的声音清晰地震撼着灵魂，

"	[gɜːrd]	[ə'baʊt]	[ðiː]	[ðaɪn]	['ɑːrmər]	,	[pres]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[goʊl]	!
"	**Gird**	**about**	**thee**	**thine**	**armor**	**,**	**press**	**on**	**to**	**the**	**goal**	**!**
"	格栅	关于	你	你的	盔甲	,	按	在	到	这	目标	!

“穿戴好你的盔甲，向着终点冲锋！”

"	[ɪf]	[ðə; ði]	[fɔːlts]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[kraɪmz]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[juːθ]
"	**If**	**the**	**faults**	**or**	**the**	**crimes**	**of**	**thy**	**youth**
"	如果	这	故障	或者	这	犯罪	的	你的	青年

“若你年少时的过错或罪行

[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['bɜːrd(ə)n]	[tuː]	['hevi]	[tuː; tə]	[ber]	,
Are	**a**	**burden**	**too**	**heavy**	**to**	**bear**	**,**
是	一个	负担	也	重的	到	熊	,

难以承受的重担，

[wʌt]	[hoʊp]	[kæn; kən]	[ˌɑːr 'iː]	-	[bluːm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['desələt]	[weɪst]
What	**hope**	**can**	**re**	**-**	**bloom**	**on**	**the**	**desolate**	**waste**
什么	希望	能	关于	-	盛开	在	这	荒凉	浪费

在这片荒芜的废土上，怎样的希望才能重新绽放?

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒeləs]	[ænd; ənd]	['kreɪv(ə)n]	[dɪ'sper]	?
Of	**a**	**jealous**	**and**	**craven**	**despair**	**?**
的	一个	嫉妒的	和	懦夫	绝望	?

是出于嫉妒和怯懦的绝望吗?

[daʊn]	,	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fetərz]	[ʌv; əv]	[fɪr]	!
Down	**,**	**down**	**with**	**the**	**fetters**	**of**	**fear**	**!**
向下	,	向下	和	这	镣铐	的	害怕	!

打倒恐惧的枷锁!

[ɪn]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['vælər]	[ænd; ənd]	['mænhʊd]	[ə'raɪz]	,
In	**the**	**strength**	**of**	**thy**	**valor**	**and**	**manhood**	**arise**	**,**
在	这	力量	的	你的	勇气	和	男子气概	出现	,

凭着你的勇气和男子气概，站起来吧!

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[ðæt]	[ɪ'luːmz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ðæt]	[di'faiz]	.
With	**the**	**faith**	**that**	**illumes**	**and**	**the**	**will**	**that**	**defies**	**.**
和	这	信仰	那	照明	和	这	将要	那	反抗	.

怀着照亮前路的信念和不屈不挠的意志。

"	[tuː]	[leɪt]	!
"	**Too**	**late**	**!**
"	也	晚的	!

“为时已晚!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

"	[θruː]	['gɑːdz]	['ɪnfɪnət]	[wɜːrld]	,
"	**through**	**God's**	**infinite**	**world**	,
"	通过	神的	无限	世界	,

“透过上帝的无限世界，

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θroʊn]	[tuː; tə]	['laɪfs]	['neðərˌmoʊst]	[fairz]	,
From	**his**	**throne**	**to**	**life's**	**nethermost**	**fires**	,
从	他的	王座	到	生活的	最下层	火灾	,

从他的王座到生命的最深处烈火，

"	[tuː]	[leɪt]	!	"	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fæntəm]	[ðæt]	[flaɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɑːn]
"	**Too**	**late**	!	"	**is**	**a**	**phantom**	**that**	**flies**	**at**	**the**	**dawn**
"	也	晚的	!	"	是	一个	幻影	那	苍蝇	在	这	黎明

“太迟了！”是黎明时分飞过的幽灵。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ðæt]	[rɪ'pents]	[ænd; ənd]	[əs'paiəz]	.
Of	**the**	**soul**	**that**	**repents**	**and**	**aspires**	.
的	这	灵魂	那	忏悔	和	渴望	.

悔改并渴望的灵魂。

[ɪf]	[pjʊr]	[ðaʊ]	[hæst]	[meɪd]	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪɝz]	,
If	**pure**	**thou**	**hast**	**made**	**thy**	**desires**	,
如果	纯的	你	哈斯特	制成	你的	欲望	,

如果你纯洁无瑕地表达了自己的愿望，

[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[haɪt]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	[ɪ'mɔːtlz]	[meɪ]	[geɪn]
There's	**no**	**height**	**the**	**strong**	**wings**	**of**	**immortals**	**may**	**gain**
有	不	高度	这	强的	翅膀	的	不朽者	可能	获得

不朽者的强壮双翼也无法达到任何高度。

[wɪtʃ]	[ɪn]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[straɪv]	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[veɪn]	.
Which	**in**	**striving**	**to**	**reach**	**thou**	**shalt**	**strive**	**for**	**in**	**vain**	.
哪个	在	努力	到	抵达	你	应	努力	为了	在	徒劳	.

你所努力追求的，终将徒劳无功。

[ðen]	,	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːntest]	[wɪð; wɪθ]	[feɪt]	,
Then	,	**up**	**to**	**the**	**contest**	**with**	**fate**	,
然后	,	向上	到	这	竞赛	和	命运	,

然后，就到了与命运的较量阶段。

[ʌn'baʊnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pæst]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ded]	!
Unbound	**by**	**the**	**past**	,	**which**	**is**	**dead**	!
无界	经过	这	过去的	,	哪个	是	死的	!

不受过去束缚，因为过去已经消逝了！

[wʌt]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	['roʊziz]	[ɑːr; ər]	['æʃɪz]	[ænd; ənd]	[dʌst]	?
What	**though**	**the**	**heart's**	**roses**	**are**	**ashes**	**and**	**dust**	?
什么	尽管	这	心脏的	玫瑰	是	灰烬	和	灰尘	?

即使心中的玫瑰最终化为灰烬和尘埃又如何?

[wʌt]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	['mjuːzɪk]	[biː; bi]	[fled]	?
What	**though**	**the**	**heart's**	**music**	**be**	**fled**	?
什么	尽管	这	心脏的	音乐	是	逃亡	?

即使心中的音乐消逝了又如何?

[stɪl] [ʃaɪn] [ðə; ði] [fer] ['hevəns] ;
Still shine the fair heavens o'erhead ;
仍然 闪耀 这 公平的 天 头顶 ;

头顶的苍穹依旧闪耀；

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['serəf] [-] [huː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
And sublime as the seraph [18] who rules in the sun
和 升华 作为 这 炽天使 [-] WHO 规则 在 这 太阳

如同统治太阳的炽天使[18]般崇高

[biːmz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪz] [wʌn] !
Beams the promise of joy when the conflict is won !
光束 这 承诺 的 喜悦 什么时候 这 冲突 是 韩元 !

胜利的喜悦之光闪耀！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəmz] , [siː] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
For a general introduction to the following poems , see Chapter III .
为了 一个 一般的 介绍 到 这 下列的 诗歌 , 看 章 三、 .

有关以下诗歌的总体介绍，请参阅第三章。

[ðə; ði] [si'lekʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['poʊəts] ['veriəs] [mudz] [ænd; ənd] [θiːmz] .
The selections are intended to exhibit the poet's various moods and themes .
这 选择 是 故意的 到 展览 这 诗人的 各种各样的 情绪 和 主题 .

这些选段旨在展现诗人不同的情绪和主题。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ðɪs] ['poʊəm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
[Footnote 1 : This poem , which appeared in the volume of 1855 under the title
[脚注 1 : 这 诗 , 哪个 出现 在 这 体积 的 - 在下面 这 标题
[ˌæspɝ'eɪʃənz] ,
Aspirations ,
抱负 ,

[脚注 1：这首诗以《渴望》为题发表于 1855 年的诗集中，

['gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪtəreri] ['ɪmpʌls] .
gives expression to a strong literary impulse .
给予 表达 到 一个 强的 文学 冲动 .

表达了强烈的文学冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ɪn] ['sentɪmənt] ,
It was genuine in sentiment ,
它 曾是 真的 在 情绪 ,

情感真挚。

[ænd; ənd][ɪts][ə'spaɪərɪŋ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fɔːrsfl] ['ʌtərəns] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]
and its aspiring spirit and forceful utterance gave promise of no ordinary
和 它是 有抱负的 精神 和 有力 发声 给予 承诺 的 不 普通的
[ə'tʃiːvmənt] .]
achievement .]
成就 .]

它所展现出的雄心壮志和铿锵有力的言辞预示着它将取得非凡的成就。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [æn; ən][ækt][ɔːr]['fɔːrmjələ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns]
[Footnote 2 : An act or formula supposed to exert a magical influence
[脚注 2 : 一个 行为 或者 公式 据称 到 发挥 一个 神奇 影响
[ɔːr] ['paʊər] .
or power .
或者 力量 .

[脚注 2：一种被认为具有神奇影响或力量的行为或方法。

" [ðen] , [ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm]
" Then , in one moment , she put forth the charm
" 然后 , 在 一 片刻 , 她 放 前进 这 魅力

然后，就在那一刻，她展现了魅力

[ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['peɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [hændz] .
Of woven paces and of waving hands .
的 编织 步幅 和 的 挥手 双手 .

交织的步伐和挥舞的双手。

" — ['tɛnəsənz] ['mɜːrlɪn][ænd; ənd]['vɪviːən] .
" — Tennyson's Merlin and Vivien .
" — 丁尼生的 梅林 和 薇薇安 .

——丁尼生的《梅林与薇薇安》。

[kəm'per] [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ɪn] [faʊst] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['spɪrɪt] [kʌmz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] "
Compare the first scene in Faust where the Earth - spirit comes in obedience to a "
比较 这 第一的 场景 在 浮士德 在哪里 这 地球 - 精神 来 在 服从 到 一个 "
['kɔŋkərɪŋ] [spel] . "]
conquering spell . "]
征服 拼写 . "]

对比《浮士德》第一幕，大地之灵遵从“征服咒语”而来。

[['fʊtnoʊt] [θriː] : ['tæntləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] , [huː] , [fɔːr; fər]
[Footnote 3 : Tantalus was a character of Greek mythology , who , for
[脚注 3 : 坦塔罗斯 曾是 一个 特点 的 希腊语 神话 , WHO , 为了
[dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,
divulging the secret counsels of Zeus ,
泄露 这 秘密 律师 的 宙斯 ,

[脚注3：坦塔罗斯是希腊神话中的一个人物，他因为泄露了宙斯的秘密旨意而遭到毁灭，

[wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] .
was afflicted in the lower world with an insatiable thirst .
曾是 受苦的 在 这 降低 世界 和 一个 贪得无厌 口渴 .

他在下界饱受无法满足的口渴折磨。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ,
He stood up to the chin in a lake ,
他 站立 向上 到 这 下巴 在 一个 湖 ,

他站在齐下巴深的湖水中，

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'siːdid] [wen'evər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .]
the waters of which receded whenever he tried to drink of them .]
这 水 的 哪个 消退 每当 他 尝试 到 喝 的 他们 .]

每当他想喝水时，水位就会下降。

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] :
[Footnote 4 :
[脚注 4 :

[脚注 4：

[ðə; ði]['poʊət] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] " [leɪd] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði]
The poet evidently had in mind the lame man who was " laid daily at the
这 诗人 显然 有 在 头脑 这 瘸 男人 WHO 曾是 " 铺设 日常的 在 这
[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] . " — [ækts] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .]
gate of the temple which is called Beautiful . " — Acts iii . 2 .]
门 的 这 寺庙 哪个 是 称为 美丽的 . " — 使徒行传 三、 . 2 .]

诗人显然指的是那个“天天被安置在美殿门口”的瘸腿人。(使徒行传 3:2)

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli]
[Footnote 5 : A reference to the veil that hung before the Most Holy
[脚注 5 : 一个 参考 到 这 面纱 那 悬挂 前 这 最多 圣

【脚注5：指悬挂在至圣所前的帷幔】

[pleɪs] , [ɔːr] " ['ɪnmoʊst] [ʃraɪn] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Place , or " inmost shrine , " of the temple .
地方 , 或者 " 最 神社 , " 的 这 寺庙 .

寺庙的场所，或“最深处的圣殿”。

[kəm'per] ['eksədəs][ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] . - .]
Compare Exodus xxvi . 33 .]
比较 出埃及记 26 . - .]

参看《出埃及记》26:33。

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : [ðɪs] ['sɑːnɪt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - , [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
[Footnote 6 : This sonnet , which appeared in the volume of 1859 , reveals the retiring ,
[脚注 6 : 这 十四行诗 , 哪个 出现 在 这 体积 的 - , 揭示 这 退休 ,

[脚注 6：这首十四行诗发表于 1859 年的诗集中，揭示了隐退的，

['medɪteɪtɪv] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
meditative temper of the poet .
冥想 脾气 的 这 诗人 .

诗人沉思的气质。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] .
To him quiet reflection was more than action .
到 他 安静的 反射 曾是 更多的 比 行动 .

对他而言，静思比行动更重要。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
He loved to dwell in spirit with the good and great of the past .
他 喜爱 到 住 在 精神 和 这 好的 和 伟大的 的 这 过去的 .

他喜欢在精神上与过去那些伟大而善良的人们同在。

[ðə; ði] [ruːd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] .]
The rude struggles of the market - place for wealth and power were repugnant to his refined and sensitive nature .]
这 粗鲁的 斗争 的 这 市场 - 地方 为了 财富 和 力量 是 令人厌恶的 到 他的 精制 和 敏感的 自然 .]

他那高雅而敏感的天性与市场上对财富和权力的残酷争夺格格不入。

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ['sʌmθɪŋ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ;
[Footnote 7 : Something served for the refreshment of a person ;
[脚注 7 : 某物 服务 为了 这 清爽 的 一个 人 ;

[脚注 7：供人享用的茶点；

[hɪr] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] .]
here an intellectual feast fit for a prince .]
这里 一个 知识分子 盛宴 合身 为了 一个 王子 .]

这是一场堪比王子般的精神盛宴。

[['fʊtnoʊt] [eɪt] : ['ɑːkədi] , [ɔːr][ɑːr'keɪdiə] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ;
[Footnote 8 : Arcady , or Arcadia , is a place of ideal simplicity and contentment ;
[脚注 8 : 阿卡迪 , 或者 阿卡迪亚 , 是 一个 地方 的 理想的 简单 和 满意 ;

[脚注 8：阿卡迪亚，或称阿卡迪，是一个理想的简单和满足的地方；

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [griːs] ,
so called from a picturesque district in Greece ,
所以 称为 从 一个 如画 区 在 希腊 ,

因得名于希腊一个风景如画的地区而得名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] .]
which was noted for the simplicity and happiness of its people .]
哪个 曾是 著名的 为了 这 简单 和 幸福 的 它是 人们 .]

那里的人们以淳朴快乐而闻名。

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : [ðɪs] ['poʊəm] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [heɪnz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] .

[Footnote 9 : This poem will serve to illustrate Hayne's skill in the use of blank verse .

[脚注 9 : 这 诗 将要 服务 到 阐明 海恩斯 技能 在 这 使用 的 空白的 诗 .

[脚注 9：这首诗将用来说明海恩运用无韵诗的技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rer] ['eksələns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

It is a piece of rare excellence and beauty .

它 是 一个 片 的 稀有的 卓越 和 美丽 .

这是一件罕见的卓越而美丽的艺术品。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪz] [prə'naʊnst] [iː] - [θrɑː] .]

The name of the heroine is pronounced Ee - thra .]

这 姓名 的 这 女英雄 是 发音 呃 - thra .]

女主角的名字发音为“伊特拉”。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .]

[Footnote 10 : This migration occurred about 708 B . C .]

[脚注 - : 这 迁移 发生 关于 - B . C .]

[脚注 10：这次迁徙发生在公元前 708 年左右]

[['fʊtnoʊt] - : [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv] ['griːʃn] [mɪ'θɑːlədʒi] .

[Footnote 11 : Apollo was one of the major deities of Grecian mythology .

[脚注 - : 阿波罗 曾是 一 的 这 主要的 神灵 的 希腊 神话 .

[脚注 11：阿波罗是希腊神话中的主要神祇之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɔːr] ['mɪnstrəlsi] ,

He was regarded , among other things , as the god of song or minstrelsy ,

他 曾是 认为 , 之中 其他 事物 , 作为 这 上帝 的 歌曲 或者 吟游诗人 ,

他被视为歌唱之神或吟游诗人之神，以及其他一些身份。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [prə'fetɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and also as the god of prophetic inspiration .

和 还 作为 这 上帝 的 预言 灵感 .

同时也是预言灵感的神。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][æt; ət] ['delfi] .]

The most celebrated oracle of Apollo was at Delphi .]

这 最多 著名 神谕 的 阿波罗 曾是 在 德尔菲 .]

阿波罗最著名的神谕所位于德尔斐。

[['fʊtnoʊt] - : [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɪtəli] , [naʊ] [tə'ræntəu] .

[Footnote 12 : A town in southern Italy , now Taranto .

[脚注 - : 一个 镇 在 南部 意大利 , 现在 塔兰托 .

[脚注 12：意大利南部的一个城镇，即现在的塔兰托。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .]

It was in ancient times a place of great commercial importance .]

它 曾是 在 古老的 时代 一个 地方 的 伟大的 商业的 重要性 .]

在古代，这里曾是重要的商业中心。

[['fʊtnoʊt] - : [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [siː] [peɪdʒ] - .

[Footnote 13 : For the occasion of this poem , see page 61 .

[脚注 - : 为了 这 场合 的 这 诗 , 看 页 - .

[脚注 13：有关这首诗的缘由，请参见第 61 页。

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] , [wɪtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz]
The poet had a peculiar fondness for the pine , which in one of his poems
这 诗人 有 一个 奇特 喜爱 为了 这 松树 ， 哪个 在 一 的 他的 诗歌

[hiː; hi] [kɔːlz] —
he calls —
他 呼叫 —

诗人对松树有着一种特殊的喜爱，他在一首诗中称松树为——

" [maɪ] ['sɪlvən] ['dɑːrlɪŋ] !
" My sylvan darling !
" 我的 森林 亲爱的 ！

“我林中的宝贝！”

[set] - [twɪkst] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃiːn] ,
set ' twixt shade and sheen ,
放 - 中间 阴影 和 光泽 ，

设置“介于阴影和光泽之间”，

[sɔːft][æz; əz][ə; eɪ][meɪd] , [jet] ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] !
Soft as a maid , yet stately as a queen !
柔软的 作为 一个 女佣 ， 然而 庄严 作为 一个 女王 ！

温柔如少女，高贵如女王！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['poʊəmz] , — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
" It is the subject of a half - dozen poems , — The Voice of the Pines ,
" 它 是 这 主题 的 一个 一半 - 打 诗歌 ， — 这 嗓音 的 这 松树 ，

“这是六首诗的主题，”——《松林之声》

['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [paɪn] ['bærənz] , [ðə; ði]['draɪæd][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] , [ðə; ði]
Aspect of the Pines , In the Pine Barrens , The Dryad of the Pine , The
方面 的 这 松树 ， 在 这 松树 荒地 ， 这 树精 的 这 松树 ， 这

松树的景象，在松林荒原，松树仙女，

[paɪnz] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] , — [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
Pine's Mystery , and The Axe and the Pine , — all of them in his
松树的 神秘 ， 和 这 斧头 和 这 松树 ， — 全部 的 他们 在 他的

《松树之谜》和《斧头与松树》——所有这些作品都出自他之手。

['hæpiːəst] [veɪn] .]
happiest vein .]
最快乐 静脉 .]

最快乐的血管。

[['fʊtnoʊt] - : [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ['mɪstəri] [wiː; wi] [riːd] : —
[Footnote 14 : In The Pine's Mystery we read : —
[脚注 - : 在 这 松树的 神秘 我们 读 : —

[脚注14：在《松树之谜》中我们读到：——

" ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ['mɜːrmər] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
" Passion and mystery murmur through the leaves ,
" 热情 和 神秘 低语 通过 这 树叶 ，

“激情与神秘在树叶间低语，

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstəri] , [tʌtʃt] [baɪ] ['deθləs] [peɪn] ,
Passion and mystery , touched by deathless pain ,
热情 和 神秘 ， 感动 经过 永生 疼痛 ，

激情与神秘，被永恒的痛苦所触及，

[huːz] ['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [loʊ] ['æŋgwɪʃ] [griːvz]
Whose monotone of long , low anguish grieves
谁 单调 的 长的 ， 低的 痛苦 悲伤

谁那单调而低沉的悲伤之声令人心碎

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [lɔːst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'gen] . "]
For something lost that shall not live again . "]
为了 某物 丢失的 那 将 不是 居住 再次 . "]

为了那些逝去的、永不再来的事物。

[['fʊtnoʊt] - : [heɪnz] ['veri] ['kerf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪz] ['rerli] [æt; ət] [fɔːlt] ;
[Footnote 15 : Hayne's very careful workmanship is rarely at fault ;
[脚注 - : 海恩斯 非常 小心 做工 是 很少 在 过错 ;

[脚注 15：海恩的工艺非常精细，很少出现瑕疵；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnfə'lɪsətəs] ['epɪθet] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt]
but here there seems to be an infelicitous epithet that amounts to a sort
但 这里 那里 似乎 到 是 一个 不吉利的 别名 那 金额 到 一个 种类
[ʌv; əv] [tɔː'tɑːlədʒi] .
of tautology .
的 同义反复 .

但这里似乎有一个不恰当的形容词，相当于一种同义反复。

" [aɪz] [ə'bleɪz] " [wʊd] [ˌnesə'serəli] " [lʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [geɪz] . "]
" Eyes ablaze " would necessarily " look forth with burning gaze . "]
" 眼睛 燃烧 " 会 一定 " 看 前进 和 燃烧 目光 . "]

“目光如炬”必然意味着“以燃烧般的目光向前凝视”。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['poʊəm] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['poʊəts] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
[Footnote 16 : This poem illustrates the poet's method of dealing with Nature .
[脚注 - : 这 诗 图示 这 诗人的 方法 的 处理 和 自然 .

[脚注 16：这首诗说明了诗人对待自然的方法。

[hiː; hi] [di'pikts] [ɪts] ['bjuːti] [æz; əz] [di'səːnd] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
He depicts its beauty as discerned by the artistic imagination .
他 描绘 它是 美丽 作为 辨别 经过 这 艺术 想像力 .

他以艺术家的想象力来描绘它的美。

[hiː; hi][ɪz] [les] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvli]
He is less concerned with the messages of Nature than with its lovely
他 是 较少的 担心的 和 这 消息 的 自然 比 和 它是 迷人的
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

他更关注自然的美丽形态，而不是自然所传递的信息。

[ðɪs] ['poʊəm] , [ɪn][ɪts] [fə'lɪsɪtəs] [wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] , [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['tenisn] ,
This poem , in its felicitous word - painting , reminds us of Tennyson ,
这 诗 , 在 它是 幸福的 单词 - 绘画 , 提醒 我们 的 丁尼生 ,

这首诗以其优美的文字描绘，使我们想起了丁尼生。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]
though it would be difficult to find in the English poet so brilliant a succession
尽管 它 会 是 难的 到 寻找 在 这 英语 诗人 所以 杰出的 一个 演替
[ʌv; əv] ['mæstərli] [dɪ'skrɪpʃənz] .
of masterly descriptions .
的 精湛 描述 .

虽然很难在英国诗人中找到如此精彩绝伦、技艺精湛的连续描写。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['poʊəm] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [heɪnz] [klaʊd] ['fæntəsiz] , [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ðæt] [brɪŋz]
With this poem may be compared Hayne's Cloud Fantasies , a sonnet that brings
和 这 诗 可能 是 比较的 海恩斯 云 幻想 , 一个 十四行诗 那 带来
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

这首诗可以与海恩的《云之幻想曲》相比较，这是一首十四行诗，它向我们展现了：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪvɪdnəs] , [ðə; ði]['sɑːmbər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['ɔːtəm] .
with great vividness , the somber appearance of the clouds in autumn .
和 伟大的 生动性 ， 这 忧郁 外貌 的 这 云 在 秋天 .

生动地描绘了秋季乌云阴沉的景象。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
See also A Phantom in the Clouds .
看 还 一个 幻影 在 这 云 .

另见《云中幽灵》。

[noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][hæz; həz] [dwelt] [soʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ɑːn][ðə; ði]
No other of our poets has dwelt so frequently and so delightfully on the
不 其他 的 我们的 诗人 有 居住 所以 频繁地 和 所以 令人愉悦 在 这
['tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
changing aspects of the sky .
变化 方面 的 这 天空 .

我们的诗人中，没有谁像他那样频繁、那样令人愉悦地描绘天空变幻莫测的景象。

[kəm'per] ['ʃɛliːz] [ðə; ði] [klaʊd] .]
Compare Shelley's The Cloud .]
比较 雪莱的 这 云 .]

与雪莱的《云》相比。

[['fʊtnoʊt] - : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['heɪn] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['hɔːrtəˌtɔːri] [toʊn] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]
[Footnote 17 : It is not often that Hayne assumed the hortatory tone found in this
[脚注 - : 它 是 不是 经常 那 海恩 假定 这 劝诫性的 语气 成立 在 这
['poʊəm] .
poem .
诗 .

[脚注 17：海恩很少像这首诗一样采用劝诫的语气。

[ɪn][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [kiːts] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['lɔŋfeləu] .
In artistic temperament he was akin to Keats rather than to Longfellow .
在 艺术 气质 他 曾是 类似的 到 济慈 相当 比 到 朗费罗 .

在艺术气质上，他更接近济慈，而不是朗费罗。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'dæktɪk]['poʊəmz] , [hiː; hi][ɪz] ['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Even in his didactic poems , he is meditative and descriptive rather than
甚至 在 他的 教学 诗歌 ， 他 是 冥想 和 描述性的 相当 比
['hɔːrtəˌtɔːri] .
hortatory .
劝诫性的 .

即使在他那些说教诗中，他也更注重沉思和描述，而不是劝诫。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm]['hɑːrdli] ['evər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃər] .]
The artist in him hardly ever gave place to the preacher .]
这 艺术家 在 他 几乎 曾经 给予 地方 到 这 牧师 .]

他内心的艺术家几乎从未让位于传教士的身份。

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 18 :
[脚注 - :

[脚注 18：

[ðə; ði] - [neɪm] [wʌz; wəz]['jjəriəl] , [ðæt] [ɪz] , ['gɑːdz] [laɪt] .
The seraph's name was Uriel , that is , God's Light .
这 - 姓名 曾是 乌列尔 ， 那 是 ， 神的 光 .

这位炽天使的名字是乌列尔，意思是“上帝之光”。

[ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ([ˌɛksˌaɪ'ɛks] . -) [wiː; wi] [riːd] , " [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æn; ən]['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
In Revelation (xix . 17) we read , " And I saw an angel standing in the sun .
在 启示 (十九 . -) 我们 读 , " 和 我 锯 一个 天使 常设 在 这 太阳 .

在《启示录》（19.17）中，我们读到：“我看见一位天使站在太阳里。

" ['mɪltən] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] —
" Milton calls him —
" 米尔顿 呼叫 他 —

“弥尔顿称他——”

" [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['jjəriəl] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
" The Archangel Uriel — one of the seven
" 这 大天使 乌列尔 — 一 的 这 七

“大天使乌列尔——七位天使之一

[huː] [ɪn]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] , ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Who in God's presence , nearest to his throne ,
WHO 在 神的 在场 , 最近的 到 他的 王座 ,

在上帝面前，最接近祂宝座的人是谁?

[stænd] ['redi] [æt; ət] [kə'mænd] .
Stand ready at command .
站立 准备好 在 命令 .

随时听候命令。

" — ['pærədaɪs] [lɔːst] , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - - .]
" — Paradise Lost , Book III , 648 - 650 .]
" — 天堂 丢失的 , 书 三、 , - - - .]

“——《失乐园》第三卷，648-650页。”

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['hæri] [tɪmrɑːd]
SELECTIONS FROM HARRY TIMROD
选择 从 哈利 蒂姆罗德

哈里·蒂姆罗德作品选集

[tuː] [lɔːŋ] , [oʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] [[wʌn]]
TOO LONG , O SPIRIT OF STORM [1]
也 长的 , 哦 精神 的 风暴 [1]

太久了，风暴之灵 [1]

[tuː] [lɔːŋ] , [oʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] ,
Too long , O Spirit of storm ,
也 长的 , 哦 精神 的 风暴 ,

风暴之灵，太久了。

[ðaɪ] ['laɪtnɪŋ] [sli:ps] [ɪn] [ɪts] [ʃiːθ] !
Thy lightning sleeps in its sheath !
你的 闪电 睡觉 在 它是 鞘 !

你的闪电沉睡在它的鞘中!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][jɑːn] ['pælɪd] [skaɪ] ,
I am sick to the soul of yon pallid sky ,
我 是 生病的 到 这 灵魂 的 远 苍白 天空 ,

我厌恶那苍白的天空，厌恶至极。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vlis] [siː] [bɪ'niːθ] .
And the moveless sea beneath .
和 这 不动 海 下面 .

以及下方静止不动的大海。

[kʌm]	[daʊn]	[ɪn]	[ðaɪ]	[streŋθ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[diːp]	!
Come	**down**	**in**	**thy**	**strength**	**on**	**the**	**deep**	**!**
来	向下	在	你的	力量	在	这	深的	!

带着你的力量降临深渊吧！

[wɜːrs]	['deindʒəz]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[laɪf]	,
Worse	**dangers**	**there**	**are**	**in**	**life**	**,**
更糟	危险	那里	是	在	生活	,

生活中还有更严重的危险，

[wen]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[lʊk]	[fer] ,
When	**the**	**waves**	**are**	**still**	**,**	**and**	**the**	**skies**	**look**	**fair ,**
什么时候	这	波浪	是	仍然	,	和	这	天空	看	公平的 ,

当海面平静，天空晴朗时，

[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['waɪldɪst]	[straɪf]	.
Than	**in**	**their**	**wildest**	**strife**	**.**
比	在	他们的	最狂野的	冲突	.

比他们最激烈的争斗还要激烈。

[ə; eɪ]	[frend]	[aɪ]	[nuː]	,	[huːz]	[deɪz]
A	**friend**	**I**	**knew**	**,**	**whose**	**days**
一个	朋友	我	知道	,	谁	天

我认识的一位朋友，他的日子

[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[kɑːm]	[æz; əz]	[ðɪs]	[skaɪ]	[ˌoʊvər'hed]	;
Were	**as**	**calm**	**as**	**this**	**sky**	**overhead**	**;**
是	作为	冷静的	作为	这	天空	开销	;

就像头顶这片天空一样平静；

[bʌt; bət]	[wʌn]	[bluː]	[mɔːrn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['fɛrɪst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
But	**one**	**blue**	**morn**	**that**	**was**	**fairest**	**of**	**all**	**,**
但	一	蓝色的	早晨	那	曾是	最公平	的	全部	,

但有一个晴朗的早晨，却是所有晴朗早晨中最美好的一个。

[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[fel]	[ded]	.
The	**heart**	**in**	**his**	**bosom**	**fell**	**dead**	**.**
这	心	在	他的	怀	跌倒	死的	.

他胸中的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ə'laɪv]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɔːkt]
And	**they**	**thought**	**him**	**alive**	**while**	**he**	**walked**
和	他们	想法	他	活	尽管	他	步行

他们以为他还活着，因为他当时正在行走。

[ðə; ði]	[striːts]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ɪn]	[juːθ]	—
The	**streets**	**that**	**he**	**walked**	**in**	**youth**	**—**
这	街道	那	他	步行	在	青年	—

他年轻时走过的街道——

[ɑː]	!	['lɪt(ə)l]	[ðeɪ]	[gest]	[ðə; ði]	['siːmɪŋ]	[mæn]
Ah	**!**	**little**	**they**	**guessed**	**the**	**seeming**	**man**
啊	!	小的	他们	猜对了	这	似乎	男人

啊！他们万万没想到，这个看似男人的人竟然是……

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['soʊlləs]	[kɔːrps]	[ɪn]	[suːθ]	.
Was	**a**	**soulless**	**corpse**	**in**	**sooth**	**.**
曾是	一个	无魂	尸体	在	舒缓	.

原来是一具没有灵魂的尸体。

[kʌm]	[daʊn]	[ɪn]	[ðaɪ]	[streŋθ]	,	[oʊ]	[stɔːrm] !
Come	**down**	**in**	**thy**	**strength**	**,**	**O**	**Storm !**
来	向下	在	你的	力量	,	哦	风暴 !

风暴啊，请降临吧！

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [diːp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪvz] !
And lash the deep till it raves !
和 睫毛 这 深的 直到 它 锐舞 !
鞭笞深渊，直到它狂怒！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwaɪət] [siː] ,
I am sick to the soul of that quiet sea ,
我 是 生病的 到 这 灵魂 的 那 安静的 海 ,
我厌倦了那片寂静的大海，这种厌倦已经深入骨髓。

[wɪtʃ] [ˈhaɪdz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [greɪvz; grɑːvz] .
Which hides ten thousand graves .
哪个 隐藏 十 千 坟墓 .
那里隐藏着一万座坟墓。

[ə; eɪ] [kraɪ] [tuː; tə] [ɑːrmz] [[ˌtuːˈtuː]]
A CRY TO ARMS [2]
一个 哭 到 武器 [2]
战斗的号召[2]

[hoʊ] ! [ˈwudzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] !
Ho ! woodsmen of the mountain side !
何 ! 樵夫 的 这 山 边 !
嚯！山边的樵夫们！

[hoʊ] ! [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] !
Ho ! dwellers in the vales !
何 ! 居民 在 这 山谷 !
嚯！山谷里的居民们！

[hoʊ] ! [jiː; ji] [huː] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [taɪd]
Ho ! ye who by the chafing tide
何 ! 是的 WHO 经过 这 摩擦 潮
嚯！你们这些被潮水冲刷的人们！

[hæv; həv] [ˈrʌfənd] [ɪn][ðə; ði] [geɪlz] !
Have roughened in the gales !
有 粗糙 在 这 狂风 !
经历了狂风暴雨的洗礼！

[liːv] [bɑːrn][ænd; ənd][ˈbaɪər] , [[θriː]] [liːv] [kɪn][ænd; ənd] [kɑːt] ,
Leave barn and byre , [3] leave kin and cot ,
离开 谷仓 和 牛棚 , [3] 离开 亲属 和 婴儿床 ,
离开谷仓和牛棚，[3]离开亲属和婴儿床，

[leɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈblʌdləs] [speɪd] ;
Lay by the bloodless spade ;
莱 经过 这 无血 铲 ;
放在无血的铁锹旁；

[let] [desk] , [ænd; ənd] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] [rɑːt] ,
Let desk , and case , and counter rot ,
让 桌子 , 和 案件 , 和 柜台 腐烂 ,
任由桌子、柜子和柜台腐烂吧。

[ænd; ənd][bɜːrn][jʊr; jər] [bʊks] [ʌv; əv] [treɪd] .
And burn your books of trade .
和 烧伤 你的 图书 的 贸易 .
把你的交易账簿烧掉。

[ðə; ði][ˈdespɑːt] [rəʊvz] [jʊr; jər] [ˈfɛrɪst] [lændz] ;
The despot roves your fairest lands ;
这 暴君 漫游者 你的 最公平 土地 ;
暴君横行于你们最美丽的土地；

[ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [flaɪz] [ɔːr] [fɪrz] ,
And till he flies or fears ,
和 直到 他 苍蝇 或者 恐惧 ,

直到他飞走或恐惧为止，

[jʊr; jər] [fiːldz] [mʌst; məst] [groʊ] [bʌt; bət] - ['bændz] ,
Your fields must grow but armèd bands ,
你的 字段 必须 生长 但 - 乐队 ,

你们的田地必须生长，但武装团伙，

[jʊr; jər] [ʃiːvz] [biː; bi] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [spiə] !
Your sheaves be sheaves of spears !
你的 捆 是 捆 的 长矛 !

你们的禾捆要成为长矛的禾捆！

[gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪlduː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌst]
Give up to mildew and to rust
给 向上 到 霉菌 和 到 锈

向霉菌和铁锈屈服吧。

[ðə; ði] ['juːsləs] [tuːlz] [ʌv; əv] [geɪn] ;
The useless tools of gain ;
这 无用 工具 的 获得 ;

无用的牟利工具；

[ænd; ənd] [fiːd] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['seɪkrɪd] [dʌst]
And feed your country's sacred dust
和 喂养 你的 该国的 神圣 灰尘

并滋养你国家的圣尘

[wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [reɪn] !
With floods of crimson rain !
和 洪水 的 赤红 雨 !

伴随着倾盆大雨！

[kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [æt; ət] [jʊr; jər] [kɔːl] —
Come , with the weapons at your call —
来 , 和 这 武器 在 你的 称呼 —

带着你们所需的武器来吧——

[wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , [paɪk] , [ɔːr] [naɪf] ;
With musket , pike , or knife ;
和 滑膛枪 , 梭鱼 , 或者 刀 ;

用火枪、长矛或刀；

[hiː; hi] [wiːldz] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɔːl]
He wields the deadliest blade of all
他 挥舞 这 最致命的 刀刃 的 全部

他挥舞着世上最致命的利刃。

[huː] ['laɪtəst] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Who lightest holds his life .
WHO 最轻 持有 他的 生活 .

谁最轻盈，谁就掌握自己的生命。

[ðə; ði] [ɑːrm] [ðæt] ['draɪvz] [ɪts] [ʌn'bɔːt] [bloʊz]
The arm that drives its unbought blows
这 手臂 那 驱动 它是 未购买 打击

挥动它不劳而获的手臂

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['peɪtriːəts] [skɔːrn] ,
With all a patriot's scorn ,
和 全部 一个 爱国者的 轻蔑 ,

带着爱国者所有的蔑视，

[maɪt]	[breɪn]	[ə; eɪ]	['taɪrənt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[roʊz]	,
Might	**brain**	**a**	**tyrant**	**with**	**a**	**rose**	**,**
可能	脑	一个	暴君	和	一个	玫瑰	,

或许可以用玫瑰花砸暴君的脑袋，

[ɔːr]	[stæb]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θɔːrn]	.
Or	**stab**	**him**	**with**	**a**	**thorn**	**.**
或者	刺	他	和	一个	刺	.

或者用荆棘刺他。

[dʌz]	['eni]	['fɔːltər]	?
Does	**any**	**falter**	**?**
做	任何	犹豫不决	?

有人动摇了吗？

[let]	[hɪm; ɪm]	[tɜːrn]
let	**him**	**turn**
让	他	转动

让他转身

[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[breɪv]	['meɪdnz]	[aɪz]	,
To	**some**	**brave**	**maiden's**	**eyes**	**,**
到	一些	勇敢的	少女的	眼睛	,

在某位勇敢少女的眼中，

[ænd; ənd]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[fairz]	[ðæt]	[bɜːrn]
And	**catch**	**the**	**holy**	**fires**	**that**	**burn**
和	抓住	这	圣	火灾	那	烧伤

并捕捉那燃烧的圣火

[ɪn]	[ðoʊz]	['sʌb'luːnə]	[skaɪz]	.
In	**those**	**sublunar**	**skies**	**.**
在	那些	月下	天空	.

在那些月下夜空中。

[oʊ]	!	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[jʊr; jər]	['wɪmɪn]	[fiːl]	,
Oh	**!**	**could**	**you**	**like**	**your**	**women**	**feel**	**,**
哦	!	可以	你	喜欢	你的	女性	感觉	,

哦！你能体会一下你女人的感受吗？

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['spɪrɪt]	[mɑːrtʃ]	,
And	**in**	**their**	**spirit**	**march**	**,**
和	在	他们的	精神	行进	,

秉承着他们的精神，

[ə; eɪ]	[deɪ]	[maɪt]	[siː]	[jʊr; jər]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[stiːl]
A	**day**	**might**	**see**	**your**	**lines**	**of**	**steel**
一个	天	可能	看	你的	线条	的	钢

或许有一天，你会看到你钢铁般的线条。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['vɪktɝz]	[ɑːrtʃ]	.
Beneath	**the**	**victor's**	**arch**	**.**
下面	这	胜利者的	拱	.

在胜利者拱门下。

[wʌt]	[hoʊp]	,	[oʊ]	[gɑːd]	!	[wʊd]	[nɑːt]	[groʊ]	[wɔːrm]
What	**hope**	**,**	**O**	**God**	**!**	**would**	**not**	**grow**	**warm**
什么	希望	,	哦	上帝	!	会	不是	生长	温暖的

多么令人振奋的希望，哦，上帝！它不会温暖

[wen]	[θɔːts]	[laɪk]	[ðiːz]	[gɪv]	[tʃɪr]	?
When	**thoughts**	**like**	**these**	**give**	**cheer**	**?**
什么时候	想法	喜欢	这些	给	欢呼	?

这样的想法何时会让人感到快乐？

[ðə; ði]	['lɪli]	['kɑːmli]	[breɪvz]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,
The	**Lily**	**calmly**	**braves**	**the**	**storm**	**,**
这	百合	平静地	勇士们	这	风暴	,

百合花平静地挺过了暴风雨，

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[pɑːm]	[triː]	[fɪr]	?
And	**shall**	**the**	**Palm**	**Tree**	**fear**	**?**
和	将	这	棕榈	树	害怕	?

棕榈树难道会害怕吗?

[noʊ]	!	['ræðər]	[let]	[ɪts]	['bræntʃɪz]	[kɔːrt]
No	**!**	**rather**	**let**	**its**	**branches**	**court**
不	!	相当	让	它是	分支	法庭

不！不如让它的枝桠去求爱。

[ðə; ði]	[ræk]	[	[fɔːr]	]	[ðæt]	[swiːps]	[ðə; ði]	[pleɪn]	;
The	**rack**	**[**	**4**	**]**	**that**	**sweeps**	**the**	**plain**	**;**
这	架子	[	4	]	那	扫荡	这	清楚的	;

横扫平原的架子[4]；

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪˌliːz]	['riːgl]	[pɔːrt]
And	**from**	**the**	**Lily's**	**regal**	**port**
和	从	这	莉莉的	尊贵	港口

从百合花号的皇家港口

[lɜːrn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[brest]	[ðə; ði]	[streɪn]	!
Learn	**how**	**to**	**breast**	**the**	**strain**	**!**
学习	如何	到	胸部	这	拉紧	!

学习如何缓解压力！

[hoʊ]	!	['wudzmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[saɪd]	!
Ho	**!**	**woodsmen**	**of**	**the**	**mountain**	**side**	**!**
何	!	樵夫	的	这	山	边	!

嚯！山边的樵夫们！

[hoʊ]	!	['dwelərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪlz]	!
Ho	**!**	**dwellers**	**in**	**the**	**vales**	**!**
何	!	居民	在	这	山谷	!

嚯！山谷里的居民们！

[hoʊ]	!	[jiː; ji]	[huː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[taɪd]
Ho	**!**	**ye**	**who**	**by**	**the**	**roaring**	**tide**
何	!	是的	WHO	经过	这	咆哮	潮

嚯！你们这些在咆哮潮汐旁的人啊！

[hæv; həv]	['rʌfənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪlz]	!
Have	**roughened**	**in**	**the**	**gales**	**!**
有	粗糙	在	这	狂风	!

经历了狂风暴雨的洗礼！

[kʌm]	!	['flɔkiŋ]	['geili]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faɪt]	,
Come	**!**	**flocking**	**gayly**	**to**	**the**	**fight**	**,**
来	!	集群	同性恋地	到	这	斗争	,

来吧！兴高采烈地涌向战场！

[frʌm; frəm]	['fɔːrɪst]	,	[hɪl]	,	[ænd; ənd]	[leɪk]	;
From	**forest**	**,**	**hill**	**,**	**and**	**lake**	**;**
从	森林	,	爬坡道	,	和	湖	;

来自森林、山丘和湖泊；

[wiː; wi]	['bæt(ə)l]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntriːz]	[raɪt]	,
We	**battle**	**for**	**our**	**Country's**	**right**	**,**
我们	战斗	为了	我们的	该国的	正确的	,

我们为国家的权利而战，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪˌliːz] [seɪk] !
And for the Lily's sake !
和 为了 这 莉莉的 清酒 !

看在百合花的份上！

[oʊd] [[faɪv]]
ODE [5]
颂 [5]

ODE [5]

[aɪ]
I
我

我

[sliːp] ['swiːtli] [ɪn][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][greɪvz; grɑːvz] ,
Sleep sweetly in your humble graves ,
睡觉 甜蜜地 在 你的 谦逊的 坟墓 ,

安息于你们简陋的坟墓中吧。

[sliːp] , ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [kɔːz] ;
Sleep , martyrs of a fallen cause ;
睡觉 , 殉道者 的 一个 倒下 原因 ;

安息吧，为失败事业献身的烈士们；

[ðoʊ] [jet] [noʊ]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [kreivz]
Though yet no marble column craves
尽管 然而 不 大理石 柱子 渴望

虽然目前还没有大理石柱渴望

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hɪr] [tuː; tə] [pɔːz] .
The pilgrim here to pause .
这 朝圣 这里 到 暂停 .

朝圣者在此驻足。

[iː]
II
二

二

[ɪn] [siːdz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]
In seeds of laurel in the earth
在 种子 的 月桂树 在 这 地球

土里的月桂种子

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪm] [ɪz] [bloʊn] ,
The blossom of your fame is blown ,
这 开花 的 你的 名声 是 吹 ,

你的名声之花已凋零。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [bɜːrθ] ,
And somewhere , waiting for its birth ,
和 某处 , 等待 为了 它是 出生 ,

在某个地方，等待着它的诞生，

[ðə; ði] [ʃæft] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ! [[sɪks]]
The shaft is in the stone ! [6]
这 轴 是 在 这 石头 ! [6]

轴就在石头里！[6]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['miːnwaɪl]	,	[bɪ'hæf]	[	['sɛvən]	]	[ðə; ði]	['tɑːrdi]	['jɪrz]
Meanwhile	**,**	**behalf**	**[**	**7**	**]**	**the**	**tardy**	**years**
同时	,	代表	[	7	]	这	迟迟	年

与此同时，代表[7]迟到的岁月

[wɪtʃ]	[kiːp]	[ɪn]	[trʌst]	[jʊr; jər]	['stɔːrid]	[tuːmz]	,
Which	**keep**	**in**	**trust**	**your**	**storied**	**tombs**	**,**
哪个	保持	在	相信	你的	有故事的	陵墓	,

你们的陵墓都受托保管着，

[bɪ'hoʊld]	!
Behold	**!**
看哪	!

看！

[jʊr; jər]	['sɪstər]	[brɪŋ]	[ðer; ðər]	[terz]	,
your	**sisters**	**bring**	**their**	**tears**	**,**
你的	姐妹	带来	他们的	眼泪	,

你的姐妹们带来了她们的眼泪，

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[mə'mɔːriəl]	[bluːmz]	.
And	**these**	**memorial**	**blooms**	**.**
和	这些	纪念馆	花朵	.

还有这些纪念之花。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[smɔːl]	[t'rɪbjuːts]	!
Small	**tributes**	**!**
小的	致敬	!

小小的敬意！

[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[ʃeɪdz]	[wɪl]	[smaɪl]
but	**your**	**shades**	**will**	**smile**
但	你的	色调	将要	微笑

但你的墨镜会微笑

[mɔːr]	['praʊdli]	[ɑːn]	[ðiːz]	[riθs]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
More	**proudly**	**on**	**these**	**wreaths**	**to**	**-**	**day**	**,**
更多的	自豪地	在	这些	花圈	到	-	天	,

今天，我更加自豪地在这些花圈上写道：

[ðæn; ðən]	[wen]	[sʌm; səm]	['kænən]	-	[moʊldɪd]	[paɪl]	[	[eɪt]	]
Than	**when**	**some**	**cannon**	**-**	**molded**	**pile**	**[**	**8**	**]**
比	什么时候	一些	大炮	-	模制	桩	[	8	]

比一些炮模桩[8]

[ʃæl; ʃəl]	[ˌoʊvər'lʊk]	[ðɪs]	[beɪ]	.
Shall	**overlook**	**this**	**bay**	**.**
将	俯瞰	这	湾	.

俯瞰这个海湾。

[viː]
V
V

V

[stuːp]	,	['eɪndʒəlz]	,	['hɪðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪz]	!
Stoop	**,**	**angels**	**,**	**hither**	**from**	**the**	**skies**	**!**
哈腰	,	天使	,	这里	从	这	天空	!

天使们，请从天上俯身下来！

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['hoʊliːɝ]	[spɑːt]	[ʌv; əv]	[graʊnd]
There	**is**	**no**	**holier**	**spot**	**of**	**ground**
那里	是	不	更神圣	点	的	地面

没有比这更神圣的地方了

[ðæn; ðən]	[wer]	[dɪ'fiːtɪd]	['vælər]	[laɪz]	,
Than	**where**	**defeated**	**valor**	**lies**	**,**
比	在哪里	战败	勇气	谎言	,

比战败的勇气所在之处，

[baɪ]	['mɔːrnɪŋ]	['bjuːti]	[kraʊnd]	.
By	**mourning**	**beauty**	**crowned**	**.**
经过	丧	美丽	加冕	.

哀悼之美加冕。

['flaʊər]	-	[laɪf]	[	[naɪn]	]
FLOWER	**-**	**LIFE**	**[**	**9**	**]**
花	-	生活	[	9	]

花之生命[9]

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	,	[nekst]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[swiːt]	[aɪz]
I	**think**	**that**	**,**	**next**	**to**	**your**	**sweet**	**eyes**
我	思考	那	,	下一个	到	你的	甜的	眼睛

,
,
,

我觉得，除了你那双迷人的眼睛之外，

[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	['stɑːri]	[skaɪz]
And	**pleasant**	**books**	**,**	**and**	**starry**	**skies**
和	令人愉快的	图书	,	和	繁星	天空

,
,
,

还有令人愉悦的书籍，以及繁星点点的夜空。

[aɪ]	[lʌv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	;
I	**love**	**the**	**world**	**of**	**flowers**	**;**
我	爱	这	世界	的	花朵	;

我热爱花卉的世界；

[les]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
Less	**for**	**their**	**beauty**	**of**	**a**	**day**	**,**
较少的	为了	他们的	美丽	的	一个	天	,

与其说是为了欣赏他们美好的一天，不如说是为了欣赏他们美好的一天。

[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['tendər]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[seɪ]	,
Than	**for**	**the**	**tender**	**things**	**they**	**say**	**,**
比	为了	这	投标	事物	他们	说	,

比起他们说的那些甜言蜜语，

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kriːd]	[aɪv]	[held]	['ɔːlweɪ]	,
And	**for**	**a**	**creed**	**I've**	**held**	**alway**	**,**
和	为了	一个	信条	我已经	握住	总是	,

而对于我一直坚守的信条，

[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['sentiənt]	['paʊɝz]	.	[	-	]
That	**they**	**are**	**sentient**	**powers**	**.**	**[**	**10**	**]**
那	他们	是	有感知能力的	权力	.	[	-	]

它们是有感知能力的实体。[10]

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['mætər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	—
It	**may**	**be**	**matter**	**for**	**a**	**smile**	**—**
它	可能	是	事情	为了	一个	微笑	—

或许，微笑很重要——

[ænd; ənd]	[aɪ]	[læf]	['siːkrətli]	[ðə; ði]	[waɪl]
And	**I**	**laugh**	**secretly**	**the**	**while**
和	我	笑	偷偷	这	尽管

我暗自发笑

[aɪ]	[spiːk]	[ðə; ði]	['fænsi]	[aʊt]	—
I	**speak**	**the**	**fancy**	**out**	**—**
我	说话	这	想要	出去	—

我把幻想说出来——

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wuː]	,
But	**that**	**they**	**love**	**,**	**and**	**that**	**they**	**woo**	**,**
但	那	他们	爱	,	和	那	他们	哇	,

但他们相爱，他们追求，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	['ɔːf(ə)n]	['mæri]	[tuː]	,
And	**that**	**they**	**often**	**marry**	**too**	**,**
和	那	他们	经常	结婚	也	,

而且他们也经常结婚。

[ænd; ənd]	[duː]	[æz; əz]	['nɔɪziːɚ]	['kriːtʃərz]	[duː]	,
And	**do**	**as**	**noisier**	**creatures**	**do**	**,**
和	做	作为	更嘈杂	生物	做	,

像其他更吵闹的动物那样去做吧。

[aɪv]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['feɪntɪst]	[daʊt]	.
I've	**not**	**the**	**faintest**	**doubt**	**.**
我已经	不是	这	最微弱	怀疑	.

我对此毫不怀疑。

[ænd; ənd]	[soʊ]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[diːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]
And	**so**	**,**	**I**	**cannot**	**deem**	**it**	**right**
和	所以	,	我	不能	认为	它	正确的

因此，我不能认为这是正确的。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[glæd]	['sʌnlaɪt]	,
To	**take**	**them**	**from**	**the**	**glad**	**sunlight**	**,**
到	拿	他们	从	这	高兴的	阳光	,

为了将他们从灿烂的阳光下带走，

[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	['sʌmtaɪmz]	[derd]	;
As	**I**	**have**	**sometimes**	**dared**	**;**
作为	我	有	有时	敢于	;

正如我有时敢于尝试的那样；

[ðoʊ]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	['æŋkʃəs]	[saɪ]
Though	**not**	**without**	**an**	**anxious**	**sigh**
尽管	不是	没有	一个	焦虑的	叹

尽管不免带着一丝焦虑的叹息

[lest]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[breɪk]	[sʌm; səm]	['dʒent(ə)l]	[taɪ]	,
Lest	**this**	**should**	**break**	**some**	**gentle**	**tie**	**,**
免得	这	应该	休息	一些	温和的	领带	,

以免破坏某些微妙的关系，

[sʌm; səm]	['kʌvənənt]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	,	[aɪ]
Some	**covenant**	**of**	**friendship**	**,**	**I**
一些	盟约	的	友谊	,	我

某种友谊的盟约，我

[hæd; həd]	['betər]	[fɑːr]	[hæv; həv]	[sperd]	.
Had	**better**	**far**	**have**	**spared**	**.**
有	更好的	远的	有	幸存	.

最好还是省钱。

[ænd; ənd]	[wen]	,	[ɪn]	[waɪld]	[ɔːr]	['θɔːtləs]	['aʊərz]	,
And	**when**	**,**	**in**	**wild**	**or**	**thoughtless**	**hours**	**,**
和	什么时候	,	在	荒野	或者	轻率	小时	,

而当，在那些疯狂或不经思考的时刻，

[maɪ]	[hænd]	[hæθ]	[krʌʃt]	[ðə; ði]	['taɪniːəst]	['flaʊərz]	,
My	**hand**	**hath**	**crushed**	**the**	**tiniest**	**flowers**	**,**
我的	手	有	碎	这	最小的	花朵	,

我的手捏碎了最小的花朵，

[aɪ]	[nɛə]	[kʊd; kəd]	[ʃʌt]	[frʌm; frəm]	[saɪt]
I	**ne'er**	**could**	**shut**	**from**	**sight**
我	从未	可以	关闭	从	视线

我永远无法将视线从眼前抹去。

[ðə; ði]	[kɔːpsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tendər]	[θɪŋz]	,
The	**corpses**	**of**	**the**	**tender**	**things**	**,**
这	尸体	的	这	投标	事物	,

那些柔弱之物的尸体，

[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[drɪr]	[ɪ'mædʒɪnɪŋz]	,
With	**other**	**drear**	**imaginings**	**,**
和	其他	凄凉	想象	,

以及其他阴郁的想象，

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['eɪndʒl]	-	['flaʊərz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪŋz]
And	**little**	**angel**	**-**	**flowers**	**with**	**wings**
和	小的	天使	-	花朵	和	翅膀

还有长着翅膀的小天使花。

[wʊd]	[hɔːnt]	[ˌem ˈiː]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Would	**haunt**	**me**	**through**	**the**	**night**	**.**
会	出没	我	通过	这	夜晚	.

它会让我夜不能寐。

[oʊ]	!	[seɪ]	[juː; jʊ]	,	[frend]	,	[ðə; ði]	[kriːd]	[ɪz]	[frɔːt]
Oh	**!**	**say**	**you**	**,**	**friend**	**,**	**the**	**creed**	**is**	**fraught**
哦	!	说	你	,	朋友	,	这	信条	是	充满危机

哦！你说，朋友，这信条充满了争议。

[wɪð; wɪθ]	[sæd]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['peɪnf(ə)l]	[θɔːt]	,
With	**sad**	**,**	**and**	**even**	**with**	**painful**	**thought**	**,**
和	伤心	,	和	甚至	和	痛苦	想法	,

带着悲伤，甚至痛苦的思绪，

[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[ber]	[tuː; tə]	[noʊ]
Nor	**could**	**you**	**bear**	**to**	**know**
也不	可以	你	熊	到	知道

你也无法忍受知道

[ðæt]	[sʌtʃ]	[kə'pæsitiz]	[bɪ'lɔːŋ]
That	**such**	**capacities**	**belong**
那	这样的	容量	属于

这些能力属于

[tuː; tə]	['kriːtʃərz]	['helpləs]	[ə'genst]	[rɔːŋ]	,
To	**creatures**	**helpless**	**against**	**wrong**	**,**
到	生物	无助	反对	错误的	,

对于那些无力抵抗不公的生灵来说，

[æt; ət]	[wʌns]	[tuː]	[wiːk]	[tuː; tə]	[flai]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]
At	**once**	**too**	**weak**	**to**	**fly**	**the**	**strong**
在	一次	也	虚弱的	到	飞	这	强的

既太弱而无法飞翔，又太强

[ɔːr]	[frʌnt]	[ðə; ði]	['fiːblɪst]	[foʊ]	?
Or	**front**	**the**	**feeblest**	**foe**	**?**
或者	正面	这	最虚弱	敌人	?

还是去面对最弱小的敌人？

[soʊ]	[biː; bi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlweɪz]	,	[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	;
So	**be**	**it**	**always**	**,**	**then**	**,**	**with**	**you**	**;**
所以	是	它	总是	，	然后	，	和	你	；

那么，愿你永远如此；

[soʊ]	[biː; bi]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[ˈweðər]	[fɔːls]	[ɔːr]	[truː]	—
So	**be**	**it**	**—**	**whether**	**false**	**or**	**true**	**—**
所以	是	它	—	无论	错误的	或者	真的	—

就这样吧——无论真假——

[aɪ]	[pres]	[maɪ]	[feɪθ]	[ɑːn]	[nʌn]	;
I	**press**	**my**	**faith**	**on**	**none**	**;**
我	按	我的	信仰	在	没有任何	；

我不信任任何人；

[ɪf]	[ˈʌðər]	[ˈfænsis]	[pliːz]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	,
If	**other**	**fancies**	**please**	**you**	**more**	**,**
如果	其他	幻想	请	你	更多的	，

如果您更喜欢其他喜好，

[ðə; ði]	[ˈflaʊərz]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈblɑːsəm]	[æz; əz]	[bɪˈfɔːr]	,
The	**flowers**	**shall**	**blossom**	**as**	**before**	**,**
这	花朵	将	开花	作为	前	，

花朵将如往常一样盛开。

[dɪr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈsɪb(ə)l]	-	[liːvz]	[	-	]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	,
Dear	**as**	**the**	**Sibyl**	**-**	**leaves**	**[**	**11**	**]**	**of**	**yore**	**,**
亲爱的	作为	这	西比尔	-	树叶	[	-	]	的	昔时	，

如同昔日的女先知之叶[11]般珍贵，

[bʌt; bət]	[ˈsensləs]	[ˈevri]	[wʌn]	.
But	**senseless**	**every**	**one**	**.**
但	无意义的	每一个	一	.

但每个人都毫无意义。

[jet]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[rɪˈplaɪ]	,
Yet	**,**	**though**	**I**	**give**	**you**	**no**	**reply**	**,**
然而	，	尽管	我	给	你	不	回复	，

然而，尽管我没有回复你，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[ˈdʒʌstɪfaɪ]
It	**were**	**not**	**hard**	**to**	**justify**
它	是	不是	难的	到	证明合法

这很容易找到理由。

[maɪ]	[kriːd]	[tuː; tə]	[ˈpɑːrʃ(ə)l]	[ɪrz]	;
My	**creed**	**to**	**partial**	**ears**	**;**
我的	信条	到	部分的	耳朵	；

我的信条只传给部分人听见；

[bʌt; bət]	,	[ˈkɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkruːəl]	[pɑːrt]	,
But	**,**	**conscious**	**of**	**the**	**cruel**	**part**	**,**
但	，	有意识的	的	这	残忍的	部分	，

但是，意识到其中的残酷之处，

[maɪ]	[raɪmz]	[wʊd]	[floʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈfɔːltərɪŋ]	[ɑːrt]	,
My	**rhymes**	**would**	**flow**	**with**	**faltering**	**art**	**,**
我的	韵律	会	流动	和	摇摇欲坠	艺术	，

我的韵脚会像断断续续的艺术一样流淌，

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[pliːd]	[əˈɡenst]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	,
I	**could**	**not**	**plead**	**against**	**your**	**heart**	**,**
我	可以	不是	恳求	反对	你的	心	，

我无法违背你的心意，

[nɔːr]	['riːz(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[terz]	.
Nor	**reason**	**with**	**your**	**tears**	**.**
也不	原因	和	你的	眼泪	.

不要用眼泪来解释。

['sɑːnɪt]	[	-	]
SONNET	**[**	**12**	**]**
十四行诗	[	-	]

十四行诗[12]

['poʊət]	!
Poet	**!**
诗人	!

诗人！

[ɪf]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['læstɪŋ]	[feɪm]	[biː; bi]	[bent]
if	**on**	**a**	**lasting**	**fame**	**be**	**bent**
如果	在	一个	持久	名声	是	弯曲

如果为了持久的名声而妥协

[ðaɪ]	[ˌʌnpər'tɜːrbɪŋ]	[hoʊps]	,	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɑːt]	[roʊm]
Thy	**unperturbing**	**hopes**	**,**	**thou**	**wilt**	**not**	**roam**
你的	不扰乱的	希望	,	你	枯萎	不是	漫游

你那份坚定不移的希望，你不会迷失方向。

[tuː]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðaɪn]	[oʊn]	['hæpi]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[hoʊm]	;
Too	**far**	**from**	**thine**	**own**	**happy**	**heart**	**and**	**home**	**;**
也	远的	从	你的	自己的	快乐的	心	和	家	;

离你幸福的心灵和家园太远了；

[klɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['loʊli]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['kɑːntent]	!
Cling	**to**	**the**	**lowly**	**earth**	**and**	**be**	**content**	**!**
黏着	到	这	卑微的	地球	和	是	内容	!

安于尘世，心满意足！

[soʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðaɪ]	[neɪm]	[biː; bi]	[dɪr]	[tuː; tə]	['meni]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	;
So	**shall**	**thy**	**name**	**be**	**dear**	**to**	**many**	**a**	**heart**	**;**
所以	将	你的	姓名	是	亲爱的	到	许多	一个	心	;

这样，你的名字将深受许多人的喜爱；

[soʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['nəublist]	[trʊθs]	[baɪ]	[ðiː]	[biː; bi]	[tɔːt]	;
So	**shall**	**the**	**noblest**	**truths**	**by**	**thee**	**be**	**taught**	**;**
所以	将	这	最高贵	真相	经过	你	是	教授	;

如此，你便能传授最崇高的真理；

[ðə; ði]	['flaʊər]	[ænd; ənd]	[fruːt]	[ʌv; əv]	['hoʊlsəm]	['hjuːmən]	[θɔːt]
The	**flower**	**and**	**fruit**	**of**	**wholesome**	**human**	**thought**
这	花	和	水果	的	健康	人类	想法

健康人类思想的花朵和果实

[bles]	[ðə; ði]	[swiːt]	['leibəz]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	[ɑːrt]	.
Bless	**the**	**sweet**	**labors**	**of**	**thy**	**gentle**	**art**	**.**
保佑	这	甜的	劳动	的	你的	温和的	艺术	.

愿你温柔的艺术之美，蒙受祝福。

[ðə; ði]	['braɪtəst]	[stɑːrz]	[ɑːr; ər]	['nɪrəst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
The	**brightest**	**stars**	**are**	**nearest**	**to**	**the**	**earth**	**,**
这	最亮的	明星	是	最近的	到	这	地球	,

最亮的恒星离地球最近。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪ]	[træk]	[ðə; ði]	['maɪti]	[sʌn]	[ə'bʌv]	,
And	**we**	**may**	**track**	**the**	**mighty**	**sun**	**above**	**,**
和	我们	可能	追踪	这	强大的	太阳	多于	,

我们或许可以仰望高悬空中的太阳，

[ˈiːv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈslendər]	[ˈflaʊər]	.
Even	**by**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**slender**	**flower**	**.**
甚至	经过	这	阴影	的	一个	苗条	花	.

即使是纤细花朵的影子。

[ˈɔːlweɪz]	,	[oʊ]	[bɑːrd]	,	[hjuːˈmɪləti]	[ɪz]	[ˈpaʊər]	!
Always	**,**	**O**	**bard**	**,**	**humility**	**is**	**power**	**!**
总是	,	哦	诗人	,	谦逊	是	力量	!

诗人啊，谦逊永远是力量！

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ˈmeiist, meist]	[drɔː]	[frʌm; frəm]	[ˈmætərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]
And	**thou**	**mayest**	**draw**	**from**	**matters**	**of**	**the**	**hearth**
和	你	五月	画	从	事情	的	这	炉

你可以从家务事中汲取灵感

[trʊθs]	[waɪd]	[æz; əz]	[neiʃəns]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[diːp]	[æz; əz]	[lʌv]	.
Truths	**wide**	**as**	**nations**	**,**	**and**	**as**	**deep**	**as**	**love**	**.**
真相	宽的	作为	国家	,	和	作为	深的	作为	爱	.

真理广阔如国界，深邃如爱。

[ˈsɑːnɪt]	[	-	]
SONNET	**[**	**13**	**]**
十四行诗	[	-	]

十四行诗[13]

[moʊst]	[men]	[noʊ]	[lʌv]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	;	[	-	]
Most	**men**	**know**	**love**	**but**	**as**	**a**	**part**	**of**	**life**	**;**	**[**	**14**	**]**
最多	男人	知道	爱	但	作为	一个	部分	的	生活	;	[	-	]

大多数男人都懂得爱情，但只是把它当作生活的一部分；[14]

[ðeɪ]	[haɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˈkɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brest]	,
They	**hide**	**it**	**in**	**some**	**corner**	**of**	**the**	**breast**	**,**
他们	隐藏	它	在	一些	角落	的	这	胸部	,

他们把它藏在乳房的某个角落里，

[ˈiːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðəmˈselvz]	;	[ænd; ənd]	[ˈoʊnli]	[wen]	[ðeɪ]	[rest]
Even	**from**	**themselves**	**;**	**and**	**only**	**when**	**they**	**rest**
甚至	从	他们自己	;	和	仅有的	什么时候	他们	休息

甚至连他们自己也如此；只有当他们休息时才会如此

[ɪn]	[ðə; ði]	[briːf]	[ˈpɔːzɪz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈdeɪli]	[straɪf]	,
In	**the**	**brief**	**pauses**	**of**	**that**	**daily**	**strife**	**,**
在	这	简短的	停顿	的	那	日常的	冲突	,

在每日纷争的短暂间隙，

[hweəˈwɪð]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[maɪt]	[els]	[biː; bi]	[nɑːt]	[soʊ]	[raɪf]	,
Wherewith	**the**	**world**	**might**	**else**	**be**	**not**	**so**	**rife**	**,**
以及	这	世界	可能	别的	是	不是	所以	普遍存在	,

否则，世界或许不会如此繁华。

[ðeɪ]	[drɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːrθ]	(	[æz; əz]	[wʌn]	[drɔːz]	[fɔːrθ]	[ə; eɪ]	[tɔɪ]
They	**draw**	**it**	**forth**	**(**	**as**	**one**	**draws**	**forth**	**a**	**toy**
他们	画	它	前进	(	作为	一	平局	前进	一个	玩具

他们把它拿出来（就像拿出玩具一样）

[tuː; tə]	[suːð]	[sʌm; səm]	[ˈɑːrd(ə)nt]	,	[kɪs]	-	[ɪɡˈzæktɪŋ]	[bɔɪ]	)
To	**soothe**	**some**	**ardent**	**,**	**kiss**	**-**	**exacting**	**boy**	**)**
到	舒缓	一些	热心	,	吻	-	严格	男生	)

为了安抚某个热情似火、渴望亲吻的男孩）

[ænd; ənd]	[hoʊld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˈsɪstər]	,	[tʃaɪld]	,	[ɔːr]	[waɪf]	.
And	**hold**	**it**	**up**	**to**	**sister**	**,**	**child**	**,**	**or**	**wife**	**.**
和	抓住	它	向上	到	姐姐	,	孩子	,	或者	妻子	.

然后把它举起来给姐妹、孩子或妻子看。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [biː; bi] [wʌn] ? [-]
why may not love and life be one ? [15]
为什么 可能 不是 爱 和 生活 是 一 ? [-]

为什么爱情和生活不能合二为一呢？[15]

[waɪ] [wɔːk] [wiː; wi] [ðʌs] [əˈloʊn] , [wen] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] ,
Why walk we thus alone , when by our side ,
为什么 走 我们 因此 独自的 , 什么时候 经过 我们的 边 ,

我们为何独自前行，而我们身边，

[lʌv] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɡɑːd] , [maɪt] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] ?
Love , like a visible God , might be our guide ?
爱 , 喜欢 一个 可见的 上帝 , 可能 是 我们的 指导 ?

爱，就像一位看得见的上帝，或许可以指引我们？

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmɑːrts] [ɡroʊ] [ˈnoʊb(ə)l] !
How would the marts grow noble !
如何 会 这 超市 生长 高贵 !

市场如何才能变得高贵呢！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] ,
and the street ,
和 这 街道 ,

还有这条街，

[wɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [flɔːr] [baɪ] [ˈwɪri] [fiːt] ,
Worn like a dungeon floor by weary feet ,
磨损 喜欢 一个 地牢 地面 经过 厌倦 脚 ,

像被疲惫的双脚踩踏过的地牢地板一样，

[siːm] [ðen] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [kɔːrt] - [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] !
Seem then a golden court - way of the Sun !
似乎 然后 一个 金的 法庭 - 方式 的 这 太阳 !

仿佛看到了太阳的金色大道！

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈbaʊər] [-]
THE SUMMER BOWER [16]
这 夏天 凉亭 [-]

夏日凉亭[16]

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈwɪðər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [ɡɔːn]
It is a place whither I have often gone
它 是 一个 地方 往哪里去 我 有 经常 已消失

那是我经常去的地方。

[fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsiːkrət] , [hʌʃt] , [ænd; ənd] [kuːl] ,
For peace , and found it , secret , hushed , and cool ,
为了 和平 , 和 成立 它 , 秘密 , 静静地 , 和 凉爽的 ,

为了和平，我找到了它，隐秘、静谧、凉爽。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈriːses] [ɪn] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊdz] .
A beautiful recess in neighboring woods .
一个 美丽的 凹陷处 在 邻接 树林 .

邻近树林中一处美丽的幽静之处。

[triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊbərɪst] [hjuːz] , [θɪk] - [liːvd] [ænd; ənd] [tɔːl] .
Trees of the soberest hues , thick - leaved and tall .
树木 的 这 最清醒 色调 , 厚的 - 离开 和 高的 .

树木颜色沉稳，枝繁叶茂，高大挺拔。

[ɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kɑːləm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
Arch it o'erhead and column it around ,
拱 它 头顶 和 柱子 它 大约 ,

将其拱起越过头顶，并围绕其竖立起来，

['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərt] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][waɪld] ,
Framing a covert , natural and wild ,
框架 一个 隐蔽 , 自然的 和 荒野 ,

营造一种隐蔽、自然和狂野的氛围，

['doʊmlaɪk] [ænd; ənd] [dɪm] ; [ðoʊ] ['noʊwer] [soʊ] [ɪn'kloʊzd]
Domelike and dim ; though nowhere so enclosed
圆顶状 和 暗淡 ; 尽管 无处 所以 内

穹顶般昏暗；虽然没有哪个地方如此封闭

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['dʒentələst] ['briːzɪz] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt]
But that the gentlest breezes reach the spot
但 那 这 最温柔的 微风 抵达 这 点

但最轻柔的微风也能吹到那里。

[ʌn'wɪrid] [ænd; ənd] [ʌn'wiːkənd] .
Unwearied and unweakened .
不知疲倦 和 未削弱 .

不知疲倦，毫不疲倦。

[saʊnd] [ɪz] [hɪr]
Sound is here
声音 是 这里

声音在这里

[ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd] [ʌn'friːkwənt] ['vɪzɪtər] ;
A transient and unfrequent visitor ;
一个 瞬态 和 不频繁 游客 ;

一位短暂且不常来的访客；

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [kɑːm] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðen] ,
Yet , if the day be calm , not often then ,
然而 , 如果 这 天 是 冷静的 , 不是 经常 然后 ,

然而，如果当天风平浪静，这种情况并不常见。

[waɪlst] [ðə; ði] [haɪ] [paɪnz] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz]
Whilst the high pines in one another's arms
而 这 高的 松树 在 一 另一个的 武器

高耸的松树彼此拥抱

[sliːp] , [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stɑːrtəld] [ɪr]
Sleep , you may sometimes with unstartled ear
睡觉 , 你 可能 有时 和 不惊慌 耳朵

睡眠时，你有时可能会耳朵没有受到惊吓。

[kætʃ] [ðə; ði][fɑːr] [fɔːl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [haʊ] [rɪ'moʊt]
Catch the far fall of voices , how remote
抓住 这 远的 落下 的 声音 , 如何 偏僻的

捕捉远处传来的声音，多么遥远

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .
You know not , and you do not care to know .
你 知道 不是 , 和 你 做 不是 关心 到 知道 .

你不知道，也不想知道。

[ðə; ði][tɜːrf][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [griːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər]
The turf is soft and green , but not a flower
这 草皮 是 柔软的 和 绿色的 , 但 不是 一个 花

草皮柔软翠绿，但并非花朵。

[laɪts] [ðə; ði] ['riːses] , [seɪv] [wʌn] , [stɑːr] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [braɪt] —
Lights the recess , save one , star - shaped and bright —
灯 这 凹陷处 , 节省 一 , 星星 - 形状 和 明亮的 —

除了一个星形的明亮灯之外，其余灯都照亮了壁龛——

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] — [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
I do not know its name — which here and there
我 做 不是 知道 它是 姓名 — 哪个 这里 和 那里

我不知道它的名字——它在这里和那里

[gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [set] [ɪn] ['emərəld] .
Gleams like a sapphire set in emerald .
闪光 喜欢 一个 蓝宝石 放 在 翠 .

闪耀如镶嵌在祖母绿中的蓝宝石。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ruːf] ,
A narrow opening in the branchèd roof ,
一个 狭窄的 开幕 在 这 - 屋顶 ,

枝状屋顶上的一个狭窄开口，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
A single one , is large enough to show ,
一个 单身的 一 , 是 大的 足够的 到 展示 ,

单个的就足够大，可以显示出来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] [glɪmps] [ə; eɪ] ['driːmər] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
With that half glimpse a dreamer loves so much ,
和 那 一半 一瞥 一个 梦想家 爱 所以 很多 ,

梦中人如此深爱的那半瞥，

[ðə; ði] [bluː] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The blue air and the blessing of the sky .
这 蓝色的 空气 和 这 祝福 的 这 天空 .

湛蓝的空气和苍穹的恩泽。

['ðɪðər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bent] [maɪ]['aɪd(ə)l] [steps] ,
Thither I always bent my idle steps ,
那里 我 总是 弯曲 我的 闲置的 步骤 ,

我总是漫无目的地向那里走去，

[wen] [griːfs] [dɪ'prest] , [ɔːr][dʒɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [hɑːrt] ,
When griefs depressed , or joys disturbed my heart ,
什么时候 悲伤 郁闷 , 或者 喜悦 不安 我的 心 ,

当悲伤令我沮丧，或喜悦令我心烦意乱时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːm][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrnd]
And found the calm I looked for , or returned
和 成立 这 冷静的 我 看起来 为了 , 或者 返回

找到了我一直寻求的平静，或者说，回到了平静之中。

[strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['ræptʃər] [ɪn][maɪ] [soʊl] . [-]
Strong with the quiet rapture in my soul . [17]
强的 和 这 安静的 狂喜 在 我的 灵魂 . [-]

我心中充满了平静的喜悦。[17]

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
But one day ,
但 一 天 ,

但有一天，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒʊ'laɪ] [deɪz] [wen] ['waɪndz][hæv; həv] [fled]
One of those July days when winds have fled
一 的 那些 七月 天 什么时候 风 有 逃亡

七月里难得的几个风停的日子之一

[wʌn]	[noʊz]	[nɑːt]	['wɪðər]	,	[aɪ]	,	[moʊst]	[sɪk]	[ɪn]	[maɪnd]
One	**knows**	**not**	**whither**	**,**	**I**	**,**	**most**	**sick**	**in**	**mind**
一	知道	不是	往哪里去	，	我	，	最多	生病的	在	头脑

不知何去何从，我，心如刀绞

[wɪð; wɪθ]	[θɔːts]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['neɪmləs]	,	[jet]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
With	**thoughts**	**that**	**shall**	**be**	**nameless**	**,**	**yet**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
和	想法	那	将	是	无名	，	然而	，	不	怀疑	，

心中怀着难以言喻的思绪，但毫无疑问，

[rɔːŋ]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[ʌn'helθfəl]	,	[sɪns]	[ðoʊ]	[dɑːrk]
Wrong	**,**	**or**	**at**	**least**	**unhealthful**	**,**	**since**	**though**	**dark**
错误的	，	或者	在	至少	不健康的	，	自从	尽管	黑暗的

错误，或者至少是不健康的，因为尽管黑暗

[wɪð; wɪθ]	[gluːm]	,	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌdɪskən'tent]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]
With	**gloom**	**,**	**and**	**touched**	**with**	**discontent**	**,**	**they**	**had**
和	愁云	，	和	感动	和	不满	，	他们	有

他们神情沮丧，略带不满。

[noʊ]	['ædɪkwət]	[ɪk'skjuːs]	,	[nɔːr]	[kɔːz]	,	[nɔːr]	[end]	,
No	**adequate**	**excuse**	**,**	**nor**	**cause**	**,**	**nor**	**end**	**,**
不	足够的	原谅	，	也不	原因	，	也不	结尾	，

没有充分的借口，没有正当的理由，也没有最终的结局。

[aɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[θɔːts]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðɪs]	['sʌmər]	[deɪ]	,
I	**,**	**with**	**these**	**thoughts**	**,**	**and**	**on**	**this**	**summer**	**day**	**,**
我	，	和	这些	想法	，	和	在	这	夏天	天	，

我怀着这些想法，在这个夏日里，

['entərd]	[ðə; ði]	[ə'kʌstəmd]	[hɔːnt]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[fɔːr; fər]	[wʌns]
Entered	**the**	**accustomed**	**haunt**	**,**	**and**	**found**	**for**	**once**
进入	这	习惯	出没	，	和	成立	为了	一次

走进惯常的去处，却发现这一次

[noʊ]	[mə'dɪsɪnl]	['vɜːrtʃuː]	.
No	**medicinal**	**virtue**	**.**
不	药用	美德	.

不具备药用价值。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[liːf]
Not	**a**	**leaf**
不是	一个	叶子

不是一片叶子

[stɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	['welkəm]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[sɔːt]	,
Stirred	**with**	**the**	**whispering**	**welcome**	**which**	**I**	**sought**	**,**
搅拌	和	这	耳语	欢迎	哪个	我	寻求	，

我被那轻声细语的欢迎所感动，这正是我所期盼的。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kloʊz]	[ænd; ənd]	['hjuːmɪd]	['ætməsfɪr]	,
But	**in**	**a**	**close**	**and**	**humid**	**atmosphere**	**,**
但	在	一个	关闭	和	湿	气氛	，

但在密闭潮湿的环境中，

['evri]	[fer]	[plænt]	[ænd; ənd]	['ɪmplɪkeɪtɪd]	[baʊ]
Every	**fair**	**plant**	**and**	**implicated**	**bough**
每一个	公平的	植物	和	牵涉其中	买

每株美丽的植物和牵涉其中的树枝

[hʌŋ]	[læks]	[ænd; ənd]	['laɪfləs]	.
Hung	**lax**	**and**	**lifeless**	**.**
洪	松散	和	无生命	.

悬挂松弛，毫无生气。

['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Something	**in**	**the**	**place**	**,**
某物	在	这	地方	,

这个地方有什么东西，

[ɪts]	['ʌtər]	['stɪlnəs]	,	[ðə; ði]	[ʌn'juːʒuəl]	[hiːt]	,
Its	**utter**	**stillness**	**,**	**the**	**unusual**	**heat**	**,**
它是	说出	寂静	,	这	异常	热	,

周围一片寂静，异常炎热，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	['siːkrət]	['ɪnfluəns]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,
And	**some**	**more**	**secret**	**influence**	**,**	**I**	**thought**	**,**
和	一些	更多的	秘密	影响	,	我	想法	,

我想，肯定还有一些幕后推手。

[weid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sens]	[laɪk]	[sɪn]	.
Weighed	**on**	**the**	**sense**	**like**	**sin**	**.**
称重	在	这	感觉	喜欢	罪	.

感觉像罪孽一样沉重。

[ə'bʌv]	[aɪ]	[sɔː]	,
Above	**I**	**saw**	**,**
多于	我	锯	,

我上面看到了，

[ðoʊ]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[wʌz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
Though	**not**	**a**	**cloud**	**was**	**visible**	**in**	**heaven**	**,**
尽管	不是	一个	云	曾是	可见的	在	天堂	,

虽然天空万里无云，

[ðə; ði]	['pælɪd]	[skaɪ]	[lʊk]	[θruː]	[ə; eɪ]	-	[mɪst]
The	**pallid**	**sky**	**look**	**through**	**a**	**glazèd**	**mist**
这	苍白	天空	看	通过	一个	-	薄雾

透过一层薄雾，可以看到苍白的天空。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[bluː]	[aɪ]	[ɪn]	[deθ]	.
Like	**a**	**blue**	**eye**	**in**	**death**	**.**
喜欢	一个	蓝色的	眼睛	在	死亡	.

如同死者眼中的蓝眼睛。

[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	,	[pər'hæps]	,
The	**change**	**,**	**perhaps**	**,**
这	改变	,	也许	,

或许，这种变化

[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪ'nʌf]	;	[maɪ]	['dʒɔːndɪst]	[saɪt]	,
Was	**natural**	**enough**	**;**	**my**	**jaundiced**	**sight**	**,**
曾是	自然的	足够的	;	我的	黄疸	视线	,

很自然；我那因黄疸而模糊的双眼，

[ðə; ði]	['weðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	:
The	**weather**	**,**	**and**	**the**	**time**	**explain**	**it**	**all**	**:**
这	天气	,	和	这	时间	解释	它	全部	:

天气和时间可以解释一切：

[jet]	[hæv; həv]	[aɪ]	[drɔːn]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,
Yet	**have**	**I**	**drawn**	**a**	**lesson**	**from**	**the**	**spot**	**,**
然而	有	我	绘制	一个	课	从	这	点	,

但我是否从这件事中吸取了教训呢？

[ænd; ənd]	[ʃraɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðiːz]	[vəːsiz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[hɑːrt]	.
And	**shrined**	**it**	**in**	**these**	**verses**	**for**	**my**	**heart**	**.**
和	神龛	它	在	这些	诗句	为了	我的	心	.

并将它铭刻在这些诗句中，珍藏在我的心中。

[ˌðensˈfɔːrθ] [ðoʊz] [ˈtræŋkwɪl] [ˈpriːˌsɪŋkts, ˈpriːˌsɪŋks] [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt]
Thenceforth those tranquil precincts I have sought
此后 那些 宁静 辖区 我 有 寻求
从此以后，我一直寻求那片宁静之地。

[nɑːt] [les] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [mudz] ;
Not less , and in all shades of various moods ;
不是 较少的 , 和 在 全部 色调 的 各种各样的 情绪 ;
不多不少，而且各种情绪都有；

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ʃʌn] [tuː; tə] [ˈdesɪkreɪt] [ðə; ði] [spɑːt]
But always shun to desecrate the spot
但 总是 回避 到 亵渎 这 点
但切记不要亵渎这片地方。

[baɪ] [veɪn] , [ˈsɪkli] [ˈsentɪmənts] ,
By vain repinings , sickly sentiments ,
经过 徒劳 重新装订 , 病弱的 情感 ,
因徒劳的抱怨、病态的情感，

[ɔːr] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] [ˈsɔrəuz] .
Or inconclusive sorrows .
或者 结论不明 悲伤 .
或者，是无果的悲伤。

[ˈneɪtʃər] , [ðoʊ]
Nature , though
自然 , 尽管
自然界，尽管

[pjʊr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈiːdn] [wen] [hɜːr; hər] [breθ]
Pure as she was in Eden when her breath
纯的 作为 她 曾是 在 伊甸园 什么时候 她 气息
她呼吸时，纯洁得如同伊甸园中一般。

[kɪst] [ðə; ði] [waɪt] [braʊ] [ʌv; əv] [iːv] , [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] ,
Kissed the white brow of Eve , doth not refuse ,
亲吻 这 白色的 眉头 的 前夕 , 确实 不是 拒绝 ,
亲吻了夏娃白皙的额头，并不拒绝。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [rɪˈzɜːrv] ,
In her own way and with a just reserve ,
在 她 自己的 方式 和 和 一个 只是 预订 ,
她以自己的方式，带着恰到好处的矜持，

[tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] ; [-]
To sympathize with human suffering ; [18]
到 同情 和 人类 痛苦 ; [-]
对人类的苦难表示同情；[18]

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪnz] , [ðə; ði] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fret]
But for the pains , the fever , and the fret
但 为了 这 疼痛 , 这 发烧 , 和 这 烦恼
但除了疼痛、发烧和焦虑之外

[enˈdʒendəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˌʌnˈkwaɪət] [hɑːrt] ,
Engendered of a weak , unquiet heart ,
产生的 的 一个 虚弱的 , 不安 心 ,
源于一颗脆弱、不安的心，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [ˈsɑːləs] ; [ænd; ənd] [huː] [siːks] [hɜːr; hər] [wen]
She hath no solace ; and who seeks her when
她 有 不 慰藉 ; 和 WHO 寻找 她 什么时候
她无处可寻慰；当她离世时，又有谁会来寻求她的慰藉呢？

[ðiːz]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['trʌblz]	['oʊvər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[moʊnz]	,
These	**be**	**the**	**troubles**	**over**	**which**	**he**	**moans**	**,**
这些	是	这	麻烦	超过	哪个	他	呻吟	,

这就是他抱怨的那些烦恼，

[riːdz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˌʌnrɪ'plaɪɪŋ]	['lɪniəmənts]
Reads	**in**	**her**	**unreplying**	**lineaments**
阅读	在	她	不回复	线状线

从她毫无回应的容貌中读出一些东西

[ri'bjuːks]	,	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɪlti]	['kɑːnʃəsnəs]	,
Rebukes	**,**	**that**	**,**	**to**	**the**	**guilty**	**consciousness**	**,**
责备	,	那	,	到	这	有罪的	意识	,

对有罪意识的责备

[straɪk]	[laɪk]	[kən'tempt]	.
Strike	**like**	**contempt**	**.**
罢工	喜欢	鄙视	.

像蔑视一样猛烈抨击。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[si'lekʃənz]	,	[siː]	['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	.
For	**a**	**general**	**introduction**	**to**	**the**	**following**	**selections**	**,**	**see**	**Chapter**	**IV**	**.**
为了	一个	一般的	介绍	到	这	下列的	选择	,	看	章	第四	.

有关以下选段的总体介绍，请参阅第四章。

[ðə; ði]	['poʊəts]	[vɜːrs]	[ɪz]	['pɜːrfɪktli]	[klɪr]	.
The	**poet's**	**verse**	**is**	**perfectly**	**clear**	**.**
这	诗人的	诗	是	完美	清除	.

诗人的诗句清晰明了。

[hiː; hi]	[pri'fəːz]	[tuː; tə]
He	**prefers**	**to**
他	偏好	到

他更喜欢

"	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['loʊli]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['kɑːntent]	.
"	**Cling**	**to**	**the**	**lowly**	**and**	**be**	**content**	**.**
"	黏着	到	这	卑微的	和	是	内容	.

要珍惜卑微的人，并为此感到满足。

"	[	['fʊtnoʊt]	1	:	[ðɪs]	['poʊəm]	,	[wɪtʃ]	[fɜːrst]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	['rʌsəlz]	['mægəziːn]	,	[ɪg'zɪbɪts]	[wʌn]	[ʌv; əv]	-	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	:
"	**[**	**Footnote**	**1**	**:**	**This**	**poem**	**,**	**which**	**first**	**appeared**	**in**	**Russell's**	**Magazine**	**,**	**exhibits**	**one**	**of**	**Timrod's**	**characteristics**	**:**
"	[	脚注	1	:	这	诗	,	哪个	第一的	出现	在	罗素的	杂志	,	展品	一	的	-	特征	:

【脚注 1：这首诗最初发表在《罗素杂志》上，展现了蒂姆罗德的一个特点:】

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[dɪ'skraɪb]	['neɪtʃər]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[oʊn]	[seɪk]	,	[æz; əz]	['heɪn]	['ɔːf(ə)n]	[dʌz]	,
he	**does**	**not**	**describe**	**Nature**	**for**	**its**	**own**	**sake**	**,**	**as**	**Hayne**	**often**	**does**	**,**
他	做	不是	描述	自然	为了	它是自己的		清酒	,	作为	海恩	经常	做	,

他不像海恩那样，为了描述自然本身而描述自然。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[truːθ]	[ɔːr]	['les(ə)n]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃn]	[tuː; tə]	[mæn]	.
but	**for**	**the**	**sake**	**of**	**some**	**truth**	**or**	**lesson**	**in**	**relation**	**to**	**man**	**.**
但	为了	这	清酒	的	一些	真相	或者	课	在	关系	到	男人	.

但是为了揭示与人类相关的一些真理或教训。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪz] [nɑːt]
The lesson of this poem is that a life of uninterrupted ease and comfort is not
这 课 的 这 诗 是 那 一个 生活 的 不间断 舒适 和 舒适 是 不是
['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .]
favorable to the development of noble character .]
有利 到 这 发展 的 高贵 特点 .]

这首诗的寓意是，一帆风顺、安逸舒适的生活不利于高尚品格的培养。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [fɪrs] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] ['mɑːrʃ(ə)l] ['lɪrɪks]
[Footnote 2 : This selection illustrates the fierce energy of the poet's martial lyrics
[脚注 2 : 这 选择 图示 这 凶猛的 活力 的 这 诗人的 武术 歌词
.
.
.

[脚注 2：这段选段展现了诗人战斗诗歌中蕴含的强烈能量。

[kəm'per] ['bænək,bəːn] [baɪ] [bɜːrn] , [wɪtʃ] [kɑː'lail] [sed] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θroʊt]
Compare Bannockburn by Burns , which Carlyle said " should be sung with the throat
比较 班诺克本 经过 烧伤 , 哪个 凯雷集团 说 " 应该 是 唱 和 这 喉
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] . "]
of the whirlwind . "]
的 这 旋风 . "]

对比一下伯恩斯的《班诺克本》，卡莱尔曾说这首歌“应该用旋风般的嗓音来演唱”。

[['fʊtnoʊt] [θriː] : ['baɪər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] .]
[Footnote 3 : Byre is a cow - stable .]
[脚注 3 : 牛棚 是 一个 奶牛 - 稳定的 .]

[脚注 3：Byre 是牛棚的意思。]

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [ræk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ræk] , ['signifaiz] ['ruːɪn] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] .]
[Footnote 4 : Rack , usually wrack , signifies ruin or destruction .]
[脚注 4 : 架子 , 通常 残骸 , 表示 废墟 或者 破坏 .]

[脚注 4：Rack，通常指wrack，表示毁灭或破坏。]

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : [ðɪs] ['lɪrɪk] ,
[Footnote 5 : This lyric ,
[脚注 5 : 这 歌词 ,

[脚注 5：这句歌词，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which was sung on the occasion of decorating the graves of the
哪个 曾是 唱 在 这 场合 的 装饰 这 坟墓 的 这
[kən'fedərət] [ded] [ɪn] [mæg'noʊliə] ['seməteri] ,
Confederate dead in Magnolia Cemetery ,
南方邦联 死的 在 木兰 公墓 ,

这首歌是在装饰木兰公墓南方邦联阵亡将士墓地时演唱的。

['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [,kærə'lainə] , [ɪn] - , [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [læst]
Charleston , South Carolina , in 1867 , has been much admired , especially the last
查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 在 - , 有 到过 很多 钦佩 , 尤其 这 最后的
['stænzə] .]
stanza .]
诗节 .]

1867 年的南卡罗来纳州查尔斯顿备受赞誉，尤其是最后一节。

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
[Footnote 6 : It is interesting to know that this prediction has been fulfilled .
[脚注 6 : 它 是 有趣的 到 知道 那 这 预言 有 到过 已完成 .

[脚注 6：有趣的是，这一预测已经实现。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['grænɪt] [naʊ] [stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] .]
A monument of granite now stands above the dead .]
一个 纪念碑 的 花岗岩 现在 站立 多于 这 死的 .]

如今，一座花岗岩纪念碑矗立在逝者之上。

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : [bɪ'hæf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] , [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['hæzərdəs] [kən'strʌkʃ(ə)n]
[Footnote 7 : Behalf , instead of in behalf of , is a rather hazardous construction
[脚注 7 : 代表 , 反而 的 在 代表 的 , 是 一个 相当 危险 建造
.]
.]
.]

[脚注 7：使用“behalf”而不是“in represent of”是一种相当危险的表达方式。]

[['fʊtnoʊt] [eɪt] :
[Footnote 8 :
[脚注 8 :

[脚注 8：

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [brɑːnz] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] ['berər] [ɑːn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l] [naʊ]
A noble bronze figure of a color bearer on a granite pedestal now
一个 高贵 青铜 数字 的 一个 颜色 持有人 在 一个 花岗岩 座 现在
[kə'meməreits] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɪroʊz] .]
commemorates the fallen heroes .]
纪念 这 倒下 英雄 .]

如今，一座庄严的青铜旗手雕像矗立在花岗岩基座上，纪念着阵亡的英雄们。

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : [ðɪs] ['poʊəm][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] [ɪn] - .
[Footnote 9 : This poem first appeared in the Southern Literary Messenger in 1851 .
[脚注 9 : 这 诗 第一的 出现 在 这 南方 文学 信使 在 - .

[脚注 9：这首诗最早发表于 1851 年的《南方文学信使》杂志。

[ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - ['pleɪf(ə)l] , [hæf] - ['sɪriəs] [piːs] , ['menʃənz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn]
The first stanza of this half - playful , half - serious piece , mentions the objects in
这 第一的 诗节 的 这 一半 - 顽皮的 , 一半 - 严肃的 片 , 提及 这 对象 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] .]
which the poet most delighted .]
哪个 这 诗人 最多 高兴极了 .]

这首半戏谑半严肃的诗的第一节提到了诗人最喜欢的物品。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [held] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] [sə'pɔːrt]
[Footnote 10 : This belief has been frequently held , and has some support
[脚注 - : 这 信仰 有 到过 频繁地 握住 , 和 有 一些 支持
[frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
from recent scientific experiments .
从 最近的 科学 实验 .

[脚注 10：这种观点一直被人们所持有，并且得到了近期科学实验的一些支持。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['senʃənsi] [goʊz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [dɪ'skraɪbz] , [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [pjʊr]
But that this sentiency goes as far as the poet describes , is of course pure
但 那 这 感知能力 去 作为 远的 作为 这 诗人 描述 , 是 的 课程 纯的
['fænsi] .]
fancy .]
想要 .]

但这种感知能力真如诗人所描述的那样强烈，当然纯属虚构。

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði]['sɪbəlz] (['sɪbl] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [fɔːrm]) [wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt]
[Footnote 11 : The sibyls (Sybil is an incorrect form) were , according to ancient
[脚注 - : 这 女兄妹 (西比尔 是 一个 错误 形式) 是 , 根据 到 古老的
[mɪ'θɑːlədʒi] , [prə'fetɪk] ['wɪmɪn] .
mythology , prophetic women .
神话 , 预言 女性 .

[脚注 11：根据古代神话，女先知（Sybil 是错误的写法）是预言家。

[ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [liːvz] [ɔːr] [bʊks] [kən'teɪnd] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv]
The sibylline leaves or books contained their teachings , and were preserved
这 西比林 树叶 或者 图书 包含 他们的 教义 , 和 是 保存完好
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ɪn] [roʊm] .
with the utmost care in Rome .
和 这 极致 关心 在 罗马 .

女先知书或预言书包含了她们的教义，并在罗马得到了极其精心的保存。

[ðə; ði]['sɪb(ə)l][ʌv; əv] ['kjuːmiː] [kən'dʌktɪd] [ə'niːəs] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndər] [wɜːrld] ,
The sibyl of Cumae conducted Aeneas through the under world ,
这 西比尔 的 库迈 实施 埃涅阿斯 通过 这 在下面 世界 ,

库迈的女先知引导埃涅阿斯穿越冥界，

[æz; əz] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪlz] ['iːniid] .]
as narrated in the sixth book of Virgil's Aeneid .]
作为 旁白 在 这 第六 书 的 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 .]

正如维吉尔《埃涅阿斯纪》第六卷中所述。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['sɑːnɪt] [iks'presiz] [ðə; ði]['poʊəts] [kriːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz]
[Footnote 12 : This sonnet expresses the poet's creed , to which his practice was
[脚注 - : 这 十四行诗 表达 这 诗人的 信条 , 到 哪个 他的 实践 曾是
[kən'fɜːrmd] .
confirmed .
确认的 .

[脚注 12：这首十四行诗表达了诗人的信条，他的实践证实了这一点。

[ðɪs] [fækt] [im'pɑːts] [ʌn'juːʒuəl] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɜːrs] — [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl]
This fact imparts unusual simplicity to his verse — a simplicity that strikes us all
这 事实 赋予 异常 简单 到 他的 诗 — 一个 简单 那 罢工 我们 全部
[ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
the more at the present time ,
这 更多的 在 这 展示 时间 ,

这一事实赋予了他的诗歌一种不同寻常的简洁性——这种简洁性在当今时代更能打动我们。

[wen] [æn; ən]['oʊvər] - [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [voʊg] .]
when an over - refinement of thought and expression is in vogue .]
什么时候 一个 超过 - 精炼 的 想法 和 表达 是 在 时尚 .]

当思想和表达方式过度精致成为一种风尚时。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['sɑːnɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ɔːl][poʊ'etɪk] [θiːmz] , [triːts] [ʌv; əv] [lʌv]
[Footnote 13 : This sonnet , on the commonest of all poetic themes , treats of love
[脚注 - : 这 十四行诗 , 在 这 最常见的 的 全部 诗意的 主题 , 款待 的 爱
[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,
in a deep ,
在 一个 深的 ,

[脚注 13：这首十四行诗以最常见的诗歌主题为题材，深刻地描写了爱情，

['sɪriəs] [wei] .
serious way .
严肃的 方式 .

认真地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] .]
It is removed as far as possible from the sentimental .]
它 是 已移除 作为 远的 作为 可能的 从 这 感伤的 .]

它尽可能地远离感伤主义。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] [laɪn] [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['baɪrən] : —
[Footnote 14 : This line reminds us of a well - known passage in Byron : —
[脚注 - : 这 线 提醒 我们 的 一个 出色地 - 已知 通道 在 拜伦 : —

[脚注 14：这句话让我们想起拜伦的一段著名文字：——

"	['mænz]	[lʌv]	[ɪz]	[ʌv; əv]	['mænz]	[laɪf]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ə'pɑːrt]	;
"	**Man's**	**love**	**is**	**of**	**man's**	**life**	**a**	**thing**	**apart**	**;**
"	男人的	爱	是	的	男人的	生活	一个	事物	除	;

“人的爱情与人的生命截然不同；

-	[tɪz]	['wʊmənz]	[hoʊl]	[ɪg'zɪstəns]	.
'	**Tis**	**woman's**	**whole**	**existence**	**.**
-	的	女性的	所有的	存在	.

这就是女人的全部存在。

[mæn]	[meɪ]	[reɪndʒ]
Man	**may**	**range**
男人	可能	范围

人可能范围

[ðə; ði]	[kɔːrt]	,	[kæmp]	,	[tʃɜːrtʃ]	,	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɑːrt]	;
The	**court**	**,**	**camp**	**,**	**church**	**,**	**the**	**vessel**	**and**	**the**	**mart**	**;**
这	法庭	,	营	,	教会	,	这	血管	和	这	市场	;

法庭、营地、教堂、船只和市场；

[sɔːrd]	,	[gaʊn]	,	[geɪn]	,	['glɔːri]	,	['ɔːfər]	[ɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]
Sword	**,**	**gown**	**,**	**gain**	**,**	**glory**	**,**	**offer**	**in**	**exchange**
剑	,	袍	,	获得	,	荣耀	,	提供	在	交换

剑、长袍、所得、荣耀、交换的提议

[praɪd]	,	[feɪm]	,	[æm'bɪʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[fɪl]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,
Pride	**,**	**fame**	**,**	**ambition**	**,**	**to**	**fill**	**up**	**his**	**heart**	**,**
自豪	,	名声	,	志向	,	到	充满	向上	他的	心	,

骄傲、名望、野心，充斥着他的内心。

[ænd; ənd]	[fjuː]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[huːm]	[ðiːz]	['kænɑːt]	[ɪ'streɪndʒ]	.	"	]
And	**few**	**there**	**are**	**whom**	**these**	**cannot**	**estrange**	**.**	**"**	**]**
和	很少	那里	是	谁	这些	不能	离间	.	"	]

很少有人能不被这些人疏远。

[	['fʊtnoʊt]	-	:	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[aɪ'diːəl]	,	[ðə; ði]	[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[truː]	"
[	**Footnote**	**15**	**:**	**This**	**is**	**the**	**divine**	**ideal**	**,**	**the**	**realization**	**of**	**which**	**will**	**bring**	**the**	**true**	**"**
[	脚注	-	:	这	是	这	神圣的	理想的	,	这	实现	的	哪个	将要	带来	这	真的	"

['goʊldən]	[eɪdʒ]	.	"
Golden	**Age**	**.**	**"**
金的	年龄	.	"

[脚注 15：这是神圣的理想，它的实现将带来真正的“黄金时代”。

"	[gɑːd]	[ɪz]	[lʌv]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	['dwɛlɪθ]	[ɪn]	[lʌv]	['dwɛlɪθ]	[ɪn]	[gɑːd]	,	[ænd; ənd]	[gɑːd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
"	**God**	**is**	**love**	**;**	**and**	**he**	**that**	**dwelleth**	**in**	**love**	**dwelleth**	**in**	**God**	**,**	**and**	**God**	**in**	**him**	**.**
"	上帝	是	爱	;	和	他	那	居住	在	爱	居住	在	上帝	,	和	上帝	在	他	.

神就是爱；住在爱里的，就是住在神里面，神也住在他里面。

"	—	[aɪ]
"	**—**	**I**
"	—	我

“-我

[dʒɑːn]	[ˌaɪ 'viː]	.	-	.	]
John	**iv**	**.**	**16**	**.**	**]**
约翰	四	.	-	.	]

约翰福音 4:16。

[	['fʊtnoʊt]	-	:	[ðɪs]	['poʊəm]	[fɜːrst]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	[ɪn]	-	.
[	**Footnote**	**16**	**:**	**This**	**poem**	**first**	**appeared**	**in**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**in**	**1852**	**.**
[	脚注	-	:	这	诗	第一的	出现	在	这	南方	文学	信使	在	-	.

[脚注 16：这首诗最初发表于 1852 年的《南方文学信使》杂志。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[sɜːrv]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	-	[ˈmænər]	[ʌv; əv]	[ˈjuːzɪŋ]	[blæŋk]	[vɜːrs]	.
It	**will**	**serve**	**to**	**show**	**Timrod's**	**manner**	**of**	**using**	**blank**	**verse**	**.**
它	将要	服务	到	展示	-	方式	的	使用	空白的	诗	.

这将有助于展现蒂姆罗德运用无韵诗的方式。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[əbˈzɜːrvd]	[ðæt]	"	[ə; eɪ]	[ˈles(ə)n]	"	[ɪz]	[əˈgen]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[θɪŋ]	.]
It	**will**	**be**	**observed**	**that**	**"**	**a**	**lesson**	**"**	**is**	**again**	**the**	**principal**	**thing**	**.]**
它	将要	是	观察到	那	"	一个	课	"	是	再次	这	主要的	事物	.]

可以看出，“教训”再次成为最重要的事。

[	[ˈfʊtnoʊt]	-	:	[ðɪs]	[riˈkɔːlz]	[ðə; ði]	[ˈkloʊzɪŋ]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[ˈlɔːŋˌfɛloʊz]	[ˈsʌnraɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	: —
[	**Footnote**	**17**	**:**	**This**	**recalls**	**the**	**closing**	**lines**	**of**	**Longfellow's**	**Sunrise**	**on**	**the**	**Hills**	**: —**
[	脚注	-	:	这	召回	这	结束	线条	的	朗费罗的	日出	在	这	丘陵	: —

[脚注 17：这让人想起朗费罗的《山丘上的日出》的结尾几行：——

"	[ɪf]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[wɔːrn]	[ænd; ənd]	[hɑːrd]	[bɪˈset]
"	**If**	**thou**	**art**	**worn**	**and**	**hard**	**beset**
"	如果	你	艺术	磨损	和	难的	围困

“如果你疲惫不堪，四面楚歌”

[wɪð; wɪθ]	[ˈsɔrəuz]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[fərˈget]	,
With	**sorrows**	**that**	**thou**	**wouldst**	**forget**	**,**
和	悲伤	那	你	会	忘记	,

带着你想要忘记的悲伤，

[ɪf]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[riːd]	[ə; eɪ]	[ˈles(ə)n]	[ðæt]	[wɪl]	[kiːp]
If	**thou**	**wouldst**	**read**	**a**	**lesson**	**that**	**will**	**keep**
如果	你	会	读	一个	课	那	将要	保持

如果你想读一堂课，它将让你……

[ðaɪ]	[hɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ˈfeɪntɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[soʊl]	[frʌm; frəm]	[sliːp]	,
Thy	**heart**	**from**	**fainting**	**and**	**thy**	**soul**	**from**	**sleep**	**,**
你的	心	从	昏厥	和	你的	灵魂	从	睡觉	,

让你的心免于昏厥，让你的灵魂免于沉睡，

[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[hɪlz]	!
Go	**to**	**the**	**woods**	**and**	**hills**	**!**
去	到	这	树林	和	丘陵	!

去树林和山丘里走走！

[noʊ]	[terz]
No	**tears**
不	眼泪

没有眼泪

[dɪm]	[ðə; ði]	[swiːt]	[lʊk]	[ðæt]	[ˈneɪtʃər]	[werz]	.	"	]
Dim	**the**	**sweet**	**look**	**that**	**Nature**	**wears**	**.**	**"**	**]**
暗淡	这	甜的	看	那	自然	穿着	.	"	]

熄灭大自然那甜美的光芒。

[	[ˈfʊtnoʊt]	-	:	[kəmˈper]	[ðə; ði]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[laɪnz]	[frʌm; frəm]	[ˈbraɪənts]	[ˌθænəˈtɑːpsɪs]	: —
[	**Footnote**	**18**	**:**	**Compare**	**the**	**following**	**lines**	**from**	**Bryant's**	**Thanatopsis**	**: —**
[	脚注	-	:	比较	这	下列的	线条	从	布莱恩特的	死亡幻觉	: —

[脚注 18：比较布莱恩特《死亡沉思录》中的以下几行：—

"	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ˈneɪtʃər]	[hoʊldz]
"	**To**	**him**	**who**	**in**	**the**	**love**	**of**	**Nature**	**holds**
"	到	他	WHO	在	这	爱	的	自然	持有

“致那些热爱自然的人”

[kəˈmjuːniən]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈvɪzəb(ə)l]	[fɔːrmz]	,	[ʃiː; ʃi]	[spiːks]
Communion	**with**	**her**	**visible**	**forms**	**,**	**she**	**speaks**
圣餐	和	她	可见的	表格	,	她	说话

她与自己可见的形体交流，并诉说着什么。

[ə; eɪ] ['veriəs] ['læŋgwɪdʒ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['geɪɚ] ['aʊərz]
A various language ; for his gayer hours
一个 各种各样的 语言 ; 为了 他的 更gay 小时
多种语言；在他更快乐的时光

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl]
She has a voice of gladness , and a smile
她 有 一个 嗓音 的 欢乐 , 和 一个 微笑
她声音里带着喜悦，脸上也洋溢着笑容。

[ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glaidz]
And eloquence of beauty , and she glides
和 口才 的 美丽 , 和 她 滑翔
她拥有雄辩的美，她优雅地滑行

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dɑːrkər] ['mjuːzɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld]
Into his darker musings , with a mild
进入 他的 较暗 沉思 , 和 一个 温和的
进入他较为阴暗的沉思，带着一丝温和

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [stiːlz] [ə'weɪ]
And healing sympathy , that steals away
和 康复 同情 , 那 偷窃 离开
而治愈性的同情，悄然离去

[ðer; ðər] ['ʃɑːrpnəs] , [er] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] . "]
Their sharpness , ere he is aware . "]
他们的 锐利度 , 埃雷 他 是 意识到的 . "]
他们的锋芒，在他意识到之前就已经显现出来了。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['saidni] [lə'nɪr]
SELECTIONS FROM SIDNEY LANIER
选择 从 西德尼 拉尼尔
西德尼·兰尼尔作品选集

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] [[wʌn]]
SONG OF THE CHATTAHOOCHEE [1]
歌曲 的 这 查塔胡奇河 [1]
查塔胡奇之歌[1]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
Out of the hills of Habersham ,
出去 的 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ,
从哈伯沙姆的山丘上，

[daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] , [[ˌtuː'tuː]]
Down the valleys of Hall , [2]
向下 这 山谷 的 大厅 , [2]
沿着霍尔山谷向下，[2]

[ðə; ði] ['hʌriŋ] [reɪn] , [[θriː]] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The hurrying rain , [3] to reach the plain ,
这 匆忙 雨 , [3] 到 抵达 这 清楚的 ,
暴雨[3] 迅速抵达平原，

[hæz; həz] [rʌn] [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [lept] [ðə; ði] [fɔːl] ,
Has run the rapid and leapt the fall ,
有 跑步 这 迅速的 和 跳跃 这 落下 ,
跑过急流，跳过瀑布，

[splɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ə'gen] ,
Split at the rock and together again ,
分裂 在 这 岩石 和 一起 再次 ,
在岩石边分离，又重聚。

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [ɔːr] ['næroʊ] [ɔːr] [waɪd] ,
Accepted his bed , or narrow or wide ,
公认 他的 床 , 或者 狭窄的 或者 宽的 ,
接受了他的床，无论窄还是宽。

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] ['fɑːli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
And fled from folly on every side ,
和 逃亡 从 蠢事 在 每一个 边 ,
四面八方都逃离了愚昧，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [peɪn] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
With a lover's pain to attain the plain ,
和 一个 恋人的 疼痛 到 达到 这 清楚的 ,
带着恋人般的痛苦去抵达平原，

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
Far from the hills of Habersham ,
远的 从 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ,
远离哈伯沙姆的山丘，

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] .
Far from the valleys of Hall .
远的 从 这 山谷 的 大厅 .
远离霍尔山谷。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
All down the hills of Habersham ,
全部 向下 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ,
哈伯沙姆山坡下，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] ,
All through the valleys of Hall ,
全部 通过 这 山谷 的 大厅 ,
霍尔山谷的各个角落，

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [kraɪd] , [ə'baɪd] , [ə'baɪd] ;
The rushes cried , Abide , abide ;
这 冲刺 哭 , 遵守 , 遵守 ;
芦苇叫道：“住手，住手！”

[ðə; ði] ['wɪlfl] ['wɔːtər] [wiːdz] [held] [ˌem 'iː] [θrɔːl] ,
The wilful water weeds held me thrall ,
这 故意 水 杂草 握住 我 奴隶 ,
顽强生长的水生植物让我着迷，

[ðə; ði] ['lɒːrəl] , [sloʊ] - [leɪvɪŋ] , [[fɔːr]] [tɜːrnd] [maɪ] [taɪd] ,
The laurel , slow - laving , [4] turned my tide ,
这 月桂树 , 慢的 - 洗车 , [4] 转向 我的 潮 ,
月桂树，缓缓流淌，[4] 扭转了我的情绪，

[ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːndlɪŋ] [græs] [sed] [steɪ] ,
The ferns and the fondling grass said stay ,
这 蕨类植物 和 这 爱抚 草 说 停留 ,
蕨类植物和轻柔的青草仿佛在说：留下来吧。

[ðə; ði] ['duːberi] ['dɪpt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [wɪn] [dɪ'leɪ] , [[faɪv]]
The dewberry dipped for to win delay , [5]
这 露莓 浸入 为了 到 赢 延迟 , [5]
露莓浸泡是为了赢得延迟，[5]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [riːdz] [said] [ə'baɪd] , [ə'baɪd] ,
And the little reeds sighed Abide , abide ,
和 这 小的 芦苇 叹了口气 遵守 , 遵守 ,
小芦苇叹息着：“停留吧，停留吧。”

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
Here in the hills of Habersham ,
这里 在 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ,

这里是哈伯沙姆的山丘，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] .
Here in the valleys of Hall .
这里 在 这 山谷 的 大厅 .

这里是霍尔山谷。

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
High over the hills of Habersham ,
高的 超过 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ,

在哈伯沙姆山丘的高处，

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] ,
Veiling the valleys of Hall ,
面纱 这 山谷 的 大厅 ,

遮蔽了霍尔山谷，

[ðə; ði] ['hɪkəri] [toʊld][ˌem 'iː]['mænɪfoʊld]
The hickory told me manifold
这 山胡桃木 讲述 我 歧管

山核桃树告诉我歧管

[fer] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ʃeɪd] , [ðə; ði]['pɑːplər] [tɔːl]
Fair tales of shade , the poplar tall
公平的 故事 的 阴影 , 这 白杨 高的

童话般的树荫，高耸的白杨树

[rɔːt] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [self] [tuː; tə][hoʊld] ,
Wrought me her shadowy self to hold ,
锻 我 她 阴暗的 自己 到 抓住 ,

她塑造了我，让我能够拥抱她那朦胧的身影，

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [ðə; ði] [oʊk] , [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] , [ðə; ði] [paɪn] ,
The chestnut , the oak , the walnut , the pine ,
这 板栗 , 这 橡木 , 这 核桃 , 这 松树 ,

栗树、橡树、胡桃树、松树

, [wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [saɪn] ,
Overleaning , with flickering meaning and sign ,
过度倾斜 , 和 闪烁 意义 和 符号 ,

倾斜过头，意义和符号闪烁不定，

[sed] , [pæs] [nɑːt][soʊ][koʊld] [ðiːz] ['mænɪfoʊld]
Said , Pass not so cold these manifold
说 , 经过 不是 所以 寒冷的 这些 歧管

说道，不要让这些歧管太冷

[diːp] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
Deep shades of the hills of Habersham ,
深的 色调 的 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ,

哈伯沙姆山丘的深邃阴影，

[ðiːz] [gleɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] .
These glades in the valleys of Hall .
这些 林间空地 在 这 山谷 的 大厅 .

霍尔山谷中的这些林间空地。

[ænd; ənd][ɔːft][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
And oft in the hills of Habersham ,
和 经常 在 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ,

而且经常在哈伯沙姆的山丘上，

[ænd; ənd][ɔːft][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] ,
And oft in the valleys of Hall ,
和 经常 在 这 山谷 的 大厅 ，
而且经常在霍尔山谷，

[ðə; ði] [waɪt] [kwɔːrts] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [brʊk] - [stoʊn]
The white quartz shone , and the smooth brook - stone
这 白色的 石英 闪耀 ， 和 这 光滑的 溪 - 石头
白色的石英闪闪发光，光滑的溪石也熠熠生辉。

[bɑːrd] [[sɪks]] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [brɔːl] ,
Barred [6] me of passage with friendly brawl ,
禁止 [6] 我 的 通道 和 友好的 争吵 ，
[6] 用友好的争吵阻止我通行，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['met(ə)l] [leɪ] [sæd] , [ə'loʊn] ,
And many a metal lay sad , alone ,
和 许多 一个 金属 躺 伤心 ， 独自的 ，
许多金属孤零零地躺在那里，悲伤不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ðə; ði] ['gɑːrnɪt] , [ðə; ði] ['æməθɪst] ,
And the diamond , the garnet , the amethyst ,
和 这 钻石 ， 这 石榴石 ， 这 紫晶 ，
还有钻石、石榴石、紫水晶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ðæt] ['prizənz] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [mɪst] ,
And the crystal that prisons a purple mist ,
和 这 水晶 那 监狱 一个 紫色的 薄雾 ，
以及囚禁着紫色迷雾的水晶，

[ʃoʊd] [laɪts] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɔːrdʒəl] [stoʊn] [['sɛvən]]
Showed lights like my own from each cordial stone [7]
显示 灯 喜欢 我的 自己的 从 每个 亲切 石头 [7]
每块甜石都散发出像我自己一样的光芒[7]

[ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
In the clefts of the hills of Habersham ,
在 这 裂隙 的 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ，
在哈伯沙姆山丘的缝隙中，

[ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] .
In the beds of the valleys of Hall .
在 这 床 的 这 山谷 的 大厅 .
在霍尔山谷的床榻上。

[bʌt; bət][oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
But oh , not the hills of Habersham ,
但 哦 ， 不是 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ，
但是，哦，不是哈伯沙姆的山丘。

[ænd; ənd][oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] ,
And oh , not the valleys of Hall ,
和 哦 ， 不是 这 山谷 的 大厅 ，
哦，还有，不是霍尔山谷，

[ʃæl; ʃəl]['hɪndər][ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] , [[eɪt]]
Shall hinder the rain from attaining the plain , [8]
将 阻碍 这 雨 从 达到 这 清楚的 ， [8]
会阻碍雨水到达平原，[8]

[fɔːr; fər] ['daʊnwərd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['duːti] [kɔːl] —
For downward the voices of duty call —
为了 向下 这 声音 的 责任 称呼 —
向下传来职责的呼唤——

['daʊnwərd]	[tuː; tə]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[meɪn]	.
Downward	**to**	**toil**	**and**	**be**	**mixed**	**with**	**the**	**main**	**.**
向下	到	辛劳	和	是	混合	和	这	主要的	.

向下劳作，融入主流。

[ðə; ði]	[draɪ]	[fiːldz]	[bɜːrn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪlz]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	,
The	**dry**	**fields**	**burn**	**and**	**the**	**mills**	**are**	**to**	**turn**	**,**
这	干燥	字段	烧伤	和	这	磨坊	是	到	转动	,

干涸的田野燃烧，磨坊即将转动。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[medəuz]	[	[naɪn]	]	['mɔːrtəli]	[jɜːrn]	,
And	**a**	**thousand**	**meadows**	**[**	**9**	**]**	**mortally**	**yearn**	**,**
和	一个	千	草地	[	9	]	致命的	向往	,

千片草地[9] 渴望着，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[	-	]	[meɪn]	[frʌm; frəm]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[pleɪn]
And	**the**	**final**	**[**	**10**	**]**	**main**	**from**	**beyond**	**the**	**plain**
和	这	最终的	[	-	]	主要的	从	超过	这	清楚的

最后[10]主要来自平原之外

[kɔːlz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	['hæbərʃæm]	,
Calls	**o'er**	**the**	**hills**	**of**	**Habersham**	**,**
呼叫	超过	这	丘陵	的	哈伯沙姆	,

哈伯沙姆山丘上空传来呼唤声，

[ænd; ənd]	[kɔːlz]	[θruː]	[ðə; ði]	['væliz]	[ʌv; əv]	[hɔːl]	.
And	**calls**	**through**	**the**	**valleys**	**of**	**Hall**	**.**
和	呼叫	通过	这	山谷	的	大厅	.

呼唤声响彻霍尔山谷。

[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[	-	]
THE	**CRYSTAL**	**[**	**11**	**]**
这	水晶	[	-	]

水晶[11]

[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	,	['dɛθs]	[ænd; ənd]	[truːθs]	['ʌn'lɔkiŋ]	[taɪm]	,
At	**midnight**	**,**	**death's**	**and**	**truth's**	**unlocking**	**time**	**,**
在	午夜	,	死亡人数	和	真相	解锁	时间	,

午夜时分，死亡与真相揭晓之时。

[wen]	[fɑːr]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['spɪrɪts]	['hɪrɪŋ]	[roʊlz]
When	**far**	**within**	**the**	**spirit's**	**hearing**	**rolls**
什么时候	远的	之内	这	精神的	听力	卷

当灵魂的听觉远远地滚动时

[ðə; ði]	[greɪt]	[sɔːft]	['rʌmb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	—
The	**great**	**soft**	**rumble**	**of**	**the**	**course**	**of**	**things**	**—**
这	伟大的	柔软的	隆隆	的	这	课程	的	事物	—

万物运行的巨大而柔和的隆隆声——

[ə; eɪ]	[bʌlk]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæsk]	[ʌv; əv]	[saʊnd]	—
A	**bulk**	**of**	**silence**	**in**	**a**	**mask**	**of**	**sound**	**—**
一个	大部分	的	沉默	在	一个	面具	的	声音	—

声音面具下隐藏着大量的沉默——

[wen]	['dɑːrknəs]	[kliəz]	['aʊər; ɑːr]	['vɪʒ(ə)n]	[ðæt]	[baɪ]	[deɪ]
When	**darkness**	**clears**	**our**	**vision**	**that**	**by**	**day**
什么时候	黑暗	清除	我们的	想象	那	经过	天

当黑暗使我们的视线变得清晰，白昼便会到来。

[ɪz]	[sʌn]	-	[blaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ə; eɪ]	['rævənɪŋ]	[aʊl]
Is	**sun**	**-**	**blind**	**,**	**and**	**the**	**soul's**	**a**	**ravening**	**owl**
是	太阳	-	瞎的	,	和	这	灵魂的	一个	贪婪	猫头鹰

它对阳光视而不见，灵魂如同一只贪婪的猫头鹰。

[fɔːr; fər]	[truːθ]	,	[ænd; ənd]	-	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə'baʊt]
For	**truth**	**,**	**and**	**flitteth**	**here**	**and**	**there**	**about**
为了	真相	,	和	-	这里	和	那里	关于

为了真理，四处游荡

[loʊ]	-	['laɪɪŋ]	['wʊdi]	[trækts]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ɔːft]
Low	**-**	**lying**	**woody**	**tracts**	**of**	**time**	**and**	**oft**
低的	-	说谎	木质的	小册子	的	时间	和	经常

低洼的林地，时间长，而且常常

[ɪz]	['maɪndɪd]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[baʊ]	,
Is	**minded**	**for**	**to**	**sit**	**upon**	**a**	**bough**	**,**
是	有思想	为了	到	坐	之上	一个	买	,

一心想坐在树枝上，

[draɪ]	-	[ded]	[ænd; ənd]	[ʃɑːrp]	,	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[lɔːŋ]	-	['strɪkən]	[triː]
Dry	**-**	**dead**	**and**	**sharp**	**,**	**of**	**some**	**long**	**-**	**stricken**	**tree**
干燥	-	死的	和	锋利的	,	的	一些	长的	-	受打击的	树

干枯、枯死且尖锐，属于某种久经沙场的树木。

[ænd; ənd]	[mjuːz]	[ɪn]	[ðæt]	[gɔːnt]	[pleɪs]	,	—	-	[twʌz]	[ðen]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
And	**muse**	**in**	**that**	**gaunt**	**place**	**,**	**—**	**'**	**twas**	**then**	**my**	**heart**	**,**
和	沉思	在	那	瘦削	地方	,	—	-	那是	然后	我的	心	,

在那片荒凉之地沉思，——那时我的心，

[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['medɪteɪtɪv]	[dɑːrk]	,	[kraɪd]	[aʊt]	:
Deep	**in**	**the**	**meditative**	**dark**	**,**	**cried**	**out**	**:**
深的	在	这	冥想	黑暗的	,	哭	出去	:

在冥想的黑暗深处，他喊道：

[jiː; ji]	['kʌmpəniz]	[ʌv; əv]	['gʌvərnər]	-	['spɪrɪts]	[greɪv]	,
Ye	**companies**	**of**	**governor**	**-**	**spirits**	**grave**	**,**
叶	公司	的	州长	-	烈酒	严重	,

诸位总督的亡灵坟墓公司，

[bɑːdz]	,	[ænd; ənd]	[oʊld]	['brɪŋərz]	-	[daʊn]	[ʌv; əv]	['fleɪmɪŋ]	[nuːz]
Bards	**,**	**and**	**old**	**bringers**	**-**	**down**	**of**	**flaming**	**news**
吟游诗人	,	和	老的	使者	-	向下	的	炽盛	消息

吟游诗人，以及那些带来爆炸性新闻的老前辈们

[frʌm; frəm]	[stiːp]	-	[wɔːld]	['hevəns]	,	['hoʊli]	['mælkəntent]	,
From	**steep**	**-**	**walled**	**heavens**	**,**	**holy**	**malcontents**	**,**
从	陡	-	有围墙的	天	,	圣	不满分子	,

从陡峭的天堂之壁，圣洁的不满者们，

[swiːt]	[siəz]	,	[ænd; ənd]	['stelər]	['vɪʒəˌneriːz]	,	[ɔːl]
Sweet	**seers**	**,**	**and**	**stellar**	**visionaries**	**,**	**all**
甜的	先知	,	和	恒星	有远见的人	,	全部

甜美的先知，以及杰出的远见者，所有

[ðæt]	[bruːd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ʌv; əv]	['poʊəzi,'poʊəsi]	,
That	**brood**	**about**	**the**	**skies**	**of**	**poesy**	**,**
那	幼虫	关于	这	天空	的	诗	,

那群关于诗歌天空的思绪，

[fʊl]	[braɪt]	[jiː; ji]	[ʃaɪn]	,	[ɪn'suːpərəb(ə)l]	[stɑːrz]	;
Full	**bright**	**ye**	**shine**	**,**	**insuperable**	**stars**	**;**
满的	明亮的	是的	闪耀	,	不可逾越	明星	;

繁星闪耀吧，无敌的群星！

[jet]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[lʊk]	[hɑːrd]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	,	[nʌn]
Yet	**,**	**if**	**a**	**man**	**look**	**hard**	**upon**	**you**	**,**	**none**
然而	,	如果	一个	男人	看	难的	之上	你	,	没有任何

然而，如果一个男人狠狠地打量你，没有人

[wɪð; wɪθ]['toʊt(ə)l] ['lʌstər] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn]
With total luster blazeth , no , not one
和 全部的 光泽 烈焰 , 不 , 不是 一

光芒四射，不，没有一个

[bʌt; bət] [hæθ] [sʌm; səm] ['heɪnəs] ['frek(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
But hath some heinous freckle of the flesh
但 有 一些 令人发指的 雀斑 的 这 肉

但身上却有一些令人厌恶的肉体斑点

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [tʃiːk] , [nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [wɪŋks]
Upon his shining cheek , not one but winks
之上 他的 灼灼 脸颊 , 不是 一 但 眨眼

在他闪亮的脸颊上，不是眨一下眼，而是眨一下眼。

[hɪz; ɪz] [reɪ] , [oʊ'peɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] [mɪst]
His ray , opaqued with intermittent mist
他的 射线 , 不透明的 和 间歇性的 薄雾

他的光束，间或被一层薄雾笼罩

[ʌv; əv] ['diːfekt] ; [jeɪ] , [juː; jʊ] ['mæstərz] [ɔːl] [mʌst; məst] [æsk]
Of defect ; yea , you masters all must ask
的 缺点 ; 是的 , 你 大师 全部 必须 问

缺陷；是的，你们这些大师都必须问

[sʌm; səm] [swiːt] [fər'gɪvnəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːp] [tuː; tə] [gɪv] ,
Some sweet forgiveness , which we leap to give ,
一些 甜的 饶恕 , 哪个 我们 飞跃 到 给 ,

我们欣然给予的甜蜜宽恕

[wiː; wi] ['lʌvəz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['hev(ə)nli] - [glæd][tuː; tə] [miːt]
We lovers of you , heavenly - glad to meet
我们 恋人 的 你 , 天上 - 高兴的 到 见面

我们这些爱你的人，无比高兴能与你相遇。

[jʊr; jər][lɑːr'dʒes][soʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɪntərˌplaɪt]
Your largess so with love , and interplight
你的 慷慨 所以 和 爱 , 和 间光

你的慷慨充满了爱，以及相互的困境

[jʊr; jər] ['dʒiːnjəsɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [mɔːr'tælɪtiz] .
Your geniuses with our mortalities .
你的 天才 和 我们的 死亡率 .

你们的天才与我们凡人。

[ðʌs] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [oʊ] [swiːtəst] ['ʃeɪkˌspɪər] [soʊl] , [-]
Thus unto thee , O sweetest Shakspere sole , [12]
因此 到 你 , 哦 最甜美的 莎士比亚 唯一 , [-]

因此，致你，最甜蜜的莎士比亚灵魂，[12]

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɜːrts] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][duː] [fər'gɪv]
A hundred hurts a day I do forgive
一个 百 疼痛 一个 天 我 做 原谅

一天一百次的伤痛，我都会原谅。

(- [tɪz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn'tʃæntmənt] ! - [tɪz][fɔːr; fər] [ðiː]) :
(' Tis little , but , enchantment ! ' tis for thee) :
(- 的 小的 , 但 , 魅力 ! - 的 为了 你) :

（虽小，却令人着迷！这是为你准备的）：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[smɔːl]	['kjʊriəs]	['kwɪb(ə)l]	;	...	['hɛnriːz]	['fʌstʃən]	[rɔːr]
Small	**curious**	**quibble**	**;**	**...**	**Henry's**	**fustian**	**roar**
小的	好奇的	狡辩	;	...	亨利的	粗麻布	吼

一个小小的、奇怪的吹毛求疵；……亨利那粗犷的咆哮

[wɪtʃ]	[fraɪts]	[ə'weɪ]	[ðæt]	[sliːp]	[hiː; hi]	[ɪn'voʊkeɪts]	;	[	-	]
Which	**frights**	**away**	**that**	**sleep**	**he**	**invocates**	**;**	**[**	**13**	**]**
哪个	惊吓	离开	那	睡觉	他	祈求	;	[	-	]

这吓跑了他所祈求的睡眠；[13]

[rɔːŋd]	['vælənˌtaɪnz]	[	-	]	[ʌn'nætʃrəl]	[heɪst]	[tuː; tə]	[jiːld]	;
Wronged	**Valentine's**	**[**	**14**	**]**	**unnatural**	**haste**	**to**	**yield**	**;**
冤枉	情人节	[	-	]	不自然	匆忙	到	屈服	;

受委屈的瓦伦丁[14] 不自然地急于让步；

[tuː]	-	['sɪli]	[ʃɪfts]	[ʌv; əv]	[meɪdz]	[ðæt]	[mæsk]	[æz; əz]	[men]
Too	**-**	**silly**	**shifts**	**of**	**maids**	**that**	**mask**	**as**	**men**
也	-	愚蠢的	轮班	的	女佣	那	面具	作为	男人

女佣假扮男人的愚蠢轮班

[ɪn]	[feɪnt]	[dɪs'gaɪzɪz]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[nɛə]	[dɪs'gaɪz]	—
In	**faint**	**disguises**	**that**	**could**	**ne'er**	**disguise**	**—**
在	头晕的	伪装	那	可以	从未	伪装	—

用微弱的伪装，却永远无法掩盖——

[vi'oʊlə]	,	['dʒuːliə]	,	['pɔːʃiə]	,	['rɔzəlind]	;	[	-	]
Viola	**,**	**Julia**	**,**	**Portia**	**,**	**Rosalind**	**;**	**[**	**15**	**]**
中提琴	,	朱莉娅	,	波西亚	,	罗莎琳德	;	[	-	]

薇奥拉、朱莉娅、波西亚、罗莎琳德；[15]

[fə'tiːgz]	[moʊst]	[drɪr]	,	[ænd; ənd]	['niːdləs]	[ˌoʊvər'tæks]
Fatigues	**most**	**drear**	**,**	**and**	**needless**	**overtax**
疲劳	最多	凄凉	,	和	不必要	过度征税

最令人沮丧的疲劳，以及不必要的过度劳累

[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	[əb'skjʊr]	[ðæt]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[liːf]	[biː; bi]	[pleɪn]	.
Of	**speech**	**obscure**	**that**	**had**	**as**	**lief**	**be**	**plain**	**.**
的	演讲	朦胧	那	有	作为	利夫	是	清楚的	.

言语晦涩难懂，却又如释重负。

...	['fɑːðər]	['hoʊmər]	,	[ðiː]	,
...	**Father**	**Homer**	**,**	**thee**	**,**
...	父亲	荷马	,	你	,

……荷马神父，你，

[ðiː]	['ɔːlsoʊ]	[aɪ]	[fər'gɪv]	[ðaɪ]	['sændi]	[weɪsts]
Thee	**also**	**I**	**forgive**	**thy**	**sandy**	**wastes**
汝	还	我	原谅	你的	沙	废物

我也饶恕你那荒芜的沙地

[ʌv; əv]	[proʊz]	[ænd; ənd]	['kætəlɔːg]	,	[	-	]
Of	**prose**	**and**	**catalogue**	**,**	**[**	**16**	**]**
的	散文	和	目录	,	[	-	]

散文和目录，[16]

[ðaɪ] [drɪr] [hə'ræŋ]
thy drear harangues
你的 凄凉 长篇大论

你那枯燥乏味的演说

[ðæt] [tiːz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
That tease the patience of the centuries ,
那 逗 这 耐心 的 这 几个世纪 ,

那考验了几个世纪以来人们的耐心，

[ðaɪ] ['sliːzi] [skræp][ʌv; əv] ['stɔːri] , — [bʌt; bət][ə; eɪ] [roʊgz]
Thy sleazy scrap of story , — but a rogue's
你的 卑鄙的 废料 的 故事 , — 但 一个 流氓的

你那卑劣的故事碎片，——但一个无赖的

[reɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [oʊ] - - [lʌv] , [-] — [tuː] [sɔɪld] [ə; eɪ] [pætʃ]
Rape of a light - o ' - love , [17] — too soiled a patch
强奸 的 一个 光 - o - - 爱 , [-] — 也 脏的 一个 修补

强奸一盏爱的明灯，[17]——一块太脏的地

[tuː; tə] ['brɔidə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] .
To broider with the gods .
到 绣花机 和 这 神 .

与神灵一起刺绣。

[ðiː] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [-]
Thee , Socrates , [18]
汝 , 苏格拉底 , [-]

你，苏格拉底，[18]

[ðaʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] [wʌn] , [aɪ] [fər'gɪv]
Thou dear and very strong one , I forgive
你 亲爱的 和 非常 强的 一 , 我 原谅

亲爱的、坚强的你，我原谅你

[ðaɪ] [jɪr] - [wɔːrn] [kloʊk] , [ðaɪn] ['aɪərn] ['strɪndʒənsi]
Thy year - worn cloak , thine iron stringencies
你的 年 - 磨损 披风 , 你的 铁 严格性

你那件穿了一年的斗篷，你那铁一般的严苛

[ðæt] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['dændi] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] , [-] [ðaɪ] [wɜːrdz]
That were but dandy upside - down , [19] thy words
那 是 但 花花公子 上行 - 向下 , [-] 你的 字

那不过是颠倒过来的花哨玩意儿，[19] 你的话语

[ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] , - [spoʊk] , [hæd; həd] ['mænliər] [rɔːt] .
Of truth that , mildlier spoke , had manlier wrought .
的 真相 那 , - 辐 , 有 更男子气概 锻 .

坦率地说，这真理带来了更强烈的结果。

[soʊ] , ['buːdə,'bʊdə] , [-] ['bjuːtɪf(ə)l] !
So , Buddha , [20] beautiful !
所以 , 佛 , [-] 美丽的 !

所以，佛陀，[20] 真美！

[aɪ]['pɑːrd(ə)n] [ðiː]
I pardon thee
我 赦免 你

我原谅你

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɔːl] [ðaʊ] [hædst][fɔːr; fər] ['niːdi] [mæn]
That all the All thou hadst for needy man
那 全部 这 全部 你 哈斯特 为了 贫困 男人

你所拥有的一切，都给了需要帮助的人。

[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[best]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[wʌz; wəz]
Was	**Nothing**	**,**	**and**	**thy**	**Best**	**of**	**being**	**was**
曾是	没有什么	,	和	你的	最好的	的	存在	曾是

虚无，而你存在的最佳状态是

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
But	**not**	**to**	**be**	**.**
但	不是	到	是	.

但事实并非如此。

[wɔːrn]	['dænti]	,	[	-	]	[aɪ]	[fər'gɪv]
Worn	**Dante**	**,**	**[**	**21**	**]**	**I**	**forgive**
磨损	但丁	,	[	-	]	我	原谅

磨损的但丁，[21] 我原谅

[ðə; ði]	[ɪm'plækəbl]	[heɪts]	[ðæt]	[ɪn]	[ðaɪ]	['hɔːrɪd]	['hɛlz]
The	**implacable**	**hates**	**that**	**in**	**thy**	**horrid**	**hells**
这	冷酷无情	讨厌	那	在	你的	可怕的	地狱

那无情的仇恨，在你可怕的地狱里

[ɔːr]	[bɜːrn]	[ɔːr]	[friːz]	[ðaɪ]	['fɛloʊz]	,	['nevər]	[luːst]
Or	**burn**	**or**	**freeze**	**thy**	**fellows**	**,**	**never**	**loosed**
或者	烧伤	或者	冻结	你的	伙伴们	,	绝不	松开

要么烧死要么冻死你的同伴，永远不要放开他们

[baɪ]	[deθ]	,	[nɔːr]	[taɪm]	,	[nɔːr]	[lʌv]	.
By	**death**	**,**	**nor**	**time**	**,**	**nor**	**love**	**.**
经过	死亡	,	也不	时间	,	也不	爱	.

死亡、时间或爱情都无法阻止这一切。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fər'gɪv]
And	**I**	**forgive**
和	我	原谅

我原谅了。

[ðiː]	,	['mɪltən]	,	[ðoʊz]	[ðaɪ]	['kɑːmɪk]	-	['dredf(ə)l]	['wɔrz]	[	-	]
Thee	**,**	**Milton**	**,**	**those**	**thy**	**comic**	**-**	**dreadful**	**wars**	**[**	**22**	**]**
汝	,	米尔顿	,	那些	你的	漫画	-	可怕	战争	[	-	]

弥尔顿啊，你那些滑稽又可怕的战争[22]

[wer]	,	[ɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[groʊs]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'kluːsɪv]	[stiːl]	,
Where	**,**	**armed**	**with**	**gross**	**and**	**inconclusive**	**steel**	**,**
在哪里	,	武装	和	总的	和	结论不明	钢	,

在那里，手持粗糙且效果不明的钢铁，

[ɪ'mɔːtlz]	[smaɪt]	[ɪ'mɔːtlz]	['mɔːrtlˌwaɪz]	,
Immortals	**smite**	**immortals**	**mortalwise**	**,**
不朽者	惩击	不朽者	凡人	,

不朽者以凡人之道惩戒不朽者，

[ænd; ənd]	[fɪl]	[ɔːl]	['hev(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['fɑːli]	.
And	**fill**	**all**	**heaven**	**with**	**folly**	**.**
和	充满	全部	天堂	和	蠢事	.

让愚昧充满整个天堂。

['ɔːlsoʊ]	[ðiː]	,
Also	**thee**	**,**
还	你	,

还有你，

[breɪv]	['iːskiləs]	,	[	-	]	[ðiː]	[aɪ]	[fər'gɪv]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]
Brave	**Aeschylus**	**,**	**[**	**23**	**]**	**thee**	**I**	**forgive**	**,**	**for**	**that**
勇敢的	埃斯库罗斯	,	[	-	]	你	我	原谅	,	为了	那

勇敢的埃斯库罗斯[23]，我原谅你，因为……

[ðaɪn]	[aɪ]	,	[baɪ]	[ber]	[braɪt]	['dʒʌstɪs]	-	,
Thine	**eye**	**,**	**by**	**bare**	**bright**	**justice**	**basilisked**	**,**
瘦	眼睛	,	经过	裸	明亮的	正义	-	,

你的双眼，被赤裸明亮的正义所刺穿，

[tɜːrnd]	[nɑːt]	,	[nɔːr]	['evər]	['lɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[wer]	[lʌv]
Turned	**not**	**,**	**nor**	**ever**	**learned**	**to**	**look**	**where**	**Love**
转向	不是	,	也不	曾经	学习	到	看	在哪里	爱

从未转身，也从未学会看向爱所在之处

[stændz]	['ʃaɪnɪŋ]	.
Stands	**shining**	**.**
站立	灼灼	.

熠熠生辉。

[soʊ]	,	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðiː]	,	[luː'kriːʃiəs]	[	-	]	[maɪn]	,
So	**,**	**unto**	**thee**	**,**	**Lucretius**	**[**	**24**	**]**	**mine**	**,**
所以	,	到	你	,	卢克莱修	[	-	]	矿	,

所以，致我亲爱的卢克莱修[24]

(	[fɔːr; fər]	[oʊ]	,	[wʌt]	[hɑːrt]	[hæθ]	[lʌvd]	[ðiː]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ðɪs]
(	**For**	**oh**	**,**	**what**	**heart**	**hath**	**loved**	**thee**	**like**	**to**	**this**
(	为了	哦	,	什么	心	有	喜爱	你	喜欢	到	这

（因为，哦，哪颗心像这般爱你？）

[ðæts]	[naʊ]	[kəm'pleɪnɪŋ]	?	)
That's	**now**	**complaining**	**?**	**)**
那就是	现在	抱怨	?	)

现在这算抱怨吗？）

['friːli]	[aɪ]	[fər'gɪv]
freely	**I**	**forgive**
自由	我	原谅

我心甘情愿地原谅

[ðaɪ]	['lɑːdʒɪk]	[pʊr]	,	[ðaɪn]	['erər]	[rɪtʃ]	,	[ðaɪn]	[ɜːrθ]
Thy	**logic**	**poor**	**,**	**thine**	**error**	**rich**	**,**	**thine**	**earth**
你的	逻辑	贫穷的	,	你的	错误	富有的	,	你的	地球

你的逻辑贫乏，你的谬误丛生，你的尘世荒芜。

[huːz]	[greɪvz; grɑːvz]	[iːt]	[soʊlz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
Whose	**graves**	**eat**	**souls**	**and**	**all**	**.**
谁	坟墓	吃	灵魂	和	全部	.

那些坟墓会吞噬灵魂的一切。

[jeɪ]	,	[ɔːl]	[juː; jʊ]	['hɑːrts]
Yea	**,**	**all**	**you**	**hearts**
是的	,	全部	你	心

是的，你们所有人的心

[ʌv; əv]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	[swiːt]	['raɪtʃəs]	['lʌvəz]	[lɑːrdʒ]	:
Of	**beauty**	**,**	**and**	**sweet**	**righteous**	**lovers**	**large**	**:**
的	美丽	,	和	甜的	正义	恋人	大的	:

美丽的，以及众多甜蜜正直的爱人：

[ɔː'riːljəs]	[	-	]	[faɪn]	,	[ɔːft]	['suːpərfaɪn]	;	[maɪld]	[seɪnt]
Aurelius	**[**	**25**	**]**	**fine**	**,**	**oft**	**superfine**	**;**	**mild**	**Saint**
奥勒留	[	-	]	美好的	,	经常	超细	;	温和的	圣

奥勒留 [25] 精良，常为极佳；温和的圣徒

[ə; eɪ]	['kempis]	,	[	-	]	['oʊvər'maɪld]	;	[ˌepɪk'titəs]	,	[	-	]
A	**Kempis**	**,**	**[**	**26**	**]**	**overmild**	**;**	**Epictetus**	**,**	**[**	**27**	**]**
一个	肯皮斯	,	[	-	]	过轻	;	爱比克泰德	,	[	-	]

坎皮斯[26]过于温和；爱比克泰德[27]

[waɪlz] [loʊ] [ɪn] [θɔːt] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['sleɪvəri] [tɪŋkt] ;
Whiles low in thought , still with old slavery tinct ;
当 低的 在 想法 , 仍然 和 老的 奴隶制 酊剂 ;
虽然思想低落，但仍带有旧奴隶制的色彩；

[ræpt] ['beɪmən] , [-] [ræpt] [tuː] [fɑːr] ; [haɪ] ['swiːdn,bɔːg,] , [-]
Rapt Behmen , [28] rapt too far ; high Swedenborg , [29]
欣喜若狂 贝赫门 , [-] 欣喜若狂 也 远的 ; 高的 斯威登堡 , [-]
Rapt Behmen，[28] 太过狂热；high Swedenborg，[29]

- ; ['læŋli] , [-] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ]
O'ertoppling ; Langley , [30] that with but a touch
- ; 兰利 , [-] 那 和 但 一个 触碰
奥托普林；兰利，[30]只需轻轻一触

[ʌv; əv][ɑːrt][hædst] [sʌŋ] ['pɪrz] ['plaʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
Of art hadst sung Piers Plowman to the top
的 艺术 哈斯特 唱 皮尔斯 农夫 到 这 顶部
《农夫皮尔斯》将艺术推向了顶峰

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] , [wer'ʌv] - [tɪz] ['dɪrɪst] , [naʊ] ,
Of English songs , whereof ' tis dearest , now ,
的 英语 歌曲 , 其中 - 的 亲爱的 , 现在 ,
现在，在所有我最喜爱的英文歌曲中，

[ænd; ənd][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] ; ['kædmən] , [-] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn]
And most adorable ; Caedmon , [31] in the morn
和 最多 可爱的 ; 凯德蒙 , [-] 在 这 早晨
最可爱的是凯德蒙[31]，在早上

[ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊ,hɜːrdz] [kɔːl]
A - calling angels with the cowherd's call
一个 - 呼叫 天使 和 这 牧牛人的 称呼
用牧牛人的呼唤召唤天使

[ðæt] [leɪt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ; ['emərsn] ,
That late brought up the cattle ; Emerson ,
那 晚的 带来 向上 这 牛 ; 爱默生 ,
那晚把牛群赶了过来；爱默生，

[moʊst] [waɪz] , [ðæt] [jet] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['wɪzdəm] , [lɔːst]
Most wise , that yet , in finding Wisdom , lost
最多 明智的 , 那 然而 , 在 寻找 智慧 , 丢失的
最睿智的人，却在寻求智慧的过程中迷失了自己。

[ðaɪ] [self] , ['sʌmtaɪmz] ; [tens] [kiːts] , [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] - [nəːvs]
Thy Self , sometimes ; tense Keats , with angels ' nerves
你的 自己 , 有时 ; 紧张 济慈 , 和 天使 - 神经
你的自我，有时；紧张的济慈，带着天使般的神经

[wer] [menz][wɜːr; wər] ['betər] ; ['tenisn] , ['lɑːrdʒɪst] [vɔɪs]
Where men's were better ; Tennyson , largest voice
在哪里 男士 是 更好的 ; 丁尼生 , 最大 嗓音
男人的境况更好；丁尼生，声音最大

[sɪns] ['mɪltən] , [jet] [sʌm; səm]['redʒɪstər][ʌv; əv] [wɪt]
Since Milton , yet some register of wit
自从 米尔顿 , 然而 一些 登记 的 有
自弥尔顿以来，仍然有一些机智的记录

['wɑːntɪŋ] , — [ɔːl] , [ɔːl] , [aɪ]['pɑːrd(ə)n] , [er] - [tɪz] [æskt] ,
Wanting , — all , all , I pardon , ere ' tis asked ,
想要 , — 全部 , 全部 , 我 赦免 , 埃雷 - 的 问 ,
想要，——所有，所有，我原谅，在被问及之前，

[jʊr; jər] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [moʊl] [ðæt] [ma:rks]
Your more or less , your little mole that marks
你的 更多的 或者较少的 , 你的 小的 痣 那 标记
你身上那颗小小的痣，或者说，你的标记

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɪnʃɪp] [si:lz] [tuː; tə][mæn] .
Your brother and your kinship seals to man .
你的 兄弟 和 你的 亲属关系 封印 到 男人 .
你的兄弟和你的血缘关系是人类的印记。

[bʌt; bət] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðiː] , [oʊ] ['sɑːvrɪn] [sɪr] [ʌv; əv] [taɪm] ,
But Thee , but Thee , O sovereign Seer of time ,
但 汝 , 但 汝 , 哦 主权 先知 的 时间 ,
但是祢，但是祢，哦，主宰时间的先知，

[bʌt; bət] [ðiː] , [oʊ]['poʊəts] - ['poʊət] , ['wɪzdəmz] [tʌŋ] ,
But Thee , O poets ' Poet , Wisdom's Tongue ,
但 汝 , 哦 诗人 - 诗人 , 智慧的 舌头 ,
但是你，诗人中的诗人，智慧之舌，

[bʌt; bət] [ðiː] , [oʊ]['mænz] [best] [mæn] , [oʊ] ['lʌvz] [best] [lʌv] ,
But Thee , O man's best Man , O love's best Love ,
但 汝 , 哦 男人的 最好的 男人 , 哦 爱的 最好的 爱 ,
但是你，哦，世间最伟大的人，哦，爱中最伟大的爱，

[oʊ] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['leɪbər] [rɪt] ,
O perfect life in perfect labor writ ,
哦 完美的 生活 在 完美的 劳动 写 ,
哦，完美的生活，完美的劳动，写就啊！

[oʊ][ɔːl][menz] ['kɑːmræd] , ['sɜːrvənt] , [kɪŋ] , [ɔːr] [priːst] , —
O all men's Comrade , Servant , King , or Priest , —
哦 全部 男士 同志 , 仆人 , 国王 , 或者 牧师 , —
哦，所有人类的同伴、仆人、国王或祭司，——

[wʌt] [ɪf] [ɔːr] [jet] , [wʌt] [moʊl] , [wʌt] [flɔː] , [wʌt] [læps] ,
What if or yet , what mole , what flaw , what lapse ,
什么 如果或者 然而 , 什么 痣 , 什么 缺陷 , 什么 失效 ,
如果……或者说，什么痣，什么缺陷，什么疏忽，

[wʌt] [liːst] ['diːfekt] [ɔːr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['diːfekt] ,
What least defect or shadow of defect ,
什么 至少 缺点 或者 阴影 的 缺点 ,
最小的缺陷或缺陷的痕迹，

[wʌt] ['ruːmər] , ['tætld] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,
What rumor , tattled by an enemy ,
什么 谣言 , 告密者 经过 一个 敌人 ,
敌人散布的谣言，

[ʌv; əv] ['ɪnfərəns] [luːs] , [wʌt] [læk] [ʌv; əv] [greɪs]
Of inference loose , what lack of grace
的 推理 松动的 , 什么 缺少 的 优雅
推理松散，多么缺乏优雅

['iːv(ə)n][ɪn] [-] [græsp] , [ɔːr] [sliːps] , [ɔːr] ['dɛθs] , —
Even in torture's grasp , or sleep's , or death's , —
甚至 在 酷刑的 抓牢 , 或者 睡眠的 , 或者 死亡人数 , —
即使身处酷刑、睡眠或死亡的掌控之中，——

[oʊ] , [wʌt] [ə'mɪs] [meɪ] [aɪ] [fər'gɪv] [ɪn] [ðiː] ,
Oh , what amiss may I forgive in Thee ,
哦 , 什么 错误 可能 我 原谅 在 汝 ,
哦，我该如何原谅你？

['dʒiːzəs] , [gʊd] ['pærəgɑːn] , [ðaʊ] ['krɪst(ə)l] [kraɪst] ? [-]
Jesus , good Paragon , thou Crystal Christ ? [32]
耶稣 , 好的 模范 , 你 水晶 基督 ? [-]

耶稣，至善至美的典范，水晶基督？[32]

['sʌnraɪz] [-]
SUNRISE [33]
日出 [-]

日出[33]

[ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] , [feɪn]
In my sleep I was fain of their fellowship , fain
在 我的 睡觉 我 曾是 欣然 的 他们的 奖学金 , 欣然

睡梦中，我渴望与他们相伴，渴望。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] , [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] .
Of the live - oak , the marsh , and the main .
的 这 居住 - 橡木 , 这 沼泽 , 和 这 主要的 .

活橡树、沼泽和主干道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn][maɪ] [sliːp] ;
The little green leaves would not let me alone in my sleep ;
这 小的 绿色的 树叶 会 不是 让 我 独自的 在 我的 睡觉 ;

小绿叶在我睡梦中不肯放过我；

[ʌp] [briːðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][reɪndʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [swiːp] ,
Up breathed from the marshes , a message of range and of sweep ,
向上 呼吸 从 这 沼泽 , 一个 信息 的 范围 和 的 扫 ,

从沼泽地里传来阵阵喘息，传递着广袤无垠、气势磅礴的信息。

[ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ]['wɑːftʃə, 'wɔ-, 'wæ-][ʌv; əv][waɪld] [siː] - ['libətiz] , ['drɪftɪŋ] ,
Interwoven with waftures of wild sea - liberties , drifting ,
交织 和 波纹 的 荒野 海 - 自由 , 漂流 ,

与自由奔放的海洋气息交织在一起，漂流不息，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [læpt] [liːvz] ['sɪftɪŋ] , ['sɪftɪŋ] ,
Came through the lapped leaves sifting , sifting ,
来 通过 这 圈速 树叶 筛分 , 筛分 ,

透过层层叠叠的树叶，细细地筛着，筛着，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sliːp] .
Came to the gates of sleep .
来 到 这 大门 的 睡觉 .

来到了睡意的门口。

[ðen] [maɪ] [θɔːts] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] - [kiːp]
Then my thoughts , in the dark of the dungeon - keep
然后 我的 想法 , 在 这 黑暗的 的 这 地牢 - 保持

然后，我的思绪，在地牢要塞的黑暗中……

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['kæptivz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Of the Castle of Captives hid in the City of Sleep ,
的 这 城堡 的 俘虏 隐藏 在 这 城市 的 睡觉 ,

隐藏在沉睡之城中的俘虏城堡，

['ʌpstɑːrtɪd] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd][baɪ] [θ'riːz] [ə'semblɪŋ] :
Upstarted , by twos and by threes assembling :
新兴的 , 经过 二 和 经过 三 组装 :

创业者们三三两两地聚集在一起：

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sliːp] [fel] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ]
The gates of sleep fell a - trembling
这 大门 的 睡觉 跌倒 一个 - 发抖

睡梦之门颤抖着落下

[laɪk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ðæt]	[fɔːrθ]	['fɔːltər]	[jes]	,
Like	**as**	**the**	**lips**	**of**	**a**	**lady**	**that**	**forth**	**falter**	**yes**	**,**
喜欢	作为	这	嘴唇	的	一个	女士	那	前进	犹豫不决	是的	,

就像一位女士的嘴唇，犹豫着说“是的”，

['ʃeɪkən]	[wɪð; wɪθ]	['hæpinəs]	:
Shaken	**with**	**happiness**	**:**
摇晃	和	幸福	:

欣喜若狂：

[ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[stʊd]	[waɪd]	.
The	**gates**	**of**	**sleep**	**stood**	**wide**	**.**
这	大门	的	睡觉	站立	宽的	.

睡意的大门敞开着。

[aɪ]	[hæv; həv]	[weɪkt]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	,	[maɪ]	[bɪˈlʌvɪd]	!
I	**have**	**waked**	**,**	**I**	**have**	**come**	**,**	**my**	**beloved**	**!**
我	有	醒来	,	我	有	来	,	我的	心爱	!

我已醒来，我已到来，我的爱人！

[aɪ]	[maɪt]	[nɑːt]	[əˈbaɪd]	:
I	**might**	**not**	**abide**	**:**
我	可能	不是	遵守	:

我可能不会遵守：

[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[er]	[ðə; ði]	[dɑːn]	,	[oʊ]	[bɪˈlʌvɪd]	,	[maɪ]	[lɪv; laɪv]	-	[oʊks]	,	[tuː; tə]	[haɪd]
I	**have**	**come**	**ere**	**the**	**dawn**	**,**	**O**	**beloved**	**,**	**my**	**live**	**-**	**oaks**	**,**	**to**	**hide**
我	有	来	埃雷	这	黎明	,	哦	心爱	,	我的	居住	-	橡树	,	到	隐藏

我黎明前就来了，哦，我亲爱的橡树啊，我要躲藏起来

[ɪn]	[jʊr; jər]		[gluːm]	,	[	-	]	—	[tuː; tə]	[biː; bi]
In	**your**	**gospeling**	**glooms**	**,**	**[**	**34**	**]**	**—**	**to**	**be**
在	你的	福音传播	阴郁	,	[	-	]	—	到	是

在你福音的阴郁中，[34]——成为

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	[ðə; ði]	[mɑːrʃ]	[maɪ]	[mɑːrʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[maɪ]	[siː]	.
As	**a**	**lover**	**in**	**heaven**	**,**	**the**	**marsh**	**my**	**marsh**	**and**	**the**	**sea**	**my**	**sea**	**.**
作为	一个	情人	在	天堂	,	这	沼泽	我的	沼泽	和	这	海	我的	海	.

如同天上的恋人，沼泽是我的沼泽，大海是我的大海。

[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[swiːt]	['bɜːrli]	-	[bɑːrkt]	,	[mæn]	-	['bɒdɪd]	[triː]
Tell	**me**	**,**	**sweet**	**burly**	**-**	**barked**	**,**	**man**	**-**	**bodied**	**Tree**
告诉	我	,	甜的	魁梧的	-	吠叫	,	男人	-	有形的	树

告诉我，那棵甜美的、树皮粗壮、身躯魁梧的树

[ðæt]	[maɪn]	[ɑːrmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ɑːr; ər]	[ɪmˈbreɪsɪŋ]	,	[dʌst]	[noʊ]
That	**mine**	**arms**	**in**	**the**	**dark**	**are**	**embracing**	**,**	**dost**	**know**
那	矿	武器	在	这	黑暗的	是	拥抱	,	朋友	知道

黑暗中，我的双臂正拥抱着，你可知晓？

[frʌm; frəm]	[wʌt]	[faʊnt]	[ɑːr; ər]	[ðiːz]	[terz]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[fiːt]	[wɪtʃ]	[floʊ]	?
From	**what**	**fount**	**are**	**these**	**tears**	**at**	**thy**	**feet**	**which**	**flow**	**?**
从	什么	喷泉	是	这些	眼泪	在	你的	脚	哪个	流动	?

你脚下流淌的这些泪水，是从哪里来的？

[ðeɪ]	[raɪz]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	['riːz(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[diːpər]	[ˌɪnˈkɑːnsəˌkwənt]	[diːps]	.
They	**rise**	**not**	**from**	**reason**	**,**	**but**	**deeper**	**inconsequent**	**deeps**	**.**
他们	上升	不是	从	原因	,	但	更深	不相关的	深水	.

它们并非源于理性，而是源于更深层次的、无关紧要的深渊。

['riːzənz]	[nɑːt]	[wʌn]	[ðæt]	[wiːps]	.
Reason's	**not**	**one**	**that**	**weeps**	**.**
原因	不是	一	那	哭泣	.

理性不会哭泣。

[wʌt]	['lɑːdʒɪk]	[ʌv; əv]	['griːtɪŋ]	[laɪz]
What	**logic**	**of**	**greeting**	**lies**
什么	逻辑	的	问候	谎言

问候谎言的逻辑是什么?

[bɪ'twɪkst]	[dɪr]	['oʊvər]	-	['bjuːtɪf(ə)l]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	?
Betwixt	**dear**	**over**	**-**	**beautiful**	**trees**	**and**	**the**	**rain**	**of**	**the**	**eyes**	**?**
中间	亲爱的	超过	-	美丽的	树木	和	这	雨	的	这	眼睛	?

在那些美得令人心醉的树木和倾盆而下的泪水之间?

[oʊ]	['kʌnɪŋ]	[griːn]	[liːvz]	,	['lɪt(ə)l]	['mæstərz]	!
O	**cunning**	**green**	**leaves**	**,**	**little**	**masters**	**!**
哦	狡猾	绿色的	树叶	,	小的	大师	!

狡猾的绿叶啊，小主人!

[laɪk]	[æz; əz]	[jiː; ji]	[glɑːs]
like	**as**	**ye**	**gloss**
喜欢	作为	是的	光泽

就像你光泽一样

[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʌl]	-	['tɪsjʊd]	[dɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['luːmɪnəs]	[dɑː(r)k]	[ðæt]	[ɪm'bɑːs]	.
All	**the**	**dull**	**-**	**tissued**	**dark**	**with**	**your**	**luminous**	**darks**	**that**	**emboss**	**.**
全部	这	乏味的	-	组织	黑暗的	和	你的	发光的	深色	那	压花	.

所有暗淡无光的深色面料，搭配你那闪亮的、带有压纹效果的深色面料。

[ðə; ði]	[veɪg]	['blæknəs]	[ʌv; əv]	[naɪt]	['ɪntuː]	['pætərn]	[ænd; ənd]	[plæn]	,
The	**vague**	**blackness**	**of**	**night**	**into**	**pattern**	**and**	**plan**	**,**
这	模糊的	黑	的	夜晚	进入	图案	和	计划	,

将夜的朦胧黑暗分解成图案和计划，

[soʊ]	,
So	**,**
所以	,

所以，

(	[bʌt; bət]	[wʊd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	[wʊd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	,)
(	**But**	**would**	**I**	**could**	**know**	**,**	**but**	**would**	**I**	**could**	**know**	**,)**
(	但	会	我	可以	知道	,	但	会	我	可以	知道	,)

(但我多么希望知道，但我多么希望知道，)

[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['kwestʃən]	-	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
With	**your**	**question**	**embroid'ring**	**the**	**dark**	**of**	**the**
和	你的	问题	-	这	黑暗的	的	这

你的问题如同刺绣般点缀着黑暗

['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[mæn]	,	—
question	**of**	**man**	**,**	**—**
问题	的	男人	,	—

人的问题——

[soʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['sailənsiz]	['pɜːrpl]	[ðɪs]	['saɪləns]	[ʌv; əv]	[mæn]
So	**,**	**with**	**your**	**silences**	**purfling**	**this**	**silence**	**of**	**man**
所以	,	和	你的	沉默	镶边	这	沉默	的	男人

所以，你们的沉默，弥漫着人类的沉默。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[kraɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ded]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['nɑːlɪdʒ]	[ɪz]
While	**his**	**cry**	**to**	**the**	**dead**	**for**	**some**	**knowledge**	**is**
尽管	他的	哭	到	这	死的	为了	一些	知识	是

他向死者呼求知识的呼声

['ʌndər]	[ðə; ði]	[bæn]	,
under	**the**	**ban**	**,**
在下面	这	禁止	,

禁令生效后，

[ˈʌndər] [ðə; ði][bæn] ， —
Under the ban , —
在下面 这 禁止 ， —
禁令生效后，——

[soʊ] , [jiː; ji][hæv; həv] [rɔːt] [ˌem ˈiː]
So , ye have wrought me
所以 , 是的 有 锻 我
所以，你们造就了我

[dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] ， — [jeɪ] , [jiː; ji]
Designs on the night of our knowledge , — yea , ye
设计 在 这 夜晚 的 我们的 知识 ， — 是的 , 是的
对我们知识之夜的构想，——是的，是的

[hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ,
have taught me ,
有 教授 我 ,
教会了我，

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ðæt] [ˈhæpli][wiː; wi] [noʊ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] .
That haply we know somewhat more than we know .
那 或许 我们 知道 有些 更多的 比 我们 知道 .
或许我们知道的比我们实际知道的要多一些。

[jiː; ji] [ˈlɪspərz] ， [ˈwɪspəˌrɝːz] ， [ˈsɪŋərz] [ɪn] [ˈstɔrmz] ，
Ye lispers , whisperers , singers in storms ,
叶 口吃者 ， 低语者 ， 歌手 在 暴风雨 ，
你们这些轻声细语者，低语者，暴风雨中的歌者，

[jiː; ji] [ˈkɑːnʃəns] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈfeɪθs] [ˈʌndər] [fɔːrmz] ,
Ye consciences murmuring faiths under forms ,
叶 良心 淙淙 信仰 在下面 表格 ，
你们这些披着形式外衣的良心，低声诉说着信仰。

[jiː; ji] [ˈministəz] [miːt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ɡriːvz] ，
Ye ministers meet for each passion that grieves ,
叶 部长们 见面 为了 每个 热情 那 悲伤 ，
诸位大臣，为每一种令人悲痛的激情而聚集。

[ˈfrendli] ， [ˈsɪstərli] ， [ˈswiːthɑːrt] [liːvz] ， [-]
Friendly , sisterly , sweetheart leaves , [35]
友好的 ， 姐妹情谊 ， 亲爱的 树叶 ， [-]
友善的、姐妹般的、甜心般的叶子，[35]

[oʊ] ， [reɪn][ˌem ˈiː] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dɑː(r)k] [ðæt] [kənˈteɪn] [ˌem ˈiː]
Oh , rain me down from your darks that contain me
哦 ， 雨 我 向下 从 你的 深色 那 包含 我
哦，请将我从你那囚禁我的黑暗中倾泻而下。

[ˈwɪzdəmz] [jiː; ji] [ˈwɪnoʊ] [frʌm; frəm][ˈwaɪndz] [ðæt] [peɪn] [ˌem ˈiː] ， —
Wisdoms ye winnow from winds that pain me , —
智慧 是的 簸 从 风 那 疼痛 我 ， —
你们从令我痛苦的风中淘洗出智慧，——

[sɪft] [daʊn] [ˈtreməz] [ʌv; əv] [swiːt] - [wɪˈðɪn] - [swiːt]
Sift down tremors of sweet - within - sweet
筛 向下 震颤 的 甜的 - 之内 - 甜的
细细品味甜蜜中带着甜蜜的颤动

[ðæt]	[əd'vaɪz]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	,	—	[rɪ'piːt]
That	**advise**	**me**	**of**	**more**	**than**	**they**	**bring**	**,**	**—**	**repeat**
那	建议	我	的	更多的	比	他们	带来	,	—	重复

这给我的建议远比他们带来的要多——重复

[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	-	[smel]	[ðæt]	['swɪftli]	[bʌt; bət]	[naʊ]	[brɔːt]	[breθ]
Me	**the**	**woods**	**-**	**smell**	**that**	**swiftly**	**but**	**now**	**brought**	**breath**
我	这	树林	-	闻	那	迅速地	但	现在	带来	气息

那股森林的气息，虽然来得快去得也快，但现在却让我呼吸顺畅。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	-	[saɪd]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	—
From	**the**	**heaven**	**-**	**side**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**of**	**death**	**,**	**—**
从	这	天堂	-	边	银行	的	这	河	的	死亡	,	—

从死亡之河的天堂岸边，——

[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	,	—	[priːtʃ]	[ˌem 'iː]
Teach	**me**	**the**	**terms**	**of**	**silence**	**,**	**—**	**preach**	**me**
教	我	这	条款	的	沉默	,	—	布道	我

请教我沉默的真谛，——请向我传道。

[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['peɪʃ(ə)ns]	,	—	[sɪft]	[ˌem 'iː]	,	—	[ɪm'piːtʃ]	[ˌem 'iː]	,	—
The	**passion**	**of**	**patience**	**,**	**—**	**sift**	**me**	**,**	**—**	**impeach**	**me**	**,**	**—**
这	热情	的	耐心	,	—	筛	我	,	—	劾	我	,	—

耐心之热情，——筛选我，——弹劾我，——

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	[oʊ]	[ðer; ðər]
And	**there**	**,**	**oh**	**there**
和	那里	,	哦	那里

哦，就在那里

[æz; əz]	[jiː; ji]	[hæŋ]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['mɪriəd]	[pɑːmz]	[ˌʌp'tɜːrnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	,
As	**ye**	**hang**	**with**	**your**	**myriad**	**palms**	**upturned**	**in**	**the**	**air**	**,**
作为	是的	悬挂	和	你的	无数	棕榈树	翻转	在	这	空气	,

你们悬挂着，无数只手掌高高举过头顶，

[preɪ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['mɪriəd]	[prer]	.	[	-	]
Pray	**me**	**a**	**myriad**	**prayer**	**.**	**[**	**36**	**]**
祈祷	我	一个	无数	祷告	.	[	-	]

请为我祈祷无数次。[36]

[maɪ]	['gɑːsɪp]	,	[ðə; ði]	[aʊl]	,	—	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðaʊ]
My	**gossip**	**,**	**the**	**owl**	**,**	**—**	**is**	**it**	**thou**
我的	闲话	,	这	猫头鹰	,	—	是	它	你

我的八卦猫头鹰——是你吗?

[ðæt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[loʊ]	-	['hæŋɪŋ]	[baʊ]	,
That	**out**	**of**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**low**	**-**	**hanging**	**bough**	**,**
那	出去	的	这	树叶	的	这	低的	-	绞刑	买	,

那是从低垂树枝的叶子里长出来的，

[æz; əz]	[aɪ]	[pæs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[ɑːrt]	[stɜːrd]	?
As	**I**	**pass**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**art**	**stirred**	**?**
作为	我	经过	到	这	海滩	,	艺术	搅拌	?

当我走向海滩时，艺术是否被唤醒了?

[dʌm]	[wʊdz]	,	[hæv; həv]	[jiː; ji]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	?
Dumb	**woods**	**,**	**have**	**ye**	**uttered**	**a**	**bird**	**?**
哑的	树林	,	有	是的	说出	一个	鸟	?

愚钝的树林啊，你们可曾发出过鸟鸣?

['revərənd]	[mɑːrʃ]	,	[loʊ]	-	['kaʊtʃt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[siː]	,
Reverend	**Marsh**	**,**	**low**	**-**	**couched**	**along**	**the**	**sea**	**,**
牧师	沼泽	,	低的	-	卧倒	沿着	这	海	,

马什牧师，低矮地斜倚在海边，

[oʊld]	['kemɪst]	,	[ræpt]	[ɪn]	['ælkəmi]	,
Old	**chemist**	**,**	**rapt**	**in**	**alchemy**	**,**
老的	化学家	,	欣喜若狂	在	炼金术	,

沉迷于炼金术的老化学家

[dis'tiliŋ]	['saɪləns]	,	—	[loʊ]	,
Distilling	**silence**	**,**	**—**	**lo**	**,**
蒸馏	沉默	,	—	洛	,

提炼寂静，——lo，

[ðæt]	[wɪtʃ]	['aʊər; ɑːr]	['fɑːðər]	-	[eɪdʒ]	[hæd; həd]	[daɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	—
That	**which**	**our**	**father**	**-**	**age**	**had**	**died**	**to**	**know**	**—**
那	哪个	我们的	父亲	-	年龄	有	死亡	到	知道	—

我们父辈用尽一生都未能知晓的事——

[ðə; ði]	['menstrʊəm]	[ðæt]	[di'zɔlvz]	[ɔːl]	['mætər]	—	[ðaʊ]
The	**menstruum**	**that**	**dissolves**	**all**	**matter**	**—**	**thou**
这	月经	那	溶解	全部	事情	—	你

溶解一切物质的溶剂——你

[hæst]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['saɪləns]	,	['fɪlɪŋ]	[naʊ]
Hast	**found**	**it**	**:**	**for**	**this**	**silence**	**,**	**filling**	**now**
哈斯特	成立	它	:	为了	这	沉默	,	填充	现在

找到了：为了这片寂静，此刻充盈

[ðə; ði]	[gloʊbd]	['klærəti]	[ʌv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[speɪs]	,
The	**globed**	**clarity**	**of**	**receiving**	**space**	**,**
这	球形	明晰	的	接收	空间	,

接收空间的全球清晰度，

[ðɪs]	[sɔlvz]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	:	[mæn]	,	['mætər]	,	[daʊt]	,	[dɪs'greɪs]	,
This	**solves**	**us**	**all**	**:**	**man**	**,**	**matter**	**,**	**doubt**	**,**	**disgrace**	**,**
这	解决	我们	全部	:	男人	,	事情	,	怀疑	,	耻辱	,

这解决了我们所有人的问题：人、物质、怀疑、耻辱。

[deθ]	,	[lʌv]	,	[sɪn]	,	['sænəti]	,
Death	**,**	**love**	**,**	**sin**	**,**	**sanity**	**,**
死亡	,	爱	,	罪	,	理智	,

死亡、爱情、罪恶、理智

[mʌst; məst]	[ɪn]	[jɑːn]	['saɪləns]	-	[klɪr]	[sə'luːʃ(ə)n]	[laɪ]	.
Must	**in**	**yon**	**silence**	**'**	**clear**	**solution**	**lie**	**.**
必须	在	远	沉默	-	清除	解决方案	说谎	.

寂静之中必蕴藏着清晰的答案。

[tuː]	[klɪr]	!
Too	**clear**	**!**
也	清除	!

太清楚了！

[ðæt]	['krɪst(ə)l]	['nʌθɪŋ]	[huːl]	[pə'ruːz]	?
That	**crystal**	**nothing**	**who'll**	**peruse**	**?**
那	水晶	没有什么	谁会	仔细阅读	?

那块水晶没什么好看的，谁会仔细看看呢？

[ðə; ði]	['blækɪst]	[naɪt]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[braitə]	[nuːz]	.
The	**blackest**	**night**	**could**	**bring**	**us**	**brighter**	**news**	**.**
这	最黑的	夜晚	可以	带来	我们	更亮	消息	.

最黑暗的夜晚或许会带来更美好的消息。

[jet]	['preʃəs]	['kwɑːlətiz]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	[hɔːnt]
Yet	**precious**	**qualities**	**of**	**silence**	**haunt**
然而	宝贵的	品质	的	沉默	出没

然而，寂静的珍贵特质却萦绕不去。

[raʊnd] [ðiːz] [væst]['mɑːrdʒɪnz] , ['mɪnɪstrənt] .
Round these vast margins , ministrant .
圆形的 这些 广阔的 边距 , 部长 .

部长，请围绕这些巨大的边缘地带。

[oʊ] , [ɪf] [ðaɪ] [soʊlz] [æt; ət] ['lætər] [gæsp][fɔːr; fər] [speɪs] ,
Oh , if thy soul's at latter gasp for space ,
哦 , 如果 你的 灵魂的 在 后者 喘气 为了 空间 ,

哦，如果你的灵魂在最后的喘息中渴望空间，

[wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [reɪs]
With trying to breathe no bigger than thy race
和 尝试 到 呼吸 不 大 比 你的 种族

试图呼吸，却不比你的种族更伟大

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['feloʊ] , [wen] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd]
Just to be fellowed , when that thou hast found
只是 到 是 同伴 , 什么时候 那 你 哈斯特 成立

只是为了找到同伴，当你发现

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [ruːm] , [ɔːr] [greɪs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [baʊnd]
No man with room , or grace enough of bound
不 男人 和 房间 , 或者 优雅 足够的 的 边界

没有一个男人有足够的空间，或者足够优雅去束缚

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðæt] [nuː] [ðaʊ] - , [ðaʊ] [ɑːrt] , —
To entertain that New thou tell'st , thou art , —
到 招待 那 新的 你 - , 你 艺术 , —

为了取悦你所说的那个新事物，你就是——

- [tɪz] [hɪr] , - [tɪz] [hɪr] , [ðaʊ] [kænst] [ˌʌn'hænd] [ðaɪ] [hɑːrt]
' Tis here , ' tis here , thou canst unhand thy heart
- 的 这里 , - 的 这里 , 你 罐 未手 你的 心

就在这里，就在这里，你可以放下你的心

[ænd; ənd] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [friː] , [ænd; ənd] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,
And breathe it free , and breathe it free ,
和 呼吸 它 自由的 , 和 呼吸 它 自由的 ,

自由呼吸，自由呼吸。

[baɪ]['reɪndʒi] [mɑːrʃ] , [ɪn] [loʊn] [siː] - ['lɪbərti] .
By rangy marsh , in lone sea - liberty .
经过 广袤的 沼泽 , 在 孤独 海 - 自由 .

在广袤的沼泽地，在孤独的大海自由中。

[ðə; ði] ['taɪdz] [æt; ət] [fʊl] : [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] ['flʌdɪd] [striːmz]
The tide's at full : the marsh with flooded streams
这 潮汐 在 满的 : 这 沼泽 和 被淹 溪流

潮水已涨满：沼泽地被洪水淹没。

['glɪməz] , [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [driːmz] .
Glimmers , a limpid labyrinth of dreams .
微光 , 一个 清澈的 迷宫 的 梦境 .

闪烁的光芒，清澈如镜的梦境迷宫。

[iːtʃ] ['waɪndɪŋ] [kriːk] [ɪn] [greɪv] ['entrənsment] [laɪz]
Each winding creek in grave entrancement lies
每个 绕线 溪 在 严重 入迷 谎言

每条蜿蜒的小溪都沉浸在坟墓的魅力之中

[ə; eɪ] ['ræpsədi] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːrz] .
A rhapsody of morning - stars .
一个 狂想曲 的 早晨 - 明星 .

晨星狂想曲。

[ðə; ði] [skaɪz]
The skies
这 天空
天空

[ʃaɪn] [skænt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːrkt] ['gæləksi] , —
Shine scant with one forked galaxy , —
闪耀 稀少 和 一 分叉 星系 ， —
闪耀着微弱的光芒，只有一个分叉的星系，——

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [brægz] [ten] : [luːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ðeɪ] [laɪ] .
The marsh brags ten : looped on his breast they lie .
这 沼泽 吹嘘 十 ： 循环 在 他的 胸部 他们 说谎 .
沼泽地里有十个家伙：它们盘绕在他的胸前。

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] !
Oh , what if a sound should be made !
哦 ， 什么 如果 一个 声音 应该 是 制成 ！
哦，万一发出声音怎么办！

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd]
Oh , what if a bound should be laid
哦 ， 什么 如果 一个 边界 应该 是 铺设
哦，如果设下界限呢？

[tuː; tə] [ðɪs] [baʊ; boʊ] - [ænd; ənd] - [strɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ə; eɪ] - [sprɪŋ] , —
To this bow - and - string tension of beauty and silence a - spring , —
到 这 弓 - 和 - 细绳 紧张 的 美丽 和 沉默 一个 - 春天 ， —
弓弦交错间，美与静谧的张力迸发出来——

[tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɔːr][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðə; ði] [strɪŋ] !
To the bend of beauty the bow , or the hold of silence the string !
到 这 弯曲 的 美丽 这 弓 ，或者 这 抓住 的 沉默 这 细绳 ！
弓弦弯曲，美得令人心醉；琴弦紧紧抓住，寂静无声！

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][jɑːn] [doʊm] [ʌv; əv] [daɪ'æfənəs] [gliːm]
I fear me , I fear me yon dome of diaphanous gleam
我 害怕 我 ， 我 害怕 我 远 穹顶 的 透明的 闪耀
我害怕我自己，我害怕我自己，那透明的光芒穹顶

[wɪl] [breɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [orbloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , —
Will break as a bubble o'erblown in a dream , —
将要 休息 作为 一个 气泡 过度膨胀 在 一个 梦 ， —
会像梦中吹得太大的泡沫一样破裂。

[jɑːn] [doʊm] [ʌv; əv] [tuː] - ['tenjuəs] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪt] ,
Yon dome of too - tenuous tissues of space and of night ,
扬 穹顶 的 也 - 脆弱的 组织 的 空间 和 的 夜晚 ，
那由过于脆弱的空间和夜晚构成的穹顶，

[.əuvə'weitid] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [ˌoʊvər'freɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Overweighted with stars , overfreighted with light ,
超重 和 明星 ， 超额运费 和 光 ，
星光过载，光芒过盛

['oʊvər'seɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [wɪl] [siːm]
Oversated with beauty and silence , will seem
过饱 和 美丽 和 沉默 ， 将要 似乎
厌倦了美景和宁静，就会显得

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
But a bubble that broke in a dream ,
但 一个 气泡 那 打破 在 一个 梦 ，
但梦中破裂的泡沫，

[ɪf] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪs] [biː; bi] [leɪd] ,
If a bound of degree to this grace be laid ,
如果 一个 边界 的 程度 到 这 优雅 是 铺设 ，

如果要给这种恩典设定程度界限，

[ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] .
Or a sound or a motion made .
或者 一个 声音 或者 一个 运动 制成 .

或者发出的声音或做出的动作。

[bʌt; bət][noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] : [lɪst] !
But no : it is made : list !
但 不 : 它 是 制成 : 列表 !

但是不：它已经制作完成：清单！

['sʌmwer] , — ['mɪstəri] ,
somewhere , — mystery ,
某处 , — 神秘 ,

某个地方，——神秘，

[wer] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [liːvz] ?
In the leaves ?
在 这 树叶 ?

在树叶里?

[ɪn][ðə; ði] [er] ?
in the air ?
在 这 空气 ?

在空中?

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] ? [ɪz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] :
In my heart ? is a motion made :
在 我的 心 ? 是 一个 运动 制成 :

在我心中？这是一个动作：

- [tɪz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] , [laɪk][ə; eɪ] ['nɪkər] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɑːn] [ʃeɪd] .
' Tis a motion of dawn , like a nicker of shade on shade .
- 的 一个 运动 的 黎明 , 喜欢 一个 尼克 的 阴影 在 阴影 .

这是黎明的动静，就像阴影中传来的轻柔沙沙声。

[ɪn][ðə; ði] [liːvz] - [tɪz]['pælpəb(ə)l] : [loʊ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['stɜːrɪŋ]
In the leaves ' tis palpable : low multitudinous stirring
在 这 树叶 - 的 可感知的 : 低的 众多 搅拌

树叶间隐隐传来低沉而繁杂的悸动。

[ˌʌp'wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['sɔːftli] [kən'fɜːrɪŋ] ,
Upwinds through the woods ; the little ones , softly conferring ,
逆风 通过 这 树林 ; 这 小的 一个 , 轻轻 授予 ,

逆风穿过树林；孩子们轻声交谈着，

[hæv; həv] ['setld] [maɪ][lɔː(r)dz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ; [soʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ;
Have settled my lord's to be looked for ; so ; they are still ;
有 定居 我的 领主的 到 是 看起来 为了 ; 所以 ; 他们 是 仍然 ;

已安排好我的主人，让他们去寻找；所以；他们仍然在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [θrɪl] , —
But the air and my heart and the earth are a - thrill , —
但 这 空气 和 我的 心 和 这 地球 是 一个 - 刺激 , —

但是，空气、我的心和大地都让我感到无比激动，——

[ænd; ənd]	[lʊk]	[wer]	[ðə; ði]	[waɪld]	[dʌk]	[seɪlz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[bend]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,	—
And	**look**	**where**	**the**	**wild**	**duck**	**sails**	**round**	**the**	**bend**	**of**	**the**	**river**	**,**	**—**
和	看	在哪里	这	荒野	鸭子	帆	圆形的	这	弯曲	的	这	河	,	—

瞧，野鸭正沿着河湾飞翔——

[ænd; ənd]	[lʊk]	[wer]	[ə; eɪ]	['pæʃənət]	['ʃɪvər]
And	**look**	**where**	**a**	**passionate**	**shiver**
和	看	在哪里	一个	热情的	颤抖

瞧，那里传来一阵激情颤抖

[ɪk'spektənt]	[ɪz]	['bendɪŋ]	[ðə; ði]	[bleɪdz]
Expectant	**is**	**bending**	**the**	**blades**
怀孕	是	弯曲	这	刀片

期待者正在弯曲刀片。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɑːrʃ]	-	[græs]	[ɪn]	['sɪriəl]	['ʃɪməz]	[ænd; ənd]	[ʃeɪdz]	,	—
Of	**the**	**marsh**	**-**	**grass**	**in**	**serial**	**shimmers**	**and**	**shades**	**,**	**—**
的	这	沼泽	-	草	在	序列号	闪烁	和	色调	,	—

沼泽草在层层叠叠的闪烁和阴影中，——

[ænd; ənd]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[wɪŋz]	,	[fæst]	['fliːtɪŋ]	,	[fæst]	['fliːtɪŋ]	,
And	**invisible**	**wings**	**,**	**fast**	**fleeting**	**,**	**fast**	**fleeting**	**,**
和	无形的	翅膀	,	快速地	转瞬即逝	,	快速地	转瞬即逝	,

还有那看不见的翅膀，转瞬即逝，转瞬即逝，

[ɑːr; ər]	['biːtɪŋ]
Are	**beating**
是	殴打

正在击败

[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ˌoʊvər'hed]	[æz; əz]	[maɪ]	[hɑːrt]	[biːts]	,	—	[ænd; ənd]	['stedi]	[ænd; ənd]	[friː]
The	**dark**	**overhead**	**as**	**my**	**heart**	**beats**	**,**	**—**	**and**	**steady**	**and**	**free**
这	黑暗的	开销	作为	我的	心	节拍	,	—	和	稳定的	和	自由的

头顶是黑暗，我的心跳也随之而来——稳定而自由

[ɪz]	[ðə; ði]	[eb]	-	[taɪd]	['floʊɪŋ]	[frʌm; frəm]	[mɑːrʃ]	[tuː; tə]	[siː]	—
Is	**the**	**ebb**	**-**	**tide**	**flowing**	**from**	**marsh**	**to**	**sea**	**—**
是	这	落潮	-	潮	流动	从	沼泽	到	海	—

退潮是从沼泽地流向大海吗?

(	[rʌn]	[hoʊm]	,	['lɪt(ə)l]	[striːmz]	,
(	**Run**	**home**	**,**	**little**	**streams**	**,**
(	跑步	家	,	小的	溪流	,

（奔向家园，小溪，

[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['læpˌfʊlz]	[ʌv; əv]	[stɑːrz]	[ænd; ənd]	[driːmz]	)	,	—
With	**your**	**lapfuls**	**of**	**stars**	**and**	**dreams**	**)**	**,**	**—**
和	你的	满满几膝	的	明星	和	梦境	)	,	—

怀里满是星星和梦想），——

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['seɪlər]	[ˌʌn'siːn]	[ɪz]	['hɔɪstɪŋ]	[ə; eɪ]	-	[piːk]	,
And	**a**	**sailor**	**unseen**	**is**	**hoisting**	**a**	**-**	**peak**	**,**
和	一个	水手	看不见	是	吊装	一个	-	顶峰	,

一名看不见的水手正在升起尖顶，

[fɔːr; fər]	[lɪst]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˌɪn'ʃɔːr]	[kɜːrv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kriːk]
For	**list**	**,**	**down**	**the**	**inshore**	**curve**	**of**	**the**	**creek**
为了	列表	,	向下	这	近岸	曲线	的	这	溪

例如，沿着小溪的近岸弯道向下

[haʊ]	['merəli]	['flʌtəz]	[ðə; ði]	[seɪl]	,	—
How	**merrily**	**flutters**	**the**	**sail**	**,**	**—**
如何	兴高采烈地	颤动	这	帆	,	—

风帆欢快地飘扬着，——

[ænd; ənd][loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] !
And lo , in the East !
和 洛 , 在 这 东方 !

瞧，在东方！

[wɪl] [ðə; ði] [iːst] [ˌʌnˈveɪl] ?
Will the East unveil ?
将要 这 东方 揭幕 ?

东方会揭开面纱吗?

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ˌʌnˈveɪld] , [ðə; ði] [iːst] [hæθ] [kənˈfest]
The East is unveiled , the East hath confessed
这 东方 是 揭幕 , 这 东方 有 坦白

东方揭开面纱，东方坦白认罪。

[ə; eɪ] [flʌʃ] : - [tɪz] [ded] ; - [tɪz] [əˈlaɪv] ; - [tɪz] [ded] , [er] [ðə; ði] [west]
A flush : ' tis dead ; ' tis alive ; ' tis dead , ere the West
一个 冲洗 : - 的 死的 ; - 的 活 ; - 的 死的 , 埃雷 这 西方

冲水：它死了；它活着；它死了，在西方之前

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : [neɪ] , - [tɪz] [əˈbaɪdɪŋ] , - [tɪz] [wɪðˈdrɔːn] :
Was aware of it : nay , ' tis abiding , ' tis withdrawn :
曾是 意识到的 的 它 : 不 , - 的 遵守 , - 的 撤回 :

早就知道了：不，它是永恒的，它是隐匿的：

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [swiːt] [ˈhev(ə)n] ! -
Have a care , sweet Heaven ! '
有 一个 关心 , 甜的 天堂 ! -

亲爱的上天，请保重！

[tɪz] [dɑːn] .
Tis Dawn .
的 黎明 .

黎明时分。

[naʊ] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [θruː] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪz] :
Now a dream of a flame through that dream of a flush is uprolled :
现在 一个 梦 的 一个 火焰 通过 那 梦 的 一个 冲洗 是 向上滚动 :

现在，一团火焰的梦境透过那场冲刺的梦境向上翻滚：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [əˈsendɪŋ] , [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [ˌʌnˈdæzlɪŋ] [goʊld]
To the zenith ascending , a dome of undazzling gold
到 这 天顶 上升 , 一个 穹顶 的 不耀眼 金子

直至天顶，一座黯淡无光的金色穹顶

[ɪz] [ˈbildid] , [ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] :
Is builded , in shape as a beehive , from out of the sea :
是 已建成 , 在 形状 作为 一个 蜂窝 , 从 出去 的 这 海 :

它形似蜂巢，由海水中建造而成：

[ðə; ði] [haɪv] [ɪz][ʌv; əv][goʊld] [ˌʌnˈdæzlɪŋ] , [bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [biː] ,
The hive is of gold undazzling , but oh , the Bee ,
这 蜂巢 是 的 金子 不耀眼 , 但 哦 , 这 蜜蜂 ,

蜂巢是金子做的，并不耀眼，但是，哦，蜜蜂啊！

[ðə; ði][stɑːr] - [fed] [biː] , [ðə; ði] [bɪld] - [ˈfaɪər] [biː] ,
The star - fed Bee , the build - fire Bee ,
这 星星 - 美联储 蜜蜂 , 这 建造 - 火 蜜蜂 ,

以星为食的蜜蜂，筑火的蜜蜂，

[ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [goʊld][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] - [biː]
Of dazzling gold is the great Sun - Bee
的 耀眼的 金子 是 这 伟大的 太阳 - 蜜蜂

伟大的太阳蜂，浑身闪耀着耀眼的金光。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪv] - [hoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] . [-]
That shall flash from the hive - hole over the sea . [37]
那 将 闪光 从 这 蜂巢 - 洞 超过 这 海 . [-]
那道光芒将从蜂巢的洞口闪向大海。[37]

[jet] [naʊ] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] , [naʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ] ,
Yet now the dewdrop , now the morning gray ,
然而 现在 这 露珠 , 现在 这 早晨 灰色的 ,
然而此刻，露珠闪烁，晨曦灰蒙蒙。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['luːsɪd]['soʊbər] [deɪ]
Shall live their little lucid sober day
将 居住 他们的 小的 清醒的 清醒 天
他们将度过短暂而清醒的一天。

[er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] [soʊlz] [eks'heɪl] [ə'weɪ] .
Ere with the sun their souls exhale away .
埃雷 和 这 太阳 他们的 灵魂 呼气 离开 .
他们的灵魂随着太阳的升起而消散。

[naʊ] [ɪn] [iːtʃ] ['pɛtiɪst] ['pɜːrsən(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv] [duː]
Now in each pettiest personal sphere of dew
现在 在 每个 最琐碎的 个人的 领域 的 露
如今，在每一个最琐碎的个人领域，都充满了露水。

[ðə; ði] [mɔːrn] [ʃaɪnz] [kəm'pliːt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bluː]
The summ'd morn shines complete as in the blue
这 总结 早晨 闪耀 完全的 作为 在 这 蓝色的
清晨的阳光灿烂如蓝光

[bɪg] ['duːdrɑːp] [ʌv; əv][ɔːl] ['hev(ə)n] : [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [lɪt] [ʃrainz]
Big dewdrop of all heaven : with these lit shrines
大的 露珠 的 全部 天堂 : 和 这些 点燃 神社
天堂里最大的露珠：伴着这些点亮的圣坛

[ɔː(r)] - ['silvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [siː] - ['kɑːnfaɪnz] ,
O'er - silvered to the farthest sea - confines ,
超过 - 银色 到 这 最远 海 - 限制 ,
远至最遥远的海域，

[ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [mɑːrʃ] [wʌn] ['paɪəs] [pleɪn]
The sacramental marsh one pious plain
这 圣礼 沼泽 一 虔诚的 清楚的
圣礼沼泽，一片虔诚的平原

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [laɪz] .
Of worship lies .
的 崇拜 谎言 .
崇拜的谎言。

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [reɪn]
Peace to the ante - reign
和平 到 这 赌注 - 在位
向君主前国致以和平

[ʌv; əv] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] , ['blɪsf(ə)l] ['mʌðər] [maɪld] ,
Of Mary Morning , blissful mother mild ,
的 玛丽 早晨 , 幸福的 母亲 温和的 ,
晨曦中的玛丽，慈祥温柔的母亲，

['maɪndɪd][ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [piːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Minded of nought but peace , and of a child .
有思想 的 零 但 和平 , 和 的 一个 孩子 .
心中只有和平与孩子。

[nɑːt] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['mædʒəsti] [muːvz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər]
Not slower than Majesty moves , for a mean and a measure
不是 慢点 比 威严 移动 , 为了 一个 意思是 和 一个 措施

速度不比陛下慢，平均而言，也不算慢

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , — [nɑːt]['fæstər][ðæn; ðən] ['deɪtlɪs] [ə'lɪmpiən] ['liːʒər] [-]
Of motion , — not faster than dateless Olympian leisure [38]
的 运动 , — 不是 快点 比 无日期 奥运选手 闲暇 [-]

运动速度，不及无尽的奥林匹克休闲[38]

[maɪt] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'bloʊn] ['æmp(ə)l]['gɑːrmənts][frʌm; frəm] ['pleʒər] [tuː; tə] ['pleʒər] , —
Might pace with unblown ample garments from pleasure to pleasure , —
可能 步伐 和 未吹 充足 服装 从 乐趣 到 乐趣 , —

或许会穿着宽松的衣物，从一种愉悦的状态步履蹒跚，——

[ðə; ði] [weɪv] - [sə'ret] [siː] - [rɪm] [sɪŋks] [ˌʌn'dʒɑːrɪŋ] , [ʌn'riːlɪŋ] ,
The wave - serrate sea - rim sinks unjarring , unreeling ,
这 海浪 - 锯齿状 海 - 轮缘 水槽 不刺耳的 , 摇晃 ,

波浪起伏的海堤缓缓下沉，没有丝毫震动，也没有摇晃。

[fər'evər] [rɪ'viːlɪŋ] , [rɪ'viːlɪŋ] , [rɪ'viːlɪŋ] ,
Forever revealing , revealing , revealing ,
永远 揭示 , 揭示 , 揭示 ,

永远揭示，揭示，揭示，

['edʒwaɪz] , ['bleɪdˌwaɪz] , ['hæf'waɪz] , ['hoʊlˌwaɪz] , — - [tɪz] [dʌn] !
Edgewise , bladewise , halfwise , wholewise , — ' tis done !
边缘 , 刀刃 , 半 , 整体上 , — - 的 完毕 !

边缘式、刀刃式、半切式、全切式——完成了！

[gʊd] - ['mɔːroʊ] , [lɔːrd] [sʌn] !
Good - morrow , lord Sun !
好的 - 明天 , 主 太阳 !

太阳神早安！

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə'skrɪpʃn] [wʌn] ,
With several voice , with ascription one ,
和 一些 嗓音 , 和 归属 一 ,

有多种声音，其中一种归因于

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][maɪ] [soʊl]
The woods and the marsh and the sea and my soul
这 树林 和 这 沼泽 和 这 海 和 我的 灵魂

树林、沼泽、大海和我的灵魂

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [wens] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːroʊ] [dʌθ; dəθ][roʊl] ,
Unto thee , whence the glittering stream of all morrows doth roll ,
到 你 , 何处 这 闪闪发光 溪流 的 全部 明天 确实 卷 ,

向你而去，那闪耀着明日光芒的溪流，奔涌而出

[kraɪ] [gʊd] [ænd; ənd][pæst] - [gʊd] [ænd; ənd][moʊst] ['hev(ə)nli] ['mɔːroʊ] , [lɔːrd] [sʌn] .
Cry good and past - good and most heavenly morrow , lord Sun .
哭 好的 和 过去的 - 好的 和 最多 天上 明天 , 主 太阳 .

太阳神啊，欢呼吧，迎接美好、美好、最神圣的明天。

[oʊ]['ɑːrtɪzən][bɔːrn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , — ['wɜːrkmən] [hiːt] , —
O Artisan born in the purple , — Workman Heat , —
哦 工匠 出生 在 这 紫色的 , — 工人 热 , —

哦，生于紫罗兰色的工匠，——工匠之热，——

['pɑːrtər][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['ætəmz] [ðæt] ['træveɪl][tuː; tə] [miːt]
Parter of passionate atoms that travail to meet
合伙人 的 热情的 原子 那 劳作 到 见面

充满激情的原子伙伴，努力相遇

[ænd; ənd][biː; bi] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [koʊld] ['wʌnnəs] , — ['ɪnərmoʊst] [gest]
And be mixed in the death - cold oneness , — innermost Guest
和 是 混合 在 这 死亡 - 寒冷的 合一 , — 最内层 客人
与那冰冷的死亡合一融为一体，——最深处的客人

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] , — ['feloʊ] [ʌv; əv] ['pʌblɪkən] , — [blest]
At the marriage of elements , — fellow of publicans , — blest
在 这 婚姻 的 元素 , — 同伴 的 酒馆老板 , — 祝福
在元素结合之时，——税吏同工，——蒙福的

[kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blaʊs] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðæt] [ɔː(r)]
King in the blouse of flame , that loiterest o'er
国王 在 这 女式衬衫 的 火焰 , 那 潜伏 超过
身着火焰色衬衫的国王，徘徊在……之上

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [skaɪz] , [jet] - [fæst] [ˌevər'mɔːr] , —
The idle skies , yet laborest fast evermore , —
这 闲置的 天空 , 然而 - 快速地 越来越 , —
闲散的天空，却始终辛勤劳作，——

[ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [fɔːrdʒ] - ['θʌndər] , [ðaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [biːt]
Thou in the fine forge - thunder , thou , in the beat
你 在 这 美好的 锻造 - 雷 , 你 , 在 这 打
你在精妙的锻造雷霆中，你在节拍中

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðaʊ] ['moʊtɪv] , — ['leɪbərər] [hiːt] :
Of the heart of a man , thou Motive , — Laborer Heat :
的 这 心 的 一个 男人 , 你 动机 , — 劳动者 热 :
男人的内心，你的动机，——劳动者的热情：

[jeɪ] , ['ɑːrtɪst] , [ðaʊ] , [ʌv; əv] [huːz] [ɑːrt][jɑːn] ['siːz] [ɔːl] [nuːz] ,
Yea , Artist , thou , of whose art yon sea's all news ,
是的 , 艺术家 , 你 , 的 谁 艺术 远 海域 全部 消息 ,
是的，艺术家啊，你的艺术作品传遍了整个海洋，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪn'ʃɔːr] [griːnz] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld][mɪd] - [siː] [bluːz] ,
With his inshore greens and manifold mid - sea blues ,
和 他的 近岸 青菜 和 歧管 中 - 海 蓝调 ,
他拥有近岸的绿色和丰富的中海蓝色，

[pɜːrl] - [glɪnt] , [ʃel] - [tɪnt] , ['einʃənt] ['pɜːrfɪktɪst] [hjuːz] ,
Pearl - glint , shell - tint , ancientest perfectest hues ,
珍珠 - 闪烁 , 壳 - 着色 , 最古老的 最完美的 色调 ,
珍珠般的光泽，贝壳般的色调，最古老最完美的色彩，

['evər] ['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði] ['meidnz] , — ['lɪli] [ænd; ənd] [roʊz]
Ever shaming the maidens , — lily and rose
曾经 羞辱 这 少女们 , — 百合 和 玫瑰
永远羞辱少女们，——百合与玫瑰

[kən'fes] [ðiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [maɪld] [fleɪm] [ðæt] [gləuz]
Confess thee , and each mild flame that glows
承认 你 , 和 每个 温和的 火焰 那 发光
坦白吧，还有那微弱的火焰

[ɪn][ðə; ði] ['klærifaid] ['vɜːrdʒɪnl] ['buzəmz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [ʃaɪn] ,
In the clarified virginal bosoms of stones that shine ,
在 这 澄清 处女 胸部 的 石头 那 闪耀 ,
在闪耀的石头清澈纯净的胸怀中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] :
It is thine , it is thine :
它 是 你的 , 它 是 你的 :
这是你的，这是你的：

[ðaʊ] ['kemɪst] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , ['weðər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz][ə; eɪ] - [swɜːrl]
Thou chemist of storms , whether driving the winds a - swirl
你 化学家 的 暴风雨 , 无论 驾驶 这 风 一个 - 漩涡
风暴的化学家啊，无论你驱使狂风旋转

[ɔːr][ə; eɪ] - ['flɪkər] [ðə; ði] ['sʌbtəl] ['esnsɪz] ['poʊlər] [ðæt] [wɜːrl]
Or a - flicker the subtiler essences polar that whirl
或者 一个 - 闪烁 这 子瓦工 精华 极性 那 旋转
或者闪烁一下那些旋转的微妙的极性本质

[ɪn][ðə; ði]['mægnət] [ɜːrθ] , — [jeɪ] , [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
In the magnet earth , — yea , thou with a storm for a heart ,
在 这 磁铁 地球 , — 是的 , 你 和 一个 风暴 为了 一个 心 ,
在磁石般的地球上，——是的，你拥有一颗风暴般的心，

[rent] [wɪð; wɪθ] [dɪ'beɪt] , ['meni] - ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃən] , [pɑːrt]
Rent with debate , many - spotted with question , part
租 和 辩论 , 许多 - 斑 和 问题 , 部分
租金引发争议，许多人提出疑问，部分

[frʌm; frəm][pɑːrt][ɔːft] ['sʌndərd] , [jet] ['evər][ə; eɪ] [gloʊbd] [laɪt] ,
From part oft sundered , yet ever a globed light ,
从 部分 经常 分离 , 然而 曾经 一个 球形 光 ,
从一部分经常分裂，却始终是一团球状的光芒中，

[jet] ['evər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['evər] [mɔːr] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt]
Yet ever the artist , ever more large and bright
然而 曾经 这 艺术家 , 曾经 更多的 大的 和 明亮的
然而，他始终是艺术家，越来越伟大，越来越耀眼。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'veɪl][ʌv; əv] : — ['mænɪfoʊld] [wʌn] ,
Than the eye of a man may avail of : — manifold One ,
比 这 眼睛 的 一个 男人 可能 可用 的 : — 歧管 一 ,
比人的眼睛所能获得的更多：——多种多样，一

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] :
I must pass from thy face , I must pass from the face of the Sun :
我 必须 经过 从 你的 脸 , 我 必须 经过 从 这 脸 的 这 太阳 :
我必须离开你的脸庞，我必须离开太阳的脸庞：

[oʊld][wɑːnt][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'gɑːg] , ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] - [fraʊn] ;
Old Want is awake and agog , every wrinkle a - frown ;
老的 想 是 醒 和 兴奋 , 每一个 皱纹 一个 - 皱眉 ;
老旺特醒了，惊慌失措，每一条皱纹都像是皱眉；

[ðə; ði] ['wɜːrkər] [mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [taʊn] :
The worker must pass to his work in the terrible town :
这 工人 必须 经过 到 他的 工作 在 这 糟糕的 镇 :
工人必须前往那座可怕的城镇去上班：

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [neɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
But I fear not , nay , and I fear not the thing to be done ;
但 我 害怕 不是 , 不 , 和 我 害怕 不是 这 事物 到 是 完毕 ;
但我并不害怕，不，我也不害怕将要发生的事情；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [sʌn] :
I am strong with the strength of my lord the Sun :
我 是 强的 和 这 力量 的 我的 主 这 太阳 :
我因太阳神的力量而强大：

[haʊ] [dɑːrk] , [haʊ] [dɑːrk][soʊ'evər][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [rʌn] ,
How dark , how dark soever the race that must needs be run ,
如何 黑暗的 , 如何 黑暗的 无论如何 这 种族 那 必须 需求 是 跑步 ,
无论如何，这场必须进行的竞赛是多么黑暗，多么黑暗啊！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
I am lit with the Sun .
我 是 点燃 和 这 太阳 .

我沐浴在阳光下。

[oʊ] , ['nevər] [ðə; ði][mæst] - [haɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]
Oh , never the mast - high run of the seas
哦 , 绝不 这 桅杆 - 高的 跑步 的 这 海域

哦，永远不会像桅杆一样高耸入云的大海。

[ʌv; əv] ['træfɪk] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ðiː] ,
Of traffic shall hide thee ,
的 交通 将 隐藏 你 ,

车流将掩映你，

['nevər] [ðə; ði] [hel] - ['kʌlərd] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]
Never the hell - colored smoke of the factories
绝不 这 地狱 - 有色 抽烟 的 这 工厂

工厂里从未出现过地狱般的烟雾。

[haɪd] [ðiː] ,
Hide thee ,
隐藏 你 ,

藏起来，

['nevər] [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmz] [fen] - ['pɑːlətɪks]
Never the reek of the time's fen - politics
绝不 这 臭 的 这 时间 分 - 政治

绝无时代沼泽政治的恶臭

[haɪd] [ðiː] ,
Hide thee ,
隐藏 你 ,

藏起来，

[ænd; ənd]['evər][maɪ] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baɪd] [ðiː] ,
And ever my heart through the night shall with knowledge abide thee ,
和 曾经 我的 心 通过 这 夜晚 将 和 知识 遵守 你 ,

我的心将在夜里永远因着你而存留，

[ænd; ənd]['evər][baɪ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][maɪ]['spɪrɪt] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæθ] [traɪd] [ðiː] ,
And ever by day shall my spirit , as one that hath tried thee ,
和 曾经 经过 天 将 我的 精神 , 作为 一 那 有 尝试 你 ,

我的灵魂，日日必将如同试炼过你的人，

['leɪbər] , [æt; ət] ['liːʒər] , [ɪn][ɑːrt] , — [tɪl] ['jɑːndər] [bɪ'saɪd] [ðiː]
Labor , at leisure , in art , — till yonder beside thee
劳动 , 在 闲暇 , 在 艺术 , — 直到 远处 旁 你

劳动，闲暇时，从事艺术，——直到你身旁。

[maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [floʊt] , [frend] [sʌn] ,
My soul shall float , friend Sun ,
我的 灵魂 将 漂浮 , 朋友 太阳 ,

我的灵魂将飘浮，朋友太阳，

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [dʌn] .
The day being done .
这 天 存在 完毕 .

一天结束了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lænɪrz] ['poʊətri] , [siː] ['tʃæptər] [viː] .
For a general introduction to Lanier's poetry , see Chapter V .
为了 一个 一般的 介绍 到 拉尼尔的 诗 , 看 章 V .

有关拉尼尔诗歌的总体介绍，请参阅第五章。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['skɑːts] ['mæɡəziːn] , [æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] ,
[Footnote 1 : This poem was first published in Scott's Magazine , Atlanta , Georgia ,
[脚注 1 : 这 诗 曾是 第一的 已发布 在 斯科特的 杂志 , 亚特兰大 , 乔治亚州 ,

[脚注 1：这首诗最初发表于佐治亚州亚特兰大的《斯科特杂志》，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['teɪkən] .
from which it is here taken .
从 哪个 它 是 这里 已采取 .

本文即取自此处。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [ɪn] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [θruː'aʊt]
It at once became popular , and was copied in many newspapers throughout
它 在 一次 成为 受欢迎的 , 和 曾是 复制 在 许多 报纸 自始至终
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .

它立刻流行起来，并被南方许多报纸转载。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'loʊ] ,
It was subsequently revised , and the changes , which are pointed out below ,
它 曾是 随后 修改 , 和 这 变化 , 哪个 是 尖 出去 以下 ,

随后进行了修订，修订内容如下：

[ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɑːr'tɪstɪk] [sens] .
are interesting as showing the development of the poet's artistic sense .
是 有趣的 作为 显示 这 发展 的 这 诗人的 艺术 感觉 .

有趣的是，它们展现了诗人艺术感的演变。

[ðə; ði] ['sɪŋɡjələrli] ['ræpɪd][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [lɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [treɪst] [tuː; tə][ɪts]
The singularly rapid and musical lilt of this poem may be readily traced to its
这 单独地 迅速的 和 音乐 轻快 的 这 诗 可能 是 容易 追踪 到 它是
['sɔːrsɪz] .
sources .
来源 .

这首诗独特的快速而富有音乐性的节奏很容易追溯到它的来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [juːz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['vaʊəlz] , ['lɪkwɪd] ['kɒnsənənts] , [ɪn'tɜːrn(ə)l] [raɪm] ,
It is due to the skillful use of short vowels , liquid consonants , internal rhyme ,
它 是 到期的 到 这 熟练 使用 的 短的 元音 , 液体 辅音 , 内部的 韵 ,
[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [əˌlɪtə'reɪʃn] .
and constant alliteration .
和 持续的 头韵 .

这是由于巧妙地运用了短元音、流音、内部韵和头韵。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [tek'niːk] [wɪtʃ] [lə'nɪr] ['stuːdiəsli] [ɪm'plɔɪd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]
These are matters of technique which Lanier studiously employed throughout his
这些 是 事情 的 技术 哪个 拉尼尔 认真地 受雇 自始至终 他的
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

这些都是拉尼尔在其诗歌创作中精心运用的技巧问题。

[ðɪs] ['poʊəm] [ə'baundz] [ɪn] ['siːmɪŋ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] ['miːtər] .
This poem abounds in seeming irregularities of meter .
这 诗 很多 在 似乎 违规行为 的 仪表 .

这首诗充满了看似不规则的韵律。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['meʒər] [ɪz][aɪ'æmbɪk] [te'træmətər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪn] —
The fundamental measure is iambic tetrameter , as in the line —
这 基本的 措施 是 抑扬格 四音步 , 作为 在 这 线 —

基本韵律是抑扬格四音步，例如这句——

" [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [kraɪd] , [ə'baɪd] , [ə'baɪd] " ;
" The rushes cried , Abide , abide " ;
" 这 冲刺 哭 , 遵守 , 遵守 " ;

“芦苇叫道：‘安息吧，安息吧’”

[bʌt; bət] ['troʊkiː] , ['dæktɪl] , [ɔːr] ['ænəpest] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [laɪn] ,
but trochees , dactyls , or anapests are introduced in almost every line ,
但 扬子 , 指节 , 或者 抑扬格 是 介绍 在 几乎 每一个 线 ,

但几乎每一行都出现了扬抑格、抑扬格或短扬抑格。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] .
yet without interfering with the time element of the verse .
然而 没有 干扰 和 这 时间 元素 的 这 诗 .

但又不干扰诗歌的时间元素。

[ðiːz] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
These irregularities were no doubt introduced in order to increase the musical
这些 违规行为 是 不 怀疑 介绍 在 命令 到 增加 这 音乐
[ɪ'fekts] .]
effects .]
效果 .]

毫无疑问，这些不规则之处是为了增强音乐效果而引入的。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp] , [ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː]
[Footnote 2 : As may be seen by reference to a map , the Chattahoochee
[脚注 2 : 作为 可能 是 已见 经过 参考 到 一个 地图 , 这 查塔胡奇河
['raɪzɪz][ɪn] ['hæbərʃæm] ['kaʊnti] ,
rises in Habersham County ,
上升 在 哈伯沙姆 县 ,

[脚注2：从地图上可以看出，查塔胡奇河发源于哈伯沙姆县，

[ɪn] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [saʊθ] - ['westərli] [kɔːrs] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði]
in northeastern Georgia , and in its south - westerly course passes through the
在 东北部 乔治亚州 , 和 在 它是 南 - 西风 课程 通过 通过 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [hɔːl] .
adjoining county of Hall .
相邻的 县 的 大厅 .

该河位于佐治亚州东北部，其西南走向穿过邻近的霍尔县。

[ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .]
Its entire length is about five hundred miles .]
它是 全部的 长度 是 关于 五 百 英里 .]

它的总长度约为五百英里。

[['fʊtnoʊt] [θriː] : [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] " [aɪ] ['hɜːri] [ə'meɪn] ,
[Footnote 3 : Changed in the revision to " I hurry amain ,
[脚注 3 : 已更改 在 这 修订 到 " 我 匆忙 主 ,

[脚注 3：修订版中改为“我匆忙地 amain，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːbz] .
" with the present tense of the following verbs .
" 和 这 展示 紧张 的 这 下列的 动词 .

“与下列动词的现在时态一起使用。

[ðə; ði]['proʊnaʊn] " [hɪz; ɪz] " [ɪn] [laɪn] [sɪks] [bɪ'kʌmz] " [maɪ] . "]
The pronoun " his " in line 6 becomes " my . "]
这 代词 " 他的 " 在 线 6 变成 " 我的 . "]

第6行中的代词“his”变成了“my”。

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [ðɪs] [laɪn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] —
[Footnote 4 : This line was changed to —
[脚注 4 : 这 线 曾是 已更改 到 —

[脚注 4：此行已更改为——

" [ðə; ði] [leɪvɪŋ] ['lɒːrəl] [tɜːrnd] [maɪ] [taɪd] . "]
" The laving laurel turned my tide . "]
" 这 洗车 月桂树 转向 我的 潮 . "]

“月桂花蕾扭转了我的命运。”

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːdləs] ['æntɪkweɪtɪd] [fɔːrm] [meɪ] [biː; bi] ['ferli]
[Footnote 5 : In this line the use of a needless antiquated form may be fairly
[脚注 5 : 在 这 线 这 使用 的 一个 不必要 过时的 形式 可能 是 相当
['kwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

[脚注 5：此处使用不必要的过时形式可能会受到质疑。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [fɔːrm] " [wɪn] " [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɜːrk] . "]
In the revised form " win " is changed to " work . "]
在 这 修改 形式 " 赢 " 是 已更改 到 " 工作 . "]

修改后的版本中，“win”改为“work”。

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : " [bɑːrd] " [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dɪd] [bɑːr] " [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
[Footnote 6 : " Barred " is changed to " did bar " in the revision — a doubtful
[脚注 6 : " 禁止 " 是 已更改 到 " 做过 酒吧 " 在 这 修订 — 一个 疑
[geɪn] .]
gain .]
获得 .]

[脚注 6：修订版中将“Barred”改为“did bar”——这一改动是否值得商榷。]

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːr] [laɪnz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [poʊ'etɪk] [geɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd]
[Footnote 7 : The preceding four lines show a decided poetic gain in the revised
[脚注 7 : 这 前 四 线条 展示 一个 决定 诗意的 获得 在 这 修改
[fɔːrm] : —
form : —
形式 : —

[脚注7：前四行表明，修订后的版本在诗意上有了明显的提升：——

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['dʒuːəl] [loʊn] —
" And many a luminous jewel lone —
" 和 许多 一个 发光的 宝石 孤独 —

“还有许多孤零零的璀璨宝石——

['krɪstl] [klɪr] [ɔːr] [ə; eɪ] - [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [mɪst] ,
Crystals clear or a - cloud with mist ,
晶体 清除 或者 一个 - 云 和 薄雾 ,

晶莹剔透或云雾缭绕，

['ruːbi] , ['gɑːrnɪt] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] —
Ruby , garnet , and amethyst —
红宝石 , 石榴石 , 和 紫晶 —

红宝石、石榴石和紫水晶——

[meɪd] ['lʊrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['striːmɪŋ] [stoʊn] . "]
Made lures with the lightnings of streaming stone . "]
制成 诱饵 和 这 闪电 的 流媒体 石头 . "]

用流石的闪电制作诱饵。

[['fʊtnoʊt] [eɪt] : [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fʊt] ,
[Footnote 8 : The revised form , with an awkward pause after the first foot ,
[脚注 8 : 这 修改 形式 , 和 一个 尴尬的 暂停 后 这 第一的 脚 ,

[脚注 8：修改后的形式，第一个脚注后有一个不自然的停顿，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['æntɪkweɪtɪd] [freɪz] , [riːdz] —
and also a useless antiquated phrase , reads —
和 还 一个 无用 过时的 短语 , 阅读 —

还有一个毫无用处的过时短语，内容是——

" [ə'veɪl] !
" Avail !
" 可用 !

“可用！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][fɔːr; fər][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði][pleɪn] . "]
I am fain for to water the plain . "]
我 是 欣然 为了 到 水 这 清楚的 . "]

我渴望浇灌平原。

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . "]
[Footnote 9 : Changed to " myriad of flowers . "]
[脚注 9 : 已更改 到 " 无数 的 花朵 . "]

[脚注9：改为“无数鲜花”。]

[['fʊtnoʊt] - : " ['faɪn(ə)l] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['lɔːrdli] " [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪ'fekt] .
[Footnote 10 : " Final " was changed to " lordly " with fine effect .
[脚注 - : " 最终的 " 曾是 已更改 到 " 尊贵的 " 和 美好的 影响 .

[脚注 10：“Final”改为“lordly”效果很好。

[ðɪs] ['poʊəm] ['tʃælindʒz] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [θiːm] .
This poem challenges comparison with other pieces of similar theme .
这 诗 挑战 比较 和 其他 件 的 相似的 主题 .

这首诗很难与其他主题相似的作品进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kɑːmprəbl]
It lacks the exquisite workmanship of Tennyson's The Brook , with its incomparable
它 缺乏 这 精美的 做工 的 丁尼生的 这 溪 , 和 它是 无与伦比
[ˌɑːnəˌmætə'piːɪk] [ɪ'fekts] : —
onomatopoeic effects : —
拟声词 效果 : —

它缺乏丁尼生《小溪》那样精湛的技艺，以及《小溪》中无与伦比的拟声效果：——

" [aɪ] ['tʃætər] ['oʊvər]['stoʊni] [weɪz] ,
" I chatter over stony ways ,
" 我 喋喋不休 超过 石质的 方式 ,

我喋喋不休地谈论着崎岖的道路，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['trebl] ;
In little sharps and trebles ;
在 小的 尖锐 和 高音 ;

用小升号和高音；

[aɪ] ['bʌb(ə)l] ['ɪntuː] ['ediɪŋ] [beɪz] ,
I bubble into eddying bays ,
我 气泡 进入 涡流 海湾 ,

我涌入漩涡状的海湾，

[aɪ]['bæb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['peblz] .
I babble on the pebbles .
我 潺潺 在 这 鹅卵石 .

我在鹅卵石上喃喃自语。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [heɪnz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ðə; ði]
" It should be compared with Hayne's The River and also with his The
" 它 应该 是 比较的 和 海恩斯 这 河 和 还 和 他的 这

“它应该与海恩的《河流》以及他的《

['medoʊ] [brʊk] : —
Meadow Brook : —
草地 溪 : —

梅多布鲁克：—

" ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] ,
" Tinkle , tinkle , tinkle ,
" 叮当 , 小便 , 小便 ,

“叮叮当，叮叮当，

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði]['taɪni] [swel] ;
the tiny swell ;
这 微小的 膨胀 ;

微小的涌浪；

[ʌv; əv]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['sɔːftli] , ['sɪlvərli]
Of wavelets softly , silverly
的 小波 轻轻 , 银色的

轻柔的、银色的波浪

[toʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [bel] ,
Toned like a fairy bell ,
色调 喜欢 一个 仙女 钟 ,

音色如仙女铃铛般清脆，

[huːz] ['evri] [noʊt] , [drɑːpt] ['swiːtli]
Whose every note , dropped sweetly
谁 每一个 笔记 , 掉落 甜蜜地

每一个音符，都甜美动人。

[ɪn] ['meloʊ] ['glæmər] [raʊnd] ,
In mellow glamour round ,
在 醇厚 魅力 圆形的 ,

在柔和的魅力回合中，

['ekoʊ] [hæθ] [kɔːt] [ænd; ənd] ['hɑːvistid]
Echo hath caught and harvested
回声 有 捕捉 和 收获

回声已经捕捉并收获了

[ɪn] ['eri] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [saʊnd] !
In airy sheaves of sound !
在 轻盈的 捆 的 声音 !

轻盈的音浪！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] [hæz; həz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz] [læk] , — [ə; eɪ]
" But The Song of the Chattahoochee has what the other poems lack , — a
" 但 这 歌曲 的 这 查塔胡奇河 有 什么 这 其他 诗歌 缺少 , — 一个
['lɔːfti] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] .
lofty moral purpose .
高远 道德 目的 .

“但是，《查塔胡奇河之歌》具有其他诗歌所缺乏的——崇高的道德目的。”

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [striːm] ['kɑːnʃəsli] [ri'zists] [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [hiːd] " [ðə; ði]
The noble stream consciously resists the allurements of pleasure to heed " the
这 高贵 溪流 有意识地 抵抗 这 诱惑 的 乐趣 到 注意 " 这
['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['duːti] ,
voices of duty ,
声音 的 责任 ,

高尚的河流自觉地抵制享乐的诱惑，听从“责任的声音”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt] [im'pɑːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [weɪt] .]
" and this spirit imparts to it a greater dignity and weight .]
" 和 这 精神 赋予 到 它 一个 更大的 尊严 和 重量 .]

“这种精神赋予了它更大的尊严和分量。”

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['poʊəm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] .
[Footnote 11 : This poem appeared in The Independent , July 15 , 1880 , from which it is taken .
[脚注 - : 这 诗 出现 在 这 独立的 , 七月 - , - , 从 哪个 它 是 已采取 .

[脚注 11：这首诗发表于 1880 年 7 月 15 日的《独立报》，摘自该报。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] ['lænɪrz] ['dʒiːniəs] .
It illustrates the intellectual rather than the musical side of Lanier's genius .
它 图示 这 知识分子 相当 比 这 音乐 边 的 拉尼尔的 天才 .

它展现了拉尼尔天才的智识一面，而非音乐一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [daɪ'dæktɪk] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['melədi] [gaɪdz] [ðə; ði]['poʊəts] [pen] .
It is purely didactic , and thought rather than melody guides the poet's pen .
它 是 纯粹 教学 , 和 想法 相当 比 旋律 指南 这 诗人的 笔 .

它纯粹是说教性的，诗人笔下的文字受思想而非旋律的引导。

[ðə; ði] ['miːtər] [ɪz] [kwaɪt] ['regjələr] , — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔθɚz] [moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɜːrk] .
The meter is quite regular , — an unusual thing in our author's most characteristic work .
这 仪表 是 相当 常规的 , — 一个 异常 事物 在 我们的 作者的 最多 特征 工作 .

这部作品的韵律相当规律——这在我们这位作者最具代表性的作品中实属罕见。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['lænɪrz] [juːz][ʌv; əv] [pen'tæmɪtər] [blæŋk] [vɜːrs] ,
It shows Lanier's use of pentameter blank verse ,
它 演出 拉尼尔的 使用 的 五音步 空白的 诗 ,

它展现了拉尼尔对五音步无韵诗的运用，

— [ə; eɪ][juːz] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['lækɪŋ] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .
— a use that is somewhat lacking in ease and clearness .
— 一个 使用 那 是 有些 缺乏 在 舒适 和 清晰度 .

—这种用法在便捷性和清晰度方面略有不足。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [lɔːst] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪltənz] ['juːnəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] .
The first sentence is longer than that of Paradise Lost , without Milton's unity and force .
这 第一的 句子 是 更长 比 那 的 天堂 丢失的 , 没有 米尔顿的 统一 和 力量 .

第一句话比《失乐园》还要长，却缺乏弥尔顿的统一性和力量。

[sʌtʃ] ['pɑːndərəs] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['friːkwənt] [ɪn] [lə'nɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əb'skjʊr] .
Such ponderous sentences are all too frequent in Lanier , and as a result he is sometimes obscure .
这样的 沉重的 句子 是 全部 也 频繁 在 拉尼尔 , 和 作为 一个 结果 他 是 有时 朦胧 .

兰尼尔的作品中经常出现这种冗长的句子，因此他的作品有时晦涩难懂。

[rɪ'piːtɪd] ['riːdiŋz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] .
Repeated readings are necessary to take in the full meaning of his best work .
重复 阅读 是 必要的 到 拿 在 这 满的 意义 的 他的 最好的 工作 .

他的优秀作品需要反复阅读才能充分领会其意义。

[ðɪs] [ˈpoʊəm] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , [ɪz] [pɪˈkjuːliərli]
This poem , though not bearing the distinctive marks of his genius , is peculiarly
这 诗 , 尽管 不是 轴承 这 独特的 标记 的 他的 天才 , 是 奇特地
[ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [riːz(ə)nz] ,
interesting for two reasons ,
有趣的 为了 二 原因 ,

这首诗虽然没有体现出他天才的鲜明特征，但却因两个原因而格外引人注目：

— [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
— it gives us an insight into his wide range of reading and study ,
— 它 给予 我们 一个 洞察力 进入 他的 宽的 范围 的 阅读 和 学习 ,

——这让我们得以了解他广泛的阅读和研究领域。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪbɪts] [hɪz; ɪz] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsænəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] .
and it exhibits his penetration and sanity as a critic .
和 它 展品 他的 渗透 和 理智 作为 一个 评论家 .

这展现了他作为评论家的洞察力和理性。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [neɪmz] [hiː; hi] [ˈnevər] [feilz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði]
In the long list of great names he never fails to put his finger on the
在 这 长的 列表 的 伟大的 姓名 他 绝不 失败 到 放 他的 手指 在 这
[ˈvʌlnərəb(ə)l] [spɑːt] .
vulnerable spot .
易受伤害的 点 .

在众多伟人之中，他总能精准地指出他们的弱点。

[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fəˈlɪsɪtəs] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] " [ræpt] [ˈbeɪmən] ,
Frequently he is exceedingly felicitous , as when he speaks of " rapt Behmen ,
频繁地 他 是 非常 幸福的 , 作为 什么时候 他 说话 的 " 欣喜若狂 贝赫门 ,
[ræpt] [tuː] [fɑːr] ,
rapt too far ,
欣喜若狂 也 远的 ,

他常常表现得非常得体，例如当他谈到“欣喜若狂的贝赫门，欣喜若狂到极致”时

" [ɔːr][ʌv; əv] " [ˈemərsn] , [moʊst] [waɪz] , [ðæt] [jet] , [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈwɪzdəm] , [lɔːst] [ðaɪ] [self] [ˈsʌmtaɪmz] .
" or of " Emerson , Most wise , that yet , in finding Wisdom , lost Thy Self sometimes .
" 或者 的 " 爱默生 , 最多 明智的 , 那 然而 , 在 寻找 智慧 , 丢失的 你的 自己 有时 .
"]
"]
"]

或者“爱默生，至智者，在寻求智慧的过程中，有时却迷失了自我。”

[[ˈfʊtnoʊt] - : [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ləˈnɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv]
[Footnote 12 : It will be remembered that Lanier was a careful student of
[脚注 - : 它 将要 是 记得 那 拉尼尔 曾是 一个 小心 学生 的

[脚注 12：人们会记得，拉尼尔是一位认真学习的学生，

[ˈʃeɪkspɪr] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [ˈlektʃərd] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] .]
Shakespeare , on whom he lectured to private classes in Baltimore .]
莎士比亚 , 在 谁 他 讲课 到 私人的 课程 在 巴尔的摩 .]

他曾在巴尔的摩为私人班级讲授莎士比亚的作品。

[[ˈfʊtnoʊt] - : [siː] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [aɪ] .
[Footnote 13 : See second part of King Henry IV , iii . I .
[脚注 - : 看 第二 部分 的 国王 亨利 第四 , 三、 . 我 .

[脚注 13：参见《亨利四世》第三卷第一章第二部分。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [bɪˈɡɪnz] : —
The passage which the poet had in mind begins : —
这 通道 哪个 这 诗人 有 在 头脑 开始 : —

诗人心中设想的段落开头是：——

" [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][maɪ] ['puːrɪst] ['sʌbdʒekts]
" How many thousand of my poorest subjects
" 如何 许多 千 的 我的 最贫困 主题
“我的多少最贫穷的臣民？”

[ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ə'sliːp] ! "]
Are at this hour asleep ! "]
是 在 这 小时 睡着了 ! "]
你们这个点都在睡觉吗?

[['fʊtnoʊt] - : [siː] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] .]
[Footnote 14 : See The Two Gentlemen of Verona .]
[脚注 - : 看 这 二 先生们 的 维罗纳 .]
[脚注 14：参见《维洛那二绅士》。]

[['fʊtnoʊt] - : [ðiːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [vi'oʊlə][ɪn] [twelfθ]
[Footnote 15 : These characters are found as follows : Viola in Twelfth
[脚注 - : 这些 人物 是 成立 作为 跟随 : 中提琴 在 第十二
[脚注15：这些角色出现如下：第十二部中的薇奥拉

[naɪt] ; ['dʒuːliə][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] ; ['pɔːʃiə] [ɪn][ðə; ði]
Night ; Julia in The Two Gentlemen of Verona ; Portia in The
夜晚 ; 朱莉娅 在 这 二 先生们 的 维罗纳 ; 波西亚 在 这
夜；《维洛那二绅士》中的朱莉娅；《

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] ; [ænd; ənd] ['rɔzəlind] [ɪn][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .]
Merchant of Venice ; and Rosalind in As You Like It .]
商人 的 威尼斯 ; 和 罗莎琳德 在 作为 你 喜欢 它 .]
《威尼斯商人》；以及《皆大欢喜》中的罗莎琳德。

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 16 :
[脚注 - :
[脚注16：

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]
Referring to the well - known catalogue of ships in the
指 到 这 出色地 - 已知 目录 的 船舶 在 这
参考著名的船舶目录

['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪliˌæd] : —
Second Book of the Illiad : —
第二 书 的 这 伊利亚德 : —
《伊利亚特》第二卷：—

" [maɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]
" My song to fame shall give
" 我的 歌曲 到 名声 将 给
我的成名之歌将赋予

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmereɪt] [ðer; ðər] [ʃɪps] .
The chieftains , and enumerate their ships .
这 酋长们 , 和 枚举 他们的 船舶 .
列出各酋长及其船只。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] ['hoʊmər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][nɑːd] .]
" It is in this passage in particular that Homer is supposed to nod .]
" 它 是 在 这 通道 在 特别的 那 荷马 是 据称 到 点头 .]
“正是在这段文字中，荷马应该点头表示赞同。”

[['fʊtnoʊt] - : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'kɔːld] [ðæt] ['pærɪs] , [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
[Footnote 17 : It will be recalled that Paris , son of Priam , king of Troy ,
[脚注 - : 它 将要 是 召回 那 巴黎 , 儿子 的 普里阿姆 , 国王 的 特洛伊 ,
[脚注 17：人们会记得，特洛伊国王普里阿摩斯的儿子帕里斯，

[pə'sweidid] ['helən] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] [,meni'leiəs][ʌv; əv]
persuaded Helen , the fairest of women and wife of King Menelaus of
被说服 海伦 , 这 最公平 的 女性 和 妻子 的 国王 梅涅劳斯 的

说服了海伦，她是世界上最美丽的女人，也是国王墨涅拉俄斯的妻子

[griːs] , [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [trɔɪ] .
Greece , to elope with him to Troy .
希腊 , 到 私奔 和 他 到 特洛伊 .

希腊，与他私奔到特洛伊。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs]
This incident gave rise to the famous
这 事件 给予 上升 到 这 著名的

这一事件催生了著名的

['troʊdʒən][wɔːr] .]
Trojan War .]
特洛伊木马 战争 .]

特洛伊战争。

[['fʊtnoʊt] - : ['sɑːkrəˌtiːz] (- - - [biː] . [siː] .) [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θiːnjən] [fə'lɑːsəfər] ,
[Footnote 18 : Socrates (469 - 399 B . C .) was an Athenian philosopher ,
[脚注 - : 苏格拉底 (- - - B . C .) 曾是 一个 雅典 哲学家 ,

[脚注18：苏格拉底（公元前469-399年）是雅典哲学家，

[ʌv; əv] [huːm] ['sisərəu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] " [brɔːt] [daʊn] [fə'lɑːsəfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
of whom Cicero said that he " brought down philosophy from the heavens to the earth .
的 谁 西塞罗 说 那 他 " 带来 向下 哲学 从 这 天 到 这 地球 .

西塞罗曾说，他“将哲学从天上带到了人间”。

" [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['zɛnəˌfɑːnz] [ˌmemərə'bɪliə] [ænd; ənd]['pleɪtoʊz] ['daɪəlɔːgz] .]
" His teachings are preserved in Xenophon's Memorabilia and Plato's Dialogues .]
" 他的 教义 是 保存完好 在 色诺芬的 纪念品 和 柏拉图的 对话 .]

“他的教诲保存在色诺芬的《回忆录》和柏拉图的《对话录》中。”

[['fʊtnoʊt] - : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
[Footnote 19 : That is to say ,
[脚注 - : 那 是 到 说 ,

[脚注19：也就是说，

[hɪz; ɪz] ['niːdləs] [ɔː'sterəti] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dændiz] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [rɪ'faɪnmənt] .]
his needless austerity was as much affected as the dandy's excessive and ostentatious refinement .]
他的 不必要 紧缩政策 曾是 作为 很多 做作的 作为 这 丹迪的 过多的 和 炫耀的 精炼 .]

他那毫无必要的节俭，与纨绔子弟过分炫耀的精致打扮一样矫揉造作。

[['fʊtnoʊt] - : ['buːdəˌbʊdə] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] , [wʌz; wəz] [prɪns] [sid'dɑːtə] [ʌv; əv] [,hindu'stɑːn; -'stæn] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
[Footnote 20 : Buddha , meaning the enlightened one , was Prince Siddhartha of Hindustan , who died about 477 B . C .
[脚注 - : 佛 , 意义 这 开明 一 , 曾是 王子 悉达多 的 印度斯坦 , WHO 死亡 关于 - B . C .

【脚注20：佛陀，意为觉悟者，是印度斯坦的悉达多太子，约于公元前477年去世。】

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] [rɪ'lɪdʒən] ,
He was the founder of the Buddhist religion ,
他 曾是 这 创始人 的 这 佛教徒 宗教 ,

他是佛教的创始人。

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [nɪr'vɑːnə][ɔːr] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
which teaches that the supreme attainment of mankind is Nirvana or extinction .
哪个 教导 那 这 最高 素养 的 人类 是 涅槃 或者 灭绝 .

它教导说，人类的最高成就是涅槃或灭亡。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['buːdɪst] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['hoʊpləsli] ['iːv(ə)l] .
This doctrine naturally follows from the Buddhist assumption that life is hopelessly evil .
这 教义 自然 跟随 从 这 佛教徒 假设 那 生活 是 绝望地 邪恶的 .

这一教义自然而然地源于佛教认为人生无可救药地充满邪恶的观点。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .]
Many of the moral precepts of Buddhism are closely akin to those of Christianity .]
许多 的 这 道德 戒律 的 佛教 是 密切 类似的 到 那些 的 基督教 .]

佛教的许多道德准则与基督教的道德准则非常相似。

[['fʊtnoʊt] - : ['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] (- - -) , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ,
[Footnote 21 : Dante Alighieri (1265 - 1321) , a native of Florence ,
[脚注 - : 但丁 阿利吉耶里 (- - -) , 一个 本国的 的 佛罗伦萨 ,

[脚注 21：但丁·阿利吉耶里（1265-1321），佛罗伦萨人，

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊət][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
is the greatest poet of Italy and one of the greatest poets of the world .
是 这 最 诗人 的 意大利 和 一 的 这 最 诗人 的 这 世界 .

他是意大利最伟大的诗人，也是世界上最伟大的诗人之一。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['poʊəm] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] — " [hel] , "
His immortal poem , The Divine Comedy , is divided into three parts — " Hell , "
他的 不朽 诗 , 这 神圣的 喜剧 , 是 分割 进入 三 部分 — " 地狱 , "

他的不朽诗篇《神曲》分为三部分——“地狱篇”、“

" ['pɜːrgətɔːri] , " [ænd; ənd] " ['pærədaɪs] . "]
" Purgatory , " and " Paradise . "]
" 炼狱 , " 和 " 天堂 . "]

“炼狱”和“天堂”。

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 22 :
[脚注 - :

[脚注 22：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
This is a reference to the wars among the angels ,
这 是 一个 参考 到 这 战争 之中 这 天使 ,

这是指天使之间的战争。

[wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
which ended with the expulsion of Satan and his hosts from heaven ,
哪个 结束 和 这 驱逐 的 撒但 和 他的 主持人 从 天堂 ,

最终，撒旦及其爪牙被逐出天堂。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [lɔːst] .
as related in the sixth book of Paradise Lost .
作为 有关的 在 这 第六 书 的 天堂 丢失的 .

如《失乐园》第六卷所述。

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['mɪltən] [ɪz][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'lɪsɪtəs] .]
This criticism of Milton is as just as it is felicitous .]
这 批评 的 米尔顿 是 作为 只是 作为 它 是 幸福的 .]

对弥尔顿的这种批评既公正又精辟。

[['fʊtnoʊt] - : ['iːskiləs] (- - - [biː] . [siː] .) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [griːk] ['trædʒədi] .
[Footnote 23 : Aeschylus (525 - 456 B . C .) was the father of Greek tragedy .
[脚注 - : 埃斯库罗斯 (- - - B . C .) 曾是 这 父亲 的 希腊语 悲剧 .

[脚注 23：埃斯库罗斯（公元前 525-456 年）是希腊悲剧之父。

[hiː; hi]['prez(ə)nts] ['destəni] [ɪn][ɪts] ['stɝːnəst] ['æspekts] .
He presents destiny in its sternest aspects .
他 礼物 命运 在 它是 最严厉的 方面 .

他展现了命运最严峻的一面。

[hɪz; ɪz][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [baʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ,
His Prometheus Bound has been translated by Mrs . Browning ,
他的 普罗米修斯 边界 有 到过 翻译 经过 太太 . 勃朗宁 ,

他的《被缚的普罗米修斯》由勃朗宁夫人翻译。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌægə'memnən][baɪ]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] — [tuː] ['drɑːməz] [ðæt] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['grændʒər]
and his Agamemnon by Robert Browning — two dramas that exhibit his grandeur
和 他的 阿伽门农 经过 罗伯特 勃朗宁 — 二 电视剧 那 展览 他的 宏伟
[ænd; ənd] ['paʊər] [æt; ət][ðer; ðər] [best] .]
and power at their best .]
和 力量 在 他们的 最好的 .]

还有他为罗伯特·勃朗宁创作的《阿伽门农》——这两部戏剧充分展现了他的宏伟气魄和强大力量。

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 24 :
[脚注 - :

[脚注24：

[luː'kriːʃiəs] ([ə'baʊt] - - - [biː] . [siː] .) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk]['poʊəm][ɪn][sɪks]
Lucretius (about 95 - 51 B . C .) was the author of a didactic poem in six
卢克莱修 (关于 - - - B . C .) 曾是 这 作者 的 一个 教学 诗 在 六
[bʊks] [ɪn'taɪtld] [diː] [ˌriː'rʌm] ['neɪtʊərə] .
books entitled De Rerum Natura .
图书 标题 德 物 自然 .

卢克莱修（约公元前 95-51 年）是六卷本说教诗《物性论》的作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌepɪkjʊ'riːən] [ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] .
It is Epicurean in morals and atheistic in philosophy .
它 是 伊壁鸠鲁主义者 在 德 和 无神论者 在 哲学 .

它在道德上是伊壁鸠鲁式的，在哲学上是无神论的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
At the same time , as a work of art ,
在 这 相同的 时间 , 作为 一个 工作 的 艺术 ,

同时，作为一件艺术品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
it is one of the most perfect poems that have descended to us from
它 是 一 的 这 最多 完美的 诗歌 那 有 下降 到 我们 从
[æn'tɪkwəti] .]
antiquity .]
古代 .]

这是流传至今的最完美的诗歌之一。

[['fʊtnoʊt] - : ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] (- - - [ə; eɪ] . [diː] .) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
[Footnote 25 : Marcus Aurelius Antoninus (121 - 180 A . D .) , one of the best
[脚注 - : 马库斯 奥勒留 安东尼努斯 (- - - 一个 . D .) , 一 的 这 最好的
['empərəz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
emperors of Rome ,
皇帝们 的 罗马 ,

[脚注25：马可·奥勒留·安东尼努斯（公元121-180年），罗马最伟大的皇帝之一，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['stoʊɪk] [fə'lɑːsəfər] .
was a noble Stoic philosopher .
曾是 一个 高贵 斯多葛派 哲学家 .

是一位高贵的斯多葛派哲学家。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] [æz; əz]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn]
His Meditations is regarded by John Stuart Mill as almost equal to the Sermon on
他的 冥想 是 认为 经过 约翰 斯图尔特 磨 作为 几乎 平等的 到 这 讲道 在
[ðə; ði] [maʊnt] [ɪn]['mɔːrəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .]
the Mount in moral elevation .]
这 山 在 道德 海拔 .]

约翰·斯图亚特·密尔认为，他的《沉思录》在道德崇高性上几乎与《登山宝训》不相上下。

[['fʊtnoʊt] - : ['tɔməs] [ə; eɪ] ['kempis] (- - -) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
[Footnote 26 : Thomas a Kempis (1379 - 1471) was the author of the famous
[脚注 - : 托马斯 一个 肯皮斯 (- - -) 曾是 这 作者 的 这 著名的
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [wɪtʃ] ,
Imitation of Christ in which ,
模仿 的 基督 在 哪个 ,

[脚注26：托马斯·阿·坎皮斯（1379-1471）是著名著作《效法基督》的作者，其中，

[æz; əz] [diːn] ['mɪlmən] [sez] , " [ɪz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [kən'sentə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['elɪveɪtɪŋ] ,
as Dean Milman says , " is gathered and concentered all that is elevating ,
作为 院长 米尔曼 说道 , " 是 聚集 和 集中 全部 那 是 提升 ,
['pæʃənət] ,
passionate ,
热情的 ,

正如米尔曼院长所说，"它汇集并集中了所有令人振奋、充满激情的事物，

[prə'faʊndli] ['paɪəs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['oʊldər] ['mɪstɪks] .
profoundly pious in all the older mystics .
深刻地 虔诚的 在 全部 这 老 神秘主义者 .

在所有古代神秘主义者中，都体现出深刻的虔诚。

" [noʊ] ['ʌðər] [bʊk] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd]
" No other book , except the Bible , has been so often translated and
" 不 其他 书 , 除了 这 圣经 , 有 到过 所以 经常 翻译 和
['prɪntɪd] .]
printed .]
打印 .]

除了《圣经》之外，没有哪本书像《圣经》一样被翻译和印刷得如此频繁。

[['fʊtnoʊt] - : [ˌepɪk'titəs] ([bɔːrn] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stoʊɪk] [fə'lɑːsəfər] ,
[Footnote 27 : Epictetus (born about 50 A . D .) was a Stoic philosopher ,
[脚注 - : 爱比克泰德 (出生 关于 - 一个 . D .) 曾是 一个 斯多葛派 哲学家 ,

[脚注27：爱比克泰德（约公元50年出生）是一位斯多葛派哲学家，

['meni] [ʌv; əv] [huːz] ['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
many of whose moral teachings resemble those of Christianity .
许多 的 谁 道德 教义 类似 那些 的 基督教 .

他们的很多道德教义与基督教的教义相似。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌn'duːli] ['emfəsaizd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
But he unduly emphasized renunciation ,
但 他 过度 强调 放弃 ,

但他过分强调了放弃，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] ['hjuːmən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]
and wished to restrict human aspiration to the narrow limits of the
和 希望 到 限制 人类 抱负 到 这 狭窄的 限制 的 这
[ə'teɪnəb(ə)l] .]
attainable .]
可实现的 .]

并希望将人类的抱负限制在可实现的狭窄范围内。

[['fʊtnoʊt] - : ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [ɔːr] [bøːm] (- - -) , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['mɪstɪk]
[Footnote 28 : Jacob Behmen , or Böhme (1575 - 1624) , was a devout mystic
[脚注 - : 雅各布 贝赫门 , 或者 伯姆 (- - -) , 曾是 一个 虔诚的 神秘
[fə'lɑːsəfər] , [huːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
philosopher , whose speculations ,
哲学家 , 谁 猜测 ,

[脚注 28：雅各布·伯麦（Jacob Behmen，或称伯麦，1575-1624 年）是一位虔诚的神秘主义哲学家，他的思辨，

[kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] , ['sʌmtaɪmz] [pæst] [ðə; ði] [baʊndz]
containing much that was beautiful and profound , sometimes passed the bounds
包含 很多 那 曾是 美丽的 和 深刻的 , 有时 通过了 这 界限
[ʌv; əv] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti] .]
of intelligibility .]
的 可理解性 .]

其中包含许多优美而深刻的内容，有时甚至超越了理解的范畴。

[['fʊtnoʊt] - : [ɪ'mænjuəl] ['swiːdn,bɔːg,] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [fə'lɑːsəfər]
[Footnote 29 : Emanuel Swedenborg (1688 - 1772) was a Swedish philosopher
[脚注 - : 伊曼纽尔 斯威登堡 (- - -) 曾是 一个 瑞典 哲学家
[ænd; ənd] [ˌθiːə'loʊdʒən] .
and theologian .
和 神学家 .

[脚注 29：伊曼纽尔·斯威登堡（1688-1772）是一位瑞典哲学家和神学家。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrk] , [ɑːr'keɪnə] - , [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
His principal work , Arcana Caelestia , is made up of profound speculations and
他的 主要的 工作 , 秘术 - , 是 制成 向上 的 深刻的 猜测 和
[ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [ɪk'strævəgəns] .
spiritualistic extravagance .
唯灵论 奢侈 .

他的主要著作《天界秘典》由深刻的思辨和精神上的极尽奢华构成。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['əuvəsteps] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['sænəti] .]
He often oversteps the bounds of sanity .]
他 经常 越界 这 界限 的 理智 .]

他经常越过理智的界限。

[['fʊtnoʊt] - : ['wɪljəm] ['læŋlənd] , [ɔːr] ['læŋli] ([ə'baʊt] - - -) , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]
[Footnote 30 : William Langland , or Langley (about 1332 - 1400) , a disciple of
[脚注 - : 威廉 兰格朗 , 或者 兰利 (关于 - - -) , 一个 弟子 的
['wɪklɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ,
Wycliffe , was a poet ,
威克里夫 , 曾是 一个 诗人 ,

[脚注 30：威廉·兰格伦（William Langland，或称兰利，约 1332-1400 年），威克里夫的门徒，是一位诗人，

[huːz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [strɔːŋ] , [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] , [dɪ'skraɪbz] , [ɪn][ə; eɪ]
whose Vision of Piers Plowman , written in strong , alliterative verse , describes , in a
谁 想象 的 皮尔斯 农夫 , 书面 在 强的 , 头韵 诗 , 描述 , 在 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] [naɪn] ['vɪʒənz] ,
series of nine visions ,
系列 的 九 愿景 ,

他的《农夫皮尔斯的幻象》以铿锵有力、头韵优美的诗句写成，通过九个幻象描述了：

[ðə; ði]['mænɪfoʊld] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .]
the manifold corruptions of society , church , and state in England .]
这 歧管 腐败 的 社会 , 教会 , 和 状态 在 英格兰 .]

英国社会、教会和国家的各种腐败现象。

[['fʊtnoʊt] - : ['kædmən] ([lɪvd] [ə'baʊt] -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊˌhɜːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
[Footnote 31 : Caedmon (lived about 670) was a cowherd attached to the
[脚注 - : 凯德蒙 (居住地 关于 -) 曾是 一个 牛仔 随附的 到 这
['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
monastery of Whitby in England .
修道院 的 惠特比 在 英格兰 .

[脚注 31：凯德蒙（约 670 年）是英格兰惠特比修道院的牧牛人。

['leɪtər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] ['skrɪptʃər] [θiːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['æŋɡloʊ] -
Later he became a poet , and wrote on Scripture themes in his native Anglo -
之后 他 成为 一个 诗人 , 和 写道 在 圣经 主题 在 他的 本国的 盎格鲁 -
['sæksn] .
Saxon .
撒克逊 .

后来他成为了一名诗人，用他的母语盎格鲁-撒克逊语创作以圣经为主题的诗歌。

[hɪz; ɪz] ['pærəfreɪz] , [ɪz] , [nekst][tuː; tə] ['beɪəwʊlf] , [ðə; ði]['oʊldɪst]['æŋɡloʊ] - ['sæksn]['poʊəm][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] .]
His Paraphrase , is , next to Beowulf , the oldest Anglo - Saxon poem in existence .]
他的 释义 , 是 , 下一个 到 贝奥武夫 , 这 最老 盎格鲁 - 撒克逊 诗 在 存在 .]

他的《释义诗》是除《贝奥武夫》之外现存最古老的盎格鲁-撒克逊诗歌。

[['fʊtnoʊt] - : [lə'nɪr] [wʌz; wəz] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [wɜːr; wər] ['brɔːdər] [ðæn; ðən]
[Footnote 32 : Lanier was deeply religious , but his beliefs were broader than
[脚注 - : 拉尼尔 曾是 深 宗教 , 但 他的 信仰 是 更广泛 比
['eni] [kriːd] .
any creed .
任何 信条 .

[脚注 32：拉尼尔是一位虔诚的信徒，但他的信仰比任何教派都更加广泛。

[ɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] [hiː; hi] [iks'kleimz] , —
In Remonstrance he exclaims , —
在 抗议 他 惊呼 , —

在《抗议书》中，他高声疾呼：

" [ə'pɪnjən] , [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðaɪn] .
" Opinion , let me alone : I am not thine .
" 观点 , 让 我 独自的 : 我 是 不是 你的 .

“意见，请别理我：我不是你的。”

[prɪm] [kriːd] , [wɪð; wɪθ][ˌkætɪ'ɡɔːrɪk] [pɔɪnt] , [fɔːr'ber]
Prim Creed , with categoric point , forbear
普里姆 信条 , 和 范畴 观点 , 忍耐

原始信条，明确指出，克制

[tuː; tə] ['fiːtʃər] [ˌem 'iː][maɪ] [lɔːrd] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd] [laɪn] .
To feature me my Lord by rule and line .
到 特征 我 我的 主 经过 规则 和 线 .

以规矩和线条来彰显我的君主。

" [jet] ,
" Yet ,
" 然而 ,

“然而，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [sens] [ʌv; əv]
as shown in the conclusion of The Crystal he had an exalted sense of
作为 所示 在 这 结论 的 这 水晶 他 有 一个 崇高 感觉 的
[ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
the unapproachable beauty of the life and teachings of Christ .
这 难以接近 美丽 的 这 生活 和 教义 的 基督 .

正如《水晶》的结尾所表明的那样，他对基督的生平和教义中不可接近的美有着崇高的感悟。

[hɪz; ɪz] ['tendə] ['poʊəm][ɪz][ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] : —
His tenderest poem is A Ballad of Trees and the Master : —
他的 最嫩的 诗 是 一个 民谣 的 树木 和 这 掌握 : —

他最温柔的诗是《树木与大师之歌》：——

" ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [maɪ]['mæstər] [went] ,
" Into the woods my Master went ,
" 进入 这 树林 我的 掌握 去 ,

“我的主人走进了树林，

[kliːn] [fɒː'spent] , [fɒː'spent] .
Clean forspent , forspent .
干净的 花费 , 花费 .

干净的，花光了。

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [maɪ]['mæstər] [keɪm] ,
Into the woods my Master came ,
进入 这 树林 我的 掌握 来了 ,

我的主人走进了树林，

[fɒː'spent] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
Forspent with love and shame .
花费 和 爱 和 耻辱 .

被爱与羞耻所吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But the olives they were not blind to Him ,
但 这 橄榄 他们 是 不是 瞎的 到 他 ,

但他们并非对祂视而不见，而是看到了橄榄树。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [liːvz] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The little gray leaves were kind to Him ;
这 小的 灰色的 树叶 是 种类 到 他 ;

那些灰色的小叶子对他很友善；

[ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The thorn - tree had a mind to Him ,
这 刺 - 树 有 一个 头脑 到 他 ,

荆棘树对他有意思，

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [keɪm] .
When into the woods He came .
什么时候 进入 这 树林 他 来了 .

他进入了树林。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [maɪ]['mæstər] [went] ,
" Out of the woods my Master went ,
" 出去 的 这 树林 我的 掌握 去 ,

“我的主人走出了树林，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] .
And He was well content .
和 他 曾是 出色地 内容 .

祂非常满足。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [maɪ]['mæstər] [keɪm] ,
Out of the woods my Master came ,
出去 的 这 树林 我的 掌握 来了 ,

我的主人从树林里走了出来，

['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
Content with death and shame .
内容 和 死亡 和 耻辱 .

甘于死亡和耻辱。

[wen] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wʊd] [wuː] [hɪm; ɪm] [læst] ,
When Death and Shame would woo Him last ,
什么时候 死亡 和 耻辱 会 哇 他 最后的 ,

当死亡和耻辱最终诱惑他时，

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [læst] :
From under the trees they drew Him last :
从 在下面 这 树木 他们 画 他 最后的 :

他们最后才把他从树下抬出来：

- [twʌz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] — [læst]
' Twas on a tree they slew Him — last
- 那是 在 一个 树 他们 一万 他 — 最后的

他们把他杀在树上——最后

[wen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [keɪm] . "]
When out of the woods He came . "]
什么时候 出去 的 这 树林 他 来了 . "]

他从树林里出来的时候。”

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [dɪ'sembər] - , -
[Footnote 33 : This poem was first published in The Independent , December 14 , 1882
[脚注 - : 这 诗 曾是 第一的 已发布 在 这 独立的 , 十二月 - , -
,
,
,

[脚注33：这首诗最初发表于1882年12月14日的《独立报》，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['teɪkən] .
from which it is here taken .
从 哪个 它 是 这里 已采取 .

本文即取自此处。

[ðə; ði] ['edɪtər] [sed] , " [ðɪs] ['poʊəm] , [wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
The editor said , " This poem , we do not hesitate to say ,
这 编辑 说 , " 这 诗 , 我们 做 不是 犹豫 到 说 ,

编辑说：“这首诗，我们毫不犹豫地说，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [greɪt] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
is one of the few great poems that have been written on this side of the ocean
是 一 的 这 很少 伟大的 诗歌 那 有 到过 书面 在 这 边 的 这 海洋
.
.
.

这是大西洋彼岸为数不多的伟大诗篇之一。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'priːʃətɪv]
" With this judgment there will be general agreement on the part of appreciative
" 和 这 判断 那里 将要 是 一般的 协议 在 这 部分 的 欣赏的
['riːdɝz] .
readers .
读者 .

“对于这一判断，广大读者应该会普遍认同。”

[ɑːn][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [saɪd] ,
On the emotional side ,
在 这 情绪 边 ,

在情感方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ðɪs]
it may be said to reach the high - water mark of poetic achievement in this
它 可能 是 说 到 抵达 这 高的 - 水 标记 的 诗意的 成就 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

可以说，它达到了该国诗歌成就的巅峰。

[ɪts] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] [taɪmz] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['ræptʃər] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
Its emotion at times reaches the summits of poetic rapture ; a little more ,
它是 情感 在 时代 到达 这 峰会 的 诗意的 狂喜 ; 一个 小的 更多的 ,

它的情感有时达到诗意狂喜的巅峰；再多一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['ekstəsi] .
and it would have passed into the boundary of hysterical ecstasy .
和 它 会 有 通过了 进入 这 边界 的 歇斯底里的 狂喜 .

而这已经越过了歇斯底里的狂喜的界限。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [pə'zes] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['ɪntrəst] .
The circumstances of its composition possess a melancholy interest .
这 情况 的 它是 作品 具有 一个 忧郁 兴趣 .

它的创作背景带有一种淡淡的忧伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lænɪrz] [læst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['poʊəm] .
It was Lanier's last and greatest poem .
它 曾是 拉尼尔的 最后的 和 最 诗 .

这是拉尼尔最后一首也是最伟大的诗作。

[hiː; hi] ['pensld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə]
He penciled it a few months before his death when he was too feeble to
他 铅笔画 它 一个 很少 几个月 前 他的 死亡 什么时候 他 曾是 也 微弱 到
[reɪz] [hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ]
raise his food to his mouth and when a burning fever was consuming
增加 他的 食物 到 他的 嘴 和 什么时候 一个 燃烧 发烧 曾是 消费
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他在去世前几个月用铅笔写下了这句话，当时他虚弱得连食物都抬不起来送入口中，而且高烧不退。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [su'priːm] ['efərt] , [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [biː; bi]
Had he not made this supreme effort , American literature would be
有 他 不是 制成 这 最高 努力 , 美国人 文学 会 是
[ðə; ði] ['puːrɝ] .
the poorer .
这 贫穷 .

如果他没有做出这项伟大的努力，美国文学将会黯然失色。

[ðɪs]	['poʊəm]	[ɪg'zɪbɪts]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dɪ'griː]	,	[ðə; ði]	['poʊəts]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['neɪtʃər]	.
This	**poem**	**exhibits**	**,**	**in**	**a**	**high**	**degree**	**,**	**the**	**poet's**	**love**	**for**	**Nature**	**.**
这	诗	展品	,	在	一个	高的	程度	,	这	诗人的	爱	为了	自然	.

这首诗充分展现了诗人对自然的热爱。

[ɪn'diːd]	,	[moʊst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['piːsɪz]	—	[ðə; ði]	[mɑːʃiz]	[ʌv; əv]	['glɪn]	,	['kloʊvər]	,	[kɔːrn]	,
Indeed	**,**	**most**	**of**	**his**	**great**	**pieces**	**—**	**The**	**Marshes**	**of**	**Glynn**	**,**	**Clover**	**,**	**Corn**	**,**
的确	,	最多	的	他的	伟大的	件	—	这	沼泽	的	格林	,	三叶草	,	玉米	,

事实上，他的大部分伟大作品——《格林沼泽》、《三叶草》、《玉米》

[ænd; ənd]	['ʌðər]	—	[ɑːr; ər]	[ɪn'spaɪərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪts]	[ænd; ənd]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	.
and	**others**	**—**	**are**	**inspired**	**by**	**the**	**sights**	**and**	**sounds**	**of**	**Nature**	**.**
和	其他的	—	是	灵感	经过	这	景点	和	声音	的	自然	.

还有一些人——受到大自然的景色和声音的启发。

['sʌnraɪz]	,	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[toʊn]	[ænd; ənd]	[staɪl]	,	['kloʊsli]	[rɪ'zemblz]	[ðə; ði]	[mɑːʃiz]	[ʌv; əv]	['glɪn]	.
Sunrise	**,**	**in**	**general**	**tone**	**and**	**style**	**,**	**closely**	**resembles**	**The**	**Marshes**	**of**	**Glynn**	**.**
日出	,	在	一般的	语气	和	风格	,	密切	类似	这	沼泽	的	格林	.

《日出》的整体基调和风格与《格林沼泽》非常相似。

[ðə; ði]	['mjuːzɪk(ə)l]	['θɪərɪz]	[ʌv; əv]	[lə'nɪr]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃn]	[tuː; tə]	['poʊətri]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	[haɪɪst; 'haɪəst]
The	**musical**	**theories**	**of**	**Lanier**	**in**	**relation**	**to**	**poetry**	**find**	**their**	**highest**
这	音乐	理论	的	拉尼尔	在	关系	到	诗	寻找	他们的	最高

[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn]	[ɪn]	['sʌnraɪz]	.
exemplification	**in**	**Sunrise**	**.**
范例	在	日出	.

拉尼尔的音乐理论与诗歌的关系在《日出》中得到了最充分的体现。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[meɪd]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[poʊ'etɪk]	[fiːt]	—	[aɪ'æmbɪk]	,	['troʊkiː]	,	['dæktɪl]	,
It	**is**	**made**	**up**	**of**	**all**	**the**	**poetic**	**feet**	**—**	**iambics**	**,**	**trochees**	**,**	**dactyls**	**,**
它	是	制成	向上	的	全部	这	诗意的	脚	—	抑扬格	,	扬子	,	指节	,

它由所有诗歌音步组成——抑扬格、扬抑格、扬抑格，

['ænəpest]	—	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlmoʊst]	[di'faiz]	['eni]	[ə'tempt]	[æt; ət]	['skænʃn]	.
anapests	**—**	**so**	**that**	**it**	**almost**	**defies**	**any**	**attempt**	**at**	**scansion**	**.**
抑扬格	—	所以	那	它	几乎	反抗	任何	试图	在	韵律	.

抑扬格——因此几乎无法进行任何音步分析。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['melədi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vɜːrs]	['nevər]	[feilz]	;	[i'kwɑːləti]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ɪz]	[əb'zɜːrvd]	,
But	**the**	**melody**	**of**	**the**	**verse**	**never**	**fails**	**;**	**equality**	**of**	**time**	**is**	**observed**	**,**
但	这	旋律	的	这	诗	绝不	失败	;	平等	的	时间	是	观察到	,

但诗歌的旋律从未间断；节奏始终保持一致。

[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[juːz]	[ʌv; əv]	[əˌlɪtə'reɪʃn]	[ænd; ənd]	['æsənəns]	.
along	**with**	**a**	**rich**	**use**	**of**	**alliteration**	**and**	**assonance**	**.**
沿着	和	一个	富有的	使用	的	头韵	和	谐音	.

同时还大量运用了头韵和尾韵。

[ðə; ði]	['poʊəm]	[meɪ]	[biː; bi]	['iːzəli]	['ænəlaizd]	;
The	**poem**	**may**	**be**	**easily**	**analyzed**	**;**
这	诗	可能	是	容易地	分析	;

这首诗很容易分析；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkt]	[noʊ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[sək'sesɪv]	[θiːmz]	[meɪ]	[biː; bi]	['helpf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]
and	**a**	**distinct**	**notation**	**of**	**its**	**successive**	**themes**	**may**	**be**	**helpful**	**to**	**the**	**young**
和	一个	清楚的	符号	的	它是	连续	主题	可能	是	有帮助	到	这	年轻的

['riːdər]	.
reader	**.**
读者	.

对各个主题进行清晰的标注，可能对年轻读者有所帮助。

[ɪts] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ɪts] [ɪ'regjələr] ['stænzə] .
Its divisions are marked by its irregular stanzas .
它是 部门 是 标记 经过 它是 不规律的 诗节 .

它的分段方式是采用不规则的诗节。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [pɑːrts][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .
It consists of fifteen parts as follows : 1 .
它 由 的 十五 部分 作为 跟随 : 1 .

它由以下十五个部分组成：1.

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'weɪkɪŋ] .
The call of the marshes to the poet in his slumbers , and his awaking .
这 称呼 的 这 沼泽 到 这 诗人 在 他的 睡眠 , 和 他的 觉醒 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

沼泽在诗人的梦乡和醒来时呼唤着他。2.

[hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊks] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] . [θriː] .
He comes as a lover to the live - oaks and marshes . 3 .
他 来 作为 一个 情人 到 这 居住 - 橡树 和 沼泽 . 3 .

他像情人一样来到橡树和沼泽地。3.

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] " [mæn] - ['bɑdɪd] [triː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kʌnɪŋ] [griːn] [liːvz] . " [fɔːr]
His address to the " man - bodied tree , " and the " cunning green leaves . " 4
他的 地址 到 这 " 男人 - 有形的 树 , " 和 这 " 狡猾 绿色的 树叶 . " 4
.
.
.

他对“人形树”和“狡猾的绿叶”发表了讲话。4.

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] . [faɪv] .
His petition for wisdom and for a prayer of intercession . 5 .
他的 请愿 为了 智慧 和 为了 一个 祷告 的 代祷 . 5 .

他祈求智慧，并请求代祷。5.

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] . [sɪks] .
The stirring of the owl . 6 .
这 搅拌 的 这 猫头鹰 . 6 .

猫头鹰的鸣叫。6.

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] " ['revərənd] [mɑːrʃ] , [dis'tiliŋ] ['saɪləns] . " ['sɛvən] .
Address to the " reverend marsh , distilling silence . " 7 .
地址 到 这 " 牧师 沼泽 , 蒸馏 沉默 . " 7 .

致“马什牧师，提炼沉默”。7.

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] . [eɪt] .
Description of the full tide . 8 .
描述 的 这 满的 潮 . 8 .

8. 对满潮的描述。

" [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ænd; ənd] - [strɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['saɪləns] . " [naɪn] .
" The bow - and - string tension of beauty and silence . " 9 .
" 这 弓 - 和 - 细绳 紧张 的 美丽 和 沉默 . " 9 .

“美丽与寂静的弓弦张力。”9.

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] . - .
The motion of dawn . 10 .
这 运动 的 黎明 . - .

黎明的动静。10.

[ðə; ði]	['goʊldən]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[skaɪ]	.	-	.
The	**golden**	**flush**	**of**	**the**	**eastern**	**sky**	**.**	**11**	**.**
这	金的	冲洗	的	这	东	天空	.	-	.

东方的天空泛起金色的红晕。11.

[ðə; ði]	[ˌsækrə'mentl]	[mɑːrʃ]	[æt; ət]	['wɜːrʃɪp]	.	-	.
The	**sacramental**	**marsh**	**at**	**worship**	**.**	**12**	**.**
这	圣礼	沼泽	在	崇拜	.	-	.

敬拜中的圣礼沼泽。12.

[ðə; ði]	[sloʊ]	['raɪzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[siː]	[hə'raɪz(ə)n]	.	-	.
The	**slow**	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**above**	**the**	**sea**	**horizon**	**.**	**13**	**.**
这	慢的	上升	的	这	太阳	多于	这	海	地平线	.	-	.

太阳缓缓升起，越过海平面。13.

[ə'pɑːstrəfi]	[tuː; tə]	[hiːt]	.	-	.
Apostrophe	**to**	**heat**	**.**	**14**	**.**
撇号	到	热	.	-	.

撇号表示热。14.

[ðə; ði]	['wɜːrkər]	[mʌst; məst]	[pæs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['splendər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tɔɪl]	.
The	**worker**	**must**	**pass**	**from**	**the**	**contemplation**	**of**	**this**	**splendor**	**to**	**his**	**toil**	**.**
这	工人	必须	经过	从	这	沉思	的	这	辉煌	到	他的	辛劳	.

-	.
15	**.**
-	.

工人必须从欣赏这种辉煌景象转变为辛勤劳作。15.

[ðə; ði]	['poʊəts]	[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	.	]
The	**poet's**	**inextinguishable**	**adoration**	**of**	**the**	**sun**	**.**	**]**
这	诗人的	不灭的	崇拜	的	这	太阳	.	]

诗人对太阳永不熄灭的崇拜。

[	['fʊtnoʊt]	-	:	"		[gluːm]	"	[miːnz]	[gluːm]	[ðæt]	[kən'veɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sensətɪv]	['spɪrɪt]
[	**Footnote**	**34**	**:**	**"**	**Gospeling**	**glooms**	**"**	**means**	**glooms**	**that**	**convey**	**to**	**the**	**sensitive**	**spirit**
[	脚注	-	:	"	福音传播	阴郁	"	方法	阴郁	那	传达	到	这	敏感的	精神

[swiːt]	['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[nuːz]	.	]
sweet	**messages**	**of**	**good**	**news**	**.**	**]**
甜的	消息	的	好的	消息	.	]

[脚注34：“福音的忧郁”指的是那些能向敏感的心灵传递美好福音信息的忧郁氛围。]

[	['fʊtnoʊt]	-	:	[lə'nɪr]	[kən'tɪnjuəli]	[ə'trɪbjuːts]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekts]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,
[	**Footnote**	**35**	**:**	**Lanier**	**continually**	**attributes**	**personality**	**to**	**the**	**objects**	**of**	**Nature**	**,**
[	脚注	-	:	拉尼尔	持续	属性	性格	到	这	对象	的	自然	,

[脚注35：拉尼尔不断将人格赋予自然界的物体，

[ænd; ənd]	['pleɪsɪz]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['tendər]	[rɪ'leɪʃnz]	[tuː; tə]	[mæn]	.
and	**places**	**them**	**in**	**tender**	**relations**	**to**	**man**	**.**
和	地方	他们	在	投标	关系	到	男人	.

并将它们置于与人类的亲密关系中。

[hɪr]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[liːvz]	[bɪ'kʌm]	—
Here	**the**	**little**	**leaves**	**become**	**—**
这里	这	小的	树叶	变得	—

这里的小叶子变成了——

"	['frendli]	,	['sɪstərli]	,	['swiːthɑːrt]	[liːvz]	,
"	**Friendly**	**,**	**sisterly**	**,**	**sweetheart**	**leaves**	**,**
"	友好的	,	姐妹情谊	,	亲爱的	树叶	,

“友善、姐妹般、甜美的叶子，

" [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['lɪt(ə)l] ['mæstərz] .

" as a few lines before they were " little masters .

" 作为 一个 很少 线条 前 他们 是 " 小的 大师 .

就像几行之前他们是“小大师”一样。

" [ɪn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wiː; wi] [riːd] , —

" In Individuality we read , —

" 在 个性 我们 读 , —

在《个性》一书中我们读到，——

" [seɪl] [ɑːn] , [seɪl] [ɑːn] , [fer] ['kʌz(ə)n] [klaʊd] .

" Sail on , sail on , fair cousin Cloud .

" 帆 在 , 帆 在 , 公平的 表哥 云 .

“扬帆远航吧，美丽的云表哥。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [kɔːrn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['tendərnəs] : —

" And in Corn there is a passage of great tenderness : —

" 和 在 玉米 那里 是 一个 通道 的 伟大的 压痛 : —

《玉米》中有一段非常温柔的文字：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [weɪv] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] [kə'res]
" The leaves that wave against my cheek caress
" 这 树叶 那 海浪 反对 我的 脸颊 抚摸

拂过我脸颊的树叶轻柔地抚摸着

[laɪk] ['wɪmənz] [hændz] ; [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [baʊz] [ɪk'spres]
Like women's hands ; the embracing boughs express
喜欢 女性的 双手 ; 这 拥抱 树枝 表达

如同女人的双手；环抱的树枝表达着

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['maɪti] ['tendərnəs] ;
A subtlety of mighty tenderness ;
一个 微妙之处 的 强大的 压痛 ;

蕴含着无比温柔的微妙情感；

[ðə; ði] [kɑːps] - [depθs] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [stɑːrt] ,
The copse - depths into little noises start ,
这 矮林 - 深度 进入 小的 噪音 开始 ,

小树林深处开始传来细小的声响，

[ðæt] [saʊnd] [ə'nɑːn] [laɪk] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
That sound anon like beatings of a heart ,
那 声音 匿名 喜欢 殴打 的 一个 心 ,

那声音听起来像心脏跳动的声音。

[ə'nɑːn] [laɪk] [tɔːk] - [twɪkst] [lɪps] [nɑːt] [fɑːr] [ə'pɑːrt] . "]
Anon like talk ' twixt lips not far apart . "]
匿名 喜欢 讲话 - 中间 嘴唇 不是 远的 除 . "]

匿名人士喜欢“嘴唇间不远处的谈话”。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ˌwɜːdz'wɜːθiən] [ɪn] ['spɪrɪt] .
[Footnote 36 : This passage is Wordsworthian in spirit .
[脚注 - : 这 通道 是 华兹华斯式的 在 精神 .

[脚注 36：这段文字具有华兹华斯的精神。

['neɪtʃər] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɔːr] [rɪ'viːlz] [ɪn'efəb(ə)l] [θɪŋz] .
Nature is regarded as a teacher who suggests or reveals ineffable things .
自然 是 认为 作为 一个 老师 WHO 建议 或者 揭示 难以言喻的 事物 .

人们将大自然视为一位老师，它能启发或揭示难以言喻的事物。

[lə'nɪr] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [æz; əz][dɪd] ['wɜːdzwɜ(ː)θ] , —
Lanier might have said , as did Wordsworth , —
拉尼尔 可能 有 说 , 作为 做过 华兹华斯 , —

兰尼尔或许会像华兹华斯那样说：

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [miːn] ['flaʊər] [ðæt] [bloʊz] [kæn; kən] [gɪv]
" To me the meanest flower that blows can give
" 到 我 这 最卑鄙的 花 那 打击 能 给

对我而言，最卑微的花朵也能带来……

[θɔːts] [ðæt] [duː]['ɔːf(ə)n][laɪ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] . "]
Thoughts that do often lie too deep for tears . "]
想法 那 做 经常 说谎 也 深的 为了 眼泪 . "]

那些深藏心底、泪水都无法触及的思绪。

[['fʊtnoʊt] - : [lə'nɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
[Footnote 37 : Lanier had a lively and vigorous imagination ,
[脚注 - : 拉尼尔 有 一个 热闹 和 蓬勃 想像力 ,

[脚注37：拉尼尔拥有生动而丰富的想象力，

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['metəfər] .
which is seen in his use of personification and metaphor .
哪个 是 已见 在 他的 使用 的 拟人化 和 隐喻 .

这一点在他运用拟人和比喻的手法中可见一斑。

[ɪn] [ðɪs] ['poʊəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːbdʒekt] — [triːz] , [liːvz] , [mɑːrʃ] , [striːmz] , [sʌn] , [hiːt] — [ɪz]
In this poem almost every object — trees , leaves , marsh , streams , sun , heat — is
在 这 诗 几乎 每一个 目的 — 树木 , 树叶 , 沼泽 , 溪流 , 太阳 , 热 — 是
[pə'sɔnəˌfaɪd] .
personified .
拟人化的 .

在这首诗中，几乎所有事物——树木、树叶、沼泽、溪流、太阳、热量——都被拟人化了。

[ðɪs] [seɪm] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
This same fondness for personification may be observed in his other characteristic
这 相同的 喜爱 为了 拟人化 可能 是 观察到 在 他的 其他 特征
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

在他的其他一些特色诗歌中，也可以观察到他对拟人化的喜爱。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['metəfər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hæpi]
In the use of metaphor it may be doubted whether the poet is always so happy
在 这 使用 的 隐喻 它 可能 是 怀疑 无论 这 诗人 是 总是 所以 快乐的
.
:
.

在使用比喻时，人们可能会怀疑诗人是否总是如此快乐。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [in´æptnis] [ɔːr] [rɪ'moʊtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [riː'zɛmblənsəz] .
There is sometimes inaptness or remoteness in his resemblances .
那里 是 有时 不恰当 或者 偏远 在 他的 相似之处 .

他的相似之处有时显得不恰当或不相干。

[tuː; tə]['laɪkən][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] ['hevəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːhaɪv] ,
To liken the naming heavens to a beehive ,
到 像 这 命名 天 到 一个 蜂窝 ,

将命名的天地比作蜂巢，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [biː] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [haɪv] - [hoʊl] ,
and the rising sun to a bee issuing from the " hive - hole ,
和 这 上升 太阳 到 一个 蜜蜂 发行 从 这 " 蜂巢 - 洞 ,

冉冉升起的太阳照耀着从蜂巢洞里飞出的蜜蜂，

" [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
" can hardly be said to add dignity to the description .
" 能 几乎 是 说 到 添加 尊严 到 这 描述 .

很难说这能为描述增添尊严。

[ɪn]['kloʊvər] [men] [ɑːr; ər]['kloʊvər] ['hedz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] - [ʌv; əv] - [θɪŋz] , [æz; əz][æn; ən][ɑːks] ,
In Clover men are clover heads , which the Course - of - things , as an ox ,
在 三叶草 男人 是 三叶草 头部 , 哪个 这 课程 - 的 - 事物 , 作为 一个 牛 ,
[brauziz] [ə'pɑːn] : —
browses upon : —
浏览 之上 : —

在《三叶草》中，人如同三叶草的穗，万物运行的进程如同牛一般，在其上啃食：

"	[ðɪs]	[kuːl]	,	[ʌn'æskɪŋ]	[ɑːks]
"	**This**	**cool**	**,**	**unasking**	**Ox**
"	这	凉爽的	,	不问	牛

“这只冷静、不求回报的牛

[kʌmz]	['braʊzɪŋ]	[ɔː(r)]	[maɪ]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[veɪlz]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
Comes	**browsing**	**o'er**	**my**	**hills**	**and**	**vales**	**of**	**Time**	**,**
来	浏览	超过	我的	丘陵	和	山谷	的	时间	,

漫步于我时光的山丘和山谷之间，

[ænd; ənd]	[θrʌsts]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[kə:lz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃɑːrp]	,
And	**thrusts**	**me**	**out**	**his**	**tongue**	**,**	**and**	**curls**	**it**	**,**	**sharp**	**,**
和	推力	我	出去	他的	舌头	,	和	卷发	它	,	锋利的	,

他伸出舌头，尖锐地卷曲着，

[ænd; ənd]	['sɪkəlˌwaɪz]	,	[ə'baʊt]	[maɪ]	['poʊəts]	-	['hedz]	,
And	**sicklewise**	**,**	**about**	**my**	**poets**	**'**	**heads**	**,**
和	镰刀	,	关于	我的	诗人	-	头部	,

镰刀般地，砍在我的诗人头上，

[ænd; ənd]	[twɪsts]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	…	.
And	**twists**	**them**	**in**	**…**	**.**
和	曲折	他们	在	…	.

然后把它们拧在一起……

[ænd; ənd]	[tʃæmps]	[ænd; ənd]	[tʃuːz]	,
and	**champs**	**and**	**chews**	**,**
和	冠军	和	咀嚼	,

还有冠军和咀嚼片，

[wɪð; wɪθ]	['slæntli]	-	['tʃɜːrnɪŋ]	[dʒɔːz]	[ænd; ənd]	['swɔləuz]	[daʊn]	.	"]
With	**slantly**	**-**	**churning**	**jaws**	**and**	**swallows**	**down**	**.**	**"]**
和	倾斜地	-	搅拌	下颚	和	燕子	向下	.	"]

下巴斜着转动，咽了下去。

[	['fʊtnoʊt]	-	:	[ðə; ði]	['diːɪtiːz]	[ʌv; əv]	[oʊ'lɪmpəs]	,	['biːɪŋ]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	,	[hæv; həv]	[noʊ]	[niːd]	[ʌv; əv]	['strenjuəs]	[heɪst] .
[	**Footnote**	**38**	**:**	**The**	**deities**	**of**	**Olympus**	**,**	**being**	**immortal**	**,**	**have**	**no**	**need**	**of**	**strenuous**	**haste .**
[	脚注	-	:	这	神灵	的	奥林匹斯山	,	存在	不朽	,	有	不	需要	的	费力的	匆忙 .

[脚注 38：奥林匹斯山的神祇是不朽的，因此不需要匆忙行事。

[ðeɪ]	[meɪ]	[wel]	[muːv]	[frʌm; frəm]	['pleʒər]	[tuː; tə]	['pleʒər]	[wɪð; wɪθ]	['steɪtli]	['liːʒər]	.]
They	**may**	**well**	**move**	**from**	**pleasure**	**to**	**pleasure**	**with**	**stately**	**leisure**	**.]**
他们	可能	出色地	移动	从	乐趣	到	乐趣	和	庄严	闲暇	.]

他们很可能会以悠闲的姿态，从一个享乐地点转移到另一个享乐地点。

[si'lekʃənz]	[frʌm; frəm]	['fɑːðər]	['raɪən]
SELECTIONS	**FROM**	**FATHER**	**RYAN**
选择	从	父亲	瑞安

选自《瑞安神父》

[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪstɪk]	[	[wʌn]	]
SONG	**OF**	**THE**	**MYSTIC**	**[**	**1**	**]**
歌曲	的	这	神秘	[	1	]

神秘之歌[1]

[aɪ]	[wɔːk]	[daʊn]	[ðə; ði]	['væli]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	—	[	[ˌtuː'tuː]	]
I	**walk**	**down**	**the**	**Valley**	**of**	**Silence**	**—**	**[**	**2**	**]**
我	走	向下	这	谷	的	沉默	—	[	2	]

我走下寂静之谷——[2]

[daʊn] [ðə; ði][dɪm] , ['vɔɪsləs] ['væli] — [ə'loʊn] !
Down the dim , voiceless valley — alone !
向下 这 暗淡 , 无声 谷 — 独自的 !

独自一人沿着昏暗、寂静的山谷向下走去!

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [nɑːt][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep]
And I hear not the fall of a footstep
和 我 听到 不是 这 落下 的 一个 脚步

我听不到脚步声。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [seɪv] ['ɡɑːdz][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ;
Around me , save God's and my own ;
大约 我 , 节省 神的 和 我的 自己的 ;

除了上帝和我自己的东西，我周围就只有这些了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz]['hoʊli]
And the hush of my heart is as holy
和 这 嘘 的 我的 心 是 作为 圣

我内心的宁静也同样神圣

[æz; əz] ['hɔvəz] [wer] ['eɪndʒəlz][hæv; həv] [floʊn] !
As hovers where angels have flown !
作为 悬停 在哪里 天使 有 飞行 !

如同天使飞翔过的地方!

[lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
Long ago was I weary of voices
长的 前 曾是 我 厌倦 的 声音

很久以前我就厌倦了各种声音。

[huːz] ['mjuːzɪk][maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] ;
Whose music my heart could not win ;
谁 音乐 我的 心 可以 不是 赢 ;

我的心无法赢得他的音乐;

[lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz]
Long ago was I weary of noises
长的 前 曾是 我 厌倦 的 噪音

很久以前我就厌倦了噪音。

[ðæt] ['fretɪd] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪn] ;
That fretted my soul with their din ;
那 有格纹的 我的 灵魂 和 他们的 din ;

他们的喧闹声令我心烦意乱;

[lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz]
Long ago was I weary of places
长的 前 曾是 我 厌倦 的 地方

很久以前我就厌倦了那些地方。

[wer] [aɪ] [met] [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] — [ænd; ənd][sɪn] . [[θriː]]
Where I met but the human — and sin . [3]
在哪里 我 遇见 但 这 人类 — 和 罪 . [3]

在那里我遇到了人——以及罪恶。[3]

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrldli] ;
I walked in the world with the worldly ;
我 步行 在 这 世界 和 这 世俗 ;

我曾与世俗之人同行;

[aɪ] [kreivd] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['nevər] [geɪv] ;
I craved what the world never gave ;
我 渴望 什么 这 世界 绝不 给予 ;

我渴望世间从未给予我的东西;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [iːtʃ] [aɪ'diːəl] ,
And I said : " In the world each Ideal ,
和 我 说 : " 在 这 世界 每个 理想的 ,
我说："在世界上每一个理想，

[ðæt] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɑːn] ['laɪfs] [weɪv] ,
That shines like a star on life's wave ,
那 闪耀 喜欢 一个 星星 在 生活的 海浪 ,
那就像人生浪潮上的一颗明星，闪耀着光芒。

[ɪz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ,
Is wrecked on the shores of the Real ,
是 损毁 在 这 海岸 的 这 真实的 ,
搁浅在真实世界的海岸边，

[ænd; ənd] [sliːps] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] .
And sleeps like a dream in a grave .
和 睡觉 喜欢 一个 梦 在 一个 严重 .
他长眠于坟墓之中，如同梦境一般。

" [ænd; ənd] [stɪl] [dɪd][aɪ] [paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ,
" And still did I pine for the Perfect ,
" 和 仍然 做过 我 松树 为了 这 完美的 ,
我依然渴望完美，

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ;
And still found the False with the True ;
和 仍然 成立 这 错误的 和 这 真的 ;
然而，真假之间依然存在关联；

[aɪ] [sɔːt] - [mɪd][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,
I sought ' mid the Human for Heaven ,
我 寻求 - 中 这 人类 为了 天堂 ,
我在人世间寻觅天堂，

[bʌt; bət] [kɔːt] [ə; eɪ] [mɪr] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] [bluː] ;
But caught a mere glimpse of its Blue ;
但 捕捉 一个 仅仅 一瞥 的 它是 蓝色的 ;
但只瞥见了它的蓝色一角；

[ænd; ənd][aɪ] [wept] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]
And I wept when the clouds of the Mortal
和 我 哭泣 什么时候 这 云 的 这 凡人
当凡人的云雾缭绕时，我哭了。

[veɪld] ['iːv(ə)n] [ðæt] [glɪmps] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] .
Veiled even that glimpse from my view .
含蓄 甚至 那 一瞥 从 我的 看法 .
就连我能看到的那一瞬间也被遮蔽了。

[ænd; ənd][aɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] , [hɑːrt] - ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ,
And I toiled on , heart - tired of the Human ,
和 我 辛勤劳作 在 , 心 - 疲劳的 的 这 人类 ,
我继续辛勤劳作，心中早已厌倦了人类的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [moʊn] - [mɪd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [men] ,
And I moaned ' mid the mazes of men ,
和 我 呻吟 - 中 这 迷宫 的 男人 ,
我在人海中呻吟，

[tɪl] [aɪ] [nelt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æt; ət][æn; ən]['ɔːltər] ,
Till I knelt , long ago , at an altar ,
直到 我 跪下 , 长的 前 , 在 一个 坛 ,
直到很久以前，我跪在祭坛前，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[kɔːl]	[ˌem ˈiː]	.
And	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**call**	**me**	**.**
和	我	听到	一个	嗓音	称呼	我	.

我听到有人在叫我。

[sɪns]	[ðen]
Since	**then**
自从	然后

自那以后

[aɪ]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈvæli]	[ʌv; əv]	[ˈsaɪləns]
I	**walked**	**down**	**the**	**Valley**	**of**	**Silence**
我	步行	向下	这	谷	的	沉默

我沿着寂静谷走下去

[ðæt]	[laɪz]	[fɑːr]	[bɪˈjɑːnd]	[ˈmɔːrt(ə)l]	[ken]	.
That	**lies**	**far**	**beyond**	**mortal**	**ken**	**.**
那	谎言	远的	超过	凡人	肯	.

那远远超出了凡人的理解范围。

[duː]	[juː; jʊ]	[æsk]	[wʌt]	[aɪ]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvæli]	?
Do	**you**	**ask**	**what**	**I**	**found**	**in**	**the**	**Valley**	**?**
做	你	问	什么	我	成立	在	这	谷	?

你想知道我在山谷里发现了什么吗?

-	[tɪz]	[maɪ]	[ˈtrɪstɪŋ]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]	.
'	**Tis**	**my**	**Trysting**	**Place**	**with**	**the**	**Divine**	**.**
-	的	我的	幽会	地方	和	这	神圣的	.

这是我与神灵幽会的地方。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fel]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhoʊli]	,
And	**I**	**fell**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**Holy**	**,**
和	我	跌倒	在	这	脚	的	这	圣	,

我跪倒在圣者的脚下，

[ænd; ənd]	[əˈbʌv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[sed]	:	"	[biː; bi]	[maɪn]	.
And	**above**	**me**	**a**	**voice**	**said**	**:**	**"**	**Be**	**Mine**	**.**
和	多于	我	一个	嗓音	说	:	"	是	矿	.

我头顶上方传来一个声音：“做我的妻子吧。”

"	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[əˈroʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈspɪrɪt]
"	**And**	**there**	**arose**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**my**	**spirit**
"	和	那里	出现	从	这	深度	的	我的	精神

于是，我的灵魂深处升起了一股力量。

[æn; ən]	[ˈekoʊ]	—	"	[maɪ]	[hɑːrt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðaɪn]	.
An	**echo**	**—**	**"**	**My**	**heart**	**shall**	**be**	**thine**	**.**
一个	回声	—	"	我的	心	将	是	你的	.

回声——“我的心将属于你。”

"	[duː]	[juː; jʊ]	[æsk]	[haʊ]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvæli]	?
"	**Do**	**you**	**ask**	**how**	**I**	**live**	**in**	**the**	**Valley**	**?**
"	做	你	问	如何	我	居住	在	这	谷	?

你问我如何在山谷里生活吗?

[aɪ]	[wiːp]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[driːm]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[preɪ]	.
I	**weep**	**—**	**and**	**I**	**dream**	**—**	**and**	**I**	**pray**	**.**
我	哭泣	—	和	我	梦	—	和	我	祈祷	.

我哭泣，我做梦，我祈祷。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[terz]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[swiːt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈduːdrɑːp]
But	**my**	**tears**	**are**	**as**	**sweet**	**as**	**the**	**dewdrops**
但	我的	眼泪	是	作为	甜的	作为	这	露珠

但我的眼泪像露珠一样甜美。

[ðæt] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['roʊziz][ɪn] [meɪ] ;
That fall on the roses in May ;
那 落下 在 这 玫瑰 在 可能 ;

五月里落在玫瑰上的那朵花；

[ænd; ənd][maɪ] [prer] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] ['sensər] ,
And my prayer like a perfume from censers ,
和 我的 祷告 喜欢 一个 香水 从 香炉 ,

我的祈祷如同香炉中的香气，

[əsɛndɪθ] [tuː; tə][gɑːd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Ascendeth to God night and day .
上升 到 上帝 夜晚 和 天 .

日夜升天归向神。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['saɪləns]
In the hush of the Valley of Silence
在 这 嘘 的 这 谷 的 沉默

在寂静山谷的静谧中

[aɪ] [driːm] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] ; [[fɔːr]]
I dream all the songs that I sing ; [4]
我 梦 全部 这 歌曲 那 我 唱歌 ; [4]

我梦见了我唱的所有歌曲；[4]

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [floʊts] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] ['væli] ,
And the music floats down the dim Valley ,
和 这 音乐 浮标 向下 这 暗淡 谷 ,

音乐飘荡在昏暗的山谷中，

[tɪl] [iːtʃ] [faindz][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋ] ,
Till each finds a word for a wing ,
直到 每个 发现 一个 单词 为了 一个 翼 ,

直到每个人都找到一个词来形容翅膀为止，

[ðæt] [tuː; tə] ['hɑːrts] , [laɪk] [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ]
That to hearts , like the dove of the deluge
那 到 心 , 喜欢 这 鸽子 的 这 洪水

那份温暖，如同洪水中的鸽子，触动人心。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [piːs] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] .
A message of peace they may bring .
一个 信息 的 和平 他们 可能 带来 .

他们或许会带来和平的信息。

[bʌt; bət][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [diːp] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['biləuz]
But far on the deep there are billows
但 远的 在 这 深的 那里 是 波澜

但深海深处却波涛汹涌。

[ðæt] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
That never shall break on the beach ;
那 绝不 将 休息 在 这 海滩 ;

那东西永远不会在海滩上破碎；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns]
And I have heard songs in the Silence
和 我 有 听到 歌曲 在 这 沉默

我曾在寂静中听到歌声

[ðæt] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [floʊt] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ;
That never shall float into speech ;
那 绝不 将 漂浮 进入 演讲 ;

那句话永远不会说出口；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[driːmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]
And	**I**	**have**	**had**	**dreams**	**in**	**the**	**Valley**
和	我	有	有	梦境	在	这	谷

我曾在山谷里做过梦。

[tuː]	['lɔːfti]	[fɔːr; fər]	['læŋgwɪdʒ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	.
Too	**lofty**	**for**	**language**	**to**	**reach**	**.**
也	高远	为了	语言	到	抵达	.

太过高深，语言无法企及。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[θɔːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	—
And	**I**	**have**	**seen**	**thoughts**	**in**	**the**	**Valley**	**—**
和	我	有	已见	想法	在	这	谷	—

我曾在山谷中看到过一些想法——

[ɑː]	[ˌem ˈiː]	!
Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[haʊ]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[wʌz; wəz]	[stɜːrd]	!
how	**my**	**spirit**	**was**	**stirred**	**!**
如何	我的	精神	曾是	搅拌	!

我的内心深受感动！

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wer]	['hoʊli]	[veɪlz]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	,
And	**they**	**wear**	**holy**	**veils**	**on**	**their**	**faces**	**,**
和	他们	穿	圣	面纱	在	他们的	面孔	，

她们脸上戴着圣洁的面纱，

[ðer; ðər]	['futsteps]	[kæn; kən]	['skersli]	[biː; bi]	[hɜːrd]	:
Their	**footsteps**	**can**	**scarcely**	**be**	**heard**	**:**
他们的	脚步声	能	几乎	是	听到	:

他们的脚步声几乎听不见：

[ðeɪ]	[pæs]	[θruː]	[ðə; ði]	['væli]	[laɪk]	['vəːdʒinz]	,
They	**pass**	**through**	**the**	**Valley**	**like**	**virgins**	**,**
他们	经过	通过	这	谷	喜欢	处女	，

她们像处女一样穿过山谷，

[tuː]	[pjʊr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	!	[	[faɪv]]
Too	**pure**	**for**	**the**	**touch**	**of**	**a**	**word**	**!**	**[**	**5]**
也	纯的	为了	这	触碰	的	一个	单词	!	[	5]

纯洁无瑕，不屑一顾！[5]

[duː]	[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	,
Do	**you**	**ask**	**me**	**the**	**place**	**of**	**the**	**Valley**	**,**
做	你	问	我	这	地方	的	这	谷	，

你问我山谷在哪里吗？

[jiː; ji]	['hɑːrts]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	['hærəud]	[baɪ]	[ker]	?
Ye	**hearts**	**that**	**are**	**harrowed**	**by**	**care**	**?**
叶	心	那	是	饱受折磨	经过	关心	？

你们这些被忧虑折磨的人吗？

[ˌaɪ ˈtiː]	[liːθ]	[əˈfɑːr]	[bɪtwiːn]	['maʊntnz]	,
It	**lieth**	**afar**	**between**	**mountains**	**,**
它	谎言	远方	之间	山脉	，

它位于群山之间，遥远而神秘。

[ænd; ənd]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['eɪndʒəlz]	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	:
And	**God**	**and**	**His**	**angels**	**are**	**there**	**:**
和	上帝	和	他的	天使	是	那里	:

上帝和他的天使都在那里：

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði][dɑːrk] [maʊnt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
And one is the dark mount of Sorrow ,
和 一 是 这 黑暗的 山 的 悲哀 ,
其中一座是悲伤之山，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [braɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [prer] .
And one the bright mountain of Prayer .
和 一 这 明亮的 山 的 祷告 .
还有一座明亮的祈祷之山。

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['bænər] [[sɪks]]
THE CONQUERED BANNER [6]
这 征服 横幅 [6]
征服的旗帜[6]

[fɜːrl] [ðæt] ['bænər] , [fɔːr; fər] - [tɪz] ['wɪri] ;
Furl that Banner , for ' tis weary ;
卷发 那 横幅 , 为了 - 的 厌倦 ;
收起那面旗帜吧，它已经疲惫不堪了；

[raʊnd] [ɪts] [stɑːf] - [tɪz] ['druːpɪŋ] ['drɪri] ;
Round its staff ' tis drooping dreary ;
圆形的 它是 职员 - 的 下垂 凄凉 ;
它周围的杆子都耷拉着，显得凄凉；

[fɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] , [foʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ;
Furl it , fold it , it is best ;
卷发 它 , 折叠 它 , 它 是 最好的 ;
卷起来，折叠起来，这样最好；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
For there's not a man to wave it ,
为了 有 不是 一个 男人 到 海浪 它 ,
因为没有人挥舞它，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And there's not a sword to save it ,
和 有 不是 一个 剑 到 节省 它 ,
没有一把剑可以拯救它。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [left] [tuː; tə] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː]
And there's not one left to lave it
和 有 不是 一 左边 到 澡 它
已经没有一个可以留下它了。

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] ['hɪroʊz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
In the blood which heroes gave it ;
在 这 血 哪个 英雄 给予 它 ;
在英雄们用鲜血中；

[ænd; ənd][ɪts] [foʊz] [naʊ] [skɔːrn][ænd; ənd] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
And its foes now scorn and brave it ;
和 它是 敌人 现在 轻蔑 和 勇敢的 它 ;
而它的敌人现在却对它嗤之以鼻，并勇敢地与之对抗；

[fɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] ! [['sɛvən]]
Furl it , hide it — let it rest ! [7]
卷发 它 , 隐藏 它 — 让 它 休息 ! [7]
把它卷起来，藏起来——让它安息吧！[7]

[teɪk] [ðæt] ['bænər] [daʊn] !
Take that Banner down !
拿 那 横幅 向下 !
把那面横幅取下来！

- [tɪz] ['tætərd] ;
' tis tattered ;
- 的 破烂 ;

它破烂不堪；

['broʊkən][ɪz][ɪts] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ;
Broken is its staff and shattered ;
破碎的 是 它是 职员 和 破碎 ;

它的杖断了，碎了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt][həʊsts][ɑːr; ər] ['skætərd]
And the valiant hosts are scattered
和 这 英勇 主持人 是 疏散

而英勇的军队则四散奔逃。

['oʊvər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [haɪ] .
Over whom it floated high .
超过 谁 它 漂浮 高的 .

它高高地飘荡在他头顶。

[oʊ] ! - [tɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
Oh ! ' tis hard for us to fold it ;
哦 ! - 的 难的 为了 我们 到 折叠 它 ;

哦！我们很难把它折叠起来；

[hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
Hard to think there's none to hold it ;
难的 到 思考 有 没有任何 到 抓住 它 ;

很难想象竟然没有人来拿着它；

[hɑːrd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]
Hard that those who once unrolled it
难的 那 那些 WHO 一次 展开 它

那些曾经展开它的人很难过。

[naʊ] [mʌst; məst][fɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Now must furl it with a sigh .
现在 必须 卷发 它 和 一个 叹 .

现在只能叹息着把它卷起来了。

[fɜːrl] [ðæt] ['bænər] !
Furl that Banner !
卷发 那 横幅 !

收起旗帜！

[fɜːrl][ˌaɪ 'tiː] ['sædli] !
furl it sadly !
卷发 它 令人遗憾的是 !

可怜地把它卷起来！

[wʌns] [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [heild] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] ,
Once ten thousands hailed it gladly ,
一次 十 数千 赞誉 它 乐意 ,

曾有一万人欢呼雀跃，

[ænd; ənd][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['waɪldli] , ['mædli] ,
And ten thousands wildly , madly ,
和 十 数千 疯狂地 , 疯狂地 ,

成千上万的人疯狂地、疯狂地，

[swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fər'evər] [weɪv] ;
Swore it should forever wave ;
发誓 它 应该 永远 海浪 ;

发誓它应该永远飘扬；

[swɔːr]	[ðæt]	-	[sɔːrd]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]
Swore	**that**	**foeman's**	**sword**	**should**	**never**
发誓	那	-	剑	应该	绝不

发誓敌人的剑绝不应

['hɑːrts]	[laɪk]	[ðerz]	[in'twain]	[dɪ'sevər]	,
Hearts	**like**	**theirs**	**entwined**	**dissever**	**,**
红心	喜欢	他们的	交织	分离	,

像他们这样心心相印的人，即使分离也无妨。

[tɪl]	[ðæt]	[flæg]	[ʃʊd; ʃəd]	[floʊt]	[fər'evər]
Till	**that**	**flag**	**should**	**float**	**forever**
直到	那	旗帜	应该	漂浮	永远

直到那面旗帜永远飘扬

[ɔː(r)]	[ðer; ðər]	['friːdəm]	[ɔːr]	[ðer; ðər]	[greɪv]	!
O'er	**their**	**freedom**	**or**	**their**	**grave**	**!**
超过	他们的	自由	或者	他们的	严重	!

要么保住他们的自由，要么让他们走向坟墓！

[fɜːrl]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Furl	**it**	**!**
卷发	它	!

把它卷起来！

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hændz]	[ðæt]	[grɑːspt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
for	**the**	**hands**	**that**	**grasped**	**it**	**,**
为了	这	双手	那	抓住	它	,

对于那些曾握住它的人来说，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ðæt]	['fɑːndli]	[klɑːspt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**the**	**hearts**	**that**	**fondly**	**clasped**	**it**	**,**
和	这	心	那	深情地	紧握	它	,

以及那些深爱着它的人们，

[koʊld]	[ænd; ənd]	[ded]	[ɑːr; ər]	['laɪɪŋ]	[loʊ]	;
Cold	**and**	**dead**	**are**	**lying**	**low**	**;**
寒冷的	和	死的	是	说谎	低的	;

冰冷的尸体正低伏着；

[ænd; ənd]	[ðæt]	['bænər]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['treɪlɪŋ]	!
And	**that**	**Banner**	**—**	**it**	**is**	**trailing**	**!**
和	那	横幅	—	它	是	尾随	!

而那面旗帜——它拖在后面！

[waɪl]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[saʊndz]	[ðə; ði]	['weɪlɪŋ]
While	**around**	**it**	**sounds**	**the**	**wailing**
尽管	大约	它	声音	这	哀嚎

周围传来哀嚎声。

[ʌv; əv]	[ɪts]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[woʊ]	.
Of	**its**	**people**	**in**	**their**	**woe**	**.**
的	它是	人们	在	他们的	悲哀	.

它的人民正处于苦难之中。

[fɔːr; fər]	,	[ðoʊ]	['kɔŋkəd]	,	[ðeɪ]	[ə'dɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	!
For	**,**	**though**	**conquered**	**,**	**they**	**adore**	**it**	**!**
为了	,	尽管	征服	,	他们	崇拜	它	!

虽然他们被征服了，但他们依然热爱它！

[lʌv]	[ðə; ði]	[koʊld]	,	[ded]	[hændz]	[ðæt]	[bɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Love	**the**	**cold**	**,**	**dead**	**hands**	**that**	**bore**	**it**	**!**
爱	这	寒冷的	,	死的	双手	那	钻孔	它	!

爱死那些把它挖出来的冰冷死手了！

[wiːp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fel] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] !
Weep for those who fell before it !
哭泣 为了 那些 WHO 跌倒 前 它 !

为那些倒在它前面的人哭泣吧!

[ˈpɑːrd(ə)n] [ðoʊz] [huː] [treɪld] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ! [[eɪt]]
Pardon those who trailed and tore it ! [8]
赦免 那些 WHO 拖着 和 撕裂 它 ! [8]

请原谅那些拖拽和撕毁它的人！[8]

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [ˈwaɪldli] [ðeɪ] [dɪˈplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But , oh ! wildly they deplore it ,
但 , 哦 ! 疯狂地 他们 遗憾 它 ,

但是，哦！他们对此感到无比痛惜。

[naʊ] [huː] [fɜːrl][ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
Now who furl and fold it so .
现在 WHO 卷发 和 折叠 它 所以 .

现在是谁把它卷起来折叠起来呢?

[fɜːrl] [ðæt] [ˈbænər] !
Furl that Banner !
卷发 那 横幅 !

收起旗帜!

[truː] , - [tɪz] [ˈɡɔːri] ,
True , ' tis gory ,
真的 , - 的 血腥 ,

没错，这很血腥。

[jet] - [tɪz] [riːðd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] ,
Yet ' tis wreathed around with glory ,
然而 - 的 花环 大约 和 荣耀 ,

然而，它却被荣耀所环绕。

[ænd; ənd] - [twɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] ,
And ' twill live in song and story ,
和 - 斜纹布 居住 在 歌曲 和 故事 ,

它将以歌谣和故事的形式流传下去。

[ðoʊ] [ɪts][foʊldz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] :
Though its folds are in the dust :
尽管 它是 折叠 是 在 这 灰尘 :

尽管它的褶皱已化为尘埃:

[fɔːr; fər][ɪts] [feɪm] [ɑːn] [ˈbraɪtəst] [ˈpeɪdʒɪz] ,
For its fame on brightest pages ,
为了 它是 名声 在 最亮的 页面 ,

因其在最辉煌的篇章中享有盛名,

[pend] [baɪ][ˈpoʊəts][ænd; ənd][baɪ][ˈseɪdʒɪz] ,
Penned by poets and by sages ,
撰写 经过 诗人 和 经过 智者 ,

由诗人智者和圣贤撰写,

[ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [ˈsaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] —
Shall go sounding down the ages —
将 去 听起来 向下 这 年龄 —

将会传遍千古——

[fɜːrl] [ɪts][foʊldz] [ðoʊ] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] .
Furl its folds though now we must .
卷发 它是 折叠 尽管 现在 我们 必须 .

现在我们必须把它折叠起来。

[fɜːrl]	[ðæt]	['bænər]	,	['sɔːftli]	,	['sloʊli]	!
Furl	**that**	**Banner**	**,**	**softly**	**,**	**slowly**	**!**
卷发	那	横幅	,	轻轻	,	缓慢地	!

轻轻地、慢慢地卷起那面旗帜！

[triːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	['dʒentli]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	['hoʊli]	—
Treat	**it**	**gently**	**—**	**it**	**is**	**holy**	**—**
对待	它	轻轻地	—	它	是	圣	—

温柔对待它——它是神圣的——

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[druːps]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ded]	.
For	**it**	**droops**	**above**	**the**	**dead**	**.**
为了	它	下垂	多于	这	死的	.

因为它垂落在死者之上。

[tʌtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]	—	[ʌn'foʊld]	[ˌaɪ ˈtiː]	['nevər]	,
Touch	**it**	**not**	**—**	**unfold**	**it**	**never**	**,**
触碰	它	不是	—	展开	它	绝不	,

不要碰它——永远不要展开它。

[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[druːp]	[ðer; ðər]	,	[fɜːrld]	[fər'evər]	,
Let	**it**	**droop**	**there**	**,**	**furled**	**forever**	**,**
让	它	下垂	那里	,	卷曲	永远	,

就让它垂在那里，永远蜷缩着吧。

[fɔːr; fər]	[ɪts]	['piːpəlz]	[hoʊps]	[ɑːr; ər]	[ded]	!	[	[naɪn]	]
For	**its**	**people's**	**hopes**	**are**	**dead**	**!**	**[**	**9**	**]**
为了	它是	人们的	希望	是	死的	!	[	9	]

因为它的人民的希望破灭了！[9]

[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	['rɑːbərt]	[liː]	[	-	]
THE	**SWORD**	**OF**	**ROBERT**	**LEE**	**[**	**10**	**]**
这	剑	的	罗伯特	李	[	-	]

罗伯特·李之剑[10]

[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['skæbərd]	,	[pjʊr]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
Forth	**from**	**its**	**scabbard**	**,**	**pure**	**and**	**bright**	**,**
第四	从	它是	刀鞘	,	纯的	和	明亮的	,

从鞘中拔出，纯净而明亮，

[flæʃt]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	[liː]	!
Flashed	**the**	**sword**	**of**	**Lee**	**!**
闪光灯	这	剑	的	李	!

李的剑闪现！

[fɑːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dedli]	[faɪt]	,
Far	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**deadly**	**fight**	**,**
远的	在	这	正面	的	这	致命	斗争	,

在这场致命战斗的最前线，

[haɪ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[breɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[raɪt]	,
High	**o'er**	**the**	**brave**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**Right**	**,**
高的	超过	这	勇敢的	在	这	原因	的	正确的	,

崇高敬重为正义事业而勇敢的人们，

[ɪts]	['steɪnləs]	[ʃiːn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['biːkən]	[laɪt]	,
Its	**stainless**	**sheen**	**,**	**like**	**a**	**beacon**	**light**	**,**
它是	防锈的	光泽	,	喜欢	一个	信标	光	,

它不锈钢的光泽，如同灯塔一般。

[led]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	['vɪktəri]	.
Led	**us**	**to**	**victory**	**.**
引领	我们	到	胜利	.

带领我们取得了胜利。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['skæbərd] , [wer] [fʊl] [lɔːŋ]
Out of its scabbard , where full long
出去 的 它是 刀鞘 , 在哪里 满的 长的

从剑鞘中，完全长

[ˌaɪ 'tiː] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] ,
It slumbered peacefully ,
它 沉睡 和平地 ,

它安然入睡，

[raʊzd] [frʌm; frəm][ɪts] [rest] [baɪ][ðə; ði] ['bætəlz] [sɔːŋ] ,
Roused from its rest by the battle's song ,
唤醒 从 它是 休息 经过 这 战斗的 歌曲 ,

被战斗的歌声唤醒，从沉睡中苏醒过来

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] , ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
Shielding the feeble , smiting the strong ,
屏蔽 这 微弱 , 惩罚 这 强的 ,

保护弱者，打击强者

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [raɪt] , [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
Guarding the right , avenging the wrong ,
守护 这 正确的 , 复仇 这 错误的 ,

捍卫正义，惩恶扬善

[gliːmd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [liː] .
Gleamed the sword of Lee .
闪闪发光 这 剑 的 李 .

李的剑闪闪发光。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , [haɪ] [ɪn] [er]
Forth from its scabbard , high in air
第四 从 它是 刀鞘 , 高的 在 空气

从剑鞘中跃出，高高在上

[bɪ'niːθ] [vɝ'dʒɪnjəz] [skaɪ] —
Beneath Virginia's sky —
下面 弗吉尼亚州的 天空 —

在弗吉尼亚的天空下——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [ðer; ðər] ,
And they who saw it gleaming there ,
和 他们 WHO 锯 它 闪闪发光 那里 ,

那些看到它在那里闪闪发光的人，

[ænd; ənd] [nuː] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [nelt] [tuː; tə] [swer]
And knew who bore it , knelt to swear
和 知道 WHO 钻孔 它 , 跪下 到 发誓

并且知道是谁扛着它，跪下发誓

[ðæt] [wer] [ðæt] [sɔːrd] [led] [ðeɪ] [wʊd] [der]
That where that sword led they would dare
那 在哪里 那 剑 引领 他们 会 敢

他们敢于追随那把剑的指向，无论它指向何方。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .
To follow — and to die .
到 跟随 — 和 到 死 .

追随——然后死去。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['skæbərd] !
Out of its scabbard !
出去 的 它是 刀鞘 !

出鞘了！

['nevər] [hænd]
Never hand
绝不 手

永远不要手

[weɪvd] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [steɪn] [æz; əz] [friː] ;
Waved sword from stain as free ;
挥手 剑 从 弄脏 作为 自由的 ;

挥舞着剑，从污渍中挣脱出来，自由自在；

[nɔːr] ['pjʊrɚ] [sɔːrd] [led] ['breɪvər] [bænd] ,
Nor purer sword led braver band ,
也不 更纯净 剑 引领 更勇敢 乐队 ,

没有比这更纯粹的剑引领更勇敢的队伍，

[nɔːr] ['breɪvər] [bled] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braitə] [lænd] ,
Nor braver bled for a brighter land ,
也不 更勇敢 出血 为了 一个 更亮 土地 ,

没有谁比他更勇敢，为更美好的家园流血牺牲。

[nɔːr] [braitə] [lænd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːz] [soʊ] [grænd] ,
Nor brighter land had a cause so grand ,
也不 更亮 土地 有 一个 原因 所以 盛大 ,

没有比这更美好的土地拥有如此伟大的事业，

[nɔːr] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [laɪk] [liː] ! [-]
Nor cause a chief like Lee ! [11]
也不 原因 一个 首席 喜欢 李 ! [-]

也别让李将军这样的首领得罪了他！[11]

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['skæbərd] !
Forth from its scabbard !
第四 从 它是 刀鞘 !

拔出鞘来！

[haʊ] [wiː; wi] [preɪd]
How we prayed
如何 我们 祈祷

我们如何祈祷

[ðæt] [sɔːrd] [maɪt] ['vɪktər] [biː; bi] ;
That sword might victor be ;
那 剑 可能 胜利者 是 ;

那把剑或许能带来胜利；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ,
And when our triumph was delayed ,
和 什么时候 我们的 胜利 曾是 延迟 ,

当我们的胜利迟迟未至时，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [gruː] [sɔːr] [ə'freɪd] ,
And many a heart grew sore afraid ,
和 许多 一个 心 生长 疮 害怕的 ,

许多人的心都变得异常恐惧，

[wiː; wi] [stɪl] [hoʊpt] [ɑːn] [waɪl] [gli:md] [ðə; ði] [bleɪd]
We still hoped on while gleamed the blade
我们 仍然 希望 在 尽管 闪闪发光 这 刀刃

我们依然抱有希望，刀刃闪闪发光。

[ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['rɑːbərt] [liː] .
Of noble Robert Lee .
的 高贵 罗伯特 李 .

罗伯特·李的贵族。

[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['skæbərd]	[ɔːl]	[ɪn]	[veɪn]
Forth	**from**	**its**	**scabbard**	**all**	**in**	**vain**
第四	从	它是	刀鞘	全部	在	徒劳

拔剑出鞘，却徒劳无功

[braɪt]	[flæʃt]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	[liː]	;
Bright	**flashed**	**the**	**sword**	**of**	**Lee**	**;**
明亮的	闪光灯	这	剑	的	李	;

李的剑光一闪；

-	[tɪz]	['ʃraʊdɪd]	[naʊ]	[ɪn]	[ɪts]	[ʃiːθ]	[ə'gen]	,
'	**Tis**	**shrouded**	**now**	**in**	**its**	**sheath**	**again**	**,**
-	的	被遮蔽的	现在	在	它是	鞘	再次	,

它现在又被包裹在鞘里了。

[ˌaɪ 'tiː]	[sliːps]	[ðə; ði]	[sliːp]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['noʊb(ə)l]	[sleɪn]	,
It	**sleeps**	**the**	**sleep**	**of**	**our**	**noble**	**slain**	**,**
它	睡觉	这	睡觉	的	我们的	高贵	被杀	,

它安息着我们英勇牺牲的烈士。

[dɪ'fiːtɪd]	,	[jet]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[steɪn]	,
Defeated	**,**	**yet**	**without**	**a**	**stain**	**,**
战败	,	然而	没有	一个	弄脏	,

虽败犹荣，却毫发无损

['praʊdli]	[ænd; ənd]	['piːsfəli]	.
Proudly	**and**	**peacefully**	**.**
自豪地	和	和平地	.

骄傲而平静。

[deθ]	[	-	]
DEATH	**[**	**12**	**]**
死亡	[	-	]

死亡[12]

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	['sædnəs]	,
Out	**of**	**the**	**shadows**	**of**	**sadness**	**,**
出去	的	这	阴影	的	悲伤	,

从悲伤的阴影中走出，

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[ʌv; əv]	['glædnəs]	,
Into	**the**	**sunshine**	**of**	**gladness**	**,**
进入	这	阳光	的	欢乐	,

沐浴在快乐的阳光下，

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blest]	;
Into	**the**	**light**	**of**	**the**	**blest**	**;**
进入	这	光	的	这	祝福	;

进入蒙福者的光芒中；

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lænd]	['veri]	['drɪri]	,
Out	**of**	**a**	**land**	**very**	**dreary**	**,**
出去	的	一个	土地	非常	凄凉	,

从一片荒凉的土地上，

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['veri]	['wɪri]	,
Out	**of**	**the**	**world**	**very**	**weary**	**,**
出去	的	这	世界	非常	厌倦	,

厌倦了这个世界，

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ræptʃər]	[ʌv; əv]	[rest]	.
Into	**the**	**rapture**	**of**	**rest**	**.**
进入	这	狂喜	的	休息	.

进入安息的狂喜之中。

[aʊt] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
Out of to - day's sin and sorrow ,
出去 的 到 - 天 罪 和 悲哀 ,

从今日的罪恶和悲伤中，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Into a blissful to - morrow ,
进入 一个 幸福的 到 - 明天 ,

迈向美好的明天，

['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [gluːm] ;
Into a day without gloom ;
进入 一个 天 没有 愁云 ;

迎来没有阴霾的一天；

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] ,
Out of a land filled with sighing ,
出去 的 一个 土地 已填 和 叹息 ,

从一片叹息之境中，

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
Land of the dead and the dying ,
土地 的 这 死的 和 这 垂死 ,

死者和垂死者之地，

['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [tuːm] .
Into a land without tomb .
进入 一个 土地 没有 墓 .

进入一片没有坟墓的土地。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
Out of a life of commotion ,
出去 的 一个 生活 的 骚动 ,

从喧嚣的生活中，

['tempɪst] - [swept] [ɔːft][æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
Tempest - swept oft as the ocean ,
暴风雨 - 扫荡 经常 作为 这 海洋 ,

像海洋一样，经常遭受风暴的侵袭。

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reks] ['drɪftɪŋ] [ɔː(r)] ,
Dark with the wrecks drifting o'er ,
黑暗的 和 这 残骸 漂流 超过 ,

天色昏暗，残骸漂浮在海面上。

['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] ;
Into a land calm and quiet ;
进入 一个 土地 冷静的 和 安静的 ;

进入一片宁静祥和的土地；

['nevər] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['kʌmɪθ] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Never a storm cometh nigh it ,
绝不 一个 风暴 到来 夜 它 ,

它从不受风暴侵袭。

['nevər] [ə; eɪ] [rek] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːr] .
Never a wreck on its shore .
绝不 一个 破坏 在 它是 支撑 .

岸边从未出现过沉船残骸。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ɪn] [huːz] ['baʊərz]
Out of a land in whose bowers
出去 的 一个 土地 在 谁 鲍尔斯

出自一片拥有凉亭的土地

['perɪʃ]	[ænd; ənd]	[feɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	;
Perish	**and**	**fade**	**all**	**the**	**flowers**	**;**
沦	和	褪色	全部	这	花朵	;

所有的花朵都凋零枯萎吧;

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[dɪ'keɪ]	,
Out	**of**	**the**	**land**	**of**	**decay**	**,**
出去	的	这	土地	的	衰变	,

从腐朽之地，

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['iːdn]	[wer]	['fɛrɪst]
Into	**the**	**Eden**	**where**	**fairest**
进入	这	伊甸园	在哪里	最公平

进入伊甸园，那里最美丽

[ʌv; əv]	['flaʊərɪts]	,	[ænd; ənd]	[swiːtəst]	[ænd; ənd]	['rɛrəst]	,
Of	**flowerets**	**,**	**and**	**sweetest**	**and**	**rarest**	**,**
的	小花	,	和	最甜美的	和	最稀有	,

花朵之中，最甜美、最稀有的，

['nevər]	[ʃæl; ʃəl]	['wɪðər]	[ə'weɪ]	.
Never	**shall**	**wither**	**away**	**.**
绝不	将	枯萎	离开	.

永不凋零。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['weɪlɪŋ]
Out	**of**	**the**	**world**	**of**	**the**	**wailing**
出去	的	这	世界	的	这	哀嚎

走出哀嚎的世界

[θrɔŋd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['æŋgwɪʃt]	[ænd; ənd]	['eɪlɪŋ]	;
Thronged	**with**	**the**	**anguished**	**and**	**ailing**	**;**
熙熙攘攘	和	这	痛苦的	和	生病	;

挤满了痛苦和患病的人;

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sæd]	,
Out	**of**	**the**	**world**	**of**	**the**	**sad**	**,**
出去	的	这	世界	的	这	伤心	,

走出悲伤的世界，

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ðæt]	[ri'dʒɔisiz]	—
Into	**the**	**world**	**that**	**rejoices**	**—**
进入	这	世界	那	欢欣鼓舞	—

进入那欢欣雀跃的世界——

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[braɪt]	['vɪʒənz]	[ænd; ənd]	['vɔɪsɪz]	—
World	**of**	**bright**	**visions**	**and**	**voices**	**—**
世界	的	明亮的	愿景	和	声音	—

充满光明愿景和声音的世界——

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[glæd]	.
Into	**the**	**world**	**of**	**the**	**glad**	**.**
进入	这	世界	的	这	高兴的	.

进入快乐的世界。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	['evər]	['mɔːrnf(ə)l]	,
Out	**of**	**a**	**life**	**ever**	**mournful**	**,**
出去	的	一个	生活	曾经	悲哀	,

在一段充满悲伤的人生中，

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lænd]	['veri]	-	,
Out	**of**	**a**	**land**	**very**	**lornful**	**,**
出去	的	一个	土地	非常	-	,

来自一片极其荒凉的土地，

[wer]	[ɪn]	[bliːk]	['eksaɪl]	[wiː; wi]	[roʊm]	,	[	-	]
Where	**in**	**bleak**	**exile**	**we**	**roam**	**,**	**[**	**13**	**]**
在哪里	在	苍凉	流亡	我们	漫游	,	[	-	]

我们在凄凉的流放之地徘徊，[13]

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	-	[lænd]	[ə'bʌv]	[ˌjuː 'es]	,
Into	**a**	**joy**	**-**	**land**	**above**	**us**	**,**
进入	一个	喜悦	-	土地	多于	我们	,

进入我们上方的欢乐世界，

[wer]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˌjuː 'es]	—
Where	**there's**	**a**	**Father**	**to**	**love**	**us**	**—**
在哪里	有	一个	父亲	到	爱	我们	—

有一位爱我们的天父——

['ɪntuː]	['aʊər; ɑːr]	[hoʊm]	—	"	[swiːt]	[hoʊm]	.
Into	**our**	**home**	**—**	**"**	**Sweet**	**Home**	**.**
进入	我们的	家	—	"	甜的	家	.

走进我们的家——“甜蜜的家”。

"	[prɪ'zentɪmənt]	[	-	]
"	**PRESENTIMENT**	**[**	**14**	**]**
"	预感	[	-	]

“感受[14]

['kʌmɪθ]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	-	[lænd]	,
Cometh	**a**	**voice**	**from**	**a**	**far**	**-**	**land**	**,**
到来	一个	嗓音	从	一个	远的	-	土地	,

远方传来一个声音，

['bjuːtɪf(ə)l]	,	[sæd]	,	[ænd; ənd]	[loʊ]	;
Beautiful	**,**	**sad**	**,**	**and**	**low**	**;**
美丽的	,	伤心	,	和	低的	;

美丽、悲伤、低落；

['ʃaɪnɛθ]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːr]	-	[lænd]
Shineth	**a**	**light**	**from**	**the**	**star**	**-**	**land**
闪耀	一个	光	从	这	星星	-	土地

从星空照耀光芒

[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[woʊ]	;
Down	**on**	**the**	**night**	**of**	**my**	**woe**	**;**
向下	在	这	夜晚	的	我的	悲哀	;

在我悲痛的那晚；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[hænd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['gɑːrlənd]	,
And	**a**	**white**	**hand**	**,**	**with**	**a**	**garland**	**,**
和	一个	白色的	手	,	和	一个	花环	,

还有一只白手，手里拿着花环，

[bɪdɪθ]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
Biddeth	**my**	**spirit**	**to**	**go**	**.**
比德斯	我的	精神	到	去	.

让我的灵魂离去。

[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ə'fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[lænd]	,
Away	**and**	**afar**	**from**	**the**	**night**	**-**	**land**	**,**
离开	和	远方	从	这	夜晚	-	土地	,

远离夜之国度，

[wer]	['sɑːroʊ]	-	[maɪ]	[weɪ]	,
Where	**sorrow**	**o'ershadows**	**my**	**way**	**,**
在哪里	悲哀	-	我的	方式	,

悲伤笼罩着我的道路，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['splɛndərz]	[ænd; ənd]	[skaɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪt]	-	[lænd]	,
To	**the**	**splendors**	**and**	**skies**	**of**	**the**	**light**	**-**	**land**	**,**
到	这	辉煌	和	天空	的	这	光	-	土地	,

致光明之地的壮丽景色和苍穹，

[wer]	['reɪnɪθ]	[ɪ'tɜːrnətiz]	[deɪ]	,	—
Where	**reigneth**	**eternity's**	**day**	**,**	**—**
在哪里	统治	永恒的	天	,	—

永恒之日统治之处，——

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['klaʊdləs]	[ænd; ənd]	['ʃæˌdoʊləs]	[braɪt]	-	[lænd]	,
To	**the**	**cloudless**	**and**	**shadowless**	**bright**	**-**	**land**	**,**
到	这	无云	和	无阴影	明亮的	-	土地	,

前往那无云无影的光明之地，

[huːz]	[sʌn]	['nevər]	['pæsəθ]	[ə'weɪ]	.
Whose	**sun**	**never**	**passeth**	**away**	**.**
谁	太阳	绝不	经过	离开	.

他的太阳永不落山。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[nuː]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	;	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[swiːtər]
And	**I**	**knew**	**the**	**voice**	**;**	**not**	**a**	**sweeter**
和	我	知道	这	嗓音	;	不是	一个	更甜

我认出了这个声音；没有比这更甜美的声音了。

[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ɔːr]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[kæn; kən]	[biː; bi]	;
On	**earth**	**or**	**in**	**Heaven**	**can**	**be**	**;**
在	地球	或者	在	天堂	能	是	;

在人间或在天堂；

[ænd; ənd]	['nevər]	[dɪd]	['ʃædoʊ]	[pæs]	[f'liːtər]
And	**never**	**did**	**shadow**	**pass**	**fleeter**
和	绝不	做过	阴影	经过	弗利特

而且从未见过影子掠过弗利特

[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[streɪndʒ]	['melədi]	;
Than	**it**	**,**	**and**	**its**	**strange**	**melody**	**;**
比	它	,	和	它是	奇怪的	旋律	;

比它更甚，还有它那奇特的旋律；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	['heɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	,
And	**I**	**know**	**I**	**must**	**hasten**	**to**	**meet**	**her**	**,**
和	我	知道	我	必须	趋	到	见面	她	,

我知道我必须尽快去见她。

"	[jeɪ]	,	['sɪstər]	!
"	**Yea**	**,**	**Sister**	**!**
"	是的	,	姐姐	!

“是啊，姐姐！”

[ðaʊ]	[kɔlɪst]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!
Thou	**callest**	**to**	**me**	**!**
你	卡莱斯特	到	我	!

你呼唤我！

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[laɪt]	;	-	[twʌz]	[nɑːt]	['siːmɪŋ]	,
"	**And**	**I**	**saw**	**the**	**light**	**;**	**'**	**twas**	**not**	**seeming**	**,**
"	和	我	锯	这	光	;	-	那是	不是	似乎	,

我看见了光；它并非看起来那样，

[ˌaɪ 'tiː]	[flæʃt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	,
It	**flashed**	**from**	**the**	**crown**	**that**	**she**	**wore**	**,**
它	闪光灯	从	这	王冠	那	她	穿着	,

它从她佩戴的王冠上闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] ,
And the brow , that with jewels was gleaming ,
和 这 眉头 , 那 和 珠宝 曾是 闪闪发光 ,
而那额头上，镶嵌着宝石，闪闪发光。

[maɪ][lɪps][hæd; həd] [kɪst] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [jɔːr] !
My lips had kissed often of yore !
我的 嘴唇 有 亲吻 经常 的 昔时 !
我的嘴唇曾多次亲吻过！

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [wɜːr; wər] ['biːmɪŋ] ,
And the eyes , that with rapture were beaming ,
和 这 眼睛 , 那 和 狂喜 是 光芒四射 ,
那双充满喜悦的眼睛，

[hæd; həd] [smaɪld] [ɑːn][ˌem 'iː] ['swiːtli] [bɪ'fɔːr] .
Had smiled on me sweetly before .
有 微笑 在 我 甜蜜地 前 .
她之前曾对我露出过甜美的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrlənd] ,
And I saw the hand with the garland ,
和 我 锯 这 手 和 这 花环 ,
我看见了那只戴着花环的手，

['ɛθəlz] [hænd] — ['hoʊli][ænd; ənd] [fer] ;
Ethel's hand — holy and fair ;
埃塞尔的 手 — 圣 和 公平的 ;
埃塞尔的手——神圣而美丽；

[huː] [went] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [lænd]
Who went long ago to the far - land
WHO 去 长的 前 到 这 远的 - 土地
很久以前，谁去了遥远的国度

[tuː; tə] [wiːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [riːθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] ;
To weave me the wreath I shall wear ;
到 编织 我 这 花圈 我 将 穿 ;
为我编织我将要佩戴的花环；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [lænd]
And to - night I look up to the star - land
和 到 - 夜晚 我 看 向上 到 这 星星 - 土地
今晚我仰望星空

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [suːn] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] . [-]
And pray that I soon may be there . [15]
和 祈祷 那 我 很快 可能 是 那里 . [-]
并祈祷我能尽快到达那里。[15]

[naɪt] [θɔːts] [-]
NIGHT THOUGHTS [16]
夜晚 想法 [-]
夜间思考 [16]

[sʌm; səm] ['rekən] [ðer; ðər][eɪdʒ][baɪ] ['jɪrz] ,
Some reckon their age by years ,
一些 估计 他们的 年龄 经过 年 ,
有些人以年为单位计算年龄，

[sʌm; səm] ['meʒər] [ðer; ðər][laɪf][baɪ][ɑːrt] , —
Some measure their life by art , —
一些 措施 他们的 生活 经过 艺术 , —
有些人以艺术来衡量人生，——

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[tel]	[ðer; ðər]	[deɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[floʊ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[terz]	,
But	**some**	**tell**	**their**	**days**	**by**	**the**	**flow**	**of**	**their**	**tears**	**,**
但	一些	告诉	他们的	天	经过	这	流动	的	他们的	眼泪	,

但有些人却用泪水来诉说自己的人生。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[laɪf]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[moʊnz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[hɑːrt]	.
And	**their**	**life**	**,**	**by**	**the**	**moans**	**of**	**their**	**heart**	**.**
和	他们的	生活	,	经过	这	呻吟	的	他们的	心	.

他们的生命，由他们内心的呻吟所谱写。

[ðə; ði]	['daiəlz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[meɪ]	[ʃoʊ]
The	**dials**	**of**	**earth**	**may**	**show**
这	拨号盘	的	地球	可能	展示

地球的表盘可能显示

[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	—	[nɑːt]	[ðə; ði]	[depθ]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	;
The	**length**	**—**	**not**	**the**	**depth**	**of**	**years**	**;**
这	长度	—	不是	这	深度	的	年	;

指的是年数的长度，而不是年的深度；

[fjuː]	[ɔːr]	['meni]	[ðeɪ]	[kʌm]	,	[fjuː]	[ɔːr]	['meni]	[ðeɪ]	[goʊ]	,
Few	**or**	**many**	**they**	**come**	**,**	**few**	**or**	**many**	**they**	**go**	**,**
很少	或者	许多	他们	来	,	很少	或者	许多	他们	去	,

来的人少，去的人多，

[bʌt; bət]	['aʊər; ɑːr]	[taɪm]	[ɪz]	[best]	['meʒərd]	[baɪ]	[terz]	.
But	**our**	**time**	**is**	**best**	**measured**	**by**	**tears**	**.**
但	我们的	时间	是	最好的	测量	经过	眼泪	.

但衡量我们时光的最佳方式是用眼泪。

[ɑː]	!	[nɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[greɪ]
Ah	**!**	**not**	**by**	**the**	**silver**	**gray**
啊	!	不是	经过	这	银	灰色的

啊！不是银灰色

[ðæt]	[kriːps]	[θruː]	[ðə; ði]	['sʌni]	[her]	,
That	**creeps**	**through**	**the**	**sunny**	**hair**	**,**
那	令人毛骨悚然	通过	这	阳光明媚	头发	,

那光芒悄悄地渗过阳光下的头发。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siːnz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[pæs]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	,
And	**not**	**by**	**the**	**scenes**	**that**	**we**	**pass**	**on**	**our**	**way**	**,**
和	不是	经过	这	场景	那	我们	经过	在	我们的	方式	,

并非通过我们沿途看到的景色，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɜːrəʊz]	[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	[ʌv; əv]	[ker]	,
And	**not**	**by**	**the**	**furrows**	**the**	**fingers**	**of**	**care**	**,**
和	不是	经过	这	沟壑	这	手指	的	关心	,

并非由忧虑的指缝间留下的痕迹，

[ɑːn]	['fɔːrhed]	[ænd; ənd]	[feɪs]	,	[hæv; həv]	[meɪd]	:
On	**forehead**	**and**	**face**	**,**	**have**	**made**	**:**
在	前额	和	脸	,	有	制成	:

在额头和脸上，画了：

[nɑːt]	[soʊ]	[duː]	[wiː; wi]	[kaʊnt]	['aʊər; ɑːr]	['jɪrz]	;
Not	**so**	**do**	**we**	**count**	**our**	**years**	**;**
不是	所以	做	我们	数数	我们的	年	;

我们却不是这样计算年龄的；

[nɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]
Not	**by**	**the**	**sun**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**but**	**the**	**shade**
不是	经过	这	太阳	的	这	地球	,	但	这	阴影

不是被地球的太阳照耀，而是被阴影照耀。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [terz] .
Of our souls , and the fall of our tears .
的 我们的 灵魂 , 和 这 落下 的 我们的 眼泪 .
我们的灵魂，以及我们泪水的落下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][ɔːft] - [taɪmz] [oʊld] ,
For the young are oft - times old ,
为了 这 年轻的 是 经常 - 时代 老的 ,
年轻人往往年纪较大，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [braʊ] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ;
Though their brow be bright and fair ;
尽管 他们的 眉头 是 明亮的 和 公平的 ;
虽然他们的额头明亮白皙；

[waɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [biːts] [wɔːrm] , [ðer; ðər] [hɑːrt] [laɪz] [koʊld] —
While their blood beats warm , their heart lies cold —
尽管 他们的 血 节拍 温暖的 , 他们的 心 谎言 寒冷的 —
虽然血液温暖，但他们的心却冰冷——

[ɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [bʌt; bət] ['wɪntər] [ɪz][ðer; ðər] .
O'er them the springtime , but winter is there .
超过 他们 这 春天 , 但 冬天 是 那里 .
春天会降临到它们身上，但冬天也终会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər][ɔːft] - [taɪmz] [jʌŋ] ,
And the old are oft - times young ,
和 这 老的 是 经常 - 时代 年轻的 ,
老年人往往看起来很年轻。

[wen] [ðer; ðər] [her] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ;
When their hair is thin and white ;
什么时候 他们的 头发 是 薄的 和 白色的 ;
当他们的头发变得稀疏白发时；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn][eɪdʒ] , [æz; əz][ɪn] [juːθ] [ðeɪ] [sʌŋ] ,
And they sing in age , as in youth they sung ,
和 他们 唱歌 在 年龄 , 作为 在 青年 他们 唱 ,
他们年老时依然歌唱，就像他们年轻时一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [krɔːs] [wʌz; wəz] [laɪt] .
And they laugh , for their cross was light .
和 他们 笑 , 为了 他们的 叉 曾是 光 .
他们笑了，因为他们的十字架是轻的。

[bʌt; bət] [biːd] [baɪ] [biːd] [aɪ] [tel]
But bead by bead I tell
但 珠子 经过 珠子 我 告诉
但我一颗一颗地讲述

[ðə; ði]['roʊzəri][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ;
The rosary of my years ;
这 念珠 的 我的 年 ;
我多年的念珠；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [ðeɪ] [liːd] , — - [tɪz] [wel] !
From a cross to a cross they lead , — ' tis well !
从 一个 叉 到 一个 叉 他们 带领 , — - 的 出色地 !
他们从一个十字架走向另一个十字架，——这很好！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [blest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [terz] .
And they're blest with a blessing of tears .
和 它们是 祝福 和 一个 祝福 的 眼泪 .
他们蒙受了泪水的祝福。

['betər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[straɪf]
Better	**a**	**day**	**of**	**strife**
更好的	一个	天	的	冲突

宁愿经历一天的纷争

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[ʌv; əv]	[sliːp]	;
Than	**a**	**century**	**of**	**sleep**	**;**
比	一个	世纪	的	睡觉	;

比一个世纪的睡眠还要漫长；

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[striːm]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
Give	**me**	**instead**	**of**	**a**	**long**	**stream**	**of**	**life**	**,**
给	我	反而	的	一个	长的	溪流	的	生活	,

请赐予我绵延不绝的生命，

[ðə; ði]	['tempɪsts]	[ænd; ənd]	[terz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	.
The	**tempests**	**and**	**tears**	**of**	**the**	**deep**	**.**
这	暴风雨	和	眼泪	的	这	深的	.

深海的风暴与泪水。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[dʒɔɪz]	[meɪ]	[foʊm]
A	**thousand**	**joys**	**may**	**foam**
一个	千	喜悦	可能	泡沫

千般喜悦或许会涌现。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['biləuz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['jɪrz]	;
On	**the**	**billows**	**of**	**all**	**the**	**years**	**;**
在	这	波澜	的	全部	这	年	;

在岁月的波涛之上；

[bʌt; bət]	['nevər]	[ðə; ði]	[foʊm]	[brɪŋz]	[ðə; ði]	[breɪv]	[	-	]	[hɑːrt]	[hoʊm]	—
But	**never**	**the**	**foam**	**brings**	**the**	**brave**	**[**	**17**	**]**	**heart**	**home**	**—**
但	绝不	这	泡沫	带来	这	勇敢的	[	-	]	心	家	—

但泡沫永远不会把勇敢的心带回家[17]——

[ˌaɪ 'tiː]	['riːtʃɪz]	[ðə; ði]	['heɪv(ə)n]	[θruː]	[terz]	.
It	**reaches**	**the**	**haven**	**through**	**tears**	**.**
它	到达	这	避风港	通过	眼泪	.

它含着泪抵达了避难所。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['fɑːðər]	['raɪənz]	['poʊətri]	,	[siː]	['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
For	**a**	**general**	**introduction**	**to**	**Father**	**Ryan's**	**poetry**	**,**	**see**	**Chapter**	**VI**	**.**
为了	一个	一般的	介绍	到	父亲	瑞恩的	诗	,	看	章	六年级	.

有关瑞安神父诗歌的总体介绍，请参阅第六章。

[	['fʊtnoʊt]	[wʌn]	:	[æz; əz]	['steɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sketʃ]	[ʌv; əv]	['fɑːðər]	['raɪən]	,
[	**Footnote**	**1**	**:**	**As**	**stated**	**in**	**the**	**sketch**	**of**	**Father**	**Ryan**	**,**
[	脚注	1	:	作为	声明	在	这	草图	的	父亲	瑞安	,

[脚注 1：正如瑞安神父的素描中所述，

[ðɪs]	['poʊəm]	[straɪks]	[ðə; ði]	['kiːnoʊt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[vɜːrs]	.
this	**poem**	**strikes**	**the**	**keynote**	**to**	**his**	**verse**	**.**
这	诗	罢工	这	基调	到	他的	诗	.

这首诗奠定了他诗歌创作的主旨。

[ˌaɪ 'tiː]	['ðerfɔːr]	['prɑːpərli]	['əupənz]	[hɪz; ɪz]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	['poʊəmz]	.
It	**therefore**	**properly**	**opens**	**his**	**volume**	**of**	**poems**	**.**
它	所以	适当地	打开	他的	体积	的	诗歌	.

因此，它恰如其分地开启了他的诗集。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['pɑːpjələr]	[ɑːn]	[ɪts]	[fɜːrst]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['kɑːpɪd]	[ɪn]	['veriəs]	['pepərz]	.
It	**became**	**popular**	**on**	**its**	**first**	**publication**	**,**	**and**	**was**	**copied**	**in**	**various**	**papers**	**.**
它	成为	受欢迎的	在	它是	第一的	发布	,	和	曾是	复制	在	各种各样的	文件	.

该文章一经发表便广受欢迎，并被多家报纸转载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['herəld] , ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .]

It is here taken from the Religious Herald , Richmond , Virginia .]

它 是 这里 已采取 从 这 宗教 先驱报 ， 里士满 ， 弗吉尼亚州 .]

此处摘自弗吉尼亚州里士满的《宗教先驱报》。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] ['stænzə] .

[Footnote 2 : The location of The Valley of Silence is given in the last stanza .

[脚注 2 : 这 地点 的 这 谷 的 沉默 是 给定 在 这 最后的 诗节 .

]

]

]

[脚注2：寂静谷的地点在最后一节诗中给出。]

[['fʊtnoʊt] [θriː] : [ðɪs] ['poʊəm] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [æz; əz] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] .

[Footnote 3 : This poem may be taken , in a measure , as autobiographic .

[脚注 3 : 这 诗 可能 是 已采取 ， 在 一个 措施 ， 作为 自传体的 .

[脚注 3：这首诗在某种程度上可以被视为自传体诗歌。

[ɪn] [ðɪs] ['stænzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌnz] ,

In this stanza , and the two following ones ,

在 这 诗节 ， 和 这 二 下列的 一个 ，

在这一节以及接下来的两节中，

[ðə; ði]['poʊət] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt]

the poet refers to that period of his life before he resolved to consecrate

这 诗人 指 到 那 时期 的 他的 生活 前 他 已解决 到 供奉

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] .]

himself to the priesthood .]

他自己 到 这 圣职 .]

诗人指的是他决定献身神职之前的那段人生时期。

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

[Footnote 4 : This indicates the general character of his poetry .

[脚注 4 : 这 表示 这 一般的 特点 的 他的 诗 .

[脚注 4：这表明了他的诗歌的总体特征。

[ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , ['medɪteɪtɪv] , ['mɪstɪkl] , [rɪ'lɪdʒəs] .]

Inspired in The Valley of Silence , it is sad , meditative , mystical , religious .]

灵感 在 这 谷 的 沉默 ， 它 是 伤心 ， 冥想 ， 神秘 ， 宗教 .]

灵感源自寂静谷，它忧伤、沉思、神秘、充满宗教气息。

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : [pər'hæps] ['evri] ['poʊət][hæz; həz] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] .

[Footnote 5 : Perhaps every poet has this experience .

[脚注 5 : 也许 每一个 诗人 有 这 经验 .

[脚注 5：也许每个诗人都有过这样的经历。

[ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'luːsɪv] [glimpsiz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd]

There come to him elusive glimpses of truth and beauty which are beyond

那里 来 到 他 难以捉摸的 惊鸿一瞥 的 真相 和 美丽 哪个 是 超过

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

the grasp of speech .

这 抓牢 的 演讲 .

他瞥见了难以捉摸的真理和美，这些真理和美是言语无法表达的。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sʌŋ] : —

As some one has sung : —

作为 一些 一 有 唱 : —

正如有人唱的那样：——

" ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][raɪz] , [frʌm; frəm] [diːps] [ˌʌn'noʊn] ,

" Sometimes there rise , from deeps unknown ,

" 有时 那里 上升 ， 从 深水 未知 ，

“有时，从未知的深渊中，会升起……”

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['ɪnmoʊst] [geɪz] ,
Before my inmost gaze ,
前 我的 最 目光 ,

在我内心深处，

[fɑːr] [braitə] [siːnz] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ʃoʊn]
Far brighter scenes than earth has shown
远的 更亮 场景 比 地球 有 所示

比地球所展现的景象要明亮得多的景象

[ɪn] ['mɔrnɪŋz] ['ɔːrient] [bleɪz] ;
In morning's orient blaze ;
在 早晨 东方 火焰 ;

在清晨东方的火光中；

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [braɪt] ,
I try to paint the visions bright ,
我 尝试 到 画 这 愿景 明亮的 ,

我努力将这些景象描绘得明亮动人。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðer; ðər] ['glɔːriz] [tɜːrn][tuː; tə] [naɪt] ! "]
But , oh , their glories turn to night ! "]
但 , 哦 , 他们的 荣耀 转动 到 夜晚 ! "]

但是，唉，他们的辉煌终将化为黑夜！

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['fɑːðər] ['raɪənz] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['bænər]
[Footnote 6 : This poem was first published in Father Ryan's paper , the Banner
[脚注 6 : 这 诗 曾是 第一的 已发布 在 父亲 瑞恩的 纸 , 这 横幅
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
of the South ,
的 这 南 ,

[脚注 6：这首诗最初发表在瑞安神父的报纸《南方旗帜报》上，

[mɑːrtʃ] - , - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['teɪkən] .
March 21 , 1868 , from which it is here taken .
行进 - , - , 从 哪个 它 是 这里 已采取 .

摘自 1868 年 3 月 21 日。

['kʌmɪŋ] [soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɑːrt] .
Coming so soon after the close of the Civil War , it touched the Southern heart .
未来 所以 很快 后 这 关闭 的 这 民用 战争 , 它 感动 这 南方 心 .
]
]
]

这部影片上映时间正值内战结束不久，它深深触动了南方人民的心。

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stænzə] , [siː] [ðə; ði]
[Footnote 7 : For a criticism of the versification of this stanza , see the
[脚注 7 : 为了 一个 批评 的 这 韵律 的 这 诗节 , 看 这
['tʃæptər] [ɑːn] ['fɑːðər] ['raɪən] .]
chapter on Father Ryan .]
章 在 父亲 瑞安 .]

[脚注 7：关于这节诗的韵律批评，请参见关于瑞安神父的章节。]

[['fʊtnoʊt] [eɪt] : [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] ['priːstli] ['kærəktər] ,
[Footnote 8 : This note of pardon , in keeping with the poet's priestly character ,
[脚注 8 : 这 笔记 的 赦免 , 在 保持 和 这 诗人的 祭司 特点 ,

[脚注 8：这封赦免信，与诗人作为祭司的身份相符，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
is found in several of his lyrics referring to the war .
是 成立 在 一些 的 他的 歌词 指 到 这 战争 .

在他的多首歌词中都提到了战争。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['sʌðərn] ['fiːlɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['bɪtərnəs] .
In spite of his strong Southern feeling , there is no unrelenting bitterness .
在 尽管如此 的 他的 强的 南方 感觉 ， 那里 是 不 毫不留情 苦味 .
尽管他有着强烈的南方情怀，但并没有持续的怨恨。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [wiː; wi] [riːd] : —
Thus , in The Prayer of the South , which appeared a week later , we read : —
因此 ， 在 这 祷告 的 这 南 ， 哪个 出现 一个 星期 之后 ， 我们 读 ： —
因此，在一周后发表的《南方祈祷》中，我们读到：——

" ['fɑːðər] , [aɪ] [niːl] - [mɪd] ['ruːɪn] , [rek] , [ænd; ənd] [greɪv] , —
" Father , I kneel ' mid ruin , wreck , and grave , —
" 父亲 ， 我 下跪 - 中 废墟 ， 破坏 ， 和 严重 ， —
“父亲，我跪在废墟、残骸和坟墓之中，——

[ə; eɪ] ['dezərt] [weɪst] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz]['ɜːst][soʊ] [fer] , —
A desert waste , where all was erst so fair , —
一个 沙漠 浪费 ， 在哪里 全部 曾是 最初 所以 公平的 ， —
一片荒芜的沙漠，曾经那里的一切都那么美好——

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ][foʊz][aɪ] [kreɪv]
And for my children and my foes I crave
和 为了 我的 孩子们 和 我的 敌人 我 渴望
我渴望我的孩子和我的敌人

['pɪti] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] .
Pity and pardon .
遗憾 和 赦免 .
怜悯与宽恕。

['fɑːðər] , [hɪr] [maɪ] [prer] ! "]
Father , hear my prayer ! "]
父亲 ， 听到 我的 祷告 ！ "]
父亲，请听我的祷告！

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts] ['fiːlɪŋ] [ɪn] - .
[Footnote 9 : This was the poet's feeling in 1868 .
[脚注 9 : 这 曾是 这 诗人的 感觉 在 - .
[脚注 9：这是诗人 1868 年的感受。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [streɪn] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] : —
In a similar strain we read in The Prayer of the South : —
在 一个 相似的 拉紧 我们 读 在 这 祷告 的 这 南 ： —
在《南方的祈祷》中，我们也读到了类似的论述：——

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [diːp] [ænd; ənd][væst] !
" My heart is filled with anguish deep and vast !
" 我的 心 是 已填 和 痛苦 深的 和 广阔的 ！
“我的心中充满了深深的痛苦！”

[maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] ['berid] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrənz] [dʌst] !
My hopes are buried with my children's dust !
我的 希望 是 埋葬 和 我的 孩子们的 灰尘 ！
我的希望随着孩子们的骨灰一起埋葬了！

[maɪ][dʒɔɪz][hæv; həv][fled] , [maɪ] [terz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] [fæst] !
My joys have fled , my tears are flowing fast !
我的 喜悦 有 逃亡 ， 我的 眼泪 是 流动 快速地 ！
我的快乐已逝，我的眼泪止不住地流！

[ɪn] [huːm] , [seɪv] [ðiː] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [trʌst] ?
In whom , save Thee , our Father , shall I trust ?
在 谁 ， 节省 汝 ， 我们的 父亲 ， 将 我 相信 ？
除了祢，我们的父，我还能信靠谁呢？

" ['hæpɪli] [ðə; ði]['poʊət] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] — [æn; ən]['ɪrə][ɪn] [wɪtʃ] [veɪn]
" Happily the poet lived to see a new order of things — an era in which vain
" 快乐地 这 诗人 居住地 到 看 一个 新的 命令 的 事物 — 一个 时代 在 哪个 徒劳
[rɪ'grets] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ˌenər'dʒetɪk] ['kɜːrɪdʒ] ,
regrets gave place to energetic courage ,
遗憾 给予 地方 到 精力充沛 勇气 ,

"幸运的是，这位诗人活到了见证新秩序到来的时代——一个虚妄的遗憾被充满活力的勇气所取代的时代。"

[hoʊp] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] .]
hope , and endeavor .]
希望 , 和 努力 .]

希望和努力。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['poʊəm][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
[Footnote 10 : This poem first appeared in the Banner of the South ,
[脚注 - : 这 诗 第一的 出现 在 这 横幅 的 这 南 ,

[脚注 10：这首诗最初发表于《南方旗帜报》，

['eɪprəl][fɔːr] , - , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði]
April 4 , 1868 , and , like the preceding one , has been very popular in the
四月 4 , - , 和 , 喜欢 这 前 一 , 有 到过 非常 受欢迎的 在 这

1868年4月4日，并且像前一个一样，在......非常受欢迎

[saʊθ] .]
South .]
南 .]

南。]

[['fʊtnoʊt] - : ['fɑːðər] ['raɪən] [felt] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,
[Footnote 11 : Father Ryan felt great admiration for General Lee ,
[脚注 - : 父亲 瑞安 毛毡 伟大的 钦佩 为了 一般的 李 ,

[脚注 11：瑞安神父非常钦佩李将军，

[huː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
who has remained in the South the popular hero of the war .
WHO 有 剩余 在 这 南 这 受欢迎的 英雄 的 这 战争 .

他一直是南方民众心目中的战争英雄。

[ɪn][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sentɪn(ə)l] ['sɔŋz] ,
In the last of his Sentinel Songs ,
在 这 最后的 的 他的 哨兵 歌曲 ,

在他最后一首哨兵之歌中，

[ðə; ði]['poʊət] - [priːst] [peɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪnləs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the poet - priest pays a beautiful tribute to the stainless character of the
这 诗人 - 牧师 支付 一个 美丽的 贡 到 这 防锈的 特点 的 这
[kən'fedərət] ['liːdər] : —
Confederate leader : —
南方邦联 领导者 : —

这位诗人兼牧师对这位南方邦联领袖的纯洁品格致以了美好的赞誉：

" [goʊ] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] [fər'evər] [gɑːrd]
" Go , Glory , and forever guard
" 去 , 荣耀 , 和 永远 警卫

荣耀归于你，永远守护

['aʊər; ɑːr] ['tʃiːftənz] ['hæloʊd] [dʌst] ;
Our chieftain's hallowed dust ;
我们的 酋长的 神圣的 灰尘 ;

我们酋长的圣尘；

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [kiːp] [ɪˈtɜːrn(ə)l][wɔːrd] ,
And Honor , keep eternal ward ,
和 荣誉 , 保持 永恒 病房 ,

而荣耀，将永远守护着你。

[ænd; ənd] [feɪm] , [biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] [trʌst] !
And Fame , be this thy trust !
和 名声 , 是 这 你的 相信 !

名誉啊，愿你信赖它！

[goʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braɪt] [im'bleizənd] [skroʊl]
Go , with your bright emblazoned scroll
去 , 和 你的 明亮的 饰有 滚动

带着你那色彩鲜艳、装饰华丽的卷轴走吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ,
And tell the years to be ,
和 告诉 这 年 到 是 ,

告诉未来的岁月，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə] [flæʃ] [jʊr; jər][roʊl]
The first of names to flash your roll
这 第一的 的 姓名 到 闪光 你的 卷

第一个亮出你名字的人

[ɪz][ˈaʊərz] — [greɪt] [ˈrɑːbərt] [liː] . "]
Is ours — great Robert Lee . "]
是 我们的 — 伟大的 罗伯特 李 . "]

是我们的——伟大的罗伯特·李。”

[[ˈfʊtnoʊt] - : [ðɪs] [ˈpoʊəm][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈeɪprəl] -
[Footnote 12 : This poem was first published in the Banner of the South , April 25
[脚注 - : 这 诗 曾是 第一的 已发布 在 这 横幅 的 这 南 , 四月 -
, - .
, 1868 .
, - .

[脚注 12：这首诗最初发表于 1868 年 4 月 25 日的《南方旗帜报》。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [prəˈfaʊndər] [θiːmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] ,
It illustrates the profounder themes on which the poet loved to dwell ,
它 图示 这 更深 主题 在 哪个 这 诗人 喜爱 到 住 ,

它展现了诗人喜爱探讨的深刻主题。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'ljuːmind] .]
and likewise the Christian faith by which they were illumined .]
和 同样地 这 基督教 信仰 经过 哪个 他们 是 照明 .]

同样，他们所信奉的基督教信仰也启迪了他们。

[[ˈfʊtnoʊt] - : [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈpɪrz] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈfɑːðər]
[Footnote 13 : This mournful view of life appears frequently in Father
[脚注 - : 这 悲哀 看法 的 生活 出现 频繁地 在 父亲

[脚注13：这种对人生的悲观看法在《父亲》中经常出现。]

[ˈraɪənz] [ˈpoʊəmz] .
Ryan's poems .
瑞恩的 诗歌 .

瑞恩的诗。

[ɪn] [diː] [prəˈfʌndɪs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wiː; wi] [riːd] : —
In De Profundis , for example , we read : —
在 德 深渊 , 为了 例子 , 我们 读 : —

例如，在《深渊书》中，我们读到：——

" [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] —
" All the hours are full of tears —
" 全部 这 小时 是 满的 的 眼泪 —
“每一刻都充满了泪水——”

[oʊ][maɪ][gɑːd] ! [woʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] !
O my God ! woe are we !
哦 我的 上帝 ! 悲哀 是 我们 !
我的天哪！我们真是太不幸了！

[griːf] [kiːps] [wɑːtʃ] [ɪn] ['braɪtəst] [aɪz] —
Grief keeps watch in brightest eyes —
悲伤 保持 手表 在 最亮的 眼睛 —
悲伤时刻注视着最明亮的双眼——

['evri] [hɑːrt] [ɪz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
Every heart is strung with fears ,
每一个 心 是 串 和 恐惧 ,
每个人的心中都藏着恐惧。

[woʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] !
Woe are we !
悲哀 是 我们 !
我们真是太不幸了！

[woʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] !
woe are we !
悲哀 是 我们 !
我们真是太不幸了！

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [hæθ] [left] [ðə; ði] [skaɪz] ,
All the light hath left the skies ,
全部 这 光 有 左边 这 天空 ,
天空已然黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɔː] - [strʌk] [kraʊdz]
And the living , awe - struck crowds
和 这 活的 , 敬畏 - 击 人群
而活着的、敬畏的人群

[siː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['oʊnli] [klaʊdz] ,
See above them only clouds ,
看 多于 他们 仅有的 云 ,
他们头顶上只有云层。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]['oʊnli] [ʃraʊdz] . "]
And around them only shrouds . "]
和 大约 他们 仅有的 裹尸布 . "]
他们周围只有裹尸布。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['poʊəm] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] , [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bænər]
[Footnote 14 : This poem , as the two preceding ones , is taken from the Banner
[脚注 - : 这 诗 , 作为 这 二 前 一个 , 是 已采取 从 这 横幅
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
of the South ,
的 这 南 ,
[脚注14：这首诗和前两首诗一样，都选自《南方旗帜》，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [dʒuːn] - , - .
where it appeared June 13 , 1868 .
在哪里 它 出现 六月 - , - .
它出现于 1868 年 6 月 13 日。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪkl] ['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][laɪf] .
It affords a glimpse of the tragical romance of the poet's life .
它 提供 一个 一瞥 的 这 悲剧 浪漫 的 这 诗人的 生活 .

它展现了诗人悲壮浪漫的一生。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " ['eθəl] , " [ðə; ði] [lɔːst] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
The voice that he hears is that of " Ethel , " the lost love of his youth .
这 嗓音 那 他 听到 是 那 的 " 埃塞尔 , " 这 丢失的 爱 的 他的 青年 .

他听到的声音是“埃塞尔”的声音，那是他年轻时失去的爱人。

[hɜːr; hər] ['meməri] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .
Her memory never left him .
她 记忆 绝不 左边 他 .

他始终无法忘记她。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] [wʌt] ?
In the poem entitled What ?
在 这 诗 标题 什么 ?

在题为《什么？》的诗中

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ɡen] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [vɔɪs] [ðæt] [kən'veiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [wɜːrd] .]
it is again her spirit voice that conveys to his soul an ineffable word .]
它 是 再次 她 精神 嗓音 那 传递 到 他的 灵魂 一个 难以言喻的 单词 .]

又是她的灵魂之声，向他的灵魂传递着难以言喻的话语。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [deθ] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['sevrəl] ['poʊəmz] , [æz; əz] [wen] ? [ænd; ənd]
[Footnote 15 : This desire for death occurs in several poems , as When ? and
[脚注 - : 这 欲望 为了 死亡 发生 在 一些 诗歌 , 作为 什么时候 ? 和
[rest] .
Rest .
休息 .

[脚注 15：这种对死亡的渴望出现在几首诗中，如《何时？》和《安息》。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['poʊəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : —
In the latter poem it is said : —
在 这 后者 诗 它 是 说 : —

后一首诗中写道：——

" - [twʌz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ; [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [leɪd]
" ' Twas always so ; when but a child I laid
" - 那是 总是 所以 ; 什么时候 但 一个 孩子 我 铺设

一直都是这样；当我还是个孩子的时候，我就躺下了

[ɑːn] ['mʌðɝz] [brest]
On mother's breast
在 母亲的 胸部

在母亲的乳房上

[maɪ] ['wɪrid] ['lɪt(ə)l] [hed] — [iːn] [ðen] [aɪ] [preɪd]
My wearied little head — e'en then I prayed
我的 疲惫 小的 头 — e'en 然后 我 祈祷

我疲惫的小脑袋——然后我祈祷了

[æz; əz] [naʊ] — [fɔːr; fər] [rest] . "]
As now — for rest . "]
作为 现在 — 为了 休息 . "]

现在——休息一下。

[['fʊtnoʊt] - : [ðɪs] ['poʊəm][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]
[Footnote 16 : This poem is taken from the Banner of the South , where it
[脚注 - : 这 诗 是 已采取 从 这 横幅 的 这 南 , 在哪里 它
[ə'pɪrd] [dʒuːn] - , - .
appeared June 29 , 1870 .
出现 六月 - , - .

[脚注 16：这首诗摘自《南方旗帜报》，发表于 1870 年 6 月 29 日。

[ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊzəri] [ʌv; əv][maɪ]
In the volume of collected poems the title is changed to The Rosary of my
在 这 体积 的 集 诗歌 这 标题 是 已更改 到 这 念珠 的 我的
[terz] .]
Tears .]
眼泪 .]

在诗集里，这首诗的标题改为《我眼泪的念珠》。

[['fʊtnoʊt] - : " [breɪv] " [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [loʊn] " [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .]
[Footnote 17 : " Brave " is changed to " lone " in the poet's revision .]
[脚注 - : " 勇敢的 " 是 已更改 到 " 孤独 " 在 这 诗人的 修订 .]

[脚注17：诗人修改后将“勇敢”改为“孤独”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷